


3 1761 11701489 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117014894>

AI
15
152

155



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Wednesday, February 28, 1996

Le mercredi 28 février 1996

Issue No. 1

Fascicule n° 1

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
Davey	Milne
De Bané, P.C.	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Petten
Forrestall	Poulin
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
Davey	Milne
De Bané, c.p.	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Petten
Forrestall	Poulin
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 28, 1996

(1)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 5:05 p.m. this day for the purpose of organization pursuant to Rule 89.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, De Bané, P.C., Di Nino, Kenny, Milne, Nolin, Petten, Poulin, Stollery and Wood (10).

Other Senator present: The Honourable Senator Prud'homme.

In attendance: Other Senate officials.

The Committee met, pursuant to Rule 89, to elect a Chairman and to consider various organizational, administrative and financial matters pursuant to Rule 87(1)(g).

1. Election of Chairman

Pursuant to Rule 89, the Clerk presided over the election of the Chairman.

96-02-28/01

The Honourable Senator Nolin moved — **THAT** the Honourable Senator Kenny be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

2. Election of Deputy Chairman

96-02-28/02

The Honourable Senator Stollery moved — **THAT** the Honourable Senator Di Nino be elected Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

3. Subcommittee on Agenda and Procedure

96-02-28/03

The Honourable Senator Wood moved — **THAT** the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and Honourable Senators Gauthier, Nolin and Petten, and that in the absence of a member, the Chair and Deputy Chair be authorized to choose a substitute.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

4. Authority to Resolve Issues

96-02-28/04

The Honourable Senator Cochrane moved — **THAT**, if the full Committee is unable to meet, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to deal with and resolve immediate administrative problems; and that it report its findings at the first meeting thereafter; and

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 février 1996

(1)

[Traduction]

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 17 h 05, pour organiser ses travaux, en conformité avec l'article 89 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, De Bané, c.p., Di Nino, Kenny, Milne, Nolin, Petten, Poulin, Stollery et Wood (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme.

Également présents: Des hauts fonctionnaires du Sénat.

Conformément à l'article 89 du Règlement, le comité se réunit pour élire un président et pour étudier diverses questions organisationnelles, administratives et financières aux termes de l'alinéa 87(1)g) du Règlement.

1. Élection du président

Conformément à l'article 89 du Règlement, le greffier préside à l'élection du président.

96-02-28/01

L'honorable sénateur Nolin propose — **QUE** l'honorable sénateur Kenny soit élu président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

2. Élection du vice-président

96-02-28/02

L'honorable sénateur Stollery propose — **QUE** l'honorable sénateur Di Nino soit élu vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

3. Sous-comité du programme et de la procédure

96-02-28/03

L'honorable sénateur Wood propose — **QUE** le sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et des honorables sénateurs Gauthier, Nolin et Petten, et que, en l'absence d'un membre, le président et le vice-président soient autorisés à choisir un remplaçant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

4. Autorisation de régler des questions

96-02-28/04

L'honorable sénateur propose — **QUE**, si le comité au complet ne peut se réunir, le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à régler les problèmes administratifs immédiats et à faire rapport de ses décisions à la prochaine réunion du comité; et

THAT if the Subcommittee is unable to meet, the Chairman and Deputy Chairman be so authorised.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 5:20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

QUE, si le sous-comité ne peut se réunir, le président et le vice-président soient autorisés à régler ces questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance du comité,

Gary O'Brien

Recording Secretary to the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, February 28, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day, at 5:00 p.m., to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate: Honourable senators, I see a quorum. Your first item today is to elect a chairman.

Senator Nolin: I nominate Senator Kenny.

Mr. Bélisle: Are there any other nominations?

Senator Petten: I move that nominations cease.

Mr. Bélisle: It is moved by the Honourable Senator Nolin that Senator Kenny be the chairman. Is it agreed, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Colin Kenny (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I will spare everyone my speech. We can move to the second item, which is the election of a deputy chairperson.

Senator Stollery: I nominate Senator Di Nino.

Senator Petten: I move that nominations cease.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. The next item we have is to establish a Subcommittee on Agenda and Procedure. Go ahead, if you would care to, Senator Stollery. It is item number 4.

Senator Stollery: I move that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chairman, the deputy chairman, and Senators Gauthier, Nolin, and Petten.

The Chairman: We have a seconder from Senator Wood. Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item number 5 merits some explanation. I have reason to believe that, while we have adjourned until March 11, the adjournment is likely to go longer. In fact, it is likely to go to March 19. Therefore, I would ask that a senator move item number 5. In essence, that would give the power of the full committee to the steering committee to act until we come back as a full committee and until the Senate starts operating again on a normal basis.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 28 février 1996

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour organiser ses activités.

[Traduction]

M. Paul Bélisle, greffier du Sénat: Honorables sénateurs, je vois que nous avons le quorum. La première tâche qui vous attend aujourd'hui, c'est de procéder à l'élection à la présidence.

Le sénateur Nolin: Je propose le sénateur Kenny.

M. Bélisle: Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Le sénateur Petten: Je propose que l'on mette fin à la mise en candidature.

M. Bélisle: Il est proposé par l'honorable sénateur Nolin que le sénateur Kenny soit le président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Colin Kenny (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je ferai grâce à tous de mon discours. Nous pouvons passer au deuxième point, c'est-à-dire l'élection à la vice-présidence.

Le sénateur Stollery: Je propose le sénateur Di Nino.

Le sénateur Petten: Je propose que l'on mette fin à la mise en candidature.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Nous passons au prochain point à l'ordre du jour, l'établissement du sous-comité du programme et de la procédure. Allez-y si vous voulez, sénateur Stollery. Il s'agit du point numéro quatre.

Le sénateur Stollery: Je propose que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président de même que des sénateurs Gauthier, Nolin et Petten.

Le président: Le sénateur Wood appuie la motion. Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Adopté.

Le président: Le point numéro cinq mérite une explication. J'ai des raisons de croire que, même si nous avons suspendu nos travaux jusqu'au 11 mars, le Sénat ne reprendra ses travaux que plus tard. En fait, il est possible qu'il ne revienne pas avant le 19 mars. Je demanderais qu'un sénateur propose le point numéro cinq qui, essentiellement, conférerait au comité de direction les pouvoirs que possède le comité au complet en attendant que celui-ci se réunisse de nouveau et que le Sénat reprenne ses activités normales.

I should go on to say that we discussed at our last meeting, with much of the same membership present, although there are some new faces here, the possibility, at the first occasion when the Senate started to meet on a regular basis again, of having the committee spend some time with the Clerk, Mr. Bélisle, discussing what senators had as their priorities for the Senate, how the committee wanted to structure itself and how we wanted to share the work-load amongst ourselves. What I proposed was that we have perhaps a two- or a three-stage process where, first, we all just speak our minds, with Mr. Bélisle here to record our views. Then we would ask Mr. Bélisle to come back with a paper outlining what he thought he heard, and we would review that paper and see if it coincides with the views of committee members in terms of our priorities, how we wanted to share the work, what parts of the Senate staff or infrastructure we wanted to review and how we wanted to spend our time over the remaining months until the summer break and beyond.

It seems to me that the most productive way we can work as a group is if we first figure out our priorities. That is what I would suggest we do when the Senate starts up in the next session. I would welcome any discussion on that point now, if you would like. We have this motion that delegates the power of the committee to the steering committee until we resume.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, we have done this once or twice before. I think it would be appropriate to give the authority to the subcommittee for the whole session, in effect, so that during those times in the session when the Senate is not sitting for prolonged periods, such as over the summer months or over the Christmas break, that authority is available to the Subcommittee on Agenda and Procedure, rather than having to do this every time.

The Chairman: I am in your hands. If that is the wish of the committee, that would be fine.

Senator Di Nino: I would like to make two other quick comments before we adjourn. We should include in our comments that a report will be made to the full committee at the next meeting of the full committee. I suggest that the mover of that motion not be a member of the subcommittee.

The Chairman: If honourable senators are uncomfortable with that proposal, then I suggest that it be for this break. However, if honourable senators are generally comfortable with it, then we could pass the motion on an ongoing basis. I have no difficulty with it either way. It is whatever suits the committee. The question is does everyone want to be called in for a meeting every week.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I think Senator Di Nino's point is sensible. Obviously, we will to have a subcommittee that meets when the full committee cannot. Why should we go through this every time there is a summer adjournment or any kind of problem? I do not see any reason why we should not make it for the session.

Je devrais dire qu'à notre dernière réunion, nous avons discuté, avec la plupart des mêmes membres présents aujourd'hui, même s'il y a de nouveaux visages, de la possibilité de nous entretenir, à la première occasion après que le Sénat aura recommencé à tenir des séances régulières, avec le greffier, M. Bélisle, pour discuter des priorités envisagées par les sénateurs pour le Sénat, de la structure que veut se donner le comité et du partage des tâches entre nous. J'avais alors proposé l'idée d'un processus en deux ou trois étapes en vertu duquel, dans un premier temps, nous dirions simplement ce que nous pensons et M. Bélisle prendrait note de nos opinions. Nous lui demanderions ensuite de revenir nous présenter un document faisant état de ce qu'il aura compris là-dessus; nous l'examinerions et déterminerions s'il correspond aux priorités envisagées, à la façon dont nous aimerions partager le travail, aux aspects de l'infrastructure ou du personnel du Sénat que nous voulons examiner et à ce que nous entendons faire d'ici au congé d'été et après.

Il me semble que notre comité sera plus productif si nous commençons d'abord à établir quelles sont nos priorités. C'est ce que je suggérerais que nous fassions lorsque le Sénat reprendra ses activités à la prochaine session. J'accepterais que nous en discussions maintenant, si vous voulez. Nous avons cette motion qui délègue le pouvoir du comité au complet au comité de direction jusqu'à ce que nous reprenions nos travaux.

Le sénateur Di Nino: Nous l'avons déjà fait à une ou deux reprises auparavant. Je crois qu'il serait approprié d'accorder le pouvoir au sous-comité pour toute la session, en fait, pour que pendant ces longues périodes au cours de la session où le Sénat ne siège pas, pendant les mois d'été ou pendant le congé de Noël par exemple, ce pouvoir soit conféré au sous-comité du programme et de la procédure, plutôt que de tout recommencer à chaque fois.

Le président: Je m'en remets à vous. Si c'est ce que désire le comité, ce serait très bien.

Le sénateur Di Nino: J'aurais deux autres petites observations à faire avant que nous levions la séance. Nous devrions inclure dans nos observations qu'un rapport sera présenté au comité au complet à notre prochaine réunion. Je propose que l'auteur de cette motion ne soit pas membre du sous-comité.

Le président: Si les honorables sénateurs ne sont pas à l'aise avec cette proposition, je suggère alors qu'on la présente pour cette période de relâche-ci. Cependant, si les honorables sénateurs n'y voient pas d'inconvénient, nous pourrions l'adopter sur une base permanente. Je ne vois aucun obstacle à l'une ou l'autre façon de procéder. C'est au comité qu'il revient de prendre la décision. La question est de savoir si tout le monde veut être appelé à une réunion toutes les semaines.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je crois que le point que fait ressortir le sénateur Di Nino est raisonnable. De toute évidence, il nous faudra un sous-comité qui se réunit lorsque le comité au complet ne peut le faire. Pourquoi devrions-nous repasser par tout ceci toutes les fois que le Sénat ajourne ses travaux pour l'été ou que se pose quelque autre problème? Je ne vois pas pourquoi nous ne devrions pas prendre la décision pour toute la session.

The Chairman: Is that the consensus of honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Nolin: I have a problem with the French text.

The Chairman: Could you correct it for us, please?

[Translation]

Senator Nolin: I would have some comments to make. First of all, there is no reference in the English version to the details that those senators are concerned with.

Secondly, I would like some clarification on the translation of «décision immédiate, problèmes administratifs», «immédiate» and «mineurs» versus «urgente». The word «mineurs» used in the French version would mean «urgente» in my opinion. Finally, there should not be any reference to details that are bothering the senators.

Anyway, there is no mention of this in the English version.

[English]

Mr. Bélisle: That is the English.

Senator Nolin: In the English version there are no references to the details that bother senators. We have that reference in French.

Senator Poulin: Does that mean that while we are in session we will have meetings of the full committee on a regular basis?

The Chairman: It is my intention to ask to have meetings every Thursday morning on a regular basis.

Could I have such a motion?

Senator Cochrane: I so move.

The Chairman: Senator Cochrane so moves. Therefore, that is in order.

There are a variety of issues coming up on which we will be receiving briefings. The steering committee will endeavour to meet this Tuesday, if that is convenient to members. If not, we will arrive at another time.

We will also advise other members that the meeting is taking place. You are all welcome to come, if you are in town.

Senator Poulin: If one of the members of the steering committee is not available, can he or she be replaced by another member of the committee?

The Chairman: Mr. Bélisle has suggested that we could arrange for a substitute by checking with the chairman and the deputy chairman.

Senator Di Nino: That is a good idea.

Mr. Bélisle: In the absence of a member of the steering committee, the chair and the deputy chair may be authorized to appoint a substitute.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Nolin: Il y a un petit problème en ce qui concerne la version française.

Le président: Pourriez-vous la corriger pour nous, s'il vous plaît?

[Français]

Le sénateur Nolin: J'aurais quelques commentaires à apporter. Premièrement, la référence aux problèmes qui concernent ces sénateurs, on ne la retrouve pas dans la version anglaise.

Deuxièmement, j'aimerais que l'on m'éclaire sur la traduction de «décision immédiate, problèmes administratifs», «immédiate» et «mineurs» versus «urgente». Si l'on utilise le mot «mineurs» dans la version française, on veut dire, d'après moi, «urgente». Puis on ne devrait pas faire référence à des problèmes qui agacent actuellement les sénateurs.

De toute façon, il n'en est pas question dans la version anglaise.

[Traduction]

M. Bélisle: C'est l'anglais.

Le sénateur Nolin: Dans la version anglaise, on ne fait aucunement allusion aux problèmes qui agacent les sénateurs. Il en est pourtant question en français.

Le sénateur Poulin: Est-ce que cela signifie que, lorsque le Sénat siège, le comité au complet se réunirait à intervalles réguliers?

Le président: J'ai l'intention de demander que nous tenions des réunions tous les jeudis matin.

Quelqu'un peut-il proposer une telle motion?

Le sénateur Cochrane: Je le propose.

Le président: Le sénateur Cochrane le propose. C'est dans les règles donc.

Il y a un éventail de questions au sujet desquelles on nous donnera des informations préalables. Le comité de direction se réunira ce mardi-ci, si cela convient aux membres. Dans la négative, nous nous mettrons d'accord sur un autre moment.

En outre, nous informerons les autres membres du comité que la réunion a lieu. Vous êtes tous les bienvenus si vous êtes à Ottawa.

Le sénateur Poulin: Si l'un des membres du comité de direction ne peut assister à la réunion, peut-il ou peut-elle être remplacé(e) par un autre membre du comité?

Le président: M. Bélisle a proposé que nous prenions des dispositions pour faire remplacer le sénateur absent en vérifiant auprès du président et du vice-président.

Le sénateur Di Nino: C'est une bonne idée.

M. Bélisle: En l'absence d'un membre du comité de direction, le président et le vice-président peuvent être autorisés à nommer un remplaçant.

The Chairman: Among the things we will be talking about are some of the physical changes going on in the Senate which we were working on prior to the break. If you are around, that is terrific. If you are not, you will hear about it at the first meeting of the full committee. We will bring everyone up to speed on what is happening.

For example, everything next door is being shut down because of the committee room being built there. The work room that senators have here is being moved up into the office space beside the men's washroom.

We also have under construction some offices for senators in the Victoria Building. There will be a complete briefing on that matter.

Senator Di Nino: With respect to the meeting of the subcommittee, I understand that the budget is to be delivered on Wednesday.

The Chairman: Yes. Would that be a better day to meet?

Senator Di Nino: It would be for those of us who may not be here for the full week. I intend to be here on Wednesday.

The Chairman: Are there any other comments?

Senator Petten: Wednesday would suit me better.

The Chairman: We will let the Clerk consult on it. However, we will aim for Wednesday rather than Tuesday.

Is there anything else?

Senator Cochrane: As a new member of this committee, I should like to know if I could be given a tour, perhaps by the Clerk, of the renovations that are going on. I was not aware that they were ongoing.

Mr. Bélisle: Just call me, senator, and we will make an arrangement. I am sending a letter to all the new senators tomorrow.

Senator Prud'homme: If you happen to call a meeting of your committee while the Senate is not sitting, Mr. Chairman, perhaps you would call me. Of course, I know that it is the committee members who are called and not everyone. However, I would like to know.

The Chairman: Senator, as you know, I wrote to you when I first became chairman of the committee.

Senator Prud'homme: Yes, and I appreciate that. It was very courteous.

The Chairman: I undertook to have the Clerk advise you of the meetings, the agendas and the minutes of meetings. I presume you feel adequately covered in that regard.

Senator Prud'homme: Yes.

The Chairman: I wrote to all the independent senators, telling them that they are welcome at the meetings, as is any senator. Because you are not a member of the caucus I

Le président: Parmi les choses dont nous parlerons figurent certains travaux de rénovation au Sénat que nous avons commencé à examiner avant l'ajournement du Sénat. Si vous êtes aux alentours, c'est formidable. Si ce n'est pas le cas, vous en entendrez parler à la première réunion du comité au complet. Nous mettrons tout le monde au courant de ce qui se passe.

Par exemple, tout est fermé à côté parce qu'on y construit la salle de comité. On déménage la salle de travail que les sénateurs ont ici dans le bureau situé à côté de la salle de toilette des hommes.

À l'édifice Victoria, on est en train de construire des bureaux pour les sénateurs. Il y aura une séance d'information complète à ce sujet.

Le sénateur Di Nino: En ce qui concerne la réunion du sous-comité, je crois comprendre que le budget doit être présenté mercredi.

Le président: Oui. Préfereriez-vous qu'on se rencontre ce jour-là?

Le sénateur Di Nino: Cela conviendrait mieux à ceux d'entre nous qui ne peuvent être ici toute la semaine. J'ai l'intention d'être ici mercredi.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Petten: Mercredi me conviendrait mieux.

Le président: Nous laisserons le greffier procéder à des consultations. Cependant, nous viserons mercredi plutôt que mardi.

Y a-t-il autre chose?

Le sénateur Cochrane: En tant que nouveau membre de ce comité, j'aimerais demander au greffier s'il peut nous faire voir les travaux de rénovation. Je n'étais pas au courant qu'ils étaient en cours.

M. Bélisle: Vous n'avez qu'à me téléphoner, sénateur, et nous prendrons des dispositions. J'envoie demain une lettre à tous les nouveaux sénateurs.

Le sénateur Prud'homme: Si vous convoquez une séance de votre comité pendant que le Sénat ne siège pas, monsieur le président, vous pourriez peut-être m'appeler. Bien sûr, je sais que l'on en informe les membres du comité et non tout le monde. Cependant, j'aimerais le savoir.

Le président: Sénateur, comme vous le savez, je vous ai écrit lorsque j'ai été élu la première fois à la présidence de ce comité.

Le sénateur Prud'homme: Oui, et je vous en remercie. C'était très courtois de votre part.

Le président: Je me suis engagé à ce que le greffier vous informe de la tenue des réunions et vous fasse parvenir les ordres du jour et les procès-verbaux. Je suppose que vous vous estimez convenablement servi à cet égard.

Le sénateur Prud'homme: Oui.

Le président: J'ai écrit à tous les sénateurs indépendants pour leur dire qu'ils sont les bienvenus aux réunions, comme n'importe quel autre sénateur. Comme vous ne faites pas partie du caucus,

specifically made sure that you receive the agendas and the minutes. If that does not happen, I would like to know.

Senator Prud'homme: Good.

The committee adjourned.

j'ai fait en sorte que vous receviez les ordres du jour et les procès-verbaux. S'ils ne vous parvenaient pas, j'aimerais que vous m'en préveniez.

Le sénateur Prud'homme: Très bien.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, March 28, 1996

Le jeudi 28 mars 1996

Issue No. 2

Fascicule n° 2



INCLUDING:
THE FIRST, SECOND, THIRD AND FOURTH
REPORTS OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES PREMIER, DEUXIÈME, TROISIÈME ET
QUATRIÈME RAPPORTS DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
Davey	Milne
De Bané, P.C.	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Petten
Forrestall	Roux
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Poulin (March 27, 1996).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
Davey	Milne
De Bané, c.p.	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Petten
Forrestall	Roux
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (le 27 mars 1996).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 28, 1996

(2)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Colin Kenny, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cohen, Davey, Di Nino, Forrestall, Kenny, LeBreton, Nolin, Petten, Roux and Wood. (10)

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee proceeded to the consideration of matters concerning the administration of the Senate.

1. Adoption of Minutes of Proceedings of the February 28th Meeting

96-03-28/05

It was agreed that the Minutes of the Committee's proceedings of February 28, 1996, be adopted.

2. Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

96-03-28/06

The Chair presented the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure as follow:

The Sub-Committee on Agenda and Procedure has the honour to present its

FIRST REPORT

On January 10, 1996, the following mandate was given to the Steering Committee: that until the full Committee decides on how it will structure itself, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to deal with and resolve immediate administrative problems. This mandate was renewed on February 28, 1996. In accordance with this mandate, your Sub-Committee now reports as follows:

1. It was agreed that the Senate Administration be instructed to interpret the Senate's collective agreements on the subject of same sex benefits in the same way as Treasury Board has announced that it will interpret the government's collective agreements and that the Senate's terms and conditions of employment of unrepresented employees be interpreted on a similar fashion.

2. It was agreed that (i) authorization be given for the necessary costs to carry out the study on Corporate Governance and that the expenditures be taken from the Operational budget (as opposed to the statutory vote); (ii) those Senators involved in the study be informed by the Chair of this Committee that they cannot claim the protection of parliamentary privilege; (iii) the Committee Clerk inform that the witnesses that they will not be protected by parliamentary privilege with regards to their testimony.

3. A report was made to the Senate (i) to reinstate the budget of the Foreign Affairs Committee from the previous session (ii) to increase the budget from \$152,840 to \$170,000; and (iii) to transfer an amount of \$14,000 from Profession Services to Travel Expenses (Senate *Minutes*, February 28, 1996).

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 28 mars 1996

(2)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cohen, Davey, Di Nino, Forrestall, Kenny, LeBreton, Nolin, Petten, Roux et Wood. (10)

Aussi présents: Des dirigeants du Sénat.

Le comité examine diverses questions concernant l'administration du Sénat..

1. Adoption du procès-verbal de la réunion du 28 février 1996

96-03-28/05

Il est convenu que le procès-verbal de la réunion du comité en date du 28 février 1996 est adopté.

2. Rapport du sous-comité du programme et de la procédure

96-03-28/06

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure, que voici:

Le sous-comité du programme et de la procédure a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Le 10 janvier 1996, le mandat suivant a été donné au comité directeur: D'ici à ce que le comité plénier décide de sa structuration, que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à examiner et à résoudre les problèmes administratifs pressants. Ce mandat a été reconduit le 28 février 1996. Conformément à ce mandat, votre comité fait maintenant rapport de ce qui suit:

1. Il a été convenu qu'instruction sera donnée à l'administration du Sénat d'interpréter les conventions collectives du Sénat à propos des avantages sociaux accordés aux conjoints de même sexe de la même manière que le Conseil du Trésor a annoncé qu'il interprétera les conventions collectives au gouvernement et que les conditions d'emploi des employés non syndiqués seront interprétées dans le même esprit.

2. Il a été convenu que (i) les coûts nécessaires pour mener l'étude sur la régie des sociétés sont autorisés et que les dépenses seront imputées au budget de fonctionnement (et non aux crédits législatifs); (ii) le président de ce comité informera les sénateurs participant à l'étude qu'ils ne peuvent pas invoquer l'immunité parlementaire; (iii) le greffier du comité informera les témoins qu'ils ne bénéficieront pas de l'immunité parlementaire en livrant leur témoignage.

3. Un rapport a été fait au Sénat recommandant (i) de rétablir le budget du comité permanent des affaires étrangères de la session précédente; (ii) de porter le budget de 152 840 \$ à 170 000 \$ et (iii) de transférer un montant de 14 000 \$ du poste des Services professionnels à celui des Dépenses de voyage (*Procès-verbaux* du Sénat, le 28 février 1996).

4. A report was made to the Senate recommending (i) that Senators no longer be required to submit applications to the Ad-Hoc Committee to receive the \$30,000 component of their research allowance; (ii) that Senators be allowed to access up to \$50,000 for research and general office expenses each fiscal year and that this amount shall have the combined flexibility of the previous two separate budgets; and (iii) that the budget be referred thereafter as the "Research and General Office Expenses Budget" (Senate *Minutes*, February 28, 1996).

5. It was agreed that (i) the quarter point be charged for each one-day return regional trip in which no airfare costs are involved (ii) one half point be charged for each one-day return regional trip in which airfare costs are incurred.

6. A report was made to the Senate recommending amendments to the Guidelines regarding Witnesses Expenses (Senate *Minutes*, February 28, 1996).

7. A report was made to the Senate recommending that Senators be reimbursed for taxi expenses incurred on public business while in Ottawa to a maximum of \$25 per trip; that these expenses be charged to the Statutory Vote; and that taxi expenses be reimbursed on a monthly basis upon the submission of receipts to Finance indicating the amount and destination (Senate *Minutes*, March 19, 1996).

8. It was agreed that the Carleton University Model Parliament Committee be authorized the use of the Senate Chamber in order to hold a model Parliament on Saturday, March 30, 1996.

9. It was agreed that the Administration be instructed to renew the Senate *Bulletin* selected clipping service immediately

10. It was agreed that permanent television equipment be installed in all new committee rooms.

After debate,

The Honourable Senator Forrestall moved — **THAT** subject to the parts of the report which have been discharged from the Senate *Order Paper*, the report be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

3. Senate Budget

The Chair and Senate officials provided an overview of the Senate Budget.

The overview was accepted by the Committee.

4. Renovations in Victoria Building, Centre Block and New Committee Room

The Chair and Senate officials provided an update on renovations in the Victoria Building, Centre Block and the new committee room.

The update was accepted by the Committee.

4. Un rapport a été fait au Sénat recommandant (i) que les sénateurs ne soient plus obligés de présenter une demande au comité spécial pour toucher la portion de 30 000 \$ de leur allocation de recherche; (ii) que les sénateurs soient autorisés à affecter jusqu'à 50 000 \$ à la recherche et aux dépenses générales de bureau au cours de chaque exercice et que ce montant réunisse la souplesse des deux budgets distincts qui existaient précédemment; (iii) que le budget soit appelé le «Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau» (*Procès-verbaux* du Sénat, le 28 février 1996).

5. Il a été convenu (i) qu'un quart de point sera débité pour chaque voyage régional aller-retour effectué le même jour par transport terrestre; (ii) qu'un demi-point sera débité pour chaque voyage régional aller-retour effectué le même jour par transport aérien.

6. Un rapport a été fait au Sénat recommandant des modifications aux lignes directrices sur les dépenses des témoins (*Procès-verbaux* du Sénat, le 28 février 1996).

7. Un rapport a été fait au Sénat recommandant que les dépenses de taxi engagées par les sénateurs dans l'exercice de leurs fonctions à Ottawa leur soient remboursées jusqu'à concurrence de 25 \$ par course; que ces dépenses soient imputées au crédit législatif; et que les dépenses de taxi soient remboursées mensuellement aux sénateurs sur présentation à la Direction des finances de reçus indiquant le prix de la course et le trajet effectué (*Procès-verbaux* du Sénat, le 28 février 1996).

8. Il a été convenu que le comité du Parlement-école de l'Université Carleton est autorisé à tenir son modèle de séance parlementaire dans la salle du Sénat le samedi 30 mars 1996.

9. Il a été convenu qu'une instruction sera donnée à l'administration de renouveler immédiatement le service de revue de presse *Bulletin du Sénat*.

10. Il a été convenu qu'un équipement de télévision permanent sera installé dans toutes les nouvelles salles de comité.

Après délibérations,

L'honorable sénateur Forrestall propose — **QUE**, sauf les sections du rapport qui ont été rayées du *Feuilleton* du Sénat, le rapport soit adopté

La question, mise aux voix, est adoptée.

3. Budget du Sénat

Le président et des dirigeants du Sénat donnent un aperçu du budget du Sénat.

L'aperçu est accepté par le comité.

4. Rénovations à l'édifice Victoria, l'édifice du Centre et la nouvelle salle de comité

Le président et des hauts fonctionnaires du Sénat donnent une description des travaux réalisés dans l'édifice Victoria, l'édifice du Centre et la nouvelle salle de comité.

La description est acceptée par le comité

5. Priorities and Projects

96-03-28/7

It was agreed — **THAT** the next two meetings of the Committee deal with establishing priorities and projects.

6. Printing of Committee Issues

96-03-28/8

It was agreed — **THAT** 250 copies of the proceedings of the Committee be printed.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

5. Priorités et projets

96-03-28/7

Il est convenu — **QUE** les deux prochaines réunions du comité porteront sur l'établissement des priorités et des projets.

6. Impression des délibérations des comités

96-03-28/8

Il est convenu — **QUE** 250 exemplaires des délibérations des comités seront imprimés.

À 11 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, February 28, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

The Guidelines for Senators' Research Expenditures were established as a pilot project in 1988 and, after eight years, the program has proven successful.

Your Committee believes that the program would be more effective if peer review were eliminated and the research and general office budgets combined, while retaining the flexibility of the two previous budgets.

Senators have commissions to discharge their duties and it is inappropriate to perpetuate the concept of having a Senator's research projects reviewed by his or her colleagues.

Your Committee therefore recommends that, effective April 1, 1996, Senators no longer be requested to submit applications for their research allowance. It also recommends that research and general office expenses be combined, and that the flexibility of the two previous budgets be retained.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chairman

WEDNESDAY, February 28, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee has agreed that the following guidelines regarding witness expenses be adopted:

1. Committees may apply for \$10,000 in emergency funds when there are insufficient funds in a Committee's budget for the payment of witness expenses.
2. Committees may reimburse expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application.
3. Any prepayment of witness expenses would be made from a Committee's budget.

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 28 février 1996

Le comité permanent de de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Les lignes directrices relatives aux dépenses de recherche des sénateurs ont été établies à titre de projet pilote en 1988. Après huit ans, on peut juger le programme fructueux.

Toutefois, votre comité pense que l'efficacité du programme serait augmentée par la levée de l'obligation de présenter des demandes et par la réunion des budgets affectés à la recherche et aux dépenses générales de bureau, ces budgets conservant néanmoins leur souplesse.

Les sénateurs s'acquittant de leurs fonctions dans le cadre de leur commission, il ne convient pas que leurs projets de recherche continuent d'être soumis à l'examen de leurs collègues.

Votre comité recommande donc que, à compter du 1^{er} avril 1996, les sénateurs ne soient plus tenus de présenter des demandes de fonds de recherche. Il recommande aussi de fusionner le budget des dépenses de bureau générales et celui des dépenses de recherche tout en conservant à ce budget unique la souplesse des deux budgets antérieurs.

Respectueusement soumis,

Le MERCREDI 28 février 1996

Le comité permanent de de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité a convenu que les lignes directrices ci-après concernant les dépenses des témoins sont adoptées:

1. Les comités peuvent demander es fonds d'urgence de 10 000 \$ lorsqu'ils n'ont pas suffisamment de fonds dans leur budget pour défrayer les témoins de leurs dépenses.
2. Les comités peuvent défrayer de leurs dépenses un maximum de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.
3. Tout remboursement anticipé des dépenses d'un témoin doit être pris sur le budget du comité concerné.

4. The Chairs of Committees will have the discretion to decide if a resident of the National Capital Region will have his or her expenses reimbursed when appearing before a Committee in Ottawa.

Respectfully submitted,

4 Il appartient aux présidents des comités d'autoriser ou non le remboursement des dépenses d'un résident de la région de la capitale nationale qui témoigne devant un comité à Ottawa

Respectueusement soumis,

Le président,

COLIN KENNY

Chairman

WEDNESDAY, February 28, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee has agreed that authorization be given for the necessary costs of the former members of the Standing Committee on Foreign Affairs to undertake their upcoming trip to Europe, if it takes place during this period of prorogation, under similar circumstances as the study on Corporate Governance.

Your Committee has also agreed that if the trip takes place after the opening of the new session and upon the re-establishment of the Standing Committee on Foreign Affairs; (i) the budget from the previous session be re-instated; (ii) the budget be increased from \$152,840 to \$170,000, and (iii) an amount of \$14,000 be transferred from Professional Services to Travel Expenses.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chairman

TUESDAY, March 19, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends that Senators be reimbursed for taxi expenses incurred on public business while in Ottawa to a maximum of \$25 per trip.

Your Committee also recommends that these expenses be charged to the Statutory Vote and that taxi expenses be reimbursed on a monthly basis upon the submission of receipts to the Senate Finance Directorate indicating the amount and destination.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

CONSIGLIO DI NINO

Deputy Chair

Le MERCREDI 28 février 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité a convenu d'autoriser les dépenses nécessaires pour permettre aux membres de l'ex-comité permanent des affaires étrangères de se rendre en Europe, si le voyage a lieu durant la présente période de prorogation, à l'exemple de ce qui est accepté pour l'étude sur la régie des sociétés.

Votre comité a aussi convenu que, si le voyage a lieu après l'ouverture de la nouvelle session et après que le comité permanent des affaires étrangères a été reconstitué, (i) le budget de la session précédente sera reconduit; (ii) le budget sera porté de 152 840 \$ à 170 000 \$, et (iii) un montant de 14 000 \$ sera viré du poste des Services professionnels à celui des Dépenses de voyage.

Respectueusement soumis,

Le MARDI 19 mars 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que les dépenses de taxi engagées par les sénateurs dans l'exercice de leurs fonctions à Ottawa leur soient remboursées jusqu'à concurrence de 25 \$ par course.

Votre comité recommande, en outre, que ces dépenses de taxi soient imputées au crédit législatif et qu'elles soient remboursées mensuellement aux sénateurs, sur présentation à la Direction des finances du Sénat de reçus indiquant le prix de la course et le trajet effectué.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 28, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:30 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I am pleased to see everyone here. A couple of our colleagues have had to send their regrets, so we will endeavour later to give them the information that we are sharing at this meeting.

One of the main objectives of this meeting is to report back to this committee the decisions of the steering committee which was given power by the committee to act in its absence. One of our obligations is to report back to you for comment and reaction on what we have done.

A good deal of this meeting will entail updating past events. At the end of the meeting, I will speak briefly about our plans for next two meetings, which will be priority-setting meetings for this committee. I hope we can have two sets of discussions concerning where senators want to go on this committee, how they want to do it, and how we want to share the work. I will get into that at the end of the agenda.

First, we have minutes from the proceedings of February 28, 1996. Has everyone received the information in advance? Have you had an opportunity to review the minutes?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any questions regarding the minutes?

If not, may I have a motion to adopt the minutes from someone who was in attendance?

Senator Nolin: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item 2 is the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I would ask the Clerk, Paul Bélisle, to give us that report.

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate, Clerk of the Committee: Do you have the report before you? Should I read it or go through it?

The Chairman: Is it your preference to have Mr. Bélisle read it, touch on the highlights of the report, or discuss it?

Some Hon. Senators: Just the highlights.

The Chairman: All right. Please give us some brief highlights.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 mars 1996

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 30.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour à tous et à toutes. Je suis heureux que vous ayez pu vous joindre à nous aujourd'hui. Quelques-uns de nos collègues ont dû s'absenter, mais nous ferons le nécessaire pour leur transmettre l'information qui nous sera communiquée au cours de la réunion.

L'un des principaux objectifs de notre rencontre de ce matin est de vous faire rapport des décisions du comité de direction, lequel a été autorisé par notre comité à examiner et à résoudre les problèmes administratifs pressants en son absence. Nous avons notamment l'obligation de vous faire rapport des mesures qui ont été prises afin que vous nous disiez ce que vous en pensez.

Nous consacrerons une bonne partie de la réunion à vous informer sur des événements passés. À la fin de la réunion, je parlerai brièvement de nos projets pour les deux prochaines réunions au cours desquelles nous établirons les priorités de notre comité. J'espère que nous pourrions discuter de trois choses: l'orientation que les sénateurs veulent donner à notre comité, la façon dont ils veulent effectuer les travaux et la répartition des tâches. J'aborderai ces questions à la fin de la réunion.

D'abord, nous avons en main le compte rendu de la réunion du 28 février 1996. Est-ce que tout le monde a pu prendre connaissance de ce document? Avez-vous eu l'occasion d'y jeter un coup d'oeil?

Des voix: Oui.

Le président: Avez-vous des questions à poser au sujet du compte rendu?

Sinon, quelqu'un qui a assisté à la réunion pourrait-il proposer une motion visant à faire adopter le compte rendu?

Le sénateur Nolin: Je propose l'adoption du compte rendu.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le deuxième point à l'ordre du jour est le rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Je demanderais au greffier, M. Paul Bélisle, de nous remettre ce rapport.

M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, greffier du comité: Avez-vous le rapport en main? Devrais-je le lire ou vous en donner les grandes lignes?

Le président: Préférez-vous que M. Bélisle lise le rapport, en souligne les points saillants ou en discute?

Des voix: Qu'il nous donne seulement les points saillants.

Le président: Très bien. Donnez-nous brièvement les points saillants du rapport.

Mr. Bélisle: The first paragraph is pursuant to a motion passed on January 10, 1996, which gave the steering committee authority to make these decisions. Some of the decisions which were made were to be dealt with and resolved immediately. The first decision deals with same-sex benefits.

The committee decided that employees of the Senate receive the same-sex benefits as Treasury Board had announced previously. The House of Commons and the Library of Parliament have also offered these benefits. We have advised Treasury Board of this fact.

The second item concerns corporate governance. There was an authority for the Banking Committee to travel during the prorogation, and that has been done within budget.

The third item gave authority to the Foreign Affairs Committee which had previously adopted a budget of \$152,000. That amount was increased to \$170,000. The committee is now travelling in Europe on an important study.

The budget had been increased to \$170,000, but that was for a full committee to travel. I stand to be corrected, but I believe that only six or seven members travelled to Europe, not the full committee.

Item 4 is a report which is before the Senate. That report is still before the Senate for debate and for adoption. It recommends, first, that senators no longer be required to submit applications to the *ad hoc* committee to receive their \$30,000 component for research allowance; second, that senators be allowed to access up to \$50,000 for research and general office expenses each fiscal year and that this amount shall have the combined flexibility of the previous two separate budgets; and, third, that the budgets be referred thereafter through the research and general office expense budget. That was referred to the Senate for consideration. It may come up today.

Item 5 was that only a quarter-point will be charged for each one-day return regional trip in which no airfare costs are charged and that one half-point will be charged for each one-day regional trip in which airfare costs are incurred.

Concerning Item 6, there were guidelines for witnesses' expenses adopted in the chamber and circulated to all senators previously. It was adopted yesterday in the chamber.

Regarding item 7, the report on taxis has been withdrawn. The order has been discharged and it is no longer relevant. You can drop item 7.

Item 8 is for Carleton University Model Parliament. The guidelines for use of Senate Chamber were met and authority has been given to them to use the Senate Chamber this Saturday.

In Item 9, Senate Bulletin Selected Clipping Service has been reinstated.

M. Bélisle: Le premier paragraphe porte sur une motion adoptée le 10 janvier 1996 autorisant le comité de direction à prendre les décisions dont fait état le rapport. Certains des problèmes qui ont fait l'objet de décisions devaient être examinés et résolus immédiatement. La première décision porte sur les avantages sociaux accordés aux conjoints de même sexe.

Le comité a décidé que les employés du Sénat auront droit aux mêmes avantages consentis aux conjoints de même sexe que ceux qu'a décidé d'accorder le Conseil du Trésor aux fonctionnaires. La Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement accordent déjà de tels avantages. Nous avons informé le Conseil du Trésor de notre décision.

Au numéro deux, il est question de la régie des sociétés. Le comité des banques et du commerce a été autorisé à se déplacer durant la prorogation du Parlement. À cet égard, le budget a été respecté.

Au numéro trois, on autorise le comité permanent des affaires étrangères à faire passer son budget de 152 000 \$ à 170 000 \$. Le comité est actuellement en Europe pour y effectuer une étude importante.

Le budget a été porté à 170 000 \$, mais on avait prévu que tous les membres du comité iraient en Europe. Corrigez-moi si j'ai tort, mais je crois que seulement six ou sept des membres du comité sont allés en Europe, et non pas tous.

Le point numéro 4 porte sur un rapport qui a été présenté au Sénat. Il en est encore à l'étape de l'étude avant l'adoption. On recommande premièrement que les sénateurs ne soient plus obligés de présenter une demande au comité spécial pour toucher la portion de 30 000 \$ de leur allocation de recherche; deuxièmement, que les sénateurs soient autorisés à affecter jusqu'à 50 000 \$ à la recherche et aux dépenses générales de bureau au cours de chaque exercice et que ce montant réunisse la souplesse des deux budgets distincts qui existaient précédemment; et, troisièmement, que le budget soit appelé le «Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau». La question a été soumise au Sénat qui l'a prise en délibéré et qui fera peut-être connaître sa réponse aujourd'hui.

Au numéro 5, il est convenu qu'un quart de point sera débité pour chaque voyage régional aller-retour effectué le même jour par transport terrestre et qu'un demi-point sera débité pour chaque voyage régional aller-retour effectué le même jour par transport aérien.

Le numéro 6 porte sur les lignes directrices concernant les dépenses des témoins qui ont été adoptées hier au Sénat et remises au préalable à tous les sénateurs.

Pour ce qui est du point 7, le rapport sur les dépenses de taxi a été retiré. La question a été rayée de l'ordre du jour et n'est donc plus pertinente. Vous pouvez oublier le point 7.

Le point 8 porte sur le Parlement-école de l'Université Carleton. Les lignes directrices concernant l'utilisation de la salle du Sénat ont été respectées et les étudiants ont été autorisés à l'utiliser samedi.

Au point 9, on renouvelle le service de revue de presse *Bulletin du Sénat*.

Concerning item 10, it was agreed that permanent television equipment be installed to all new committee rooms, not existing ones. This specifies new committee rooms only. There will be a Parliamentary committee room next door.

The Chairman: In addition to this report, I have written to all members of the committee to bring you up to speed in the interim. I would welcome discussions, comments or questions about this report or the letter that I sent out on March 8, 1996, so that we are all working with the same database and the same set of information.

There is no intention to deal with the report combining the budgets today. The intention is to stand it over until after the Easter recess. That is how I intend to deal with that.

Concerning the taxi matter, the sense I have from both sides is that we can improve or perfect the report. I think there is a broad agreement to the principle of it, but there are some concerns about the wording of the report and how well we define it. We will endeavour to improve the report and bring it back after Easter.

Senator Di Nino: Upon my reading of item 10, I am not sure that it fully captured our discussion. I am not too familiar with these new technologies. We are talking about providing new committee rooms with the ability to televise the proceedings. We are not providing equipment such as televisions, and so forth. I think that should be clarified. It left a doubt in my mind as to what kind of equipment we are installing.

We are saying that we would like to install the necessary equipment to allow for the telecasting of future meetings. That would be there on a permanent basis. Is that correct?

Senator Nolin: Yes. That was the intent.

The Chairman: That is correct. An example of that would be the Railway committee room off the Hall of Honour. If you look there now, you will see existing equipment that is stuck up on the wall.

Senator Forrestall: That was done before we had a chance to adorn it with the artifacts that belong there more properly than the television cameras.

The Chairman: Are there any other items that senators would like to raise?

Senator Forrestall: It may be my difficulty in reading item 5, but am I to understand that if I travel from Halifax to Chatham or to a military base, for nefarious political purposes, and if I must stay overnight, it will now cost me a half-point; that is, a quarter-point for travelling and a quarter-point for coming back?

The Chairman: I do not think that is the interpretation. My understanding is that if you stay overnight somewhere, you are being charged a point. However, if you are going and coming back without staying overnight, you are not being charged a point.

Au point 10, il a été convenu qu'un équipement de télévision permanent sera installé dans toutes les nouvelles salles de comité, et non dans les salles existantes. On précise qu'il s'agit uniquement des nouvelles salles de comité. Il y aura une salle des comités parlementaires à la porte voisine.

Le président: Outre ce rapport, j'ai écrit à tous les membres du comité pour les informer des autres mesures prises entre-temps. J'ouvre la porte à la discussion, je vous invite à me faire part de vos commentaires ou à me poser des questions au sujet du rapport ou de la lettre que j'ai fait parvenir le 8 mars 1996 afin que nous travaillions tous avec les mêmes données et la même information.

Nous n'avons pas l'intention d'examiner le rapport portant sur les budgets aujourd'hui. Nous voulons en reporter l'étude après le congé de Pâques. C'est ainsi que j'entends procéder.

En ce qui concerne la question des taxis, les commentaires que j'ai entendus des deux côtés me portent à croire que nous pouvons améliorer ou peaufiner le rapport. À mon avis, tout le monde accepte le principe, mais certains se disent préoccupés par le libellé du rapport et par le manque de rigueur de la définition de la question. Nous essaierons d'améliorer le rapport et de vous le présenter à nouveau après Pâques.

Le sénateur Di Nino: De ce que je comprends du point 10, je ne suis pas certain que l'on ait fait un compte rendu détaillé de nos discussions. Je ne connais pas tellement bien ces nouvelles technologies. On parle d'équiper les nouvelles salles de comité des appareils nécessaires pour télédiffuser les délibérations. Il n'est pas question d'installer des téléviseurs et ainsi de suite. Je pense qu'il faut le préciser. D'après ce qui est écrit, je ne suis pas certain du genre d'équipement que nous allons installer.

On dit que nous souhaitons installer l'équipement nécessaire à la télédiffusion des délibérations à l'avenir. Mais l'équipement serait là en permanence. C'est exact?

Le sénateur Nolin: Oui, c'est ce qui a été prévu.

Le président: C'est exact. Si vous voulez voir ce qu'il en est, allez à la salle des chemins de fer dans le Hall d'Honneur. Regardez, vous verrez l'équipement qui est fixé au mur.

Le sénateur Forrestall: L'équipement a été installé avant qu'on ait eu la chance d'y ajouter les artéfacts qui ont davantage trait aux chemins de fer que des caméras de télévision.

Le président: D'autres questions, honorables sénateurs?

Le sénateur Forrestall: C'est peut-être moi qui ai de la difficulté à saisir le point 5, mais dois-je comprendre que si je me déplace de Halifax à Chatham ou si je me rends dans une base militaire à de viles fins politiques, et que je doive y passer la nuit, on me débitera maintenant un demi-point, c'est-à-dire un quart de point pour aller et un quart de point pour revenir?

Le président: Je ne crois pas que ce soit comme cela que ça fonctionne. D'après ce que je comprends, si vous ne revenez pas le même jour, on vous débite un point. Mais si vous faites l'aller-retour la même journée, on ne vous débite pas un point.

Senator Forrestall: I am asking about within one's region.

The Chairman: That is correct, within your region. If you are staying overnight, you are being charged a point.

Senator Forrestall: We now have a third point.

The Chairman: I will turn to Madam Aghajanian and ask her to clear this up for everyone.

Ms Sirouin Aghajanian, Director, Finance Directorate: In your region, if you are going by car, staying overnight and coming back the next day, that is a half-point, a quarter-point for going and a quarter-point for coming back. It is always a quarter-point per leg.

Senator Forrestall: However, if I can drive six hours in the morning, work for three hours and drive six hours back, it is only a 15-hour day and it is a quarter-point. Whose brilliant idea was this?

The Chairman: That is exactly what I was saying.

Senator Forrestall: I wanted you to say that first.

That is fine. I just wondered whether you were importing into a tried formula. How much will this save us?

The Chairman: We had senators from your region who were going to an event and coming back that day. They were being charged a quarter-point each way and it did not seem fair.

Senator Forrestall: Were they going by air?

The Chairman: No, they were driving. This was done in an effort to clear up that problem so that they would no longer be charged that. If someone is to drive somewhere and come back, it did not seem fair to be charging them a half-point. They are now being charged just a quarter-point. That was the purpose in introducing this.

Senator Forrestall: To use my example, if we approve this and if, for example, I go to Chatham or to Cornwallis to address the peacekeeping institute, it is 10:30 at night when we are finished. Then it is a 200-mile drive to return.

The Chairman: You should spend the night and spend the half-point. It is better to do it that way.

For example, if you found some peacekeepers closer to home and went to speak to them and were able to get back at a reasonable time, then you would only be charged a quarter-point.

Senator Forrestall: Nevertheless, if we are still in the region and I travel by plane, then it is half-point to go?

Ms Aghajanian: No, it is a quarter-point to go.

Le sénateur Forrestall: Mais je pose la question si je reste dans la même région.

Le président: C'est exact, dans votre région. Si vous ne revenez pas la même journée, on vous débite un point.

Le sénateur Forrestall: On a maintenant un troisième point.

Le président: Je demanderais à Mme Aghajanian de nous dire précisément ce qu'il en est.

Mme Sirouin Aghajanian, directrice, Direction des finances: Si vous vous déplacez en voiture dans votre région, que vous passez la nuit là où vous êtes et que vous revenez le lendemain, on vous débite un demi-point, soit un quart de point pour aller et un quart de point pour revenir. On vous débite toujours un quart de point par segment.

Le sénateur Forrestall: Mais si je fais six heures de route le matin, je travaille pendant trois heures et je me tape six autres heures de route au retour, je ne fais qu'une journée de 15 heures et on me débite un quart de point. Qui a eu cette brillante idée?

Le président: Je pense exactement comme vous.

Le sénateur Forrestall: Je voulais d'abord l'entendre de votre bouche.

Très bien. Je me demandais seulement si on imposait une formule déjà éprouvée. Quelles économies une telle mesure nous permettra-t-elle de réaliser?

Le président: Nous avons eu le cas de sénateurs de votre région qui participaient à un événement et qui revenaient le même jour. On leur débitait un quart de point par segment, ce qui ne paraissait pas équitable.

Le sénateur Forrestall: Est-ce qu'ils voyageaient en avion?

Le président: Non, en voiture. Cette mesure a été adoptée pour régler ce problème afin qu'on ne leur débite plus ces points. Si quelqu'un doit se rendre quelque part en voiture et revenir le même jour, il ne nous paraissait pas équitable de lui débiter un demi-point. On débite maintenant seulement un quart de point. C'est la raison pour laquelle nous avons adopté cette mesure.

Le sénateur Forrestall: Pour reprendre mon exemple, si nous approuvons cette mesure et si, par exemple, je me rends à Chatham ou à Cornwallis pour prononcer une allocution devant l'institut du maintien de la paix, il est 22 h 30 lorsque le tout se termine. Je dois ensuite faire 200 milles de route pour revenir chez moi.

Le président: Vous devriez rester là-bas et vous faire débiter un demi-point. Vaut mieux agir ainsi.

Par exemple, si vous vouliez vous adresser à des soldats du maintien de la paix qui sont plus près de chez vous et que vous puissiez revenir à une heure raisonnable, à ce moment-là, on ne vous débiterait qu'un quart de point.

Le sénateur Forrestall: Par contre, si je voyage dans ma région, mais en avion, ça me coûte alors un demi-point?

Mme Aghajanian: Non, on vous débite un quart de point pour aller.

Senator Forrestall: Yes, a quarter to go and a quarter to come back. So it is the same. We have just made the car and the plane the same charge.

The Chairman: Yes. We have said that if you are not staying overnight, we should not charge you.

Senator Forrestall: Thank you very much, Mr. Chairman. I had difficulty interpreting that.

The Chairman: Are there any other points?

Senator Cohen: From the letter of March 8, 1996, concerning the whole communication deal, I know it has been very effective for the Banking Committee. When will we be discussing that? I have several concerns about it.

The Chairman: Senators Nolin and Poulin are co-chairing a subcommittee of this committee. We also have the clerk working with a professional to try to provide some background for them in relation to this matter.

The professional has not yet delivered the work to them. In fairness, we are probably about one month away from having the preliminary views of Senator Nolin and Senator Poulin. Is that a fair guess?

Senator Nolin: It is a fair guess. We would like to have an *in camera* meeting on that issue.

The Chairman: Everyone can get their two cents' worth in at that time. Right now we are taking the partial work of the Kirby committee and circulating it to committee chairmen as they become appointed. We are asking them to look at it as only half of the coverage because the committee has not even issued a report as yet.

It is important that you look at the electronic coverage there as well, which is on the last page. I do that simply because Senator Kirby got a lot of coverage in the print, but Senator Stratton and Senator Oliver got a lot of the electronic coverage. I am concerned that we go about this in an even-handed way. If anyone has a feeling that this is not being done in an even-handed way, I want to hear about it. I am determined that we do it in an even-handed way. I have seen communications programs break down in the Senate time after time when one side or the other feels the system is being used to the advantage of the other side.

This is a public meeting. I want to be on the record to say that we will make every effort possible to see that it is done in a fair and reasonable way. I am asking you all to let me know if you feel it is not being done that way.

Senator Cohen: I am asking the question because I have a few concerns. I am also on the Social Affairs Committee. We will be getting the unemployment insurance bill which will create a lot of excitement in the country. I mention it because it would be nice if we could zero in on some type of communication to cover the hearings that we will have.

Le sénateur Forrestall: Oui, un quart de point pour aller et un quart de point pour revenir. C'est la même chose. On débite le même nombre de points pour les déplacements en voiture que pour les déplacements en avion.

Le président: Oui. Il est prévu que si vous revenez la même journée, on ne vous débite pas de points pour cela.

Le sénateur Forrestall: Merci beaucoup, monsieur le président. J'avais de la misère à comprendre la mesure qui est proposée.

Le président: D'autres points à éclaircir?

Le sénateur Cohen: Dans votre lettre du 8 mars 1996, vous nous parlez du programme de communication; je sais qu'un tel programme a été très efficace pour le comité des banques et du commerce. Quand allons-nous en discuter? Plusieurs questions me chicotent.

Le président: Les sénateurs Nolin et Poulin assurent la coprésidence d'un sous-comité de notre comité. De plus, nous jouissons des services du greffier qui travaille actuellement avec un spécialiste afin de recueillir de l'information générale à ce sujet qu'ils pourront transmettre aux deux coprésidents.

Le spécialiste ne leur a pas encore remis son rapport. À vrai dire, il nous faudra probablement attendre encore un mois avant d'avoir l'opinion préliminaire des sénateurs Nolin et Poulin. Est-ce que je me trompe?

Le sénateur Nolin: Non, c'est assez juste. Nous aimerions tenir une réunion à huis clos à ce sujet.

Le président: Tout le monde aura la chance de donner son opinion à ce moment-là. Actuellement, nous utilisons le rapport partiel du comité Kirby que nous remettons aux présidents et présidentes des comités au moment de leur nomination. Nous leur demandons de tenir compte du fait qu'il s'agit d'un rapport partiel parce que le comité n'a pas encore publié son rapport définitif.

Il est important que vous examiniez également la question des médias électroniques à la dernière page. Je le mentionne simplement parce qu'on a beaucoup parlé du sénateur Kirby dans les journaux, alors que les sénateurs Stratton et Oliver eux, ont beaucoup utilisé les médias électroniques. Je tiens à ce que les choses soient équitables pour tout le monde. Si quelqu'un s'estime lésé, j'aimerais le savoir. Je veux vraiment que les choses soient équitables. J'ai souvent vu des programmes de communication au Sénat qui n'ont pas donné les résultats escomptés parce qu'une partie estimait que le système était utilisé à l'avantage de l'autre.

Notre réunion est publique. Je tiens à ce qu'il soit consigné au compte rendu que nous allons déployer tous les efforts possibles pour faire en sorte que l'on agisse de façon équitable et raisonnable. Je demande à tout le monde de me prévenir si tel n'est pas le cas.

Le sénateur Cohen: Je pose la question parce que quelques petites choses me chicotent. Je siège également au comité des affaires sociales. On va nous renvoyer le projet de loi sur l'assurance-emploi qui va susciter beaucoup de discussions au Canada. Je le signale parce que ce serait bien de pouvoir nous concentrer sur un programme de communication portant sur les audiences que nous tiendrons à ce sujet.

Senator Nolin: That is exactly the purpose.

The Chairman: In the first instance, we will be on safer ground when dealing with committee studies because, on the studies, there seems to be a more common approach. It is a more complicated problem to deal with legislation and how we handle the communications on legislation because that, by its very nature, tends to be a more partisan approach.

I know that Senator Nolin and his subcommittee are addressing this. I am advocating that we work on the easy stuff first and try to get it right and then work on the more difficult stuff after that.

Senator Cohen: We will wait for the report.

Senator Nolin: Unlike the other reports, we want this one to be effective and well implemented. That is why we need the time to make it right.

The Chairman: We are convinced an awful lot of good work is being done in committees and it is being kept secret. We want to change that.

Senator Nolin: On item 4, what will happen to contracts which should start April 1, next week, if this report is delayed or is stood again this afternoon? What will be the status of our colleagues who have requested contracts starting April 1?

The Chairman: That is a problem. The best answer I can give you, Senator Nolin, is that you have a budget which is accessible without application here, as do all senators. If we are able to resolve the report question in a timely fashion after Easter, which I have been assured we will, people will be able to accommodate their contract employees in the intervening time with their general office budget.

Senator Nolin: What would be the paper work and the procedure that should be applied to that?

The Chairman: It is the same as always. You send a letter to Madam Aghajanian saying: I want a contract for this person and here is how I want it to run.

Senator Forrestall: How costly is that, Mr. Chairman? Have we ever stopped to figure out how many person-hours go into the processing of these requests? It is part of our responsibility to ensure that staff have any tools that will streamline their work to free up time for equal but sometimes more important work. Have we ever looked at how much this might save?

Mr. Bélisle: It involves three offices. They come through my office, which is time-consuming, and then they go to Human Resources for contractual work, and then they go to Finance for the payment. We could do that calculation and come back to you.

Senator Forrestall: If it is a couple of person-years, then it is something we must seriously consider.

Le sénateur Nolin: C'est exactement le but visé.

Le président: Dans le premier cas, nous jouerons plus sûr lors de l'examen des études des comités parce qu'on semble, sur cette question, avoir une approche plus générale. Le problème est plus complexe pour ce qui est de l'examen des projets de loi et des communications à cet égard parce que, dans ce domaine, on a tendance à faire preuve de plus de sectarisme.

Je sais que le sénateur Nolin et son sous-comité examinent cette question. Je propose que nous réglions les questions faciles d'abord et que nous abordions ensuite les questions plus difficiles.

Le sénateur Cohen: Nous allons attendre le rapport.

Le sénateur Nolin: Contrairement aux autres rapports, nous voulons que celui-ci soit efficace et mis en oeuvre comme il se doit. C'est la raison pour laquelle nous avons besoin de temps pour bien travailler.

Le président: Nous sommes convaincus qu'il se fait très souvent de l'excellent travail au sein des comités et on ne le sait pas. Nous voulons que cela change.

Le sénateur Nolin: En ce qui concerne le numéro 4, qu'advient-il des contrats qui devraient commencer le 1^{er} avril, soit la semaine prochaine, si l'adoption du rapport est retardée ou réservée cet après-midi? Que feront nos collègues qui ont demandé des contrats devant débiter le 1^{er} avril?

Le président: Cela pose un problème. La meilleure réponse que je puisse vous donner, sénateur Nolin, c'est que vous avez un budget que vous pouvez utiliser sans avoir à présenter de demande à notre comité, comme tous les sénateurs, d'ailleurs. Si nous réussissons à faire adopter le rapport en temps opportun après Pâques, ce dont on m'a assuré, les gens pourront payer leurs employés contractuels dans l'intervalle à même leur budget de dépenses générales de bureau.

Le sénateur Nolin: Quels formulaires faudra-t-il remplir et quelle procédure faudra-t-il suivre à ce moment-là?

Le président: C'est toujours la même chose. Vous faites parvenir une lettre à Mme Aghajanian en lui disant que vous voulez un contrat pour telle ou telle personne et vous lui précisez les modalités.

Le sénateur Forrestall: Combien cela coûte-t-il, monsieur le président? Est-ce qu'on s'est déjà arrêté à calculer le nombre d'heures-personnes que l'on doit consacrer au traitement de ces demandes? Nous avons entre autres la responsabilité de nous assurer que le personnel dispose des outils lui permettant de rationaliser son travail afin de le libérer pour faire du travail d'importance égale, voire plus grande. Est-ce qu'on a déjà examiné combien on pourrait économiser?

M. Bélisle: Il faut s'adresser à trois bureaux. D'abord au mien, ce qui prend du temps, ensuite aux Ressources humaines pour les contrats, et aux Finances pour le paiement. Nous pourrions faire ce calcul et vous donner les résultats.

Le sénateur Forrestall: S'il s'agit de quelques années-personnes, c'est là une question que nous devrions examiner sérieusement.

Mr. Bélisle: Can we make a note of it and ask for a report from the clerk at our next meeting?

Senator Forrestall: Sure. The oversight responsibility is the political and moral responsibility of the senators.

Senator Nolin: I would also ask for clarification on ID cards which are expiring at the end of the month. It is the same thing?

Mr. Bélisle: Yes.

Senator Nolin: So if they are under contract for the new budget, they will get a new card.

The Chairman: The difficulty is, you do not want people whose contracts have run out to still hold good cards.

Senator Nolin: You know how security works. If the card is expired, they will not let that person in.

Senator Di Nino: We should have a motion to receive or adopt this report, and it should be from other than a member of the steering committee.

Senator Forrestall: I move that, subject to the clauses which were stood, the first report be adopted as received.

The Chairman: Is everybody comfortable with that?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item 3 regards the Senate budget update.

Mr. Bélisle: I will just comment and then I will invite Mrs. Aghajanian to come to the table and explain the situation.

The members of this committee received last week an update of the financial report as of the end of February. We send quarterly financial reports in the first three quarters. In the last quarter, we send it every month.

The good news is that the Supplementary Estimates went through the House of Commons and were approved yesterday in the Senate. That should be receiving Royal Assent. So Supplementary Estimates are in.

Other good news is that we are within budget. We are monitoring that on a daily basis.

Madam Aghajanian, would you like to come forward and give us the highlights?

Ms Aghajanian: I will repeat that the Supplementary Estimates were approved in the amount of \$3,265,000. Of that amount, \$1,285,000 were carried forward from the previous year.

The total, with the Supplementary Estimates, with the original budget that was approved now is \$45,279,000, including the \$3,265,000.

The annual forecast is that we will be lapsing approximately \$325,000: \$228,000 from the statutory expenses, \$43,000 from

M. Bélisle: Pourrions-nous en prendre note et demander au greffier de nous faire rapport à la prochaine réunion?

Le sénateur Forrestall: Certainement. La surveillance est la responsabilité politique et morale des sénateurs.

Le sénateur Nolin: J'aimerais également obtenir des précisions au sujet des cartes d'identité qui expirent à la fin du mois. Est-ce que c'est la même chose?

M. Bélisle: Oui.

Le sénateur Nolin: Si les employés sont assujettis à un contrat payé à même le nouveau budget, ils obtiendront une nouvelle carte.

Le président: Le problème, c'est qu'on ne veut pas que les gens dont le contrat est expiré conservent leur carte.

Le sénateur Nolin: Vous savez comment on fonctionne à la Sécurité. Si la carte est expirée, on ne laissera pas entrer la personne.

Le sénateur Di Nino: Quelqu'un d'autre qu'un membre du comité de direction devrait présenter une motion accusant réception ou portant adoption du rapport.

Le sénateur Forrestall: Je propose, sous réserve des clauses dont l'adoption est réservée, que le premier rapport soit adopté tel que présenté.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le point 3 porte sur la mise à jour du budget du Sénat.

M. Bélisle: Quelques commentaires seulement, après quoi j'inviterai Mme Aghajanian à s'approcher et à expliquer la situation.

Les membres du comité ont reçu la semaine dernière une mise à jour du rapport financier en date de la fin de février. Nous faisons parvenir des rapports financiers trimestriels au cours des trois premiers trimestres. Au dernier trimestre, nous envoyons un rapport tous les mois.

La bonne nouvelle est que le Budget des dépenses supplémentaire a été adopté à la Chambre des communes et approuvé hier au Sénat. La sanction royale devrait suivre. Donc, le Budget des dépenses supplémentaire est adopté.

Autre bonne nouvelle: nous n'avons pas dépassé notre budget. Nous suivons la situation au jour le jour.

Madame Aghajanian, auriez-vous l'obligeance de vous approcher et de nous donner les points saillants?

Mme Aghajanian: Je répéterai que le Budget des dépenses supplémentaire a été approuvé pour un montant de 3 265 000 \$. De cette somme, 1 285 000 \$ sont reportés de l'an dernier.

Le total, incluant le Budget des dépenses supplémentaire, plus le budget initial qui a été approuvé, est de 45 279 000 \$, y compris les 3 265 000 \$.

Selon les prévisions annuelles, nous aurons environ 325 000 \$ de crédits non utilisés, dont 228 000 \$ provenant des dépenses

employee benefits plans and about \$50,000 from program expenditures.

The total program expenditures will amount to \$29,000,000; for ongoing operations, \$26,000; and for the departure option payments, \$875,000; and for capital projects, \$2,293,000. These are one-time expenses which will be saving money for us in future years.

The same applies for the departure option plans. We will be saving salaries because of the payment of the departure option plans of \$875,000. That is all I have to say.

The Chairman: Stay with us, because I would like to speak briefly to the paper you have in your document under tab 3, comparisons between the Senate and the House of Commons. We discussed this before. There are some new members here with us now, though. I want to draw that to your attention.

In terms of our performance, you will see in, looking back to 1992, that the Senate's actual expenses have gone down by 7.2 per cent whereas the Commons have gone up by 7.4. If you look at the budget estimates, the Senate estimates have gone down by 9 per cent whereas the House of Commons has only gone down by 5.3 per cent.

In this budget, submitted for the fiscal year which is about to start at the end of the week, the Senate is down 3.1 per cent and the House of Commons is down 3.3 per cent.

There are charts that you can see on the next page which graphically demonstrate the difference in performance. The second chart relates to the change in budgets. If you look to the year 1995-96, you do not see a Senate bar there because the Senate came in at zero per cent change. If there is no change, there is no bar.

I would also like you to look at the page titled, "The Senate is the Least Expensive Legislature in Canada." We cost every Canadian \$1.51 cents per year to function. That compares to \$8.55 for the House of Commons.

Down at the bottom, there is a sort of fun comparison which staff has prepared. We can see what each provincial legislature costs the residents of that province. The best one is B.C. at \$7.76 per resident. Ontario has \$13. Quebec has \$11.

It is important that we are aware that we are the least expensive legislature in Canada. We should never hesitate to make that point.

If you refer back to the letter which I sent to all of you, you will see that my biggest concern is that this institution is badly underfunded. We have made a series of cuts over the past few years which simply are not sustainable.

Right now, for example, we have cut our furniture allotment for the coming fiscal year in half, from \$100,000 to roughly \$50,000, and we have also cut our maintenance budget in half, from

législatives, 43 000 \$ des régimes de prestations aux employés et environ 50 000 \$ des dépenses de programmes.

Les dépenses de programmes s'élèveront à 29 millions de dollars, les opérations courantes à 26 000 \$, les primes de départ anticipé à 875 000 \$, et les projets d'immobilisations à 2 293 000 \$. Il s'agit là de dépenses ponctuelles qui nous permettront d'économiser dans les années à venir.

La même chose vaut pour les primes de départ anticipé. Nous économiserons au chapitre des salaires grâce aux 875 000 \$ que nous verserons en primes de départ anticipé. Voilà, c'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: Restez avec nous, parce que j'aimerais parler brièvement du document que vous avez à l'onglet 3, soit les comparaisons entre le Sénat et la Chambre des communes. Nous en avons déjà discuté, mais nous avons des nouveaux membres du comité. Je tiens à vous le préciser.

En ce qui concerne notre rendement, si l'on se reporte à 1992, vous constaterez que les dépenses véritables du Sénat ont diminué de 7,2 p. 100 alors que celles de la Chambre des communes ont augmenté de 7,4 p. 100. Pour ce qui est des prévisions budgétaires, celles du Sénat ont diminué de 9 p. 100 alors que celles de la Chambre des communes n'ont baissé que de 5,3 p. 100.

Dans le budget qui a été présenté pour l'exercice qui est sur le point de commencer à la fin de la semaine, les prévisions budgétaires du Sénat sont en baisse de 3,1 p. 100 alors que celles de la Chambre des communes, elles, ont diminué de 3,3 p. 100.

Il y a des graphiques à la page suivante qui montrent la différence dans le rendement. Le deuxième graphique porte sur les changements apportés aux budgets. Si vous regardez en 1995-1996, vous ne voyez pas de trait pour le Sénat parce que le Sénat n'a effectué aucun changement. S'il n'y a pas de changement, il n'y a pas de trait.

J'aimerais aussi vous renvoyer à la page intitulée «Le Sénat est l'assemblée législative la moins coûteuse au Canada». Il en coûte 1,51 \$ par Canadien pour assurer le fonctionnement de notre institution, comparativement à 8,55 \$ pour la Chambre des communes.

Tout en bas, on trouve une sorte de comparaison humoristique qu'a préparée le personnel. On peut voir ce que chaque assemblée législative d'une province coûte à ses habitants. La plus efficace est celle de la Colombie-Britannique à 7,76 \$ par habitant, alors qu'il faut compter 13 \$ en Ontario et 11 \$ au Québec.

Il est important que l'on sache que nous sommes l'assemblée législative la moins chère au Canada. Nous ne devrions jamais hésiter à le dire.

Dans la lettre que j'ai fait parvenir à tout le monde, vous aurez remarqué que ma principale préoccupation est que le Sénat manque sérieusement d'argent. Nous avons effectué une série de coupes au cours des dernières années que nous ne pouvons tout simplement plus nous permettre.

Par exemple, cette année, nous avons coupé de moitié notre budget de mobilier pour le prochain exercice, pour le porter de 100 000 \$ à environ 50 000 \$; nous avons également coupé

roughly \$100,000 to roughly \$50,000. If you are not going to be replacing your furniture, you have to repair it. A reasonable person would assume that if your replacement budget is falling, your repair budget is likely to rise. We are doing neither. We can sustain this sort of thing for a brief period of time, but we cannot sustain it indefinitely.

I am also very concerned that we are not fully funding our research budget yet. In fairness, we made a significant step forward in terms of the amount that we put into it for the coming fiscal year, but it is madness for us to go on not properly funding our research expenditures. Just so everyone is clear on this, if senators start to put in applications for research funding, we will start robbing from other departments to pay for it. We are hurting all the other departments if we do not fully fund our own research.

As I indicated in my letter, I have been going around a bit like a travelling salesman with these charts and graphs, trying to make the point to people on the other side. Frankly, I have been well received. No one has said that this is silly or ridiculous. They are shocked that we have so few facilities. On the other side, they have a great many things included in their budget, which are supplied to them by the institution, such as a Xerox machine. If a senator wants a Xerox machine, it is paid for from his budget. Over there, it comes with the rug on the floor and the desk.

I feel that this committee as well as the leadership in the Senate must address this question much more aggressively in the future.

I have been asked by people from the other side what my bottom line is for next year, and I have said it is zero. I do not know where your bottom line is. It will be the decision of this committee and ultimately the Senate to decide where it will go. However, I am very concerned, as your chairman, that we are underfunding the institution and we will be damaging the institution if we continue to do that indefinitely.

You have had your reports from the clerk, the director of Finance, and me. Now I welcome your comments.

Senator Davey: Who are the people you deal with on the other side, not on specifics but just in a general sense?

The Chairman: I have met with the President of the Treasury Board, the leader of the government on the other side, the house leader on the other side, the whip on the other side, Mr. Gagliano. I am still waiting to see the Minister of Finance.

Senator Davey: Are most of them playing ball with you?

The Chairman: They are terrific. I bring them down; I show them the hole in the rug in the chamber, and I ask: "What do you think of that, fellows?"

Senator Nolin: That is why we should keep it.

The Chairman: I remind Senator Nolin this is a public meeting.

notre budget d'entretien de moitié, lequel passe de 100 000 \$ à environ 50 000 \$. Si on ne remplace pas les meubles, il faut les réparer. Toute personne raisonnable supposera que si le budget de remplacement diminue, le budget de réparation est susceptible d'augmenter. Or, on ne fait ni l'un ni l'autre. On peut procéder ainsi pendant une courte période, mais pas indéfiniment.

Je suis également très inquiet de voir que notre service de recherche ne dispose pas encore du budget nécessaire. À vrai dire, nous avons fait des progrès très importants en ce qui concerne les sommes consacrées à la recherche pour le prochain exercice, mais nous serions fous de ne pas accorder suffisamment de crédits à la recherche. Je veux être bien clair là-dessus, si les sénateurs commencent à présenter des demandes de budget de recherche, nous allons commencer à piger dans les autres services pour les payer. Tous les autres services vont s'en ressentir si nous n'avons pas suffisamment d'argent à consacrer à la recherche.

Comme je l'ai précisé dans ma lettre, j'ai joué un peu les voyageurs de commerce avec ces tableaux et graphiques pour essayer de vendre mon idée aux gens de l'autre endroit. En toute franchise, je dois dire que j'ai été bien reçu. Personne n'a dit que c'était fou ou ridicule. On a été surpris de voir que nous disposions de si peu. À l'autre endroit, beaucoup de choses qui sont incluses dans leur budget leur sont fournies par la Chambre, comme les photocopieurs Xerox. Si un sénateur veut un photocopieur Xerox, il doit le payer à même son budget. De l'autre côté, le photocopieur est fourni avec la moquette et le bureau.

Je crois que notre comité, de même que les dirigeants du Sénat, devront se pencher sur la question de façon beaucoup plus sérieuse dans l'avenir.

Des gens de l'autre endroit m'ont demandé quelle était ma limite pour la prochaine année, et je leur ai dit que c'était zéro. Je ne sais pas quelle est la vôtre. Ce sera au comité de décider et, en définitive, au Sénat de faire la même chose. Cependant, en tant que président de votre comité, je suis inquiet de voir que le Sénat est sous-financé et je crains que cela porte atteinte au fonctionnement de l'institution si les choses ne changent pas.

Vous avez entendu les rapports du greffier, de la directrice des Finances et le mien. J'attends maintenant vos commentaires.

Le sénateur Davey: Avec qui faites-vous affaire à l'autre endroit, pas pour des questions précises, mais en général?

Le président: J'ai rencontré le président du Conseil du Trésor, le chef du gouvernement, le leader parlementaire, le whip de l'autre endroit, M. Gagliano. Je n'ai pas encore rencontré le ministre des Finances.

Le sénateur Davey: Est-ce que la plupart sont d'accord avec vous?

Le président: Ils sont merveilleux. Je les emmène ici, je leur montre les trous dans la moquette de la salle du Sénat et je leur demande: «Qu'est-ce que vous pensez de cela, mes amis?»

Le sénateur Nolin: C'est pour cela qu'il ne faut pas la réparer.

Le président: Je rappelle au sénateur Nolin que la rencontre est publique.

Senator Forrestall: I want to commend the staff for an excellent job, of which they can be very proud. We as senators can be somewhat proud of it as well. However, I share the chairman's view that we have come close to the critical point where it will cost us a lot more to regain an efficient operational capability if we let it go any further.

The chairman is right in his observations but he has left out one important expenditure. I do not know how we will get to zero when we have a major pay adjustment that will have to take place next year. Our staff have been without equitable adjustment for some considerable period of time and their purchasing power has eroded and slipped, and we must deal with that.

The other comment I direct to the future. I have cautioned this group about this before, Mr. Chairman: When you go to real spending, as opposed to budgeting, and your request is for 50, when, if everybody used it, it would have been 100, which is the boat we are in, then we can see the problem that arises.

That is what, in turn, causes this tremendous barrier to efficient operation here. We should never do that again. It is a lot easier to give it back or hide it, if you will, but we must do it in an open and transparent way. We must not get ourselves in the same position again, because we are still 20 per cent down on that.

The Chairman: Are we still 10 per cent short on research budgets?

Ms Aghajanian: We are 20 per cent short. We are at 80 per cent.

Senator Forrestall: Do we have any handle yet on how we will deal with salary and benefit adjustments in the next fiscal year?

The Chairman: No, sir, we do not have a plan yet.

Senator Forrestall: We should have a plan by September or October at the latest, so we can all look at it, and so that the Human Resources people can begin to adjust, but more importantly so that the employees' unions and guilds and crafts can themselves begin to look at the parameters so they can usefully contribute to working out their new contracts.

This comparison is a great thing, and we can run it in the op-editorial pages of the *Chronicle-Herald*, but eight months from now, we will see that the Senate budget has gone up 42 per cent, and people will be asking what happened. It is a contrast that is artificial.

Senator Di Nino: Surely any changes to the salary scales are things that we could not appropriately predict. These are, by and large, dictated, so we would have to be cognizant of that and, at the appropriate time, make the adjustment to the budget. I agree that that is something for which we have not provided and we must.

Le sénateur Forrestall: Je tiens à féliciter le personnel pour l'excellent travail qu'il a fait, et dont il peut être très fier, tout comme nous, d'ailleurs. Cependant, je suis d'accord avec le président quand il se dit inquiet de voir que nous en sommes rendus presque à un point critique où nous devrons dépenser beaucoup plus pour retrouver notre efficacité opérationnelle si nous laissons encore aller les choses.

Les observations du président sont justes, mais il a omis de parler d'une dépense importante. Je ne sais pas comment nous allons atteindre l'équilibre budgétaire lorsque nous devrons effectuer un important rajustement salarial l'an prochain. Notre personnel n'a obtenu aucun rajustement équitable depuis un bon moment, son pouvoir d'achat a diminué et nous devons faire face au problème.

Mon autre commentaire porte sur l'avenir. Monsieur le président, j'ai déjà prévenu le comité à propos de ceci: lorsqu'il s'agit de dépenses véritables et non de budget, et que vous demandez 50, quand tout le monde a utilisé les crédits, et que cela aurait dû être 100, comme c'est notre cas actuellement, on voit alors le problème qui se pose.

C'est ce qui, en retour, gêne énormément notre travail ici. Nous ne devrions plus jamais répéter cela. Il est beaucoup plus facile de rembourser des crédits non utilisés ou de jouer avec les chiffres, si vous voulez, mais nous devons agir de façon ouverte et transparente. Il ne faut absolument plus que nous ne retrouvions dans la même situation parce que nous sommes encore 20 p. 100 en-deça du budget.

Le président: Notre budget de recherche est-il encore sous-financé de 10 p. 100?

Mme Aghajanian: De 20 p. 100. Nous sommes actuellement à 80 p. 100.

Le sénateur Forrestall: Est-ce que nous savons comment nous allons faire pour accorder les rajustements de salaires et de prestations au cours du prochain exercice?

Le président: Non, sénateur, nous ne le savons pas encore.

Le sénateur Forrestall: Nous devrions avoir établi un plan d'ici au mois de septembre ou octobre au plus tard, de façon à ce que nous puissions l'examiner, que les responsables des Ressources humaines puissent commencer à faire les rajustements, mais plus important encore, pour que les syndicats d'employés et les artisans puissent eux-mêmes commencer à en étudier les paramètres afin de participer activement à l'élaboration de leurs nouvelles conventions collectives.

Cette comparaison est merveilleuse, et on pourrait la publier dans les pages des lecteurs ou les pages éditoriales du *Chronicle-Herald* mais dans huit mois, nous constaterons que le budget du Sénat a augmenté de 42 p. 100 et les gens vont se demander ce qui s'est passé. C'est un contraste qui est artificiel.

Le sénateur Di Nino: On ne peut pas prévoir avec exactitude les modifications qui seront apportées aux échelles salariales. Dans l'ensemble, ces choses-là nous sont imposées, nous devons en être conscients et effectuer les rajustements appropriés au budget au moment opportun. Je reconnais que cela est une chose que nous n'avons pas prévue et que nous devrions prévoir.

I particularly agree with you that the staff has been losing ground due to the increase in the cost of living for the past number of years. When the directive comes down, when that legislation ends, we will most likely have to apply for Supplementary Estimates again, but, certainly, none of us disagrees with you that it is something we have to do.

The Chairman: I believe the clerk has a comment about that.

Mr. Bélisle: Senator Di Nino has mentioned the freeze on the salaries and benefits of employees. Madam Beaudoin, the director of Human Resources, can correct me if I am wrong, but I believe that, in the Senate, the freeze goes to 1998 in some cases before anything can be done about salaries.

I stand corrected, it is to December, 1997.

Senator Forrestall: We have to make that adjustment in our next budget.

The Chairman: We are in a budgeting mode now.

Senator Forrestall: That is right. Now is when we must start thinking about it.

The Chairman: The point I was trying to make, without being too controversial, is that, fundamentally, the Senate is under-budgeted by \$4 million or \$5 million.

For us to get on track, we must address that in a serious way, and there would likely be a preference to do that incrementally.

I am not inviting debate on that point, but I am asking you to think about how these numbers add up now and how the research works and whether the committees are properly funded. My point is that we started behind the House of Commons with a very low base, without any of the services that existed there, and then we cut before them. We started cutting from a very low base and cut far more than they did. That puts us in a very difficult catch-up situation.

I do not know when this will be faced. I do not know if the committee wants to face it this year, next year or when, but it will have to be faced at some time. I leave that with you. I suggest that we do not get into a debate on it now. I am merely saying that this is an agenda item which we should consider. We should come up with some creative solutions over the next few months.

Senator Cohen: On one hand, your argument is very compelling. On the other hand, I think of going back to New Brunswick after the issue of the \$6,000 increase. I could not go out in public without someone pulling me aside to discuss it.

Having said that, we all have a home to maintain in our region. The maintenance of our homes is our number one priority before any luxury expense. You make a strong point, but we must have

Je suis tout à fait d'accord avec vous que le personnel a perdu de son pouvoir d'achat à cause de l'augmentation du coût de la vie au cours des dernières années. Lorsque la directive sera établie, lorsque la loi ne s'appliquera plus, il ne fait aucun doute que nous allons devoir demander une fois de plus un budget des dépenses supplémentaire, et je suis certain que tout le monde ici est d'accord avec vous pour dire que nous n'avons pas le choix.

Le président: Je crois que le greffier veut faire une observation à ce sujet.

M. Bélisle: Le sénateur Di Nino a parlé du gel des salaires et des avantages accordés aux employés. Mme Beaudoin, la directrice des Ressources humaines, peut me corriger si j'ai tort, mais je crois qu'au Sénat, le gel s'applique jusqu'en 1998 dans certains cas avant que l'on puisse changer quoi que ce soit aux salaires.

On m'a corrigé. C'est jusqu'en décembre 1997.

Le sénateur Forrestall: Nous devons faire ce rajustement dans notre prochain budget.

Le président: Nous sommes en pleine période de budgétisation.

Le sénateur Forrestall: C'est exact. Il faut commencer à y penser tout de suite.

Le président: Ce que j'ai voulu dire, sans susciter trop la controverse, c'est que fondamentalement, le Sénat est sous-financé de 4 ou 5 millions de dollars.

Si nous voulons redresser la situation, nous devons examiner le problème de façon sérieuse et je crois que les gens préfèrent qu'on procède par étape.

Je ne propose pas que l'on discute de la question, mais je vous demande de voir si les calculs sont justes, de réfléchir à la façon dont la recherche est effectuée et je vous invite à vous interroger à savoir si les comités disposent de suffisamment d'argent pour effectuer leur travail. Ce que je dis, c'est que nous avons commencé avec un retard par rapport à la Chambre des communes, notre seuil était très bas, sans aucun des services dont la Chambre dispose et nous avons procédé à des coupes avant elle. Nous avons commencé à effectuer nos coupes à partir d'un seuil très bas et nous avons coupé beaucoup plus qu'elle. Cela nous place dans une situation très difficile si l'on veut faire du rattrapage.

Je ne sais pas quand nous examinerons la question. J'ignore si le comité veut y faire face cette année ou l'an prochain, mais tôt ou tard, il va falloir se décider. Pensez-y. Je ne propose pas que nous en discutons maintenant. Je dis simplement que c'est une question que nous devrions examiner. Nous devrions proposer des solutions créatives au cours des prochains mois.

Le sénateur Cohen: D'une part, votre argument est très percutant. D'autre part, je me vois retourner au Nouveau-Brunswick après l'augmentation de 6 000 \$. Je ne pourrais pas me présenter en public sans que quelqu'un me prenne à part pour en discuter.

Cela dit, nous avons tous une maison à entretenir dans notre région. L'entretien de nos maisons est notre priorité absolue avant d'effectuer quelque dépense luxueuse que ce soit. Vous soulevez

good communication people in place before we even begin to think about it.

The Chairman: Does the \$1.57 help at all?

Senator Cohen: It helps a little. I do not know if it will help New Brunswickers, but it helps me.

Senator Roux: It is even lower than that. In 1996-1997, it will be less than \$1.35.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, our objective should be to recognize that the Senate has a role to play, and we should be considering the question of proper funding to ensure that the role is effective and efficient. Every dollar that we spend on behalf of the taxpayers of this country we must justify in the manner of an efficient and effective operation to discharge our responsibilities. That should be our mandate, whatever it costs.

The Chairman: You could not have said it better.

Senator Nolin: If we cut only to cut, and we lose track of our purpose, which is to serve Canadians, we are not serving them well.

Senator Di Nino: I have no argument with that. That is precisely what I am trying to say. There is a job to be done and we have to spend the money necessary to do that job in an effective and efficient manner. That amount may be less or it may be more. This committee has been charged with the responsibility of ensuring that the taxpayers' dollars are properly spent. If we do that and at the end of the day it costs more, so be it.

The Chairman: I will move on to item 4 which deals with some of the renovations which are ongoing. Before doing that, I should like to apologize to any members here who may have been inconvenienced in the process. I should like to apologize to senators in the Victoria Building who I know were inconvenienced to some extent in the process. That was as a result of a breakdown in communications on my part. We will ensure that we communicate better in the future.

Perhaps Mr. Lavoie could speak to the nearly completed renovations. Perhaps from there you could go on to the proposed renovations.

Mr. Jean-Pierre Lavoie, Director, Services Directorate: I will be brief. I will talk to you about the construction of offices for four senators in the Victoria Building, what we did with the space in the Victoria Building and the approved project of upgrading the telecommunications infrastructure, including the sound system, the data network and the replacement of personal computers.

I will talk to you about the construction of work stations for senators beside the reading room, about the refurbishing of the reading room, and I will give you a quick update on the reconstruction of the main parliamentary committee room across the corridor from here.

As instructed by this committee, we proceeded with the construction of four new offices in the Victoria Building. Due to all the construction going on, on Parliament Hill, there is less

une question importante, mais nous devons disposer de spécialistes des communications qui soient efficaces avant de même commencer à songer à l'aborder.

Le président: Est-ce que le chiffre de 1,57 \$ peut nous aider?

Le sénateur Cohen: Un peu. Je ne sais pas si cela aidera les Néo-Brunswickois, mais cela m'aide, moi.

Le sénateur Roux: C'est même moins que ça. En 1996-1997, il en coûtera moins de 1,35 \$.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, notre objectif devrait être de reconnaître que le Sénat a un rôle à jouer et nous devrions voir si nous disposons du financement nécessaire pour nous assurer que le rôle qu'il joue est efficace. Chaque dollar que nous dépensons au nom des contribuables du Canada, nous devons le justifier et prouver que nous l'avons dépensé de façon efficace pour nous acquitter de nos responsabilités. C'est cela qui devrait être notre mandat, peu importe ce que ça coûte.

Le président: Vous ne pouviez pas mieux dire.

Le sénateur Nolin: Si nous effectuons des coupes pour le seul plaisir de couper, et que nous perdons notre objectif de vue, qui est de servir les Canadiens, nous ne leur rendons pas service.

Le sénateur Di Nino: Je suis tout à fait d'accord. C'est précisément ce que j'essaie de faire comprendre. Nous avons un travail à faire et nous devons disposer de l'argent nécessaire pour le faire de façon efficace. On peut dépenser plus, on peut dépenser moins. Notre comité est chargé de veiller à ce que l'argent des contribuables soit bien dépensé. Si c'est ce que nous faisons et qu'en bout de course, ça nous coûte davantage, eh bien, tant pis.

Le président: Je passe maintenant au point 4 qui porte sur les rénovations en cours. Mais avant, j'aimerais m'excuser auprès des collègues ici qui ont pu être dérangés par les travaux. Je tiens à m'excuser auprès des sénateurs dont les bureaux sont dans l'édifice Victoria qui ont été dérangés, je le sais, par ces travaux. Il y a eu manque de communication de ma part. Nous allons tout mettre en oeuvre pour mieux communiquer à l'avenir.

Monsieur Lavoie pourrait peut-être nous parler des rénovations qui sont presque terminées. Vous pourriez ensuite parler des rénovations qui sont proposées.

M. Jean-Pierre Lavoie, directeur, Direction des services: Je serai bref. Je vais vous parler de l'aménagement des bureaux de quatre sénateurs dans l'édifice Victoria, de la façon dont nous avons réparti l'espace dans cet édifice et du projet approuvé d'amélioration de l'infrastructure des télécommunications, y compris du système audio, du réseau informatique et du remplacement des ordinateurs personnels.

Je vais vous parler de l'aménagement de postes de travail à l'intention des sénateurs à côté de la salle de lecture, de la remise à neuf de la salle de lecture et je vais vous dire rapidement où nous en sommes dans le réaménagement de la principale salle des comités parlementaires de l'autre côté du corridor.

Comme nous l'avait demandé votre comité, nous avons procédé à l'aménagement de quatre nouveaux bureaux dans l'édifice Victoria. En raison de tous les travaux qui se font actuellement sur

space available in the Centre Block so we had to relocate to accommodate new senators. We built four senators' offices, two on the ninth floor and two on the eighth floor. They are close to our standards. There is enough space for the researcher and assistant as well as the senator. It is a basic finish but it is functional. The senators who will occupy them are happy with the final product. Two are already occupied, so the project is completed.

With regard to space utilization, I will confirm the principle we used in the space allocation in the plans. We tried to regroup activities, to provide offices which meet the standards and to keep the upper floors of the Victoria Building for senators. The priority we used was; senators, senators' staff, legislative activities, and general administration as the last priority.

The Chairman: We did not have 104 offices in the Senate. That is why we had to build some more. We lost Senator Robichaud's office in the East Block because construction right beside it made it impossible for him to work. We lost Senator Sylvain's office because of the project with which Mr. Lavoie is proceeding.

This gives us two swing offices. We will in fact need more than two swing offices before the year is up. At the end of the day, we will need many swing offices because the plan to renovate Parliament Hill means that, at some point, the senators in the Victoria Building will move out into the East Block. Members of the House of Commons who are in the west part of the building will move into the Victoria Building while they renovate that. The House of Commons chamber will move into the West Block cafeteria. When that part of the renovation is complete, they will all move back and the Senate will sit in the West Block cafeteria. That is why we need the extra offices.

Mr. Lavoie: To facilitate those plans, we will be moving Committees Branch from the Victoria Building to 56 Sparks Street, right above the W.H. Smith book store. Also, we have need of offices for the two leaders. Those will be provided on the seventh floor.

Many times, senators have expressed the wish that researchers be grouped together on the same floor. Until now they have been on different floors of the Victoria Building. We will now put them all on the same floor.

This will give us the opportunity to build two or three senators' offices on the seventh floor which will meet the approved standards. It will also enable us to solve the problem of shortage of training and briefing rooms and cleaning depots.

Senator Nolin: There is some plumbing work under way now. Is that being done through us or through Public Works?

Mr. Lavoie: That is through Public Works.

la colline du Parlement, il y a moins d'espace disponible à l'édifice du Centre, si bien que nous avons dû changer d'immeuble pour accueillir les nouveaux sénateurs. Nous avons aménagé quatre bureaux de sénateurs, deux au neuvième étage et deux au huitième étage. Ces bureaux respectent pratiquement toutes nos normes. Il y a suffisamment d'espace pour l'attaché de recherche, l'adjoint et le sénateur. L'aménagement n'a rien de luxueux mais il est fonctionnel. Les sénateurs qui occuperont ces bureaux sont satisfaits du résultat final. Deux sont déjà occupés, si bien que le projet dans ce cas-là est terminé.

Je vais vous confirmer le principe que nous avons utilisé dans l'attribution de l'espace selon les plans. Nous avons essayé de regrouper les activités, de concevoir des bureaux qui satisfont aux normes et de réserver les étages supérieurs de l'édifice Victoria aux sénateurs. Notre priorité a été la suivante: les sénateurs, le personnel des sénateurs, les activités législatives et l'administration générale en dernier lieu.

Le président: Nous n'avions pas 104 bureaux au Sénat. C'est pourquoi nous avons dû en aménager d'autres. Nous avons perdu le bureau du sénateur Robichaud dans l'édifice de l'Est parce que la construction juste à côté l'empêchait de travailler. Nous avons perdu le bureau du sénateur Sylvain en raison du projet que nous présente actuellement M. Lavoie.

Cela nous donne deux bureaux de transition. En fait, nous aurons besoin de plus de deux de ces bureaux avant la fin de l'année. En bout de piste, nous aurons besoin de nombreux bureaux de transition parce que selon le plan de rénovation de la colline du Parlement, à un moment donné, les sénateurs qui se trouvent à l'édifice Victoria déménageront à l'édifice de l'Est. Les députés qui sont dans la partie ouest de l'immeuble déménageront à l'édifice Victoria pendant qu'on rénovera. La Chambre des communes sera déplacée à la cafétéria de l'édifice de l'Ouest. Une fois cette partie de la rénovation terminée, tout le monde redéménagera et le Sénat siègera à la cafétéria de l'édifice de l'Ouest. C'est pourquoi nous avons besoin des bureaux supplémentaires.

M. Lavoie: Pour faciliter l'exécution de ces plans, nous déménagerons la Direction des comités de l'édifice Victoria au 56, rue Sparks, tout juste au-dessus de la librairie W.H. Smith. En outre, nous avons besoin de bureaux pour les deux leaders qui logeront au septième étage.

Les sénateurs ont souvent exprimé le désir de réunir les attachés de recherche au même étage. Jusqu'à maintenant, ils étaient répartis à différents étages de l'édifice Victoria. Nous les avons maintenant tous groupés au même étage.

Ainsi, nous pourrions aménager deux ou trois bureaux de sénateurs au septième étage selon les normes approuvées. Cela nous permettra également de régler le problème du manque de salles pour la formation et l'information ainsi que des postes de nettoyage.

Le sénateur Nolin: Des travaux de plomberie sont en cours à cet endroit. Est-ce que c'est nous qui faisons ces travaux ou Travaux publics?

M. Lavoie: C'est Travaux publics.

The Chairman: Is there anything else on these big changes?

Mr. Lavoie: The infrastructure of this project was large, and we had little time to complete it. However, it is almost completed.

As to the sound system, you have probably noticed on your desk a little black plastic thing which sits beside the new microphones. That is completed at this stage. We simply have to do some adjustments and finish the galleries. The only change you will notice, other than better and more reliable sound, is that you will see a new microphone which looks similar to the ones in this room. You will also see a speaker control box between the two senators sitting at the desk. The speaker will be in that box instead of behind you, and you will get better sound from there. The tally light will sit on the former microphone stand.

Before we proceeded with that, we did consult the Federal Heritage Board, and they agreed with the changes. A letter was sent to senators to inform them of that.

As well, at the same time, we provided for computer network access directly from your desk in the chamber. When you come back after Easter recess, if the Senate decides to do so, there will be the availability of the network directly from your desk.

We need to replace the data network. We are on target and on budget. We had an agreement with the House of Commons on computers, as discussed with the other committee. We will share the same highway, but we will control our share of it. It is all in place, and we can now start implementing the general applications that are available on the Hill, including Internet and PubNet. We will see them more starting in the fall. We must first change or replace the computers, and then we will make the applications available one at a time starting in the fall.

The last one was replacement of computers. Again, it is on time and on budget. Everything has been received. We will start installation April 1. There will be training, both formal and hands-on training. We plan to turn the switch to the new application at the end of September. By that time, all the users will have been trained in a classroom and in a hands-on session. We will have people available to help make the transition.

[Translation]

As you know, the construction of the committee room in the Centre Block forced us to replace the work stations around this area. This room is the former office of Senator Gigantes' assistant, beside the reading room.

Le président: Autre chose à ajouter à propos de ces importants changements?

M. Lavoie: Le projet était un projet d'envergure et nous n'avions pas beaucoup de temps pour le réaliser. Cependant, tout est presque terminé.

En ce qui concerne le système audio, vous avez probablement remarqué sur votre bureau une petite pièce de plastique noir à côté des nouveaux microphones. C'est terminé pour l'instant. Il faut simplement faire quelques rajustements et terminer le travail dans les tribunes. Le seul changement que vous remarquerez, à part un son meilleur et de plus grande qualité, c'est le nouveau microphone qui ressemble à ceux que l'on trouve dans cette salle. Vous remarquerez également une enceinte acoustique installée entre les deux sénateurs assis au bureau. L'orateur sera dans cette enceinte au lieu d'être derrière vous, ce qui fait que le son sera meilleur. Le témoin d'enregistrement sera sur l'ancien microphone.

Avant de procéder à ces travaux, nous avons effectivement consulté le Conseil canadien du patrimoine qui a accepté les changements. Nous avons fait parvenir une lettre aux sénateurs pour les informer de la situation.

De plus, en même temps, nous avons prévu un accès direct au réseau informatique à partir de votre bureau à la salle du Sénat. Lorsque vous reviendrez du congé de Pâques, si le Sénat en décide ainsi, vous aurez accès directement au réseau à partir de votre bureau.

Il nous faut remplacer le réseau informatique. Nous respectons les échéanciers fixés et le budget établi. Nous avons une entente avec la Chambre des communes en ce qui concerne les ordinateurs, comme il a été discuté avec le comité de l'autre endroit. Nous allons partager la même autoroute, mais c'est nous qui contrôlerons notre part des frais de participation. Tout est en place, et nous pouvons maintenant commencer à mettre en oeuvre les applications générales qui sont disponibles sur la colline, y compris Internet et PubNet. Ce sera de plus en plus courant à partir de l'automne. Nous devons d'abord changer ou remplacer les ordinateurs, après quoi nous offrirons les applications une à la fois à partir de l'automne.

Le dernier projet consistait à remplacer les ordinateurs. Là encore, tout fonctionne selon les échéanciers et le budget prévus. Nous avons tout reçu. Nous commencerons l'installation le 1^{er} avril. Une formation théorique et pratique vous sera offerte. Nous prévoyons offrir la nouvelle application à la fin de septembre. À ce moment-là, tous les utilisateurs auront reçu une formation théorique et pratique. Nous mettrons du personnel à votre disposition pour faciliter la transition.

[Français]

La construction de stations de travail à l'édifice du Centre, comme vous le savez, avec la construction de la salle de comité, il fallait remplacer les stations de travail qu'il y avait ici à côté. Cette pièce-ci, c'est l'ancien bureau de l'adjoint du sénateur Gigantès, à côté de la salle de lecture ici.

[English]

We used that room to build six new work stations.

[Translation]

We took advantage of our experience to construct better work stations. They are closed, isolated and soundproofed. Each station will allow a senator to do some work, especially on the phone. We will also install a photocopying machine and a fax. The first station will be furnished with a working table and four chairs, as well as a speaker phone which can be used for teleconferences.

[English]

Those ones are ready. We are finishing the painting, and the furniture will be installed during the weekend and should be up and running by next week. I think it is a very good facility, and it will be useful to senators.

There have been many comments made about the look and the maintenance of the reading room. We proposed to refurbish it and give it back its original character. We went back to 1922. With the help of the House of Commons curator, we found all the furniture which was there at that time. We are refurbishing and reupholstering that furniture, and we will install it back the way it was in 1922.

We have a reference board with all the details. After the meeting, I will be available to explain it if someone wants more details.

One of the other significant changes is that the television will not broadcast the sound any more. It will be muted. You will have a picture, and you will have a little box which you can hang on your belt which will transmit both the House and the Senate in both official languages. They are like the small translators you carry in conferences. It will give back the atmosphere that was in that room in 1922. That should be completed again when you come back from Easter recess.

Senator Davey: I do not think there is enough reading in the reading room. I have been around a long time. When I first arrived in the Senate, there were all kinds of books, magazines, and newspapers, which we read. I suppose to save money, we have cut back and cut back further. I think we are making a mistake. I am delighted with this whole plan, but if it is a reading room, let us do some reading. Let us bring back some newspapers and publications. I realize it will cost someone some money.

The Chairman: That is a terrific idea. Could we ask you to head a group to look at that? The staff can provide you with a list of the periodicals. You can look at language balance and geographic balance and those sorts of issues. You can report back to the committee when you feel comfortable.

Senator Davey: Fine.

[Traduction]

Nous avons utilisé cette salle pour y aménager six nouveaux postes de travail.

[Français]

On a utilisé l'expérience que l'on avait acquise pour construire des meilleures stations de travail; elles sont fermées, elles sont isolées, elles sont aussi insonorisées. Chaque station de travail va permettre à un sénateur d'exécuter certaines fonctions, surtout au téléphone. Il y aura aussi un photocopieur et un Fax de disponible. La première station aura une table de travail avec quatre chaises et un téléphone à main libre pour une conférence téléphonique

[Traduction]

Ces postes-là sont prêts. Nous sommes en train de finir la peinture, le mobilier sera installé en fin de semaine et devrait être prêt à être utilisé la semaine prochaine. Je pense que c'est une très bon poste qui sera utile aux sénateurs.

Bien des gens ont fait des commentaires au sujet de l'aménagement et de l'entretien de la salle de lecture. Nous avons proposé de la remettre à neuf et de lui redonner son caractère initial. Nous sommes remontés jusqu'en 1922. Avec l'aide du curateur de la Chambre des communes, nous avons retrouvé tout le mobilier qui était là à cette époque. Nous sommes en train de réparer et de rembourrer le mobilier que nous installerons comme il était en 1922.

Nous avons les devis d'origine avec tous les détails. Après la réunion, je serai à votre disposition pour vous expliquer ce qu'il en est si quelqu'un veut avoir plus de détails.

Parmi les autres changements importants, mentionnons le fait qu'il n'y aura plus de son à la télévision. Le son sera bloqué. Vous aurez l'image, ainsi qu'une petite boîte que vous pourrez accrocher à votre ceinture qui assurera la retransmission des délibérations de la Chambre et du Sénat dans les deux langues officielles. Cette petite boîte ressemble aux petits appareils d'interprétation que l'on utilise dans les conférences. Cela permettra de recréer l'atmosphère qui régnait dans cette salle en 1922. Les travaux devraient être terminés lorsque vous reviendrez du congé de Pâques.

Le sénateur Davey: Je trouve qu'il ne se fait pas suffisamment de lecture dans la salle de lecture. Je suis ici depuis longtemps. Lorsque je suis arrivé au Sénat, on y retrouvait toutes sortes d'ouvrages, de magazines et de journaux que nous lisions. Je suppose que pour économiser, on a coupé, coupé, et encore coupé. Je pense que nous faisons une erreur. Je suis très satisfait de tout ce plan, mais s'il s'agit d'une salle de lecture, il faudrait qu'on y fasse de la lecture. Qu'on nous ramène certains journaux et publications. Je suis conscient que cela va nécessiter des dépenses.

Le président: C'est une idée merveilleuse. Pourrions-nous vous demander de diriger un groupe chargé d'examiner cette question? Le personnel peut vous fournir une liste de périodiques. Vous pourriez essayer d'établir un équilibre entre les ouvrages selon la langue et la provenance géographique et ce genre de choses. Vous ferez rapport au comité quand bon vous semblera.

Le sénateur Davey: Très bien.

Senator Di Nino: Let me add that an attempt was made to survey the senators as to what kind of publications they wanted. You may want to refer to that as well in your research.

The Chairman: Can the Clerk provide that?

Mr. Bélisle: Absolutely.

Senator Forrestall: What is the range of this amplifier we put on our belts? I am right underneath the chamber in my office. Can I get a picture and translation?

Senator Kenny: The picture comes on your television set, and unfortunately, it is only of the Commons. As far as the sound goes, I do not know if it will go that far.

Mr. Lavoie: I do not think it will go through thick walls.

Senator Kenny: There are devices so people can pick up what is going on in the Chamber. Some senators' offices have them. Perhaps the rest of us could get them, too. Could the Clerk tell us at a subsequent meeting who has these?

Senator Di Nino: What are they?

The Chairman: They are radio transmitters. The powers-that-be are listening to us as we speak. When you see the red light, it means that Big Brother is listening as we speak.

In the individual telephone booths, there will be a capacity for you to tune into the chamber so that if you are doing business and must return to the chamber for some reason, you will be able to keep track of that within your phone booth.

Lastly, Mr. Lavoie has kindly undertaken, after today's meeting, to give any and all a tour of the chamber and the new room, which is 80 per cent completed now. If it is not convenient, it can be later in the day, next week, or whenever you feel like it. When you come back after Easter, it will all be finished. If you would like to see it in progress, it is well along right now.

Senator Forrestall: Who will get to use that new room?

The Chairman: If you recall, some years ago, right across the hall from here, we built what looked like a little bookie shop with four phones and an extra room. It was designed for senators from the Victoria building and the East Block to have a pied-à-terre when they were over here waiting for votes. Frankly, it was available to all senators. Hopefully people will make phone calls there and xerox there rather than doing so in the reading room, which ought to be for reading or for discussions amongst colleagues.

Mr. Lavoie: The last project is the construction of the main committee room across the corridor in the former courtyard. That is a Public Works' project. It started in February. We plan to

Le sénateur Di Nino: Permettez-moi d'ajouter qu'on a effectué un sondage auprès des sénateurs pour savoir quel genre de publications ils voulaient. Peut-être que vous pourriez aborder cette question dans votre recherche.

Le président: Est-ce que le greffier peut s'occuper de cela?

M. Bélisle: Absolument.

Le sénateur Forrestall: Quelle est la portée de cet amplificateur que nous accrochons à nos ceintures? Mon bureau est juste sous la salle du Sénat. Est-ce que je peux avoir l'image et l'interprétation?

Le sénateur Kenny: Le téléviseur ne retransmet malheureusement que les délibérations de la Chambre. En ce qui concerne le son, je ne sais pas s'il se rendra jusque-là.

M. Lavoie: Je pense que l'épaisseur des murs l'en empêchera.

Le sénateur Kenny: Il y a des petits appareils qui permettent de capter les délibérations de la Chambre. Certains bureaux des sénateurs en sont équipés. Peut-être pourrions-nous tous en avoir aussi. Le greffier pourrait-il nous dire lors d'une prochaine réunion qui a ces appareils?

Le sénateur Di Nino: En quoi consistent-ils?

Le président: Ce sont des émetteurs. Les autorités écoutent ce qu'on dit. Lorsque la lumière rouge est allumée, ça veut dire que Big Brother écoute ce que nous disons.

Dans les cabines individuelles, vous pourrez syntoniser les délibérations du Sénat de sorte que si vous devez vaquer à vos occupations et retourner à la salle du Sénat pour une raison ou une autre, vous serez en mesure de suivre ce qui se passe dans votre cabine.

Enfin, après la réunion, M. Lavoie a gentiment accepté d'offrir à tout le monde une visite guidée de la salle du Sénat et de la nouvelle salle de comités, qui est terminée à 80 p. 100. Si cela ne vous convient pas, la visite peut être reportée plus tard aujourd'hui, la semaine prochaine, ou quand bon vous semblera. Lorsque vous reviendrez après Pâques, tout sera terminé. Si vous voulez voir les travaux en cours, c'est maintenant qu'il faut le faire.

Le sénateur Forrestall: Qui utilisera cette nouvelle salle?

Le président: Si vous vous rappelez, il y a quelques années, de l'autre côté du corridor, nous avons aménagé une salle qui ressemblait à une petite boutique de bookmaker dotée de quatre téléphones et d'une pièce supplémentaire. Elle avait été conçue pour donner un pied-à-terre aux sénateurs de l'édifice Victoria et de l'édifice de l'Est lorsqu'ils étaient ici à attendre la tenue des votes. À vrai dire, tous les sénateurs pouvaient l'utiliser. Il est à espérer que les gens feront leurs appels téléphoniques et leurs photocopies dans cette salle et non dans la salle de lecture qui devrait être réservée à la lecture ou aux discussions entre collègues.

M. Lavoie: Le dernier projet est l'aménagement de la grande salle des comités de l'autre côté du corridor dans l'ancienne cour intérieure. Ça, c'est un projet réalisé par Travaux publics qui a

move in, in the fall of 1997. When the Senate comes back after summer recess of 1997, we will be able to use that room.

What we have left to do and what this committee must approve are the specifications for the technical equipment, the design of the furniture and the funding. We propose that we go to a supplementary estimate, probably in October 1996, so that we can proceed with the procurement of the equipment and furniture. We would be able to install it starting January 1997.

The Senate's main entrance is there. You will come through a lobby. There will be a small subcommittee room, about the size of this one. Then there will be a main committee room which will seat 60 people around the table and up to 150 for audio-visual presentations. There will be equipment and storage space. Work stations will be installed. There will be a separate or private washroom for senators. As well, there will be a small private lobby for senators.

I can show you the interior of the main committee room. I have a virtual representation of it. The room will be lit by a skylight. The computer will show us around the room. This presentation lasts about 30 seconds, but I think it is worth it to see that this will be a good, functional room, but nothing grandiose.

(Computer Presentation)

Senator Forrestall: What will the room be called?

Mr. Lavoie: There is no name yet.

The Chairman: When the steering committee looked at this proposal, it asked, among other things, that the staff come back with proposals for a broad range of flexibility in terms of the set-up of the room.

We have a standard boardroom set-up. It is a big room. I know that some senators have expressed a preference for — certainly when they are conducting hearings — a set-up that is more an oval, such as the American model. Senators would sit around an oval. The witness would sit in the centre of the horseshoe. The press and the public would sit behind that, and staff would sit behind the senators.

I would ask senators to think about the options they would like to have incorporated into the room. The rectangle is one option. If you have other thoughts, perhaps you would convey them to the committee or Mr. Lavoie, who will come back to us eventually with a more detailed presentation on what it will take to fill the place.

This room is being built by Public Works. It is a parliamentary committee room, which means it will also be made available to members of the other place. We, however, are responsible for the booking of the room which will be handled by our staff. Any questions relating to the project are to be referred to Public Works because they are building it and they understand these things.

Senator Nolin: They are funding it.

commencé en février. Nous prévoyons emménager à l'automne de 1997. Lorsque le Sénat reviendra après les vacances d'été de 1997, nous serons en mesure d'utiliser cette salle.

Ce qui nous reste à faire et ce que votre comité doit approuver, ce sont les spécifications de l'équipement technique, la conception du mobilier et le financement. Nous proposons de faire adopter un budget supplémentaire, probablement en octobre 1996, afin d'acheter l'équipement et le mobilier. Nous pourrions l'installer à partir de janvier 1997.

L'entrée principale du Sénat est ici. Vous entrerez dans un foyer. Il y aura une petite salle réservée aux sous-comités, à peu près grande comme celle-ci. Ensuite, il y aura une grande salle des comités qui accueillera 60 personnes autour de la table et un maximum de 150 personnes lors de présentations audiovisuelles. Il y aura de l'équipement et de l'espace d'entreposage. Les postes de travail seront installés. On trouvera une salle de toilette et un petit foyer privés pour les sénateurs.

Je peux vous montrer l'intérieur de la grande salle des comités. J'en ai ici une représentation virtuelle. La salle sera éclairée par un puits de lumière. L'ordinateur va nous faire faire le tour de la salle. Cette présentation dure environ 30 secondes, mais je pense qu'il est important de la visionner pour voir que ce sera une salle qui est efficace, fonctionnelle, mais qui n'a rien de grandiose.

(Présentation sur ordinateur)

Le sénateur Forrestall: Comment s'appellera cette salle?

M. Lavoie: Elle n'a pas encore de nom.

Le président: Lorsque le comité de direction s'est penché sur la question, il a demandé, entre autres choses, que le personnel présente des propositions visant à assurer une très grande souplesse pour ce qui est de l'aménagement de la salle.

Nous avons une salle normale de conseil d'administration. C'est une grande salle. Je sais que certains sénateurs ont exprimé une préférence — certainement lorsqu'ils procèdent à des audiences — pour un aménagement ovale calqué sur le modèle américain. Les sénateurs seraient assis selon un plan ovale, le témoin au centre du fer à cheval, la presse et le public derrière et le personnel derrière les sénateurs.

Je demanderais aux sénateurs de réfléchir aux autres possibilités d'aménagement qu'ils aimeraient trouver dans la salle. L'aménagement rectangulaire en est une. Si vous avez d'autres idées, peut-être pourriez-vous les faire parvenir au comité ou à M. Lavoie qui nous reviendra plus tard afin de nous faire une présentation plus détaillée sur le mobilier dont nous aurons besoin.

Cette salle est aménagée par Travaux publics. Il s'agit d'une salle de comités parlementaires, ce qui veut dire qu'elle sera également mise à la disposition des députés de l'autre endroit. Cependant, c'est notre personnel qui est chargé de la réservation de la salle. Si vous avez des questions au sujet du projet, veuillez les soumettre au ministère des Travaux publics parce que c'est lui qui aménage la salle et qui comprend tout ce qui se passe.

Le sénateur Nolin: C'est lui qui assure le financement également.

The Chairman: That is right. They who pay should deal with the questions. If you do not hear much about it publicly from myself or our staff, you know it is because this is a Public Works project.

Senator Forrestall: I was being frivolous earlier when I asked about a name for the room, but it is a serious question.

The Chairman: Let us address it. We can put it on the agenda, and the clerk will receive proposals from any members of the committee or any members of the Senate. Do we want to name it after someone? As room 200 is available to both us and the Commons, this room will be available to both.

Senator Wood: I am pleased to hear that we will have such a room. Those of us who have been here for some time will know we have had to beg and borrow to get a committee room. I was pleased until you mentioned the House of Commons.

The Chairman: I want to assure you that while Public Works is building it and while we will make it available to the House of Commons from time to time, the booking takes place here.

As the room is evolving, we are entering into discussions on where the demarkation line is between the Senate and the House of Commons. It is certainly my view that, at the next election, we should have the East Block entirely to ourselves. This should be a matter of discussion before this committee at some point.

I have had discussions with the Speaker, and we are both in agreement that the dividing line should be the Hall of Honour in the Centre Block. I would like to have the views of this committee on that issue.

At some point, we will have to acquaint the other place and the government with our views, but the right time to do so, I believe, is at an election.

Senator Forrestall: When they are all gone.

The Chairman: Senators with house experience know the play.

Seriously, though, I will be looking for a mandate from this committee at some point. I am trying to tell you what my views are. I am obviously the servant of this committee, and I will take direction from it.

I believe we need a mandate. I certainly know that the chairman of this committee will not be effective without the support of the committee and the support of the leadership in going ahead with this.

Senator Wood: Will the health unit remain in this building?

Mr. Lavoie: Yes. It has been moved across the corridor on the north side where Flavien Belzile and Kate Higgins were located. There is a brand new health unit there.

Le président: C'est exact. Celui qui paye doit régler les problèmes. Si vous n'entendez pas beaucoup mon personnel ni moi-même parler en public de ce projet, c'est qu'il s'agit d'un projet de Travaux publics.

Le sénateur Forrestall: Je blaguais tout à l'heure lorsque j'ai parlé d'un nom pour la salle, mais ma question était sérieuse.

Le président: Examinons-la. Nous pouvons l'inscrire à l'ordre du jour et le greffier recevra les propositions des membres du comité ou du Sénat. Est-ce que vous voulez la nommer en l'honneur de quelqu'un? La salle 200 est à la disposition et des sénateurs et des députés.

Le sénateur Wood: Je suis heureuse d'entendre que nous avons une telle salle. Ceux d'entre nous qui sont ici depuis un certain temps savent que nous avons dû quémander pour obtenir une salle des comités. J'étais contente jusqu'à ce que vous disiez qu'elle était aussi à la disposition de la Chambre des communes.

Le président: Je tiens à vous assurer que même si c'est Travaux publics qui l'aménage et même si elle est offerte également à la Chambre des communes à l'occasion, la réservation se fera ici.

Pendant que les travaux se poursuivent, nous continuons nos discussions pour savoir où se situe la ligne de démarcation entre le Sénat et la Chambre des communes. Moi, je crois fermement qu'aux prochaines élections, nous devrions avoir tout l'édifice de l'Est à notre disposition. La question devrait être abordée par notre comité à un moment donné.

J'ai eu des discussions avec le président, et nous sommes tous les deux d'accord pour dire que la ligne de démarcation devrait être le Hall d'Honneur dans l'édifice du Centre. J'aimerais savoir ce que les membres du comité en pensent.

À un moment donné, nous devons faire part de nos opinions à l'autre endroit et au gouvernement, mais je crois que c'est au moment des élections que nous serons mieux en mesure de le faire.

Le sénateur Forrestall: Quand tout le monde sera parti.

Le président: Les sénateurs qui ont de l'expérience connaissent les règles du jeu.

Blague à part, cependant, je vais demander à notre comité de nous confier un mandat à un moment donné. J'essaie de vous dire ce que j'en pense. De toute évidence, je suis au service de notre comité, et ce sont ses directives que je suivrai.

Je crois que nous avons besoin d'un mandat. Je sais que votre président ne peut faire un bon travail sans l'appui des membres et des autorités compétentes.

Le sénateur Wood: Est-ce que le service de santé va rester dans l'immeuble?

M. Lavoie: Oui. Il a été déménagé de l'autre côté du corridor, du côté nord où Flavien Belzile et Kate Higgins travaillaient. On y trouve un tout nouveau service de santé.

The Chairman: Over the Easter break, we intend to send a letter to all senators describing the changes and where to find the health unit, et cetera, so that everyone is up to speed on it.

Senator Cohen: How many offices will there be for senators in the East Block when it is finished?

The Chairman: This is a real problem and one which Mr. Lavoie is examining. There are a fair number of offices there now. However, they do not meet Senate standards. This is something which we must work on together. Senate standards state that your secretary and your researcher are adjacent to you. Right now, a great many senators do not have that set-up.

I can say that many senators in the Victoria Building have their researchers adjacent to them or just down the hall. I do not think many of us who are in the Victoria Building will be keen to move out of that building until we are assured that we will have at least as good a set-up in the East Block.

That may throw a monkey wrench into the plan put forward by Public Works for the swing space. However, I will be happy to heave the monkey wrench if they do not do it so that we have a proper set-up.

This committee has done a study on the minimum space for senators. It is based on the Abbott report. Perhaps the Clerk could circulate not only the study but the drawings. There is a minimum and maximum square footage that this committee decided several years ago each Senator should have. My guess is that only about 50 per cent of senators have the minimum right now.

If we are to go through the process of all the renovations, the grief of moving and having the chamber in the cafeteria and all that sort of stuff, then, at the end of the day we ought to come out of it with offices in which we can work properly and not have our secretaries three floors away and our researchers in another building.

Senator Di Nino: Senator Cohen's question begs a follow-up question. You and I have had some discussions, Mr. Chairman, on this matter. We should strive to ensure that the East Block becomes a Senate building after the next election.

I believe Senator Cohen was asking how many offices for senators would be located in the East Block when the House of Commons moves out of there. In effect, that does not mean just the second floor. It should mean the main floor, the second floor and the third floor. I do not need an answer to that question, except to say that that is the way we should be thinking.

The Chairman: That is the way we are thinking. We have done a nose count. The easy count tells you how it works now. We can count up how many senators and how many members of the House of Commons are housed there now. Having said that, a whole lot of senators are not properly housed there. There are

Le président: Durant les vacances de Pâques, nous nous proposons d'écrire à tous les sénateurs pour décrire les changements et leur indiquer où se trouve le service de santé, et cetera, afin de tenir tout le monde au courant.

Le sénateur Cohen: Une fois les travaux finis, combien de bureaux seront à la disposition des sénateurs dans l'édifice du Centre?

Le président: Ça, c'est un véritable problème qu'examine actuellement M. Lavoie. Il y a pas mal de bureaux là maintenant. Cependant, ils ne satisfont pas aux normes du Sénat. C'est là un problème que nous devons régler ensemble. Selon les normes du Sénat, il faut que votre secrétaire et votre attaché de recherche soient dans un bureau à côté du vôtre. Actuellement, peu de sénateurs disposent d'un tel aménagement.

Je sais que de nombreux sénateurs qui sont dans l'édifice Victoria ont leurs adjoints de recherche à côté d'eux ou au bout du corridor. Je pense que beaucoup de nous qui sommes dans l'édifice Victoria ne sont pas très chauds à l'idée de quitter cet édifice tant qu'on ne nous assure pas que nous aurons d'aussi bons bureaux dans l'édifice de l'Est.

Cela risque de contrecarrer les plans de Travaux publics concernant les locaux transitoires. Cependant, je me ferai un plaisir de mettre les bâtons dans les roues si on ne nous assure pas un bon aménagement.

Notre comité a réalisé une étude sur l'espace minimal réservé aux sénateurs, étude qui est basée sur le rapport Abbott. Le greffier pourrait peut-être vous remettre non seulement l'étude mais les croquis. Il y a plusieurs années, notre comité a adopté un nombre minimum et maximum de pieds carrés pour les bureaux des sénateurs. D'après moi, seulement environ 50 p. 100 des sénateurs ont ce minimum actuellement.

Si nous devons subir toutes les rénovations, les inconvénients du déménagement et le fait que le Sénat siège à la cafétéria et tout ce genre de choses, je pense qu'au bout du compte, nous devons avoir des bureaux qui nous permettront de bien faire notre travail et de ne pas avoir nos secrétaires trois étages plus bas ou nos attachés de recherche dans un autre immeuble.

Le sénateur Di Nino: La question du sénateur Cohen appelle une question complémentaire. Monsieur le président, nous avons déjà discuté de la question vous et moi. Nous devrions tout mettre en oeuvre pour nous assurer que l'édifice de l'Est devienne l'édifice du Sénat après les prochaines élections.

Je crois que le sénateur Cohen demandait combien de bureaux de sénateurs seraient situés dans l'édifice de l'Est lorsque la Chambre des communes le quittera. En fait, on ne parle pas seulement du deuxième étage. On devrait occuper le premier, le deuxième et le troisième étages. Je n'attends pas une réponse à cette question, sauf que je tiens à dire que c'est comme ça qu'on devrait voir les choses.

Le président: C'est ce que nous pensons. Nous avons calculé le nombre de personnes, ce qui nous permet de voir comment les choses fonctionnent maintenant. Nous pouvons calculer combien de sénateurs et combien de députés ont leur bureau là actuellement. Cela dit, beaucoup de sénateurs n'ont pas de bons bureaux

also a number of senators in the Centre Block who do not have a proper set-up yet.

It is a double problem. Mr. Lavoie and his trusty gang are working on it. However, it means sitting down and trying to put together groups of rooms which will work. That is not a simple calculation.

When do you expect to have the count?

Mr. Lavoie: We already have a good idea. The East Block can probably accommodate up to 50 senators with offices close to the standards. The Centre Block cannot accommodate the remaining senators unless we move the division between the two houses.

The Chairman: It should be moved to where it belongs.

Mr. Lavoie: If that were done, then we could probably house all the senators with offices close to those in the East Block and Centre Block.

The Chairman: There are all sorts of things which would make sense once you had it there. If we can consolidate senators in two buildings with proper offices, then we can cut down on messengers, et cetera.

The Commons can have the Justice building and the Supreme Court. They can go as far down that way as they want. They already have a fair bit of the space on Sparks Street. If we are stuck, then I think we should go for the Langevin Building.

Senator LeBreton: Or the U.S. Embassy.

Senator Forrestall: You are assuming that we can get some degree of control over the East Block.

The Chairman: I am assuming there will be a very determined attitude in this committee.

Senator Forrestall: We do not have it yet, do we?

The Chairman: No. I am assuming that a determined attitude will develop, and that we will fight like hell.

Senator Di Nino: I do not think there will be any opposition to the chairman's position with respect to that attitude. I think it will be conclusive and unanimous.

The Chairman: I want Senator Forrestall on side.

Senator Forrestall: I come from the other place, too. I know what it is to live in the basement. How many new seats are being added to the Commons?

Senator Cohen: Six.

Senator Forrestall: That will mean 18 new rooms. Where in God's name will they go?

The Chairman: They have the Met Life Building and the building on Sparks Street.

Senator Forrestall: Is it full?

dans cet édifice. Il y a aussi un certain nombre de sénateurs dans l'édifice du Centre qui n'ont pas un bon aménagement.

Le problème est double. M. Lavoie et son équipe de collaborateurs fiables s'occupent de cette question. Cependant, cela veut dire qu'il faudra s'asseoir et essayer de réunir des groupes de salles qui seront efficaces. Il ne s'agit pas simplement de faire un calcul.

Quand prévoyez-vous avoir les chiffres?

M. Lavoie: Nous avons déjà une bonne idée. L'édifice de l'Est peut probablement accueillir un maximum de 50 sénateurs ayant des bureaux qui respecteraient presque toutes les normes. L'édifice du Centre ne peut accueillir les autres sénateurs à moins que l'on déplace la ligne de démarcation entre les deux Chambres.

Le président: Elle devrait être placée là où elle doit être.

M. Lavoie: Si la ligne de démarcation était modifiée, nous pourrions probablement offrir à tous les sénateurs des bureaux qui ressembleraient pas mal à ceux aménagés dans l'édifice de l'Est ou du Centre.

Le président: Il y aurait beaucoup de choses qui auraient plus d'allure si on changeait cette ligne de démarcation. Si nous pouvions regrouper les sénateurs dans deux immeubles offrant de bons bureaux, nous pourrions réduire les frais de messagerie, et cetera.

La Chambre des communes peut avoir l'édifice de la Justice et la Cour suprême. Elle peut aller aussi loin vers l'ouest qu'elle le veut. Elle a déjà pas mal de bureaux rue Sparks. Si nous sommes mal pris, je crois que nous devrions aller dans l'édifice Langevin.

Le sénateur LeBreton: Ou à l'ambassade des États-Unis.

Le sénateur Forrestall: Vous supposez là que l'on peut obtenir un certain contrôle sur l'édifice de l'Est.

Le président: Je suppose que notre comité fera preuve de détermination.

Le sénateur Forrestall: Ce n'est pas ce que nous avons fait jusqu'à maintenant, non?

Le président: Non. Je pense que le comité fera de plus en plus preuve de détermination, et que nous allons nous battre jusqu'au bout.

Le sénateur Di Nino: Je crois que tout le monde sera d'accord avec le président pour adopter cette attitude. Je crois que nous obtiendrons des résultats et que tout le monde sera d'accord.

Le président: Je tiens à avoir le sénateur Forrestall de notre côté.

Le sénateur Forrestall: Je viens de l'autre endroit moi aussi. Je sais ce que c'est que de vivre au sous-sol. Combien de nouveaux sièges ajoute-t-on aux Communes?

Le sénateur Cohen: Six.

Le sénateur Forrestall: Cela veut dire 18 nouveaux bureaux. Où, bon sang, allons-nous les trouver?

Le président: La Chambre a des bureaux dans l'édifice de la Métropolitaine et celui de la rue Sparks.

Le sénateur Forrestall: Est-ce que c'est plein?

The Chairman: It is full with Commons folk.

Senator Forrestall: There are six more coming. I wish you well. I am on your side with respect to the East Block for an entirely different reason, Mr. Chairman.

The Chairman: There are no members of the House of Commons in the Justice building yet.

Senator Forrestall: I think the historic nature is best reserved by the philosophy of the Senate, what it means and how it fits into our social structure. That is a very valuable adjunct, not to mention the practical and economic reasons for keeping us as close together as possible.

Senator Nolin: When will you people come up with real numbers and scenarios? We should have an *in camera* meeting and a thorough discussion of that subject.

The Chairman: I agree.

Senator Nolin: If we are to strategize, then let us be smart.

The Chairman: Is there anything else on this presentation which we have had?

Thank you. It was a very good one, Mr. Lavoie.

The last item is a discussion of priorities, projects and where we will go from here. Senators will recall that when we first met, we agreed to go ahead and have a meeting with just the Clerk and senators present. We would sit down to discuss what we feel individually is important for the Senate. We would discuss what we need in order to do our jobs, where we want to go in the next year, how we want to do it and in what order, and how we could share the work among ourselves.

I am proposing that the first meeting we have after Easter be that sort of meeting. Everyone around the table can give their views. The Clerk will take notes and prepare a paper. A week later, we will come back and the Clerk will present us with a paper describing what he thinks he heard us say. We will then have a discussion on that paper.

From that, we should try to develop the priorities of this committee and determine how we would like to share the work amongst ourselves. The work sharing is very important.

Between now and then, I ask you to think about yourself in your job. Think about how well you are able to do your job, what hindrances you have, what good things can be accentuated, what irritants can be cleared out, and what sort of Senate we want to have at the end of this century.

We have an opportunity to set a tone for some time to come, particularly due to the fact that we are changing the place physically. Even more important than that is to have the thoughts of individuals on how they are working around here and what this committee can do to improve the ability of our colleagues to work.

Le président: L'édifice est occupé par le personnel de la Chambre.

Le sénateur Forrestall: Il y a six autres députés qui s'en viennent. Je vous souhaite bonne chance. Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne l'édifice de l'Est, mais pour une raison tout à fait différente, monsieur le président.

Le président: Il n'y a pas encore de députés dans l'édifice de la Justice.

Le sénateur Forrestall: Je crois que la philosophie du Sénat est la meilleure protectrice du caractère historique de notre institution, de sa signification et de son intégration à notre structure sociale. C'est un ajout très valable, sans parler des raisons pratiques et économiques qu'il y a à nous garder le plus possible ensemble.

Le sénateur Nolin: Quand allez-vous nous présenter des chiffres réels et des scénarios? Nous devrions tenir une réunion à huis clos et une discussion complète sur la question.

Le président: Je suis d'accord.

Le sénateur Nolin: Si nous voulons adopter une stratégie, qu'on le fasse intelligemment.

Le président: Quelqu'un veut-il ajouter autre chose?

Merci. Très bon exposé, monsieur Lavoie.

Dernier point à l'ordre du jour: la discussion des priorités, des projets et de nos orientations. Les sénateurs se souviendront que lorsque nous nous sommes rencontrés pour la première fois, nous avons convenu de tenir une réunion à laquelle seuls le greffier et les sénateurs assisteraient pour discuter de ce que chacun estime être important pour le Sénat, de ce dont nous avons besoin pour faire notre travail, de nos projets pour l'an prochain, de la façon dont nous voulons nous y prendre et dans quel ordre, et comment nous pourrions nous partager la tâche.

Je propose que la première réunion que nous aurons après Pâques soit consacrée à ces questions. Tout le monde autour de la table pourra donner son opinion. Le greffier prendra des notes et rédigera un document. Une semaine plus tard, nous nous réunirons à nouveau et le greffier nous présentera son document contenant ce qu'il pense nous avoir entendu dire. Nous discuterons alors de ce document.

À partir de là, nous devrions tenter d'établir les priorités de notre comité et de déterminer comment nous voulons nous partager la charge de travail. Cette question est très importante.

D'ici là, je vous demande de réfléchir à votre travail. Réfléchissez à l'efficacité de votre travail, aux obstacles que vous y trouvez, aux bonnes choses qui pourraient être accentuées, aux irritants qui pourraient être éliminés, au genre de Sénat que nous voulons avoir à la fin du siècle.

Nous avons la chance de donner le ton pour un certain temps, compte tenu plus particulièrement des transformations matérielles que nous sommes en train d'effectuer. Et même plus important encore, nous aimerions avoir l'opinion de tout le monde sur son travail au sein du comité et sur ce que notre comité peut faire pour faciliter la tâche de nos collègues.

Senator LeBreton: And that of the staff.

The Chairman: Yes. It will be wide open. There will be no particular agenda. I will send around a little note in advance with some questions, but you are quite welcome to turf them out. They are intended only to raise some thoughts with you.

I really believe that we can only be effective if we develop our own priorities and our own work plan. If we do that, we will have a terrific committee. In order to accomplish that, everyone must participate in the discussion.

Are there any questions about that? Are people comfortable with spending our next two meetings with that sort of approach?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Until then, and over the Easter recess, the steering committee will continue, with your permission, to deal with emerging matters which arise. We will report back to this committee if anything comes up, or if we must meet.

Senator Wood: With regard to the committee room, what is the third language that will be coming out of the system?

The Chairman: I believe it is just extra capacity.

Mr. Lavoie, is the third track there simply to have capacity for a third language for international meetings?

Mr. Lavoie: Yes.

The Chairman: Because it will be such a large room, it is anticipated that there will be international meetings held in it, as in room 200. There will be the ability to add another language.

Mr. O'Brien has reminded me that we need a motion to print copies of our proceedings. We are proposing to print 250 copies.

Senator Di Nino: I move that the committee be authorized to print 250 copies of its proceedings.

The Chairman: Is that agreed, senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The committee adjourned.

Le sénateur LeBreton: Et celle du personnel.

Le président: Oui. La discussion sera ouverte. Il n'y aura pas d'ordre du jour. Je ferai circuler une petite note à l'avance avec certaines questions, mais vous êtes tout à fait libres d'y ajouter ce que vous voulez. Elles ne viseront qu'à susciter la réflexion.

Je crois vraiment que nous ne pouvons être efficaces que si nous établissons nos propres priorités et notre propre plan de travail. Si nous le faisons, nous aurons un comité extraordinaire. Mais pour y arriver, tout le monde doit participer à la discussion.

Quelqu'un a-t-il des questions à ce sujet? Êtes-vous d'accord pour que l'on consacre nos deux prochaines réunions à cette approche?

Des voix: D'accord.

Le président: Jusque-là, et durant les vacances de Pâques, le comité de direction continuera, avec votre permission, de traiter des questions urgentes qui se poseront. Nous ferons rapport au comité si quelque chose se produit, ou si nous devons nous réunir.

Le sénateur Wood: En ce qui concerne la salle des comités, quelle est la troisième langue qui sera offerte dans le système?

Le président: Je crois que c'est simplement une autre possibilité.

Monsieur Lavoie, est-ce que la troisième piste est là simplement pour permettre une troisième langue dans les réunions internationales?

M. Lavoie: Oui.

Le président: Comme ce sera une très grande salle, on prévoit y tenir des réunions internationales comme dans la salle 200. On pourra également ajouter une autre langue.

M. O'Brien me rappelle que quelqu'un doit proposer une motion pour imprimer le compte rendu de nos délibérations. Nous proposons d'en imprimer 250.

Le sénateur Di Nino: Je propose que le comité soit autorisé à imprimer 250 exemplaires du compte rendu de ses délibérations.

Le président: Vous êtes d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, April 25, 1996
Thursday, May 9, 1996
Thursday, May 16, 1996
Thursday, May 30, 1996

Le jeudi 25 avril 1996
Le jeudi 9 mai 1996
Le jeudi 16 mai 1996
Le jeudi 30 mai 1996

Issue No. 3

Fascicule n° 3

INCLUDING:
THE FIFTH AND SIXTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES CINQUIÈME ET SIXIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Berntson)
Cohen	Milne
Davey	Nolin
De Bané, P.C.	Petten
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Stollery
Kenny	Wood
LeBreton	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Roux (April 18, 1996).

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Gauthier (April 24, 1996).

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Poulin (May 15, 1996).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Bacon (May 28, 1996).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Berntson)
Cohen	Milne
Davey	Nolin
De Bané, c.p.	Petten
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Stollery
Kenny	Wood
LeBreton	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten est substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (le 18 avril 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs est substitué à celui de l'honorable sénateur Gauthier (le 24 avril 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Bacon est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (le 15 mai 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (le 28 mai 1996).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 25, 1996

(3)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 8:30 a.m. this day, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Di Nino presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Cohen, Carstairs, Davey, Di Nino, Forrestall, LeBreton, Milne, Nolin, Poulin, Stollery and Wood. (12)

Other Senator present: The Honourable Senator Prud'homme.

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee proceeded to the consideration of matters concerning the administration of the Senate.

At 10:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 9, 1996

(4)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Cohen, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, LeBreton, Milne, Nolin, Petten, Poulin, Stollery and Wood. (13)

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee resumed its consideration of the priorities and projects for the coming session.

At 10:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 16, 1996

(5)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bacon, Cochrane, Carstairs, Davey, De Bané, Forrestall, Kenny, Milne, Petten and Wood. (10)

Other Senator present: The Honourable Senator Corbin.

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee resumed its consideration of the priorities and projects for the coming session.

At 10:30, the Committee resumed its meeting in public.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 25 avril 1996

(3)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Di Nino (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Cohen, Carstairs, Davey, Di Nino, Forrestall, LeBreton, Milne, Nolin, Poulin, Stollery et Wood (12)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme.

Aussi présents: Des hauts fonctionnaires du Sénat.

Le comité examine diverses affaires concernant l'administration du Sénat.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 9 mai 1996

(4)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Cohen, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, LeBreton, Milne, Nolin, Petten, Poulin, Stollery et Wood (13).

Aussi présents: Des hauts fonctionnaires du Sénat.

Le comité reprend son examen des priorités et des projets pour la prochaine session.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Le jeudi 16 mai 1996

(5)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bacon, Cochrane, Carstairs, Davey, De Bané, Forrestall, Kenny, Milne, Petten et Wood (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin.

Aussi présents: Des hauts fonctionnaires du Sénat.

Le comité reprend son examen des priorités et des projets pour la prochaine session.

À 10 h 30, le comité reprend sa réunion en public.

96-05-16/22

On motion of the Honourable Senator Forrestall,

It was agreed that the following report be made to the Senate.

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that the Chair and Deputy Chair have approved the following emergency funds for Senate Committees pursuant to Guidelines 3:03 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*.

- Banking, Trade and Commerce (April 5, 1996)	\$10,000
- Energy, the Environment and Natural Resources (April 16, 1996)	\$10,000
- Foreign Affairs (May 14, 1996)	\$10,000
- Legal and Constitutional Affairs (April 5, 1996)	\$10,000
- Scrutiny of Regulations (Joint) (May 14, 1996)	\$10,000
- Social Affairs, Science and Technology (April 5, 1996)	\$10,000
- Transport and Communications (March 29, 1996)	<u>\$ 5,000</u>
Total	\$65,000

Your Committee notes it will commence its examination of all Committee budgets for fiscal year 1996-97 on Tuesday, May 28, 1996.

At 10:35 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 30, 1996
(6)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Cohen, Davey, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Petten, Poulin, Stollery and Wood. (14)

Other Senator present: The Honourable Senators Bacon, Corbin and Marchand (3).

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee proceeded *in camera* to review the issue of Improving Senate Communications and Public Relations.

At 10:20 a.m., the Committee proceeded in public.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

96-05-16/22

Sur une motion de l'honorable sénateur Forrestall,

Il est convenu d'adresser le rapport suivant au Sénat.

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité désire informer le Sénat que le président et le vice-président ont approuvé les fonds d'urgence ci-après destinés aux comités du Sénat, conformément à la règle 3:03 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*:

- Banques et Commerce (5 avril 1996)	10 000 \$
- Énergie, environnement et ressources naturelles (16 avril 1996)	10 000 \$
- Affaires étrangères (14 mai 1996)	10 000 \$
- Affaires juridiques et constitutionnelles (5 avril 1996)	10 000 \$
- Examen de la réglementation (mixte) (14 mai 1996)	10 000 \$
- Affaires sociales, science et technologie (5 avril 1996)	10 000 \$
- Affaires sociales, science et technologie (5 avril 1996)	<u>5 000 \$</u>
Total	65 000 \$

Votre comité signale qu'il entreprendra son examen de tous les budgets des comités pour l'année financière 1996-1997 le mardi 28 mai 1996.

À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 30 mai 1996
(6)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Cohen, Davey, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Petten, Poulin, Stollery et Wood (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bacon, Corbin et Marchand (3).

Aussi présents: Des hauts fonctionnaires du Sénat.

Le comité examine à huis clos la question de l'amélioration des communications et des relations publiques au Sénat.

À 10 h 20, le comité poursuit sa réunion en public

Le président présente le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, dont voici le texte:

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Subcommittee met on Tuesday, May 28, 1996. A total of 18 Senators participated in the meeting.

A. Committee Budgets 1996-97

Your Subcommittee recommends that the following budgets for the fiscal year 1996-97 be approved by the Senate:

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$14,300
Transport and Communications	26,000
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$41,800

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Legislation)

Professional and Other Services	\$12,900
Transport and Communications	26,064
All Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$39,464

Special Joint Committee on a Code of Conduct

Witnesses' Expenses	\$1,970
Senators Requested to Speak	5,120
Miscellaneous	<u>455</u>
Total	\$7,545

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (Study – Future of Agriculture)

Professional and Other Services	\$ 7,900
Transport and Communications	59,909
All Other Expenditures	<u>850</u>
Total	\$68,659

Standing Joint Committee on Official Languages

Professional and Other Services	\$ 525
Transport and Communications	<u>1,050</u>
Total	\$1,575

Special Committee of the Senate on the Cape Breton Development Corporation

Professional and Other Services	\$11,000
Transport and Communications	18,200
All Other Expenditures	<u>200</u>
Total	\$29,400

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 17,100
Transport and Communications	104,530
All Other Expenditures	<u>4,500</u>
Total	\$126,130

Le sous-comité du programme et de la procédure du comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni le mardi, 28 mai 1996. 18 sénateurs ont participé à cette réunion.

A. Budgets de comités 1996-1997

Le sous-comité recommande que les budgets suivants pour l'exercice 1996-1997 soient approuvés par le Sénat:

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)

Services professionnels et autres	14 300 \$
Transports et communications	26 000
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	41 800 \$

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Législation)

Services professionnels et autres	12 900 \$
Transports et communications	26 064
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	39 464 \$

Comité mixte spécial sur un code de conduite

Dépenses des témoins	1 970 \$
Sénateurs invités à faire des exposés	5 120
Divers	<u>455</u>
Total	7 545 \$

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (Étude – Perspectives d'avenir de l'agriculture)

Services professionnels et autres	7 900 \$
Transports et communications	59 909
Autres dépenses	<u>850</u>
Total	68 659 \$

Comité mixte permanent des langues officielles

Services professionnels et autres	525 \$
Transports et communications	<u>1 050</u>
Total	1 575 \$

Comité spécial du Sénat sur la Société de développement du Cap-Breton

Services professionnels et autres	11 000 \$
Transports et communications	18 200
Autres dépenses	<u>200</u>
Total	29 400 \$

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Législation)

Services professionnels et autres	17 100 \$
Transports et communications	104 530
Autres dépenses	<u>4 500</u>
Total	126 130 \$

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Study – Energy, Environment and Natural Resources)

Professional and Other Services	\$ 3,500
Transport and Communications	40,570
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$45,070

Standing Senate Committee on Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$39,500
Transport and Communications	10,200
All Other Expenditures	<u>700</u>
Total	\$50,400

Standing Senate Committee on Transport and Communications (Study – Canada's International Competition Position in Communications)

Professional and Other Services	\$78,500
Transport and Communications	15,200
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
Total	\$96,700

Standing Senate Committee on National Finance (Legislation) (for 6 months)

Professional and Other Services	\$88,200
All Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$88,700

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Study – Present state of the financial system in Canada)

Professional and Other Services	\$ 37,260
Transport and Communications	110,757
All Other Expenditures	<u>8,800</u>
Total	\$156,817

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulation

Professional and Other Services	\$100,554
Hospitality	600
Witnesses' Expenses	600
Communications	2,500
Miscellaneous	<u>5,400</u>
Total	\$109,654

B. Guidelines for the Use of the Senate Foyer

Your Subcommittee recommends that the following Guidelines be adopted for the Use of the Senate Foyer:

All requests for the use of the Senate Foyer for a non-parliamentary function shall be submitted for approval to the Chair and Vice-Chair of Internal Economy by the Gentleman Usher of the Black Rod who is to certify whether a request meets the criteria established by Internal Economy.

Applications for the use of the Senate Foyer should be for functions respectful of the dignity and image of Parliament.

If it appears that the proposed function will involve costs for maintenance or security, the Chair and Deputy Chair will be

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Étude – Énergie, environnement et ressources naturelles)

Services professionnels et autres	3 500 \$
Transports et communications	40 570
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	45 070 \$

Comité sénatorial permanent des transports et des communications (Legislation)

Services professionnels et autres	39 500 \$
Transports et communications	10 200
Autres dépenses	<u>700</u>
Total	50 400 \$

Comité sénatorial permanent des transports et des communications (Étude – Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications)

Services professionnels et autres	78 500 \$
Transports et communications	15 200
Autres dépenses	<u>3 000</u>
Total	96 700 \$

Comité sénatorial permanent des finances nationales (Legislation) (pour 6 mois)

Services professionnels et autres	88 200 \$
Transports et communications	<u>500</u>
Total	88 700 \$

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Étude – Situation actuelle du régime financier au Canada)

Services professionnels et autres	37 260 \$
Transports et communications	110 757
Autres dépenses	<u>8 800</u>
Total	156 817 \$

Comité mixte de l'examen de la réglementation

Services professionnels et autres	100 554 \$
Hospitalité	600
Dépenses des témoins	600
Communications	2 500
Divers	<u>5 400</u>
Total	109 654 \$

B. Directives pour l'utilisation du foyer du Sénat

Votre sous-comité recommande que les directives ci-après soient adoptées pour l'utilisation du foyer du Sénat:

Toute demande d'utilisation du foyer du Sénat pour une fonction non parlementaire doit être soumise à l'approbation du président et du vice-président du comité de la régie interne par le Gentilhomme huissier de la Verge noire, qui atteste que la demande satisfait aux critères établis par la Régie interne.

La demande d'utilisation du foyer du Sénat doit s'appliquer à des fonctions qui respectent la dignité et l'image du Parlement.

S'il semble que l'activité proposée entraînera des coûts d'entretien ou de sécurité, le président et le vice-président doivent

advised to determine whether the costs should be absorbed by the Senate or charged to the sponsor of the function.

Senators seeking to use the Senate Foyer should have more than nominal involvement in the event. They should provide an explanation of their role at the event and its general purpose. Senators should be present for the duration of the event for which they have reserved the foyer.

C. Guidelines for the Use of the Senate Reading Room

Your Subcommittee agreed that the following Guidelines be adopted:

The Senate Reading Room is to be used exclusively for Senators. It is a place where they can read and have an opportunity to communicate informally with their colleagues in a relaxed atmosphere and in confidence. Without a lobby, the Senate Reading Room is the only room in the whole Parliamentary precinct where Senators can come together in a bipartisan relationship.

From September to June and beyond, when the Senate is sitting, only Senators will be permitted access to the Reading Room.

Adjacent to the Reading Room is a Senators' work room. This is the place where Senators can make phone calls and hold conversations with their staff. Staff should only be in the work room when their Senators are present.

It is understood that all conversations taking place in the Senate Reading Room are by nature private and Senators are asked to respect this understanding.

96-05-30/25

After debate,

It was agreed that the Report be adopted.

It was also agreed that Part A of the Report (Committee Budgets) be reported to the Senate but that Parts B and C (Guidelines for the Use of the Senate Foyer and Reading Room) be circulated by letter from the Chairman to all Senators.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance

Gary O'Brien

Recording Secretary

en être avisés pour établir si les coûts devraient être assumés par le Sénat ou facturés à l'organisateur de l'activité.

Le sénateur qui demande à utiliser le foyer du Sénat doit avoir un intérêt plus que symbolique dans l'activité en question. Il lui est demandé de donner une explication de son rôle vis-à-vis de l'activité et de l'objectif visé en général. Le sénateur doit être présent tout au long de l'activité pour laquelle il a réservé le foyer.

C. Directives pour l'utilisation de la salle de lecture

Votre sous-comité a convenu d'adopter les directives ci-après:

La salle de lecture du Sénat est réservée exclusivement à l'usage des sénateurs. C'est un endroit où ils peuvent lire et s'entretenir informellement avec leurs collègues dans une atmosphère détendue et à l'abri des oreilles indiscretes. En l'absence de lobby, la salle de lecture du Sénat est la seule pièce dans toute l'enceinte parlementaire où les sénateurs peuvent se réunir dans un cadre bipartite.

Entre le mois de septembre et le mois de juin et plus tard quand le Sénat siège, seuls les sénateurs ont accès à la salle de lecture.

Une salle de travail pour les sénateurs est attenante à la salle de lecture. Les sénateurs peuvent y faire des appels téléphoniques et s'entretenir avec les membres de leur personnel. Ceux-ci ne doivent être dans la salle de travail qu'en présence de leur sénateur.

Il est entendu que toutes les conversations qui se déroulent dans la salle de lecture du Sénat ont un caractère privé et on demande aux sénateurs de respecter cette convention.

96-05-30/25

Après discussion,

Il est convenu d'adopter le rapport.

Il est aussi convenu de déposer au Sénat la partie A du rapport (budgets des comités) mais de diffuser les parties B et C (Directives pour l'utilisation du Foyer et de la Salle de lecture du Sénat) par lettre adressée par le président à tous les sénateurs.

À 11 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

THURSDAY, May 16, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that the Chair and Deputy Chair have approved the following emergency funds for Senate Committees pursuant to Guidelines 3:03 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*.

- Banking, Trade and Commerce (April 5, 1996)	\$10,000
- Energy, the Environment and Natural Resources (April 16, 1996)	\$10,000
- Foreign Affairs (May 14, 1996)	\$10,000
- Legal and Constitutional Affairs (April 5, 1996)	\$10,000
- Scrutiny of Regulations (Joint) (May 14, 1996)	\$10,000
- Social Affairs, Science Technology (April 5, 1996)	\$10,000
- Transport and Communications (March 29, 1996)	<u>\$ 5,000</u>
Total	\$65,000

Your Committee notes it will commence its examination of all Committee budgets for fiscal year 1996-97 on Tuesday, May 28, 1996.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

THURSDAY, May 30, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budgets presented to it by the following Committees for the proposed expenditures of the said Committees for the fiscal year ending March 31, 1997:

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$14,300
Transport and Communications	26,000
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$41,800

RAPPORTS DU COMITÉ

Le JEUDI 16 mai 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité désire informer le Sénat que le président et le vice-président ont approuvé les fonds d'urgence ci-après destinés aux comités du Sénat, conformément à la règle 3:03 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*:

- Banques et Commerce (5 avril 1996)	10 000 \$
- Énergie, environnement et ressources naturelles (16 avril 1996)	10 000 \$
- Affaires étrangères (14 mai 1996)	10 000 \$
- Affaires juridiques et constitutionnelles (5 avril 1996)	10 000 \$
- Examen de la réglementation (mixte) (14 mai 1996)	10 000 \$
- Affaires sociales, science et technologie (5 avril 1996)	10 000 \$
- Transports et communications (29 mars 1996)	<u>5 000 \$</u>
Total	65 000 \$

Votre comité signale qu'il entreprendra son examen de tous les budgets des comités pour l'année financière 1996-1997 le mardi 28 mai 1996.

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 30 mai 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé les budgets présentés par les comités suivants pour les dépenses projetées desdits comités pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997:

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)

Services professionnels et autres	14 300 \$
Transports et communications	26 000
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	41 800 \$

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Legislation)

Professional and Other Services	\$12,900
Transport and Communications	26,064
All Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$39,464

Standing Senate Committee on Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$39,500
Transport and Communications	10,200
All Other Expenditures	<u>700</u>
Total	\$50,400

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 17,100
Transport and Communications	104,530
All Other Expenditures	<u>4,500</u>
Total	\$126,130

Standing Senate Committee on National Finance (Legislation) (for 6 months)

Professional and Other Services	\$88,200
All Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$88,700

Standing Joint Committee on Official Languages

Professional and Other Services	\$ 525
Transport and Communications	<u>1,050</u>
Total	\$1,575

Special Joint Committee on a Code of Conduct

Witnesses' Expenses	\$1,970
Senators Requested to Speak	5,120
Miscellaneous	<u>455</u>
Total	\$7,545

Respectfully submitted,

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Législation)

Services professionnels et autres	12 900 \$
Transports et communications	26 064
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	39 464 \$

Comité sénatorial permanent des transports et des communications (Législation)

Services professionnels et autres	39 500 \$
Transports et communications	10 200
Autres dépenses	<u>700</u>
Total	50 400 \$

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Législation)

Services professionnels et autres	17 100 \$
Transports et communications	104 530
Autres dépenses	<u>4 500</u>
Total	126 130 \$

Comité sénatorial permanent des finances nationales (Législation) (pour 6 mois)

Services professionnels et autres	88 200 \$
Transports et communications	<u>500</u>
Total	88 700 \$

Comité mixte permanent des langues officielles

Services professionnels et autres	525 \$
Transports et communications	<u>1 050</u>
Total	1 575 \$

Comité mixte spécial sur un code de conduite

Dépenses des témoins	1 970 \$
Sénateurs invités à faire des exposés	5 120
Divers	<u>455</u>
Total	7 545 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 16, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:30 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Senators, on the last page of the agenda is our draft fifth report, which I put to you for consideration. It reflects the emergency funding which I, as your chairman, and Senator Di Nino, as your co-chairman, have been approving for committee funding until we can develop budgets. I need the support and approval of this committee to report this to the Senate later today.

Senator Forrestall: So moved.

The Chairman: Is everyone in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, May 30, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:00. a.m. to consider its agenda.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have the report of the twenty-eighth meeting on the Subcommittee on Agenda and Procedure. You have it before you, and it includes three items: I would like to deal with them seriatim, if you are agreeable. Are there any comments on item A, committee budgets?

Senator Wood: I have a comment. Under Special Joint Committee on Code of Conduct I would like to have an explanation for the entry "senators requested to speak", \$5,000.

The Chairman: Mr. O'Brien is getting information on that and we'll come back to it. Are there any other points that people would like to raise under item A?

Senator Wood: I am not finished. I would also like an explanation for the "Transport and Communications" entry of \$110,757 under the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Transport and Communications Committee entries.

Senator Corbin: With regard to the National Finance Committee under item A on page two, some months ago when I was still a member of that committee, I asked the clerk to produce the total payments made for professional and other services, mostly professional, over a period of some three years, and I was astounded to find that what we pay out to that professional person is tantamount to a pay-out to a permanent staffer. When I compared the pay out to actual sittings of the committee, I was rather scandalized. It is a rather large outlay of money and for what we get in return, I do not think the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 16 mai 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 h 30.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je vous sou mets l'ébauche de notre cinquième rapport, qui figure à la dernière page de l'ordre du jour. Il concerne les fonds d'urgence que moi-même, en tant que président du comité, et le sénateur Di Nino, en tant que vice-président, avons approuvés pour le financement des comités en attendant que nous puissions étudier les différents budgets. Le comité doit approuver ce document pour que je puisse en faire rapport au Sénat plus tard aujourd'hui.

Le sénateur Forrestall: J'en fais la proposition.

Le président: Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.

Ottawa, le jeudi 30 mai 1996

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour examiner son ordre du jour.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous avons le rapport de la 28^e séance du sous-comité du programme de la procédure. Vous voyez qu'il comporte trois points: j'aimerais, si cela vous convient, les aborder l'un après l'autre. Y a-t-il des observations sur le point A, Budgets de comités?

Le sénateur Wood: J'ai une observation à faire. Sous la rubrique comité mixte spécial sur un code de conduite, j'aimerais avoir une explication pour l'article: «Sénateurs invités à faire des exposés», 5 000 \$.

Le président: M. O'Brien est allé chercher de l'information à ce sujet et nous allons y revenir. Y a-t-il d'autres points que vous aimeriez soulever au point A?

Le sénateur Wood: Je n'ai pas terminé. J'aimerais également une explication pour l'article «Transports et communications», 110 757 \$, sous la rubrique comité sénatorial permanent des banques et du commerce, ainsi qu'une explication sur les articles du comité des transports et des communications.

Le sénateur Corbin: En ce qui concerne le comité des finances nationales à la page 2 du point A, il y a quelques mois, alors que j'étais encore membre de ce comité, j'ai demandé au greffier d'indiquer les paiements totaux versés pour les services professionnels et autres, essentiellement les services professionnels, sur une période de quelque trois ans, et j'ai été ébahi d'apprendre que ce que nous payons à ce professionnel équivalait au traitement d'un employé permanent. Lorsque j'ai comparé ce que l'on paie par rapport aux séances du comité, j'ai été plutôt scandalisé. Il s'agit de dépenses plutôt importantes pour ce que

committee, or the Senate for that matter, can justify such an expenditure. The clerk, Mr. Bélisle, produced a paper for me, but I do not have it with me. I am not a permanent member of this committee. At the opportune moment, I would like someone to revisit that item. To resolve the situation, we should either have a permanent person on staff within the walls of Parliament or contract on the basis of need. Right now the cost for professional services for that committee is equivalent to the cost for a full time position, and, indeed, the committee has not met very often particularly during election years when there were two or three committee meetings.

The Chairman: Senator Corbin, I must confess that I have some difficulty with telling a committee how to manage its affairs. The budget came forward having been passed by the committee. I think it is within our prerogative to set policies that the committees collectively must follow, but when we get to the point where we are going in and managing an individual committee, that is another matter. I am wondering whether you are asking us to do that?

Senator Corbin: No, I am not asking that you manage it. I am just asking that, at some point, somebody — and maybe I should have been aware of that meeting and gone to it — ask the questions that have to be asked, but it seems that they are never asked.

The Chairman: If you would like to give us the questions, the next time the committee appears before us, we will ask them. I suggest that they be asked in the committee as well.

Senator Corbin: I will produce the clerk's paper for you and you can deal with it the way you want.

The Chairman: Do we have answers for Senator Wood now?

Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Committee: With respect to the Code of Conduct, you are requesting information on the item "Senators requested to speak", which is part of the guidelines within our budget application. In this case, Senator Oliver is responding to a request from the Parliament of Poland to speak on the work of the committee at a conference in June 1996.

Senator Wood: What does this \$5,000 cover? Transportation?

Mr. O'Brien: Yes, to Poland and hotels.

Senator Di Nino: All committees have components like that in their travel budgets.

Senator Wood: I have never seen it written that way.

The Chairman: I have never seen it written that way either.

Mr. O'Brien: It is in our rule book. With respect to the Banking Committee entry, it is a part of their overall study on the financial system in Canada. It is for this fiscal year. It includes the cost of holding hearings across the country and the expenses or all the paraphernalia that that type of excursion entails.

With respect to the Transport Committee it has two budgets, one for legislation in general and the other for a subcommittee

nous obtenons en retour, et je ne pense pas que le comité, ni le Sénat d'ailleurs, puissent justifier une telle dépense. M. Bélisle, le greffier, a rédigé un document à mon intention, mais je ne l'ai pas ici. Je ne suis pas membre permanent de ce comité. J'aimerais qu'au moment voulu, l'on réexamine ce point. Pour résoudre la situation, nous devrions avoir soit un employé permanent qui relève du Parlement, soit un employé contractuel embauché en cas de besoin. Pour l'instant, le coût des services professionnels de ce comité équivaut au coût d'un poste à temps plein et en fait, le comité ne s'est pas réuni souvent, surtout pendant des années électorales où il n'y a eu que deux ou trois séances.

Le président: Sénateur Corbin, je dois avouer que j'ai de la difficulté à dire à un comité comment gérer ses affaires. Le budget a été présenté après son adoption par le comité. Je crois que nous avons la prérogative de fixer des politiques que les comités doivent collectivement suivre, mais c'est toute autre chose, lorsque nous commençons à essayer de gérer les affaires d'un comité en particulier. Je me demande si c'est bien ce que vous nous demandez?

Le sénateur Corbin: Non, je ne vous demande pas de gérer ce comité. Je demande simplement qu'à un moment donné, quelqu'un — et peut-être aurais-je dû être informé de cette séance pour y assister — pose les questions qu'il faut poser; il semble qu'elles ne soient jamais posées.

Le président: Si vous voulez nous donner ces questions, nous les poserons la prochaine fois que le comité comparaitra devant nous. Je propose qu'on les pose en comité également.

Le sénateur Corbin: J'amènerai le document du greffier et vous pourrez régler la question comme vous le voulez.

Le président: Avons-nous maintenant des réponses pour le sénateur Wood?

M. Gary O'Brien, greffier du comité: En ce qui concerne le Code de conduite, vous demandez des renseignements sur l'article «Sénateurs invités à faire des exposés», qui fait partie des directives de notre demande budgétaire. Dans ce cas précis, le sénateur Oliver répond à une demande du Parlement de Pologne qui souhaite entendre des exposés sur le travail du comité à une conférence en juin 1996.

Le sénateur Wood: Que couvrent ces 5 000 \$? Le transport?

M. O'Brien: Oui, le transport jusqu'en Pologne et les hôtels.

Le sénateur Di Nino: Tous les comités ont des postes comme celui-ci dans leur budget de déplacement.

Le sénateur Wood: Je ne l'ai jamais vu présenté de cette façon.

Le président: Moi non plus.

M. O'Brien: Cela figure dans notre recueil. En ce qui concerne l'article du comité des banques, cela fait partie de l'étude générale du système financier canadien. C'est pour l'exercice en cours. Cela comprend le coût des séances dans tout le pays et les dépenses que représente ce genre d'excursion.

Le comité des transports, quant à lui, a deux budgets, l'un pour la législation en général, l'autre pour un sous-comité présidé par le

that Senator Poulin chairs on Canada's international competitive position in communications.

Senator Wood: I find that to be a large amount of money.

The Chairman: It is.

Mr. O'Brien: They will have power to hire expert consultants. I do not know whether the parliamentary centre is being considered as a candidate to assist in the study.

The Chairman: Senator Poulin, the question has to do with the budget of Canada's international competitive position, and the amount of money that is being allocated for it. Senator Wood was looking for more of an explanation.

Senator Poulin: Thank you. I think it is an excellent question. Because of the complexity of the question regarding the competitiveness of Canada's position in communications and because of the fact that there are so many different issues, one from the other, we have forecast research money of a certain amount to cover the different fields. We have tried to forecast what we feel, according to our pre-research at this time, would be an appropriate amount of money to do that study over 18 months.

Senator Wood: Research is in your education budget here, not in the professional budget, where it is usually found.

Mr. O'Brien: It is a separate budget because the subcommittee has a separate order of reference.

Senator Wood: I would like to see more details. I guess we cannot have them today; can we?

The Chairman: It was presented in some detail at a public meeting on Tuesday. We will provide you with the documentation.

Senator Wood: Fine, thank you.

Senator Forrestall: Also one of those studies got caught up in prorogation. I am sure the committee would not like to lose the money it invested in over ten months of committee hearings for witnesses, travel, and everything else that was involved. It was wise to continue the study, particularly because it offers a tangible potential reward for Canadian technology and industrial benefit.

Mr. O'Brien: This total budget for the Transport Committee will be printed in our Senate minutes as part of the record when the committee presents its budget, because they are asking for special powers to hire staff.

The Chairman: Are there any other questions in relation to item A of the second report of the subcommittee? I take it there is a agreement that the report go forward.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any comments in relation to item B of the report?

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I think that the guidelines in both items B and C are very good. From time to time we will need to take a look at them. These are operational issues over

sénateur Poulin sur la situation concurrentielle du Canada dans le domaine des communications à l'échelle internationale.

Le sénateur Wood: C'est à mon avis un montant d'argent considérable.

Le président: Effectivement.

M. O'Brien: Ce comité pourra engager des experts conseils. Je ne sais pas s'il est envisagé d'avoir recours aux services du Centre parlementaire pour cette étude.

Le président: Sénateur Poulin, la question est celle du budget du sous-comité sur la situation concurrentielle du Canada à l'échelle internationale, et du montant d'argent qui y est affecté. Le sénateur Wood demandait plus qu'une explication.

Le sénateur Poulin: Merci. C'est à mon avis une excellente question. En raison de la complexité de la question relative à la situation concurrentielle du Canada en matière de communications et compte tenu du fait que cela entraîne de nombreuses questions variées, nous avons prévu un certain montant d'argent pour les divers domaines de recherche. Nous avons essayé de prévoir ce qui, à notre avis, d'après les travaux effectués jusqu'ici, serait un montant approprié pour mener cette étude sur 18 mois.

Le sénateur Wood: La recherche figure dans votre budget d'éducation, non dans le budget des services professionnels, dont elle fait habituellement partie.

M. O'Brien: C'est un budget distinct, car l'ordre de renvoi du sous-comité est distinct.

Le sénateur Wood: J'aimerais plus de détails. J'imagine que nous ne pouvons les obtenir aujourd'hui, n'est-ce pas?

Le président: Cela a été présenté en détails à une séance publique mardi. Nous vous fournirons la documentation.

Le sénateur Wood: D'accord, merci.

Le sénateur Forrestall: Une de ces études a également fait les frais de la prorogation. Je suis sûr que le comité n'aimerait pas perdre l'argent qu'il a investi pour les témoins, les déplacements et tout le reste, à l'occasion des séances du comité qui ont duré dix mois. Il était sage de poursuivre l'étude, surtout parce qu'elle entraîne d'éventuelles retombées tangibles pour le Canada dans les domaines technologiques et industriels.

M. O'Brien: Le budget complet du comité des transports sera imprimé dans le procès-verbal du Sénat, lorsque le comité présentera son budget, car il demande des pouvoirs spéciaux pour embaucher du personnel.

Le président: Y a-t-il d'autres questions sur le point A du deuxième rapport du sous-comité? J'imagine que l'on s'accorde à adopter le rapport.

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il des observations à propos du point B du rapport?

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, à mon avis, les directives des points B et C sont excellentes. De temps à autre, il faudra les examiner. Il s'agit de questions opérationnelles qui

which this committee should have the authority as they affect only senators.

With regard to the use of the foyer and the Reading Room, I move that we adopt the two suggested guidelines. I do not believe that we need to include them in the report to the Senate in that, for one reason or another, changes may be necessary, and obviously it would create an unnecessary step to have to go through the chamber again.

The Chairman: I am happy with your suggestion. In other words, you see no need to report it to the chamber. Do the other members of the committee like the substance of the guidelines and support the substance?

Senator Carstairs: I very much support the guidelines. I think they are very positive.

I have a question with regard to item A and perhaps Gary can answer it a little later. Why have we not separated the expense for witnesses. In my budget for the Legal and Constitutional Affairs Committee, the "Transportation and Communications" entry of \$26,000 is almost entirely witness' expenses. I think it would be much clearer to senators reviewing the report because, in previous budgets, witness' expenditures did not come out of the individual Senate committee budgets.

Mr. O'Brien: We are just following the rules of the Senate which state that those expenses come under transportation. At present we do not specifically identify those expenses but that is not to say that it cannot be done.

The Chairman: Do senators get copies of the committee budgets? Is there some mechanism whereby senators are able to see the budgets in the detail in which we see them?

Senator Forrestall: I do not think so.

The Chairman: Is there a feeling in the committee that we take a look at how we describe items for future budgets?

Senator Carstairs: I just think that this format will create the kind of questions that Senator Wood asked. I think they are logical questions. Last year the Legal Affairs Committee had a budget of \$14,000. We had to up it this year to the amount shown because witness expenses are no longer paid out of other funds. It looks as though that entry of "Transport and Communications" is for members of the committee, when in fact a large chunk of that money is for witnesses.

The Chairman: Senator Carstairs, do you feel you want something changed now in this report or would you like us to look at how we designate expenses in future reports?

Senator Carstairs: I would like some reference to witnesses.

The Chairman: Before we table this report?

Senator Carstairs: Before we table this report.

The Chairman: We can accommodate that.

devraient relever de ce comité, puisqu'elles touchent les sénateurs uniquement.

En ce qui concerne l'utilisation du foyer et de la salle de lecture, je propose d'adopter les deux directives proposées. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de les englober dans le rapport au Sénat étant donné que, pour une raison ou une autre, des changements pourraient s'imposer et, de toute évidence, cela nous obligerait à repasser par le Sénat, ce qui est inutile.

Le président: Je suis heureux de votre proposition. En d'autres termes, vous ne voyez pas la nécessité d'en faire rapport au Sénat. Est-ce que les autres membres du comité acceptent et appuient les directives en question?

Le sénateur Carstairs: Je suis tout à fait d'accord avec les directives. Elles me semblent très judicieuses.

J'ai une question concernant le point A à laquelle Gary pourra peut-être répondre un peu plus tard. Pourquoi n'avons-nous pas inscrit séparément les dépenses des témoins? Dans le budget de mon comité, le comité des affaires juridiques et constitutionnelles, la somme de 26 000 \$ imputée au poste «Transports et communications» représente presque entièrement les dépenses des témoins. La situation apparaîtrait beaucoup plus clairement aux sénateurs qui examinent le rapport parce que, dans les budgets précédents, les dépenses des témoins n'étaient pas imputées aux budgets de chaque comité sénatorial.

M. O'Brien: Nous ne faisons que suivre les directives du Sénat, qui précisent que ces dépenses doivent être imputées au poste «Transports». Nous ne ventilons pas actuellement ces dépenses, mais cela ne veut pas dire qu'on ne pourrait pas le faire.

Le président: Les sénateurs obtiennent-ils une copie des budgets des comités? Existe-t-il un mécanisme qui permet aux sénateurs de consulter les budgets détaillés que nous voyons?

Le sénateur Forrestall: Je ne le crois pas.

Le président: Le comité souhaiterait-il que nous examinions la ventilation des différents postes des budgets ultérieurs?

Le sénateur Carstairs: Je pense simplement que cette présentation engendrera le type de questions qu'a posées le sénateur Wood. Il s'agit là de questions logiques. L'an dernier, le comité des affaires juridiques avait un budget de 14 000 \$. Nous avons dû l'augmenter cette année de façon à ce qu'il corresponde au montant indiqué, parce que les dépenses des témoins ne proviennent plus d'autres fonds. On a l'impression que la somme indiquée au poste «Transports et communications» a été utilisée par les membres du comité alors qu'une grande partie l'a été par les témoins.

Le président: Sénateur Carstairs, souhaitez-vous qu'on modifie la présentation de ce rapport ou préférez-vous que nous examinions la façon d'inscrire les dépenses dans les rapports ultérieurs?

Le sénateur Carstairs: J'aimerais que l'on précise les sommes utilisées pour les témoins.

Le président: Avant que nous déposions ce rapport?

Le sénateur Carstairs: Avant que nous déposions ce rapport.

Le président: Nous pouvons satisfaire à votre demande.

Senator Corbin: I endorse the general approach in the guidelines in items B and C. In terms of the use of the Senate foyer, the purpose of the guidelines is to get away from the practice of senators putting in their requests to use the foyer and then having secretaries host the activities, and I think that is excellent.

The Reading Room guidelines are fine, in light of two recent experiences. Even though there was a constable at the door, I walked in to find strangers in the room, and on both occasions I wanted to discuss private matters with a colleague. I have always supported that approach, and I think that the second paragraph on page 4 is extremely important:

From September to June and beyond, when the Senate is sitting, only Senators will be permitted access to the Reading Room.

I think that is fundamental, even during lunch breaks. There have been instances in the past when employees have just gone in there, in twos or threes, sat down and chewed the rag thinking senators were not around. They have no business there. It is our home or it is not our home.

The Chairman: The intention is to put signs on the doors. The signs would go on the washrooms, ladies' and men's, on the Reading Room and on the work room.

Senator Forrestall: I do not want signs.

The Chairman: There is no sign now. It does not even say "men".

Senator Di Nino: I agree, but I would not necessarily say a staff member could not use the washroom.

The Chairman: I think the concept was to have a senators' area, that that back hall would be a senators' area. Is that not what we were trying to do?

Senator Corbin: The reason we have a constable there is to ensure that it is in fact used by senators. They do not do their job very well.

The Chairman: We do not have the guideline in place yet. Until we tell them what to do, we can not blame them if they let people in.

Senator Corbin: There is an important omission in the guidelines for the Reading Room. That room has to be a no smoking room. Some of our colleagues become offended when they go in there and see puffs of blue air.

The Chairman: With respect, I want to stop that conversation right here, because we have a law on smoking, passed by Parliament, which supersedes the power of this committee. What this committee can and will do is put in no smoking signs, but please do not ask me to go around and police people for smoking.

Senator Corbin: I am not asking you to; I am just pointing out that the law is not being respected.

Le sénateur Corbin: J'appuie le principe général qui sous-tend les directives des points B et C. Celles-ci ont pour but de mettre fin à la pratique de certains sénateurs qui réservent le foyer du Sénat, puis envoient leur secrétaire à leur place. Je crois que c'est très bien d'y mettre un terme.

Les directives pour l'utilisation de la salle de lecture me conviennent très bien, surtout après les deux incidents auxquels j'ai récemment assisté. Malgré la présence d'un agent à la porte, il m'est arrivé à deux reprises d'entrer dans cette salle et d'y trouver des étrangers alors que je voulais discuter en privé avec un collègue. J'ai toujours privilégié cette solution, et je crois que le deuxième paragraphe de la page 4 est très important:

Entre le mois de septembre et le mois de juin et plus tard quand le Sénat siège, seuls les sénateurs ont accès à la Salle de lecture.

Je crois que cette directive est essentielle et doit même être appliquée à l'heure du déjeuner. Il m'est déjà arrivé de voir des employés entrer dans cette salle par groupes de deux ou trois, s'asseoir et bavarder en pensant qu'aucun sénateur n'était présent. Ils n'ont pas d'affaire là. Cette salle est-elle ou non la nôtre?

Le président: Nous avons l'intention d'installer des affiches sur les portes des toilettes, celles des hommes et des dames, de la salle de lecture et de la salle de travail.

Le sénateur Forrestall: Je ne veux pas d'affiches.

Le président: Il n'y en a actuellement aucune. Il n'y a même pas d'affiche distinguant la toilette des hommes de celle des dames.

Le sénateur Di Nino: Je suis d'accord, mais je ne suis pas vraiment prêt à interdire l'accès des toilettes à un membre du personnel.

Le président: Je crois que l'idée était de réserver une salle à l'usage des sénateurs, la salle sise à l'arrière. N'était-ce pas ce que nous tentions de faire?

Le sénateur Corbin: Un agent est justement posté là pour s'assurer que cette salle est utilisée par des sénateurs. Ces agents ne s'acquittent pas très bien de la tâche qui leur est confiée.

Le président: Les directives ne sont pas encore en vigueur. Tant que nous ne leur disons pas quoi faire, nous ne pouvons pas les blâmer de laisser les gens entrer.

Le sénateur Corbin: Il y a une importante lacune dans les directives sur la salle de lecture. Elles devraient préciser qu'il est interdit d'y fumer. Certains de nos collègues ne prennent guère d'y voir des volutes bleuâtres.

Le président: Sauf votre respect, je dois immédiatement mettre un terme à cette discussion parce que le Parlement a adopté une loi interdisant de fumer qui l'emporte sur les pouvoirs de notre comité. Ce que nous pouvons faire, et ce que nous ferons, c'est de mettre des affiches indiquant qu'il est interdit de fumer, mais ne me demandez pas de circuler et de surveiller si les gens fument.

Le sénateur Corbin: Ce n'est pas ce que je vous demande. Je souligne simplement que la loi n'est pas respectée.

The Chairman: I understand that there is a mechanism and it is the Department of Labour. You can call them, and they have smoking cops who will come to your place of business.

Senator Poulin: Off the record. We are asking you to eat the ashtrays.

Senator Di Nino: Put it on the record.

Senator Wood: I agree wholeheartedly with items B and C. I would like to have a copy of the criteria.

The Chairman: What criteria?

Senator Wood: Guidelines for the Use of the Senate Foyer.

The Chairman: I thought these were the criteria. I am not sure I am following you.

Senator Wood: The second paragraph.

The Chairman: It reads:

All requests for the use of the Senate Foyer for a non-parliamentary function shall be submitted for approval to the Chair and Vice-Chair of Internal Economy...

The criterion is the next paragraph:

Applications... should be for functions respectful of the dignity and image of Parliament.

Senator Wood: Is that all it is?

The Chairman: Yes.

Senator Di Nino: It is referring to non-parliamentary functions.

Senator Wood: Coming back to item A, there must be some other way with regard to the Transport and Communications entries. Maybe in the future we could have some kind of explanation. Either it is communications or it is transport.

Mr. O'Brien: As I said about Senator Poulin's subcommittee, if a committee asks for special powers to travel or to hire staff, their entire budget will be printed on the public record. Attached to it will be an appendix signed by the Chairman of Internal Economy saying the committee has approved it. However, those are special studies. Banking and Transport are requesting funds for special studies. Senator Carstairs committee budget is for a legislation budget. She already has the power to hire staff and therefore her budget is reported by Internal. We will identify the items before we table the budget.

Senator Forrestall: My colleague has a good point. It may be something that falls in Mr. O'Brien's area, in the secretariat area. Perhaps we should have a standard format, because I see that some committees list, for example, witnesses and how much it costs for witnesses and others do not. Perhaps if we had a standard format.

The Chairman: We do have a standard format.

Le président: Si je ne m'abuse, il existe un mécanisme prévu à cette fin qui relève du ministère du Travail. Vous pouvez communiquer avec leurs représentants, et ceux-ci enverront leurs inspecteurs là où vous voulez.

Le sénateur Poulin: Pourrais-je au moins officiellement vous demander de faire disparaître les cendriers?

Le sénateur Di Nino: Demandons-le officiellement.

Le sénateur Wood: Je suis tout à fait d'accord avec les points B et C. J'aimerais avoir une copie des critères.

Le président: Quels critères?

Le sénateur Wood: Les critères des Directives pour l'utilisation du foyer du Sénat.

Le président: Je croyais qu'il s'agissait là des critères. Je ne suis pas certain de vous suivre.

Le sénateur Wood: Le deuxième paragraphe.

Le président: Il se lit comme suit:

Toute demande d'utilisation du Foyer du Sénat pour une fonction non parlementaire doit être soumise à l'approbation du président et du vice-président du comité de la régie interne...

Le critère figure au prochain paragraphe:

La demande... doit s'appliquer à des fonctions qui respectent la dignité et l'image du Parlement.

Le sénateur Wood: Est-ce tout?

Le président: Oui.

Le sénateur Di Nino: On fait référence à des fonctions non parlementaires.

Le sénateur Wood: Pour revenir au point A, il doit y avoir une autre façon d'inscrire les données au poste «Transports et communications». On pourrait peut-être à l'avenir donner certaines explications selon qu'il s'agit de dépenses effectuées pour des communications ou pour le transport.

M. O'Brien: Comme je l'ai dit au sujet du sous-comité du sénateur Poulin, si un comité demande une autorisation spéciale pour voyager ou pour engager du personnel, son budget total sera imprimé et rendu public. On y annexera un document signé par le président du comité de la régie interne indiquant que le comité a approuvé ce budget. Il est toutefois ici question d'études spéciales. Les comités des banques et des transports demandent des fonds pour des études spéciales. Le budget du comité du sénateur Carstairs concerne une législation. Elle a déjà l'autorisation d'engager du personnel et, par conséquent, son budget a fait l'objet d'un rapport par le comité de la régie interne. Nous déterminerons les postes avant de déposer le budget.

Le sénateur Forrestall: Mon collègue a soulevé un bon point. Cette question relève peut-être de la compétence de M. O'Brien ou du secrétariat. Nous devrions peut-être adopter une présentation normalisée, parce que je constate que certains comités inscrivent par exemple de façon distincte les dépenses des témoins alors que d'autres ne le font pas. Nous pourrions peut-être avoir une présentation normalisée.

Le président: Nous en avons une.

Mr. O'Brien: It falls off when we come to joint committees. That is a problem. That is where the format breaks down there.

Senator Forrestall: Why would it break down because it is a joint committee or a special committee?

Mr. O'Brien: They do not list the items as we do. They have different standard reporting objects. It is a real mess when we try to translate their reporting objects and our reporting objects.

Senator Forrestall: Mr. Chairman, when we print we should be adhering to a standard format.

The Chairman: I think Senator Forrestall has a good point there. We will let them try and figure out our budgets, and we will explain our budgets the way we understand them.

Mr. O'Brien: It makes it difficult for reporting, what goes in one category or another.

The Chairman: I understand that. I think what we are saying is we would like you to take your best shot at putting it in "Senate" and let the Commoners handle it as they will.

Let me tell you, folks, that Gary does a terrific job. Day after day he deals with problems with patience, good humour, and we are very lucky to have him with the committee.

What I understand is that, with the changes noted, I have authority to table the budgets. Item B and item C will be circulated to senators informally rather than tabled in the chamber.

Senator Cohen: Right.

The Chairman: Thank you very much, colleagues. It was a very productive and useful meeting. Special thanks to Senator Poulin and Senator Nolin.

Senator Poulin: Mr. Chairman, I just want to make sure with regard to a portion of the discussion during the *in camera* meeting, that we will develop the operational framework for the model we discussed which will then be further discussed at the next opportunity. I take for granted that there was agreement as a group. That is what I heard.

The Chairman: Yes.

Senator Cohen: Yes.

The committee adjourned.

M. O'Brien: Les comités mixtes ne sont pas tenus de respecter cette présentation. C'est d'ailleurs un problème. C'est là que la présentation diffère.

Le sénateur Forrestall: Pourquoi différerait-elle lorsqu'il s'agit d'un comité mixte ou d'un comité spécial?

M. O'Brien: Ils n'inscrivent pas les postes de la même façon que nous. Leurs articles de rapport sont différents. Nous nous enfonçons dans un borbier incroyable lorsque nous tentons de comparer leurs articles et les nôtres.

Le sénateur Forrestall: Monsieur le président, lorsque nous imprimons ces données, nous devrions respecter une présentation normalisée.

Le président: Il y a du vrai dans ce que le sénateur Forrestall vient de dire. Laissons aux autres le soin de comprendre nos budgets, et nous expliquerons ceux-ci de la façon dont nous les comprenons nous-mêmes.

M. O'Brien: Il devient difficile de savoir dans quelle catégorie inscrire les différentes dépenses.

Le président: Je comprends cela. Ce que nous disons, c'est que nous aimerions que vous fassiez de votre mieux pour adapter nos budgets aux besoins du Sénat et que vous laissiez les députés en faire ce qu'ils veulent.

Laissez-moi vous dire que Gary fait un travail extraordinaire. Jour après jour, il règle les problèmes avec patience et bonne humeur. Nous sommes très chanceux de l'avoir avec nous.

Compte tenu des changements indiqués, je suis autorisé à déposer les budgets. Les points B et C seront distribués aux sénateurs de façon non officielle au lieu d'être déposés à la Chambre.

Le sénateur Cohen: Très bien.

Le président: Merci beaucoup, chers collègues. Cette réunion a été très productive et très utile. Je remercie tout spécialement le sénateur Poulin et le sénateur Nolin.

Le sénateur Poulin: Monsieur le président, je veux simplement m'assurer que nous élaborerons bien un cadre opérationnel pour le modèle dont nous avons discuté à huis clos et dont nous discuterons une nouvelle fois dès que possible. Je considère que le groupe a donné son accord. C'est ce que j'ai compris.

Le président: Oui.

Le sénateur Cohen: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

141
YC15
I-52



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, June 6, 1996

Le jeudi 6 juin 1996

Issue No. 4

Fascicule n° 4



INCLUDING:
THE SEVENTH REPORT OF THE
COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
Davey	Milne
De Bané, P.C.	Nolin
Di Nino	Petten
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Stollery
Kenny	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
Davey	Milne
De Bané, c.p.	Nolin
Di Nino	Petten
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Stollery
Kenny	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 6, 1996

(7)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cohen, Davey, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Petten, Poulin and Wood. (9)

Other senator present: The Honourable Senator Stewart (1).

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee proceeded *in camera*.

96-06-06/26

It was agreed that the Minutes of May 30, 1996 be adopted.

The Committee resumed its consideration of its priorities and projects for the coming session.

96-06-06/27

After debate,

It was agreed that the Committee would like to review DPW's communication plan regarding renovation projects as soon as possible so it can have input.

At 10:20 a.m. the Committee proceeded in public.

96-06-06/28

It was agreed that the budget of the Foreign Affairs Committee for 1996-97 be adopted as follows:

Professional and Special Services	\$7,700
Witnesses Expenses	1,600
Courier Services	500
All Other Expenditures	<u>200</u>
Total	\$10,000

At 10:35 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 6 juin 1996

(7)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cohen, Davey, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Petten, Poulin et Wood (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stewart (1).

Aussi présents: Des hauts-fonctionnaires du Sénat.

Le comité se réunit à huis clos.

96-06-06/26

Il est convenu d'adopter le procès-verbal de la réunion du 30 mai 1996.

Le comité reprend l'étude de ses priorités et de ses projets pour la prochaine session.

96-06-06/27

Après discussion,

Il est convenu que le comité aimerait prendre connaissance du plan de communication de Travaux publics Canada sur les projets de rénovation le plus tôt possible afin d'avoir une meilleure idée des prévisions.

À 10 h 20, le comité poursuit sa réunion en public.

96-06-06/28

Il est convenu d'adopter le budget ci-après du comité des affaires étrangères pour 1996-1997:

Services professionnels et services spéciaux	7 700 \$
Dépenses des témoins	1 600
Services de messagerie	500
Toutes autres dépenses	<u>200</u>
Total	10 000 \$

À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, June 6, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the following budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its special study on Canada-European Union Relations for the fiscal year ending March 31, 1997:

Professional and Special Services	\$ 7,700
Witnesses Expenses	1,600
Courier Services	500
All Other Expenditures	<u>200</u>
Total	\$10,000

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 6 juin 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé le budget suivant présenté par le comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit comité concernant l'étude spécial sur les relations Canada et Union européenne pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997

Services professionnels et autres	\$ 7 700
Dépenses de témoins	1,600
Services de messageries	500
Autres dépenses	<u>200</u>
Total	\$ 10 000

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 6, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:30 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would welcome Senator Stewart, Chairman of the of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, and the clerk of that committee, Mr. Pelletier. The budget for that committee can be found at tab 3.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

The Foreign Affairs Committee budget shows details of the proposed expenditure of \$10,000 which was granted to the committee in the form of an interim supply. On page 2 you will notice that the principal proposed expenditure is for the professional services of a communications consultant for 14 days at \$500 a day. We feel that \$7,000 will be quite adequate for that purpose. There are also amounts shown for transportation and communication, and all other expenditures.

Senator Di Nino: The application is for a \$10,000 budget. Has that not already been approved?

Senator Cohen: Only the interim budget was approved.

Senator Di Nino: Is this now being ratified by the committee?

Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Committee: Emergency funds were approved, and now Senator Stewart is coming forward with a budget to show how the moneys will be allocated.

Senator Wood: The second item under "Professional and Special Services" is for two lunches or dinners at \$350. It does not specify whether that figure will provide lunch or dinner for ten people, five people, or whatever?

Senator Stewart: It is difficult to anticipate how many people will attend. As an example, Mr. Axworthy was invited to appear before the committee. He responded that he would prefer to meet with the committee informally at a luncheon meeting. We then inquired how many people from the department would attend. As chairman, I do not believe the committee should pay the total bill for the minister, and — I think I used the expression — his "running dogs". Even after the fact, we do not know, on that particular lunch, how much the department will assume and how much the committee budget will assume. That is one of the problems that arise when estimating expenses. However, I agree it would be preferable to be more specific.

Senator Di Nino: Since it is not a major component of a committee budget, it could be incorporated into an item such as "Sundry and other Unforeseen Expenses". Had the figure been \$35,000, I am sure it would have been questioned. At the end of the day the total budget might be only \$2,000 or \$3,000. I do not think anybody would question that.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 30.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je tiens à souhaiter la bienvenue au sénateur Stewart, président du comité sénatorial permanent des affaires étrangères et au greffier de ce comité, M. Pelletier. Le budget pour ce comité se trouve à l'onglet 3.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

Le budget du comité des affaires étrangères indique les détails des dépenses proposées de 10 000 \$ qui ont été accordées au comité sous la forme de crédits provisoires. À la page 2, vous constaterez que les principales dépenses proposées sont destinées aux services professionnels d'un expert-conseil en communications pendant 14 jours, à raison de 500 \$ par jour. Nous estimons que la somme de 7 000 \$ conviendra tout à fait à cette fin. Vous constaterez qu'on y indique également les dépenses prévues pour les déplacements et les communications, et toutes les autres dépenses.

Le sénateur Di Nino: Le budget demandé est de 10 000 \$. N'a-t-il pas déjà été approuvé?

Le sénateur Cohen: Seul le budget provisoire a été approuvé.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que cela est en train d'être ratifié par le comité?

M. Gary O'Brien, greffier du comité: Des fonds d'urgence ont été approuvés et le budget que présente maintenant le sénateur Stewart indique comment les fonds seront répartis.

Le sénateur Wood: Le deuxième poste sous la rubrique «Services professionnels et spéciaux» prévoit 350 \$ pour deux déjeuners ou dîners. Or, on n'y précise pas le nombre de personnes qui y participeront.

Le sénateur Stewart: Il est difficile de prévoir le nombre de personnes qui seront présentes. À titre d'exemple, M. Axworthy a été invité à comparaître devant le comité. Il a répondu qu'il préférerait rencontrer le comité de façon informelle dans le cadre d'un déjeuner de travail. Nous avons alors demandé combien de représentants du ministère y participeraient. Comme président, j'estime que le comité ne devrait pas payer la totalité de la facture pour le ministre et ses collaborateurs. Même après coup, nous ignorons, en ce qui concerne ce déjeuner en particulier, la part que le ministère assumera et celle que le comité assumera. Je reconnais toutefois qu'il serait préférable d'être plus précis.

Le sénateur Di Nino: Comme il ne s'agit pas d'un élément important d'un budget de comité, il pourrait faire partie d'une rubrique du genre «Dépenses diverses et autres dépenses imprévues». Si le montant avait été de 35 000 \$, je suis sûr qu'il aurait été contesté. Mais en fin de compte le budget total risque de n'être que de 2 000 \$ ou 3 000 \$. Je ne crois pas que qui que ce soit y trouve à redire.

The Chairman: It is useful that this meeting is on the public record, because Senator Stewart's explanation clarifies why it is difficult to be precise.

Senator Stewart: The Foreign Affairs Committee, if my mind serves me well, rarely incurs this type of expense, whereas the Banking, Trade and Commerce Committee, of which I am a member, often holds working lunches when it meets at eleven o'clock and runs through until one o'clock. That is why I have not been sensitive to the concern which has been raised. The Foreign Affairs Committee has had little experience with this kind of situation.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, this issue has been raised before, not only in regard to that specific item but generally. Perhaps the staff could work towards standardizing the features of a presentation so that we would all be singing from the same hymn book. We would then understand what the item refers to and it would be detailed in a way that would make sense to all of us, including those who have to make the decisions.

The Chairman: Senator Stewart, could you take a moment to describe to the committee your plans for the work of your committee?

Senator Stewart: Yes. I can be fairly specific on what I will call "Part 1". We are now pressing ahead to complete our report on the Canada-Europe study, because we would like the report to be finalized before the summer adjournment. It will be a long report. I do not know how fastidious members of the committee will be when they come to read the draft.

I believe, Mr. Chairman, that you are probably more interested in what I would call "Part 2". We have held two or three meetings about the future work of the committee. We are pretty well agreed that one part of a proposal to the House will involve work on the Pacific Rim. I have a problem in that, since I find the expression "Asia-Pacific" or "Pacific Rim" so general, I am uneasy. I use the analogy, Senator Forrestall: I feel like a pilot coming in to land and I see six different airports lit up; and I do not know which one to head for.

However, Senator Carney has come up with a proposal which may be a solution. In Vancouver in approximately 18 months time, there is to be an Asia-Pacific conference. Senator Carney's proposal is that our committee should work with the Department of Foreign Affairs in preparation for that conference. In other words, the developing agenda of the conference will provide an agenda for our committee, so that we will not have to decide whether to study Indonesia, Hong Kong, China or Japan. As you know, some problems may be very much to the fore in about a year from now, and perhaps thereafter.

There is a second "prong", if I may call it that, and that is Europe. We are completing our study on Europe, but it is important to remember that the situation in Europe is unfolding. The intergovernmental conference on the governance of the union is in process. Our action plan between Canada and the European Union has not yet been signed. It is questionable

Le président: Il est utile que la teneur de cette séance soit rendue publique car l'explication du sénateur Stewart montre clairement pourquoi il est difficile d'être précis.

Le sénateur Stewart: Le comité des affaires étrangères, si je me souviens bien, engage rarement ce genre de dépenses, alors que le comité des banques et du commerce, dont je fais partie, tient souvent des déjeuners de travail lorsqu'il se réunit à 11 heures et que la réunion se poursuit jusqu'à 13 heures. C'est pourquoi je n'ai pas réagi à la préoccupation qui a été soulevée. Le comité des affaires étrangères n'a pas vraiment connu ce genre de situation.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, cette question a déjà été soulevée non seulement en ce qui concerne ce poste en particulier mais de façon générale. Nos collaborateurs pourraient peut-être tâcher d'uniformiser les principaux éléments d'une présentation afin que nous procédions tous de la même façon. Nous arriverions alors à comprendre de quel poste il s'agit, et il serait détaillé d'une manière que nous pourrions tous comprendre, y compris ceux d'entre nous qui devons prendre les décisions.

Le président: Sénateur Stewart, pourriez-vous nous décrire le plan de travail de votre comité?

Le sénateur Stewart: Oui. Je peux vous décrire de façon assez précise ce que j'appellerai la «partie 1». Nous nous affairons à terminer notre rapport sur l'étude Canada-Europe car nous aimerions qu'il soit terminé avant l'ajournement d'été. Ce rapport sera long. J'ignore combien de temps il faudra aux membres du comité pour en prendre connaissance.

Je crois, monsieur le président, que la «partie 2» comme je l'appellerais, vous intéresse sans doute davantage. Nous avons tenu deux ou trois réunions à propos des travaux futurs du comité. Nous avons convenu de façon générale qu'une partie d'une proposition à la Chambre comportera des travaux sur les pays de la région du Pacifique. Je suis un peu mal à l'aise car je trouve l'expression «Asie-Pacifique» ou «région du Pacifique» très générale. J'utilise l'analogie suivante, sénateur Forrestall: j'ai l'impression d'être un pilote qui s'apprête à atterrir et qui voit six différents aéroports tous illuminés et qui ignore vers lequel il doit se diriger.

Le sénateur Carney nous a toutefois proposé ce qui pourrait être une solution. À Vancouver, dans environ 18 mois, se tiendra une conférence Asie-Pacifique. Le sénateur Carney a proposé que notre comité travaille en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères à la préparation de cette conférence. Autrement dit, notre comité pourra s'inspirer du programme qui sera établi pour la conférence de sorte que nous n'aurons pas à décider s'il vaut mieux étudier l'Indonésie, Hong Kong, la Chine ou le Japon. Comme vous le savez, certains problèmes risquent de prendre beaucoup d'importance d'ici un an et peut-être après.

Notre travail comporte un deuxième volet, si je puis dire, et c'est l'Europe. Nous sommes en train de terminer notre étude sur l'Europe mais il ne faut pas oublier que la situation en Europe évolue. La conférence intergouvernementale sur la régie de l'Union est en cours. Le plan d'action entre le Canada et l'Union européenne n'a pas encore été signé. Nous doutons qu'il le soit

whether it will be signed before the Italian presidency ends at the end of June. Then the Irish presidency campaign will begin. There are all sorts of considerations there.

We are quite convinced that the work of the committee has influenced the department. For example, we have pressed for a study on the implications of the possible adoption in Europe, or part of Europe, of a monetary union. Let us say France, Germany, Benelux, Italy and, perhaps, Great Britain, adopt a common currency and a common monetary policy. What will the implications of that be for the U.S. dollar, the Canadian dollar, and for Canadian trade and investment? We proposed such a study and we were informed on Tuesday that the department has authorized such a study. There are more things happening on the European front than I ever imagined, and I think the committee ought not to turn its back on Europe.

I would hope the committee will find time to deal with, as it were, two portfolios, one looking toward the Asia-Pacific conference, and the other following up on what is happening in Europe.

Senator Di Nino: Obviously, in the final analysis, the objective of your committee, as it is with all committees, is to provide some benefit to Canada and Canadians. I have raised this question when we are talking about the expenditure of funds — and they are not small sums of money. My question deals with the potential or possible duplication of the work of the committee by a committee of the House. How much cooperation is there between your committee and the ministry or a similar committee in the House in order to avoid duplication and to ensure a benefit from the studies that each place conducts?

Senator Stewart: That is a very interesting and important question. Insofar as our study of Europe concerned, there has been intense cooperation with the department. In fact, they asked if they could second a person to the committee. That has had advantages and disadvantages. Earlier I mentioned that the Minister of Foreign Affairs has commissioned a study on the implications of the proposed monetary union. He was pressured into that because his representative on our committee heard the same evidence we did and he fed the information back to the department. We would have preferred it if that step had been taken after our report had been completed. However, we will have to be satisfied with having had some influence in that decision.

Insofar as our study of Europe is concerned, we have had great cooperation, and I believe we can anticipate cooperation on the Asia-Pacific conference because, between ourselves, I have the impression that the department has not yet settled on a program, and so on, and that is fair enough — they should not have that in place 18 months before the conference takes place.

Insofar as the House of Commons is concerned, it is a different situation. It is not a situation of hostility, but let us be candid. The Senate committee, with the same members, Senator Carney, Senator MacEachen, Senator Kelleher and others, has been working in this area now for 10 or 12 years. Conversely, through no fault of its own, the House of Commons committee has many

avant la fin du mandat du président italien à la fin juin. Puis la campagne présidentielle irlandaise débutera. Il y a toute une foule de facteurs dont il faut tenir compte ici.

Nous sommes tout à fait convaincus que le travail du comité a influencé le ministère. Par exemple, nous avons insisté pour qu'on étudie les incidences de l'adoption possible en Europe, ou dans certaines régions d'Europe, d'une union monétaire. Supposons que la France, l'Allemagne, le Benelux, l'Italie et peut-être la Grande-Bretagne adoptent une devise commune et une politique monétaire commune. Quelles en seront les incidences pour le dollar américain, pour le dollar canadien et pour le commerce et les investissements canadiens? Nous avons proposé qu'on fasse une étude sur cette question et nous avons appris mardi que le ministère a autorisé cette étude. Il se passe beaucoup plus de choses sur la scène européenne que je ne l'aurais imaginé et j'estime que le comité ne devrait pas négliger l'Europe.

J'espère que le comité trouvera le temps de s'occuper de deux dossiers, soit se préparer en prévision de la conférence Asie-Pacifique et donner suite à ce qui se passe en Europe.

Le sénateur Di Nino: Manifestement, au bout du compte, l'objectif de votre comité, comme tous les autres comités, est de travailler dans l'intérêt du Canada et des Canadiens. J'ai soulevé cette question lorsque nous parlions de l'attribution des fonds — et il ne s'agit pas de petites sommes d'argent. Ma question porte sur le risque de double emploi des travaux du comité et de ceux d'un comité de la Chambre. Dans quelle mesure votre comité et le ministère ou un comité semblable de la Chambre coopèrent-ils de manière à éviter le double emploi et à s'assurer de l'utilité des études que chaque endroit effectue?

Le sénateur Stewart: C'est une question très intéressante et importante. En ce qui concerne notre étude sur l'Europe, nous avons coopéré très étroitement avec le ministère. En fait, le ministère nous a demandé s'il pouvait détacher un représentant auprès du comité. Cela présente des avantages et des inconvénients. Plus tôt, j'ai indiqué que le ministre des Affaires étrangères avait commandé une étude sur les incidences du projet d'union monétaire. Il s'est senti obligé de le faire parce que son représentant qu'il avait détaché auprès de notre comité a entendu les mêmes témoignages que nous et a transmis l'information au ministère. Nous aurions préféré que cette mesure soit prise une fois que notre rapport terminé. Nous devons toutefois nous contenter d'avoir eu une certaine influence sur cette décision.

En ce qui concerne notre étude sur l'Europe, la coopération a été très importante et je crois que nous pouvons prévoir une coopération dans le cas de la conférence sur l'Asie-Pacifique car, entre nous, j'ai l'impression que le ministère n'a pas encore décidé du programme, ce qui est normal puisque la conférence n'aura lieu que dans 18 mois.

En ce qui concerne la Chambre des communes, la situation est différente. Ce n'est pas une situation d'hostilité, mais soyons francs. Le comité sénatorial travaille dans ce domaine depuis 10 à 12 ans avec les mêmes membres, entre autres le sénateur Carney, le sénateur MacEachen et le sénateur Kelleher. Par contre, même s'il n'y est pour rien, le comité de la Chambre des communes

new members. I would not like to form a convoy with them and be required to move at the pace of their slowest ship.

Senator Di Nino: My question dealt with the value Canadians are receiving for the tax dollars we are spending. You have just confirmed that the ministry uses the reports emanating from the Senate committee which, I would tend to agree with you, are probably somewhat better, generally, because of the continuity of the individuals involved and the experience which that represents.

My concern is that we do not enter into a competition with the House of Commons to see who can do the better job.

Senator Stewart: I do not think there is duplication in that sense, no. We have tended to concentrate on particular foreign affairs matters, especially in the area of trade. When we studied our European reference, with the proposals for the eastward and southern extension of NATO, inevitably security issues arose. European security and economic relations are entangled. We do not press that to the fore. I guess it is understood that, if some Europeans expect Canadian participation in security matters, they can expect that Canadians will anticipate consideration when we come to economic matters.

The Chairman: Colleagues, are there any further questions regarding this budget? Is it approved?

Some Hon. Senators: Approved.

The Chairman: Thank you, Senator Stewart.

I am anticipating a request, momentarily, from Senator DeWare regarding the location of the bust of John M. Macdonald. When that is made, we will set up a subcommittee which will make a suggestion in that regard.

I would like members who are not on the steering committee to know that we hope to have a steering committee meeting next Tuesday, if we can fit it into our schedules. Amongst other things, we will address a security report. Everybody will be contacted in the next couple of days.

If there are no further items, our meeting is concluded.

The committee adjourned.

compte un grand nombre de nouveaux membres. Je n'aimerais pas être obligé de former un convoi avec eux et de devoir me déplacer au rythme de leur navire le plus lent.

Le sénateur Di Nino: Ma question portait sur ce que le contribuable canadien obtient pour l'argent qu'il dépense. Vous venez de confirmer que le ministère utilise les rapports émanant du comité sénatorial, qui, et j'aurais tendance à être d'accord avec vous, sont probablement un peu meilleurs dans l'ensemble en raison de la continuité des membres qui les préparent et de l'expérience que cela représente.

Je ne voudrais pas que nous entrions en rivalité avec la Chambre des communes pour voir qui peut faire le meilleur travail.

Le sénateur Stewart: Je ne crois pas qu'il y ait double emploi à ce niveau là. Nous avons plutôt mis l'accent sur certains aspects des affaires étrangères, surtout sur le commerce. Lorsque nous avons été chargés d'examiner la situation européenne, et les projets d'expansion de l'OTAN vers les pays de l'Est et du Sud, inévitablement des questions de sécurité ont surgi. La sécurité européenne et les relations économiques sont inextricablement liées. Ce n'est pas notre préoccupation première. Je crois qu'il est entendu que si certains Européens espèrent pouvoir compter sur la participation du Canada en matière de sécurité, ils peuvent s'attendre à ce que les Canadiens espèrent qu'ils tiendront compte de leurs préoccupations en matière d'économie.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à propos de ce budget? Est-il approuvé?

Des voix: Il est approuvé.

Le président: Merci, sénateur Stewart.

Je devrais recevoir une demande, d'un moment à l'autre, du sénateur DeWare à propos de l'emplacement du buste de John M. Macdonald. Une fois que cette demande sera présentée, nous constituerons un sous-comité qui formulera une proposition à cet égard.

J'aimerais informer les membres qui ne font pas partie du comité de direction que nous espérons tenir une séance du comité de direction mardi prochain si notre horaire nous le permet. Nous nous pencherons entre autres sur un rapport de sécurité. Nous communiquerons avec chacun d'entre vous au cours des prochains jours.

S'il n'y a pas d'autres questions, notre réunion est terminée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, June 13, 1996

Le jeudi 13 juin 1996

Issue No. 5

Fascicule n° 5



INCLUDING:
THE EIGHTH AND NINTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES HUITIÈME ET NEUVIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Berntson)
Cohen	Milne
Davey	Nolin
De Bané, P.C.	Petten
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Stollery
LeBreton	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Berntson)
Cohen	Milne
Davey	Nolin
De Bané, c.p.	Petten
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Stollery
LeBreton	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 13, 1996

(8)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Cohen, Davey, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Petten, Poulin and Wood. (11)

Other senators present: The Honourable Senators Comeau, Corbin, Oliver, Spivak, Stewart and Taylor (6).

In attendance: Officials of the Senate.

The Committee proceeded *in camera*.

At 10:25 a.m. the Committee proceeded in public.

96-06-13/35

It was agreed that the budget of the Fisheries Committee (Legislation) for 1996-97 be adopted as follows:

Professional and Special Services	\$12,000
Witnesses Expenses	6,000
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$18,500

96-06-13/36

It was agreed that the budget of the Agriculture and Forestry Committee (Special Study - Forestry) for 1996-97 be adopted as follows:

Professional and Other Services	\$24,400
Transport and Communications	38,919
Witness Expenses	12,000
Telecommunications	250
Postage, courier services	600
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$76,669

96-06-13/37

It was agreed that the budget of the Foreign Affairs Committee (Legislation) for 1996-97 be adopted as follows:

Professional and Other Services	\$7,900
Transport and Communications	9,964
Witness Expenses	8,000
Courier Services	100
All Other Expenditures	<u>1,200</u>
TOTAL	\$27,164

96-06-13/38

It was agreed that staff prepare a proposal on the set-up and art work in the new Committee room to be called the "Aboriginal Peoples' Room". It was agreed that Senators Corbin and Poulin be given the responsibility of looking after the June 21 ceremony.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 13 juin 1996

(8)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Cohen, Davey, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Petten, Poulin et Wood (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Comeau, Corbin, Oliver, Spivak, Stewart et Taylor (6).

Aussi présents: Des hauts fonctionnaires du Sénat.

Le comité se réunit à huis clos.

A 10 h 25, la réunion se poursuit en public.

96-06-13/35

Il est convenu d'adopter le budget ci-après du comité des pêches (lois) pour 1996-1997:

Services professionnels et services spéciaux	12 000 \$
Dépenses des témoins	6 000 \$
Toutes autres dépenses	<u>500 \$</u>
TOTAL	18 500 \$

96-06-13/36

Il est convenu d'adopter le budget ci-après du comité de l'agriculture et des forêts (étude spéciale sur les forêts) pour 1996-1997:

Services professionnels et autres services	24 400 \$
Transports et communications	38 919 \$
Dépenses des témoins	12 000 \$
Télécommunications	250 \$
Poste et messagerie	600 \$
Toutes autres dépenses	<u>500 \$</u>
TOTAL	76 669 \$

96-06-13/37

Il est convenu d'adopter le budget ci-après du comité des affaires étrangères (lois) pour 1996-1997:

Services professionnels et autres services	7 900 \$
Transports et communications	9 964 \$
Dépenses des témoins	8 000 \$
Messagerie	100 \$
Toutes autres dépenses	<u>1 200 \$</u>
TOTAL	27 164 \$

96-06-13/38

Il est convenu que le personnel préparera une proposition sur l'aménagement et la décoration de la nouvelle salle de comité qui portera le nom de «Salle des peuples autochtones». Il est convenu de charger les sénateurs Corbin et Poulin de s'occuper de la cérémonie du 21 juin.

96-06-13/39

It was agreed that a Subcommittee, consisting of Senators Corbin (Chair), Poulin and Cohen, be established to consult the four aboriginal Senators with respect to the decorations, set-up and financing of the new Committee Room to be called the "Aboriginal Peoples' Room" and that the Subcommittee be charged with looking after the June 21 ceremony.

96-06-13/40

It was agreed that the Clerk advise the Library of Parliament that the Committee authorizes the Library to resume the East Block tours beginning July 2, subject to the Library making suitable arrangements in advance with the Senate Protective Staff. However, the Committee did not accept the principle of a visitors boutique in the East Block.

96-06-13/41

It was agreed that further consideration of Senator Oliver's proposal to establish a Canadian PITCOM Committee be postponed until the next meeting of the Committee and that Senator Oliver circulate additional documents.

At 10:50 a.m., the Committee proceeded *in camera*.

At 11:45 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

96-06-13/39

Il est convenu qu'un sous-comité composé des sénateurs Corbin (président), Poulin et Cohen sera établi pour consulter les quatre sénateurs autochtones à propos de la décoration, de l'aménagement et du financement de la nouvelle salle de comité qui portera le nom de «Salle des peuples autochtones» et que le sous-comité s'occupera de la cérémonie du 21 juin.

96-06-13/40

Il est convenu que le greffier informera la Bibliothèque du Parlement que le comité autorise cette dernière à reprendre les visites guidées de l'édifice de l'Est à compter du 2 juillet, pourvu que la Bibliothèque prenne des dispositions suffisamment d'avance avec le Service de sécurité du Sénat. Le comité n'accepte pas toutefois l'idée d'ouvrir une boutique de souvenirs dans l'édifice de l'Est.

96-06-13/41

Il est convenu de remettre à la prochaine réunion l'étude de la proposition du sénateur Oliver d'établir un comité parlementaire canadien sur les technologies de l'information et de demander au sénateur Oliver d'autres documents sur le sujet.

À 10 h 50, la réunion se poursuit à huis clos.

À 11 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

REPORTS OF THE COMMITTEE

THURSDAY, June 13, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee has examined and approved the following budgets presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and the Standing Senate Committee Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committees for the fiscal year ending March 31, 1997:

Standing Senate Committee on Fisheries

Professional and Special Services	\$12,000
Witnesses Expenses	6,000
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$18,500

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Professional and Other Services	\$ 7,900
Transport and Communications	9,964
Witness Expenses	8,000
Courier Services	100
All Other Expenditures	<u>1,200</u>
TOTAL	\$27,164

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

THURSDAY, June 13, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee has examined a proposal to extend benefits and entitlements to individuals that are now on contract with Senators.

The research function in the Senate has grown significantly since 1988 when *the Guidelines for Research Expenditures* were approved by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. There is now a requirement for researchers to meet the needs of Senators on a more continuous basis and in closer proximity to the workplace. As such, the Senate could be at risk of having an employer-employee relationship claimed by contractuels and be seen as not being a good employer. It is therefore not surprising that the issue of extending benefits to this group of individuals on contract be a focus of interest amongst many Senators. As discussed on April 25, 1996, this issue should be given a priority before the coming session and brought forward as soon as possible.

RAPPORTS DU COMITÉ

Le JEUDI 13 juin 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé les budgets suivants présentés par le comité sénatorial permanent des pêches et le comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour les dépenses projetées desdits comités pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997:

Comité sénatorial permanent des pêches

Services professionnel et autres	12 000 \$
Dépenses de témoins	6,000
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	18 500 \$

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Services professionnel et autres	7 900 \$
Transport et communication	9 964 \$
Dépenses de témoins	8 000 \$
Services de messageries	100 \$
Autres dépenses	<u>1 200 \$</u>
TOTAL	27 164 \$

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 13 juin 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié une proposition afin d'accorder des avantages sociaux aux personnes qui sont présentement à contrat avec un sénateur.

Les fonctions de recherches au Sénat ont pris beaucoup d'ampleur depuis que *les Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche* ont été approuvées par le comité de la régie interne, des budgets et de l'administration en 1988. Les chercheurs sont maintenant appelés à rencontrer les exigences des sénateurs sur une base plus continue et d'accomplir leurs tâches à proximité de leur milieu de travail. Les individus à contrats pourraient prétendre qu'une relation employeur-employé existe avec le Sénat et ce dernier pourrait être perçu comme n'étant pas un bon employeur. Il n'est donc pas étonnant que la question d'accorder des bénéfices et des droits à ces contractuels intéresse plusieurs sénateurs. Comme discuté le 25 avril 1996, nous devrions revoir, de façon prioritaire, cette question avant la prochaine séance de travaux au Sénat et la mettre à l'ordre du jour dès que possible.

In accordance with the *Senate Guidelines for Research Expenditures* approved by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration April 28, 1988, "a contractor will not be an employee of the Senate or the Senator. Accordingly, payroll deductions at source will not be made and employee benefits are not available." At this time, Senators are entitled to one Secretary at \$38,777 (Salary Budget - I) and \$50,000 (Senators' Office Expenses - II). Contracts can be established to meet short or longer term needs.

Employee benefits are calculated at 14.5 per cent of the Senate Administration's salary envelope (17 million) or approximately \$5,000 per employee, per year.

Currently, for persons hired on contract by Senators, the use of Senate equipment, premises, etc. is very common and could lead to an interpretation that they are "employees" under the terms of PESRA. Should such a case be made, persons hired under contract would be entitled to the same benefits and entitlements normally granted to "employees"; costs could then be very substantial.

A proposed solution to this problem is that three categories of employment could be implemented:

Category 1 (Contracts for short periods of time)

Senators could continue to enter into contracts for short-periods of time, i.e. speech writing (specified task, specified fee, specified time frame) paid through Senators' Office Expenses (II). This would not increase Senate expenses as no deductions at source, no benefit or entitlement can currently be extended to contractuels.

However, attention must be given to avoid an employer-employee relationship being established.

Category 2 (Term for less than six months)

Senators could request that Human Resources hire, on their behalf, an individual on a temporary basis (term) for a period of up to, but not exceeding six months.

This individual would not become an "employee" but would be subject to deductions at source, would be entitled to a record of employment and would be eligible to receive unemployment insurance benefits. Implementation of this option would result in an increase in the Senate's share of employee benefits (C/QPP and UIC contributions). This would be funded through the employee benefit plan and would represent approximately 5 per cent of the total salary cost for this group.

Category 3 (Term for more than six months)

Senators could request that Human Resources hire an individual for a temporary period of over six months. These persons would be deemed to be "employees" with all benefits and entitlements attached thereto. The Senate would then have to assume its share of employee benefits for this new group of employees. For example, between April 1, 1994 and

Conformément aux *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs*, approuvées par le comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 28 avril 1988 «du fait que l'entrepreneur n'est ni un employé du Sénat ni d'un sénateur, les retenues à la source et la prestation d'avantages sociaux ne se posent pas». Présentement, les sénateurs ont droit à une secrétaire rémunérée au taux de 38 777 \$ (budget salarial - I) et à 50 000 \$ (budget de dépenses générales de bureau des sénateurs - II). Des contrats peuvent être émis afin de combler leurs besoins à court ou à long terme.

Le coût des bénéfices et avantages sociaux pour le Sénat est environ 14.5 p. 100 de l'enveloppe salariale totale pour l'administration du Sénat (17 millions) ou approximativement 5 000 \$ par employé, par année.

Actuellement, il est commun pour une personne engagée à contrat par un sénateur, d'utiliser l'équipement, les locaux etc. et ceci pourrait être interprété comme si elle était une «employée», selon les termes de la LRTP. Si une telle situation était établie, les personnes engagées à contrat auraient droit aux mêmes bénéfices et avantages sociaux normalement accordés aux «employés». Les coûts qui en résulteraient pourraient alors être très substantiels.

Une solution à ce problème pourrait consister à créer trois catégories d'emploi:

Catégorie 1 (Contrats de courte durée)

Les sénateurs pourraient continuer de conclure des contrats de courte durée, par exemple pour la rédaction de discours (fonction déterminée, tarif déterminé, période déterminée), payés à même leur budget de dépenses générales de bureau (II). Les dépenses du Sénat n'en seraient pas augmentées étant donné qu'aucune retenue à la source ou avantage social ne peut être présentement versé à un contractuel.

Toutefois, on devra porter une attention particulière afin d'éviter qu'une relation employeur-employé soit établie.

Catégorie 2 (Période déterminée de moins de six mois)

Les sénateurs pourraient demander à la Direction des ressources humaines d'engager, pour eux, des employés temporaires (pour une période déterminée) pour une période pouvant aller jusqu'à six mois sans dépasser cette durée.

Cet individu ne deviendrait pas un «employé» mais serait sujet à des retenues à la source, aurait droit de recevoir un relevé d'emploi et deviendrait admissible aux prestations d'assurance-chômage. La mise en oeuvre de cette option augmenterait la part des cotisations que verse le Sénat aux avantages sociaux des employés (RPC/RRQ, assurance-chômage). Les fonds seraient pris à partir du Régime d'avantages sociaux des employés et représenteraient approximativement 5 p. 100 du coût total des salaires pour ce groupe.

Catégorie 3 (Période déterminée de plus de six mois)

Les sénateurs pourraient demander à la Direction des ressources humaines d'engager une personne pour une période temporaire de plus de six mois. Ces personnes seraient considérées des «employés» avec tous les droits et avantages sociaux qui s'y rattachent. Le Sénat assumerait alors sa part des cotisations des avantages sociaux décrits ci-dessus, pour ce nouveau groupe

March 31, 1995, 53 contracts were entered into for a period of six months or more and of the 53, 35 were for amounts of at least \$30,000. If these 35 only were considered employees and the Senate was required to pay their benefits, this would represent an increase of approximately \$136,500 annually to the Senate's share of the employee benefit plan.

Senators could continue to avail themselves of category 1 within the limits prescribed in the *Guidelines for Research Expenditures*.

Categories 2 and 3 would allow Senators to choose from the full extent of possible options to meet their requirements.

Benefits would be granted to individuals under categories 2 and 3 and would be funded from the Senate Statutory Vote.

Your committee therefore recommends that:

The *Guidelines for Research Expenditures* be amended to implement categories 2 and 3. These modifications would apply solely to Research contracts in Senators' offices.

Establishing category 2 and 3 would result in an increase in expenditures for employee benefits. However since the Employee Benefits Plan is funded through a statutory vote, this increase will have no impact on the Senate's Operational Budget. Funding for any additional expenditures will automatically be provided by Treasury Board, for this fiscal year. However, for the 1997-1998 fiscal year, the Senate will have to budget for this increase.

These changes will come into effect on the date of the adoption of this report. Employment under all three categories will terminate at the end of the fiscal year.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

d'employés. Par exemple, du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1995, 53 contrats ont été conclus ayant une durée de six mois et plus. De ces 53 contrats, 35 étaient pour un montant d'au moins 30 000 \$. Si ces 35 individus étaient à l'avenir considérés comme étant des employés, le Sénat devrait assumer sa part des avantages sociaux ce qui représenterait une augmentation d'environ 136 500 \$ annuellement.

Les sénateurs pourraient continuer de se prévaloir de la catégorie 1 tout en respectant les limites décrites aux *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche*.

Les catégories 2 et 3 permettraient aux sénateurs de choisir, à partir d'une grande variété d'options possibles celle qui répond le mieux à leurs besoins.

Les bénéfices seraient accordés aux individus dans les catégories 2 et 3, et seraient financés par les crédits législatifs.

Votre comité recommande par conséquent que:

Les *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche* soient modifiées pour permettre la mise en oeuvre des catégories 2 et 3. Ces modifications s'appliqueraient seulement à la fonction de recherches des bureaux de sénateurs.

Si on mettait en oeuvre les catégories 2 et 3, il en résulterait une augmentation des dépenses quant aux bénéfices des employés. Par contre, étant donné que le Régime d'avantages sociaux des employés est financé par les crédits législatifs, cette augmentation n'aura aucune répercussion sur le budget de fonctionnement du Sénat. Les fonds nécessaires pour toute dépense additionnelle seront automatiquement fournis par le Conseil du Trésor pour l'année fiscale actuelle. Pour l'année fiscale 1997-1998, le Sénat devra budgeter pour cette augmentation.

Ces changements entreront en vigueur le jour où le présent rapport sera adopté. Les contrats signés en vertu des trois catégories prendront fin le dernier jour de l'année financière.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 13, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:00 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I now call to order a public meeting of the Internal Economy Committee. The first item before us is the budget for the fisheries committee. We have with us today Mr. Desmarais and Senator Comeau to tell us what the committee plans to do this year.

Senator Comeau: As you know, the Fisheries Committee is seldom required to deal with legislation. Most fisheries matters are dealt with through regulations contained in omnibus fisheries bills.

This year will be quite different in that we are expecting to receive two rather large pieces of legislation. One will be Bill C-26, to establish the Oceans Act, and the second bill, which will probably come to us in the fall or spring of next year, will deal with the Fisheries Act. Both will be extremely complex and difficult bills.

We do not have any special inquiries on the docket for the foreseeable future. The committee has been requested to examine some of the West Coast fishery issues, and we are still considering that request.

What we are seeking from the Internal Economy Committee today is the approval of the legislative budget which you have before you. You will note that it is a very modest budget. The internal economy committee has requested that, among other things, we put together a communications package. We agree with that concept. Many committees, the fisheries committee being one of them, do tremendous work and very little of this work is communicated to the public or to the media or even to senators themselves.

To remedy that, in part, the Fisheries Committee intends to advise honourable senators and the general public of some of the tremendous work the committee has done in the past and what it intends to do in the future. As you can see, we intend to proceed modestly, with \$10,000 allotted in our budget to prepare summaries of the excellent reports the committee has produced in the past as well as the positive feedback we have received from those reports.

We intend to produce what we call a Senate fisheries update to inform people as to the specific issues we are dealing with as well as to provide a list of the witnesses who will appear before us. We will not be issuing great numbers of these updates, but they will be provided to those people who are interested in the fishery. We hope to have available a number of "stock" speeches for senators who are invited to speak to the public or to the media on what the committee is all about.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 heures.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je déclare ouverte la séance publique du comité de la régie interne. Le budget du comité des pêches est le premier point à l'ordre du jour. Nous avons avec nous aujourd'hui M. Desmarais et le sénateur Comeau qui vont nous parler des plans du comité pour cette année.

Le sénateur Comeau: Comme vous le savez, il est rare que le comité des pêches ait à se pencher sur des mesures législatives. La plupart des questions relatives aux pêches sont réglées par le truchement de règlements contenus dans des projets de loi omnibus sur les pêches.

Cette année sera bien différente, puisque nous attendons deux mesures législatives assez importantes. La première, le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, et la deuxième, qui nous arrivera probablement à l'automne ou au printemps prochain, qui traitera de la Loi sur les pêches. Ces deux projets de loi seront extrêmement complexes et difficiles.

Nous n'avons pas d'études particulières à faire pour le proche avenir. On a demandé au comité d'examiner certaines des questions relatives aux pêches de la côte Ouest; nous réfléchissons encore à cette demande.

Ce que nous demandons aujourd'hui au comité de la régie interne, c'est d'approuver le budget législatif qui lui est présenté. Vous remarquerez que c'est un budget très modeste. Le comité de la régie interne a demandé, entre autres choses, que nous préparions un plan de communication. Nous sommes d'accord avec ce concept. Beaucoup de comités, le comité des pêches en étant un, font un travail énorme et cependant, le public ou les médias, voire même les sénateurs, en sont peu informés.

Pour remédier en partie à ce problème, le comité des pêches a l'intention d'informer les honorables sénateurs et le public en général de certains aspects du travail énorme qu'il a accompli dans le passé, ainsi que de ce qu'il prévoit faire dans l'avenir. Comme vous le voyez, nous prévoyons commencer modestement, une somme de 10 000 \$ étant affectée dans notre budget à la préparation de résumés des excellents rapports que le comité a produit dans le passé, ainsi que de résumés des réactions positives à ces rapports.

Nous prévoyons publier ce que nous appelons une mise à jour du comité sénatorial des pêches pour informer les gens des questions particulières dont nous traitons, ainsi que pour fournir la liste des témoins qui comparaitront devant nous. Nous ne publierons pas ces mises à jour en grand nombre, mais elles seront offertes à tous ceux qui s'intéressent aux pêches. Nous espérons avoir plusieurs discours en réserve pour les sénateurs qui sont invités à parler au public ou aux médias au sujet de notre comité.

These are just a few of the points that we are considering for the communications plan. As I say, it is quite modest. However, fisheries is an extremely complex subject, and we need to simplify it somewhat so that more people out are aware of what happens in our fishery communities.

The remainder of the budget is quite straightforward and modest, and I urge the committee to accept it.

Senator Carstairs: I move the adoption of the report.

The Chairman: Are there any comments or questions?

Senator Wood: I agree that it is a modest budget, but I have some difficulty with the working lunches and dinners in the amount of \$2,000.

Senator Comeau: That is a good question, and I appreciate it. We have noticed that our committee has been having some problems with the time slot that has been allotted. We have been assigned Tuesday afternoons at four o'clock or when the Senate rises. We have noticed that our past three or four meetings have conflicted with other extremely important committees — agriculture, for example. I think we do have to look at a different time slot.

The only time slot that we seem to be able to find — and it is still producing a few problems — is during lunch. Obviously \$2,000 is not going to cover all of our meetings but, if we provide lunch once in a while, it may be a bit of an incentive so that senators will not have to bring in a sandwich in a paper bag.

Senator Spivak: I had understood that the oceans legislation was coming to the committee under energy, the environment and natural resources. Is that not accurate?

Senator Comeau: I cannot determine where the proposed Oceans bill will be referred. That is left for powers other than myself. The bill to establish the Oceans Act, while it does deal with environment issues, deals predominantly with fisheries and fisheries-related matters — for example, fees for coast guard services, for small boats, and mainly issues involving fisherpeople.

Senator Spivak: In other words, it is not clear at the moment. It may indeed go to environment.

Senator Comeau: It could go to environment; it could go to agriculture for all I know.

Senator Petten: The indication, senator, is that it will probably go to fisheries. However, if your committee would like to have it, because I am on the Fisheries Committee, I should be happy for you to have it.

Senator Comeau: I am reminded by my clerk that, as activities are listed now, it is scheduled to go to fisheries.

The Chairman: Thank you. Are we in accord with this proposal, colleagues?

Some Hon. Senators: Agreed.

Il s'agit seulement de quelques-uns des points que nous envisageons pour le plan de communication. Comme je le dis, c'est très modeste. Toutefois, les pêches sont un sujet extrêmement complexe et nous devons le simplifier de manière que les gens soient conscients de ce qui se passe dans nos collectivités de pêcheurs.

Le reste du budget est assez simple et modeste et j'encourage le comité à l'accepter.

Le sénateur Carstairs: Je propose l'adoption du rapport.

Le président: Y a-t-il des observations ou des questions?

Le sénateur Wood: Je conviens qu'il s'agit d'un budget modeste, mais j'ai du mal à accepter la somme de 2 000 \$ prévue pour les déjeuners et les soupers de travail.

Le sénateur Comeau: Je vous remercie de poser cette excellente question. Nous avons remarqué que notre comité a quelques problèmes à propos du créneau horaire qui lui a été attribué. Nous devons nous réunir le mardi après-midi à 16 heures ou après la séance du Sénat. Nous avons remarqué que nos trois ou quatre dernières séances se passaient en même temps que celles d'autres comités extrêmement importants — celui de l'agriculture, par exemple. Je crois qu'il faut envisager un autre créneau horaire.

Le seul créneau horaire que nous ayons pu trouver — et il pose encore quelques problèmes —, c'est celui du déjeuner. Bien évidemment, cette somme de 2 000 \$ ne va pas couvrir toutes nos séances, mais, si nous offrons le déjeuner de temps à autre, cela pourrait encourager les sénateurs à venir, sans avoir à apporter leur sandwich.

Le sénateur Spivak: J'avais compris que le projet de loi sur les océans allait être renvoyé au comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. N'est-ce-pas le cas?

Le sénateur Comeau: Ce n'est pas à moi de désigner le comité auquel sera renvoyé le projet de loi sur les océans. C'est à d'autres autorités de le faire. Le projet de loi concernant les océans du Canada, tout en traitant de questions environnementales, traite essentiellement des pêches et de questions liées aux pêches — par exemple, la facturation des services de la garde côtière, des petits bateaux, et essentiellement de questions touchant les pêcheurs.

Le sénateur Spivak: En d'autres termes, ce n'est pas clair pour l'instant. Ce projet de loi pourrait être effectivement renvoyé à l'environnement.

Le sénateur Comeau: Il pourrait être renvoyé à l'environnement; il pourrait être renvoyé à l'agriculture, autant que je sache.

Le sénateur Petten: Il semble, sénateur, qu'il sera probablement renvoyé aux pêches. Toutefois, si votre comité y tient absolument, je n'ai rien contre, car je siége au comité des pêches.

Le sénateur Comeau: Mon greffier me rappelle que d'après la liste des activités, ce projet de loi doit être renvoyé au comité des pêches.

Le président: Merci. Sommes-nous d'accord avec cette proposition, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Senator Comeau: Thank you.

The Chairman: The next item before us is the budget of the Agriculture and Forestry Committee (Special Study — Forestry).

Senator Spivak: First of all, Senator Nick Taylor and I are here on behalf of the chairman of agriculture, Senator Len Gustafson, who has asked us to come and speak to this matter. I think the clerk has distributed a short summary document and a map where the boreal forest is indicated in the green section.

To begin with, forestry has not had, to put it mildly, a high profile in the agriculture committee. As you know, agriculture has had to deal with a number of pressing issues and, since April 1989, only 10 hours have been devoted to forestry. At one time a million people were employed in the forestry industry, and the industry has not been dealt with at all by the Senate.

It is true that forestry is a provincial matter. However, national standards certification and issues such as the impact of forestry on fish, navigation, migratory birds and the air, as well as the economic impact on jobs, forestry research which has been done by the federal government and forestry agreements which have been in place until recently, are all federal matters.

The committee will basically conduct a fact-finding mission. The first thing we will look at is jobs. There has been tremendous job loss in the forestry industry as a result of new technology. The United States has three or four times as many jobs per cubic metre of timber harvested as we have.

We will also look at things such as the allowable cuts, the cutting practices, and the inventory. Some time ago I had a mapping project carried out in Manitoba and, hopefully, that will be updated, as to the operations of the forestry and the environmental impacts of the forestry industry, including the pulp and paper industry.

Another thing that needs to be examined is the impact of climate change. It is predicted that carbon dioxide emissions will double by the year 2040, which could result in the boreal forest moving 900 kilometres north. It is not clear whether that forest will be able to move into the permafrost and the tundra and whatever else is up there.

That is not something that I think we can do anything about, but it is a serious warning which has been given to us by the Canadian intergovernmental panel on climate change. Those things are no longer in doubt. The only thing that is in doubt is how fast they are going to happen. The least that will happen is that the CO₂ emissions will double.

I am sure Senator Taylor would like to add something, but that is the scope of the study. I should say that it is long overdue because the Senate has not done anything in this area which is so important for Canada.

Senator Taylor: I have very little to add except to say that, as a freshman and having been the opposition critic for forestry in the legislature for about 10 years, when I went to brief myself on

Le sénateur Comeau: Merci.

Le président: Le budget du comité de l'agriculture et des forêts (étude spéciale — Forêts) est le prochain point à l'ordre du jour.

Le sénateur Spivak: Tout d'abord, le sénateur Nick Taylor et moi-même représentons ici le président de l'agriculture, le sénateur Len Gustafson, qui nous a demandé de vous parler de ce point. Je pense que le greffier a distribué un document sommaire et une carte où la forêt boréale est indiquée en vert.

Pour commencer, la question des forêts n'a pas occupé le devant de la scène au sein du comité de l'agriculture, c'est le moins qu'on puisse dire. Comme vous le savez, le comité de l'agriculture a dû traiter de plusieurs questions urgentes et, depuis avril 1989, dix heures seulement ont été consacrées aux forêts. À une époque, un million de personnes étaient employées dans l'industrie forestière et le Sénat ne s'est absolument pas occupé de cette industrie.

Bien sûr, les forêts relèvent de la compétence provinciale. Toutefois, d'autres questions relèvent de la compétence fédérale comme les normes de certification nationale, l'impact des forêts sur le poisson, la navigation, les oiseaux migrateurs et l'atmosphère, l'impact économique sur les emplois, la recherche forestière menée par le gouvernement fédéral et les ententes dans le domaine forestier en vigueur jusqu'à tout récemment.

Le comité va essentiellement organiser une mission d'information. Nous allons d'abord examiner les emplois. La nouvelle technologie s'est traduite par une énorme perte d'emplois au sein de l'industrie forestière. Les États-Unis ont trois à quatre fois plus d'emplois par mètre cube de bois récolté que le Canada.

Nous allons examiner également certains facteurs comme les possibilités de coupe, les méthodes de coupe et l'inventaire. Il y a quelque temps, j'ai demandé un projet de cartographie au Manitoba et, j'espère qu'il sera mis à jour pour ce qui est des opérations forestières et des impacts environnementaux de l'industrie forestière, y compris l'industrie des pâtes et papiers.

Il faut également examiner l'impact de l'évolution du climat. Les émissions de dioxyde de carbone doivent doubler d'ici l'an 2040, ce qui pourrait entraîner le déplacement de la forêt boréale vers le nord, à 900 kilomètres. On ne sait pas si cette forêt pourra prospérer dans le pergélisol, la toundra et tous les autres sols qui se trouvent à cet endroit-là.

Je ne crois pas que nous puissions faire quoi que ce soit à ce sujet, mais c'est un sérieux avertissement qui nous a été donné par le groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat. Il ne fait plus aucun doute que c'est ce qui va se passer. La seule chose que nous ne sachions pas, c'est la rapidité à laquelle cela va se produire. Tout ce que nous savons, c'est que les émissions de CO₂ vont doubler.

Je suis sûre que le sénateur Taylor aimerait ajouter quelque chose, mais telle est la portée de l'étude. Je dirais qu'elle se fait attendre depuis longtemps, car le Sénat n'a rien fait dans ce domaine si important pour le Canada.

Le sénateur Taylor: J'ai très peu de choses à ajouter si ce n'est pour dire que, étant tout nouveau et ayant été porte-parole de l'opposition en matière de forêts pendant près de dix ans, lorsque

the agriculture and forestry committee, I was amazed to find nothing in the proceedings of the committee where a tree was even mentioned, except perhaps that it was cut down to plant wheat. The forestry industry, along with the paper and fibre industries, deserves much more than that, so I suggest that we start looking at it.

It is a complicated and large issue, part of it complicated politically by the fact that in most cases the provinces own the forest resources, particularly in the boreal forest, and they think they can buy them and sell them and develop them as they please. There is an environmental fallout as well as a monetary fallout resulting from the competition among the provinces in the royalties that they charge in an attempt to undercut each other in the foreign markets.

We are also looking at a whole new biotechnology movement. We are now finding that many antibiotics can be produced from forests that are 100 or 150 years old; whereas, a regenerated forest is only 20 to 75 years old. I think that is an area that we certainly should be looking at. The Senate can offer some balance to the treatment of our forestry industry as opposed to the House of Commons which is more politically motivated. The boreal forest now ranks with the Amazon forest in importance, and we should be doing some investigation.

We are just nibbling around the edges in starting to look at the boreal forest. Later on we will have to deal with the four coastal forests in B.C., the forests in northern Ontario, and the Acadian forest in the Maritimes. Rather than try to do it all at once, we thought we would start with the newest one on the block, the one with the newest technology, the one that has really been exploited, the boreal.

Senator Cochrane: I realize that you will be looking at the impact on the environment. Senator Spivak, do you know whether anything of this nature has been examined by the environmental committee?

Senator Spivak: No.

Senator Cochrane: Nothing on forestry?

Senator Spivak: Nothing on forestry. This examination will involve the environment, but that will be only one part of it. There are other issues, jobs being the main one. This is a fact-finding mission.

Senator Cochrane: You will be meeting with industry people, and so on.

Senator Spivak: Yes.

Senator Taylor: Senator Cochrane and I serve on the energy and environment committee and, when on a trip to Alberta we were being wined and dined by the oil and gas industry, there were headlines in the newspapers in Alberta about the pulp industry polluting the water and ruining the fishing industry such that most of the fish in northern Alberta could not be eaten.

je me suis renseigné sur le comité de l'agriculture et des forêts, j'ai été étonné de voir qu'il n'était nullement fait mention des arbres dans les délibérations du comité, sauf peut-être lorsqu'il était question d'abattre des arbres pour planter du blé. L'industrie forestière, ainsi que les industries du papier et de la fibre ligneuse, méritent bien plus que cela et je propose donc que l'on commence à s'intéresser à ce sujet.

C'est une question complexe et importante, compliquée, politiquement parlant, par le fait que dans la plupart des cas, les provinces sont propriétaires des ressources forestières, notamment dans la forêt boréale, et pensent pouvoir acheter, vendre et développer les forêts à leur guise. La concurrence entre les provinces sur les marchés étrangers en matière de droits de coupe entraîne des retombées environnementales ainsi que monétaires.

Nous assistons également à un tout nouveau mouvement en matière de biotechnologie. Nous découvrons actuellement que beaucoup d'antibiotiques peuvent être produits à partir des forêts de 100 ou 150 années; par contre, une forêt régénérée n'a qu'entre 20 et 75 ans. Il s'agit, à mon avis, d'un domaine qui mérite d'être examiné. Contrairement à la Chambre des communes qui est davantage motivée au plan politique, le Sénat peut rendre justice à l'industrie forestière. La forêt boréale est maintenant aussi importante que la forêt amazonienne et nous devons nous y intéresser de très près.

Nous ne faisons que commencer à aborder la question de la forêt boréale. Plus tard, il faudra se pencher sur les quatre forêts côtières de C.-B., les forêts du nord de l'Ontario et la forêt acadienne dans les Maritimes. Au lieu d'essayer de tout faire en même temps, nous avons pensé commencer par celle qui suscite le plus d'intérêt, par celle où la technologie appliquée est la plus récente, par celle qui a vraiment été exploitée, la forêt boréale.

Le sénateur Cochrane: Je comprends que vous examinerez l'impact sur l'environnement. Sénateur Spivak, savez-vous si le comité de l'environnement a déjà examiné une question de cette nature?

Le sénateur Spivak: Non.

Le sénateur Cochrane: Rien sur les forêts?

Le sénateur Spivak: Rien. Cet examen touchera l'environnement, mais l'environnement n'est qu'un élément de l'ensemble. D'autres questions se posent, celle des emplois étant la plus importante. Il s'agit d'une mission d'information.

Le sénateur Cochrane: Vous rencontrerez des représentants de l'industrie, etc.

Le sénateur Spivak: Oui.

Le sénateur Taylor: Le sénateur Cochrane et moi-même siégeons au sein du comité de l'énergie et de l'environnement; lors d'un voyage en Alberta où nous étions invités par l'industrie pétrolière et gazière à des dîners bien arrosés, on pouvait lire en manchette dans les journaux albertains que l'industrie de la pâte du bois est polluante et qu'elle détériore l'industrie de la pêche jusqu'au point où on ne peut plus consommer la plupart des poissons dans le nord de l'Alberta.

Senator Cochrane: Yes, we have to look at those issues.

Turning to the specifics of your proposal, senator, would air travel not be absorbed through senators' aeroplane points?

Senator Spivak: As far as I am concerned it could be, but I understand that that is not the policy.

The Chairman: There is a principle involved here that you should think carefully about, Senator Cochrane. The points are attributed to senators and, if committees start using them, senators will have no points left for their own travel. Should committee work be funded in that way or should committee work be funded by committees?

Senator Cochrane: Is it the policy of one committee to use travel points and the policy of another committee not to do so?

The Chairman: This committee historically has discouraged other committees from encroaching on travel points. Travel points are funded in a statutory vote, and this is a program vote. We can handle statutory votes a little better than we can handle program votes, if push comes to shove.

Senator Cochrane: But there is not a consensus among committees as to the way it should be?

The Chairman: In the past, this committee has consistently encouraged committees to include their travel expenses in their budgets. The committee can change that practice any time it wishes, but up until now we have been encouraging committees to present all expenses in their budgets.

Senator Cochrane: It has not been done in my case.

The Chairman: Every now and then some committee chairman says, "Why do we not all sneak off somewhere on our points?" I know that happens.

Senator Wood: Is this \$76,000 in our current budget?

The Chairman: Actually, it is not. We are getting to the point now where we are almost 20 per cent over our budgeted amount. I should remind you that last year we spent only 54 per cent of what was requested. When we discussed this question previously, I felt that the committee was of the view that it was better that we encourage committee chairmen to strive to do more work and eventually spend more of the money that was allocated for them. Historically, we have given committees more money than we actually set aside in the budget and, historically, they have rewarded us by spending only half of what we budgeted for them.

To be honest, I am not concerned at this stage. If, in fact, the level of work doubled in the Senate, then I would start to worry.

Senator Wood: I have two questions, one having to do with the per diem and the other one with the communications consultant. I see that the has to pay \$500 per day for a consultant, while the budget we just approved was for \$400. Why is there a difference, and is it customary to pay the per diem? I am not aware of that.

Le sénateur Cochrane: Effectivement, nous devons nous pencher sur ces questions.

Venons-en aux détails particuliers de votre proposition, madame la sénateur. Les voyages en avion ne pourraient-ils pas être couverts par les points Aéroplan des sénateurs?

Le sénateur Spivak: À mon avis, cela pourrait se faire, mais d'après ce que je comprends, ce n'est pas ainsi que l'on procède.

Le président: Madame la sénateur Cochrane, nous avons un principe auquel il faut faire attention. Les points sont attribués aux sénateurs; or, si les comités commencent à les utiliser, les sénateurs n'en auront plus pour leurs propres déplacements. Les travaux du comité devraient-ils être financés de cette manière ou par les comités?

Le sénateur Cochrane: Est-ce la politique d'un comité d'utiliser les points de voyage et d'un autre, de ne pas le faire?

Le président: Notre comité a toujours découragé les autres comités d'utiliser les points de voyage en pareil cas car ceux-ci relèvent d'un crédit législatif. Il est ici question d'un crédit pour dépenses de programmes. Les crédits législatifs offrent plus de souplesse que les crédits pour dépenses de programmes.

Le sénateur Cochrane: Les comités ne se sont-ils pas entendus sur une façon de procéder?

Le président: Dans le passé, notre comité a toujours encouragé les comités à inclure leurs dépenses de voyage dans leurs budgets. Le comité peut déroger à cette pratique n'importe quand s'il le désire, mais jusqu'à présent, nous avons encouragé les comités à inscrire toutes leurs dépenses dans leurs budgets.

Le sénateur Cochrane: Ça ne s'est pas fait dans mon cas.

Le président: Il arrive de temps en temps qu'un président de comité propose d'utiliser les points de voyage. Je sais que ça arrive.

Le sénateur Wood: Notre budget actuel couvre-t-il cette somme de 76 000 \$?

Le président: En fait, non. Nous dépasserons bientôt de 20 p. 100 le montant alloué. Je vous rappelle que l'an dernier, nous n'avons dépensé que 54 p. 100 de notre budget. Quand la question a été soulevée, j'ai cru que le comité était d'avis qu'il valait mieux encourager les présidents de comité à travailler davantage et, finalement, à dépenser une plus grosse part de leur budget. Nous avons toujours donné aux comités plus d'argent que ce qui était en fait prévu au budget et ils nous ont toujours récompensés en ne dépensant que la moitié de la somme.

Honnêtement, je ne suis pas du tout inquiet à ce stade-ci. Je le deviendrais si le volume de travail doublait au Sénat.

Le sénateur Wood: J'ai deux questions. L'une concerne l'indemnité journalière et l'autre, l'expert-conseil en communications. Je constate que le comité doit lui verser 500 \$ par jour alors que le budget que nous venons tout juste d'approuver prévoit 400 \$. Pourquoi cette différence et est-il d'usage de payer l'indemnité journalière? Je ne suis pas au courant.

Senator Spivak: I was not aware of that. I think we could adjust it to whatever is normal.

The Chairman: Different committees hire different levels of consultants. Some hire pricey consultants and some hire not-so-pricey consultants. I have to say that \$400 to \$600 is in the ballpark. As you recall, we have encouraged people to shop around. Many consultants, if they know you are considering other consultants, will bring their price down. There are many talented people available.

With regard to the per diem, while I hate to admit this, we have four or five different systems of travel in the Senate, which at some point we will have to consolidate. Committees tend to travel on a per diem basis. The hotels are paid for by the committee and then there is a per diem for meals.

Senator Cohen: The social affairs committee, for its study of Bill C-12, received proposals from three communications consultants. The person we preferred met the going price. I agree that there should be more emphasis put on shopping around, as you have suggested.

The Chairman: Perhaps we could ask the staff to obtain information as to what consultants have been hired and whether the committees were satisfied with those consultants. We could then keep a file as to what consultants were satisfactory and what the going rates are. That would help us significantly in our bargaining.

Senator Cohen: I notice that you have a specialist and a research coordinator. Would you explain those.

Senator Spivak: One kind of specialist would be someone like Dr. David Shindler, who is an outstanding scientist and who has just received a Stockholm prize for his work on the impact of emissions on water. Another kind of specialist would certainly be somebody who specializes in forestry. We have listed here one specialist, but there might be two or three within that category.

The research coordinator would assemble the information and probably would do the writing and the analysis. In other words, one person would be hired for the duration of the study; the other people would be on contract as required. We might require an economist on a part-time basis to deal with the jobs aspect, but no decision has been made in that regard.

Senator Cohen: I think the study is important.

Senator Spivak: What I am saying is that one specialist might become three.

Senator Cohen: By virtue of the work you are going to be doing?

Senator Spivak: Yes, within that budget.

The Chairman: Senators, are we comfortable with this proposal?

Some Hon. Senators: Agreed.

Le sénateur Spivak: Je ne l'avais pas remarqué. Je pense que nous devrions nous aligner sur les prix couramment pratiqués.

Le président: Les experts-conseils qu'engagent les différents comités ne sont pas tous du même calibre. Certains demandent des honoraires plus élevés que d'autres. Je dois dire que la moyenne se situe entre 400 et 600 \$. Vous vous rappellerez que nous avons encouragé les comités à comparer les prix. Beaucoup d'experts-conseils baisseront leurs tarifs s'ils apprennent que vous cherchez d'autres candidats. Les gens de talent ne manquent pas.

Pour ce qui est de l'indemnité journalière, bien que je n'aime pas devoir l'admettre, il existe au Sénat concernant les déplacements quatre ou cinq systèmes différents que nous devrions remplacer par un seul à un moment donné. Quand les comités voyagent, ils paient les frais d'hébergement et versent une indemnité journalière pour les repas.

Le sénateur Cohen: Pour son étude du projet de loi C-12, le comité des affaires sociales a reçu des propositions de trois experts-conseils en communications. Le candidat que nous préférons demandait le prix courant. Je conviens avec vous qu'on devrait s'efforcer de comparer les tarifs avant d'embaucher qui que ce soit, comme vous l'avez dit.

Le président: Nous pourrions peut-être demander à notre personnel d'essayer de savoir quels experts-conseils ont été engagés et si les comités ont été satisfaits de leurs services. Nous aurions ainsi une liste des consultants jugés satisfaisants et des tarifs couramment demandés et nous serions beaucoup mieux placés pour négocier.

Le sénateur Cohen: Je remarque que vous avez un spécialiste et un coordonnateur de la recherche. Pourriez-vous me donner des précisions?

Le sénateur Spivak: Comme spécialiste, il pourrait s'agir de quelqu'un comme M. David Shindler, qui est un scientifique hors pair et qui vient juste de recevoir un prix de Stockholm pour son travail sur l'effet des émissions sur l'eau. Il pourrait sûrement aussi s'agir d'un spécialiste des forêts. Un seul spécialiste figure sur la liste, mais il pourrait y en avoir deux ou trois dans cette catégorie.

Le coordonnateur de la recherche aurait pour tâche de rassembler l'information et se chargerait probablement du travail de rédaction et d'analyse. Autrement dit, une personne serait engagée pour la durée de l'étude et les autres le seraient à contrat s'il y a lieu. Il nous faudra peut-être retenir les services d'un économiste à temps partiel pour les aspects touchant à l'emploi, mais aucune décision n'a été prise à cet égard.

Le sénateur Cohen: Je crois que l'étude est importante.

Le sénateur Spivak: Je voulais dire qu'il se pourrait que nous ayons besoin de trois spécialistes.

Le sénateur Cohen: En raison du travail que vous allez faire?

Le sénateur Spivak: Oui, dans les limites de ce budget.

Le président: Sénateurs, êtes-vous d'accord avec la proposition?

Des voix: D'accord.

Senator Forrestall: When can we expect the committee to study the Acadian forest region?

Senator Spivak: I cannot answer that.

Senator Taylor: Some members have requested that we study the Pacific coast forest and the Superior region. If we feel it necessary, we may even consider a subcommittee. But we must remember the Agriculture and Forestry Committee has not even looked at forestry for 20 years, so they have asked us to do this little nibbling.

Actually, we might even be thinking of splitting the committee, but I think our main job this time around is just to give the other members a flavour of how big the problem is.

Senator Forrestall: My point is that I think you will avoid a lot of communications problems if, no matter how vague it may seem, you include a schedule of visitations to these various areas To look at the boreal exclusively and not the coast or the Acadian —

The Chairman: Perhaps we could defer this budget the priorities have been set, Senator Forrestall. That was a joke.

Senator Spivak: As you know, the temperate range forest in B.C. has received a lot of study and attention. The B.C. government is probably light years ahead of everybody else in Canada in terms of land use and looking at the problems of the temperate forest. The situation is not perfect, far from it, but it gets the most attention.

The reason for looking at the boreal forest at this particular time is that there is an assault — and I hate to put it that way. Let me say there is suddenly a huge amount of development in the boreal forest without any real study of what the cumulative impact of that might be. We are beginning to see signs of what is happening. I am not talking only about jobs. For example, in my own province 300 jobs have resulted from giving away one-twentieth of the province — one-twentieth. Moreover, there are some concerns about the track record of one of the major forestry companies.

That is the reason for looking at the boreal forest. At the moment it is a hot issue. This is just fact-finding, senator; we are not looking at a research study because we could not possibly do that. After we have completed our work on the boreal forest, I hope we can look at the Acadian. I would love to do that.

Senator William J. Petten (*Acting Chairman*) in the Chair: I should like to point out to my colleagues that Canada does not end in Acadia. It ends over in Newfoundland. If you go across the Gulf —

Senator Spivak: Absolutely. The boreal is in Newfoundland.

Senator Taylor: Actually, Newfoundland people were the first to develop the boreal forest.

Le sénateur Forrestall: Quand pouvons-nous nous attendre à ce que le comité étudie la forêt acadienne?

Le sénateur Spivak: Je ne suis pas en mesure de vous répondre.

Le sénateur Taylor: Des membres du comité ont demandé à ce que soient étudiées la forêt de la côte du Pacifique et celle de la région du lac Supérieur. Au besoin, nous pourrions envisager de constituer un sous-comité. Mais nous ne devons pas oublier que c'est à la demande du comité de l'agriculture et des forêts, qui ne s'est même pas intéressé aux forêts pendant 20 ans, que nous effectuons ce survol.

En fait, nous pourrions envisager de scinder le comité, mais je crois que pour le moment notre travail consiste principalement à donner aux autres membres une idée de l'ampleur du problème.

Le sénateur Forrestall: Ce que je veux dire, c'est que vous vous éviterez bien des problèmes de communications si vous prévoyez un programme, même sous forme schématique, de visites dans ces diverses régions. N'étudier que la forêt boréale et exclure la forêt acadienne ou celle de la côte...

Le président: Nous pourrions peut-être reporter ce budget jusqu'à ce que les priorités soient établies, sénateur Forrestall. Je plaisante.

Le sénateur Spivak: Comme vous le savez, la forêt ombrophile de la Colombie-Britannique a été l'objet de nombreuses études. En matière d'utilisation des terres et d'analyse des problèmes des forêts tempérées, le gouvernement de cette province est probablement à des années-lumière de quiconque au Canada. La situation n'est pas parfaite, loin de là, mais elle retient pratiquement toute l'attention.

Si l'on s'intéresse tant à la forêt boréale, notamment à ce moment-ci, c'est en raison des ravages — et je déteste le dire de cette façon. Du jour au lendemain, la forêt boréale est soumise à une forte exploitation sans que soit effectuée une véritable étude pour en mesurer l'impact cumulatif. Nous commençons à comprendre ce qui se passe. Je ne parle pas seulement des emplois. Par exemple, dans ma province, pour arriver à créer 300 emplois, on a cédé un vingtième du territoire — un vingtième. En outre, la performance d'une des grandes compagnies forestières soulève des inquiétudes.

Voilà pourquoi on s'intéresse à la forêt boréale. La question est d'actualité. Il s'agit de recueillir des faits, sénateur; nous n'envisageons pas d'effectuer une étude parce que nous ne pourrions pas le faire. Une fois terminé notre travail sur la forêt boréale, j'espère que nous pourrions étudier la forêt acadienne. J'adorerais cela.

Le sénateur William J. Petten (*président suppléant*) occupe le fauteuil: Permettez-moi de signaler à mes collègues que le Canada ne finit pas en Acadie. Il finit à Terre-Neuve. Si vous traversez le Golfe...

Le sénateur Spivak: Absolument. La forêt boréale se trouve à Terre-Neuve.

Le sénateur Taylor: En fait, les Terre-Neuviens ont été les premiers à exploiter la forêt boréale.

The Acting Chairman: True. Is it agreed that we accept this proposal?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: The next item, colleagues, is foreign affairs. The chairman and the clerk of that committee are here. Senator Stewart, please.

Senator Stewart: As I mentioned when I appeared before this committee earlier this spring, a great deal of the work of the foreign affairs committee has to do with particular studies in trade: the western hemisphere study, the study which is now in progress on the relations between Canada and the European Union, and I am anticipating two studies when we have completed the report which is now being prepared. One of those would relate to the Asia-Pacific Economic Cooperation Conference and the other would be a monitoring of the ongoing relations between Canada and the European Union.

That is where the bulk of our effort has been, and I expect will be, focused. We do not receive very many bills, although we have had some major bills in the past — the Free Trade Agreement bill, the NAFTA bill, the World Trade Organization bill. I expect that we will receive some bills in the next few months, such as one flowing from the agreement between Canada and France on the mutual recognition of certain kinds of legal documents. The bill will be quite technical, and I anticipate that it will come to the foreign affairs committee. I cannot say, as Senator Comeau did, that the committee will receive major bills, so the budget which is before you is to some extent providential.

We have included a line for a communications consultant — and I heard what was said earlier with regard to the engagement of suitable persons for that position. You will notice that we have made some provision for registration at conferences. The trade area seems to be one that breeds conferences. Some of these conferences are productive, and it would be useful if we could be represented there. The travel and communications budget, to some extent, refers to those conferences.

The witness expenses on page 2 represent a transfer to the committee of costs which previously would have been covered by the budget of the committees branch.

You will notice that we have included under "Professional and Special Services" an item for working lunches. I agree with what Senator Comeau said in this regard, but let me add to it.

I happen to be a member of both the Foreign Affairs Committee and the Fisheries Committee, and both committees meet on Tuesdays when the Senate rises. The Foreign Affairs Committee also can meet on Wednesdays. But you are beginning to get tired of hearing me complain about what often happens on Wednesdays. There seems to be a bias against meeting on Mondays and Fridays and, consequently, we are being pushed toward noontime meetings. The foreign affairs committee is sitting at noon today in an attempt to finish up our report.

Le président suppléant: C'est vrai. Êtes-vous d'accord avec la proposition?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant: Chers collègues, le point suivant à l'ordre du jour concerne les affaires étrangères. Le président et le greffier de ce comité sont ici. Sénateur Stewart, à vous la parole.

Le sénateur Stewart: Comme je l'ai mentionné quand j'ai comparu devant votre comité le printemps dernier, certaines études sur le commerce occupent une grande partie du temps du comité des affaires étrangères: l'étude sur l'hémisphère occidental, l'étude actuellement en cours sur les relations entre le Canada et l'Union européenne, et je m'attends à deux études quand nous aurons terminé le rapport actuellement en cours de préparation. L'une d'entre elles aura trait à la Conférence de coopération économique Asie-Pacifique et l'autre s'intéressera aux relations en cours entre le Canada et l'Union européenne.

C'est là-dessus que le gros de notre effort a porté, et, je m'y attends, portera. Nous ne recevons pas beaucoup de projets de loi, bien que nous en ayons reçu d'importants par le passé: le projet de loi sur l'Accord de libre-échange, le projet de loi sur l'ALÉNA, le projet de loi sur l'Organisation mondiale du commerce. Je m'attends à ce que nous recevions quelques projets de loi au cours des prochains mois, comme celui qui découle de l'accord conclu entre le Canada et la France sur la reconnaissance mutuelle de certaines catégories de documents juridiques. Ce projet de loi sera très technique, et je prévois qu'il sera confié au comité des affaires étrangères. Je ne peux dire, comme le sénateur Comeau, que le comité va recevoir des projets de loi importants; par conséquent, le budget dont vous êtes saisis est dans une certaine mesure providentiel.

Nous avons ajouté une ligne pour un conseiller en communication — et j'ai entendu ce qu'on a dit plus tôt au sujet de l'embauche de personnes compétentes pour ce poste. Vous allez remarquer que nous avons prévu des fonds pour notre participation à des conférences. Le secteur du commerce semble être une bonne source de conférences. Certaines de ces conférences sont productives, et il serait utile que nous puissions y être représentés. Le budget des déplacements et des communications s'applique jusqu'à un certain point à ces conférences.

Les dépenses des témoins à la page 2 représentent un transfert au comité de coûts qui auraient été auparavant assumés par le budget de la direction des comités.

À noter que nous avons ajouté un poste pour les déjeuners de travail à la rubrique «Services professionnels et spéciaux». Je suis d'accord sur ce que le sénateur Comeau a dit à ce sujet, mais permettez-moi d'ajouter ceci.

Il se trouve que je suis membre du comité des affaires étrangères et du comité des pêches, et ces deux comités siègent le mardi, quand le Sénat s'ajourne. Le comité des affaires étrangères peut aussi siéger le mercredi. Mais vous commencez à en avoir assez de m'entendre me plaindre de ce qui arrive souvent le mercredi. Il semble y avoir un préjugé contre les séances du lundi et du vendredi, et, par conséquent, nous sommes incités à nous réunir le midi. Le comité des affaires étrangères siège aujourd'hui à midi dans l'espoir de mettre la dernière main à notre rapport.

That is the explanation. If there were some way in which committees could overcome the conflict problems, it would help significantly. I do not like working lunches, but they seem to be one minor remedy to the congestion problem.

Senator Forrestall: I wonder if the senator could tell me how he can get away with a \$564 per diem for two days for three people. The last per diem I received was entirely taken up by breakfast — and I did not order breakfast; it was ordered for me. I am obviously missing something there.

Senator Stewart: I am told that those are the Treasury Board guidelines by which we are governed, whether we like it or not.

The Chairman: In fairness, the amount you can claim depends on what country you are in.

Senator Forrestall: Where is this from?

Senator Stewart: This is Canada. If it were Bonn, that would get you halfway through breakfast.

The Chairman: When your colleagues go to conferences, do they provide a report back to the full committee so that everybody benefits from their visit?

Senator Stewart: The tense is important here. This is not something which the committee has done in the past; in fact, I have complained at times about other committees doing this. I am beginning to reform my views and conclude that this may be a desirable approach. The committee sent its researcher to a conference at the University of New Brunswick about two years ago at the expense of the committee. I went at my own expense, as I recall.

I certainly made no formal presentation regarding my presence at that conference. I can see in the work of the researcher the benefits of the conference, but it would not be correct to say that in either case there was a formal presentation made to the committee. However, that would seem to me to be a sensible thing to do.

The Chairman: I only raise it because the current thinking is that, rather than sending the whole committee to a conference, a couple of representatives could go and then report back to the full committee. That seems to be a more economical way of using Senate funds. However, the key part is that they do bring back a report that other people can benefit from.

My last point is simply to note that a paper is being circulated as we speak, which is intended to deal with some of the conflicts that committees have with meeting times. We will be awaiting with great interest your response to the report.

Is there a consensus that we accept this proposal from Senator Stewart?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any other items of a public nature that need to be dealt with? The naming of the committee room was solved for us yesterday. Anyone who was not in the chamber should know that, by resolution of the Senate, the room across

Voilà l'explication. Si les comités pouvaient arriver à surmonter les problèmes de conflit, ce serait très utile. Je n'aime pas les déjeuners de travail, mais ils semblent offrir une solution minimale au problème d'engorgement.

Le sénateur Forrestall: Je me demande si le sénateur pourrait me dire comment il peut s'en sortir avec une indemnité journalière de 564 \$ pour deux jours et trois personnes. La dernière indemnité journalière que j'ai reçue a été entièrement absorbée par le petit déjeuner — et je n'avais pas commandé de petit déjeuner; quelqu'un l'avait fait pour moi. Quelque chose m'échappe manifestement ici.

Le sénateur Stewart: On me dit que ce sont là les directives du Conseil du Trésor qui nous régissent, que nous aimions cela ou non.

Le président: En toute honnêteté, le montant que vous pouvez demander dépend du pays où vous êtes.

Le sénateur Forrestall: D'où cela vient-il?

Le sénateur Stewart: Du Canada. Si vous étiez à Bonn, vous auriez la moitié du petit déjeuner.

Le président: Quand vos collègues assistent à des conférences, font-ils rapport au comité de façon à ce que tous profitent de leur visite?

Le sénateur Stewart: Le temps est important ici. Le comité ne l'a pas fait par le passé; de fait, il m'est arrivé de me plaindre parce que d'autres comités le faisaient. Je commence à changer d'opinion et à croire que ce serait peut-être souhaitable. Le comité a envoyé à ses frais son chercheur à une conférence qui s'est tenue à l'Université du Nouveau-Brunswick, il y a environ deux ans. J'y suis allé à mes frais, si je me souviens bien.

Je n'ai évidemment pas présenté de compte rendu comme tel de cette conférence. Le chercheur nous en a fait un bon résumé dans son texte, mais il serait inexact de dire que le comité a pu entendre dans les deux cas un exposé en bonne et due forme. Cela me semble toutefois une bonne chose à faire.

Le président: Si je soulève ce point, c'est parce que l'on préfère habituellement envoyer un ou deux représentants du comité aux conférences, au lieu du comité entier; à leur retour, ils présentent leur rapport au comité. Cela semble être une façon plus économique d'utiliser les fonds du Sénat. Ce qui compte toutefois, c'est qu'ils ramènent un rapport pour la gouverne des autres.

Je dirai pour terminer qu'un document circule en ce moment même; il est censé traiter de certains des problèmes que les comités connaissent en matière d'heures de séance. Nous attendons avec beaucoup d'intérêt votre réponse au rapport.

Acceptons-nous à l'unanimité la proposition du sénateur Stewart?

Des voix: D'accord.

Le président: Avons-nous d'autres points à traiter dans le cadre de la séance publique? L'appellation de la salle du comité a été réglée pour nous hier. Ceux qui n'étaient pas présents devraient savoir que, par suite d'une résolution du Sénat, la pièce de l'autre

the hall will be called the Aboriginal Peoples' Room, I believe. That will assist greatly in the planning of the decor in the room.

Senator Corbin: Senator Willy Adams on a number of occasions, both in public yesterday and in private to some of us, has been requesting to see a sketch of what the room will look like. I think we owe him the courtesy of providing a sketch of what the room will look like, certainly in its structure if not the decor or the furnishing aspect of it. He has expressed strong objections to putting the aboriginal people, to use his words, in the basement. He thought it should be next to the Hall of Honour in room 256-S.

I have taken this up with the Clerk of the Senate, and I am not aware that Senator Adams has been satisfied in that respect. Is there anything we can in that regard?

The Chairman: We can do a lot. First of all, I can assure you that it is going to be a first-class committee room. We have more than a sketch; J.-P. has given us a virtual reality video showing what it will look like from different angles.

We can arrange for a complete briefing for Senator Adams on it, which I think will put his concerns to rest. If not, we will invite him back and discuss it further with him.

Senator Corbin: Everyone agrees that the room should be decorated with artwork by aboriginal people, some of the greatest in the world. I presume this committee is going to look into that.

The Chairman: Yes, we should have some good stuff in there.

Senator Carstairs: I think we have, clearly, four consultants for whom we have to pay no money at all. Those are our four aboriginal members of the Senate. I think they should be consulted on all aspects of the decor.

We also have to remember that this is the Aboriginal Peoples' Room and that all aboriginal groups should be represented, including the métis. We have to ensure that the room reflects the constitutional definitions of aboriginal peoples in this country.

The Chairman: Perhaps we could ask the staff to prepare a proposal which would take these things into account and also to draft an approval process through which the Senate could take your suggestions into account. Would that meet with the committee's approval?

Senator Carstairs: Absolutely. I also think all aboriginal senators should be made aware of when this committee intends to discuss this issue again.

The Chairman: I was going to suggest that, before the document comes here, they sign off.

Senator Cochrane: Not only should they be made aware, Senator Carstairs, but I think they should be involved. Will our aboriginal senators be involved in this decision-making process?

côté du hall sera appelée salle des peuples autochtones. Cela aidera à planifier la décoration de cette pièce.

Le sénateur Corbin: À plusieurs reprises, hier en public et en particulier avec certains d'entre nous, le sénateur Willy Adams a demandé un croquis de cette pièce. Je pense que nous devrions lui remettre un, soit un croquis relatif à la structure sinon au décor ou au mobilier de cette pièce. Il s'oppose fortement au fait que l'on mette les peuples autochtones au sous-sol; tels sont ses propres termes. D'après lui, la salle des peuples autochtones devrait se trouver près du hall d'honneur, soit dans la pièce 256-S.

J'ai porté ce sujet à l'attention du greffier du Sénat; je ne sais pas si le sénateur Adams a reçu une réponse satisfaisante. Pouvons-nous faire quelque chose à cet égard?

Le président: Certainement. Tout d'abord, je peux vous assurer que cette pièce va être une salle de comité de première classe. Nous avons plus qu'un croquis; J.-P. nous a fait voir un vidéo en réalité virtuelle qui nous la montre sous divers angles.

Nous pouvons prévoir une séance d'information complète pour le sénateur Adams à ce sujet, ce qui, je pense, devrait le rassurer. Sinon, nous l'inviterons de nouveau pour en débattre davantage avec lui.

Le sénateur Corbin: Tout le monde convient qu'il faudrait décorer cette pièce avec des oeuvres d'art réalisées par des artistes autochtones, dont certains comptent parmi les meilleurs au monde. J'imagine que ce comité va se pencher sur ce point.

Le président: Oui, nous devrions avoir de belles oeuvres d'art dans cette salle.

Le sénateur Carstairs: Je pense que nous avons quatre experts-conseils que nous n'avons pas besoin de payer. Je veux parler des quatre sénateurs autochtones. À mon avis, il faudrait les consulter sur tous les aspects de la décoration.

Nous devons également ne pas oublier qu'il s'agit de la salle des peuples autochtones et que tous les groupes autochtones devraient être représentés, y compris les Métis. Nous devons nous assurer que cette salle reflète les peuples autochtones de notre pays, tels qu'ils sont définis dans la Constitution.

Le président: Peut-être pourrions-nous demander au personnel de préparer une proposition qui tiendrait ces éléments en compte et aussi de prévoir un processus d'approbation permettant au Sénat de prendre en compte vos propositions. Le comité est-il d'accord?

Le sénateur Carstairs: Absolument. Je pense également que tous les sénateurs autochtones devraient être informés du moment où ce comité prévoit reprendre cette question.

Le président: J'allais proposer qu'ils le soient, avant que nous ne soyons saisis du document.

Le sénateur Cochrane: Non seulement devraient-ils être informés, madame la sénateur Carstairs, mais je crois aussi qu'ils devraient participer au processus. Nos sénateurs autochtones participeront-ils à ce processus de prise de décisions?

The Chairman: The responsibility rests with this committee, but we have been trying to find a process through which they will be involved. I think everyone is on the same wavelength there.

Senator Cochrane: Do not forget the aboriginal people of Labrador.

The Chairman: The Beothons.

Senator Cochrane: The word is "Beothuks," senator. We have the Innu and the Inuit there, and the Micmacs.

Senator Forrestall: How are we going to avoid calling it the Longhouse? Seriously, a long time ago in the other place, when the question of what should happen to the Reading Room first came up, that was to have been the native people's room. I do not know whatever happened to that. No basement there.

Senator Poulin: Since this is a public meeting, I think we should commend all those who spoke yesterday in the Senate. The feedback that I got from our four colleagues was that there was a strong consensus that the Senate recognize Canada Aboriginal Day. I think it was really appreciated.

The Chairman: I do not have the text in front of me.

Senator Poulin: I was not there, unfortunately. I was on the phone with Senator Haidasz.

The Chairman: Perhaps someone here can help us. There was also a discussion of a ceremony or a celebration to mark that day. Who is to be responsible for that? If it is the responsibility of this committee, we do not have much time to put a proposal in place or even to find a location.

We need a steering committee or we need a group who might take this in hand. It is very short notice. I know that Sharon has very little on her plate these days, but are there other people here who feel that they could contribute to that?

Senator Corbin: I would not mind being involved in that because I have supported the idea all along. Are you suggesting that we try to do something for the 21st?

The Chairman: Yes.

Senator Corbin: I do not think we should do anything at this point. The Senate has made an important decision and that, in itself, is significant. I think we ought to wait until the place is ready and then have a proper ceremony.

The Chairman: I hear you. A ceremony could take place in a number of ways. We could just have a declaration in the chamber reconfirming the motion. We did receive a motion from the Senate asking us to do something about a — can somebody give us the exact wording, please?

Senator Cohen: Perhaps, when we make the announcement, we could have a sweetgrass ceremony in the Senate confirming the fact that it is Aboriginal Day and that we are naming this

Le président: La responsabilité du dossier relève de ce comité, mais nous avons essayé de trouver un processus qui leur permette de participer. Je crois que tout le monde est du même avis.

Le sénateur Cochrane: Il ne faudrait pas oublier les autochtones du Labrador.

Le président: Les Beothons.

Le sénateur Cochrane: Ce sont les «Beothuks», sénateur. Nous avons les Innu et les Inuit, ainsi que les Micmacs.

Le sénateur Forrestall: Comment faire pour éviter de l'appeler la longue maison? Toute plaisanterie mise à part, lorsque pour la première fois on s'était demandé dans l'autre endroit comment utiliser la salle de lecture, on avait proposé de la transformer en salle des peuples autochtones. Je ne sais pas ce qu'il est advenu de cette proposition. Il n'y a pas de sous-sol à cet endroit-là.

Le sénateur Poulin: Notre séance étant publique, je crois que nous devrions féliciter tous ceux qui ont pris la parole hier au Sénat. D'après nos quatre collègues, un large consensus s'est dégagé pour que le Sénat souligne la journée canadienne des autochtones. Je pense que cela a été fort apprécié.

Le président: Je n'ai pas le texte devant moi.

Le sénateur Poulin: Je n'y étais pas, malheureusement. Je parlais au téléphone avec le sénateur Haidasz.

Le président: Quelqu'un peut-être pourrait nous aider. Il y a eu également un débat au sujet d'une cérémonie ou d'une célébration pour souligner cette journée. Quelles seront les responsabilités? S'il s'agit de responsabilités de notre comité, nous n'avons pas beaucoup de temps pour présenter une proposition ou même trouver un endroit.

Il nous faut un comité directeur ou un groupe qui pourrait se charger de cette question. Le préavis est fort court. Je sais que Sharon n'est pas très occupée ces jours-ci, mais y a-t-il d'autres personnes ici qui pourraient y participer?

Le sénateur Corbin: Je serais heureux de le faire, car je défends cette idée depuis longtemps. Êtes-vous en train de dire qu'il faudrait essayer de faire quelque chose d'ici le 21?

Le président: Oui.

Le sénateur Corbin: Je ne pense pas que nous puissions faire quoi que ce soit pour l'instant. Le Sénat a pris une décision importante, ce qui est déjà fort significatif. Je crois que nous devrions attendre que la salle soit prête avant de prévoir une cérémonie.

Le président: Je vous comprends. La cérémonie pourrait se faire de diverses manières. Nous pourrions simplement faire une déclaration dans la salle pour confirmer la motion. Nous avons reçu une motion du Sénat nous demandant d'agir au sujet de ... y a-t-il quelqu'un ici qui pourrait nous lire cette motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Cohen: Peut-être qu'au moment de l'annonce, nous pourrions avoir une cérémonie des herbes sacrées au Sénat pour souligner qu'il s'agit de la journée des peuples autochtones et

room the Aboriginal Peoples' Room. As well, we could do a press release. It would be very effective.

The Chairman: I have difficulty agreeing to having a sweetgrass ceremony because I am not sure that that would be recognized by the Inuit.

Senator Cohen: It works for me.

The Chairman: But that is the problem. We all have our own views about it. What I am suggesting is that we have a working group to consult with the people involved. Senator Corbin has volunteered to chair that group.

Senator Poulin: I will help you.

The Chairman: Senator Poulin and Senator Cohen will assist you, so we have a committee of three.

Senator Corbin: What is our mandate?

The Chairman: Your mandate is to fulfil the request that came from the Senate. I think we really need to delegate this completely to this committee, colleagues, because there is not much time available to deal with it.

Your mandate is to put the whole thing together and see what works. Talk to these people. We have three in our caucus and one in the Conservative caucus. Have a chat with them to see what would be appropriate.

Senator Corbin: Am I right in assuming that we do not move if they feel that we should wait?

The Chairman: Yes.

Senator Corbin: It is ultimately their decision more or less.

The Chairman: Gary O'Brien will also assist you.

The motion says nothing about June 21, but there certainly was discussion about it. Is it agreed that we delegate this task as we have just discussed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item that we need to deal with in public is the location of the bust of Senator John M. Macdonald. Again I am looking for a committee here. Do we have a letter from Senator DeWare?

Mr. Bélisle: I have the letter.

The Chairman: Has it been translated?

Mr. Bélisle: No.

The Chairman: Could you give us the substance of the letter then, please.

Mr. Bélisle: Senators, as you all know, the bust of the Honourable Senator John M. Macdonald has been completed. The request from Senator DeWare, who was responsible for this project, is to find a location for the bust. In the letter she indicates that the preference is the foyer or the antechamber of the Senate. She mentions both in the letter, and she is seeking consideration of this issue by this committee.

The Chairman: Does she mention any other places?

pour indiquer que nous nommons cette salle la salle des peuples autochtones. Par ailleurs, nous pourrions faire un communiqué. Ce serait très efficace.

Le président: J'ai du mal à accepter l'idée de la cérémonie des herbes sacrées, car je ne suis pas sûr que cela serait reconnu par les Inuit.

Le sénateur Cohen: Je reconnais une telle cérémonie.

Le président: Tel est le problème, justement. Nous avons tous une opinion différente sur ce point. Je propose la création d'un groupe de travail chargé de consulter les personnes visées. Le sénateur Corbin s'est porté volontaire pour présider ce groupe.

Le sénateur Poulin: Je vais vous aider.

Le président: Le sénateur Poulin et le sénateur Cohen vont vous aider; nous avons donc un comité de trois personnes.

Le sénateur Corbin: Quel est notre mandat?

Le président: Votre mandat consiste à donner suite à la demande qui nous est arrivée du Sénat. Je pense que nous devons déléguer toute la question à ce comité, mesdames et messieurs les sénateurs, car nous n'avons pas beaucoup de temps pour nous en occuper.

Vous avez le mandat d'organiser le tout. Parlez aux personnes visées. Nous en avons trois dans notre caucus et une autre dans le caucus conservateur. Parlez-leur afin de déterminer la formule qui conviendrait.

Le sénateur Corbin: Dois-je supposer que nous ne prendrons aucune mesure si, d'après elles, il vaut mieux attendre?

Le président: Oui.

Le sénateur Corbin: Au bout du compte, c'est plus ou moins la décision qu'elles auront prise qui l'emportera.

Le président: Gary O'Brien va aussi vous aider.

Rien dans la motion ne fait état du 21 juin, mais il en a certainement été question. Êtes-vous donc d'accord que nous déléguions ce travail?

Des voix: D'accord.

Le président: L'emplacement du buste du sénateur John M. Macdonald est le point suivant à traiter en public. Je pense qu'il faudrait également constituer un comité à ce sujet. Avons-nous une lettre du sénateur DeWare?

M. Bélisle: Oui, je l'ai ici.

Le président: A-t-elle été traduite?

M. Bélisle: Non.

Le président: Pourriez-vous nous la résumer?

M. Bélisle: Mesdames et messieurs les sénateurs, comme vous le savez, le buste de l'honorable sénateur John M. Macdonald est terminé. Le sénateur DeWare, responsable de ce projet, demande que l'on trouve un emplacement pour ce buste. Dans sa lettre, elle indique que le foyer ou l'antichambre du Sénat sont les endroits préférés. Elle fait mention de ces deux emplacements dans sa lettre et demande que le comité se penche sur la question.

Le président: Indique-t-elle d'autres endroits?

Mr. Bélisle: She does not mention any other places.

Senator Wood: Are there any other places?

The Chairman: Yes, there are. Historically, these matters are handled through a subcommittee of this committee that examines the alternatives and reports back with a proposal after wide consultation.

Senator Cochrane: Is there any objection to the foyer or to the antechamber?

The Chairman: Usually the subcommittee goes around with a list of places and determines whether there are concerns. In other words, what I am suggesting is that the committee determine which place has broad acceptance.

Senator Carstairs: I just wondered if there is any history on this. I notice, for example, that the portrait of Senator David Croll, which I gather was done in celebration of his advancing years, is in the Reading Room. The portrait of another senator is there as well.

Was there a reason that those portraits were hung there? It seems to me that the three are celebrating the same kind of thing.

The Chairman: It has always been an arbitrary process, but I am sure that the staff could come up with some sort of history. Frankly, it has usually been an ad hoc process.

It is important that the sponsors of the sculpture as well as honourable senators feel that the place chosen is appropriate.

Senator Carstairs: I agree that the committee should seek some history on this, but I also feel that we should act fairly quickly on this.

The Chairman: I will ask Senator Cochrane and Senator Wood to look into possible locations. Is two weeks sufficient time to report back on it?

Senator Wood: Yes.

The Chairman: We would ask that you carry out as broad a consultation as possible and try to obtain consensus from all interested parties, including the sponsors of the sculpture.

Senator Corbin: We have an archivist in the Senate. Would it be possible to obtain an inventory of all the art work that belongs to the Senate?

The Chairman: I think we have it.

Senator Corbin: Could it be circulated to members of the committee?

The Chairman: Yes, of course.

Mr. Bélisle: Yes.

Senator Corbin: Including the paintings borrowed from the War Museum which are hanging in the chamber?

Mr. Bélisle: Yes.

The Chairman: The next item of public business is item 13, authorizing the resumption of tours of the East Block by the Library of Parliament. This is a no-cost event. I will ask Paul to speak to that.

M. Bélisle: Non.

Le sénateur Wood: Y a-t-il d'autres endroits?

Le président: Oui. Traditionnellement, ces questions sont traitées par un sous-comité de notre comité qui examine les diverses solutions et qui, après vaste consultation, présente une proposition.

Le sénateur Cochrane: Y a-t-il des objections au foyer ou à l'antichambre?

Le président: Habituellement, le sous-comité présente une liste d'emplacements possibles et détermine si ces derniers posent des problèmes. Autrement dit, je propose que le comité détermine l'endroit susceptible d'être le plus vastement approuvé.

Le sénateur Carstairs: Je me demande s'il existe antécédents. Je remarque, par exemple, que le portrait du sénateur David Croll, exécuté en raison de son âge avancé, j'imagine, se trouve dans la salle de lecture où l'on peut également voir le portrait d'un autre sénateur.

Pourquoi ces portraits se trouvent-ils à cet endroit-là? Il me semble que les trois soulignent le même genre de chose.

Le président: Le processus a toujours été arbitraire, mais je suis sûr que le personnel pourrait trouver des antécédents. Franchement, le processus a toujours été ad hoc.

Il importe que les commanditaires de la sculpture, ainsi que les honorables sénateurs, jugent que l'endroit choisi convient.

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord que le comité devrait voir s'il existe des antécédents à cet égard, mais je pense aussi que nous devrions agir assez rapidement.

Le président: Je vais demander au sénateur Cochrane et au sénateur Wood de chercher d'éventuels emplacements. Deux semaines vous suffisent-elles pour nous présenter un rapport à cet égard?

Le sénateur Wood: Oui.

Le président: Nous vous demandons de mener une consultation aussi vaste que possible et d'essayer d'obtenir un consensus de toutes les parties visées, y compris des commanditaires de la sculpture.

Le sénateur Corbin: Nous avons un archiviste au Sénat. Serait-il possible d'obtenir l'inventaire de toutes les oeuvres d'art qui appartiennent au Sénat?

Le président: Je pense que nous l'avons.

Le sénateur Corbin: Pourrait-on le faire circuler parmi les membres du comité?

Le président: Certainement.

M. Bélisle: Oui.

Le sénateur Corbin: Y compris les tableaux empruntés au Musée de la guerre qui se trouvent dans la salle?

M. Bélisle: Oui.

Le président: Le point 13, à débattre en séance publique, est relatif à l'autorisation de la reprise des visites de l'édifice de l'Est par la Bibliothèque du Parlement. C'est quelque chose qui ne coûte rien. Je vais demander à Paul d'en parler.

Mr. Bélisle: You will recall that two years ago the Senate reduced its budget by 4.2 per cent in the interests of fiscal restraint. One of the first programs to go was the East Block tours sponsored by the Senate which had a cost of about \$100,000. The program has been kept going by the Senate on an ad hoc basis. There is someone in communications who will conduct a tour on a one-to-one basis if there is a special request.

There is no more money in the budget to operate this program during the summer months. Consequently, we have a request that the Library of Parliament be authorized as of July 2 to administer the visitors' program in the East Block.

The chief librarian has also requested that they be permitted to operate a visitors' boutique from a mobile cart located at the Privy Council doorway in the East Block. I have been assured that the cart would not be in the way of senators or tourists using that doorway.

The Chairman: Are the security people satisfied with that from an evacuation point of view?

Mr. Bélisle: Yes.

Senator Carstairs: As a parent, I have real problems with this. I do not think we should be hawking souvenirs on Parliament Hill. We already have a room where people can go to purchase souvenirs, if they wish. If we put these mobile carts around where children can see them, it puts pressure on parents to purchase those souvenirs. We have a room where souvenirs are sold, and I do not think we need mobile carts to do the same thing.

Senator Petten: I agree with Senator Carstairs on that point.

Regarding to the tours, who will train the guides? We have had experience in the past where they make all sorts of jokes. We have enough problem without guides going around and running us down.

Mr. Bélisle: I have monitored the guides and their speeches during the year. I sent three or four letters last year based on negative comments that were heard, and they have addressed those. They are very appreciative. Last year I brought all the guides in at the end of the summer and asked them for these negative comments. They provided me with about 40 questions and some of the most derogatory comments that are made by the tourists, and I have prepared responses for them. I will be meeting again with the guides as soon as we adjourn to ensure that they know that my office is always open if they need help to answer a question. Sometimes they attempt to answer questions that they know nothing about. Last year I overheard a guide telling a tourist what the salary of a senator was, and it was all wrong.

We are trying to address these problems. Now the program is under the aegis of the Library of Parliament and the Library of Parliament is accountable to both Houses on a 50-50 basis.

Senator Petten: Thank you, Mr. Chairman.

M. Bélisle: Vous vous rappelez qu'il y a deux ans, le Sénat a réduit son budget de 4,2 p. 100 dans le cadre des restrictions financières. L'un des premiers programmes éliminés a été celui des visites de l'édifice de l'Est parrainées par le Sénat, dont le coût s'élevait à près de 100 000 \$. Le Sénat a maintenu ce programme de façon ad hoc. En cas de demande spéciale, un employé des communications organise ainsi de telles visites.

Il ne reste plus rien au budget pour ce programme pendant les mois d'été. Par conséquent, nous avons reçu la demande suivante: que la Bibliothèque du Parlement soit autorisée, à compter du 2 juillet, à gérer le programme de visiteurs à l'édifice de l'Est.

Le bibliothécaire en chef a également demandé l'autorisation d'exploiter une boutique mobile à l'intention des visiteurs, à l'entrée du Conseil privé dans l'édifice de l'Est. On m'a assuré que cette boutique ne gênerait pas les sénateurs, ni les touristes qui utilisent cette entrée.

Le président: Le personnel de sécurité est-il d'avis que cela ne pose aucun problème en cas d'évacuation?

M. Bélisle: Oui.

Le sénateur Carstairs: En tant que parent, cela me pose un véritable problème. Je ne pense pas que nous devrions vendre des souvenirs sur la colline parlementaire. Nous avons déjà une pièce où les gens peuvent aller acheter des souvenirs, s'ils le souhaitent. Si nous avons des boutiques mobiles, les parents seront constamment sollicités par leurs enfants pour acheter de tels souvenirs. Nous avons une pièce où des souvenirs sont vendus et je ne pense pas que nous ayons besoin de boutiques mobiles pour la même chose.

Le sénateur Petten: Je suis d'accord avec le sénateur Carstairs sur ce point.

En ce qui concerne les visites, qui va former les guides? Nous avons déjà eu des guides qui faisaient toutes sortes de plaisanteries. Nous avons suffisamment de problèmes sans que les guides s'amuse à nous critiquer.

M. Bélisle: J'ai surveillé les guides et les propos qu'ils ont tenus au cours de l'année. J'ai envoyé trois ou quatre lettres l'an passé à propos de remarques désobligeantes et le problème a été réglé. Les guides sont très sensibles à ce genre de choses. L'an passé, je les ai tous réunis à la fin de l'été pour leur demander quelles remarques désobligeantes ils avaient entendues. Ils m'ont donné près de 40 questions et quelques-unes des observations les plus désobligeantes faites par les touristes; j'ai préparé des réponses. Je vais rencontrer de nouveau les guides dès que nous ajournerons pour m'assurer qu'ils savent que mon bureau est toujours ouvert s'ils ont besoin d'aide pour répondre à telle ou telle question. Parfois, ils essaient de répondre à des questions sans être au courant de la situation. L'année dernière, j'ai entendu un guide indiquer à un touriste le montant du salaire d'un sénateur et le chiffre était entièrement faux.

Nous essayons de régler ces problèmes. Le programme est maintenant placé sous l'égide de la Bibliothèque du Parlement, laquelle est également imputable au Sénat et à la Chambre.

Le sénateur Petten: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Could we obtain the text for the tour of the East Block?

Mr. Bélisle: It was circulated earlier at the meeting today.

The Chairman: Was that the East Block text as well?

Mr. Bélisle: The text for the East Block tour is the one that we in the Senate used to give. I will give you that.

Senator Petten: Now the library is doing it and you are monitoring it?

Mr. Bélisle: Yes.

The Chairman: I just wanted to know if we can have the text that the library is going to use in the East Block, please.

Mr. Bélisle: Yes, senator.

Senator Poulin: Just to give you an example, yesterday I saw Senator LeBreton speaking with a group of children and it was priceless. There was warmth, there was realness, and you should have seen the attention of the students. There was a guide there, as well, but their reaction was even swifter than with a guide.

Would the Library of Parliament feel comfortable, when they get requests for tours, with calling the clerk to see if there is a senator available for maybe half an hour for a Q & A period?

The Chairman: We have been dealing with this issue now for more than a decade. The tours go through every 15 minutes or whatever. I suspect you will find that Senator LeBreton appeared because she was acquainted with the tourists.

Senator Poulin: Yes. Senator Pearson has been doing it a lot also.

The Chairman: The problem was that none of us had enough hours in the day to join the number of tours that go through. It is a terrific idea. Perhaps the answer would be to have a roster where we could have one senator on duty for each day of the summer.

Senator Nolin: Obviously, some of our colleagues have agreed to be part of that.

The Chairman: Everybody who agrees should be roped into it right away.

Senator Nolin: Marie and I will look into that.

The Chairman: I would just caution you against promising somebody a program that will produce a senator on demand, because in the past it has been like pulling teeth.

Senator Nolin: The idea is to make sure that for those of our colleagues who want to participate in that type of activity we will find a way to make it happen.

The Chairman: The point I was making was that, if I was asked to show up on Monday for two hours, I would probably say "yes," but it grew into something much bigger than that.

Le président: Pourrions-nous obtenir le texte de la visite de l'édifice de l'Est?

M. Bélisle: Je l'ai fait circuler plus tôt ce matin.

Le président: S'agit-il du texte de l'édifice de l'Est?

M. Bélisle: Le texte de la visite de l'édifice de l'Est est celui que le Sénat donnait habituellement. Je vais vous le remettre.

Le sénateur Petten: C'est maintenant la bibliothèque qui s'en charge et vous en assurez la surveillance?

M. Bélisle: Oui.

Le président: Je voulais simplement savoir si nous pouvons avoir le texte que la bibliothèque va utiliser à l'édifice de l'Est, s'il vous plaît.

M. Bélisle: Oui, monsieur le sénateur.

Le sénateur Poulin: À titre d'exemple, hier j'ai vu le sénateur LeBreton parler à un groupe d'enfants; c'était formidable et chaleureux et vous auriez dû voir l'intérêt des élèves. Ils étaient accompagnés d'un guide, mais ils étaient plus à l'écoute du sénateur que du guide.

La Bibliothèque du Parlement accepterait-elle d'appeler le greffier, lorsque des groupes demandent des visites, pour voir si un sénateur pourrait se rendre disponible, ne serait-ce qu'une demi-heure, pour une période de questions?

Le président: Nous essayons de régler ce problème depuis plus d'une décennie. Les visites ont lieu toutes les 15 minutes. J'imagine que si le sénateur LeBreton se trouvait là, c'est parce qu'elle connaissait les touristes en question.

Le sénateur Poulin: Oui. Le sénateur Pearson l'a beaucoup fait également.

Le président: Le problème, c'est que personne d'entre nous ne dispose d'assez d'heures dans la journée pour se joindre à une des nombreuses visites. C'est une excellente idée. La solution consisterait peut-être à établir une liste qui permettrait qu'un sénateur soit de service chaque jour de l'été.

Le sénateur Nolin: De toute évidence, certains de nos collègues ont accepté d'y participer.

Le président: Tous ceux qui sont d'accord devraient être enrôlés dès maintenant.

Le sénateur Nolin: Marie et moi-même examinerons la question.

Le président: Je vous déconseillerais simplement de promettre un programme qui permettra d'obtenir un sénateur sur demande vu que par le passé, c'était comme arracher des dents.

Le sénateur Nolin: Il s'agit de faire en sorte que ceux de nos collègues qui veulent participer à une activité de ce genre disposent d'un moyen pour le faire.

Le président: Ce que je voulais dire c'est que, si on me demandait de me pointer le lundi pour une période de deux heures, j'accepterais probablement, mais que les choses ne s'arrêtent pas là.

Senator Corbin: I want to say quite emphatically that I disapprove of the way this place is being transformed into a Disneyland on the Rideau. I am not, in principle, objecting to access for Canadians to their institutions, but I think a lot of the operation is still very undisciplined and noisy.

This morning we had a wall-to-wall group of tourists walking down the second floor corridor. A constable saw them coming and did not make way for senators to go through. It has to be better disciplined. I am really shocked. The concept of this being a place of work is going out the window very fast, and I have to object.

The Chairman: The questions before us relate to the resumption of the tours of the East Block to be handled by the Library of Parliament and the mobile cart for souvenirs. I am hearing a consensus for the tours to be resumed in the East Block and I am hearing reservations about the mobile cart of souvenirs. Is that the consensus?

Senator Corbin: They already have access to the main store.

Senator Wood: If we were to remove the cart, would there be any financial implication to the Senate?

Mr. Bélisle: No. The reason for the cart was to raise revenue to pay for the guides. The visitors' program, as I mentioned earlier today, has a cost of \$1 million, and the selling of souvenirs was to help pay for that.

The Chairman: Are we agreed on those issues?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The last item we have on the public agenda is a document which has been circulated by Senator Oliver. I will ask him to speak to it briefly.

Senator Oliver: Mr. Chairman, I appreciate this opportunity to speak briefly about a proposal to have a parliamentary group meet with industry to study an aspect of high technology. The U.K. Parliament has a group called PITCOM, on which this proposal is modelled, which works quite effectively.

I have written letters to the key players in the industry in Canada and each one of them has endorsed the idea.

The purpose is to give parliamentarians an opportunity to meet with members of industry about twice a year to discuss issues and to work on long-range policy by which parliamentarians can educate themselves and members of the industry can have an opportunity to meet with parliamentarians.

Unlike most committees and groups who come before this particular committee, I am not asking for money but merely approval to form such a group. The British PITCOM organization is coming to Canada in September and they would like to meet with a comparable group and to meet with members of industry and parliamentarians in Canada who have an interest in this area.

Le sénateur Corbin: Je ne saurais trop insister sur le fait que je suis tout à fait contre le fait que cet endroit devienne un Disneyland sur la rivière Rideau. Je ne m'oppose pas en principe à ce que les Canadiens aient accès à leurs institutions, mais je crois qu'à l'heure actuelle, l'exercice est très indiscipliné et bruyant.

Ce matin, un groupe de touristes déambulaient en occupant tout le corridor du deuxième étage. Un agent de sécurité les a vus venir et n'a pas ouvert la voie aux sénateurs. Une meilleure discipline s'impose. Cela me déplaît vraiment. L'idée que ces lieux constituent un lieu de travail s'estompe très rapidement et je dois m'opposer.

Le président: Les questions que l'on nous demande de régler portent sur la reprise des visites de l'édifice de l'Est par la Bibliothèque du Parlement et l'utilisation d'un chariot mobile pour la vente des souvenirs. Je crois comprendre que l'on s'entend pour la reprise des visites de l'édifice de l'Est, mais que l'on exprime des réserves au sujet d'un chariot mobile qui sert à vendre des souvenirs. Est-ce bien le cas?

Le sénateur Corbin: Ils ont déjà accès au magasin principal.

Le sénateur Wood: Si nous devons éliminer le chariot, est-ce que cela aurait des répercussions financières pour le Sénat?

M. Bélisle: Non. Le chariot devait nous permettre d'augmenter nos revenus pour payer les guides. Le coût du programme des visiteurs, comme je l'ai dit plus tôt, se chiffre à un million de dollars et la vente de souvenirs devait en assumer une partie.

Le président: Sommes-nous d'accord sur ces questions?

Des voix: D'accord.

Le président: Le dernier point à l'ordre du jour de la séance publique porte sur un document qu'a fait circuler le sénateur Oliver. Je vais lui demander de dire quelques mots.

Le sénateur Oliver: Monsieur le président, je vous sais gré de l'occasion que vous me donnez de dire quelques mots au sujet du projet de création d'un groupe parlementaire qui se réunirait avec des représentants de l'industrie pour étudier un aspect de la haute technologie. Le Parlement du Royaume-Uni dispose du groupe PITCOM dont s'inspire cette proposition et qui fonctionne très rondement.

J'ai envoyé des lettres aux principaux intervenants de l'industrie au Canada et chacun d'entre eux souscrit à l'idée.

Il s'agit d'offrir aux parlementaires l'occasion de rencontrer des membres de l'industrie une ou deux fois par année pour discuter de questions et mettre au point une politique à long terme qui permettra aux parlementaires de se renseigner et aux membres de l'industrie de rencontrer les parlementaires.

À la différence de la plupart des comités ou groupes qui se présentent devant ce comité particulier, je ne demande par d'argent mais une simple approbation pour constituer un groupe de ce genre. Les membres du groupe britannique PITCOM viennent au Canada en septembre et aimeraient rencontrer un groupe comparable qui serait constitué de membres de l'industrie et de parlementaires qui ont un intérêt personnel dans ce domaine.

I commend this proposal to you and I would be prepared to respond to any questions you may have.

The Chairman: Could you tell us exactly what you are asking us to do, senator.

Senator Oliver: At page 2, we have proposed:

“That the Senate Internal Economy committee recognize the existence of the Canadian Parliamentary Information Technology and that it grant it the privilege of using Senate Committee rooms and related services for its meetings, provided that the use of such services does not interfere with the work of Senate Committees.”

The Chairman: Are there any comments on this proposal, colleagues?

Senator Wood: Would this be a standing committee?

The Chairman: No, this would not be a committee; it would be a working group. Is that correct, Senator Oliver?

Senator Oliver: Yes, sir.

The Chairman: It would be a working group of senators. Senator Oliver is asking that the group be allowed to use committee rooms, together with the translation facilities, at times when they are not being used by committees, to meet with the British group, in the first instance, and then with other groups later on.

Senator Oliver: That is correct.

Senator Wood: And there would be no cost to the Senate?

Senator Oliver: There would be no cost to the Senate.

Senator Wood: Beyond using the services that are presently in place.

The Chairman: Yes.

Senator Milne: This seems to be a joint House of Commons and Senate committee.

Senator Oliver: We would invite members of the House of Commons as well.

Senator Milne: Who is “we”?

Senator Oliver: This committee, once it is formed and up and going, would invite senators who have an interest. Senator Bonnell has written me a letter saying that he approves of this and supports it 100 per cent.

Senator Milne: I am just wondering how you would get House of Commons participation.

Senator Oliver: Once we received approval from this committee, we would invite members of the House of Commons who have an interest in these areas to participate in the meetings.

Senator Milne: Would they become part of the committee?

Senator Oliver: Yes.

Je vous recommande d'approuver cette proposition et je suis disposé à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien me poser.

Le président: Pourriez-vous nous dire exactement ce que vous attendez de nous, sénateur?

Le sénateur Oliver: À la page 2, voici ce que nous proposons:

«Que le comité sénatorial de la régie interne reconnaisse l'existence du comité parlementaire canadien des technologies de l'information et qu'il lui accorde le privilège d'utiliser, pour ses réunions, les salles de comités du Sénat et les services connexes, à condition que l'utilisation de ces installations et de ces services ne nuise pas aux travaux des comités sénatoriaux.»

Le président: Y a-t-il des observations au sujet de cette proposition, chers collègues?

Le sénateur Wood: S'agirait-il d'un comité permanent?

Le président: Non, il ne s'agirait pas d'un comité; il s'agirait d'un groupe de travail si je ne m'abuse, sénateur Oliver?

Le sénateur Oliver: Oui, monsieur.

Le président: Il s'agirait d'un groupe de travail de sénateurs. Le sénateur Oliver demande que le groupe puisse utiliser les salles de comité, de même que les installations de traduction, lorsque celles-ci ne sont pas utilisées par les comités afin de rencontrer le groupe britannique dans un premier temps et d'autres groupes ultérieurement.

Le sénateur Oliver: C'est exact.

Le sénateur Wood: Et cela ne coûterait rien au Sénat?

Le sénateur Oliver: Cela ne coûterait rien au Sénat.

Le sénateur Wood: En plus de l'utilisation des services déjà en place?

Le président: Oui.

Le sénateur Milne: Cela semble être un comité mixte permanent de la Chambre des communes et du Sénat.

Le sénateur Oliver: Nous inviterions des députés de la Chambre des communes également.

Le sénateur Milne: Qu'entendez-vous par «nous»?

Le sénateur Oliver: Ce comité, une fois qu'il sera formé et exercera ses activités, inviterait les sénateurs que la chose intéresse. Le sénateur Bonnell m'a fait savoir dans une lettre qu'il approuve la création de ce comité et lui accorde entièrement son appui.

Le sénateur Milne: Je me demandais simplement comment vous amèneriez la Chambre à participer.

Le sénateur Oliver: Après avoir reçu le feu vert en qui a trait à la création de ce comité, nous inviterions des députés de la Chambre des communes qui s'intéressent à ces domaines à participer aux réunions.

Le sénateur Milne: Est-ce qu'ils feraient partie du comité?

Le sénateur Oliver: Oui.

Senator Poulin: The Standing Senate Committee on Transport and Communications has, under the chairmanship of Senator Bacon, set up a special committee on telecommunications to continue the study that was begun by the special committee chaired by Senator Oliver in the previous session. There is work being done in the Senate currently in terms of telecommunications research.

The Chairman: Is there likely to be a conflict between that committee and the group you are proposing?

Senator Oliver: I foresee no conflict whatsoever. We are going to be dealing largely with members of the industry. I have received letters from some of the key companies in Canada saying that there is no forum for them to meet with parliamentarians to talk about policy issues.

There is a Senate committee which deals with legislation and special studies, but the purpose of this group would be to work with industry in developing long-range policy. It in no way conflicts with any committee of either the House of Commons or the Senate. It is not designed for that.

Senator Poulin: I find the idea extremely interesting. It is one which would be of interest to both business and government.

Perhaps the suggestion could be brought before the subcommittee to consider at a later date.

The Chairman: You are suggesting that Senator Oliver go before that committee of the Senate to get approval for this group?

Senator Poulin: Yes, that is an option.

Senator Carstairs: You mentioned the British parliamentary committee, PITCOM. Is that, in fact, a parliamentary committee in the usual sense of a parliamentary committee in Britain, or is it an ad hoc parliamentary committee?

Senator Oliver: It is ad hoc, and there is no money allotted to the British committee either. Their revenue is raised through subscriptions. The subscription for corporations, in Canadian dollars, is about \$500. The subscription for an individual is \$80.

Some of their revenue is used to produce a magazine called the PITCOM Journal. I have contributed an article to this journal in which I talk about ways that people in the Canadian industry can learn from things that they are doing in the British industry. For example, a Canadian cable company, Videotron, which does business in the U. K., makes most of its revenue not from cable but from telephone. We in Canada have been talking about convergence as something we would like to do in the future.

In the article I mention a number of things that it would be useful for us to talk to people in the U. K. about. When the group comes here in September, they want to meet with parliamentarians and with people from industry to exchange ideas.

Le sénateur Poulin: Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a mis sur pied, sous la présidence du sénateur Bacon, un comité spécial des télécommunications pour poursuivre l'étude qui avait été amorcée par le comité spécial présidé par le sénateur Oliver au cours de la session précédente. Des travaux sont présentement en cours au Sénat en ce qui concerne la recherche dans le domaine des télécommunications.

Le président: Ne craignez-vous pas un conflit entre ce comité et le groupe que vous proposez?

Le sénateur Oliver: Je ne prévois aucun conflit. Nous allons surtout avoir affaire avec des membres de l'industrie. J'ai reçu des lettres de dirigeants d'entreprises-clés du Canada qui me disent qu'ils ne disposent d'aucune tribune pour rencontrer les parlementaires afin de discuter de questions de politique.

Un comité sénatorial s'occupe des mesures législatives et des études spéciales, mais ce groupe aurait pour mandat de travailler en collaboration avec l'industrie pour élaborer la politique à long terme. Celui-ci n'entre absolument pas en conflit avec aucun comité de la Chambre ou du Sénat. Il n'est pas conçu en ce sens.

Le sénateur Poulin: Je trouve l'idée très intéressante tant pour les entreprises que pour le gouvernement.

Il faudrait peut-être soumettre la proposition au sous-comité qui l'étudiera à une date ultérieure.

Le président: Vous laissez entendre que le sénateur Oliver devrait se présenter devant ce comité du Sénat pour obtenir l'approbation?

Le sénateur Poulin: Oui, il s'agit d'une option.

Le sénateur Carstairs: Vous avez parlé du comité parlementaire britannique PITCOM. S'agit-il en fait d'un comité parlementaire dans le sens habituel du terme au Royaume-Uni ou d'un comité parlementaire ad hoc?

Le sénateur Oliver: Il s'agit d'un comité ad hoc et aucune aide financière n'est versée non plus au comité britannique. Il est financé grâce à des cotisations. La cotisation pour une entreprise se chiffre à environ 500 dollars canadiens. Pour un particulier, elle est de 80 \$.

Il se sert d'une partie des revenus pour la production d'une revue intitulée le PITCOM Journal. J'ai fait parvenir à ce journal un article dans lequel je parle de la façon dont les membres de l'industrie canadienne peuvent tirer partie des activités qu'ils exercent dans l'industrie britannique. Par exemple, une entreprise de câblodistribution canadienne, Vidéotron, qui fait affaire au Royaume-Uni, tire presque tous ses revenus du câble et non du téléphone. Au Canada, nous parlons de la convergence comme étant une avenue que nous aimerions emprunter.

Dans l'article, je fais mention d'un certain nombre de sujets qu'il nous serait utile d'aborder avec des gens du Royaume-Uni. Lorsque le groupe viendra en septembre, il veut rencontrer des parlementaires et des représentants de l'industrie pour échanger des idées.

It would really be an opportunity to exchange ideas. It would not be a parliamentary committee to study legislation.

Senator Wood: If this group intends to use the translators and the researchers, is it likely that the group will be requesting funds in the future? Who will pay for these translators and researchers?

The Chairman: I cannot think of a precedent quite like this. Having said that, if somebody is using their own researcher, I do not have any problem with their doing this.

Senator Wood: They are using their own researchers. The document refers to Library of Parliament researchers.

The Chairman: Any senator can use the services of a Library of Parliament researcher. In terms of the translators, that is not a direct Senate cost. It is a government cost, but it is not a cost that comes out of our budget.

This group is something new. It is an animal that we have not dealt with on an ongoing basis before. Having said that, it is an interesting proposal and it is up to this committee to follow up on it.

Senator Milne: If this British PITCOM committee is coming at the beginning of September, there are time constraints on any decision that is made.

The Chairman: I think Senator Oliver was hoping for a nod and a wink today, but it is up to the committee.

Senator Corbin: Could we hold off on our final decision until next week?

The Chairman: If that is the wish of the committee.

Senator Petten: I think that would be ideal.

Senator Corbin: And that would not prejudice anything.

The Chairman: No. Perhaps people like to think about it a little more.

Senator Corbin: Yes.

The Chairman: Do you have further documentation that the committee could have in addition to this piece of paper that you have given us?

Senator Oliver: I have a whole file.

Senator Petten: Summarize it, please.

Senator Corbin: Do you have more information on the British PITCOM committee?

Senator Oliver: Yes. I can provide whatever information I have. I have a number of letters from industry. Ted Rogers and others say have said that it is a tremendous idea and have wished me luck.

Senator Milne: I would just like to hear some feedback on it from the House of Commons as well.

Senator Corbin: I would like to put a tough question to Senator Oliver. Why is the industry not paying for this and doing

Il s'agirait vraiment d'une occasion d'échanger des idées. Il ne s'agirait pas d'un comité parlementaire chargé d'examiner des lois.

Le sénateur Wood: Si ce groupe a l'intention de recourir aux services des traducteurs et des attachés de recherche, ne risque-t-il pas de demander des fonds ultérieurement? Qui paiera pour ces traducteurs et ces attachés de recherche?

Le président: Je ne peux songer à aucun précédent de ce genre. Cela dit, si quelqu'un utilise son propre attaché de recherche, je n'ai rien à redire à cela.

Le sénateur Wood: Ils ont recours à leurs propres attachés de recherche. Le document fait allusion aux attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le président: Tout sénateur peut recourir aux services d'un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement. En ce qui concerne les traducteurs, ce n'est pas un coût direct pour le Sénat. C'est un coût gouvernemental mais ce n'est pas un coût qui est imputé à notre budget.

Ce groupe est nouveau. Nous n'avons encore jamais eu affaire avec un tel groupe sur une base permanente. Cela dit, c'est une proposition intéressante et il revient à ce comité d'y donner suite.

Le sénateur Milne: Si les membres de ce comité britannique PITCOM viennent au Canada au début de septembre, il y a des contraintes de temps à l'égard de toute décision prise.

Le président: Je crois que le sénateur Oliver espérait avoir le feu vert aujourd'hui, mais la décision revient au comité.

Le sénateur Corbin: Pourrions-nous reporter notre décision finale jusqu'à la semaine prochaine?

Le président: Si tel est le désir du comité.

Le sénateur Petten: Je crois que ce serait idéal.

Le sénateur Corbin: Et cela ne porterait aucun préjudice.

Le président: Non. Les gens voudront peut-être y réfléchir davantage.

Le sénateur Corbin: Oui.

Le président: Avez-vous d'autres documents que vous pourriez remettre au comité en plus de celui que vous nous avez donné?

Le sénateur Oliver: J'ai tout un dossier.

Le sénateur Petten: Faites-en une synthèse, je vous en prie.

Le sénateur Corbin: Avez-vous plus de renseignements sur le comité PITCOM?

Le sénateur Oliver: Oui. Je peux fournir toute l'information que j'ai entre les mains. J'ai reçu un certain nombre de lettres de l'industrie. Ted Rogers et d'autres disent qu'il s'agit d'une excellente idée et me souhaitent bonne chance.

Le sénateur Milne: J'aimerais simplement entendre ce que la Chambre des communes a à dire.

Le sénateur Corbin: J'aimerais poser une question difficile au sénateur Oliver. Pourquoi l'industrie ne paie-t-elle pas pour cela et

it on their own in, say, a hotel conference room? Why are we doing this in parliament rather than in the private sector?

Senator Oliver: I am basing it on the U. K. model which is a "parliamentary" committee — not a standing committee, but a parliamentary committee. I see it as an opportunity for the Senate to take the lead in helping develop long-range policy and an opportunity to enhance the image of the Senate in an area which is very important for Canada.

The Chairman: Senator Oliver, I think some people believe that this is an interesting idea. However, there are some concerns, as you have heard. If you could put together an information package and provide it to the committee, that might alleviate some of the concerns.

Senator Oliver: If members of the committee come up with other questions after they have given the proposal more consideration, I will try to address those before next week either in writing or otherwise.

The Chairman: This ends the public portion of the meeting.

ne convoque-t-elle ces réunions dans une salle de conférence d'un hôtel par exemple? Pourquoi au Parlement plutôt que dans le secteur privé?

Le sénateur Oliver: Mon comité s'inspire du modèle britannique qui est un comité «parlementaire», pas un comité permanent, mais un comité parlementaire. Je vois là l'occasion pour le Sénat d'ouvrir la voie afin d'aider à élaborer une politique à long terme et d'améliorer son image dans un domaine qui revêt une très grande importance pour le Canada.

Le président: Sénateur Oliver, je crois que certaines personnes trouvent l'idée intéressante. Cependant, d'autres expriment des réserves, comme vous l'avez entendu. Si vous pouviez réunir de l'information et la transmettre au comité, cela dissiperait peut-être certaines craintes.

Le sénateur Oliver: Si les membres du comité ont d'autres questions à poser après avoir examiné la proposition plus à fond, j'essaierai d'y répondre avant la semaine prochaine, par écrit ou autrement.

Le président: Cela met fin à la partie publique de la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

Internal Economy, Budgets and Administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Tuesday, August 6, 1996

Issue No. 6

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
permanent de la*

Régie interne, des budgets et de l'administration

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Le mardi 6 août 1996

Fascicule n° 6



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bacon	Forrestall
Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
Corbin	Nolin
De Bané, P.C.	Rompkey
Di Nino	Stollery
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Wood
Forest	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Milne. (August 6, 1996)

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Poulin. (August 6, 1996)

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Davey. (August 6, 1996)

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Petten. (August 6, 1996)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Bacon	Forrestall
Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
Corbin	Nolin
De Bané, c.p.	Rompkey
Di Nino	Stollery
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Wood
Forest	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Forest est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne. (Le 6 août 1996)

Le nom de l'honorable sénateur Bacon est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin. (Le 6 août 1996)

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Davey. (Le 6 août 1996)

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Petten. (Le 6 août 1996)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Tuesday, August 6, 1996
(9)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 11:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cohen, Corbin, De Bané, Di Nino, Forest, Forrestall, Kenny, LeBreton, Nolin, Poulin, Rompkey and Stollery. (13)

Other senators present: The Honourable Senators Bacon, Cools, Prud'homme and Oliver (4).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

The Committee proceeded *in camera*.

At 1:50 p.m., the Committee proceeded in public.

The document entitled "The Restructuring of Senate Committee" was reviewed without change.

96-08-06/51

After debate,

It was agreed that the paper be reported to the Senate with a request that it be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Order.

The Committee resumed its consideration of the proposal of Senator Oliver to establish a PITCOM Committee, and .

96-08-06/52

After debate,

It was agreed that the proposal not be adopted at this time but the Committee would be open to reinstating the item on the Agenda at a later time if new information comes forward.

96-08-06/53

The budget of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for its special study of the Amendment of the Constitution of Canada (Total Amount: \$118,100) was tabled for information purposes.

It was agreed that the proposal of Senator Cochrane and Senator Wood, that the most appropriate location for the bust of Senator John M. Macdonald be in the small alcove off the hallway between the Reading Room and the rear entrance to the Senate Chamber, be adopted.

The Chair asked Members of the Committee to review and to send their comments on the following documents: (1) "The Senate Today"; (2) "Senate Brochure"; and (3) "Script of East Block Tour Guides".

The Committee proceeded to the consideration of the Report of the Subcommittee on the Aboriginal People's Room, presented by Senator Corbin

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 6 août 1996
(9)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 11 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présent: Les honorables sénateurs Carstairs, Cohen, Corbin, De Bané, Di Nino, Forest, Forrestall, Kenny, LeBreton, Nolin, Poulin, Rompkey et Stollery. (13)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bacon, Cools, Prud'homme et Oliver (4).

Aussi présent: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et d'autres sténographes officiels du Sénat.

Le comité se réunit à huis clos.

À 13 h 50, le comité poursuit sa réunion en public.

Le document intitulé «Restructuration des comités sénatoriaux» est examiné sans être modifié.

96-08-06/51

Après discussion,

Il est convenu que le document soit soumis à l'attention du Sénat et que demande soit faite pour qu'il soit renvoyé au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Le comité reprend l'examen de la proposition du sénateur Oliver visant à créer un comité parlementaire canadien sur les technologies.

96-08-06/52

Après discussion,

Il est convenu de ne pas adopter la proposition à ce stade-ci, mais le comité serait prêt à la remettre à l'ordre du jour ultérieurement, si de nouvelles données sont soumises.

96-08-06/53

Le budget du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour son étude spéciale de l'amendement de la Constitution du Canada (montant total de 118 000 \$) est déposé à titre informatif.

Il est convenu d'adopter la proposition des sénateurs Cochrane et Wood, à savoir que l'emplacement le plus approprié pour le buste du sénateur John M. Macdonald est dans la petite alcôve située dans le couloir entre la salle de lecture et l'entrée arrière de la Chambre du Sénat.

Le président demande aux membres du comité d'examiner les documents suivants: (1) «Le Sénat aujourd'hui» (2) «Brochure sur le Sénat»; (3) «Rédaction des guides de visite de l'édifice de l'Est», et de faire parvenir leurs commentaires.

Le comité examine le rapport du sous-comité sur la salle des peuples autochtones, qui est présenté par le sénateur Corbin.

96-08-06/54

It was agreed that a proposal to take on professional staff to advise on the decoration and layout of the room be developed and brought forward at the next meeting and that the aboriginal senators be asked to consider the proposal.

At 3:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

96-08-06/54

Il est convenu de formuler une proposition dans le but d'engager des conseillers professionnels au sujet de la décoration et de l'aménagement de la salle, de présenter cette proposition lors de la prochaine réunion, et d'inviter les sénateurs autochtones à l'examiner.

À 15 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, August 6, 1996

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 2:00 p.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, item no. 8 on the agenda relates to the restructuring of Senate committees. Perhaps Mr. Gary O'Brien could take a seat at the table.

I will preface this item by saying that I have had an extensive meeting with Senator Gauthier on this issue. It is really a Rules issue, and it will be dealt with by the Privileges, Standing Rules and Orders Committee. This is a first cut at it. The intention is that if this committee thinks that this report is a good starting point, we will present it in the chamber and refer it to the Rules Committee for study. There are several precedents for this approach. This opens up logistical room for the Rules Committee to do whatever it wishes, vis-à-vis committees.

Mr. Gary O'Brien, Director, Committees Directorate and Private Legislation: Mr. Chairman, honourable senators, this proposal in some ways continues the ongoing debate. Perhaps it took a more serious turn two years ago when the Rules Committee issued a questionnaire to all senators to gather their thoughts about the restructuring of committees. This paper carries forward a lot of the ideas discussed in the Rules Committee at that time. It tries to wrestle with the problems that committees face.

As a credit to yourselves and to the institution, the Senate has probably the best parliamentary committee system in terms of the quality, the numbers and the thoroughness of its reports. However, notwithstanding that, there are problems in the way committees function. This paper identifies at least six problems:

First, there is an imbalance in the workload. The paper uses five-year averages, but looking at the annual report of our committees branch, which just came out recently for fiscal year 1995-96, in terms of hours in committee, the Pearson committee was the top committee with 145 hours; Legal, 142 hours; Euthanasia, 70 hours; Banking, 57 hours; Transport, 51 hours; Social Affairs, 29 hours; Agriculture, 11 hours; and Aboriginal, 9 hours. There is quite a difference. Some committees are very busy and others are not quite as busy.

Second, there is an overlapping in membership. We have really compressed our committee work into two-and-a-half days a week, and we have time slots throughout those two-and-a-half days. There is a problem with overlapping in membership in virtually every time slot. For example, I checked this morning, and our eleven o'clock Tuesday slot has two senators with conflicting committees; when the Senate rises on Tuesday, five senators have

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 août 1996

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 14 heures.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Mesdames et messieurs les sénateurs, le point 8 à l'ordre du jour porte sur la restructuration des comités sénatoriaux. M. Gary O'Brien pourrait peut-être prendre place à la table.

En guise d'introduction, j'aimerais dire que j'ai rencontré longuement le sénateur Gauthier au sujet de cette question. C'est en réalité une question de Règlement que le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure examinera. Il s'agit ici d'une première tentative. En effet, si nous décidons que ce rapport constitue un bon point de départ, nous le déposerons au Sénat et il sera renvoyé, pour examen, au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure. Cette approche a été utilisée à plusieurs reprises déjà. Nous ouvrons ainsi la porte au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il fasse ce qu'il souhaite en ce qui concerne les comités.

M. Gary O'Brien, directeur, Direction des comités et de la législation privée: Monsieur le président, honorables sénateurs, à certains égards, la proposition perpétue le débat. Nous nous sommes peut-être intéressés plus sérieusement à la question il y a deux ans, lorsque le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure a distribué un questionnaire à tous les sénateurs afin de savoir ce qu'ils pensaient de la restructuration des comités. Vous retrouverez dans ce rapport plusieurs des idées discutées au comité du Règlement à l'époque. On y tente de s'attaquer aux problèmes auxquels les comités sont confrontés.

Le Sénat a probablement le meilleur régime de comités parlementaires sur le plan de la qualité, du nombre et de la rigueur de ses rapports. C'est tout à votre honneur et à celui de votre institution. Toutefois, il n'en demeure pas moins qu'il y a des problèmes dans le fonctionnement des comités. Dans ce rapport, on relève au moins six problèmes:

Premièrement, il y a un déséquilibre dans la charge de travail. Dans le rapport, on utilise des moyennes sur cinq ans, mais lorsque l'on consulte le rapport annuel de notre direction des comités, qui vient d'être publié pour l'année financière 1995-1996, on constate qu'en ce qui concerne les heures de séance des comités, c'est le comité Pearson qui a siégé le plus, soit 145 heures; affaires juridiques, 142 heures; euthanasie, 70 heures; banques, 57 heures; transport, 51 heures; affaires sociales, 29 heures; agriculture, 11 heures; et autochtones, 9 heures. Les différences sont très importantes. Certains comités sont très occupés alors que d'autres ne le sont pas.

Deuxièmement, il y a des sénateurs qui font partie de comités qui siègent en même temps. Nous avons en réalité réduit à deux jours et demi par semaine le travail des comités, et nous avons établi une série de plages. Dans presque chaque cas, les sénateurs ont un conflit d'horaire. Par exemple, j'ai vérifié ce matin, et pour notre plage de 11 heures le mardi, deux sénateurs se trouvent dans une telle situation; lorsque le Sénat s'ajourne le mardi, cinq

conflicting memberships; on Wednesday at 3:15, three senators have conflicting memberships; at 5:15, there are five conflicts; at 8:30 on Thursday, one senator has a conflicting membership, and at 11:00 on Thursday, there are three conflicts. Senators, we have problems in overlapping membership.

Third, we have attendance problems, as the paper addresses and as was pointed by the selection committee. Our five-year average is less than 50 per cent attendance.

Fourth, many senators feel that the present rules do not cover important subject matters. National defence, security and terrorism are subjects that are perhaps not being adequately addressed. Senator Oliver has expressed the opinion that human rights is not adequately covered. Senator Beaudoin has talked about national unity.

Fifth, some senators serve on four committees and a number serve on three committees. This has hindered senators by preventing them from concentrating on certain matters, and thus becoming specialists in areas in which they would like to become involved. Given the way committees are currently structured, that latter is not happening as much as it should be.

Finally, although our committees have been reduced in size over the years, they are still perhaps too big. They consist of 12 members, two of whom are *ex officio*, which makes for a total of 14 members. If the committee hears from an important witness, all senators take their turn asking questions. Some do not have enough time to properly question a witness.

With six problems facing us, our proposal contains at least six features:

First, we suggest an increase in the number of standing committees from 12 to 15, adding three new standing committees — national defence and security, human rights, and national unity.

Second, we suggest that the work be balanced a little better through the restructuring of a committee such as the Legal Committee. This means transferring some of the subject matter usually referred to that committee to other committees. For example, if the issue deals more with police matters or the RCMP, it would go to the National Defence and Security Committee. If it deals with a human rights question, perhaps the matter might go to the Human Rights Committee. If the issue dealt with relates to federal-provincial relations, perhaps it would be referred to the National Unity Committee. Other committees could be restructured as well.

Third, with respect to membership, we suggest making it a rule that a senator can only belong to one standing committee at a time; a standing committee that deals with a policy area. However, a senator could perhaps be a member of an administrative committee, such as internal economy or rules and orders, a committee dealing with a policy area, a joint committee or a special committee.

sénateurs ont un conflit d'horaire; le mercredi à 15 h 15, c'est le cas de trois sénateurs; à 17 h 15, il y a cinq conflits d'horaire; à 8 h 30 le jeudi, un sénateur a un conflit d'horaire et à 11 h, le jeudi, il y a trois conflits semblables. Les sénateurs ont un problème de conflits d'horaire.

Troisièmement, il y a le problème des présences, dont fait état le rapport et qui a été souligné par le comité de sélection. Le taux des présences est inférieur à 50 p. 100 pour notre moyenne de cinq ans.

Quatrièmement, de nombreux sénateurs estiment que le Règlement actuel n'inclut pas certains sujets importants. La défense nationale, la sécurité et le terrorisme sont des sujets qui n'ont peut-être pas été examinés adéquatement. Le sénateur Oliver a mentionné qu'à son avis, un examen adéquat n'avait pas été fait des droits de la personne. Le sénateur Beaudoin a parlé de la question de l'unité nationale.

Cinquièmement, certains sénateurs font partie de quatre comités et d'autres font partie de trois comités. Ces sénateurs ne peuvent se concentrer sur certains sujets et se spécialiser ainsi dans les domaines qui les intéressent particulièrement. La structure actuelle des comités empêche les sénateurs de se spécialiser autant qu'il le faudrait.

Enfin, bien que la taille de nos comités ait diminué au fil des ans, ils sont encore peut-être trop gros. Chaque comité se compose de 12 membres, plus deux membres d'office, ce qui fait un total de 14 membres. Si un témoin important comparaît devant un comité, tous les sénateurs posent des questions à tour de rôle. Certains n'ont pas le temps de bien interroger le témoin.

À ces six problèmes, nous proposons au moins six solutions:

Premièrement, nous proposons de porter de 12 à 15 le nombre de comités permanents, en en ajoutant trois nouveaux: Défense nationale et sécurité, droits de la personne et unité nationale.

Deuxièmement, nous proposons une meilleure répartition du travail en restructurant un comité tel que celui des affaires juridiques. On renverrait à d'autres comités certaines des questions habituellement soumises à ce comité. Par exemple, s'il s'agit de questions policières ou de la GRC, ces questions seraient renvoyées au comité permanent de la défense nationale et de la sécurité. S'il s'agit d'une question de droits de la personne, on pourrait sans doute renvoyer la question au comité des droits de la personne. S'il s'agit de relations fédérales-provinciales, on pourrait s'adresser au comité de l'unité nationale. On pourrait également restructurer d'autres comités.

Troisièmement, en ce qui concerne la composition des comités, nous proposons qu'il soit établi qu'un sénateur ne peut faire partie que d'un seul comité permanent à la fois; un comité permanent qui traite d'une question de politique. Toutefois, un sénateur pourrait faire partie d'un comité administratif comme celui de la régie interne ou des privilèges, un comité de politique, un comité mixte ou un comité spécial.

Fourth, we suggest drafting a rule whereby if a senator's attendance at the meetings of a committee drops below 75 per cent, he or she would be dropped from the membership of that committee.

Fifth, we suggest creating a new category of membership called an "associate member". An associate member could be an independent senator, or a senator who wishes to sit on a particular committee. Perhaps such senators could take the place of a senator whose attendance has dropped, and who is not attending the meetings of that committee. Perhaps there could be a competition, if you like, for the available seats on a committee, and such associate members could come on to a committee in that fashion.

Sixth, we suggest moving to smaller committees, going from 12 members to 7 members for the policy area committees and perhaps 15 members to 9 members for administrative committees such as Internal Economy. As I mentioned, using associates members may be a way to bring independent members to the committee.

Mr. Chairman, that is the proposal in a nutshell. The main focus of this committee is to ensure that there be logistical arrangements sufficient enough to allow this restructuring to take place. The paper mentions and discusses some of that support, and I think it is there to aid in moving in that direction. Obviously, if our rules are to be amended, that is within the jurisdiction of the Rules Committee. As has been done in the past when the Internal Economy Committee wished to make financial guidelines into rules for the operation of Senate committees, it made a proposal that was referred to the Rules Committee for study.

Senator Corbin: This topic has been under debate in the Rules Committee for approximately the last three years. It was discussed prior to that as well.

However, some of the comments made by Mr. O'Brien are not realistic, in my view. There is a political consideration which all parties have at heart. The whips have a lot to say with respect to who sits on what committee, who replaces who and when. Otherwise, the party system collapses. The whips are key to the proper functioning of committees under our partisan parliamentary system. That will have to be taken into account in a very realistic way.

Mr. O'Brien properly said that this is very much a topic for the Rules Committee. The best thing we can do with this report is boil it down a bit, table it in the Senate, and refer it to the Rules Committee.

For reasons both known and unknown, the Rules Committee has not been able to advance on this issue for something like the last three years. There is a need for reform. We need more flexibility, but we can only do it if the leadership of both parties agree to do something about it.

Quatrièmement, nous proposons qu'il soit établi qu'un sénateur dont le taux de présence aux réunions d'un comité tombe au-dessous de 75 p. 100 soit exclu de ce comité.

Cinquièmement, nous proposons de créer une nouvelle catégorie, celle de «membre associé». Il pourrait s'agir de sénateurs indépendants ou de sénateurs qui souhaitent faire partie d'un comité particulier. Ces sénateurs pourraient remplacer un sénateur dont l'absentéisme est trop élevé, qui a cessé d'assister aux réunions de tel ou tel comité. On pourrait faire un genre de concours pour les places disponibles dans un comité donné et les membres associés pourraient y entrer de cette façon.

Sixièmement, nous proposons de réduire la taille des comités dont l'effectif passerait, dans le cas des comités de politique, de douze à sept membres et, dans le cas des comités administratifs comme celui de la régie interne, de quinze à neuf membres par exemple. Comme je l'ai mentionné, la formule des membres associés permettrait de faire siéger des sénateurs indépendants à des comités.

Monsieur le président, en résumé, voilà la proposition. Votre comité a pour principal objectif de mettre en place des modalités qui permettront cette restructuration. Le rapport mentionne et examine certaines mesures à cet effet dans le but de vous aider à suivre cette voie. Bien sûr, si nous devons modifier notre Règlement, cela relèvera du comité des privilèges, du Règlement et de la procédure. Dans le passé, lorsque le comité de la régie interne a souhaité intégrer au Règlement des directives financières pour le fonctionnement des comités, il a fait une proposition qui a été renvoyée pour étude au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Le sénateur Corbin: Le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure examine cette question depuis environ trois ans. Il en avait d'ailleurs été question bien avant cela.

Toutefois, certaines remarques de M. O'Brien ne sont pas très réalistes, à mon avis. Il y a là un aspect politique auquel tous les partis tiennent beaucoup. Les whips décident dans une grande mesure qui fait partie de quel comité, qui remplace qui et quand. S'il n'en était pas ainsi, le régime des partis s'effondrerait. Les whips constituent l'élément fondamental du bon fonctionnement des comités dans le cadre de notre régime parlementaire fondé sur les partis. Il faudra tenir compte de ce fait d'une façon très réaliste.

M. O'Brien a déclaré à juste titre que cette question relève en fait du comité des privilèges, du Règlement et de la procédure. Le mieux serait que nous réduisions un peu l'épaisseur de ce rapport, que nous le déposions au Sénat et qu'il soit envoyé au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Pour des raisons qui sont connues et d'autres qui ne le sont pas, ce comité n'a pu faire avancer ses travaux sur cette question au cours, je pense, des trois dernières années. Il faut restructurer. Il nous faut une plus grande souplesse, et nous ne l'aurons que si les directions des deux partis conviennent d'agir en ce sens.

When I was deputy chairman of the Rules Committee — and this is no secret, because this was said in the Rules Committee — it was suggested that we speak to our respective leaders, get them to meet and then return to their caucuses. That is another reality around this place: one does not move very far or very fast unless there is caucus input on either side. One has to keep in mind the independents as well, whom we have tried to accommodate within our proposals.

The thrust for action of this matter must come from the top down, not simply from the bottom up, as we are attempting to do here, in a way. Otherwise, we will not accomplish anything, and three years hence we will still be debating this issue.

I am very much in favour of reform. We could name a number of other committees. A cultural affairs committee, for example, is of great interest to many senators simply because the House of Commons is not doing its job on the issue. The cultural community is very much in a crisis right now. We talk about cultural industries, but that is something else. We are not talking about the basic soul of what Canada is all about, and that is a field in which the Senate could do a lot.

I have said what I have to say. Let us get the thing moving once more.

The Chairman: I think that is a very useful contribution.

Senator Oliver: I am delighted that this paper has come forward. I have two questions, and I do not know the answer to them.

Our party is having a national caucus in Winnipeg in a couple of weeks. Now that this paper has been tabled, is there anything wrong with having a preliminary discussion in our caucus about it, even before it is tabled in the Senate, and even before it goes to the Rules Committee?

The Chairman: A *Hill Times* reporter is present — we are now into our public meeting — and perhaps she will print a report on this matter in the *Hill Times*.

Senator Corbin: You do not need this specific paper to discuss the issue in your caucus. I believe your caucus already had a discussion on this issue when the Rules Committee came forward with proposals. You can pick it up where you left off.

Senator Oliver: I chaired a two-day seminar for our caucus on renewal of the Senate, and committee structure is one of the main things we discussed three years ago. We have done a lot, but we did not have these particular proposals such as that a senator can only serve on one committee. I am wondering whether we could put that before our respective caucuses.

The Chairman: It is out in the open, as of now.

Senator Oliver: In the preparation of that report, did Mr. O'Brien or anyone else ask the current chairs of the committees for their input? In other words, are some of their views reflected in this report?

Lorsque j'étais vice-président du comité des privilèges, du Règlement et de la procédure — et cela n'a rien de confidentiel puisque nous l'avons dit à une séance du comité —, il avait été proposé que nous parlions à nos leaders respectifs pour qu'ils se réunissent et qu'ils en discutent ensuite avec leur caucus. Voilà une autre réalité ici: on ne va ni très loin ni très vite sans la participation des caucuses. Il ne faut pas non plus oublier les sénateurs indépendants, dont nous avons tenté de tenir compte dans nos propositions.

Dans cette affaire, l'initiative doit venir du haut et non pas uniquement du bas comme nous tentons, d'une certaine façon, de le faire ici. Sinon, nous n'irons nulle part et, dans trois ans, nous serons toujours là à discuter de cette question.

Je suis tout à fait en faveur d'une réforme. Nous pourrions créer plusieurs nouveaux comités. Par exemple, un comité des affaires culturelles intéresse de nombreux sénateurs, tout simplement parce que celui de la Chambre des communes ne fait pas son travail. Les milieux culturels vivent une crise actuellement. Nous parlons des industries culturelles, mais c'est autre chose. Nous ne parlons pas de l'âme canadienne, et le Sénat pourrait faire beaucoup dans ce domaine.

Voilà ce que j'avais à dire. Relançons une fois de plus la machine.

Le président: Voilà une très utile intervention.

Le sénateur Oliver: Je suis enchanté de voir ce rapport. J'ai toutefois deux questions.

Notre parti tient son caucus national à Winnipeg dans quelques semaines. Maintenant que le rapport a été déposé, pourrions-nous tenir une discussion préliminaire à ce sujet au caucus, même avant le dépôt du rapport au Sénat et même avant son étude par le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure?

Le président: Il y a ici une journaliste du *Hill Times* — nous sommes actuellement en séance publique —, et peut-être va-t-elle publier un rapport sur cette question dans le *Hill Times*.

Le sénateur Corbin: Nul n'est besoin du rapport comme tel pour discuter de cette question au caucus. Je pense d'ailleurs que votre caucus en a déjà discuté lorsque le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure a formulé des propositions à cet effet. Vous n'avez qu'à reprendre là où vous en étiez restés.

Le sénateur Oliver: J'ai dirigé pour notre caucus un atelier de deux jours sur le renouveau du Sénat, il y a trois ans, et à cette occasion, l'un des principaux sujets de discussion a été la restructuration des comités. Nous avons beaucoup travaillé la question, et on ne nous avait pas soumis de proposition particulière comme celle où il est dit qu'un sénateur ne peut faire partie que d'un seul comité. Je me demande donc si nous ne pourrions pas soulever ces questions devant nos caucuses respectifs.

Le président: À compter de maintenant, c'est public.

Le sénateur Oliver: Au cours de la préparation de ce rapport, M. O'Brien ou quelqu'un d'autre a-t-il demandé aux présidents actuels des comités ce qu'ils en pensaient? En d'autres termes, ce rapport reflète-t-il en partie leurs opinions?

The Chairman: With some in a very general sense, and with others in a much more specific sense. For example, Senator Carstairs talked about the workload of her committee, but we did not go into great detail with her about that. Senator Kirby grabbed a draft and got into it up to his elbows, but it has varied according to the individual senators. We talked to the chairs who were most affected, since we were proposing a change in the description of their duties.

Senator Oliver: The Legal and Banking Committees.

The Chairman: We were assigning things to the Foreign Affairs Committee, for example, that they had not dealt with before. Senator Stewart's response was, "Let me think about it some more."

The intention is not to have a perfect paper, nor is it necessarily, even, to establish the three new committees that we have talked about. Since the paper has been floating around, other people have come up with better and different names for some of the committees. The intention is to start the debate again.

Senator Oliver: That is good.

The Chairman: We are kicking it off here. If the committee agrees, we will present the paper in the chamber and ask the chamber to refer it to the Rules Committee. The basic intent of the paper, however, is to get a debate going. If senators have further suggestions to make, or anything that they would like to add to the paper, I would ask them to do so; otherwise, I would ask that we move it forward in its current form and continue debate in the chamber and in the Rules Committee.

Senator Oliver: I agree with Senator Corbin. I am very much in favour of reform, and I endorse a number of his comments.

Senator De Bané: One of the major factors in the success and performance of a committee rests on the quality of the researchers or the research firm which has been hired. When we look at the amount of money involved, and the hiring of researchers in all other departments, it is done on a competitive basis. They do not hire the cheapest researcher. Rather, they hire the best value for money. This is Treasury Board criteria.

Unfortunately, in some committees, I have noticed that where an opportunity arises whereby many researchers can compete and present a proposal, it is not open because such and such a person has had a grip on the research for that committee for many years. Therefore, in my opinion, it is time that this committee, which approves the budget of every other committee, issued guidelines saying that from now on, when a research contract expires, we insists that the process be opened up to competition, in line with the criteria affecting all other departments when they hire professionals. It must be a competitive process so that we get the best value for our money.

Le président: Dans certains cas, d'une façon très générale, et dans d'autres, d'une façon beaucoup plus précise. Par exemple, le sénateur Carstairs a parlé de la charge de travail de son comité, mais nous ne sommes pas entrés dans le détail. Le sénateur Kirby s'est saisi d'une ébauche et s'est plongé dans son étude, mais cela a varié selon les sénateurs. Nous avons parlé aux présidents les plus touchés, puisque nous proposons de modifier la description de leurs fonctions.

Le sénateur Oliver: Le comité des affaires juridiques et des banques.

Le président: Nous avons soumis, par exemple, au comité des affaires étrangères certaines questions qu'il examinait pour la première fois. Le sénateur Stewart nous a dit: «Laissez-moi y réfléchir encore un peu».

Nous ne cherchons pas à avoir un rapport parfait, et d'ailleurs il n'est même pas nécessaire de créer les trois nouveaux comités dont nous avons parlé. Depuis l'existence du rapport, d'autres ont avancé des noms différents, de meilleurs noms, pour certains comités. Nous voulons donc relancer le débat.

Le sénateur Oliver: Excellent.

Le président: Nous voulons avancer. Si les membres du comité en conviennent, nous déposerons le rapport au Sénat et nous demanderons qu'il soit renvoyé au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure. L'idée du rapport, c'est de lancer la discussion. Si les sénateurs ont d'autres suggestions à faire ou quelque chose à ajouter au document, je les prie de le faire. Si ce n'est pas le cas, présentons-le dans sa forme actuelle et continuons la discussion au Sénat et au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Le sénateur Oliver: Je partage l'opinion du sénateur Corbin. Je suis très favorable à cette réforme et j'endorsse plusieurs de ses commentaires.

Le sénateur De Bané: L'un des principaux facteurs du succès d'un comité est la qualité de ses attachés de recherche à laquelle on a fait appel. Or, on constate, vu les sommes en cause, que dans tous les autres organismes, on retient les services d'attachés de recherche par voie de soumissions. On ne retient pas les services de ceux qui coûtent le moins cher. On essaie plutôt d'avoir le meilleur rapport qualité-prix. C'est là le critère du Conseil du Trésor.

Malheureusement, dans certains comités, j'ai constaté que lorsque l'occasion se présente de procéder par voie de soumissions en faisant appel à plusieurs attachés de recherche, on n'en fait rien, parce que la recherche dans ce comité est la chasse gardée d'une personne donnée depuis de nombreuses années. Par conséquent, à mon avis, il est temps que notre comité, qui approuve les budgets de tous les autres comités, publie des directives disant que, dorénavant, à l'expiration d'un contrat de recherche, nous exigeons que l'on procède par voie de soumission conformément aux directives qui s'appliquent dans tous les autres organismes lorsque l'on fait appel aux services de professionnels. Il faut procéder par voie de soumission afin d'avoir le meilleur rapport qualité-prix.

The Chairman: That topic, of course, is not covered in this paper. I have no difficulty in attempting to produce guidelines in such an area. However, what I do have some concern about is that each of the committees is made up of a group of senators, just like ourselves, who presumably debate the merits of the individual they will hire to work for them. I have always experienced a certain amount of reticence in us saying, "Well, we understand your work better than you understand your work." Having said that, however, some general guidelines or procedure that provides more transparency to the selection of researchers and public relations staff makes good sense to me. Would it be unfair to ask you to give us some principles to consider?

Senator De Bané: I will do so with great pleasure, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps Mr. O'Brien could consult you. Maybe you could give him the benefit of your thoughts on this subject, and he could put it in the form of a paper to be discussed at a subsequent meeting.

Senator De Bané: Absolutely. I appreciate that invitation very much, Mr. Chairman.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I read this report when it was issued a while back. A great deal of thought has gone into the report. At first, I wondered what the Internal Economy Committee was doing dealing with the structure of committees. On the other hand, one could argue, why not the Internal Economy Committee? This is a pretty good report.

Like all of us, I related this report to my own committee, which is the Foreign Affairs Committee. We have been the trade committee since 1987. We do all of the trade bills. We have a group of senators who know a great deal about Canada's trade relations. We have just completed what I consider to be a very important report on the European Community, in which we make some very cogent recommendations.

About half a dozen senators sit on that committee; in other words, it is not the whole committee. When we travelled to Europe to do our study on the European Community, about half the committee went, senators who were interested in the subject. There was a great argument, but we will not go into that.

Senator Corbin: That was not the criteria.

Senator Stollery: It related to numbers.

Senator Carstairs: There were a few other things on the table.

Senator Bacon: That was not the main reason.

Senator Stollery: The fact of the matter is that a group of senators regularly attends the committee. Those who attend regularly should probably comprise the committee. There should be more committees because those senators who do not attend must be interested in other issues.

Le président: Évidemment, il n'est pas question de cet aspect dans ce rapport. Mais je n'ai aucune objection à tenter de rédiger des directives dans ce domaine. Toutefois, ce qui me préoccupe, c'est le fait que chaque comité se compose d'un groupe de sénateurs, tout comme nous, qui doivent certainement discuter des mérites de la personne dont ils retiennent les services. J'ai toujours hésité à leur dire: «Nous comprenons votre travail mieux que vous». Cela dit toutefois, il me semble tout à fait raisonnable de préparer quelques lignes directrices qui permettent d'obtenir une plus grande transparence dans le choix des attachés de recherche et des relationnistes. Serait-ce abuser que de vous demander de nous fournir quelques principes à étudier?

Le sénateur De Bané: Je le ferais avec grand plaisir, monsieur le président.

Le président: Peut-être M. O'Brien pourrait-il vous consulter. Peut-être pourriez-vous lui faire part de vos opinions à ce sujet, et il pourra alors préparer un document dont nous pourrions discuter à une future réunion.

Le sénateur De Bané: Certainement. Je suis très heureux de votre invitation, monsieur le président.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, j'ai lu ce rapport lorsqu'il a été distribué il y a quelque temps. Le rapport fait suite à une longue réflexion. Au début, je me suis demandé ce que le comité de la régie interne avait à voir avec la structure des comités. D'autre part, on pourrait dire, pourquoi pas le comité de la régie interne? C'est un très bon rapport.

Comme nous tous, j'ai lu ce rapport dans le contexte de mon propre comité, celui des affaires étrangères. Nous sommes responsables des questions de commerce depuis 1987. Nous sommes chargés de tous les projets de loi de nature commerciale. Nous avons un groupe de sénateurs qui ont une connaissance très approfondie des relations commerciales du Canada. Nous venons tout juste de terminer la rédaction de ce que je considère comme un rapport très important sur la Communauté européenne, rapport dans lequel nous formulons quelques recommandations très convaincantes.

Une demi-douzaine de sénateurs, et non tous les membres du comité, ont participé aux travaux du comité. Lorsqu'il a été question de nous rendre en Europe pour faire notre étude sur la Communauté européenne, la moitié environ des membres du comité se sont dit intéresser et y sont allés. Il y a eu toute une controverse, mais nous laisserons ce sujet de côté.

Le sénateur Corbin: Ce n'était pas le critère.

Le sénateur Stollery: C'était une question de chiffres.

Le sénateur Carstairs: Il y avait quelques autres questions en litige.

Le sénateur Bacon: Ce n'était pas la raison principale.

Le sénateur Stollery: Il n'en demeure pas moins qu'un groupe de sénateurs assiste régulièrement aux séances du comité. Ce sont ces sénateurs qui devraient constituer le comité. Il faudrait sans doute créer d'autres comités, car les sénateurs qui n'assistent pas actuellement aux séances doivent s'intéresser à d'autres questions.

In the House of Commons, the whips are active in relation to committees. People are moving around between committees all the time, whereas in the Senate, senators are assigned to a committee when they come here. They have a proprietary interest in that committee for years, even if they do not attend very much. This has been my experience in the 15 years that I have been here.

For reasons of a proprietary nature, I think the whips have less influence. Of course they have an influence, but it is not like the House of Commons committees.

I think one of the ideas here is a good one: If a senator misses a certain number of meetings, he or she no longer sits on that committee. That is a good recommendation.

I would send the report, as Senator Corbin suggested, to the Rules Committee.

Senator Rompkey: I agree that this is a good paper. I like the way it is set out. I generally support it, and I think there is a need for reform.

In the Senate, I think there is more latitude for individuals to ask questions in committees than there is in the House of Commons. However, I see a value in reducing the number of senators on committees. Even though there is more latitude in the Senate, and even though each person can explore issues in more depth, if you have 10 or 12 senators around a table there is still a compulsion on the part of the chair to allow equal opportunity for asking questions. I think a few senators focusing on issues can perhaps do a lot more work in more depth than many senators can do. I am in favour of reducing the number of senators on committees, generally.

Other topics can be covered. Terrorism, for example, is a reality of our time and is something the Senate should deal with. The events in Atlanta are just the latest example of how we are into a whole new period where we need to look seriously at our security issues in this age. A number of other topics need to be discussed.

How does what we are proposing compare with what other second chambers do? I am always interested in comparisons. We cannot compare ourselves with the Americans, for example, but perhaps we can compare ourselves with some other upper chambers.

The Chairman: I must confess that we made no systematic examination of other chambers. We would have to restrict it to the Westminster style.

Senator Rompkey: You could look at Australia, for example.

Senator Carstairs: That would be a function of the Rules Committee.

The Chairman: The Rules Committee could do that, but our staff have heard what you have had to say. I am sure the staff will get to it before the Rules Committee has a chance to ask them.

À la Chambre des communes, les whips interviennent beaucoup dans la composition des comités. Les députés passent constamment d'un comité à l'autre, alors qu'au Sénat, on affecte les sénateurs à un comité à leur arrivée. Ils ont ainsi un intérêt propriétaire dans ce comité pendant des années, même s'ils ne participent pas beaucoup à ses travaux. C'est ce que je constate depuis 15 ans.

À cause de cet aspect propriétaire, je pense que les whips ont moins d'influence. Évidemment, ils ont toujours de l'influence, mais ce n'est pas la même chose que pour les comités de la Chambre des communes.

On trouve ici une bonne idée, je pense: si un sénateur n'assiste pas à un certain nombre de réunions, il ne ferait plus partie de ce comité. C'est une bonne recommandation.

Comme l'a proposé le sénateur Corbin, je renverrai ce rapport au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Le sénateur Rompkey: Je pense, moi aussi, que c'est un bon rapport. La présentation me plaît. De façon générale, j'appuie ce qu'on y dit, car je pense qu'il faut faire des changements.

Au Sénat, je pense que les membres des comités ont plus de latitude pour poser des questions qu'à la Chambre des communes. Toutefois, je pense que ce serait une bonne idée de réduire le nombre de sénateurs au sein des comités. Même si nous avons plus de latitude au Sénat, et même si chaque membre d'un comité peut examiner les sujets d'une façon plus détaillée, s'il y a 10 ou 12 sénateurs autour de la table, le président est néanmoins porté à accorder à tous la même possibilité de poser des questions. À mon avis, quelques sénateurs qui se concentrent sur les sujets à l'étude peuvent faire un travail beaucoup plus approfondi qu'un plus grand nombre de sénateurs. Je suis donc en faveur de réduire le nombre de sénateurs au sein des comités.

On pourrait peut-être examiner d'autres sujets. Le terrorisme par exemple, est une question d'actualité sur laquelle le Sénat devrait se pencher. Les événements d'Atlanta ne sont que le dernier exemple de cette nouvelle époque où nous vivons, et où les questions de sécurité méritent un examen sérieux. Il y a plusieurs autres sujets dont il faudrait également discuter.

Ce que l'on fait dans les autres Sénats ressemble-t-il à ce que nous proposons? Je m'intéresse toujours aux comparaisons. Nous ne pouvons pas nous comparer aux Américains, mais nous pourrions nous comparer à d'autres Chambres hautes.

Le président: Je dois avouer que nous n'avons pas fait d'examen systématique d'autres Chambres hautes. Il faudrait s'en tenir aux Chambres de style Westminster.

Le sénateur Rompkey: On pourrait examiner la situation en Australie, par exemple.

Le sénateur Carstairs: C'est au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure de le faire.

Le président: En effet, mais notre personnel a entendu ce que vous venez de dire. Je suis persuadé qu'il obtiendra l'information avant que les membres du comité des privilèges, du Règlement et de la procédure ne lui posent ces questions.

As to your first point, terrorism would come under the purview of defence and security. Senator Kelly has chaired two committees on terrorism in the past decade. He has been an advocate of that for some time. If you look at how we describe the standing committee on defence, you will see that it includes the RCMP, CSIS and all sorts of things that a minister of the interior would do. Does that cover your point, senator?

Senator Rompkey: Yes.

Senator Cohen: I am in full agreement with the 75 per cent attendance rule. As well, I think the idea of associate members is great. I have attended many committees where someone has been unable to attend and they send a body in to replace them. This replacement typically does not have the interest or knowledge of the particular issue that is under discussion. That is a very good innovation, as long as the associate members receive the same information as committee members receive.

Senator Bacon: I do not want to correct anyone, but I think when a committee travels, the number of travelling members is limited.

The Chairman: Yes.

Senator Bacon: That is the main reason why some of us did not travel with the Foreign Affairs Committee, not because we were not interested, but because too many members of the committee wished to travel. The budget is very important.

The Chairman: Yes.

Senator Bacon: What about the budget of all committees compared to the one we have now? Would that be about the same budget?

The Chairman: We thought we would save money on travel because a smaller committee would be travelling. The overall committee budget will not be any smaller because we will still have new senators with new activities.

One of the great anomalies of the Senate — and I am looking at Madam Aghajanian, because I know she has the figures — relates to the percentage of our overall budget spent on committees. We are proud of the work we do on committees. Mrs. Aghajanian will shock us with the percentage of our total budget spent on committees.

Mrs. Siroun Aghajanian, Director of Finance: It is about 2 per cent.

The Chairman: We are proud of the work we do in committees. If you think that spending is some indication of what our priorities are, we are only spending 2 per cent of our budget on committees. It is something to reflect on when we get to the budget-cutting part of our cycle next time around.

Quant à votre premier point, je dois dire que la question du terrorisme relèverait du comité de la défense et de la sécurité. Le sénateur Kelly a présidé deux comités qui ont examiné le terrorisme au cours de la dernière décennie. Il s'intéresse beaucoup à ces questions depuis un certain temps. Si vous regardez la description du mandant du comité permanent de la défense, vous verrez que nous lui avons assigné la GRC, le SCRS et tout ce qui relèverait d'un ministre de l'Intérieur. Est-ce que cela répond à votre question, sénateur?

Le sénateur Rompkey: Oui.

Le sénateur Cohen: Je suis tout à fait acquis à la règle des 75 p. 100. pour ce qui est des présences. Je trouve également formidable l'idée des membres associés. J'ai assisté à des séances de nombreux comités où un membre ne pouvait être présent et avait envoyé un remplaçant. Ce dernier, d'habitude, ne s'intéresse pas particulièrement à la question et n'y connaît souvent pas grand-chose. Ce serait donc une très bonne amélioration, dans la mesure où les membres associés recevront la même documentation que les membres du comité.

Le sénateur Bacon: Je ne voudrais pas corriger qui que ce soit, mais je pense que lorsqu'un comité se déplace, le nombre de membres qui peuvent voyager est limité.

Le président: Oui.

Le sénateur Bacon: C'est la principale raison pour laquelle certains d'entre nous n'avons pas voyagé avec le comité des affaires étrangères. Ce n'était pas par manque d'intérêt, mais parce qu'un trop grand nombre de membres du comité voulaient voyager. Le budget est très important.

Le président: Oui.

Le sénateur Bacon: Comment le budget des autres comités se compare-t-il à celui que nous avons à l'heure actuelle? Ont-ils à peu près le même budget?

Le président: Nous pensions que nous allions économiser de l'argent relativement aux déplacements parce qu'un plus petit nombre de membres voyageraient. Le budget global du comité ne sera pas plus petit parce que nous aurons encore de nouveaux sénateurs avec de nouvelles activités.

L'une des grandes anomalies du Sénat — et je regarde Mme Aghajanian, parce que je sais qu'elle a les chiffres — concerne le pourcentage de notre budget global qui est consacré aux comités. Vous serez surpris d'apprendre de Mme Aghajanian quel pourcentage de notre budget total est consacré aux comités.

Mme Siroun Aghajanian, directrice des finances: C'est environ 2 p. 100.

Le président: Nous sommes fiers du travail que nous faisons dans les comités. Si vous pensez que les dépenses sont une indication de ce qui constitue nos priorités, vous pouvez voir que nous dépensons 2 p. 100 seulement de notre budget pour les comités. C'est une chose à laquelle il faudra réfléchir la prochaine fois que nous envisagerons des coupures budgétaires.

I cannot present this report directly to the Rules Committee. I must first present it to the chamber, and the chamber can then make a reference to the Rules Committee. However, I can present it with the recommendation that it go on to the Rules Committee, if you wish. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item no. 9 on the agenda relates to the 1996-97 supplementary budget for the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and the work it did on Term 17, the constitutional agreement.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, this item has been tabled in the Senate, and has been approved. This is just a formality. The money has even been spent.

The Chairman: This is merely an information item.

Item no. 10 on the agenda relates to the budget of the Rules Committee. Senator Gauthier, unfortunately, is absent. How do we handle this item?

Mr. O'Brien: It can wait until the next meeting.

The Chairman: This brings us to item no. 11 on the agenda, the PITCOM proposal, modelled on the U.K. Parliamentary Committee on Information and Technology.

At our meeting on June 17, it was agreed that Senator Oliver would circulate a package of documents to members of the committee. We also indicated to Senator Oliver that we wanted Senator Bacon to be comfortable with this issue from the perspective of her committee.

Perhaps the best way to deal with this matter is to have Senator Oliver give us a quick summary of what he has in mind, and then perhaps Senator Bacon could advise us how this fits, if it does, within the ambit of her committee. Then we can have a short discussion.

Senator Oliver: This is not a request for a new committee; it is not a request for a Senate committee. This is a request that a group of interested people have an opportunity to meet in committee rooms and have the availability of translation about twice a year.

When I came to this meeting this morning, the topic under discussion was improving communications and public relations. When I wrote to key industry players across Canada, telling them what I would like to propose, the response was overwhelming. They were delighted to see that a member of Parliament was interested in trying to set up a group that could think about and discuss the future aspects of key issues for long-term policy planning in Canada.

I was asked to submit further papers to the committee, and I have done that. We want to have briefing sessions at which industry members and their observers debate key issues, and demonstrate areas of agreement and disagreement. We want to provide a community wherein MPs, both from the House of Commons and from the Senate, can question expert practitioners, and watch them question one another, so that individual parliamentarians can have an opportunity to build their knowledge of an

Je ne peux pas présenter ce rapport directement au comité du Règlement. Je dois d'abord le présenter au Sénat, et le Sénat pourra ensuite le renvoyer au comité du règlement. Cependant, je peux le présenter en recommandant qu'il soit renvoyé au comité du Règlement, si vous voulez, d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le point 9 de l'ordre du jour concerne le Budget des dépenses supplémentaire du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour 1996-1997 et l'étude par ce comité de la clause 17 de l'accord constitutionnel.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, ce point a été déposé au Sénat et il a été approuvé. Ce n'est qu'une formalité. L'argent a même été dépensé.

Le président: C'est tout simplement pour vous en informer.

Le point 10 de l'ordre du jour concerne le budget du comité du Règlement. Malheureusement, le sénateur Gauthier est absent. Que faisons-nous avec ce point?

M. O'Brien: Cela peut attendre à la prochaine réunion.

Le président: Nous en arrivons donc au point 11 de l'ordre du jour, la proposition PITCOM établie sur le modèle du comité parlementaire britannique de l'information et de la technologie.

À notre réunion du 17 juin, il a été convenu que le sénateur Oliver distribuerait une série de documents aux membres du comité. Nous avons par ailleurs indiqué au sénateur Oliver que nous voulions que le sénateur Bacon ne se préoccupe pas outre mesure au sujet de cette question du point de vue de son comité.

Peut-être que la meilleure façon d'aborder cette question serait de demander au sénateur Oliver de nous résumer rapidement ce qu'il a en tête, et le sénateur Bacon pourra nous dire si cela relève des compétences de son comité. Nous pourrions ensuite débattre brièvement de la question.

Le sénateur Oliver: Il ne s'agit pas d'une demande de nouveau comité; ce n'est pas une demande de comité sénatorial. On demande qu'un groupe de personnes intéressées aient la possibilité de se rencontrer deux fois par an dans des salles de comité et qu'on mette à leur disposition les services d'interprétation.

Lorsque je suis arrivé ici ce matin, le comité parlait d'améliorer les communications et les relations publiques. Lorsque j'ai écrit aux principaux intervenants de l'industrie au Canada pour leur expliquer ce que j'aimerais proposer, leur réaction a été extrêmement positive. Ils étaient ravis de constater qu'un parlementaire voulait essayer de mettre sur pied un groupe qui pourrait se pencher sur des questions clés pour la planification à long terme des politiques au Canada.

On m'a demandé de fournir d'autres documents au comité, ce que j'ai fait. Nous voulons avoir des séances d'information au cours desquelles les membres de l'industrie et leurs observateurs pourront débattre des questions clés et faire part de leur accord ou de leur désaccord. Nous voulons avoir une tribune où les parlementaires, tant de la Chambre des communes que du Sénat, pourront poser des questions aux experts, ou les entendre se poser mutuellement des questions, ce qui leur permettra d'élargir leurs

important area of expertise in Canada. I envisage that we will meet twice a year. There would be the possibility of publishing an annual report.

This committee will not look at, study or critique legislation. This committee would not operate by way of an order of reference in the way of a Senate committee. It would consist of a group of people outside of Parliament, plus parliamentarians, people in industry, academics and research, who want a forum within which to discuss areas of major concern.

Senator Bacon: Establishing a PITCOM in Canada based on the British PITCOM model overlooks some fundamental differences between the realities of the two countries. In my view, it is more than a parliamentary association or a friendship group. A PITCOM would actually have its own board, chairman, executive secretariat, staff and infrastructure, even though it is argued that there would be no cost to Parliament. The question of no cost is at best doubtful, unless you believe there is such a thing as a free lunch.

A precedent could be set here in formalizing a parliamentary group that involves full members from the private sector, most of whom would represent some of Canada's largest and most powerful corporations in the telecommunications sector. Public perceptions of lobbying or conflict of interest could be expected. Serious questions could be raised about the mandate of this group in relation to the government's policy agenda.

The objectives of such a group would be to prepare strategic policy options for government on infrastructure development; to explore the role of the regulator in a competitive market; the convergence of telephone, cable and computer services; the allocation of radio spectrum; foreign ownership limits; the raising of capital for investments in telecommunications; and other public policy matters. Given the calibre of players represented, what pressures would the private sector wish to exercise on the government through its so-called informal meetings?

We have another concern, and that has to do with this group's role in relation to existing and approved mechanisms for deliberation and consultation with the communications sector, such as the subcommittee of the Senate on communications, not to mention several House of Commons committees. The PITCOM proposal seems to present a higher risk for overlap, if not for interference altogether, with other parliamentary and departmental bodies. It is also a known fact that competition is fierce between some of the key players in the communications sector, and how this impacts on the role of a mixed or multi-sectoral PITCOM ownership.

Those are the kinds of questions I have regarding potential problems with the proposed implementation of PITCOM in Canada. We also did some research on the difference between PITCOM and the CRTC, and the role of PITCOM vis-a-vis parliamentarians regarding new technology and the economic and social potential. The role of the CRTC is to maintain a close relationship with the Department of Justice, providing all

connaissances dans un domaine de compétence important au Canada. Notre groupe se réunirait deux fois par an et il aurait la possibilité de publier un rapport annuel.

Ce groupe ne ferait pas l'étude ou la critique de projets de loi. Il ne fonctionnerait pas grâce à un ordre de renvoi comme un comité du Sénat. En plus de parlementaires, il serait composé d'un groupe de gens de l'extérieur du Parlement, de gens de l'industrie, d'universitaires et de chercheurs, qui désirent une tribune pour débattre des questions qui les intéressent.

Le sénateur Bacon: La mise sur pied au Canada d'un groupe PITCOM sur le modèle britannique ne tient pas compte de certaines différences fondamentales entre les réalités des deux pays. À mon avis, c'est plus qu'une association parlementaire ou un groupe d'affinités. Un PITCOM aurait en fait son propre conseil d'administration, son président, un secrétariat exécutif, du personnel et une infrastructure, même si on affirme que cela ne coûterait rien au Parlement. Je doute fort que cela ne représente aucun coût, car rien n'est gratuit.

On risque ici d'établir un précédent en officialisant un groupe parlementaire auquel participeraient des membres du secteur privé, dont la plupart représenteraient certaines des plus grandes et des plus puissantes entreprises canadiennes du secteur des télécommunications. On pourrait s'attendre à ce que le public perçoive un tel groupe comme faisant du lobbying ou comme étant en conflit d'intérêts. Cela pourrait soulever de graves questions concernant le mandat de ce groupe par rapport au programme des politiques ministérielles.

Les objectifs d'un tel groupe seraient de préparer des options politiques stratégiques pour le développement de l'infrastructure; d'explorer le rôle du régulateur dans un marché concurrentiel; la convergence des services de téléphone, de communications par câble et d'informatique; l'allocation du spectre radio; les limites des intérêts étrangers; la mobilisation de fonds pour investir dans les télécommunications; et d'autres questions de politique. Étant donné le calibre des intervenants qui seraient représentés, quelle pression le secteur privé voudra-t-il exercer sur le gouvernement lors de ces réunions soi-disant informelles?

Nous avons une autre préoccupation, et cela concerne le rôle de ce groupe par rapport aux mécanismes existants et approuvés de délibérations et de consultations avec le secteur des communications, comme le sous-comité sénatorial des communications, et sans parler de plusieurs comités de la Chambre des communes. La proposition PITCOM semble présenter un risque plus élevé de chevauchement, et peut-être même d'interférence, avec d'autres comités parlementaires et d'autres organismes ministériels. Par ailleurs, on sait que la concurrence est vive entre certains des intervenants clés du secteur des communications et que cela a un impact sur le rôle d'un groupe PITCOM mixte ou multisectoriel.

Voilà le genre de questions que je me pose concernant les problèmes possibles de l'établissement d'un groupe PITCOM au Canada, comme on le propose. Nous avons fait par ailleurs des recherches sur la différence entre le PITCOM et le CRTC, et le rôle du PITCOM par rapport aux parlementaires en ce qui concerne la nouvelle technologie et le potentiel économique et social. Le rôle du CRTC est de maintenir un rapport étroit avec le

necessary information to parliamentarians on request. The CRTC was created back in 1920 to get away from politics and get away from the lobbying of the communications sector.

Politicians would be on the board of PITCOM, and politicians would be members. It seems to me that we are going back to politics and lobbying. I have already discussed this with Senator Oliver, but key players would go directly to members of the board to lobby. This lobbying would be very strong, as this group would want to recommend strategic policy options to the government. I am very concerned about that.

The role of PITCOM is to promote shared analysis of new issues by parliamentarians, industry and consumers by organizing visits and meetings, whereas the CRTC allows for free participation by industry and consumers in its public hearings.

The role of PITCOM is to create an informal forum for the exchange of ideas among parliamentarians, their advisors and the industry. The role of the CRTC is to maintain the necessary distance between the industry and Parliament in order to avoid conflicts of interest. The functions would be totally different between the PITCOM and the CRTC. The creation of a telecommunications regulating committee by a group of telecommunications professionals, I feel, creates a precedent which runs contrary to the entire democratic tradition which we have in our Canadian institutions. The creation of this committee overlaps the functions of the CRTC, and also the Senate subcommittee on communications. The development of technology and telecommunication regulations by the members of that very industry can only create serious ethical problems, starting with conflicts of interest.

The present mood of government and its tendency to streamline does not allow us to spend public funds in order to create a committee that serves the specific interests of an already flourishing industry. Such a committee would open the door for industry lobbies to exert direct pressure on Canadian parliamentarians.

How would the requirement that the committee be chaired by a senator integrate continuity or stability? I do not have the answer to that.

Senator Corbin: I have a comment: In light of the lobbying and conflict of interest rules which have developed in Parliament over the years for Members of Parliament both in the House and in the Senate, and in light of the role attributed to some of the agencies to which Senator Bacon has referred, and regarding the opening up of our facilities and committee rooms, et cetera, somewhat in the manner of a black sheep I have opposed that opening-up over the years because I consider the precincts of Parliament more or less sacred — more sacred than less — for the use of proper parliamentary activities.

ministère de la Justice, et de fournir tous les renseignements nécessaires aux parlementaires qui en font la demande. Le CRTC a été créé en 1920 pour échapper à la politique et au lobbying du secteur des communications.

Des hommes et des femmes politiques seraient membres du groupe PITCOM et de son conseil d'administration. Il me semble qu'on reviendrait alors à la politique et au lobbying. J'en ai déjà parlé avec le sénateur Oliver, mais les principaux intervenants s'adresseraient directement aux membres du conseil d'administration pour faire du lobbying. Ce lobbying serait très fort puisque ce groupe voudra recommander des options de politique stratégique au gouvernement. Cela me préoccupe énormément.

Le PITCOM a pour but de favoriser une analyse conjointe, par les parlementaires, les représentants de l'industrie et les consommateurs, de questions d'actualité; cela serait rendu possible par l'organisation de visites ou de réunions. Quant au CRTC, il permet la libre participation des représentants de l'industrie et des consommateurs à ces audiences publiques.

Le PITCOM a pour but de créer un groupe informel qui favoriserait l'échange d'idées entre les parlementaires, leurs conseillers et les représentants de l'industrie. Le CRTC a pour mandat de maintenir la distance nécessaire entre les représentants de l'industrie et le Parlement afin d'éviter tout conflit d'intérêts. Le rôle de PITCOM n'aurait donc rien en commun avec celui du CRTC. Je suis d'avis que la création d'un comité responsable de la réglementation en matière de télécommunications par un groupe de professionnels des télécommunications crée un précédent qui va à l'encontre de la tradition démocratique qui caractérise nos institutions canadiennes. Ce comité enquêterait en fait sur les fonctions du CRTC et du sous-comité sénatorial des communications. L'élaboration de règlements en matière de télécommunications et de technologie par les représentants de cette industrie ne peut que créer de graves problèmes d'ordre moral, à commencer par les conflits d'intérêts.

L'état d'esprit actuel du gouvernement et sa tendance à tout rationaliser nous empêchent de dépenser des deniers publics pour créer un comité qui répond aux intérêts particuliers d'une industrie déjà fort prospère. Un tel comité encouragerait des groupes représentant l'industrie à exercer directement des pressions sur les parlementaires canadiens.

Dans quelle mesure la décision de confier la présidence de ce comité à un sénateur assurerait-elle un certain degré de continuité ou de stabilité? Je ne peux répondre à cette question.

Le sénateur Corbin: J'aimerais faire un commentaire: des règlements sur les groupes de pression et les conflits d'intérêts ont été élaborés au Parlement au fil des ans et visent à la fois les parlementaires de la Chambre des communes et ceux du Sénat. J'ai pris bonne note des commentaires du sénateur Bacon à l'égard des mandats attribués à certains des groupes qu'elle a mentionnés; il est proposé de donner accès à nos installations et à nos salles de comité et autres services à des gens de l'extérieur. Je me suis opposé à ce type d'accès par le passé parce qu'à mon avis, la cité parlementaire est un endroit plus ou moins sacré — plus sacré que moins d'ailleurs — et elle ne devrait être utilisée que pour des activités parlementaires.

Putting that all together in the one bag, and considering that the people whom Senator Oliver is asking us to accommodate are representative of some of the more wealthy concerns and some of the more powerful industrial concerns in the country, I am surprised that they would not, on their own or with any parliamentarian's assistance, create an off-the-hill event, be it yearly or twice yearly. Other concerns do this from time to time and they invite to those events parliamentarians who have an interest in terms of knowledge, evolution, progress and whatever.

Why should we ask Parliament to open its doors to this group and then be faced with an avalanche of similar requests from other groups? That is how this sort of thing will evolve.

I, personally, think that Parliament has become very much a Disneyland, when you regard everything that is happening on this hill, beginning with the Christmas lights and the fireworks. I am not saying we should deny Canadians access to their prime Canadian institution but we should be mindful of the proper use of that institution. It is primarily a place for the elected people and for the appointed people in the Senate to debate legislation, to examine policies. I know Senator Oliver will probably take me on from that angle.

However, I understand from the presentation of Senator Oliver that we are not so much accommodating parliamentarians as we are accommodating the industry, and opening a great lobbying door, allowing them to circumvent the lobby rules which have been decreed over the years. In saying that, however, I may have a false conception of the suggestion, and do correct me if I am wrong. I am one of the senators around this table who, at a previous meeting, requested that we put this matter aside in order that it be examined more closely. However, the more I look at it, Senator Oliver, the less enthusiastic I become in respect of the idea, for some of the reasons I have mentioned.

Senator Stollery: Senator Bacon made some powerful arguments. It seems to me that the Canadian Parliamentary Committee on Information and Technology is something for the Chateau Laurier. Over the years, senators are asked to attend meetings of various lobbying organizations, and the meetings take place in a dining room or a ballroom over at the Chateau Laurier. I think that is what this is. Strictly speaking, this would not be a parliamentary committee, because it would be made up of people from industry and elsewhere. Therefore its meetings should take place where those sorts of events usually do: at the Chateau Laurier.

Senator Rompkey: I want to give some more thought to this matter, and I do not want to necessarily play the devil's advocate. However, to add a positive note, there is a need, whether on or off Parliament Hill, for government and industry to come closer together and to share knowledge.

Compte tenu tous ces facteurs, et compte tenu du fait que certaines des personnes que le sénateur Oliver nous propose d'accueillir représentent quelques-unes des entreprises les plus riches et les plus puissantes du pays, je m'étonne que ces entreprises ne soient pas en mesure, de leur propre chef ou grâce à l'aide d'un parlementaire, d'organiser un événement qui se déroulerait une fois par an, ou même deux fois, à l'extérieur de la cité parlementaire. D'autres groupes se livrent à ce genre d'activité de temps à autre et invitent les parlementaires qui s'intéressent particulièrement à ce secteur.

Pourquoi demander au Parlement d'ouvrir ses portes à ce groupe, car cela encouragerait d'autres intervenants à demander le même accès? C'est ce qui se produirait.

Personnellement, je crois que le Parlement est devenu une espèce de Disneyland, si on pense à tout ce qui se passe sur la colline du Parlement, des lumières de Noël aux feux d'artifices. Je ne dis pas qu'il faudrait refuser aux Canadiens tout accès à la principale institution canadienne, mais je crois qu'il faut se garder d'oublier ce qui constitue l'utilisation appropriée de cette institution. Il s'agit-là d'un endroit où les élus du peuple et ceux qui ont été nommés au Sénat se rencontrent pour discuter de mesures législatives et pour étudier des politiques. Je sais que le sénateur Oliver ne sera pas d'accord.

Cependant, d'après ce que le sénateur Oliver nous a dit, ce ne serait pas là des parlementaires que nous accueillerions, mais plutôt des représentants de l'industrie, et, ce faisant, nous offririons aux groupes de pression une occasion rêvée de contourner les règlements sur les groupes de pression qui ont été adoptés. Il est cependant possible que j'aie mal interprété cette proposition, et j'espère que vous n'hésitez pas à me corriger si je me trompe. Je suis un des sénateurs qui, lors d'une réunion précédente, avait proposé que nous réservions cette question pour qu'elle soit étudiée de plus près. Cependant, plus j'étudie cette affaire, sénateur Oliver, moins elle m'enthousiasme, et ce, pour certaines des raisons que je viens de vous donner.

Le sénateur Stollery: Le sénateur Bacon a présenté des arguments puissants. Je crois que le comité parlementaire canadien sur l'information et la technologie est justement le genre de groupe qui doit se réunir au Chateau Laurier. Au fil des ans, on demande aux sénateurs de participer aux réunions de divers groupes de pression, et ces rencontres ont habituellement lieu dans un restaurant ou une salle de bal au Chateau Laurier. Et je crois qu'il s'agit ici d'un groupe de pression. Il ne s'agirait pas d'un comité parlementaire, puisqu'il serait composé de représentants de l'industrie et d'autres secteurs. Ainsi, ce groupe devrait se réunir là où l'on organise habituellement ce genre de rencontre, soit au Chateau Laurier.

Le sénateur Rompkey: Je désire étudier la question de façon un peu plus approfondie, et je ne veux pas nécessairement me faire l'avocat du diable. Cependant, j'aimerais rappeler qu'il serait souhaitable, sur la colline du Parlement et ailleurs, d'assurer un rapprochement entre le gouvernement et l'industrie pour qu'ils échangent des connaissances.

As parliamentarians, I think we need to be as tuned in to the real world as we can be, particularly in the area of communications which is moving ahead at a very rapid rate. It will become a very important area for all of us.

I wanted to make that point. I hear what people are saying; nevertheless, there is a great need for us as parliamentarians to sit down on an ongoing basis with industry, in particular with people in the communications industry, and to be up to speed with what is going on in that field. Otherwise, we will not be effective as legislators.

Senator Bacon: Is it not the role of Senate committees to do that? We already have a subcommittee on communications.

Senator Rompkey: I just wanted to make that point.

[Translation]

Senator Nolin: I agree with senator Rompkey. I hear your arguments and I must admit that the whole issue of access and lobbying concerns me. I think that it is a laudable goal for the senate committees to try and be more efficient regarding information transfers. But this is not the only issue we are dealing with here. I think that all committees should revisit the means they use to gather information. Currently, we do it on an ad hoc basis, when we study a bill or when we study a key issue; we just study the issue and then we stop. In fact we do not exist anymore. We could gather information on a permanent basis. I don't have the answer to the problem. I think that we will have to study this issue very closely. I am quite concerned by your comments and I think you are quite right.

Senator Corbin: Who are you addressing your comments to?

Senator Nolin: To Senator Bacon.

[English]

Senator Cools: I have listened with interest to Senator Bacon. She raises some very profound points. However, when I review Senator Oliver's words, he is also raising matters that are of some interest to me. In my view, Senator Oliver is not asking for anything, except to use a few rooms, and he has that privilege.

Senator Stollery: No, he is asking us to ratify the coming into existence of the Canadian Parliamentary Information Technology Committee.

Senator Cools: Yes, but he is not asking anything of us that will demand any sort of commitment from us. It is within his privilege to book any rooms that he wishes to use.

Senator Bacon: He would need the translation service and the various other services of the Senate.

Senator Cools: Would you be asking for those things, Senator Oliver?

À titre de parlementaire, je crois que nous devons être le plus au fait possible de ce qui se passe, tout particulièrement dans le domaine des communications, qui évoluent quand même très rapidement. Je crois que ce secteur revêtira une importance très grande pour chacun d'entre nous.

Je voulais simplement faire ressortir cet aspect important. Je comprends ce que les gens disent; cependant, il importe que les parlementaires rencontrent de façon permanente les représentants de l'industrie, et tout particulièrement ceux du secteur des communications; il importe que nous soyons au courant des derniers développements dans ce secteur si nous voulons être de bons législateurs.

Le sénateur Bacon: N'est-ce pas là le rôle des comités sénatoriaux? Il existe déjà un sous-comité des communications.

Le sénateur Rompkey: Je voulais simplement faire ressortir l'importance de la question.

[Français]

Le sénateur Nolin: Je suis d'accord avec le sénateur Rompkey. J'entends vos arguments et cela me préoccupe, effectivement. Toute la question du lobbying et de l'accès me préoccupe. Mais que les comités du Sénat soient plus efficaces en matière de transfert d'information, je pense que cela est un but recherché. Ce n'est pas juste la question de ce cas-là. Je pense que tous les comités devraient repenser à la façon dont on va chercher de l'information. En ce moment, nous faisons cela de façon ponctuelle à l'occasion de l'étude d'un projet de loi ou à l'occasion de l'étude d'une question importante, on se penche sur la question et on arrête après cela. On cesse d'être, finalement. L'on pourrait glaner de l'information sur une base continue. Je n'ai pas la réponse à cela. Je pense que nous allons devoir nous y pencher de façon sérieuse. Je suis préoccupé par vos commentaires et je pense que vous avez raison.

Le sénateur Corbin: À qui dites-vous cela?

Le sénateur Nolin: Au sénateur Bacon.

[Traduction]

Le sénateur Cools: J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les commentaires du sénateur Bacon. Elle a soulevé des aspects fort intéressants. Cependant, lorsque je repense à ce qu'a dit le sénateur Oliver, je constate que certains des commentaires qu'il a faits m'intéressent tout particulièrement. À mon avis, le sénateur Oliver ne demande que d'avoir accès à quelques salles. Il s'agit là d'un privilège.

Le sénateur Stollery: Pas tout à fait, puisqu'il nous demande d'homologuer la création du comité parlementaire canadien sur l'information et la technologie.

Le sénateur Cools: Oui, mais il ne nous demande aucunement de nous engager à quoi que ce soit. Il peut réserver toutes les salles qu'il désire.

Le sénateur Bacon: Il aura besoin des services d'interprétation et des autres services offerts par le Sénat.

Le sénateur Cools: Demanderiez-vous ces services, sénateur Oliver?

The Chairman: As I understand it, and I stand to be corrected, Senator Oliver has the right, as does any other senator, to book a room. However, when it comes to the question of reporting or translating or recognition, then he must come here. It is a singularity for me that we are asked to bestow recognition upon someone or some group in this way. I suppose it is within our capacity to do that. It is certainly within our capacity to provide services if we so choose.

The question I thought we were discussing was whether the subject matter was within the ambit of an existing Senate committee, and therefore should be handled in that way, or whether this process or setup was an appropriate vehicle through which to handle it in another way.

Senator Cools: When I read the statement of related services, I did not take that to mean that Senator Oliver was looking for translation and reporting facilities. My understanding is that a senator may book a room, and when people come to the building to attend a meeting of that group, the guards will direct them to that room.

I may have misread that sentence about granting the privilege of using Senate committee rooms. You have that privilege at any time, barring the need of a Senate committee for that room.

The Chairman: Upon the request of the whip, who would allocate it.

Senator Cools: Any member of Parliament may book and use a room. Of course, that cannot intervene or interrupt Senate committee work, because that work takes priority. One can walk along the halls of this building any night in the week and find that many different events are going on. Senator Oliver has that capability now. He does not need to come to this committee to ask permission to use a room. Provision for that sort of privilege are already in place. Perhaps you did not know. You seem surprised. That is my understanding, unless something has changed recently.

Senator Rompkey: You cannot have translation, though.

Senator Cools: I did not understand that Senator Oliver was proposing the use of the wide range of parliamentary services. If he was so intending, then I would view the request quite differently.

Senator Oliver: I am surprised by the tenor of the debate. I have made some notes on what everyone has had to say. Senator Stollery has said that this is something for the Chateau Laurier, and that what Senator Oliver is proposing is certainly not a parliamentary committee. My first comment today was that this is not a parliamentary committee nor a Senate committee. This committee would not be looking at, or studying, legislation. It would not be operating by way of an order of reference. Senator Stollery is quite correct: We do not come here attempting to establish a parliamentary committee.

Le président: Si j'ai bien compris, et n'hésitez pas à me reprendre si je me trompe, le sénateur Oliver a le droit, tout comme tous les autres sénateurs, de réserver une salle. Cependant, pour ce qui est des services de procès-verbaux ou d'interprétation ou même de l'homologation d'un groupe, il doit s'adresser à nous. À ma connaissance, c'est la première fois qu'on nous demande d'homologuer un groupe de cette façon. Je suppose que nous pouvons le faire. Nous pouvons certainement d'ailleurs offrir ces services si nous le désirons.

Je pensais qu'on discutait plutôt du mandat de ce groupe et que nous voulions déterminer si un comité sénatorial était déjà chargé de ces mêmes responsabilités; on aurait alors pu conclure que le comité sénatorial pourrait se charger de la question. Je pensais qu'il fallait se demander si ce groupe était la meilleure façon de procéder à cet échange de connaissances.

Le sénateur Cools: Lorsque j'ai lu le passage où l'on parle de services connexes, je ne pensais pas que le sénateur Oliver voulait avoir accès aux services de procès-verbaux ou d'interprétation. Si j'ai bien compris, un sénateur peut réserver une salle, et lorsque les gens arrivent à l'édifice pour participer à une réunion de ce groupe, les gardes leur disent où se rendre.

J'ai peut-être mal interprété cette phrase qui porte sur le privilège d'utiliser les salles de comité du Sénat. Vous avez toujours ce privilège, à titre de sénateur, à moins qu'un comité du Sénat ait besoin de cette salle.

Le président: À la demande du whip, qui attribuerait cette salle.

Le sénateur Cools: Tout député ou sénateur peut réserver et utiliser une salle. Évidemment, cela ne doit pas gêner ou interrompre les travaux des comités sénatoriaux, qui ont donc la priorité. Si on se promène dans les couloirs de cet édifice en soirée pendant la semaine, on voit souvent que divers événements se déroulent dans les salles de comité. Le sénateur Oliver peut réserver ces salles. Il n'a pas besoin d'en faire la demande au comité. Ce genre de privilège lui est déjà conféré. Peut-être ne le saviez-vous pas. Vous semblez étonné. À moins que les choses aient récemment changé, je crois que c'est là votre privilège.

Le sénateur Rompkey: Vous ne pouvez cependant pas avoir de services d'interprétation.

Le sénateur Cools: Je ne savais pas que le sénateur Oliver avait proposé d'avoir recours à la vaste gamme de services parlementaires offerts. Si c'est le cas, je devrai étudier cette demande sous un autre jour.

Le sénateur Oliver: Je m'étonne de l'orientation que prend la discussion. J'ai pris certaines notes sur ce que tout le monde a dit. Le sénateur Stollery a dit qu'il s'agit là du genre de rencontre qui devrait avoir lieu au Chateau Laurier et il a ajouté que ce que je propose n'est certainement pas la création d'un comité parlementaire. La première chose que j'ai dite aujourd'hui était qu'il ne s'agissait pas là d'un comité parlementaire ou d'un comité sénatorial. Ce comité n'étudierait pas de mesures législatives. Il n'aurait pas reçu d'ordre de renvoi. Le sénateur Stollery a bien raison: nous ne sommes pas venus aujourd'hui pour essayer d'obtenir la création d'un comité parlementaire.

I was delighted that Senator Rompkey saw through what we are trying to do, and what is, in fact, being done in England. There, this sort of process, the PITCOM, provides information to members of Parliament who are not knowledgeable about a particular area which it might be very important for them to know something about. It also provides opportunities for parliamentarians and technical people to meet and hear firsthand about some of the emerging issues. It is no more than that.

When I was a student in university, I read all kinds of books and articles which did not necessarily interest me, but I read them to get as much knowledge in a new area as I could. That is what I think education is. We were planning here to create another educational opportunity for parliamentarians, particularly new members on both sides.

Senator Corbin has said that this is accommodating industry and not parliamentarians. Just the opposite is true in England. The model which inspired me has actually helped to educate and train, and to provide a lot of useful information to, backbench parliamentarians in the U.K. That is why it has emerged. That is why it was set up, and that is indeed what it does. I have been there to the United Kingdom. I met with the people there who were involved in this process and discussed this committee. It does work well, and it is not a lobbying group.

Finally, I come back to Senator Bacon's comments. It would take me quite a while to rebut everything she has said. Her first comment is that this was a friendship group. Let me assure Senator Bacon that this is not a friendship group. Second, she said that this is a parliamentary association. It is not a parliamentary association. Third, she said that although we claim that there is no cost, there is no such thing as a free lunch.' I did not come here saying that it was a free lunch, but that we were not asking for any cash whatsoever.

Senator Bacon spent a great deal of time analyzing the role of the CRTC. I have attended a number of telecommunications conferences in different places in the world, and there I have seen senior members of the CRTC talking with members of industry, with parliamentarians and with cabinet ministers. The members of the CRTC are invited to all of these "think tanks" or conferences on modern technology and, because they are smart, they go. They go to hear what the industry is saying, to hear what parliamentarians and cabinet ministers are saying, and they socialize with them. However, just because senior members of the CRTC go to some of the conferences — which I, too, have attended in the past two or three years — does not mean that they are corrupted, or are in a gross conflict of interest. That is bizarre, to say the least. They go to avail themselves of any available further education, and it is a very healthy, intellectual

J'ai été heureux de constater que le sénateur Rompkey avait saisi ce que nous essayons d'accomplir, soit ce qui est déjà fait en Angleterre. Là-bas, ce genre de système, le PITCOM, favorise la communication de renseignements aux députés qui ne s'y connaissent pas très bien dans un domaine qu'il serait bon qu'ils connaissent un peu mieux. Ce système permet également aux parlementaires et aux experts de se rencontrer et de discuter de questions d'actualité. C'est tout.

Lorsque j'étudiais à l'université, j'ai lu toutes sortes d'ouvrages et d'articles qui ne m'intéressaient pas nécessairement, mais je les ai lus pour acquérir le plus de connaissances possible dans un nouveau secteur. C'est ce qu'est, à mon avis, l'éducation. Nous proposons ici de créer un autre mécanisme qui permette aux parlementaires, tout particulièrement aux nouveaux parlementaires à la fois à la Chambre des communes et au Sénat, de se familiariser avec de nouveaux domaines.

Le sénateur Corbin a dit que l'on rendait ainsi service aux représentants de l'industrie et non pas aux parlementaires. C'est exactement le contraire qui se passe en Angleterre. Le modèle dont je me suis inspiré a permis d'éduquer et de former des parlementaires de l'arrière-banc au Royaume-Uni, tout en leur fournissant des renseignements fort utiles. C'est pourquoi ce groupe a été constitué. C'est pourquoi il a été mis sur pied, et il permet d'atteindre les objectifs visés. Je me suis rendu au Royaume-Uni. J'ai rencontré ceux qui ont participé aux activités de ce groupe et j'ai discuté avec eux de ce comité. Le comité fonctionne bien, et il ne s'agit pas d'un groupe de pression.

Enfin, j'aimerais en venir aux commentaires qu'a faits le sénateur Bacon. Il me faudrait un bon moment pour réfuter tout ce qu'elle a dit. Son premier commentaire était qu'il s'agissait là d'un groupe d'affinités. Je peux lui assurer que ce n'est certainement pas le cas. Deuxièmement, elle a dit qu'il s'agissait d'une association parlementaire. Ce n'est pas vrai. Troisièmement, elle a dit que même si nous disons qu'il n'y aura pas de coûts, rien n'est en fait gratuit. Je n'ai pas dit qu'il s'agissait de quelque chose de gratuit, mais j'ai précisé que nous ne venions pas demander d'argent.

Le sénateur Bacon a consacré beaucoup de temps à une analyse du rôle du CRTC. J'ai assisté à un certain nombre de conférences sur les télécommunications dans diverses régions du monde, et j'y ai vu des cadres du CRTC parler avec des représentants de l'industrie, avec des parlementaires et avec des ministres. Les membres du CRTC sont invités à tous ces groupes de réflexion ou à ces conférences sur les technologies de pointe et, parce qu'ils sont intelligents, ils s'y rendent. Ils s'y rendent pour entendre ce que les représentants de l'industrie, les parlementaires et les ministres disent, et pour bavarder avec eux. Cependant, ce n'est pas parce que les cadres du CRTC participent à certaines de ces conférences — ce que j'ai d'ailleurs fait moi-même au cours des deux ou trois dernières années — qu'on peut dire qu'ils sont malhonnêtes ou qu'ils se trouvent dans une situation flagrante de conflit d'intérêts. Le moins qu'on puisse dire, c'est que ces

environment. We are here trying to set up an organization which would help provide that environment for parliamentarians. Mr. Chairman, I have nothing further to say.

Senator Bacon: The memorandum from Senator Oliver — and I have already mentioned this to him on the phone — contained three items which were close to, or exactly like, similar facets of the PITCOM process in the United Kingdom. However, item number four made me change my mind because of the following: the preparation of strategic policy options for government on infrastructure development; the role of the regulator in a competitive market; the convergence of telephone, cable and computer services; the allocation of radio spectrum; foreign ownership limits; the raising of capital for investment in telecommunication, and other public policy matters. In other words, this group will be telling the government what to do in this respect.

Of course, the PITCOM is made up of interested parliamentarians, but also individuals from industry, such as professionals, researchers, policy study groups. It can also include other individuals and officials. It involves consumers and membership fees, except with respect to parliamentarians, and membership is open. It restricts some information to members. It involves also centralized power, and decisions which depend on the needs of the industry.

I am not against trying new ideas, but as Chair of the Senate Transport and Communications Committee I must express what I have to say today, otherwise there will be two committees studying the field of communications. However, it is up to the membership of this committee to decide whether or not we are to have two such committees. If the purpose of such an additional committee is to provide a forum wherein parliamentarians can meet with people from the industry, then — and I agree here with Senator Nolin's comment in this respect — the Senate Committee on Transport and Communications could meet with those individuals from the industry once in a while, and discuss matters with them on an informal basis. It is certainly true that we must rethink what the committees are doing with respect to the sectors that they represent, but this, I think, is another matter. I do not think we need another committee which would be financed by fees paid by the industry.

Senator Cohen: I have been listening to both arguments, and I must admit that I am confused. Unless I am reading it wrong, I do not believe that Senator Oliver is interested in just holding a meeting. It is my understanding that this was to be an ongoing organization within which parliamentarians could meet with the giants of industry.

Senator Oliver has told us, I think, that once recognition is given by the Internal Economy Committee, he will write formally. By "recognition", do you mean our blessing that you go ahead and form this organization, and would "our blessing" include the

commentaires sont un peu bizarres. Ces gens se rendent à ces conférences pour en apprendre plus long sur le secteur, et il s'agit là d'un milieu intellectuel très simple. Nous essayons de mettre sur pied un organisme qui offrira ce genre de milieu aux parlementaires. Monsieur le président, je n'ai rien à ajouter.

Le sénateur Bacon: La note de service du sénateur Oliver — et je le lui ai déjà mentionné au téléphone — contenait trois points qui étaient semblables ou exactement les mêmes que dans le modèle PITCOM au Royaume-Uni. Cependant, le point numéro quatre m'a fait changer d'idée à cause de ce qui suit: la préparation des options politiques stratégiques pour le développement de l'infrastructure; le rôle du régulateur dans un marché concurrentiel; la convergence des services de téléphone, de communications par câble et d'informatique; l'allocation du spectre radio; les limites des intérêts étrangers; la mobilisation de fonds pour investir dans les télécommunications et d'autres questions de politique. En d'autres termes, ce groupe va dire au gouvernement ce qu'il doit faire à cet égard.

Naturellement, le PITCOM compterait des membres parmi les parlementaires intéressés, mais aussi des particuliers venant de l'industrie, notamment des professionnels, des chercheurs, des groupes d'étude de la politique. D'autres particuliers et représentants peuvent également en faire partie. Les consommateurs peuvent en faire partie; il y a des frais d'adhésion, sauf pour les parlementaires, et tout le monde peut être membre. Seuls les membres ont accès à certains renseignements. Il s'agit par ailleurs d'un pouvoir centralisé, et les décisions dépendent des besoins de l'industrie.

Je ne suis pas contre de nouvelles idées, mais en tant que présidente du comité sénatorial des transports et des communications, je dois dire ce que j'ai à dire aujourd'hui, sinon il y aura deux comités qui étudieront le domaine des communications. Cependant, il appartient aux membres du comité de la régie interne de décider si nous devons dorénavant avoir deux comités dans le domaine des communications. Si l'objectif d'un tel comité additionnel consiste à offrir une tribune où les parlementaires peuvent rencontrer les gens de l'industrie — et je suis d'accord ici avec les commentaires du sénateur Nolin à cet égard —, alors le comité sénatorial des transports et des communications pourrait de temps à autre rencontrer ces représentants de l'industrie pour discuter avec eux de façon informelle. Il est vrai que nous devons certainement repenser ce que font les comités en ce qui concerne les secteurs qu'ils représentent, mais il s'agit là, à mon avis, d'une autre question. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'un autre comité qui serait financé par les frais d'adhésion payés par l'industrie.

Le sénateur Cohen: J'ai écouté les deux arguments, et je dois admettre que je m'y perds. À moins d'avoir mal compris, je ne crois pas que le sénateur Oliver soit intéressé à tout simplement tenir une réunion. D'après ce que j'ai compris, cela devait être un organisme permanent qui permettrait aux parlementaires de rencontrer les géants de l'industrie.

Le sénateur Oliver nous a dit, je pense, que lorsque cet organisme sera reconnu par le comité de la régie interne, il enverra une lettre officielle. En reconnaissant ce groupe, est-ce que cela signifie que nous approuvons la mise sur pied de cette

translation services and all the other things that go with it? That is the only reservation that I have. Otherwise, I think the whole concept is excellent.

Sometimes we are inclined to look at things with some suspicion. We can see other things because we are so careful, but that would be my one objection — the cost that would go with such a proposal. Why could the industry itself not contribute these costs? After all, they are industry and we are government, and they have more dollars than we do to develop this whole concept. Nevertheless, the idea is a good one, and it is timely.

Senator Carstairs: My sense is that we do not have a great deal of consensus here in terms of what is to take place. That is regrettable, because the objectives are reasonable. There is also a real conflict between the current committee structure and what is being proposed here.

It seems to me that since the Rules Committee will be examining the Senate committee structure, perhaps the Transport and Communications Committee is one which they might want to examine in more detail, and also whether this proposed PITCOM would be a logical arm or subcommittee of the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

There is no question that what Senator Oliver is proposing is on the leading edge of what will be happening in Canadian society within the next 25, 30 years, and we do not want to find ourselves in a position of having opted out of that. It seems to me that we may just broaden the mandate of the rules, as we talked about in relation to the committee structure. Perhaps the Rules Committee should be taking a further look at the Transport and Communications Committee as well.

Senator Oliver: I am delighted with Senator Carstairs' comments. Right now in Canada, there is no forum within which members of industry, academic researchers and parliamentarians can meet to have a common discussion. Therefore when I wrote my initial letter to the presidents of universities and others telling them what I was proposing to do, their responses were that they were absolutely ecstatic. I am prepared to show to any member of this committee who wishes to see them those letters which I received in response to my initial approach. There were no negative letters. They said, "Finally, someone is going in the right direction. We would love to be involved. It is something that should have been commenced a long time ago. What a wonderful opportunity for all of us to sit down and, for the first time, start working together."

I regret that the response of the committee has taken the direction that it has. In fact, I am depressed about it, but I will get over it, and I will remember it. Thank you very much.

Senator Bacon: May I ask a question? Are we not allowed to say what we have to say here?

It was my duty as Chair of the Committee on Transport and Communications to deal with this matter, and I dealt with it as best I could, while at the same time respecting Senator Oliver's ideas and proposals. It was my duty, though, to remind you of the risks that we may encounter. Also, when we think of a committee

organisation, et que nous mettons à sa disposition des services d'interprétation et tout le reste? C'est la seule réserve que j'ai. Sinon, je pense qu'il s'agit d'un excellent concept.

Nous avons parfois tendance à voir les choses avec une certaine méfiance. Nous pouvons voir autre chose parce que nous sommes très prudents, mais ce serait ma seule objection — le coût qui serait attaché à une telle proposition. Pourquoi l'industrie elle-même ne défraierait-elle pas ces coûts? Après tout, l'industrie a davantage d'argent que nous n'en avons au gouvernement pour mettre au point tout ce concept. Quoi qu'il en soit, c'est une bonne idée, et elle est opportune.

Le sénateur Carstairs: J'ai l'impression que nous n'en sommes pas arrivés à un consensus ici quant à la décision à prendre. C'est regrettable, car les objectifs sont raisonnables. Il y a par ailleurs un conflit réel entre la structure du comité actuel et ce que l'on propose ici.

Il me semble que puisque le comité du Règlement doit se pencher sur la structure des comités sénatoriaux, il voudra peut-être examiner plus en détail le comité des transports et des communications et voir si le groupe PITCOM qui est proposé doit être un élément logique ou un sous-comité du comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Il ne fait aucun doute que la proposition du sénateur Oliver est un concept précurseur de ce qui arrivera dans la société canadienne au cours des 25 ou 30 prochaines années, et nous ne voudrions pas nous retrouver dans une position où nous avons rejeté cette option. Il me semble que nous pourrions tout simplement élargir le Règlement, comme nous en avons parlé relativement à la structure du comité. Peut-être que le comité du Règlement devrait également réexaminer la situation du comité des transports et des communications.

Le sénateur Oliver: Je suis enchanté par les commentaires du sénateur Carstairs. À l'heure actuelle, au Canada, il n'y a aucune tribune où les membres de l'industrie, les chercheurs universitaires et les parlementaires peuvent se rencontrer pour discuter. Par conséquent, lorsque j'ai envoyé ma lettre initiale aux présidents des universités et à d'autres pour leur expliquer ce que je voulais faire, ils en ont été absolument ravis. Je suis prêt à montrer à n'importe quel membre de notre comité qui veut les voir les lettres que j'ai reçues en réponse à ce premier contact. Il n'y a eu aucune lettre négative. Ils ont répondu: «Enfin, quelqu'un va dans la bonne direction. Nous serions ravis de participer. C'est une initiative qui aurait dû être prise il y a longtemps. Il s'agit d'une excellente occasion pour nous de nous réunir et, pour la première fois, de commencer à travailler ensemble.»

Je regrette que la réponse du comité ait pris une telle direction. En fait, cela me déprime, mais je vais m'en remettre, et je vais m'en rappeler. Merci beaucoup.

Le sénateur Bacon: Puis-je poser une question? N'avons-nous pas le droit de dire ce que nous avons à dire ici?

En tant que présidente du comité des transports et des communications, il était de mon devoir d'aborder cette question, et je l'ai fait de mon mieux, tout en respectant les idées et les propositions du sénateur Oliver. Il était cependant de mon devoir de vous rappeler les dangers auxquels nous risquons de nous

which prepares strategic policy options for the government, that would not be an informal committee. Such a committee would indeed be making proposals to the government on policy options.

I was also anxious that all of the members of this committee should realize just what we are getting into. I think that is my role as Chair of the Transport and Communications Committee of the Senate. Indeed, any chair would do the same thing in my position. I do not want you to feel depressed about my response, Senator Oliver, but I think your response would have been similar to mine had this sort of situation arisen while you were chairman of that particular committee.

The Chairman: You were invited for that reason, Senator Bacon.

Senator Cools: Thank you, Mr. Chairman. I belong to that school of thought which is always encouraged when a senator expends energy, works hard and takes initiatives. It seems to me that when a senator does do that sort of thing, he or she deserves at least a proper hearing. I am not convinced that Senator Oliver has had that kind and quality of hearing which I think he deserves. I would propose that the subject-matter be discussed again.

I am not informed, Senator Oliver. I have never seen this document before. I just think, in the interest of maintaining a lively and healthy senatorial set of relationships, perhaps we should give the matter another airing. I do not know by what means the subject-matter be raised before another committee, but even if this committee could have another go at it, that might be helpful.

Senator Oliver is obviously deeply hurt. I think that is very unfortunate.

Senator Cohen: Senator Oliver has informed us of the enthusiasm of the academic and business communities for this idea. If we could follow up on Senator Carstairs' suggestion that we take another look at the committee structure by way of examination by the Rules Committee, perhaps we can find a way.

It seems to me that the profile of the Senate would certainly be enhanced if we led the way on holding a forum of this type for the first time ever in Canada. Perhaps we can find a loophole somewhere, and I do not think Senator Oliver should be depressed yet. We should take a look at this proposal. The idea is very exciting.

Senator De Bané: Mr. Chairman, dear colleague, for me, it is an issue of optics and angles. There is no doubt that we are entering an era of information, of technology, of telecommunication and, more generally, of knowledge. There is no doubt that this is the engine of the era which we are entering.

I see very well that my colleague Senator Oliver is studying that issue and making proposals to the government on how to deal with it, as did Senator Lamontagne who put in place, in the early 1970s, a Senate committee on science. As you know, the report of the Lamontagne committee was the blueprint for the next 25 years

heurer. Par ailleurs, lorsqu'on parle d'un comité qui prépare des options politiques stratégiques, il ne peut pas s'agir d'un comité informel. Un tel comité proposerait effectivement au gouvernement des options de politique générale.

Par ailleurs, je tenais beaucoup à ce que tous les membres de notre comité se rendent tout simplement compte de ce que nous allons faire. Je pense que c'est mon rôle en tant que présidente du comité sénatorial des transports et des communications. Effectivement, n'importe quel autre président ferait la même chose à ma place. Je ne veux pas que ma réponse vous déprime, sénateur Oliver, mais je pense que votre réponse aurait été la même que la mienne si cette situation s'était présentée lorsque vous étiez président de ce comité.

Le président: C'est pour cette raison qu'on vous a invitée, sénateur.

Le sénateur Cools: Merci, monsieur le président. Cela m'encourage toujours de constater qu'un sénateur dépense de l'énergie, travaille fort et prend des initiatives. Il me semble que lorsqu'un sénateur fait ce genre de chose, il ou elle mérite tout au moins d'être entendu. Je ne suis pas convaincue que le sénateur Oliver se soit fait entendre comme il le mérite. Je propose que la question fasse de nouveau l'objet d'un débat.

Je ne suis pas informée, sénateur Oliver. Je n'ai jamais vu ce document auparavant. Je suis tout simplement d'avis que pour maintenir de bonnes relations entre les membres du Sénat, nous devrions peut-être débattre de nouveau cette question. Je ne sais pas de quelle façon la question avait été soulevée auparavant devant un autre comité, mais il serait peut-être utile que notre comité l'aborde de nouveau.

Le sénateur Oliver est de toute évidence très froissé. Je pense que cela est bien malheureux.

Le sénateur Cohen: Le sénateur nous a informés de l'enthousiasme des universitaires et des gens d'affaires face à cette proposition. Comme le sénateur Carstairs l'a suggéré, peut-être que le comité du Règlement pourrait examiner de nouveau la structure du comité, ce qui nous permettrait ainsi de trouver une solution.

Il me semble que le profil du Sénat serait certainement mis en valeur si nous prenions les devants et si nous organisions une telle tribune pour la première fois au Canada. Peut-être pouvons-nous trouver une porte de sortie quelque part, et je ne pense pas que le sénateur Oliver devrait se sentir déjà découragé. Nous devrions examiner cette proposition. C'est une idée très intéressante.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, chers collègues, pour moi tout dépend de la façon dont on aborde la question. Il ne fait aucun doute que nous entrons dans une ère d'information, de technologie, de télécommunications et, de façon plus générale, de connaissances. Il ne fait aucun doute que c'est le moteur de l'ère dans laquelle nous entrons.

Je comprends tout à fait que mon collègue, le sénateur Oliver, étudie cette question et fasse des propositions au gouvernement sur la façon d'aborder la question, tout comme le sénateur Lamontagne a mis en place au début des années 70 un comité sénatorial des sciences. Comme vous le savez, le rapport du

for the Government of Canada on how to organize its scientific sector and scientific policies.

I would applaud Senator Oliver for chairing a committee which looks in depth at that sector and comes forward with recommendations for the government, because it is such an important sector.

On the other hand, I would say that we who are in politics must cater to the needs of all people in our society. If tomorrow I see my colleague Senator Oliver setting up a joint committee with members of the telecommunications industry, then perhaps I should do the same with the farmers, because they, too, are an important group. Another member of the Senate may think that his role is to set up a joint committee shared by himself and veterans. Another one may seize upon another issue.

Our role is not to institute a joint relationship with one sector of society. We are above the fray. However, that should not prevent us studying one sector at a time, such as this one, and coming forward in a year or two with proposals on how that sector should be handled. However, if a colleague of mine is a joint chairman with someone from the telecommunications industry, then I can see that another colleague may take on the farmers, and another one another group in society, et cetera. I do not think we should be glued to one group. I do not know if I have expressed myself clearly enough.

Senator Oliver: Yes, very clearly. May I respond very quickly? In the United Kingdom there are several such committees. PITCOM happens to deal with technology, but there are other committees, just as Senator De Bané has envisaged, and the system works. It is a way of educating backbench parliamentarians.

Senator Corbin: Mr. Chairman, Senator Carstairs made the suggestion that the matter be referred to the Rules Committee. I still have a problem in terms of the considerations under lobbying rules and conflict of interest.

I did not like Senator Oliver's last words, "...I will remember it," meaning the decision or the consensus of this committee. I do not think that is fair ball. We are having a free discussion. I do not have the answers to some of the questions that have been raised. I am not saying that it is for us to kill the idea. Perhaps it has a life of its own.

I still do not understand why the industry cannot muster the generous resources it has to spearhead the whole thing, and for it to invite members of Parliament, like everybody does. Communications companies do it. The cable industry does it. Broadcasters do it. Whenever they have a message to deliver to us, they invite us. That is lobbying at its best. It is within the rules, I suppose.

On the other hand, when specific legislation or reviews or programs are undertaken by Parliament, committees have the power to convene anybody and everybody they want to elucidate

comité Lamontagne a servi au gouvernement du Canada pour planifier pour les 25 années suivantes l'organisation de son secteur et de ses politiques scientifiques.

Je félicite le sénateur Oliver qui préside un comité qui fait un examen en profondeur de ce secteur et qui fait des recommandations au gouvernement, car il s'agit d'un secteur très important.

D'un autre côté, je dirais qu'en tant qu'hommes et femmes politiques, nous devons répondre aux besoins de tous les membres de notre société. Si demain je constate que mon collègue le sénateur Oliver est en train de mettre sur pied un comité conjoint avec les membres du secteur des télécommunications, alors peut-être devrais-je faire la même chose avec les agriculteurs, car eux aussi représentent un groupe important. Un autre membre du Sénat pourrait peut-être penser que son rôle consiste à mettre sur pied un comité conjoint avec les anciens combattants. Un autre pourrait s'intéresser à une autre question.

Notre rôle n'est pas d'établir des rapports avec un secteur de la société. Là n'est pas notre rôle. Cependant, cela ne devrait pas nous empêcher d'étudier un secteur à un moment comme celui-ci et, dans un an ou deux, de faire des propositions sur la façon dont on devrait aborder ce secteur. Toutefois, si un de mes collègues est président conjoint avec quelqu'un d'autre du secteur des télécommunications, alors je pense qu'un autre collègue voudra faire la même chose avec le secteur de l'agriculture et un autre avec un autre groupe de la société, et ainsi de suite. Je ne pense pas que nous devrions nous limiter à un groupe. Je ne sais pas si je me suis exprimé assez clairement.

Le sénateur Oliver: Oui, très clairement. Puis-je répondre très brièvement? Au Royaume-Uni, il existe plusieurs de ces comités. Il se trouve que le PITCOM s'intéresse à la technologie, mais il existe d'autres comités, tout comme le sénateur De Bané l'a envisagé, et le système fonctionne. C'est une façon d'éduquer les parlementaires de l'arrière-banc.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, le sénateur Carstairs a proposé de renvoyer la question devant le comité du Règlement. Cela me pose toujours un problème pour ce qui est des règles concernant le lobbying et les conflits d'intérêts.

Je n'ai pas aimé les derniers mots du sénateur Oliver à propos de la décision ou du consensus de notre comité: «Je vais m'en rappeler». À mon avis, il ne joue pas selon des règles du jeu équitables. Nous avons débattu cette proposition librement. Je n'ai pas les réponses à certaines des questions qui ont été soulevées. Je ne dis pas que c'est à nous de rejeter l'idée. Peut-être que cette idée pourra se concrétiser d'elle-même.

Je ne comprends pas pourquoi l'industrie ne pourrait pas puiser dans les ressources importantes dont elle dispose pour lancer tout ce projet et inviter les parlementaires, comme tout le monde le fait. Les entreprises de communication le font. Le secteur de la communication par câble le fait. Les télédiffuseurs le font. Chaque fois qu'ils ont un message à nous livrer, ils nous invitent. C'est le lobbying sous son meilleur aspect. C'est conforme aux règles, je suppose.

En revanche, lorsque le Parlement entreprend l'étude d'une mesure législative, d'un sujet ou d'un programme, les comités sont habilités à convoquer toutes les personnes qu'ils jugent

issues, and to instruct, inform or enlighten members of Parliament of either house.

There is something kinky about this proposal, although I cannot not put my finger on it. Senator Oliver has not satisfied me, although I think he means very well. I would rather lean on the side of the independence of Parliament, to put it very bluntly.

Senator Stollery: Mr. Chairman, it seems to me that there are two points, very briefly. Parliamentary committees are made up of parliamentarians. I have never heard of a committee of Parliament that was made up otherwise. Second — and most important — we already have a Standing Senate Committee on Transport and Communications. I believe there is also a subcommittee on communications which is tailor-made to study this subject. I have not been a member of that committee for a while, but I know that, in trade matters, we have enormous numbers of witnesses from various industries coming before the committee, as in all other committees. As Senator De Bané says, given the logic of inviting the farmers of the country, why bypass the agricultural committee? We would wind up with committees bypassing the official standing committees. We already have a committee, and we also have a subcommittee which deals with communications, and I think that is where the matter should rest.

The Chairman: Thank you, colleagues.

As you may not be aware, Senator Oliver, we have been working hard here to avoid votes and trying to develop —

Senator Oliver: I am not asking for a vote. I realize this is a dead issue.

The Chairman: Give me a chance to finish my sentence.

Senator Oliver: I apologize.

The Chairman: We do operate by consensus here. There is not a consensus at this moment. However, Senator Cools expressed some reservations about whether you had had an adequate hearing. I am not sure she realized that this was your second visit to the committee, and that you had an opportunity to circulate some information to the committee in the meanwhile.

Having said that, we are sort of like the St. Lawrence River — we keep on rolling. Issues come back to us whenever a senator wants to bring an issue back to us.

I am not sure whether it adds to the conversation or not, but it occurs to me, in hearing the discussion, that there may be some room within the context of Senator Bacon's committee to establish some vehicles to accomplish some of your goals. I have seen some committees very successfully operate round table discussion groups in which they have mixed people from the private sectors with parliamentarians. Those round table discussions are quite different from the normal hearings where witnesses come and present a brief and are questioned. Instead, you see people from the private sector questioning parliamentarians, and vice versa. I do not know whether there is any common ground between your

compétentes pour donner des explications, pour informer et éclairer les parlementaires des deux Chambres.

Cette proposition a quelque chose de bizarre, encore que je ne sache pas exactement quoi. Le sénateur Oliver ne m'a pas convaincu, malgré toute sa bonne volonté. Pour dire les choses bien franchement, je préfère pencher du côté de l'indépendance du Parlement.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je pense, en bref, qu'il y a deux choses à considérer. Les comités parlementaires sont composés de parlementaires. Je n'ai jamais entendu parler d'un comité du Parlement qui ait été composé de façon différente. Deuxièmement — et surtout —, nous avons déjà un comité sénatorial permanent des transports et des communications. Je crois qu'il existe également un sous-comité des communications qui convient parfaitement pour étudier ce sujet. Je ne suis plus membre de ce comité depuis un certain temps, mais je sais qu'en matière commerciale, un très grand nombre de témoins représentant différentes industries comparaissent devant ce comité et devant tous les autres. Comme l'a dit le sénateur De Bané, s'il faut inviter des cultivateurs de notre pays, pourquoi contourner le comité de l'agriculture? Nous risquons de nous retrouver dans une situation où des comités vont contourner les comités permanents officiels. Nous avons déjà un comité et un sous-comité qui s'occupent de communications, et il me semble préférable d'en rester là.

Le président: Merci, chers collègues.

Vous ne le savez peut-être pas, sénateur Oliver, mais nous avons tout mis en oeuvre pour éviter le recours au vote et pour essayer d'élaborer...

Le sénateur Oliver: Je ne demande pas de vote. Je vois bien que la question est déjà tranchée.

Le président: Permettez-moi de terminer ma phrase.

Le sénateur Oliver: Je vous prie de m'excuser.

Le président: Nous fonctionnons ici par consensus. Actuellement, il n'y a pas consensus, et le sénateur Cools semble dire qu'on ne vous a pas écouté en toute équité. Peut-être ne tient-elle pas compte du fait qu'il s'agit là de votre deuxième comparaison devant le comité et que vous avez eu l'occasion de communiquer de l'information aux membres du comité dans l'intervalle.

Cela étant dit, nous continuons toujours à avancer, à l'instar des flots du Saint-Laurent. Nous reprenons l'étude des mêmes questions à chaque fois qu'un sénateur les porte à notre attention.

Au cours de la discussion, une idée m'est venue à l'esprit; je ne sais pas si elle sera utile au débat, mais je pense qu'au sein du comité du sénateur Bacon, on pourrait envisager des moyens d'intervention permettant d'atteindre certains de vos objectifs. Je me souviens de comités qui ont organisé d'excellentes tables rondes réunissant des gens du secteur privé et des parlementaires. Les discussions y étaient très différentes des audiences ordinaires où des témoins viennent présenter un exposé et répondre à des questions. Dans ces tables rondes, on voit des gens du secteur privé qui interrogent des parlementaires, et vice versa. Je ne sais pas si l'on pourrait faire coïncider votre proposition avec une

proposal and working out some sort of structure with Senator Bacon's committee. I leave that as a thought.

As to the question of whether this committee will consider something if there is something new to be considered, or if there is a new thought that you would like us to look at, at some point, we would be glad to have you back. You are always welcome here.

I do not think I heard anybody speak out against your objectives. I heard some people concerned about the mechanics or the methodology or the implementation of the procedure. I would like to leave it at that, if I could. Is that satisfactory to the committee?

Senator Prud'homme: I would like to make a comment: I wish Senator Oliver more luck than I have had in seeking the participation of independent senators in the official work of the committees. I have been promised the moon. It is been three years and one month now. Make note, because when it explodes, it will explode for real, especially concerning senators who are members of committees but are non-working, non-participating. If you want people to be rowdy, I shall be.

The Chairman: You are an assiduous attender here. Just for the record, you received an invitation to come to the meeting early on as an independent, and because you are an independent. You also get all of the documents produced for this committee. We value your contribution here, and we are very pleased to see you here.

The last point I would make is that this committee does not make those decisions.

Our next item involves the location of Senator Macdonald's bust. The recommendation is that it be placed behind the Senate chamber. Are there any comments?

Senator Carstairs: It is a wonderful suggestion, but I do have a comment on the report at page 3 regarding the portraits. Unless I am very much mistaken, that is a portrait of Senator Harry Hays and not Sir Henry Hays. While Harry's birth certificate may indeed say Henry, he was never known as Henry in his entire life; he was known as Harry.

The Chairman: I did not even know he was a "Sir."

Senator Cools: Neither did he.

Mr. O'Brien: That is a translation of the word "Mr." into the word "Sir."

The Chairman: Is everyone comfortable with this recommendation regarding Senator Macdonald's bust?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is number 13, with respect to documents. The purpose of this item is to ask you to read the documents, please. We have been trying to make them more readable. We are looking for feedback from senators so that we can issue something to the rest of our colleagues. Therefore, would you please read the documents, make your comments and

structure qui serait élaborée par le comité du sénateur Bacon. En tout cas, je vous laisse réfléchir à cette idée.

Quant à savoir si notre comité est disposé à considérer tout élément nouveau sur cette question, dans l'hypothèse où vous auriez des idées nouvelles à nous soumettre, je peux dire que nous vous accueillerons volontiers de nouveau. Vous serez toujours le bienvenu ici.

À ma connaissance, personne ne s'est opposé à vos objectifs. Certains se sont dit préoccupés par les aspects pratiques, la méthodologie ou la mise en oeuvre de la procédure. Si vous me le permettez, j'aimerais qu'on en reste là. Est-ce que cela convient aux membres du comité?

Le sénateur Prud'homme: Je voudrais faire une observation: j'espère que le sénateur Oliver aura plus de chance que je n'en ai eu quand j'ai essayé de convaincre des sénateurs indépendants de participer aux travaux officiels des comités. On me promettait monts et merveilles. C'était il y a trois ans et un mois. Rappelez-vous-en, car le moment venu, la situation va exploser, notamment à cause des sénateurs qui sont membres de comités mais qui ne participent pas à leurs travaux. Je n'hésiterai pas à mettre les pieds dans le plat.

Le président: Vous êtes un membre assidu de notre comité. Je signale que vous avez été invité dès le départ à cette réunion en tant qu'indépendant, puisque vous êtes indépendant. Par ailleurs, vous recevez tous les documents destinés aux membres du comité. Nous apprécions grandement votre contribution et nous sommes très heureux de vous voir parmi nous.

Enfin, je voudrais dire que le comité ne prend pas ce genre de décision.

Notre sujet suivant concerne l'emplacement du buste du sénateur Macdonald. On a recommandé de le placer derrière la salle du Sénat. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

Le sénateur Carstairs: C'est une excellente proposition, mais je voudrais faire une remarque concernant les portraits, dont il est question à la page 3 du rapport. Sauf erreur de ma part, il s'agit ici d'un portrait du sénateur Harry Hays, et non pas de Sir Henry Hays. Le certificat de naissance de Harry indique effectivement le prénom Henry, mais il ne s'est jamais fait appeler Henry de sa vie. Tout le monde l'appelait Harry.

Le président: Je ne savais même pas qu'il avait droit à l'appellation de «Sir».

Le sénateur Cools: Lui non plus.

M. O'Brien: C'est le mot «monsieur» qui a été transformé en «Sir».

Le président: Est-ce que tout le monde accepte cette recommandation concernant le buste du sénateur Macdonald?

Des voix: D'accord.

Le président: On passe ensuite au point numéro 13, concernant les documents. Je dois ici vous demander de lire effectivement ces documents. Nous avons essayé de les rendre plus facilement lisibles. Nous attendons votre réaction avant de nous adresser à vos autres collègues. Par conséquent, je vous prie de lire ces documents, de faire des commentaires à leur sujet et de me les

send them to me? We will endeavour to compile something that works, and that makes sense.

The objective is not to have something that is an internal document. The objective is to finally arrive at a draft which we can circulate publicly, describing the Senate to people and explaining how it works and what we do and who is here, and all that good stuff.

I do not propose to discuss the matter at length now. I will deal with any questions. I would like criticism and comments, preferably in writing, so that we can deal with them.

Senator Rompkey: Briefly — and we can do this in writing — some committees here have had a significant impact on public policy. That should be emphasized.

The Chairman: Can you make a note of which ones, and then get it into us? We want something back before the end of August so that the draft can be circulated.

If there are other comments on this matter, or on the Senate brochure, please do the same. I am told we have enough to last until this time next year.

Senator Carstairs: Unfortunately.

The Chairman: They were bought in bulk to save money. However, that does not mean that we cannot start to work on a new draft now. There are some terrific ideas coming forward regarding pamphlets on different segments of the Senate, or pamphlets with a particular focus, such as youth. Then people who come through the lobby can pick and choose which ones they want according to their interest.

If you have ideas, the clerk will ensure that he, Senator Poulin and Senator Nolin get hold of them.

Senator Nolin: We need something now. It cannot be ready in two weeks.

The Chairman: We will move on to the subcommittee report regarding the Aboriginal Peoples room.

Senator Corbin: I presume everyone has at least glanced at the contents of the report.

The timing of our examination was rather awkward, being towards the end of June. Everybody was busy, left and right. My associates, Senators Cohen and Poulin and I met, individually or collectively, with the four aboriginal senators. The message is that they are quite delighted with the designation of the room. Senator Adams, in particular, had some misapprehensions about the room being in the basement; but once he saw the plans, the skylight, the adjoining facilities, the small rooms where one can make private calls, and so on, he endorsed the idea.

The major problem relates to the decorating of the facility, as I outlined in the report. It is unfortunate, but it is a fait accompli that the designation did not come before the architect was asked to conceive of the design for the room because then he could have incorporated more elements of native art and culture.

envoyer. Nous essaierons d'en dégager quelque chose de logique et d'efficace.

Cet exercice ne vise pas à produire un document interne. Il s'agit de rédiger une ébauche, destinée à une large diffusion, qui décrira le Sénat, expliquera son fonctionnement, ses activités, sa composition, et cetera.

Il n'y a pas lieu d'en discuter en profondeur dès maintenant. Mais je suis prêt à accueillir vos questions. J'attends vos critiques et vos commentaires, de préférence par écrit, de façon que nous puissions les traiter adéquatement.

Le sénateur Rompkey: Je signale brièvement — et on pourra le mettre par écrit — que certains comités du Sénat ont eu une incidence importante sur la conduite des affaires publiques. Il faut le souligner.

Le président: Est-ce que vous pourriez nous indiquer lesquelles? Nous voulons recevoir vos points de vue avant la fin du mois d'août, de façon à ce qu'on puisse diffuser ensuite l'ébauche du document.

S'il y a d'autres commentaires à ce sujet ou sur la brochure du Sénat, je vous invite à faire la même chose. On m'a signalé qu'il y en avait assez pour une année.

Le sénateur Carstairs: Hélas!

Le président: On a acheté ces brochures par souci d'économie, mais cela ne nous empêche pas de travailler dès maintenant sur une nouvelle ébauche. Nous avons reçu d'excellentes idées concernant des brochures consacrées aux différents éléments du Sénat, ou des brochures destinées à des groupes particuliers, comme les jeunes. Les visiteurs qui traversent le hall d'entrée pourraient ainsi choisir celles qui correspondent à leurs intérêts.

Si vous avez des idées, faites-en part au greffier, au sénateur Poulin ou au sénateur Nolin.

Le sénateur Nolin: Il nous faut cela tout de suite. Sinon, nous ne serons pas prêts dans deux semaines.

Le président: Nous passons maintenant au rapport du sous-comité sur la salle des peuples autochtones.

Le sénateur Corbin: Je suppose que tout le monde a jeté un coup d'oeil sur ce rapport.

Curieusement, notre étude s'est déroulée vers la fin du mois de juin. Tout le monde était très occupé à droite et à gauche. Avec mes adjointes, les sénateurs Cohen et Poulin, nous avons rencontré individuellement ou collectivement les quatre sénateurs autochtones. Ils nous ont dit qu'ils sont ravis du nom donné à cette salle. Le sénateur Adams, quant à lui, s'est dit contrarié par le fait que cette salle se trouvait au sous-sol; mais après avoir vu les plans, la verrière, les installations annexes, les petites salles destinées aux appels privés, et cetera, il en a accepté le principe.

Le principal problème concerne la décoration des lieux, comme je l'ai indiqué dans le rapport. La désignation n'est malheureusement pas intervenue avant que l'architecte ait été invité à concevoir la salle, et il n'a donc pas pu y intégrer un plus grand nombre d'éléments de l'art et de la culture autochtones.

Even at this late stage, I wonder if perhaps it would still be possible to do just that sort of thing. It does not take much. A name, in and of itself, is fine but if the room does not reflect the essence of the name, it is still just a room. It is like the Francophonie room. It is a heritage room. There is nothing francophone about it. Until you put meaningful items in the room, it is just a heritage room and nothing else.

We want something more than just the plaque and the name. It was suggested by the aboriginal senators themselves that, if this subcommittee is to continue, we ask proficient expert staff from the Museum of Civilization and someone from Public Works, perhaps Mr. Lavoie, and the architect to examine what could be done between now and the actual reconstruction of that space. Presently, they are still tearing it apart, but elements of the skylight are already in place, as I understand it. However, there is still room for movement. There is room for incorporating aboriginal concepts into the permanent elements of the architecture, not to mention art and cultural elements that could be situate on pedestals, or hung on the walls, or incorporated by way of frescoes; that sort of thing.

However, we have not examined that aspect in any depth. Our purpose was to have the general approval and agreement of the aboriginal senators in order to keep on working at this idea. They are willing to give that approval. They are quite enthusiastic. I feel we ought not to let them down. This is the first time on Parliament Hill that the occasion has presented itself that would allow us to incorporate a theme within the room structure itself. I feel we ought to make the best of the occasion.

With respect to an official opening, I will refer to that briefly. That is some ways down the road. It was suggested by one of the aboriginal senators that when the room is first used for a committee meeting, we have a very elemental ribbon-cutting ceremony and then carry on with the business of the Senate or the work of the committee.

Once all of the facilities are ready, when the work is fully completed, the carpets are laid and the room is appropriately decorated, it was suggested that we have a ceremonial opening, an event which could possibly coincide with National Aboriginal Day in June. We had the first this year on Parliament Hill. However, I do not know the scheduled completion date for the facilities.

The Chairman: It will not be next year. It will be the year after that.

Senator Corbin: Very well. That is even better timing for us. That is the gist of our discussions with the senators. I want to apologize to Senator Cohen — Senator Poulin is not here — because of the time frame in which we were operating at the end of the session. As chair, I did what I could to get these people to work together. There were tensions among them. I do not think you are totally unaware of that. We did bring them together and

Je me demande si on ne pourrait pas le faire maintenant, même à cette étape tardive du processus. Il suffit de peu de chose. On peut toujours donner un nom à une salle, mais si la salle ne reflète pas ce nom, elle restera une salle ordinaire. C'est comme la salle de la Francophonie. Il s'agit d'une salle à valeur patrimoniale. Elle n'a rien de particulièrement francophone. Tant que la salle ne contient rien de significatif, elle n'est rien d'autre qu'une salle à valeur patrimoniale.

Nous souhaitons que celle-ci ait davantage qu'un nom et une plaque. Les sénateurs autochtones eux-mêmes ont proposé que si le sous-comité est maintenu, nous demandions aux experts du Musée des civilisations ou à quelqu'un du ministère des Travaux publics — éventuellement M. Lavoie — et à l'architecte de voir ce que l'on pourrait faire avant le début des travaux de reconstruction. Actuellement, on en est encore à la démolition, mais si je comprends bien, certains éléments de la verrière sont déjà en place. Cependant, nous pouvons toujours intervenir. Il est encore possible d'intégrer des motifs autochtones aux éléments permanents de l'architecture, sans parler des éléments artistiques et culturels qu'on pourrait placer sur des piédestaux, accrocher aux murs ou intégrer dans des fresques, pour ne donner que quelques exemples.

Cependant, cette question n'a pas été étudiée en profondeur. Notre objectif était d'obtenir l'approbation des sénateurs autochtones de façon qu'on puisse continuer à travailler sur cette idée. Ils nous donnent leur approbation avec enthousiasme. Nous ne pouvons pas les décevoir. Pour la première fois dans l'histoire de la colline du Parlement, nous avons l'occasion d'incorporer un thème à la structure même de la salle qui lui est consacrée. Il faut absolument saisir cette occasion.

Je voudrais maintenant vous parler brièvement de l'inauguration officielle de cette salle, une fois les travaux terminés. L'un des sénateurs autochtones a proposé que le jour où elle sera utilisée pour la première fois lors d'une séance de comité, on organise une cérémonie très sobre où un ruban sera coupé; après quoi le comité pourra poursuivre ses activités.

Une fois que tous les travaux et toutes les installations seront terminés, que le tapis aura été posé et que la salle sera entièrement décorée, on pourrait organiser une inauguration en grande pompe, qu'on pourrait faire coïncider, éventuellement, avec la Journée nationale des autochtones, en juin. Cette journée a été organisée pour la première fois cette année sur la colline du Parlement. Cependant, je ne sais pas quelle est la date prévue pour la fin des travaux.

Le président: Ce sera non pas cette année, mais l'année prochaine.

Le sénateur Corbin: Très bien. Cette échéance nous convient encore mieux. En tout cas, voilà ce que nous ont dit les sénateurs autochtones. Je voudrais m'excuser auprès du sénateur Cohen — le sénateur Poulin n'est pas ici — étant donné que nous avons dû travailler à la toute fin de la session. En tant que président, je me suis efforcé de réunir tout le monde pour que les choses aillent de l'avant. Des tensions se sont manifestées. Vous ne l'ignorez sans

they seemed to want to work together. They are expecting results. They are expecting delivery.

The main question is, what sort of money is available for the decorating exercise? Does this committee want a formal proposal after we meet with the experts, in terms of what can be done with respect to developing the artistic or cultural theme for the room? Are you making x-amount of money available and telling the subcommittee, "Here is so much money, and you must work within those parameters."? Which way do you want the subcommittee to go?

The Chairman: Senator Corbin, I am a little confused because at the end of the report, you indicated you felt your mandate was done.

Senator Corbin: I am speaking for myself.

The Chairman: First, I wanted to thank you on behalf of the committee for the work that you and your colleagues have done on such short notice. It was rushed, coming at the end of the year. You and your colleagues worked very hard to pull together this very helpful piece of guidance for the committee.

My first reaction after getting this report was that you were calling for, now, a meeting of professionals in the area that would include the architect, Public Works, and people from the Museum of Civilization who are expert in dealing with issues which relate to the aboriginal peoples. We would ask them to develop a proposal which would then be reviewed by the aboriginal senators. Once it met their satisfaction, we would have it come forward to this committee.

It seems to me that there are lots of opportunities at this point. One of the big difficulties that museums have in lending out their works is the conditions in which it will be displayed regarding proper care, humidity, lighting and temperature. There is likely still time to accommodate all those things. It may well be that if those things were accommodated, the museum may be inclined to give us a balance of works. There is a tricky balance to be struck here among Inuit, Indian and a whole variety of subgroups. This would really require professional assistance.

More than that, first and foremost, this is a committee room. It has to be functional. It must be something that we and our colleagues from the House of Commons can use as a working place. The theme of the room is intended to reflect our native people, but primarily it is a place of work. There are many factors which must be taken into account.

I was hoping to have, as the next step, input from a group of professionals such as the architect, Public Works and the Museum of Civilization. They are building the room. They know what we will call it and how we will use it. They know the direction we have chosen, essentially. We should await a proposal back from them, first to be examined by our four aboriginal senators and then by this committee.

doute pas. Nous avons réuni tout le monde, dans un esprit de collaboration. Les sénateurs autochtones attendent des résultats concrets.

Reste à savoir quels sont les crédits disponibles pour la décoration de la salle. Après la rencontre avec les experts, le comité souhaite-t-il recevoir une proposition officielle indiquant ce qui pourrait être fait pour mettre en valeur le thème artistique ou culturel de la salle? Est-ce que vous voulez fixer un montant pour les travaux et indiquer l'orientation que devraient prendre les activités du sous-comité?

Le président: Sénateur Corbin, je suis un peu perdu, car à la fin du rapport, vous dites que vous estimez avoir rempli votre mandat.

Le sénateur Corbin: Je ne m'exprime qu'en mon nom personnel.

Le président: Tout d'abord, je voudrais vous remercier au nom du comité pour ce travail que vous et vos collègues avez réussi à effectuer au pied levé. Nous étions pressés par le temps, puisque l'année se terminait. Vous et vos collègues avez travaillé sans ménager vos efforts pour proposer au comité cet excellent document d'information.

À la lecture de ce rapport, j'ai vu tout d'abord que vous souhaitez que l'on réunisse un groupe de spécialistes comprenant l'architecte, des représentants des Travaux publics et des agents du Musée des civilisations qui soient experts des questions autochtones. On leur demandera de proposer un projet qui sera ensuite soumis à l'étude des sénateurs autochtones. Une fois ce projet approuvé, on le soumettra au comité.

Nous avons toutes sortes de possibilités d'action. Le problème, c'est que lorsqu'un musée consent à prêter des oeuvres, il exige qu'elles bénéficient de conditions très précises de manutention, d'humidité, d'éclairage et de température. Nous avons sans doute encore le temps de réunir toutes ces conditions. Si nous réussissons à le faire, le musée devrait être prêt à nous donner un certain nombre d'oeuvres. Il va falloir respecter un équilibre délicat entre les cultures des Inuit, des Indiens et de plusieurs autres sous-groupes. Pour cela, nous aurons besoin de l'aide des spécialistes.

Mais avant toute chose, il s'agit d'une salle de comité, qui doit être fonctionnelle. Elle devra pouvoir être utilisée comme lieu de travail par nous-mêmes et par nos collègues de la Chambre des communes. La thématique de cette salle doit évoquer nos peuples autochtones, mais c'est avant tout un lieu de travail. Il y a donc de nombreux facteurs à prendre en considération.

À la prochaine étape, je voudrais pouvoir consulter des spécialistes, comme l'architecte et des représentants des Travaux publics et du Musée des civilisations. Ce sont eux qui vont aménager cette salle. Ils savent comment nous allons l'appeler et à quoi elle va servir. Ils connaissent l'orientation que nous avons choisie. Nous allons devoir attendre leur proposition, qui sera tout d'abord soumise à nos quatre sénateurs autochtones, puis au comité.

Senator Corbin: The reason for inviting on board an expert from the museum is to seek from them a synthesis of representative art and cultural elements. As you say, you cannot have a piece from every native group, a representative item from every Micmac, Maliseet, Iroquois and so forth. There are just too many of them. However, we do want elements that will reflect the overall aboriginal culture in Canada, from the borders to the far north. They are the people best qualified to do that, in my opinion.

We could also ask the native associations for their expertise in contemporary art and culture. They could be invited to attend some of these meetings with the anthropologists and other experts to help sort out the whole matter.

With respect to buying, leasing or having a permanent art collection which would be Parliament's, or having outside pieces which could be changed from time to time, again, those are issues which must be examined. Such items would not necessarily be costly.

The more costly items would be changes to the architectural design as they now sit on paper that could possibly be made to give an aboriginal character to the room within its architectural elements. I am not talking about detached elements, but within the architecture itself. Sometimes it is just a curve, a line or a fresco, a tapestry for which space is provided. That can easily be done if all of the people involved want to sit down and try to work it out.

Senator Carstairs: I have two comments to make: The first is to express our grateful appreciation to Senator Corbin, because there was no question that this was a very delicate matter which needed to be handled, and he has handled it extremely well. Second, with respect to the decor of the room itself, it is absolutely essential that we proceed with the kinds of meetings suggested by Senator Corbin. Much can be done in terms of lines, using paint in certain ways to depict certain things, but also with the whole selection of furniture for the room. Yes, it must be utilitarian and, yes, there must be microphones, but what about the shape of the table, the shape of the chairs? They must be purchased in any event. They should be chosen in consultation with this very group which Senator Corbin has talked about because they can have a significant effect.

My knowledge of western aboriginal people tells me that they prefer round tables to oval tables because there is a sense of unity which is expressed. If that can be depicted in that room — perhaps it cannot, but if it can be, that is an important element to build into the choosing of the furniture of that particular theme.

There is also artwork in this very building which we already own and which we should be cataloguing, with the possibility that this group, as well as the aboriginal senators, can decide whether it should be incorporated into this very room. I am thinking, for example, of the Norval Morrisseau works. Mr. Morrisseau's work is considered a great reflection of the Ojibway people, who make up the vast majority of the aboriginal people of western Canada.

Le sénateur Corbin: Il faut inviter un expert du musée pour qu'il nous fasse une synthèse de l'art représentatif et des éléments culturels. Comme vous dites, on ne peut pas envisager une oeuvre pour chacun des groupes autochtones, pour les Micmacs, les Maliseets, les Iroquois, et cetera. Ces groupes sont trop nombreux. Néanmoins, nous voulons avoir des éléments qui vont traduire l'ensemble de la culture autochtone au Canada, de la frontière jusqu'au Grand Nord. Et je pense que ces spécialistes sont les plus qualifiés pour nous les fournir.

On pourrait aussi demander aux associations autochtones de nous faire le point sur la culture et l'art contemporains. Nous pourrions les inviter à assister à des réunions avec les anthropologues et les experts pour qu'ils participent à l'étude de la question.

Il faut également déterminer si les oeuvres seront achetées, louées, si nous allons constituer une collection permanente d'oeuvres d'art appartenant au Parlement ou si nous allons accueillir des oeuvres de l'extérieur, qui seront remplacées périodiquement. Ce ne seront pas nécessairement des oeuvres de grand prix.

Les éléments les plus coûteux seront les changements à effectuer par rapport aux plans architecturaux actuels, de façon à donner un caractère autochtone à la structure même de la salle. Je ne parle pas d'éléments distincts, mais de l'architecture proprement dite. Il peut parfois s'agir d'une courbe, d'une ligne, d'une fresque, d'une tapisserie installée dans un espace aménagé spécialement. Tout cela est possible si les personnes concernées acceptent de trouver des solutions.

Le sénateur Carstairs: Je voudrais faire deux commentaires. Tout d'abord, je voudrais exprimer toute notre reconnaissance au sénateur Corbin, car, de toute évidence, la question était délicate à traiter, et il l'a remarquablement bien traitée. Deuxièmement, en ce qui concerne la décoration de la salle proprement dite, il est essentiel que nous organisions les réunions proposées par le sénateur Corbin. Bien des possibilités s'offrent à nous, que ce soit dans le tracé des lignes, dans l'utilisation des couleurs pour évoquer certains thèmes, ou encore dans la sélection de l'ameublement. Cette salle est effectivement utilitaire et devra être équipée de micros, mais rien ne nous empêche de parler de la forme des tables et des fauteuils. De toute façon, il faudra les acheter. Nous devons les choisir en consultation avec le groupe dont parlait le sénateur Corbin, car tous ces éléments peuvent avoir un effet important.

D'après ce que je sais des autochtones de l'Ouest, ils préfèrent les tables rondes aux tables ovales, car elles expriment un sentiment d'unité. Si ce genre de principe peut inspirer l'aménagement de la salle, on pourra également s'en servir pour choisir l'ameublement.

Par ailleurs, il existe dans cet édifice des oeuvres d'art qui nous appartiennent déjà et dont il faudrait dresser le catalogue, de façon que ce groupe et celui des sénateurs autochtones puissent choisir les oeuvres qu'on pourrait intégrer dans cette salle. Je pense, par exemple, aux oeuvres de Norval Morrisseau, dont on dit qu'elles sont le reflet de la population Ojibway, qui forme la grande majorité des peuples autochtones de l'Ouest canadien.

The Chairman: I hear what you are saying, and there is a lot to it. I must remind you of our earlier discussion with respect to this room. This committee's view has been expressed in that regard, in that there is a desirability for flexibility in terms of how we can establish the tables and chairs, and the setup generally, in the room. We have indicated that we want to be able to have every kind of setup, from school-room style to some six other ways.

Senator Nolin: Flexibility was the word.

The Chairman: Yes, it really was. Are we in agreement with the proposal that we try to develop this professional staff, and ask them to come forward with a proposal which will then be vetted by the aboriginal members?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there other items which members would like to raise with this committee at this time?

Senator Cohen: Thank you for including me in that subcommittee, because I only met for 10 minutes with Senator Corbin.

Senator Corbin: You made yourself available. That is fine. You get all the credit.

Senator Cohen: You mentioned an unofficial opening with a ribbon-cutting ceremony. I feel a sweetgrass ceremony would be far more appropriate. It does not take long, and it is in keeping with the whole atmosphere of the room and what we intend.

The Chairman: The only point I would make is how does that relate to the Inuit?

Senator Rompkey: Ribbon-cutting does not relate particularly, either.

The Chairman: No, that is right.

Senator Corbin: We may have to hold a drum dance.

The Chairman: Senator Stollery has a new item of business.

Senator Stollery: Is there a reason why there is no clock in this room?

The Chairman: The hook is there for the clock, but we cannot see the clock itself.

Thank you for your patience. I apologize for running late. This has been a productive meeting, and I look forward to seeing you in September.

The committee adjourned.

Le président: Je vous comprends bien; vos propos sont très pertinents. Je dois cependant vous rappeler la discussion que nous avons déjà consacrée à cette salle. Le comité a donné son point de vue et souhaite qu'on conserve une certaine souplesse quant à la forme des tables et des fauteuils et à l'aménagement général de la salle. Nous avons indiqué que nous souhaitions pouvoir aménager la salle de différentes façons, y compris comme une salle de classe.

Le sénateur Nolin: On a insisté sur la souplesse.

Le président: Oui, en effet. Est-ce que nous sommes d'accord sur la constitution de cette équipe de spécialistes auxquels nous demanderons un projet qui sera soumis à l'examen des sénateurs autochtones?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il d'autres questions que vous voudriez porter maintenant à l'attention du comité?

Le sénateur Cohen: Je vous remercie de m'avoir affectée à ce sous-comité, car je n'ai rencontré le sénateur Corbin à ce sujet que pendant dix minutes.

Le sénateur Corbin: Mais vous vous êtes rendue disponible; c'est très bien et je tiens à vous accorder le crédit qui vous revient.

Le sénateur Cohen: Vous avez parlé d'une inauguration officielle, où l'on coupera un ruban. Il me semble qu'une cérémonie des herbes sacrées conviendrait davantage. Une telle cérémonie ne dure pas très longtemps et conférerait à la pièce l'atmosphère que nous recherchons.

Le président: Oui, mais en quoi une telle cérémonie concernerait-elle les Inuit?

Le sénateur Rompkey: On peut en dire autant en ce qui concerne le ruban.

Le président: C'est vrai.

Le sénateur Corbin: On pourrait envisager une danse des tambours.

Le président: Le sénateur Stollery voudrait proposer un nouveau sujet.

Le sénateur Stollery: Pour quelle raison n'y a-t-il pas d'horloge dans cette salle?

Le président: Il y a un crochet pour installer une horloge, mais il n'y a pas d'horloge.

Je vous remercie de votre patience. Il est tard, et je vous prie de m'en excuser. La réunion a été très fructueuse. Nous nous reverrons en septembre.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, September 26, 1996

Le jeudi 26 septembre 1996

Issue No. 7

Fascicule n° 7

INCLUDING:
THE TENTH AND ELEVENTH
REPORTS OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES DIXIÈME ET ONZIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
De Bané, P.C.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Bacon. (*August 7, 1996*)

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Forest. (*September 25, 1996*)

The name of the Honourable Senator Gauthier substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (*September 26, 1996*)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
De Bané, c.p.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon. (*Le 7 août 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest. (*Le 25 septembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Gauthier est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (*Le 26 septembre 1996*)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Thursday, September 26, 1996

(10)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Cohen, DeBané, Di Nino, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey and Stollery. (11)

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

The committee proceeded *in camera*.

At 10:25 a.m., the committee proceeded in public.

BUDGET OF THE PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDER COMMITTEE

Senator Rompkey, on behalf of Senator Gauthier and Robertson, presented the budget of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for the amount of \$3,000.

96-09-26/61

It was agreed that the budget be adopted.

RESTRUCTURING OF SENATE COMMITTEES

The Chair informed the committee that a joint meeting of the Internal Economy Committee and the Rules Committee was being planned to review the document "Restructuring of Senate Committees" and that the notice and relevant documents would be circulated by the Clerk of the committee.

96-09-26/62

It was agreed that the Ad Hoc sub-committee on Information Technology be reconstituted and that it be composed of Senators De Bané (Chair), Comeau, Carstairs, Milne and Nolin.

At 10:30 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 26 septembre 1996

(10)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Cohen, DeBané, Di Nino, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey et Stollery (11).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 25, le comité poursuit sa réunion en public.

BUDGET DU COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Le sénateur Rompkey, au nom du sénateur Gauthier et du sénateur Robertson, présente le budget, au montant de 3 000 \$, du comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

96-09-26/61

Il est convenu d'adopter le budget.

RESTRUCTURATION DES COMITÉS SÉNATORIAUX

Le président informe le comité qu'une réunion conjointe du comité de la régie interne et du comité du Règlement est prévue afin de revoir le document «Restructuration des comités sénatoriaux» et que le greffier du comité fera circuler l'avis de convocation et les documents connexes.

96-09-26/62

Il est convenu de reconstituer le sous-comité spécial sur la technologie de l'information et d'y nommer les sénateurs De Bané (président), Comeau, Carstairs, Milne et Nolin.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, September 24, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee recommends that Mr. Mark Audcent be appointed to the position of Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 24 septembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que M. Mark Audcent soit nommé au poste de Légiste et conseiller parlementaire au Sénat.

Respectueusement soumis,

Thursday, September 26, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 1997:

Professional and Other Services	\$3,000
Total	\$3,000

Respectfully submitted,

Le jeudi 26 septembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé le budget présenté par le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 :

Services professionnels et autres	3 000 \$
Total	3 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 26, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:25 a.m. to consider its agenda.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a budget to deal with this morning.

Senator Rompkey: Mr. Chairman, on behalf of Senator Gauthier and Senator Robertson, I am here to present the budget for the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The Chairman: Is there a consensus that this budget be passed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item of business relates to the restructuring of Senate committees. I have had two or three meetings with Senator Gauthier. He has asked for a joint meeting of this committee with the Rules Committee, wherein he wishes to discuss the restructuring of Senate committees. The Rules Committee will deal with the issue from there.

Like our committee, the Rules Committee does not need a reference from the house. That committee can take upon itself anything it wishes. Senator Gauthier has asked if can we do this through a joint committee meeting.

Senator Di Nino: A joint meeting of the two committees?

The Chairman: Yes. His suggestion is that after we have passed the proposal allowing his committee to study this matter, together with other proposals that come to them in terms of improving committee structure, he would like a second joint meeting with us to look at the issue from a cost point of view, as to whether we can supply interpreters, and that sort of thing.

The meeting will not be at the normal time. Senator Gauthier is in therapy in the mornings. Normally he would be here today, but he cannot be here in the mornings. You will receive notice of the meeting sometime within the next week, but it will not be at the usual time. I would ask as many senators as possible to please try to attend the meeting.

Senator Gauthier is really struggling hard, and he looks upon getting the work of his committee going as part of his therapy. He is very anxious to get on with things.

Honourable senators, this will be the first joint meeting of its kind. I think we should cooperate because we have combined responsibilities. The Rules Committee is responsible for rules, but we are responsible for the bread and rations.

Honourable senators, the last item on our agenda relates to a paper that has come before us on informatics. It is the next step in the computer revolution. I thought perhaps we might have Senator De Bané take a look at it, together with Senator Nolin. I know that

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 26 septembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 h 25 pour examiner les points inscrits à son ordre du jour.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons un budget à étudier ce matin.

Le sénateur Rompkey: Monsieur le président, au nom du sénateur Gauthier et du sénateur Robertson, je suis ici pour présenter le budget du comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord pour adopter ce budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Le prochain point à l'ordre du jour porte sur la restructuration des comités du Sénat. J'ai rencontré à deux ou trois reprises le sénateur Gauthier. Il a demandé que notre comité se réunisse conjointement avec le comité du Règlement pour discuter de la restructuration des comités du Sénat. Le comité du Règlement s'occupera de la question à partir de là.

À l'instar de notre comité, le comité du Règlement n'a pas d'ordre de renvoi de la Chambre. Ce comité peut décider d'étudier ce que bon lui semble. Le sénateur Gauthier a demandé si nous pouvions examiner cette question au cours d'une réunion conjointe.

Le sénateur Di Nino: Une réunion conjointe des deux comités?

Le président: Oui. Voici ce qu'il suggère: après avoir adopté la proposition autorisant son comité à étudier cette question, de même que d'autres propositions qui lui sont soumises en ce qui a trait à l'amélioration de la structure des comités, nous devrions tenir une deuxième réunion conjointe pour examiner la question du coût, à savoir si nous pouvons fournir des interprètes et ainsi de suite.

La réunion ne sera pas tenue à l'heure normale. Le sénateur Gauthier est en thérapie le matin. Il serait normalement ici aujourd'hui, mais il lui est impossible de venir le matin. Vous recevrez l'avis de convocation dans le courant de la semaine prochaine, mais la réunion n'aura pas lieu à l'heure habituelle. Je demanderais que le plus grand nombre possible de sénateurs essaient d'y assister.

Le sénateur Gauthier livre un dur combat et il veut intégrer à sa thérapie les travaux de son comité. Il est très impatient de faire avancer les choses.

Honorables sénateurs, ce sera la première réunion conjointe du genre. Je crois que nous devrions collaborer puisque nos responsabilités sont communes. Le comité du Règlement s'occupe des règles alors que nous devons voir aux besoins matériels.

Honorables sénateurs, le dernier point à notre ordre du jour porte sur une note que nous avons reçue au sujet de l'informatique. C'est la prochaine étape dans la révolution de l'information. J'ai cru que nous pourrions peut-être demander aux sénateurs

Senator Nolin and Senator Milne have done a great deal of work on this matter; that they are in the middle of the campaign, and have much work still to do. However, together with Senator Carstairs, they know a great deal about this subject. Perhaps we might strike a subcommittee on this matter. Senator Comeau was another senator who was also active in that matter, and perhaps he could again be drafted to help out.

Perhaps Senator De Bané would review this report and come back to this committee with advice within the next month as to what we should be doing about our informatics, because we need it for our estimate planning for the coming year. This is essentially a strategy to find the way ahead.

Senator Nolin: It is the plan. We have introduced short-term measures, but we have a plan.

The Chairman: I suggest that we strike a subcommittee composed of senators who have been involved with this issue, and have them look at it again in detail with our staff. They would then report to this committee in maybe three or four weeks. Is that agreeable, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

De Bané et Nolin d'y jeter un coup d'oeil. Je sais que le sénateur Nolin et le sénateur Milne y ont consacré beaucoup de temps, qu'ils sont au beau milieu de l'exercice et qu'il reste beaucoup de travail à abattre. Cependant, tout comme le sénateur Carstairs, ils en connaissent beaucoup sur ce sujet. Nous pourrions peut-être créer un sous-comité que nous chargerions d'étudier cette question. Le sénateur Comeau n'a pas ménagé non plus les efforts et nous pourrions peut-être faire de nouveau appel à ses services.

Le sénateur De Bané pourrait peut-être examiner ce rapport et nous dire d'ici un mois ce qu'il pense que nous devrions faire en ce qui a trait à notre technologie et à nos systèmes informatiques étant donné nous devons en tenir compte dans nos prévisions budgétaires de l'année qui vient. Il s'agit pour ainsi dire d'une stratégie pour trouver la voie à suivre.

Le sénateur Nolin: Il s'agit d'un plan. Nous avons introduit des mesures à court terme, mais nous avons un plan.

Le président: Je propose que nous établissions un sous-comité composé de sénateurs qui ont étudié cette question et que nous le mandations de réexaminer la question en détail avec notre personnel. Il pourrait peut-être faire rapport au comité dans trois ou quatre semaines. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, October 3, 1996

Le jeudi 3 octobre 1996

Issue No. 8

Fascicule n° 8

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Berntson)
Cohen	Milne
De Bané, P.C.	Nolin
Di Nino	Poulin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Rompkey
Forrestall	Stollery
Gauthier	Wood
LeBreton	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Berntson)
Cohen	Milne
De Bané, c.p.	Nolin
Di Nino	Poulin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Rompkey
Forrestall	Stollery
Gauthier	Wood
LeBreton	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Thursday, October 3, 1996

(11)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:15 p.m. this day, the Chairs, the Honourable Senator Kenny and the Honourable Senator Gauthier presiding.

Members of the Internal Economy Committee present: The honourable senators Carstairs, Cochrane, Cohen, Forrestall, Gauthier, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey and Stollery. (11)

Members of the Privileges, Standing Rules and Orders Committee present: The honourable senators Bosa, Doyle, Gauthier, Grafstein, Grimard, Gustafson, Lewis, Maheu, Milne, Robertson and Rompkey. (11)

Other Senators present: The honourable senators Cools, Kirby and MacDonald (3).

In attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

Senator Kenny tabled and spoke to the document entitled: "Restructuring of Senate Committees".

The Committees discussed the question of the restructuring of Senate Committees.

It was agreed that the Rules Committee would consider the paper, as a reference to be considered with other submissions, and after deliberation would return it to the Internal Economy Committee for examination from a technical point of view.

At 1:30 p.m. the Committees adjourned to the call of the Chairs.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 3 octobre 1996

(11)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le Comité sénatorial des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunissent aujourd'hui à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny et de l'honorable sénateur Gauthier (président).

Membres du comité de la régie interne présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Cohen, Forrestall, Gauthier, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey et Stollery (11).

Membres du comité sénatorial des privilèges, du Règlement et de la procédure: Les honorables sénateurs Bosa, Doyle, Gauthier, Grafstein, Grimard, Gustafson, Lewis, Maheu, Milne, Robertson et Rompkey (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Cools, Kirby et MacDonald (3).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Le sénateur Kenny dépose et décrit le document intitulé «Restructuration des comités sénatoriaux».

Les comités discutent de la question de la restructuration des comités du Sénat.

Il est convenu que le comité du Règlement étudiera le document, par rapport aux autres documents soumis et, après discussion, qu'il le retournera au comité de la régie interne pour examen d'un point de vue technique.

À 13 h 30, les comités s'ajournent jusqu'à nouvelle convocation des présidents.

ATTESTÉ :

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee

*Le secrétaire de séance du comité de la régie interne et
Le greffier du comité des privilèges, du Règlement et de la procédure,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary of the Internal Economy Committee and
Clerk of the Privileges, Standing Rules and Orders Committee*

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 3, 1996

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met jointly this day at 12:00 p.m. to consider the restructuring of Senate Committees.

Senator Jean-Robert Gauthier and Senator Colin Kenny
(*Chairmen*) in the Chair

Senator Gauthier: I thank you all for coming to assist with the work of this committee today. I will make a brief statement on what we want to do today, after which Senator Kenny will present the paper that he has prepared with the help of his committee. There will then be an opportunity for questions. I have sent all of you a complete dossier of every document that we have.

Before we start, you will know that we had an informal joint meeting with the House of Commons to review the rules for joint committees. We have been working at that matter for a year and a half to two years, and the work is now pretty well been completed. Therefore, this committee will be called upon to comment on that proposal. We will then bring it to our respective caucuses and try to convince them that we need some standing orders for the special joint committees that are occasionally created. We will then report to our respective houses for approval.

Having said that, that is not of immediate concern. The matter has simply been dragging on because of lack of meetings, for which I apologize.

[Translation]

An institution that does not renew itself runs the risk of self-destructing or disappearing. It is absolutely essential that we renew and restructure certain committees and perhaps even overhaul them. I know that Senator Robertson circulated a document last year, a questionnaire which you all received and which was prepared for your use. I wish to inform you that these discussions will begin shortly. The questionnaire itself will be helpful to us. I have also had the Library of Parliament prepare a paper entitled "Political Parties and the Canadian Senate" which I invite you to read. It gives an overview of the problems we face, particularly with respect to independent senators.

The companion to the Senates Rule also needs to be updated. This is long overdue. The committee will study this material and update it.

[English]

Having said that, the restructuring of our committees in the Senate is an important matter. I will ask Senator Kenny to give us an overview of the paper. After that, we will receive some questions.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 octobre 1996

[Traduction]

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure siègent conjointement aujourd'hui, à midi, en vue d'examiner la restructuration des comités sénatoriaux.

Les sénateurs Jean-Robert Gauthier et Colin Kenny
(*présidents*) occupent le fauteuil.

Le sénateur Gauthier: Je vous remercie tous d'être venus aujourd'hui. Je commencerai par faire une brève déclaration relative à l'objet de la réunion, après quoi le sénateur Kenny vous exposera le document qu'il a rédigé avec l'aide de son comité. Vous pourrez ensuite poser des questions. Vous avez tous reçu un dossier complet réunissant tous les documents en notre possession.

Avant de commencer, vous savez sans doute que nous avons rencontré officiellement nos homologues de la Chambre des communes afin d'examiner les règles de fonctionnement des comités mixtes. Nous travaillons à cette question depuis déjà dix-huit ou vingt-quatre mois, et nos travaux achèvent. Par conséquent, le comité sera appelé à commenter la proposition qui sera ensuite présentée à nos caucuses respectifs. Nous tenterons de les convaincre qu'il faut adopter un règlement quelconque concernant les comités mixtes spéciaux parfois créés. Nous ferons ensuite rapport à nos chambres respectives auxquelles nous demanderons d'approuver la proposition.

Cela étant dit, il n'est pas nécessaire de régler cette question tout de suite. Elle traîne en longueur simplement par manque de réunions, ce dont je m'excuse.

[Français]

Une institution qui ne se renouvelle pas risque de se détruire ou de disparaître. Il faut absolument renouveler et restructurer certains comités et, peut-être, même les changer de façon assez profonde. Je sais que le sénateur Robertson a fait circuler un document l'an passé, un questionnaire, que vous avez tous reçu et qui a été préparé pour votre utilisation. Je désire vous aviser que ces discussions vont commencer bientôt. Le questionnaire lui-même va nous aider. J'ai aussi préparé un texte qui intitulé: «Le Sénat et les partis. Qu'est-ce qu'un parti au Sénat»? Je vous invite à le lire. Il s'agit d'un bon document préparé par la bibliothèque du Parlement, qui vous donne une idée des problèmes auxquels nous faisons face, surtout en ce qui regarde les sénateurs indépendants.

Il y a aussi une mise à jour du livre d'accompagnement des Règlements du Sénat. Il y a longtemps qu'il n'a pas été mis à jour. Le comité verra à étudier cela et à le mettre à jour.

[Traduction]

Cela étant dit, le dossier de la restructuration des comités du Sénat est important. Je demande au sénateur Kenny de nous donner un aperçu de son document, après quoi vous pourrez poser des questions.

Senator Kenny: On behalf of all of us here, I would like to say how pleased we are to see you in the chair, Senator Gauthier. We know what a special effort it takes for you to come here. We are grateful to you for the effort you make.

Senator Gauthier: Thank you. It is part of my rehabilitation.

Senator Kenny: I would first like to say a word or two about the process. I am sure that some of you, particularly those on the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, wonder what business it is of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to get involved in such matters. The Senate went through this same process some years ago, whereby the Rules Committee started on some initiative and found that its recommendations were stymied when the matter went before the Committee on Internal Economy, so that nothing ever resulted from that initiative. I was a member of the Rules Committee at that time, and found it frustrating that the process did not work.

At that time there were precedents for procedural guidelines on the financial operation of Senate committees which had gone forward in the 1980s. We checked with the procedural people before we proceeded with this matter. Senator Gauthier and I worked out a way in which we could combine the talents of these two committees which, at some point, need to mesh to make the whole thing function.

There is no question in my mind, and I do not think there is any question in the minds of those of us who are members only of the Internal Economy committee, that this is principally a Rules game. We see this as one proposal to go forward to the Rules Committee, among several others that that committee will consider. That is fair ball. In the course of preparing the document which is before you, we have tried to make certain assumptions, and to show where there is certain flexibility in the system.

Frankly, we view our document as a starting point that will probably look very different by the time the members of the Rules Committee are finished with it. We also look at it as simply one of the inputs which the Rules Committee will consider and deal with.

The purpose of this joint meeting is to have an opportunity to discuss the paper which I presume you have before you. It calls for an increase of committees from 12 to 15. There is nothing magic about the number 15. It could be 14 or 18. We wanted to see whether 15 committees could meet, given the number of rooms we have and the number of translators and reporters that we have.

In the process of working on this initiative we took a look at whether we could balance the workload a little better among the various committees. There have been concerns expressed by some committees that they do not have enough to do; other committees have indicated that they are being worked to the point where they cannot adequately consider all of the matters coming before them. In other words, there is just too much work coming their way.

Le sénateur Kenny: Au nom de tous ceux ici présents, j'aimerais vous dire, sénateur Gauthier, à quel point nous nous réjouissons de vous voir occuper le fauteuil. Nous savons quel effort spécial vous devez faire pour venir ici. Nous vous en sommes reconnaissants.

Le sénateur Gauthier: Je vous remercie. Cela fait partie de mon programme de rétablissement.

Le sénateur Kenny: J'aimerais commencer par dire quelques mots au sujet du processus. Je suis sûr que certains d'entre vous, particulièrement les membres du comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, se demandent de quel droit le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se mêle de cette question. Le même processus a eu lieu il y a quelques années au Sénat: le comité du Règlement s'est lancé dans certains travaux et a présenté des recommandations qui ont été bloquées par le comité de la régie interne lorsqu'il en a été saisi, de sorte que l'initiative est demeurée sans résultat. Je faisais partie du comité du Règlement à l'époque et je puis vous dire à quel point il est frustrant de travailler autant en vain.

Des ébauches de règles générales de procédure concernant les dépenses budgétaires des comités sénatoriaux avaient été rédigées durant les années 80. Avant d'aller plus loin, nous avons vérifié auprès des spécialistes de la procédure. Le sénateur Gauthier et moi-même avons devisé un moyen de regrouper les talents des deux comités, car, à un certain moment donné, il faudra faire équipe si l'on veut obtenir des résultats.

À mes yeux, et aux yeux de tous ceux qui sont membres uniquement du comité de la régie interne, il s'agit essentiellement, ici, d'une question de Règlement. Pour la régler, nous estimons qu'il convient de soumettre au comité du Règlement une proposition, mais nous ne serons pas les seuls à le faire. Ce n'est que juste. Durant la rédaction du document qui vous est présenté aujourd'hui, nous avons tenté de faire certaines hypothèses et de montrer que nous disposons d'une certaine marge de manoeuvre.

En toute franchise, le document représente pour nous un point de départ. Lorsque les membres du comité du Règlement en auront fini, il sera probablement très différent. Il représente aussi notre contribution au processus lequel devra se pencher le comité du Règlement.

Nous tenons une réunion conjointe aujourd'hui afin de pouvoir étudier le document que vous avez tous reçu, je crois. Il préconise de faire passer de 12 à 15 le nombre de comités. Le chiffre 15 n'a rien de magique. On aurait tout aussi bien pu choisir 14 ou 18. Nous voulions voir si 15 comités pouvaient siéger, étant donné le nombre de salles, d'interprètes et de sténographes à notre disposition.

Durant ces travaux, nous en avons profité pour voir s'il y avait moyen de mieux répartir la charge de travail entre les divers comités. Certains comités se plaignent qu'ils n'ont pas assez de travail, d'autres nous disent avoir tant à faire qu'ils n'arrivent pas à examiner avec tout le soin voulu les questions dont ils sont saisis. En d'autres mots, ils ont tout simplement trop de travail.

We saw some problems inherent in the committee structure. One was that the committees, generally, seem to have too many members. Members would often complain that they did not have a chance to participate in discussions when there was a witness of particular interest appearing before them. Obviously, there are a variety of ways that this situation could be dealt with. We could have subcommittees dealing with certain matters, or task forces, or a number of other things. This paper argues for more committees, which would be smaller in size. That is what we are putting on the table. However, there could be other solutions.

Absenteeism is a problem that has arisen. It is one that makes the institution fairly vulnerable. Charts have appeared in newspapers demonstrating that there is basically a 50 per cent absentee rate in the Senate. Upon closer examination we discover that the reason for such a rate is not that senators are not doing their jobs, but that senators are sitting on more than one committee. When two committees are meeting at the same time, the statistics are not very attractive. The point is that senators sit on a multiplicity of committees with conflicting times.

We have also had many interventions from our colleagues who wanted policy areas covered which simply were not being covered under the current committee structure. That does not mean that they could not be covered under the current committee structure; it is simply that they currently are not being covered.

There are also groups of senators who want to have a special committee for themselves on a particular subject, rather than a subcommittee working elsewhere.

There is a lack of opportunity for full participation in some committees. There is an imbalance in workload on various committees. This paper argues for more specialized committees.

In the past several years, senators have argued for the establishment of new committees on such matters as national defence, internal security, national capital, forestry, environment, preventive health care, human rights, national unity, and security and intelligence.

In this paper, we have recommended three new standing committees: human rights, defence and security. We have also indicated in the appendices how the workload might be redistributed to reduce the heavy workload on the Legal and Constitutional Affairs Committee.

We have also proposed a national unity committee, although that name may not be the final one chosen. The formation of a national unity committee was seen as an opportunity to lighten the workload on some other committees, as well as to provide an opportunity to look at specific regions, rather than using the usual sectoral approach. That would give a different perspective in the Senate on some issues. In the past five years we have had three

Nous avons constaté l'existence de certains problèmes inhérents à la structure des comités. Entre autres, les comités semblent, en règle générale, compter trop de membres. Les membres se plaignaient souvent qu'il leur était impossible de participer à certains débats lorsque comparait un témoin d'un intérêt particulier. De toute évidence, il existe toutes sortes de solutions à ce problème. Ainsi, nous pourrions former des sous-comités pour traiter de certaines questions ou encore des groupes de travail, et ainsi de suite. Dans notre document, nous plaçons en faveur d'un accroissement du nombre de comités qui, par contre, compteraient moins de membres. Voilà ce que nous proposons. Nous sommes conscients toutefois qu'il existe peut-être d'autres solutions.

Il a été question d'absentéisme. Ce problème rend l'institution plus vulnérable. On a pu voir dans les journaux des tableaux illustrant un taux d'absentéisme de 50 p. 100 essentiellement au Sénat. Quand on y regarde de plus près, on constate que la raison d'un pareil taux d'absentéisme n'est pas tant que les sénateurs ne travaillent pas, mais qu'ils font partie de plus de comités. Lorsque deux comités siègent en même temps, les données statistiques ne sont pas très reluisantes. Le point à retenir ici, c'est que les sénateurs font partie de plusieurs comités à la fois et qu'ils ont donc des conflits d'horaires.

Nos collègues sont aussi souvent intervenus pour nous demander que soient inclus plusieurs secteurs d'activité qui ne sont tout simplement pas couverts actuellement. Attention: nous ne disons pas qu'il n'y a pas moyen de les examiner dans le cadre actuel, mais bien qu'actuellement, aucun comité ne les examine.

Des groupes de sénateurs souhaitent aussi faire partie de comités spéciaux qui étudieraient un sujet particulier, plutôt que de le confier à un quelconque sous-comité.

Au sein de certains comités, il n'est pas possible de participer pleinement aux travaux. Il existe un déséquilibre dans la charge de travail des divers comités. Le document plaide en faveur de comités plus spécialisés.

Au cours des dernières années, des sénateurs ont prôné l'établissement de nouveaux comités pour traiter de questions comme la défense nationale, la sécurité intérieure, la capitale nationale, la foresterie, l'environnement, la prévention en matière de santé, les droits de la personne, l'unité nationale et les activités de sécurité et de renseignement.

Dans le document à l'étude, nous avons recommandé la formation de trois nouveaux comités permanents: un comité des droits de la personne, un comité de la défense et un comité de la sécurité. Nous avons aussi indiqué dans les annexes comment pourrait être répartie de nouveau la charge de travail en vue d'alléger le fardeau du comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

Nous proposons aussi la formation d'un comité de l'unité nationale, bien que cette appellation ne soit peut-être pas définitive. La formation de pareil comité permettrait de réduire la charge de travail de certains autres comités et d'examiner des questions en fonction de certaines régions, plutôt que par secteur d'activité. Cela permettrait de faire voir certaines questions au Sénat sous un angle différent. Au cours des cinq dernières années,

major, special joint committees studying constitutional reform and national unity matters.

Another busy committee is the Banking Committee, which would have a more manageable workload if some of its work was redistributed as suggested here: Taxation and legislation matters would go to the National Finance Committee; customs and excise matters would go to the Foreign Affairs Committee. The mandate for consumer affairs would move from the Social Affairs Committee to the newly named Standing Senate Committee on Banking, Commerce and Consumer Affairs. There are many ways of dividing things up. This presentation is intended to be a starting point for discussions.

Turning briefly to the concept of attendance, we have some controversial elements here. One key idea is that of associate membership. I mentioned earlier that just one-half of the permanent membership of committees attend any given meeting of the 12 standing committees. With the exception of the Internal Economy Committee and the Rules Committee, each committee has 12 members, indicating that the average attendance for a committee meeting is approximately 6. We are suggesting that smaller standing committees with individual memberships would eliminate conflicting meetings for most senators, and would effectively reduce the attendance problems.

We also think that one way to address attendance is the concept of associate membership. Such associate members who would be eligible to sit as substitutes, and also as full members of subcommittees. The controversial part is the suggestion that if the attendance of a full-time member drops below 75 per cent, then an associate member could move up and take the place of a full-time member, on the assumption that if someone is serious about a committee, they will attend its meetings on a regular basis. If they are not prepared to attend such meetings, then perhaps an associate who is prepared to attend should move up.

Frankly, it has been difficult for the Whips to address this question in the past. However, if it were to be done on a numerical basis, it would be somewhat easier to handle. We also felt that a smaller committee size would make it easier for committee members to choose the studies in which they want to get involved.

Some committees here are administrative in nature, being the Rules Committee and the Internal Economy Committee. We are suggesting that it is reasonable that someone might sit on one of the housekeeping committees in addition to participating on a policy committee.

Our first goal is a more balanced distribution of the workload. Thereafter, we need a better breakdown among policy areas. We want to pick up some new policy areas which various senators have identified. We also need some scheme to eliminate the scheduling conflicts which currently exist. In addition, we need a scheme to reduce absenteeism, which is very high according to the statistics of our committees. We want opportunities for more concentrated work by members who actually sit on committees. Again, I refer back to the fact that some members get very frustrated when there is a good witness there but the allotted time runs out before they can ask their questions.

Il y a eu trois grands comités mixtes spéciaux chargés d'étudier la réforme constitutionnelle et les questions d'unité nationale.

Le comité des banques est un autre comité très occupé qui pourrait plus facilement gérer sa charge de travail si certains des travaux étaient répartis comme suit: les questions de fiscalité et de législation relèveraient dorénavant du comité des finances nationales; les questions de douanes et d'accise iraient au comité des affaires étrangères. L'examen des affaires des consommateurs passerait du comité des affaires sociales au comité sénatorial permanent rebaptisé des banques, du commerce et des affaires des consommateurs. Les façons de redéfinir les secteurs d'activité sont nombreuses. L'exposé vise à lancer le débat.

Jetons maintenant un coup d'oeil rapide à la question des présences qui comporte certains éléments de controverse. Une idée maîtresse est de nommer des membres associés. J'ai déjà précisé que seulement la moitié des membres permanents des comités assistent à une réunion donnée des 12 comités permanents. Exception faite du comité de la régie interne et du comité du Règlement, chaque comité est composé de 12 membres, ce qui signifie que six sénateurs sont présents, en moyenne, aux réunions. À notre avis, la réduction du nombre de membres des comités permanents éliminerait les conflits d'horaires pour la plupart des sénateurs et, de la sorte, atténuerait l'absentéisme.

Les membres associés pourraient agir comme remplaçants et comme membres à part entière des sous-comités. L'élément controversé de la proposition est que, si un membre à part entière enregistre moins de 75 p. 100 de présences, un membre associé pourrait alors être invité à le remplacer. En effet, on peut supposer que celui qui prend au sérieux les travaux d'un comité se présentera aux réunions. S'il n'est pas disposé à le faire, il vaudrait peut-être mieux le remplacer par un membre associé qui, lui, sera présent.

En toute franchise, les whips ont éprouvé dans le passé beaucoup de difficultés à régler cette question. Toutefois, si l'on procédait par nombres, il serait quelque peu plus facile de la régler. Nous estimons aussi qu'une réduction de leur nombre faciliterait aux membres des comités le choix des études auxquelles ils veulent participer.

Certains comités sont de nature administrative, soit le comité du Règlement et le comité de la régie interne. D'après nous, il est raisonnable qu'un sénateur ne se joigne qu'à un seul comité administratif et à un seul comité d'orientation.

Notre objectif premier est de réaliser une répartition plus équilibrée de la charge de travail. Ensuite, il faut mieux définir les secteurs d'activité. Nous souhaitons inclure de nouveaux secteurs demandés par divers sénateurs. Il faut aussi trouver un moyen quelconque d'éliminer les conflits d'horaires actuels. De plus, il faut trouver un moyen de réduire l'absentéisme, qui est très élevé d'après les données statistiques. Nous souhaitons que les sénateurs réellement présents aux séances des comités puissent vraiment se consacrer à la tâche. Je rappelle que certains membres des comités sont très frustrés de ne pouvoir interroger les témoins qui les intéressent par manque de temps.

There would also be a greater opportunity under this proposal for more senators to serve as chairs and deputy chairs of committees. Frankly, when someone is a chair or a deputy chair of a committee, they tend to focus better, work harder, and make things happen.

I have talked about increased opportunity for questioning. There would be opportunity for associate memberships on committees to allow a senator to sit in on committees of interest, to receive the documents and to take part in the subcommittees.

Smaller committees would work better with respect to video conferencing and travel arrangements. Here on the Internal Economy Committee, which as you know deals with the budgets of the committees, we notice that the bigger budgets are required by the committees that travel. Smaller committees would mean lower budgets, as far as travel is concerned. It is our conclusion, with perhaps a bit of a stretch, that these changes would mean no extra costs for the new committee structure.

To address the negatives of the proposals, there may be a need to tape and then transcribe later, some of the committees' work. I should tell you that already happens right now in the House of Commons. It also means that, on Mondays and Fridays when our reporters are not working as they are now, they could presumably be transcribing the tapes which were prepared.

There is a potential increase in the need for interpreters. That is not a direct cost to the Senate. They are supplied to us by the translation bureau.

We felt, on balance, that this was a proposal that deserved some consideration by the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders. I must tell you that since the paper has been completed, I have thought of approximately 16 changes I would like to see reflected therein, two of which I will just mention in passing. One is that it may be that senators do not want to be attached to just one committee, and it is conceivable that we could come up with an A list and a B list of committees that did not have conflicting sitting times. That would improve the attendance issue. In other words, we would say that the A list sits at these times and in these rooms, and that the B list sits in a different set of rooms at a different time, and then every senator could be a member of two committees rather than only of one, without that sort of conflict.

The other thing that comes up and will affect us all in one way or another is how we deal with independent senators. This paper suggests that independent senators could become associate members of committees. Another way to deal with this question would be to say to the governing party, or to the party with the majority, if you will, that if they intend to have an independent senator sit on a committee, that will increase their membership size by one. In that way, there would be room for the independent senators to be included.

I know that dealing with independent senators is a controversial issue. However, I suggest that, if we do not take them into account at some point, we may find that they have their own ways of impacting on how the Senate operates when questions such as unanimous consent arise, or similar situations. I do not think that

La proposition donnerait aussi à plus de sénateurs la possibilité d'agir comme président et vice-président des comités. En toute franchise, lorsqu'on occupe le fauteuil de la présidence ou de la vice-présidence d'un comité, on a tendance à être plus attentif, à travailler plus fort et à vouloir des résultats.

J'ai mentionné d'accroître les possibilités de poser des questions. En tant que membres associés, les sénateurs pourraient assister aux séances de comités qui les intéressent, recevoir la documentation et participer aux travaux des sous-comités.

La réduction du nombre de membres des comités faciliterait la tenue de vidéoconférences et l'organisation des voyages. Au sein même du comité de la régie interne qui, comme vous le savez, examine les budgets des comités, nous remarquons que les comités qui demandent le plus de crédits sont ceux qui se déplacent. Par conséquent, le nombre réduit de membres se traduirait par moins de dépenses de voyage. En exagérant peut-être un peu, nous concluons que ces changements n'occasionneraient pas de coût supplémentaire.

Par contre, ils n'ont pas que des avantages. Il se peut qu'il faille enregistrer les délibérations des comités et en faire la transcription par la suite. Sachez que cela se fait déjà à la Chambre des communes. Cela veut aussi dire que, les lundis et vendredis, lorsque nos sténographes ne sont pas occupés comme c'est le cas actuellement, ils pourraient débobiner les enregistrements.

Il se peut que la demande d'interprètes augmente. Le Sénat n'assume pas directement ce coût. Les services d'interprétation sont en effet fournis par le Bureau de la traduction.

Tout compte fait, nous avons pensé que cette proposition méritait d'être examinée par le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure. Je dois vous dire que depuis que le document est terminé, j'ai pensé à près de 16 changements que j'aimerais y voir apporter; je vais juste en faire mention de deux en passant. Tout d'abord, il se pourrait que les sénateurs ne veulent pas être attachés à un seul comité, et il est concevable que l'on arrive à une liste A et une liste B de comités pour qu'il n'y ait aucun conflit d'horaire. Cela diminuerait l'absentéisme. En d'autres termes, nous dirions que les sénateurs figurant sur la liste A siègent à telle ou telle heure et dans telle ou telle pièce, et que les sénateurs figurant sur la liste B siègent dans d'autres pièces à d'autres moments; chaque sénateur pourrait alors être membre de deux comités au lieu d'un seul, sans qu'il n'y ait conflit.

Ensuite, la question des sénateurs indépendants qui se pose nous touche tous d'une manière ou d'une autre. Ce document propose que les sénateurs indépendants deviennent membres associés des comités. Une autre façon de régler cette question consisterait à dire au parti du gouvernement, ou au parti de la majorité, si vous voulez, que s'il a l'intention de faire siéger un sénateur indépendant au sein d'un comité, il aura droit à un membre de plus pour ce comité. De cette manière, il serait possible d'inclure les sénateurs indépendants.

Je sais que la question des sénateurs indépendants prête à controverse. Toutefois, je pense que si nous ne les prenons pas en compte à un moment donné ou à un autre, nous risquons de nous apercevoir qu'ils peuvent influencer sur le fonctionnement du Sénat, lorsque des questions comme celle du consentement unanime ou

the paper deals well with independent senators, and I wanted to add that comment as a final footnote. I think we should at some point think more about how we handle independent senators.

Mr. Co-chairman, that summarizes as best I can the document that is before everyone here. I would be pleased to relinquish the floor to you at this point and deal with any questions, if that is your wish.

Senator Robertson: My first comment deals with process. How do we plan collectively? Obviously, the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has been set aside by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, and are we now to work in conjunction with Internal Economy? Have we a directive from the Chamber to that effect? I was not aware that the Internal Economy Committee was repeating this work which has been undertaken a couple of times previously by the Rules Committee. I was not aware that the Internal Economy Committee was working on this subject until I received your document last spring.

It is interesting to not, Senator Kenny, that most of the matters on which you have commented have been dealt with, in one form or another, by the Rules committee at some time or other — without decisions of course. An example of that is the matter of the independents. A number of these issues have been taken to the various caucuses. We know the answers that we got from individual caucus members as well as our group caucuses on many of these issues.

In any event, though this process, is it the intention of the Internal Economy Committee to continue to do the work of the Rules Committee? I know that approximately a year ago, one of the recommendations made by the Rules Committee was that the Senate have fewer committees, rather than more. In other words, they were going in the other direction.

Another recommendations made at that time was to establish one administrative committee by combining these two committees, Internal Economy and Rules. Has action been taken in that direction? If it has, it has been done without consultation with the chamber, and certainly without consultation with the members of the opposition who sit on the Rules Committee, because we had no knowledge. Senator Gauthier, you may have had knowledge of this work in progress, but we certainly had no knowledge of it.

When I got notice to attend here today at noon hour, I had a meeting with some of the members of our caucus who serve on the Rules Committee. In other words, I pulled together a few of our members who sit on that committee. It was the general feeling at that gathering that if a committee were to recommend making such changes, we would, of course, have all this work done in committee and then present the financial implications of those changes to the Internal Economy Committee, after the changes had been approved and accepted by the Senate.

Our members found it a bit curious that a reverse position had been taken here, and that the Internal Economy Committee had decided to basically cover territory that has already been covered.

d'autres questions du même genre se posent. Je ne pense pas que le document traite bien de la question des sénateurs indépendants et je voulais faire cette observation complémentaire. Je crois que nous devrions à un moment donné réfléchir davantage à la question des sénateurs indépendants.

Monsieur le coprésident, c'est ainsi que je peux le mieux résumer le document dont tout le monde a reçu copie. Je serais heureux de vous céder la parole maintenant pour passer aux questions, si vous le souhaitez.

Le sénateur Robertson: J'aimerais tout d'abord parler du processus. Est-il possible de planifier les choses collectivement? De toute évidence, le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a écarté le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure; devons-nous maintenant travailler conjointement avec la régie interne? Avons-nous une directive du Sénat à cet effet? Je ne savais pas que le comité de la régie interne reprenait le travail déjà effectué à plusieurs reprises par le comité du Règlement. Je ne savais pas avant de recevoir votre document au printemps dernier que le comité de la régie interne travaillait sur ce sujet.

Il est intéressant de noter, monsieur le sénateur, que la plupart des questions que vous avez abordées ont été traitées, d'une manière ou d'une autre, par le comité du Règlement, à un moment donné ou à un autre, sans qu'aucune décision n'ait été prise évidemment. La question des indépendants en est un exemple. Plusieurs de ces questions ont été présentées aux divers caucuses. Nous connaissons les réponses que nous ont données les membres particuliers des caucuses ainsi que les caucuses à bien de ces questions.

Dans tous les cas, par le truchement de ce processus, le comité de la régie interne a-t-il l'intention de continuer à faire le travail du comité du Règlement? Je sais qu'il y a environ un an, le comité du Règlement avait recommandé qu'il y ait moins de comités au Sénat, plutôt que plus. En d'autres termes, il allait dans la direction opposée.

Il avait été recommandé également à ce moment-là de créer un comité administratif en combinant le comité de la régie interne et le comité du Règlement. Des mesures ont-elles été prises à cet effet? Si oui, cela s'est fait sans consulter le Sénat et certainement sans consulter les membres de l'opposition qui siègent au sein du comité du Règlement, car nous n'en avions pas connaissance. Sénateur Gauthier, il se peut que vous ayez été au courant de ce travail, contrairement à nous qui n'en savions absolument rien.

Lorsque j'ai reçu l'avis de convocation pour aujourd'hui, j'ai rencontré certains des membres de notre caucus qui siègent au sein du comité du Règlement. Autrement dit, j'ai réuni quelques-uns de nos membres qui siègent au sein de ce comité. Nous avons tous été d'accord pour dire que si un comité recommande d'apporter de tels changements, le travail devrait, bien sûr, se faire en comité, lequel comité présenterait au comité de la régie interne les répercussions financières de ces changements, une fois ceux-ci approuvés et acceptés par le Sénat.

Pour nos membres, il paraît un peu curieux que l'inverse se soit produit et que le comité de la régie interne ait décidé en fait de traiter des points qui ont déjà été traités. Ceux d'entre vous qui

Those of you who sat on the Rules Committee in the past know that we have spent considerable time on this type of discussion, but have been unable to achieve consensus in the Senate.

I am interested in how this committee intends to proceed with this matter. Certainly, the document that was circulated did indeed promote some discussion, but over the past year or two there have been several other documents that also promoted discussion or response.

In this case, I understand that the questionnaire was responded to by a number of senators, although I must point out that many senators did not bother to respond at all. It is interesting that there is a resurgence of interest in this project. I think this is a healthy response, after the total lack of interest displayed by certain members of the Senate to the attempts made by the Rules Committee in the past in this regard.

I really do not want to go into your report today, Senator Kenny, because in my opinion this is not the appropriate forum. This matter must be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders to decide what is to be done in respect of this reshuffling of committee structures. In addition, there are other recommendations from the Rules Committee itself that must be dealt with. By the same token, there is a counter argument by a number of people that we need no changes at all.

As I remarked to some of my colleagues, when I read that part about the 15 committees of an hour and a half each, or whatever the number is that is being suggested here, I had a strange vision in my head. Those of you who have worked on committees over the years will know what happens on certain mornings. Because of the fact that the first committee in a particular committee room cannot finish sharply at, say, 12 noon, the members from the next committee must sit and cool their heels while that first committee finishes its business, and there goes 10 minutes or sometimes 15 minutes, after which the second committee is left with an hour and a half to complete its business. If there is a substantive agenda, there is absolutely no way that any more than three or four senators can make a contribution in the time remaining.

I have always preferred a longer meeting of, perhaps, three hours, with a substantial and substantive agenda, rather than those meetings where we rush in and out. I can see the staff who serve our coffee spending half their time rushing back and forth between rooms pushing coffee carts, if we are not careful.

I am interested in the process, which perhaps is the only thing we should be discussing this morning. How will we proceed from here? I believe that is important for the integrity of the process.

Senator Kenny: I would be happy to address that. I am glad you agree that there are people who are unhappy with the way in which committees are structured now. I am glad you pointed out that there are several proposals coming forward.

Senator Robertson: They have come forward.

Senator Kenny: They will continue to come forward. This is no more than one of those proposals.

avez siégé au sein du comité du Règlement savent que nous avons consacré énormément de temps à ce genre de discussions sans toutefois obtenir un consensus au Sénat.

J'aimerais savoir comment ce comité prévoit s'y prendre. Bien sûr, le document qui a été distribué suscite un débat, mais c'est ce qui s'est produit ces deux dernières années, lorsque d'autres documents ont circulé.

Dans le cas qui nous intéresse, il semble que plusieurs sénateurs aient répondu au questionnaire même si, je dois le souligner, beaucoup ne s'en sont pas donné la peine. Il est intéressant de noter un regain d'intérêt pour ce projet. C'est à mon avis une réaction saine, après le manque total d'intérêt affiché par certains membres du Sénat face aux tentatives du comité du Règlement à cet égard.

Je ne veux vraiment pas analyser votre rapport aujourd'hui, sénateur, car, à mon avis, cette tribune ne s'y prête pas. Cette question doit être renvoyée au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, lequel doit décider de la suite à donner à cette proposition de restructuration des comités. En outre, il faut également tenir compte d'autres recommandations faites par le comité du Règlement lui-même. Par ailleurs, plusieurs présentent l'argument contraire, affirmant que nous n'avons besoin d'aucun changement.

Comme je le faisais remarquer à certains de mes collègues, lorsque je lis le passage sur les 15 comités d'une heure et demie chacun — peu importe le nombre proposé ici — de curieuses images me viennent à l'esprit. Ceux qui, au fil des ans, ont travaillé au sein de comités savent ce qui se passe certains jours. En effet, lorsque le premier comité qui siège dans une pièce particulière ne peut pas finir à midi pile, par exemple, les membres du comité suivant doivent attendre 10, voire même 15 minutes; ce deuxième comité dispose d'une heure et demie pour terminer ses travaux. Si l'ordre du jour est substantiel, seuls trois ou quatre sénateurs ont le temps de prendre part au débat.

J'ai toujours préféré des séances plus longues, de trois heures, peut-être, avec un ordre du jour substantiel, plutôt que des séances où nous sommes pressés. Je peux imaginer les employés qui nous servent le café passer la moitié de leur temps à courir d'une pièce à l'autre.

Ce qui m'intéresse, c'est le processus, et c'est peut-être le seul point dont nous devrions débattre ce matin. Qu'allons-nous faire maintenant? Je crois que c'est important pour l'intégrité du processus.

Le sénateur Kenny: Je me ferais un plaisir de répondre à cette question. Je suis heureux que vous conveniez que certains ne sont pas satisfaits de la structure actuelle des comités. Je suis heureux que vous ayez indiqué que plusieurs propositions sont présentées.

Le sénateur Robertson: Elles l'ont été.

Le sénateur Kenny: Elles vont continuer à l'être. Il ne s'agit ici que de l'une de ces propositions.

In the letter I sent to you personally, Senator Robertson, I made it clear that this was a Rules Committee issue; about that fact no one had any doubt. Both the Rules Committee and the Internal Economy Committee have the capacity to pick any subject they choose without a reference from the Senate. There is also precedent for the two committees to pass proposals back and forth, the one to the other, without any reference to the Senate. There is nothing unusual in that regard. There is nothing out of order. There are precedents for all of that.

From my perspective — and I believe from the perspective of the other members of the Internal Economy Committee — we do not expect to see anything again until the Rules Committee has decided what it wants to do, how it wants to do it, and the way in which it wishes to organize it. If the members come back and say, “We like it the way it is,” that is what the committee will do. If the Rules Committee wishes to change something, they will change something, and the ball is in their court.

Modestly, I would hope that there is some information in here that might be new and helpful. If it is not, then that is fine; there is no problem, and no harm down, and none of your time has been wasted. If you do not find any use in this, do not deal with it. If you think there is something helpful here, pick it up. It is entirely up to the Rules Committee to decide how they want to handle it. That is why Senator Gauthier is here, and why we are having a joint meeting. It is to tell you, “Here is our contribution. If it helps, terrific; if it does not move the matter forward, then that is fine. You folks do whatever you like with it.”

Senator Gauthier: I should like to add to that, Senator Robertson. I was not involved in preparing this paper. When I heard about it after Senator Kenny sent me a copy, I looked at it and said to myself, “Coming from the Chair of Internal Economy, it must have his imprimatur. In other words, he has looked at it from a financial point of view rather than from a rules point of view. Definitely we must have his support or the support of the Rules committee to proceed with it.” I am giving you a new senator’s point of view.

I phoned Senator Kenny and suggested a conference, which is what we are having today. We used to have those in the House of Commons, and conferences are simply the meeting of two committees which are possibly looking at a single issue and hearing a variety of views. One must take the financial view, and the other has the responsibility to take into account the implications of the rules and orders.

I was the one who asked for a meeting of this nature. Rather than go through the Senate and table the report in the Senate, I suggested that we have a committee meeting at which we could discuss these proposals. Other proposals are being prepared, and we will be looking at those this fall.

I am not offended. I know that the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the authority to initiate certain things itself. The honourable senator knows what we tried to do. She was there. We did not succeed because we always

Dans la lettre que je vous ai envoyée personnellement, madame le sénateur, j’ai indiqué clairement qu’il s’agissait d’une question relevant du comité du Règlement; personne n’a mis ce fait en doute. Le comité du Règlement, comme le comité de la régie interne, peut choisir n’importe quel sujet sans aucun renvoi du Sénat. Il est déjà arrivé aussi que les deux comités se transmettent des propositions, sans aucun renvoi au Sénat. Il n’y a rien d’inhabituel à cet égard. Il n’y a rien d’irrégulier. Il y a des précédents.

De mon point de vue — et je crois, du point de vue des autres membres du comité de la régie interne — nous ne nous attendons à rien tant que le comité du Règlement n’aura pas décidé ce qu’il veut faire, comment il veut procéder et comment il souhaite organiser le tout. Si les membres nous disent: «Cela nous convient», c’est ce que fera le comité. Si le comité du Règlement souhaite changer quoi que ce soit, libre à lui, ce sera à lui de jouer.

J’ose espérer, sans prétention, que ce document renferme des renseignements qui sont peut-être nouveaux et utiles. Dans le cas contraire, ce n’est pas grave; il n’y a pas de problème, aucun tort n’a été causé et nous ne vous avons pas fait perdre de temps. Si vous trouvez la proposition d’aucune utilité, n’y donnez pas suite. Si vous pensez qu’elle peut être utile, servez-vous-en. C’est au comité du Règlement et à lui seul à décider de la façon dont il veut y donner suite. C’est la raison pour laquelle le sénateur Gauthier est ici et aussi la raison pour laquelle nous avons une séance conjointe. Cela nous permet de vous dire: «Voici notre apport. S’il est utile, tant mieux; s’il ne fait pas progresser les choses, tant pis. Libre à vous d’en faire ce que vous voulez.»

Le sénateur Gauthier: Madame le sénateur, j’aimerais ajouter quelques remarques. Je n’ai pas participé à la préparation de ce document. Lorsque le sénateur Kenny m’en a envoyé une copie, je me suis dit: «Si ce document vient du président de la Régie interne, il doit avoir son imprimatur. En d’autres termes, il l’a examiné d’un point de vue financier plutôt que d’un point de vue réglementaire. Bien évidemment, nous devons avoir son appui ou celui du comité du Règlement pour aller de l’avant.» Je vous donne ici le point de vue d’un nouveau sénateur.

J’ai téléphoné au sénateur Kenny pour lui proposer de tenir une conférence; c’est ce que nous faisons aujourd’hui. Nous avons de telles conférences à la Chambre des communes. Il s’agit simplement de la rencontre de deux comités qui envisagent une seule question et entendent divers points de vue. L’un doit examiner le point de vue financier, l’autre doit prendre en compte le Règlement et la procédure.

C’est moi qui ai demandé une rencontre de cette nature. Plutôt que de passer par le Sénat et de déposer le rapport au Sénat, j’ai proposé une séance de comité à laquelle nous pourrions débattre de ces propositions. D’autres propositions sont préparées et nous les examinerons cet automne.

Je ne suis pas froissé. Je sais que le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure peut déclencher certaines études de son propre chef. L’honorable sénateur sait ce que nous avons essayé de faire. Elle était présente. Nous n’y

seemed to hit a stone wall with the financial implications as to whether there were enough rooms, clerks, and everything else.

Senator Robertson: Thank you for your comments, Senator Gauthier. It is an interesting process. It would seem that the best thing we can do is take this proposal, together with the myriad of information that we have from all of the other studies, back to the committee and circulate it among our own caucus members. Nothing will be done without the input of our caucus members. I think that is the way to handle this proposal.

Senator Gauthier: Are you saying we should send it now to all caucus members?

Senator Robertson: No, to the committee first, and then the caucuses, unless Senator Kenny wants to send this to the house as a report. He can report it. I do not really care. I am not offended, but I am curious. One of the things we have talked about on different occasions, and on which we have never come to any resolution, was having all committees operate in a similar manner and talk about the conduct of the committee, the chairs and deputy chairs, and that sort of thing. There are all kind of things to be put on the agenda, I must say.

We knew this topic would come back. I think the sooner it goes to the Rules Committee, to you, Senator Gauthier, the sooner we will have some chance of making some progress.

Senator Carstairs: Speaking as a member of the Internal Economy Committee, it was my understanding from the very beginning that this was simply a proposal that would be taken to the Rules Committee. That is, in fact, what we are doing today in presenting something that we have examined in Internal Economy. For what it is worth, we are presenting our findings to the Rules Committee, whose members have far more experience in dealing with the rules than does Internal Economy. You would take this as another document, along with a whole myriad of alternative documents, to study and analyze.

With respect to the Internal Economy Committee, our particular interest in this matter came about, I think it is fair to say, Senator Kenny, as regards space. In other words, could we have more committees, or should we have fewer committees? What were the demands on the space requirements? Yesterday, for example, I was asked not to use my committee room because Senator Kirby wished to use it for a meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. Of course we acceded to his request.

In relation to this plan, I have concerns about the pressures on individual senators, and how they can be expected to be in three places at the same time. I find that extremely difficult to do. I am sure my physique would benefit from being at least split in two, but even I could not do with being split in three. As a member of the Internal Economy Committee, those are some of the concerns that I have.

sommes pas parvenus, car il semblait toujours que nous frappions un mur au chapitre des répercussions financières, à savoir disposait-on de suffisamment de pièces, de greffiers, et cetera.

Le sénateur Robertson: Merci pour vos observations, sénateur. C'est un processus intéressant. Il semblerait que la meilleure chose à faire maintenant serait de saisir le comité de cette proposition, assortie de la foule d'informations dont nous disposons grâce à toutes les autres études, et de la distribuer aux membres de notre propre caucus. Rien ne sera fait sans l'apport des membres de notre caucus. Je crois que c'est ainsi qu'il faut s'occuper de cette proposition.

Le sénateur Gauthier: Êtes-vous en train de dire que nous devrions l'envoyer maintenant à tous les membres des groupes parlementaires?

Le sénateur Robertson: Non, d'abord au comité puis aux groupes parlementaires à moins que le sénateur Kenny veuille en faire rapport à la Chambre. Cela m'est égal. Je ne suis pas vexée mais une chose m'intrigue. Nous avons parlé à différentes occasions, sans jamais prendre de décision à ce sujet, de la possibilité que tous les comités fonctionnent de la même façon et de la conduite du comité, des présidents et des vice-présidents et ainsi de suite. Il y a bien des choses à inscrire au programme.

Nous savions que cette question allait revenir sur le tapis. Je pense que le plus tôt elle sera envoyée au comité du Règlement, à vous, sénateur Gauthier, le plus tôt nous aurons l'occasion de réaliser certains progrès.

Le sénateur Carstairs: En tant que membre du comité de la régie interne, j'ai cru comprendre dès le tout début qu'il s'agissait simplement d'une proposition qui serait présentée au comité du Règlement. C'est en fait ce que nous sommes en train de faire aujourd'hui en présentant une proposition que nous avons examinée au comité de la régie interne. Pour ce qu'elles valent, nous sommes en train de présenter nos constatations au comité du Règlement dont les membres possèdent beaucoup plus d'expérience du Règlement que le comité de la régie interne. Il s'agirait d'un document parmi une multitude d'autres documents, à étudier et à analyser.

Je crois qu'il est juste de dire, sénateur Kenny, que ce qui a suscité tout particulièrement l'intérêt du comité de la régie interne dans cette affaire, c'est la question des locaux. Autrement dit, est-il possible d'augmenter le nombre des comités ou est-il préférable d'avoir moins de comités? Quels sont les besoins en locaux? Hier, par exemple, on m'a demandé de ne pas utiliser ma salle de comité parce que le sénateur Kirby voulait s'en servir pour une réunion du comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Bien entendu, nous avons accédé à sa requête.

En ce qui concerne ce plan, ce qui m'inquiète, ce sont les pressions dont font l'objet les sénateurs et comment on peut s'attendre à ce qu'ils soient à trois endroits à la fois. Je trouve cela extrêmement difficile. Je suis sûre que mon physique gagnerait à être au moins coupé en deux mais en trois, même dans mon cas, c'est impossible. Ce sont donc certaines de mes préoccupations en tant que membre du comité de la régie interne.

Let me be clear: It was never my intention — and I do not think the intention of anyone else on the committee — that we would make any finite decision on this matter. We considered that it was simply a proposal to send to the Rules Committee, in the hope that that committee would study it carefully as one more proposal of several.

Senator Robertson: I thank Senator Carstairs. I am sure our chairman will make certain that we study it, together with all the many other proposals that are before us. The same concern has been expressed many times, and by many senators: How can I serve on all of these committees at one time? We are very well aware of the issues, I must say.

Senator Maheu: I suppose my comments should be kept for a meeting of the Rules Committee. However, having come from the other place, and having sat in the Speaker's Chair in the other place, I find that it is so easy to find a solution to many of the problems I am hearing about, but I am not sure there is the will to find the solution. I think you are talking *ad infinitum*: "Let's talk and do another study instead of doing something." Stop talking and start doing. That is when things start to happen.

I was curious about the questionnaires. May I ask how many senators responded?

Mr. James Robertson, Researcher, Library of Parliament: I believe the summary you have states that 52 senators responded.

Senator Maheu: In a case like that where only half respond, I guess the others just are not interested. You work, then, on the half that responded. If you are not part of the solution, then you are part of the problem. I know I am doing it again, and I did not want to, but I keep going back to the fact that I worked in a place where cooperation was the name of the game. Here, it is as though every person is acting as an individual. There seems to be no team effort.

In passing, Senator Robertson, when you say the senators are not given substantive time, in the few months that I have been attending committees, I have had occasion to sit in a committee where one senator took 20 minutes. In the other place, there are house rules to cover that situation. For the first rounds, each member gets ten minutes. In 20 minutes, two members could have been accommodated. If some senators takes 20 minutes, then other senators who want to ask questions because they have serious concerns cannot ask them because there is not enough time.

Senator Robertson: We have all gone through the frustrations that you are experiencing, Senator Maheu, in many forms. I do not know whether we can convince the members in the chamber of the need for change. We know the response from the various caucus members, at least as recently as last year, and there certainly did not seem to be any raging concern about the need for change then.

Je tiens à être claire: je n'ai jamais voulu — et je doute que cela ait été l'intention de mes collègues au comité — que nous prenions une décision définitive à ce sujet. Pour nous, il s'agissait simplement d'une proposition à transmettre au comité du Règlement, dans l'espoir qu'il l'étudie soigneusement au même titre que toutes les autres.

Le sénateur Robertson: Je remercie le sénateur Carstairs. Je suis sûre que notre président s'assurera que notre comité l'étudie, au même titre que les nombreuses autres propositions dont nous sommes saisis. La même crainte a été exprimée à maintes reprises par de nombreux sénateurs: comment puis-je siéger à tous ces comités en même temps? Nous sommes très conscients de ces problèmes.

Le sénateur Maheu: Je suppose qu'il serait préférable que je fasse ces commentaires lors d'une réunion du comité du Règlement. Cependant, d'après mon expérience de l'autre endroit où j'ai occupé le fauteuil du président, je trouve qu'il est si facile de trouver une solution aux nombreux problèmes dont j'entends parler à condition qu'on veuille trouver une solution et je ne suis pas sûre que cette volonté existe. Tout ce que je vous entends dire c'est: «Parlons-en et faisons une autre étude au lieu d'agir.» Cessons de parler et commençons à agir. C'est à partir de ce moment-là que les choses commenceront à bouger.

En ce qui concerne les questionnaires, j'aimerais savoir combien de sénateurs y ont répondu?

M. James Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je crois que le sommaire qui vous a été remis indique que 52 sénateurs y ont répondu.

Le sénateur Maheu: Dans un cas comme celui-ci où seulement la moitié répond, je suppose que les autres ne sont tout simplement pas intéressés. On se concentre alors sur la moitié qui a répondu. Si vous ne faites pas partie de la solution, vous faites alors partie du problème. Je sais que je me répète, et ce n'était pas mon intention, mais je suis obligée de revenir sur le fait que j'ai travaillé dans un endroit où la coopération était la règle du jeu. J'ai l'impression qu'ici, c'est chacun pour soi. Il ne semble pas y avoir d'esprit d'équipe.

En passant, sénateur Robertson, vous avez dit qu'on ne donne pas suffisamment de temps aux sénateurs. Au cours des quelques mois où j'ai assisté à des séances de comités, j'ai eu l'occasion de siéger à un comité où un sénateur a parlé pendant 20 minutes. Dans l'autre endroit, il existe des règles qui régissent ce genre de situation. Lors de la première série de questions, chaque sénateur se voit accorder dix minutes. En 20 minutes, deux sénateurs auraient pu prendre la parole. Si certains sénateurs prennent 20 minutes, cela empêche d'autres sénateurs qui ont des préoccupations sérieuses de poser des questions.

Le sénateur Robertson: Nous avons tous connu le genre de frustrations dont vous parlez, sénateur Maheu, sous bien des formes. J'ignore si nous arriverons à convaincre les sénateurs de la nécessité d'un changement. Nous savons quelle a été la réaction des divers membres du groupe parlementaire l'année dernière, et à l'époque je n'ai certainement pas constaté une volonté de changement.

Senator Maheu: There are a lot more women now. Let us give it another try.

Senator Robertson: Of course. That is part of the work of the committee.

Senator Gauthier: I must remind you, Senator Maheu, that I, too spent several years in the house. I was Whip and House Leader. At most, only 40 per cent of the members are active in committees. If you count the number of active senators, you will see that we are neither better nor worse off than was the case in the House of Commons.

Senator Rompkey: I agree with that; I think it really is the case. I do not think anyone should be surprised, anymore than we should be surprised that only 52 per cent of the senators responded. That is not a bad average in terms of elections, nomination processes or whatever. Fifty per cent plus one is the general rule. I am not disappointed or surprised by that. Neither am I disappointed or surprised that a few people carry the load because that, too, is human nature and it applies across the board.

Frankly, I have to say that I have found a greater opportunity in the Senate to ask questions in depth, to range further afield, and to have more latitude in my questioning than I ever did in the House of Commons. Senator Gustafson concurs that that is the case with him as well.

In the short time that I have been in the Senate, I have come to the conclusion that the strength of the Senate is in its committees. If we want to prove to Canada and to Canadians that there is value in this institution, then we demonstrate it with our committees. I remember how in 1970, I believe, when the Davey report on Mass Media came out, the report was on a reading list at universities that year. Attention was paid to that report, and the authors listened to, and the whole process had credibility. There may be people here who served on that committee, I do not know. I was not even in politics then. However, through that committee report, the Senate provided a useful function to Canada and, indeed, to the academic world.

I think there is a real opportunity here for us to continue to make that kind of contribution, if we do our work properly. I do not think we should take up the time in this meeting here dwelling on negatives. I would like to hear around the table an expression of how people feel about the substance of this proposal. Personally, I support the paper. I think it has a lot of merit. I find little fault with it. I am sure it is not perfect. I certainly support it. I would like for us to use the opportunity given to us by this meeting to determine, around this table, what support there is for the proposal on the substance of the issue.

Senator Stollery: Mr. Chairman, Senator Robertson has raised an important point as to why the Internal Economy Committee has become involved in something which is clearly within the purview of the Rules Committee. At first blush, I thought the same thing myself. It was explained to me that this was an exploratory measure, as Senator Gauthier has pointed out.

Le sénateur Maheu: Il y a beaucoup plus de femmes maintenant. Essayons encore.

Le sénateur Robertson: Bien sûr. Cela fait partie du travail du comité.

Le sénateur Gauthier: Je tiens à vous rappeler, sénateur Maheu, que j'ai moi-même passé plusieurs années à la Chambre à titre de whip et de leader parlementaire. Au plus, seulement 40 p. 100 des députés sont actifs au sein des comités. Si vous comptez le nombre de sénateurs actifs, vous constaterez que notre situation n'est ni meilleure ni pire que celle qui existait à la Chambre des communes.

Le sénateur Rompkey: Je suis d'accord avec vous. Je pense que c'est effectivement le cas. Je ne crois pas qu'il y ait lieu d'être étonnés, pas plus que nous devrions être étonnés d'apprendre que seulement 52 p. 100 des sénateurs ont répondu. Ce n'est pas une mauvaise moyenne dans le contexte des élections, des processus de nomination ou quoi que ce soit. Cinquante pour cent plus un est la règle générale. Je ne suis ni déçu ni étonné par ce résultat, pas plus que je ne suis déçu ou étonné de constater qu'une poignée de personnes fait le gros du travail, car cela fait aussi partie de la nature humaine et c'est un comportement généralisé.

Je dois avouer que le Sénat m'a offert beaucoup plus d'occasions que la Chambre des communes d'approfondir certaines questions, de pousser plus loin l'exploration et avec une plus grande latitude. Le sénateur Gustafson est du même avis.

Pendant le peu de temps que j'ai passé au Sénat, je suis arrivé à la conclusion que la force du Sénat réside dans ses comités. Si nous voulons prouver au Canada et aux Canadiens la valeur de cette institution, ce sont nos comités qui nous y aideront. Je me souviens qu'en 1970, je crois, lorsque le rapport Davey sur les mass media a été publié, il s'est trouvé inscrit cette année-là sur la liste des lectures de référence dans les universités. Ce rapport a suscité l'intérêt, et on a écouté ses auteurs, et l'ensemble du processus était crédible. Il y a peut-être ici des sénateurs qui ont siégé à ce comité. Je ne le sais pas. Je n'étais même pas en politique à l'époque. Cependant, grâce à ce rapport de comité, le Sénat a bien servi le Canada et le milieu universitaire.

Je crois que nous avons l'occasion de continuer à apporter ce genre de contribution si nous faisons notre travail correctement. Nous ne devrions pas prendre le temps dont nous disposons pour nous arrêter aux aspects négatifs. J'aimerais savoir ce que mes collègues pensent de cette proposition. Personnellement, je l'appuie. J'estime qu'elle a beaucoup de mérite. J'y trouve peu à redire. Je suis sûr qu'elle n'est pas parfaite, mais je lui accorde mon appui. J'aimerais que nous profitons de l'occasion que nous offre cette réunion pour déterminer, autour de cette table, l'appui dont fait l'objet cette proposition.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, le sénateur Robertson a soulevé un point important quant à la raison pour laquelle le comité de la régie interne s'est intéressé à une question qui relève clairement de la compétence du comité du Règlement. À première vue, j'ai pensé la même chose. On m'a expliqué qu'il s'agissait d'une mesure exploratoire, comme l'a indiqué le sénateur Gauthier.

However, it also occurs to me that the Internal Economy Committee and the Rules Committee are very different committees because they are really administrative committees. Both of those committees, in other words, administrate the Senate. Sometimes it is difficult for them not to communicate with each other because, while they perform two different functions, they are both involved in doing exactly the same thing, which is administering the Senate. To me, it explains why we are having this meeting today. In any event, it resolves my concern. I had the same concern as did Senator Robertson.

With respect to the question of the survey and the whole business of committees, I would like to say that I attend the committees to which I am appointed. I have been a member of the Internal Economy Committee for many years. Also, like the others, I have served in the House of Commons, in my case for four Parliaments. When the survey came around, I do not think I responded to it because this business of how many committees there should be gets a bit blinding. I found the whole thing a little blinding because I was not thinking clearly about the matter. That is probably the case with other people as well.

However, when I do think about it, and because of the experience on one of my committees, I like the idea of having more committees. I agree with some of these proposals. I would be the last person to suggest that the Internal Economy Committee should be telling the Rules Committee what to do. It does not work that way; I know that. However, I think there is a lot to be said for the notion of having more, and smaller, committees.

I know that travel is a problem with which we must deal. I will not go on about it. This is a nonpartisan question because any solution must be agreed upon. It is not something that is a party issue.

I must say that, to my mind, there are issues with which the Senate is not dealing, questions which could be taken care of by this proposal. I am inclined to support it.

Senator Kirby: Mr. Chairman, just to pick up on Senator Rompkey's point, I support virtually all of the details as put forward. I might want to argue for some minor tinkering, but I strongly support the basic details of the proposal.

With respect to the value that Senate committees have, it seems to me that there are three basic principles that any change in committee structure needs to meet. The first principle is that we must put pressure on senators to either attend the meetings of a committee or remove themselves from its membership. Bluntly, in the case of the committee which I chair, it is prestigious within the business community to be able to tell people that you are on the Banking Committee. However, I have members who are on the Banking Committee in name only, in the sense that I do not see them from one year to the next, except for a token appearance from time to time. Frankly, I do not think such members ought to remain on the committee, and get the benefits attributed by the business community for being on the committee. The notion that

Cependant, je me suis dit également que le comité de la régie interne et le comité du Règlement sont des comités très différents parce qu'il s'agit en fait de comités administratifs. En d'autres mots, ces deux comités administrent le Sénat. Il leur est parfois difficile de ne pas communiquer l'un avec l'autre parce que, même s'ils exécutent deux fonctions différentes, ils se trouvent tous deux à faire exactement la même chose, c'est-à-dire administrer le Sénat. C'est à mon avis la raison d'être de la séance d'aujourd'hui. Quoiqu'il en soit, cela me rassure. J'avais la même crainte que le sénateur Robertson.

En ce qui concerne le sondage et les comités, je tiens à dire que j'assiste aux séances des comités auxquels je suis nommé. Je suis membre du comité de la régie interne depuis de nombreuses années. Par ailleurs, comme les autres, j'ai siégé à la Chambre des communes, dans mon cas, pendant quatre législatures. Si je n'ai pas répondu au sondage, c'est parce que j'ai trouvé un peu déroutante toute cette question de déterminer le nombre de comités qui devraient exister, sans doute parce que je n'avais pas d'idée précise à ce sujet à l'époque. C'est probablement le cas pour certains des mes collègues également.

Cependant, à bien y réfléchir, et en raison de mon expérience au sein d'un de mes comités, je suis favorable à l'idée de créer un plus grand nombre de comités. Je suis d'accord avec certaines de ces propositions. Je ne veux sûrement pas insinuer que le comité de la régie interne devrait dicter le comportement du comité du Règlement. Je sais que les choses ne fonctionnent pas ainsi. Cependant, je trouve très valable l'idée d'avoir un plus grand nombre de comités mais un moins grand nombre de membres.

Je sais que les déplacements sont un problème dont nous devons nous occuper. Je ne m'étendrai pas là-dessus. Ce n'est pas une question partisane parce que toute solution proposée doit faire l'unanimité. Cette question n'a donc rien à avoir avec l'esprit de parti.

Je considère qu'il existe des questions dont ne s'occupe pas le Sénat et auxquelles cette proposition permettrait de donner suite. Je suis porté à l'appuyer.

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, pour revenir au point soulevé par le sénateur Rompkey, j'appuie pratiquement tous les détails de cette proposition. Je pourrais réclamer certaines modifications mineures mais j'appuie fermement l'essentiel de la proposition.

En ce qui concerne la valeur des comités sénatoriaux, il me semble que la restructuration des comités doit s'appuyer sur trois principes fondamentaux. Le premier, c'est que nous devons insister pour que les sénateurs assistent aux séances d'un comité, sans quoi ils ne pourront plus en faire partie. En ce qui concerne le comité que je préside, il est prestigieux de pouvoir dire dans les milieux d'affaires que l'on fait partie du comité des banques. Cependant, certains membres du comité des banques sont des membres de nom seulement car ils sont rarement présents aux séances du comité et les rares fois où ils y assistent, c'est pour la forme. Je ne crois pas qu'ils devraient continuer à faire partie du comité et à profiter des avantages attribués par les milieux d'affaires parce qu'ils sont membres de ce comité. Il est tout à fait

you attend a significant number of meetings or you are kicked off is the right notion.

The second thing is that the publicity the Senate gets is 95 per cent from its committee work and about 5 per cent from the chamber. Clearly, the more committees exist, the more likely it is that we will get publicity for the chamber. Anyone attending a committee meeting will get one story. If we increase the number of committees, in my opinion we significantly increase the potential for better coverage of the Senate.

Third, the advantage of having a smaller number of people as regular members of a committee is that they become genuine experts in a field. Again, let me speak from my experience on the Banking Committee. Because a number of members have been on that committee for a long time means that we have become really the forum in Ottawa for discussion of business issues. It does not have to be just with regard to financial institutions. Generally, if you talk to the business community, you will hear that the place they feel that they can come to have a substantive, nonpartisan discussion of their policy issues is the Senate Banking Committee. It has nothing to do with the specific set of individuals who are sitting on that committee at any particular time. It has to do with the fact that, by and large, the people on the committee have been on it for a long time, and over that period of time they have developed a genuine degree of expertise in business public policy issues.

To that extent, moving in the direction of a smaller number of permanent members who could become almost experts in a policy field tremendously increases the value of our role in the public policy process.

Senator Cohen: As a member of the Internal Economy Committee, I questioned the propriety of our committee undertaking this project. It was explained to me that it was in the nature of another proposal.

Having said that, and having read them both, I think both offer a very fine solution to the situation that we are facing, and may be just what we are looking for. The questionnaire gave us an overview of what 52 per cent of the senators are thinking. I responded to the questionnaire. This next document takes it a little further and makes it a little more concrete.

I have a problem with reducing the membership of committees from 12 to 7 since it was stated that just over half of the permanent membership attended any given meeting. I would have a problem with that. However, I am then intrigued with the whole idea of associate membership in committees. I feel that the associate member might take care of that discrepancy if the 12 were reduced to 7.

With the proposals that Senator Robertson was talking about, which she has received already, and with this proposal and the statistics that go back five or six years, we have a good starting plan.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, I do not know of too many people around this room who have served on more committees than I have in the last 14 years. I must say that I am very impressed with this document. There are around 20 of us here, which is one-fifth of the Senate. I tend to agree with Senator

juste que les membres d'un comité soient tenus d'assister à un grand nombre de séances, sous peine d'être expulsés du comité.

Deuxièmement, il ne faut pas oublier que les travaux des comités sénatoriaux sont responsables de 95 p. 100 de la publicité que reçoit le Sénat et les travaux de la chambre, de 5 p. 100. Manifestement, plus il y aura de comités, plus le Sénat aura de publicité. Quiconque assiste à une séance de comité aura de quoi faire un article. À mon avis, l'augmentation du nombre des comités améliorera nettement la couverture du Sénat.

Troisièmement, le fait d'avoir un plus petit nombre de membres permanents au sein d'un comité permet aux sénateurs de se spécialiser dans un domaine particulier. Encore une fois, je vous parle de mon expérience personnelle au sein du comité des banques. Comme plusieurs sénateurs font partie de ce comité depuis très longtemps, nous sommes devenus l'instance la plus qualifiée à Ottawa pour discuter de questions commerciales qui ne concernent pas uniquement les institutions financières. De manière générale, les gens d'affaires estiment que c'est avec le comité sénatorial des banques qu'ils peuvent avoir des discussions profondes et impartiales sur des questions de principe. Cela n'a rien à avoir avec les personnes qui siègent au comité, mais avec le fait que, de manière générale, les membres du comité en font partie depuis longtemps et qu'ils se sont familiarisés, au fil des ans, avec les questions d'intérêt public qui intéressent le milieu des affaires.

Le fait d'avoir un plus petit nombre de membres permanents qui seraient spécialisés dans un domaine particulier nous amènerait à jouer un plus grand rôle dans le domaine de la politique gouvernementale.

Le sénateur Cohen: En tant que membre du comité de régie interne, je me suis demandée si notre comité devait entreprendre ce projet. On m'a expliqué qu'il s'agissait ici d'une autre proposition.

Cela dit, j'ai lu les deux propositions et je trouve qu'elles sont toutes les deux valables. En fait, elles constituent peut-être la solution à notre problème. Le questionnaire nous a donné une idée générale de ce que pensent 52 p. 100 des sénateurs. J'ai moi-même rempli le questionnaire. Ce document-ci va un peu plus loin et propose des solutions plus concrètes.

Je ne suis pas tellement d'accord avec l'idée de réduire le nombre de membres de 12 à 7, car on vient de dire qu'un peu plus de la moitié seulement des membres assistent à chaque séance. J'aurais de la difficulté à accepter une telle proposition. Toutefois, je trouve intéressante l'idée d'avoir des membres associés. Ils pourraient combler le vide si le nombre de membres passait de 12 à 7.

En ce qui concerne les propositions mentionnées par le sénateur Robertson, qu'elle a déjà reçues, cette proposition-ci et les statistiques qui datent de cinq ou six ans, je crois que ces documents constituent un bon point de départ.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, il n'y a pas beaucoup de sénateurs ici qui ont siégé à un plus grand nombre de comités que moi au cours des 14 dernières années. Je dois dire que je trouve ce document très impressionnant. Nous sommes une vingtaine ici aujourd'hui, soit un cinquième du Sénat. Je suis

Maheu. I hope the impression I am getting is incorrect, that there is a turf war going on here, because I do not want to have any part of that. I am not a member of either committee, Internal or Rules, but the work must be done here if this group can agree. It must be done here and then eventually changed, improved, and so on, and presented to the caucuses. It cannot go to the caucuses first. It would get nowhere.

In this paper that I have received, I see reflected here just about every frustration I have had in the last number of years, from independent senators, to attendance, to substitutions. I thought we might talk of certain matters which particularly interest us. I have a number of suggestions to make, but I am wondering now: Will we get down to it or not?

Senator Gauthier: The purpose of this meeting is not to study the document; the purpose is for us to receive the document as a proposal put to us by the Internal Economy Committee, to proceed with inviting other presentations or to have other documents to be tabled with us soon, and then go to the chair of every standing committee, ask them what their opinions are and how they would like to see this improved, and then proceed in committee simultaneously with a study of all the documents. There are several documents that we should be reading before we read this particular one that is before us in order to obtain the past history and experience of the house in terms of trying to restructure its committees.

As I said, this is just a conference between two committees which have a special administrative and financial impact on the Senate. For that matter, Senator Kenny and I together agreed to call this meeting, and possibly we could have other meetings later on if we get into a financial bind, for example, where we need more committee rooms or more facilities or more personnel. I notice we have pages working in committees now. That was an idea that was put to the Internal Economy Committee. I think it is a good idea, and there are others coming forward that could be used simultaneously.

Senator Robertson: It is interesting that Senator MacDonald and two or three of the senators here have identified things in the document as being very helpful to them, especially those concerns you identified in your committee, Senator Kirby. From listening to you over the years, Senator MacDonald, I know your frustrations.

In relation to the number of proposals that have been made to us over the years, you will find that those proposals were almost unanimously supported by our committee in attempting to achieve better attendance, a smaller committee structure, knowledgeable substitutes; that sort of thing. However, we have never received the support of the chamber or of the individual caucuses on that sort of initiative. Some of us feel very strongly about the plight of independent members. I, for one, feel that independent members should have the opportunity of being voting members on a committee. Other senators feel very strongly against such a move. I can understand that. Personally, I prefer a smaller committee. We

d'accord avec le sénateur Maheu. J'espère que je me trompe, que nous n'assistons pas à une guerre de territoire, parce que je ne veux pas m'en mêler. Je ne fais partie ni du comité de la régie interne, ni du comité du Règlement, mais la proposition doit être élaborée ici, si nous arrivons à nous entendre. Elle doit être élaborée ici, et ensuite modifiée, améliorée, et cetera, avant d'être soumise aux caucus. Nous ne pouvons pas la soumettre d'abord aux caucus. Cela n'aboutirait à rien.

Ce document résume presque toutes les questions qui ont constitué, pour moi, une véritable source d'irritation au cours des dernières années, allant des sénateurs indépendants aux remplaçants en passant par le taux d'absentéisme. Je pensais que nous pourrions peut-être nous pencher sur certaines questions qui nous intéressent plus particulièrement. J'ai quelques propositions à faire, mais je me demande maintenant si nous allons nous atteler à la tâche ou non?

Le sénateur Gauthier: Le but de cette réunion n'est pas d'examiner le document, mais plutôt de recevoir la proposition du comité de la régie interne, d'inviter d'autres personnes intéressées à nous soumettre des exposés ou des documents, de demander ensuite aux présidents de chaque comité permanent quelles améliorations, à leur avis, devraient être apportées, et ensuite d'examiner en comité tous les documents déposés. Nous devrions examiner plusieurs autres documents avant de nous pencher sur cette proposition-ci, afin d'avoir une idée de ce qu'a fait le Sénat dans le passé en vue de restructurer ses comités.

Comme je l'ai déjà dit, il s'agit ici d'une simple réunion entre deux comités dont les décisions administratives et financières ont un impact particulier sur le Sénat. Le sénateur Kenny et moi avons tous deux accepté de convoquer cette réunion. Nous pourrions peut-être en convoquer d'autres plus tard si nous éprouvons quelques problèmes financiers, par exemple, si nous avons besoin d'un plus grand nombre de salles de comité, d'installations additionnelles ou de personnel supplémentaire. J'ai constaté que les pages travaillent maintenant pour les comités. Cette idée vient du comité de la régie interne et elle est excellente. Il y a d'autres propositions qui pourraient être mises en oeuvre simultanément.

Le sénateur Robertson: Le sénateur MacDonald de même que deux ou trois autres sénateurs ont trouvé ce document fort intéressant, surtout les préoccupations concernant votre comité, sénateur Kirby. Cela fait des années que je vous écoute, sénateur MacDonald, et je connais bien les frustrations que vous ressentez.

En ce qui concerne les propositions qui nous ont été soumises au fil des ans, vous allez constater qu'elles ont été adoptées presque à l'unanimité par les membres du comité, dans le but de réduire l'absentéisme de même que la taille des comités, de désigner des membres associés qui connaissent bien les dossiers, ainsi de suite. Toutefois, nous n'avons jamais reçu l'appui de la Chambre ou des caucus. Certains d'entre nous s'inquiètent de la situation concernant les membres indépendants. À mon avis, les membres indépendants devraient avoir le droit de voter. D'autres sénateurs s'y opposent. Je comprends leur point de vue. Personnellement, je préfère des comités de taille réduite. Nous passons beaucoup de

spent a lot of time debating that issue and getting general support from our committee for that sort of structure.

I suppose that in the Rules Committee we will be gathering together all of the suggestions, and I would remind you that there is still a line-up of other suggestions, and of senators who wish to come before the committee to make presentations. After that, no doubt we will have the Senate leadership before the committee to express their positions as to where they want to see the committees going. We will also need to have the chairs in, as you have suggested, and the deputy chairs, so that we can achieve a balance from both sides of the chamber.

Honourable senators, there is a great deal of work to be done. I do hope that everyone sitting at this table will be interested in what is taking place, for Senator Gauthier's sake, because a number of us feel substantive changes need to be made. We all know that certain members in both caucuses say we should not let those recent members from the House of Commons turn the Senate into another House of Commons structure. You know that. You hear it. We all do. But you have biases, so it is to be hoped that, along the way, we will be able to come up with something. I think even making a decision to get on with this matter in committee, and to start studying these proposals and issues is important this morning.

Senator Poulin: I think that both Chairs should be congratulated on bringing together these two committees, because I am told by my neighbour, Senator Lewis, that this is the first time such a thing has happened in 20 years. Thank you. This is an opportunity to share governing principles. As Senator Carstairs was saying earlier, in the Internal Economy Committee, the whole matter was approached from the point of view of the governing principles of financial and logistical issues. What I was wondering is: When you look at the propositions that will come forward from the other committee — not to say the other place — what will be the governing principles? As my colleague Senator Robertson was saying, it will probably take 25 years to agree on every detail. However, we might have more facility in agreeing to governing principles. I am wondering what they are at this time in the committee.

Senator Gauthier: I will answer that question briefly. We intended to come back and meet with these two committees after we have had an opportunity to seriously study the documents, so that if there are any financial implications, the Board of Internal Economy will be aware of them, and we will be stronger with their support than if we did not have it. Over the past year, my reading of the situation has been that this move has been blocked somewhat by the house, but at other times by the other committee, due to lack of funds or preoccupation with spending money on such things. There are many things that need to be fine-tuned.

Senator Forrestall: Can we have a report before the next millennium? I would appreciate it if someone would answer Senator MacDonald's question so that I might make an intervention.

temps à débattre de cette question et essayons de convaincre le comité d'appuyer ce genre de structure.

Je suppose que le comité du Règlement va rassembler toutes les suggestions mises de l'avant, et je tiens à vous rappeler que la liste est longue et qu'il y a beaucoup de sénateurs qui souhaitent témoigner devant le comité. Après cela, les dirigeants du Sénat viendront sans aucun doute nous exposer leurs vues sur la question de la structure des comités. Nous devrons également inviter les présidents des comités, comme vous l'avez proposé, et les vice-présidents afin de recueillir le point de vue des deux côtés de la Chambre.

Honorables sénateurs, il y a beaucoup de travail à faire. J'espère que tous les membres ici présents vont suivre ce dossier de près, par égard pour le sénateur Gauthier, parce que nous sommes nombreux à penser que des changements profonds s'imposent. Nous savons tous que certains membres, au sein des deux caucuses, estiment que nous ne devrions pas laisser les députés nouvellement désignés sénateurs, transformer le Sénat en une autre Chambre des communes. Vous le savez tous. Vous l'avez entendu. Nous l'avons tous entendu. Même si vous avez des partis pris, j'espère que nous serons en mesure d'aboutir à quelque chose. Le simple fait de décider, ce matin, d'examiner cette question en comité, de commencer à analyser ces propositions, constitue un pas important.

Le sénateur Poulin: Il faudrait féliciter les deux présidents d'avoir rassemblé ces deux comités. Mon voisin, le sénateur Lewis, me dit que c'est la première fois qu'il telle chose se produit en 20 ans. Merci beaucoup. Nous avons l'occasion ici de discuter des principes que nous appliquons. Comme l'a mentionné plus tôt le sénateur Carstairs, le comité de la régie interne, lui, a examiné la question sous l'angle des principes qui doivent servir de guide aux questions financières et logistiques. Or, lorsque vous allez examiner les propositions qui seront soumises par l'autre comité — pour ne pas dire l'autre endroit —, quels sont les principes que vous allez appliquer? Comme l'affirme ma collègue, le sénateur Robertson, il faudra sans doute 25 ans pour nous entendre sur chaque détail. Toutefois, nous arriverions peut-être plus facilement à nous entendre sur les principes qui doivent nous servir de guide. Je me demande quels sont les principes qu'applique actuellement le comité.

Le sénateur Gauthier: Je vais répondre brièvement à cette question. Nous avons l'intention de réunir les deux comités après avoir examiné de façon approfondie les documents. Si la proposition retenue entraîne des répercussions financières, le Bureau de régie interne en sera informé, et notre position se trouvera renforcée si nous bénéficions de son appui. Au cours de la dernière année, j'ai eu l'impression que cette démarche avait été bloquée dans une certaine mesure par le Sénat, et aussi par l'autre comité, soit parce qu'il n'y avait pas de fonds, soit parce qu'on ne voulait pas engager des dépenses de ce genre. Il y a de nombreuses questions qu'il faut régler.

Le sénateur Forrestall: Pouvons-nous avoir un rapport avant le prochain millénaire? J'aimerais qu'on réponde à la question du sénateur MacDonald pour que je puisse faire une intervention.

Senator Gauthier: I have told you, we do not intend to go into in detail the one document that we have here.

Senator Forrestall: Then the process is to refer all this to Senator Robertson's committee?

Senator Gauthier: I now chair that committee.

Senator Forrestall: Is that the proper procedure, as you see it then, senator?

Senator Gauthier: Yes.

Senator Forrestall: Do you want to have a motion to that effect? Let us do it. I have more to do than discuss the niceties of such things.

Senator Kenny: I think there are some other people on the list.

Senator Forrestall: Can you ask them to report back before Christmas?

Senator Gauthier: Yes, we can.

Senator Forrestall: Is there some way we can move this off dead centre?

Senator Kenny: That is why we are having this meeting.

Senator Forrestall: You have been there, Senator Gauthier, and if you come to me in 10 years' time, as I am about to leave the Senate, and want me to tell you what has changed, I will not look to the committee structure to give you some indication of what changed around here in the last 15 or 20 years. However, I would like to see us move on this initiative.

Senator Gauthier: We will do our best.

Senator Forrestall: Where do the dollars and cents come into play? No matter how you slice it, this proposal involves a lot more money. We do not have any more money and we will not get any more for a couple of years. In the Senate we are being squeezed in many other areas that are a great deal more important to the good health of the process than is the committee structure. As important and as vital as it is, there are other things that are just as, if not more, important.

Senator Kenny: With the chairman's permission, I will respond to that. At first we felt that we could do it with little extra money. However, as committees become more active and travel more, that is where the big dollars kick in. Suddenly, our costs are over the \$100,000 mark, and we are spending serious money.

My personal bias is that the more committees travel, the better it is for the Senate. We seem to get better coverage when we are on the road than when we sit in Ottawa. We seem to be ignored here. When we travel around the country, people hear us and we hear them. It is a good optic to have senators travelling across the country to listen to the people.

Le sénateur Gauthier: Je vous l'ai dit, nous n'avons pas l'intention d'examiner ce document-ci en détail.

Le sénateur Forrestall: Donc, nous allons renvoyer ce dossier au comité du sénateur Robertson?

Le sénateur Gauthier: C'est moi qui préside maintenant ce comité.

Le sénateur Forrestall: Et c'est la procédure qu'il convient de suivre, sénateur?

Le sénateur Gauthier: Oui.

Le sénateur Forrestall: Voulez-vous qu'on propose une motion à cet effet? Eh bien, qu'on le fasse. Il y a des questions plus importantes à régler.

Le sénateur Kenny: Il y a d'autres personnes dont le nom figure sur la liste.

Le sénateur Forrestall: Pouvons-nous leur demander de soumettre un rapport avant Noël?

Le sénateur Gauthier: Oui.

Le sénateur Forrestall: Existe-t-il un moyen de sortir de cette impasse?

Le sénateur Kenny: C'est pour cette raison que nous avons convoqué cette réunion.

Le sénateur Forrestall: Ce n'est pas la première fois que vous vivez une situation de ce genre, sénateur Gauthier. Si vous venez me voir dans dix ans, à la veille de mon départ du Sénat, et que vous me demandez de vous dire ce qui a changé au cours des 15 ou 20 dernières années, je ne vous répondrai sûrement pas la structure des comités. Toutefois, j'aimerais bien qu'on aille de l'avant avec cette initiative.

Le sénateur Gauthier: Nous essayerons de faire de notre mieux.

Le sénateur Forrestall: D'où proviendra l'argent? Peu importe l'angle sous lequel vous l'analysez, cette proposition entraîne des dépenses énormes. Nous n'avons plus d'argent et nous n'obtiendrons pas d'argent neuf avant quelques années. Le Sénat effectue des coupures dans bien d'autres domaines qui sont beaucoup plus importants que la structure des comités. Oui, cette question est fort importante, mais il y en a d'autres qui le sont tout autant, sinon plus.

Le sénateur Kenny: J'aimerais, avec la permission du président, répondre à cette question. D'abord, nous pensions pouvoir restructurer les comités sans que cela nous coûte trop cher. Toutefois, lorsque les comités deviennent plus actifs et qu'ils voyagent davantage, les dépenses se mettent à augmenter. Tout à coup, nos coûts dépassent les 100 000 \$ et nos dépenses augmentent.

À mon avis, plus les comités se déplacent, plus le Sénat en sort gagnant. On semble s'intéresser davantage à notre travail quand nous nous déplaçons. À Ottawa, nous ne semblons pas exister. Lorsque nous voyageons à travers le pays, les gens écoutent ce que nous avons à dire et vice-versa. Je trouve que c'est une bonne idée que les sénateurs visitent les diverses régions du Canada pour discuter avec les gens.

Senator Robertson: Yes, with the exception of employment insurance.

Senator Kenny: But if you were to focus on any partisan issue, no one would agree.

Senator Robertson: When something disturbs the status quo, you still must listen.

Senator Kenny: That is terrific, but if you want to become partisan about things, then we will come to a standstill. However, if we want to work as a team on things, we can get a great deal of work done.

Senator Robertson: That is agreed.

Senator Kenny: In terms of money, things are tight this year. It is an election year. If you think we should be able to find a great deal more money in the Estimates, I think it will be difficult to do. I lost this bet yesterday, so I will not repeat it today.

Senator MacDonald knows the answer to this question because I took a loonie from him the other day, but I bet most people do not know how much we spend on committees. I made the mistake of asking Senator Phillips, who knows the answer to almost everything. We spend 2 per cent of our budget on committees. That does not make a great deal of sense. It is something of which the members of the Internal Economy Committee are conscious and are trying to address in a serious way.

In terms of this year, I think we can get through the rest of this fiscal year with the plan that you see here, but it may not be adopted as it is. In terms of the next fiscal year, a smaller committee is less expensive to travel with. That is where we are hoping that some savings will evolve. Likewise, some of the costs, such as for the translators, do not go to our account; they are a cost to Her Majesty, but they are not a cost to our account. In terms of the reporters whom we have here, we do not see a way of having reporters at every meeting if we adopt this structure for committees. We see some committees converting to tape-recording, with subsequent transcription later on. It is not a perfect system. If committees begin to travel more, the costs will go up and we will have to find ways to solve the problems.

The Rules Committee and the Internal Economy Committee are both servants of the institution. Senator Gauthier and I are also your servants. If we receive direction to move in a certain way, then we will do our very best to do so.

Senator MacDonald: Was Senator Prud'homme aware that this meeting was taking place?

Senator Kenny: Yes, as were Senators Pitfield and Lawson.

Senator MacDonald: Returning to Senator Maheu's point, the independents are part of the problem, not the solution. Why would their opinion even be sought? I do not want to get too far off on this point, but after serving on every committee except the Library of Parliament and the committee on the Parliamentary Restaurant in the Senate, and having been the chairman of one committee for

Le sénateur Robertson: Oui, sauf quand il est question d'assurance-emploi.

Le sénateur Kenny: Mais si vous discutiez uniquement de questions qui ont trait à la politique du parti, personne ne serait d'accord.

Le sénateur Robertson: Lorsque le statu quo est menacé, il faut écouter.

Le sénateur Kenny: D'accord, mais si vous insistez pour défendre la politique du parti, vous risquez de créer une impasse. Toutefois, si nous acceptons de collaborer ensemble, nous pouvons accomplir beaucoup de choses.

Le sénateur Robertson: D'accord.

Le sénateur Kenny: Pour ce qui est de l'argent, nous en avons moins cette année. C'est une année d'élection. Nous devrions être en mesure de trouver plus de fonds dans le budget. Ce sera difficile. Comme j'ai perdu ce pari hier, je ne le répéterai pas aujourd'hui.

Le sénateur MacDonald connaît la réponse à cette question parce qu'il m'a donné un huard l'autre jour. Toutefois, je parie que la plupart des gens ne savent pas combien les comités dépensent. J'ai commis l'erreur de poser la question au sénateur Phillips, qui a répondu à presque tout. Nous consacrons 2 p. 100 de notre budget aux comités. C'est insensé. Les membres du comité de la régie interne en sont conscients et ils essaient de corriger la situation.

Pour ce qui est de la présente année financière, je pense que nous pouvons la terminer avec le plan que nous proposons ici, mais il se peut qu'il ne soit pas adopté tel quel. Pour ce qui est de la prochaine année financière, les comités de taille réduite dépensent moins pour leurs déplacements. C'est là que nous espérons réaliser des économies. Par ailleurs, certains coûts, comme les coûts de traduction, ne sont pas assumés par les comités, mais par la Couronne. En ce qui concerne les sténographes, il ne serait pas nécessaire d'en avoir à chaque réunion si nous adoptons le plan de restructuration qui est proposé. Certains comités enregistrent leurs discussions et les font ensuite retranscrire. Ce système n'est pas parfait. Si les comités commencent à voyager davantage, les coûts vont augmenter et nous allons être obligés de trouver des moyens de régler les problèmes.

Le comité du Règlement et le comité de la régie interne sont au service de l'institution, tout comme le sénateur Gauthier et moi. Si on nous demande de changer la façon dont nous faisons les choses, nous allons essayer par tous les moyens de le faire.

Le sénateur MacDonald: Est-ce que le sénateur Prud'homme savait que cette réunion avait lieu?

Le sénateur Kenny: Oui; les sénateurs Pitfield et Lawson le savaient aussi.

Le sénateur MacDonald: Pour revenir au point soulevé par le sénateur Maheu, les sénateurs indépendants sont une partie du problème, non pas la solution. Pourquoi devrions-nous même les consulter? Je ne veux pas trop m'éterniser là-dessus, mais après avoir siégé au sein de chaque comité, sauf celui de la bibliothèque du Parlement et du restaurant parlementaire au Sénat, et après

five years and deputy chairman of another, I am now, in my twilight years, in the happy position of currently not serving on any committee. I can drift from committee to committee like a little bee and participate in them, and so on. I have never seen Senator Prud'homme at any committee meeting to which he is entitled to go.

Senator Maheu: I have.

Senator MacDonald: He can get as much mischief —

Senator Kenny: Let me answer that.

Senator MacDonald: I wish he were here.

Senator Kenny: In fairness, I hold no brief for Senator Prud'homme, any more than does anyone else. When Internal Economy was established, we wrote to the independent senators. We told them that they were not part of the caucus structure, and therefore it was probable that frequently they would not know what was going on. They were told that they would have access to our agendas and our minutes, and they were invited to attend any meeting that they chose. The rationale for that is simple: They are senators, and they are entitled to do so. Senator Prud'homme does not have a vote, but he often comes to our meetings. We hear what he has to say in great detail. He tells us what he thinks and we hear him, but he does not have a vote.

Senator Robertson: He comes to the Rules Committee all the time. He has a right.

Senator MacDonald: Of course he does. I am glad to see he is exercising it. I did not know that.

Senator Kenny: He does exercise that right in our committee.

Senator Gauthier: If there are no further questions, can we wrap up this meeting so that we can get back to our work?

I have not heard any negative comments yet at this gathering. I hope that you will all support us in this work, and I ask for your contributions. I sincerely hope that we will be able to come up with something by the end of November. If not, it will be before Christmas — and I mean this Christmas, not next Christmas, Senator Forrestall. I am told that soon the house will have a break, whereby it does not sit for two weeks, so I am at a bit of a loss concerning how committed senators will be if I were to call a meeting during that time.

Senator Kenny, do you want to wrap up this meeting?

Senator Kenny: First, I should like to thank everyone for coming here and for their interest. I apologize to any senators who feel that the process was not exactly kosher. Having said that, it was done in an effort to be of assistance.

There is no question that we on the Internal Economy Committee feel that it is important to cooperate with the Rules Committee. Senator Gauthier has indicated to us that he feels it is important to cooperate with Internal Economy, and for us to work together in a nonpartisan manner.

avoir assumé la présidence d'un comité pendant cinq ans, et la vice-présidence d'un autre, je me trouve maintenant dans une position où je ne fais partie d'aucun comité et j'en suis très heureux. Je peux passer d'un comité à l'autre et participer aux discussions. Je n'ai jamais vu le sénateur Prud'homme assister à une réunion à laquelle il a le droit de participer.

Le sénateur Maheu: Moi, si.

Le sénateur MacDonald: Il peut causer beaucoup...

Le sénateur Kenny: Laissez-moi répondre à cette question.

Le sénateur MacDonald: J'aurais aimé qu'il soit présent.

Le sénateur Kenny: En toute honnêteté, je ne prends pas la défense du sénateur Prud'homme, pas plus que ne le font les autres. Lorsque le comité de la régie interne a été créé, nous avons envoyé une lettre aux sénateurs indépendants. Nous leurs avons dit qu'ils ne faisaient pas partie des caucus et qu'il arriverait souvent qu'ils ne soient pas tenus au courant de nos travaux. Nous leur avons dit qu'ils pourraient consulter nos programmes et procès-verbaux, et qu'ils pourraient assister à toutes les réunions qui les intéressent. La raison pour cela est très simple: ce sont des sénateurs et ils ont le droit d'assister à nos réunions. Le sénateur Prud'homme n'a pas le droit de voter, mais il assiste souvent à nos réunions. Nous écoutons attentivement tout ce qu'il a à dire. Il nous dit ce qu'il pense et nous l'écoutons, mais il ne peut pas voter.

Le sénateur Robertson: Il assiste toujours aux réunions du comité du Règlement. C'est son droit.

Le sénateur MacDonald: Bien entendu. Je suis heureux de voir qu'il l'exerce. Je ne le savais pas.

Le sénateur Kenny: Il exerce également ce droit au sein de notre comité.

Le sénateur Gauthier: S'il n'y a pas d'autres questions, pouvons-nous mettre un terme à cette réunion pour que nous puissions continuer notre travail?

Je n'ai pas encore entendu de commentaires négatifs aujourd'hui. J'espère que nous pourrions compter sur votre appui, et que nous parviendrons à élaborer une proposition d'ici la fin de novembre. Sinon, avant Noël — et je veux dire cette année, sénateur Forrestall, pas l'année prochaine. On m'a dit que la Chambre va ajourner bientôt pendant deux semaines. Je me demande en quelle mesure les sénateurs vont accepter de se déplacer si je convoque une réunion à ce moment-là.

Sénateur Kenny, voulez-vous clôturer la réunion?

Le sénateur Kenny: D'abord, j'aimerais vous remercier d'avoir assisté à cette réunion. Je désire présenter mes excuses aux sénateurs qui ont trouvé que la procédure suivie n'était pas tellement conforme aux règles. Cela dit, si nous avons procédé de cette façon, c'était pour vous aider.

Les membres du comité de la régie interne estiment qu'il est important de collaborer avec le comité du Règlement. Le sénateur Gauthier estime quant à lui que son comité doit collaborer avec le nôtre et que nous devons travailler ensemble de façon non partisane.

I have a copy of the document here before me. Recognizing the fact that the Rules Committee does not need a reference in order to adopt something to study, I will leave it halfway between us and we will see whether or not the Rules Committee chooses to adopt this proposal as one of the things that they would like to study.

The committee adjourned.

J'ai avec moi une copie du document. Comme le comité du Règlement n'a pas besoin d'un ordre de renvoi pour adopter un sujet d'étude, nous allons voir s'il accepte ou non de se pencher sur cette proposition.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, November 7, 1996

Le jeudi 7 novembre 1996

Issue No. 9

Fascicule n° 9

INCLUDING:
THE TWELFTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE DOUZIÈME RAPPORT DU COMITÉ



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Berntson)
Cohen	Mercier
De Bané, P.C.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Kenny	Stollery
LeBreton	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercier substituted for that of the Honourable Senator Kenny. (*October 29, 1996*)

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Rompkey. (*November 6, 1996*)

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Gauthier. (*November 6, 1996*)

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Forest. (*November 6, 1996*)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Berntson)
Cohen	Mercier
De Bané, c.p.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Kenny	Stollery
LeBreton	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mercier est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny. (*Le 29 octobre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Forest est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey. (*Le 6 novembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Gauthier. (*Le 6 novembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest. (*Le 6 novembre 1996*)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Thursday, November 7, 1996

(12)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Cohen, DeBané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Mercier, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey, Stollery and Wood. (14)

Other senators present: The Honourable Senators Bacon, Bosa, Hays and Prud'homme (4).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

At 9:50 a.m., the committee proceeded in public.

Status of Official Languages Program in the Senate

96-11-07/67

The committee proceeded to the consideration of the document "Status of Official Languages Program in the Senate".

It was agreed that further discussion of the issue be postponed until proper documentation is available.

Budget — Social Affairs Science and Technology — Study on Post-Secondary Education

96-11-07/68

It was agreed that the budget of the Social Affairs, Science and Technology Committee for its study on post-secondary education for the amount of \$47,000 be approved.

Budget — Transport and Communication — Study on Transportation Safety

96-11-07/69

It was agreed that Part I of the budget of the Transport and Communications Committee for its study on transportation safety for the amount of \$144,625 be approved and that Part II of the budget, for the amount of \$108,723, be postponed until the total amount allocated to committees this fiscal year has been reviewed.

Budget — Joint Interparliamentary Council — Fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum (APPF)

96-11-07/70

It was agreed that a request for a supplementary budget in relation to the Fifth Annual Meeting of the Asia Pacific parliamentary Forum (APPF) in Vancouver, in January 1996, for the amount of \$11,502 (Senate Share) be approved.

Budget — Foreign Affairs — Study of Canada's relation with the Asia Pacific Region

96-11-07/71

It was agreed that the budget of the Foreign Affairs Committee regarding Canada's relation with the Asia Pacific Region for the amount of \$127,845 be approved.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 7 novembre 1996

(12)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Cohen, DeBané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Mercier, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey, Stollery et Wood (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bacon, Bosa, Hays et Prud'homme (4).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 9 h 50, le comité poursuit sa réunion en public.

État du programme des langues officielles au Sénat

96-11-07/67

Le comité examine le document sur l'«État du programme des langues officielles au Sénat».

Il est convenu de reporter la discussion de cette question pour s'assurer d'avoir en main les documents appropriés.

Budget — Affaires sociales, sciences et technologie — Étude de l'enseignement postsecondaire

96-11-07/68

Il est convenu d'approuver le budget du comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour son étude de l'enseignement postsecondaire (au montant de 47 000 \$).

Budget — Transports et communications — Étude sur la sécurité des transports

96-11-07/69

Il est convenu d'approuver la partie I du budget du comité des transports et des communications pour son étude de la sécurité des transports (au montant de 144 625 \$) et de reporter l'approbation de la partie II du budget (au montant de 108 723 \$) d'ici à ce que le montant total alloué aux comités cette année soit revu.

Budget — Conseil interparlementaire mixte — Cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique

96-11-07/70

Il est convenu d'approuver la demande de budget supplémentaire pour la Cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, qui aura lieu à Vancouver en janvier 1997 (au montant de 11 502 \$, représentant la part du Sénat).

Budget — Affaires étrangères — Étude des relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique

96-11-07/71

Il est convenu d'approuver le budget du comité des affaires étrangères relativement aux relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique (au montant de 127 845 \$).

Committee Report Covers

96-11-07/72

It was agreed that Internal Economy Committee advise all Senate Committee Chairs that no funding will be provided for "special" covers for their committee reports.

At 10:40 a.m. the committees adjourned to the call of the Chairs.

*ATTEST:***Couvertures pour les rapports des comités**

96-11-07/72

Il est convenu que le comité de la régie interne avisera tous les présidents de comité au Sénat que des fonds ne seront pas autorisés pour l'impression de couvertures spéciales pour les rapports de comité.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:**Le greffier du Sénat et greffier du Comité,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee**Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

Recording Secretary of the Internal Economy Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, November 7, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee has examined a proposal to extend benefits and entitlements to individuals that are now on contract with Senators.

The research function in the Senate has grown significantly since 1988 when the *Guidelines for Research Expenditures* were approved by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. There is now a requirement for researchers to meet the needs of Senators on a more continuous basis and in closer proximity to the workplace. As such, the Senate could be at risk of having an employer-employee relationship claimed by contractuels and be seen as not being a good employer. It is therefore not surprising that the issue of extending benefits to this group of individuals on contract be a focus of interest amongst many Senators. As discussed on April 25, 1996, this issue should be given a priority before the coming session and brought forward as soon as possible.

In accordance with the Senate *Guidelines for Research Expenditures* approved by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration April 28, 1988, "a contractor will not be an employee of the Senate or the Senator. Accordingly, payroll deductions at source will not be made and employee benefits are not available." At this time, Senators are entitled to one Secretary at \$38,777 (Salary Budget — I) and \$50,000 (Senators' Office — II). Contracts can be established to meet short or longer term needs.

Employee benefits are calculated at 14.5% of the Senate Administration's salary envelope (17 million) or approximately \$5,000 per employee, per year.

Currently, for persons hired on contract by Senators, the use of Senate equipment, premises, etc. is very common and could lead to an interpretation that they are "employees" under the terms of PESRA. Should such a case be made, persons hired under contract would be entitled to the same benefits and entitlements normally granted to "employees"; costs could then be very substantial.

A proposed solution to this problem is that three categories of employment could be implemented:

Category 1

(Contracts for short periods of time)

Senators could continue to enter into contracts for short-periods of time, i.e. speech writing (specified task, specified fee, specified time frame) paid through Senators' Office Expenses (II). This would not increase Senate expenses as no deductions at source, no benefit or entitlement can currently be extended to contractuels.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 7 novembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié une proposition afin d'accorder des avantages sociaux aux personnes qui sont présentement à contrat avec un sénateur.

Les fonctions de recherches au Sénat ont pris beaucoup d'ampleur depuis que les *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche* ont été approuvées par le comité de la régie interne, des budgets et de l'administration en 1988. Les chercheurs sont maintenant appelés à rencontrer les exigences des sénateurs sur une base plus continue et d'accomplir leurs tâches à proximité de leur milieu de travail. Les individus à contrats pourraient prétendre qu'une relation employeur-employé existe avec le Sénat et ce dernier pourrait être perçu comme n'étant pas un bon employeur. Il n'est donc pas étonnant que la question d'accorder des bénéfices et des droits à ces contractuels intéresse plusieurs sénateurs. Comme discuté le 25 avril 1996, nous devrions revoir, de façon prioritaire, cette question avant la prochaine séance de travaux au Sénat et la mettre à l'ordre du jour dès que possible.

Conformément aux *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs*, approuvées par le comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 28 avril 1988 «du fait que l'entrepreneur n'est ni un employé du Sénat ni d'un sénateur, les retenues à la source et la prestation d'avantages sociaux ne se posent pas». Présentement, les sénateurs ont droit à une secrétaire rémunérée au taux de 38 777 \$ (budget salarial — I) et à 50 000 \$ (budget de dépenses générales de bureau des sénateurs — II). Des contrats peuvent être émis afin de combler leurs besoins à court ou à long terme.

Le coût des bénéfices et avantages sociaux pour le Sénat est environ 14.5% de l'enveloppe salariale totale pour l'administration du Sénat (17 millions) ou approximativement 5 000 \$ par employé, par année.

Actuellement, il est commun pour une personne engagée à contrat par un sénateur, d'utiliser l'équipement, les locaux etc. et ceci pourrait être interprété comme si elle était une «employée», selon les termes de la LRTP. Si une telle situation était établie, les personnes engagées à contrat auraient droit aux mêmes bénéfices et avantages sociaux normalement accordés aux «employés». Les coûts qui en résulteraient pourraient alors être très substantiels.

Une solution à ce problème pourrait consister à créer trois catégories d'emploi:

Catégorie 1

(Contrats de courte durée)

Les sénateurs pourraient continuer de conclure des contrats de courte durée, par exemple pour la rédaction de discours (fonction déterminée, tarif déterminé, période déterminée), payés à même leur budget de dépenses générales de bureau (II). Les dépenses du Sénat n'en seraient pas augmentées étant donné qu'aucune retenue

However, attention must be given to avoid an employer-employee relationship being established.

Category 2

(Term for less than six months)

Senators could request that Human Resources hire, on their behalf, an individual on a temporary basis (term) for a period of up to, but not exceeding six months.

This individual would not become an "employee" but would be subject to deductions at source, would be entitled to a record of employment and would be eligible to receive unemployment insurance benefits. Implementation of this option would result in an increase in the Senate's share of employee benefits (C/QPP and UIC contributions). This would be funded through the employee benefit plan and would represent approximately 5% of the total salary cost for this group.

Category 3

(Term for more than six months)

Senators could request that Human Resources hire an individual for a temporary period of over six months. These persons would be deemed to be "employees" with all benefits and entitlements attached thereto. The Senate would then have to assume its share of employee benefits for this new group of employees. For example, between April 1, 1994 and March 31, 1995, 53 contracts were entered into for a period of six months or more and of the 53, 35 were for amounts of at least \$30,000. If these 35 only were considered employees and the Senate was required to pay their benefits, this would represent an increase of approximately \$136,500 annually to the Senate's share of the employee benefit plan.

Senators could continue to avail themselves of category 1 within the limits prescribed in the *Guidelines for Research Expenditures*.

Categories 2 and 3 would allow Senators to choose from the full extent of possible options to meet their requirements.

Benefits would be granted to individuals under categories 2 and 3 and would be funded from the Senate Statutory Vote.

Your committee therefore recommends that:

The Guidelines for Research Expenditures be amended to implement categories 2 and 3. These modifications would apply solely to Research contracts in Senators' offices.

Establishing category 2 and 3 would result in an increase in expenditures for employee benefits. However since the Employee Benefits Plan is funded through a statutory vote, this increase will have no impact on the Senate's Operational Budget. Funding for

à la source ou avantage social ne peut être présentement versé à un contractuel.

Toutefois, on devra porter une attention particulière afin d'éviter qu'une relation employeur-employé soit établie.

Catégorie 2

(Période déterminée de moins de six mois)

Les sénateurs pourraient demander à la Direction des ressources humaines d'engager, pour eux, des employés temporaires (pour une période déterminée) pour une période pouvant aller jusqu'à six mois sans dépasser cette durée.

Cet individu ne deviendrait pas un «employé» mais serait sujet à des retenues à la source, aurait droit de recevoir un relevé d'emploi et deviendrait admissible aux prestations d'assurance-chômage. La mise en oeuvre de cette option augmenterait la part des cotisations que verse le Sénat aux avantages sociaux des employés (RPC/RRQ, assurance-chômage). Les fonds seraient pris à partir du Régime d'avantages sociaux des employés et représenteraient approximativement 5% du coût total des salaires pour ce groupe.

Catégorie 3

(Période déterminée de plus de six mois)

Les sénateurs pourraient demander à la Direction des ressources humaines d'engager une personne pour une période temporaire de plus de six mois. Ces personnes seraient considérées des «employés» avec tous les droits et avantages sociaux qui s'y rattachent. Le Sénat assumerait alors sa part des cotisations des avantages sociaux décrits ci-dessus, pour ce nouveau groupe d'employés. Par exemple, du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1995, 53 contrats ont été conclus ayant une durée de six mois et plus. De ces 53 contrats, 35 étaient pour un montant d'au moins 30 000 \$. Si ces 35 individus étaient à l'avenir considérés comme étant des employés, le Sénat devrait assumer sa part des avantages sociaux ce qui représenterait une augmentation d'environ 136 500 \$ annuellement.

Les sénateurs pourraient continuer de se prévaloir de la catégorie 1 tout en respectant les limites décrites aux *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche*.

Les catégories 2 et 3 permettraient aux sénateurs de choisir, à partir d'une grande variété d'options possibles celle qui répond le mieux à leurs besoins.

Les bénéfices seraient accordés aux individus dans les catégories 2 et 3, et seraient financés par les crédits législatifs.

Votre comité recommande par conséquent que :

Les *Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche* soient modifiées pour permettre la mise en oeuvre des catégories 2 et 3. Ces modifications s'appliqueraient seulement à la fonction de recherches des bureaux de sénateurs.

Si on mettait en oeuvre les catégories 2 et 3, il en résulterait une augmentation des dépenses quant aux bénéfices des employés. Par contre, étant donné que le Régime d'avantages sociaux des employés est financé par les crédits législatifs, cette augmentation

any additional expenditures will automatically be provided by Treasury Board, for this fiscal year. However, for the 1997-1998 fiscal year, the Senate will have to budget for this increase.

These changes will come into effect on the date of the adoption of this report. Employment under all three categories will terminate at the end of the fiscal year.

Respectfully submitted,

n'aura aucune répercussion sur le budget de fonctionnement du Sénat. Les fonds nécessaires pour toute dépense additionnelle seront automatiquement fournis par le Conseil du Trésor pour l'année fiscale actuelle. Pour l'année fiscale 1997-1998, le Sénat devra budgéter pour cette augmentation.

Ces changements entreront en vigueur le jour où le présent rapport sera adopté. Les contrats signés en vertu des trois catégories prendront fin le dernier jour de l'année financière.

Respectueusement soumis,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 7, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:30.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This meeting is now a public meeting, and the first item is Senator Wood's, which we have been promising to address for some time, on the status of the Official Languages Program in the Senate. This item has been put off now for some time, and I believe it is important that it be dealt with.

Senator Wood, you have the floor.

Senator Wood: I have been concerned for some time about different aspects of the Official Languages Act here in the Senate. As far as implementation, we are doing wonderfully in two out of the three aspects. As you know, there are three facets. The first is to serve the public in both official languages. The second is to ensure that employees can work in the language of their choice.

I am concerned about the third aspect, which is that English-speaking and French-speaking Canadians here in the Senate have equal opportunity to jobs and to advancement. The figures which I have before me show that that is not so. We started in 1982 with negative reports from the Official Languages Commissioner, and we have made no progress. In fact, we have gone the opposite way. I will read you the figures very quickly, because I know we are short of time.

In 1982, our staff consisted of 42 per cent anglophones and 58 per cent francophones. Today, the staff consists of 34 per cent anglophones and 65 per cent francophones. We are slipping the wrong way. We need a plan to deal with this situation.

I have two suggestions. One is that the staff come up with a two-year plan. I know that we are not hiring as much as we did in the past, so it may take more than one year to start correcting this. The other suggestion is that we have a subcommittee of Internal Economy, as we had before I was ill three or four years ago.

The situation was starting to change at that time, but it is not any longer. In the last year, I believe there were 23 hirings. If I remember correctly, of the 23, there was one anglophone hired. I do not think that is right. We are not trying to correct the imbalance.

The Chairman: If I understand you correctly, you are saying that there are three tests put forward by the Official Language Commissioner. The Senate is meeting two of the three tests, but not the third.

I will ask Madam Beaudoin to give the committee a report on this, and then we can discuss it.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 7 novembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est maintenant publique. Nous allons commencer par aborder le point proposé par le sénateur Wood, que nous nous proposons d'ailleurs d'aborder depuis un certain temps, c'est-à-dire la situation actuelle du Programme des langues officielles au Sénat. On en a reporté l'examen depuis un certain temps et je crois qu'il est important que nous nous en occupions.

Sénateur Wood, vous avez la parole.

Le sénateur Wood: Je m'inquiète depuis un certain temps de l'application de certains aspects de la Loi sur les langues officielles ici au Sénat. En ce qui concerne deux de ses aspects, nous faisons un excellent travail. C'est le troisième aspect qui laisse à désirer. Comme vous le savez, ce programme comporte trois volets. Le premier consiste à servir le public dans les deux langues officielles. Le deuxième consiste à s'assurer que les employés peuvent travailler dans la langue de leur choix.

C'est le troisième aspect qui me préoccupe, à savoir offrir des possibilités égales d'emploi et d'avancement aux Canadiens d'expression anglaise et d'expression française ici au Sénat. Les chiffres que j'ai devant moi m'indiquent que ce n'est pas le cas. En 1982, nous avons commencé à faire l'objet de critiques de la part du Commissaire aux langues officielles et nous n'avons fait aucun progrès depuis. En fait, nous avons régressé. Je vous lirai ces chiffres très rapidement car je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps.

En 1982, notre effectif se composait de 42 p. 100 d'anglophones et de 58 p. 100 de francophones. Aujourd'hui, il compte 34 p. 100 d'anglophones et 65 p. 100 de francophones. L'écart se creuse. Il nous faut un plan pour remédier à la situation.

J'ai deux propositions. La première, c'est que le personnel établisse un plan de deux ans. Comme nous n'embauchons pas autant que par le passé, il faudra sans doute plus d'un an pour commencer à remédier à la situation. La deuxième proposition, c'est que nous établissions un sous-comité de la régie interne comme celui qui existait avant que je tombe malade, il y a trois ou quatre ans.

La situation avait commencé à changer à l'époque mais les choses sont maintenant au point mort. L'année dernière, on a engagé, je crois, 23 nouveaux employés. Si je me souviens bien, sur les 23, un seul était anglophone. Je ne crois pas que ce soit correct. Nous n'essayons pas de rétablir l'équilibre.

Le président: Si je vous comprends bien, vous dites que le Commissaire aux langues officielles a établi trois critères et que le Sénat en respecte deux sur trois.

Je demanderai à Mme Beaudoin de faire rapport au comité sur cette question pour que nous puissions ensuite en discuter.

Ms Suzanne Beaudoin, Director of Human Resources, Human Resources Directorate: Thank you, Mr. Chairman. I will start with the hirings. Last year, we hired 45 new persons. Of those, 21 were francophones and 24 were anglophones.

Senator Wood: That is a misconception. You are including secretaries of senators, over which we have no jurisdiction. Please leave them out of the figures, because that is how we get mixed up.

The Chairman: Give the figures both in terms of staff of the Senate and employees of senators. Senator Wood's point is that employees of senators are not chosen by competition, as are staff of the Senate.

Ms Beaudoin: I understand your point, and I am not challenging it. However, I bring to the attention of the committee that when we report to Treasury Board on our representation, we include the people in your offices who are considered employees.

To answer your question, I think it was more than one, senator. Twenty-one persons were hired in senators' offices. Unfortunately, I do not have the breakdown as you wish to have it.

The Chairman: We have known that this issue was coming up for some time. Senator Wood has been clear that she wants this broken down in two ways. She has certainly made it clear to me for the past two months that she wants to see it in both ways.

Mr. Clerk, can you tell me why we do not have it available the way the senator has asked for it?

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate: There is a breakdown. We have statistics. Perhaps I should just give you an overview in terms of the language of service and language of work. That is not an issue. On the contrary, I think the Senate has been applauded by the Commissioner of Official Languages. It is the category of equitable participation which seems to be at issue here. It is a very slow process.

The Chairman: Does everyone understand what the three issues are?

Senator De Bané: No, I do not.

The Chairman: I wish to ensure that all senators understand the criteria that are being measured. Could you clarify that first, and then get into the explanation?

Mr. Bélisle: The administration of the Senate is responsible for the application of the three principles of the Official Languages Act, the first one being that we must make every effort to offer services to the public in both official languages. In that regard, we meet the standards 82 per cent, meaning that 72 per cent of our positions in the Senate are considered bilingual, and 82 per cent of

Mme Suzanne Beaudoin, directrice, Direction des ressources humaines: Je vous remercie, monsieur le président. Je commencerai par les nouveaux employés qui ont été embauchés. L'année dernière, nous avons embauché 45 nouveaux employés, dont 21 francophones et 24 anglophones.

Le sénateur Wood: C'est un malentendu. Vous incluez les secrétaires des sénateurs, qui ne relèvent pas de notre compétence. Je vous prierais de ne pas les inclure dans ces chiffres parce que cela embrouille la situation.

Le président: Si vous voulez bien nous donner les chiffres concernant le personnel du Sénat et les employés des sénateurs. L'argument du sénateur Wood, c'est que les employés des sénateurs ne sont pas choisis par voie de concours comme l'est le personnel du Sénat.

Mme Beaudoin: Je comprends ce que vous voulez dire et je ne le conteste pas. Cependant, je tiens à souligner au comité que lorsque nous faisons rapport au Conseil du Trésor sur notre représentation, nous incluons les membres de vos bureaux qui sont considérés comme des employés.

Pour répondre à votre question, je pense qu'il s'agissait de plus d'un employé, sénateur. Vingt et une personnes ont été embauchées pour travailler dans les bureaux des sénateurs. Malheureusement, je n'ai pas décomposé ces chiffres comme vous l'auriez souhaité.

Le président: Nous savions depuis un certain temps que cette question allait être soulevée. Le sénateur Wood a clairement indiqué qu'elle voulait que ces chiffres soient décomposés de deux façons. C'est ce qu'elle m'a fait bien comprendre depuis les deux derniers mois.

Monsieur le greffier, pouvez-vous m'expliquer pourquoi ces chiffres ne sont pas disponibles sous la forme demandée par le sénateur?

M. Paul Bélisle, greffier du Sénat: Les chiffres ont été décomposés. Nous avons des statistiques. Je devrais peut-être simplement vous donner un aperçu de la situation en ce qui concerne la langue de service et la langue de travail. Il n'y a rien à redire de ce côté-là. Je crois au contraire que le Sénat a reçu des félicitations du Commissaire aux langues officielles. C'est la catégorie de la participation équitable qui semble poser problème ici. C'est un processus très lent.

Le président: Est-ce que tout le monde comprend quelles sont ces trois questions?

Le sénateur De Bané: Non.

Le président: Je tiens à m'assurer que tous les sénateurs comprennent les critères qui sont évalués. Pourriez-vous éclaircir ce point avant de passer à l'explication?

M. Bélisle: L'administration du Sénat est responsable de l'application des trois principes prévus par la Loi sur les langues officielles, le premier étant que nous devons faire de notre mieux pour offrir au public des services dans les deux langues officielles. À cet égard, nous respectons la norme à 82 p. 100, ce qui signifie que 72 p. 100 des postes au Sénat sont considérés bilingues et que

the employees meet those requirements. Therefore, we are giving a service in both official languages. There are no concerns there.

As far as the right to work in English or French, again, the Commissioner of Official Languages stated in his report a year or two ago that the Senate was recognized by the Commissioner of Official Languages for its high level of bilingualism and for the steps it has taken to ensure that English and French were equitably used in the work environment.

Now we get to the issue of equitable participation; that is, ensuring that English-speaking and French-speaking Canadians have equal opportunities to obtain employment and advancement and also ensuring that the composition of the Senate administration workforce reflects the presence of both official language communities of Canada while respecting the merit principle.

In the last two years, there has been very little mobility within the Senate. There have been 14 competitions. I have taken it upon myself to look within the Senate when these competitions arise. We are working always with the same people and the same component of the two linguistic groups.

Last year, we had 14 competitions. Only two of the successful applicants were from outside the Senate. They were for constable positions. In the other 12 competitions, we were unable to work too much with the linguistic groups because we are still working with the same people in the Senate.

The Chairman: What is the situation with promotions?

The Clerk: Two weeks ago, we completed a competition for deputy principal clerks, a middle management position in the Legislative and Committees Branch. Most of the committee officers applied. The three successful candidates were anglophones. That has increased the level of anglophones at the managerial level.

Senator, there is not an established strategy, but we understand the statistics. There are also requirements in the Employment Equity Act. We are always trying to comply with that, but I must emphasize that we operate on the merit principle.

Senator Wood: Between 1995 and 1996, 23 people were hired. These are statistics that I received from you or from your office. There were 23 jobs and only one anglophone was hired. There is no dispute there; that is it. I have the figures here.

Ms Beaudoin: Of the 24 persons that were hired outside of senators' offices, 13 were francophones and 11 were anglophones.

Senator Wood: This is the document you gave me, and it does not confirm what you are now saying. I would like to have your document in order that I do not speak out of turn.

I am sorry. This document does not agree with yours at all.

Ms Beaudoin: Are you talking about April 1, 1995 to March 31, 1996, during which period the total was 45?

82 p. 100 des employés satisfont à ces exigences. Par conséquent, nous offrons un service dans les deux langues officielles. Il n'y a pas lieu de s'inquiéter à ce sujet.

En ce qui concerne le droit de travailler en anglais ou en français, le Commissaire aux langues officielles a reconnu dans son rapport, il y a un an ou deux, le haut niveau de bilinguisme qui existait au Sénat ainsi que les mesures qu'il avait prises pour assurer l'utilisation équitable de l'anglais et du français au travail.

Nous passons maintenant à la question de la participation équitable, c'est-à-dire s'assurer que les Canadiens d'expression française et d'expression anglaise ont des chances égales d'emploi et d'avancement et que la composition du personnel administratif du Sénat traduit la présence des deux collectivités de langue officielle au Canada, tout en respectant le principe du mérite.

Au cours des deux dernières années, il y a eu très peu de mobilité au sein du Sénat. Il y a eu 14 concours. Je me suis fait un devoir de recruter des candidats au sein du Sénat dans le cadre de ces concours. Nous travaillons toujours avec les mêmes personnes et la même composante des deux groupes linguistiques.

L'année dernière, nous avons eu 14 concours. Seulement deux des candidats choisis provenaient de l'extérieur du Sénat. Il s'agissait de postes de constable. Dans les 12 autres concours, nous n'avons pas réussi à travailler vraiment avec les groupes linguistiques car nous continuons à travailler avec les mêmes personnes au Sénat.

Le président: Quelle est la situation en ce qui concerne les promotions?

Le greffier: Il y a deux semaines a pris fin un concours pour doter des postes de greffier principal adjoint, un poste de gestion intermédiaire, à la direction des comités et de la législation. La plupart des agents de comité ont posé leur candidature. Les trois candidats reçus étaient anglophones. Cela a augmenté le nombre d'anglophones au niveau de la gestion.

Sénateur, il n'existe pas de stratégie établie, mais nous comprenons les chiffres. Des exigences sont également prévues par la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Nous essayons toujours de nous y conformer, mais je tiens à souligner que nous fonctionnons selon le principe du mérite.

Le sénateur Wood: Entre 1995 et 1996, on a engagé 23 personnes. Ce sont les chiffres que j'ai reçus de vous ou de votre bureau. Il y avait 23 postes et un seul anglophone a été engagé. On ne peut pas le contester, les chiffres sont là.

Mme Beaudoin: Sur les 24 personnes engagées qui ne sont pas des employés des sénateurs, il y avait 13 francophones et 11 anglophones.

Le sénateur Wood: Voici le document que vous m'avez remis et il ne confirme pas ce que vous êtes en train de dire. J'aimerais avoir votre document afin de ne pas commettre d'erreur.

Je suis désolée. Ce document ne correspond absolument pas au vôtre.

Mme Beaudoin: Est-ce que vous parlez de la période comprise entre le 1er avril 1995 et le 31 mars 1996, au cours de laquelle le total était de 45?

Senator Wood: That is right. Twenty-three were not senators' secretaries.

The Chairman: This is an important issue. I suggest that we take a week to ensure that Senator Wood has the figures from the staff and that we give Senator Wood an opportunity to raise this issue after she has had a chance to review the figures further.

Senator Forrestall: We will not be here next week.

The Chairman: Then we will meet when the Senate next meets. This is an issue of a great deal of sensitivity. It needs to be dealt with thoroughly and carefully.

First we have to agree on the numbers and facts; then we can talk about whether there is a problem and, if so, a solution.

Senator Prud'homme: I wish that some day someone would give me a good definition of a francophone. I hate to be referred to as a francophone. I am not a francophone. Moi, je suis Canadien-français.

I have seen things here which are quite unusual, as in the House of Commons. If your name is Bosa, Di Nino or Rizzuto, for example, you are classified as anglophone. That is a mistake.

This is a very profound debate. What is the difference between an anglophone and an English person whose first language is either English or French? When you can tell me that, I will better understand the debate.

The Chairman: I understand. This is precisely the sensitivity to which I was referring. That is why I asked that we not rush through this.

Senator Carstairs: I do not understand why we exclude secretaries and why, in the future, if the 9th report becomes the 10th report, we would want to exclude other employees of senators.

The Chairman: The issue would not be to exclude them. The issue is to examine how the different components are functioning within the institution.

Senator Di Nino: While we are doing this, I believe we should deal with another issue just as important as this one. It is something that I have brought to this table for the last two or three years. I do not believe that Senate employees appropriately reflect the make-up of Canada today. It is an important issue to deal with as well. I do not want to discuss it today, but let me once again put it on the table. It is another issue we should be dealing with so that we can also respond to our communities and our constituencies when they ask us those questions.

The Chairman: That is a good point. I have asked staff to take note of that.

With your indulgence colleagues, could we move to the budgets portion of this meeting?

Le sénateur Wood: C'est exact. Vingt-trois n'étaient pas secrétaires de sénateurs.

Le président: Il s'agit d'une question importante. Voici ce que je propose. Nous devrions donner une semaine au sénateur Wood pour qu'elle puisse obtenir les chiffres auprès du personnel et les examiner avant de revenir sur le sujet.

Le sénateur Forrestall: Nous ne serons pas ici la semaine prochaine.

Le président: Alors nous nous réunirons lorsque le Sénat reprendra ses travaux. C'est une question très délicate qui exige un examen minutieux et attentif.

Premièrement, nous devons nous entendre sur les chiffres et les faits. Nous devons ensuite nous demander si un problème se pose et, le cas échéant, s'il existe une solution.

Le sénateur Prud'homme: J'espère que quelqu'un me donnera un jour une bonne définition d'un francophone. Je déteste me faire appeler francophone. Je ne suis pas un francophone, moi; je suis Canadien français.

Il se passe ici des choses très bizarres, comme à la Chambre des communes. Si vous vous appelez Bosa, Di Nino ou Rizzuto, par exemple, on vous classe parmi les anglophones. On a tort.

Cette question exige une profonde réflexion. Quelle est la différence entre un anglophone et un Anglais dont la première langue est l'anglais ou le français? Lorsque vous pourrez me le dire, je comprendrai mieux le débat.

Le président: Je comprends. C'est précisément ce que je voulais dire lorsque j'ai parlé d'une question délicate. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé que nous ne précipitions pas les choses.

Le sénateur Carstairs: Je ne comprends pas pourquoi nous excluons les secrétaires et pourquoi, à l'avenir, si le 9^e rapport devient le 10^e rapport, nous voudrions exclure d'autres employés des sénateurs.

Le président: Il ne s'agirait pas de les exclure, mais d'examiner la façon dont les différents éléments interviennent au sein de l'institution.

Le sénateur Di Nino: Tandis que nous y sommes, je crois que nous devrions étudier une autre question qui revêt une aussi grande importance. Il s'agit d'un point que j'ai soulevé à cette table au cours des deux ou trois dernières années. Je ne crois pas que les employés du Sénat reflètent bien la composition du Canada d'aujourd'hui. Je ne veux pas en discuter maintenant, mais permettez-moi de soulever de nouveau la question. Nous devrions nous pencher là-dessus pour être en mesure de répondre à ceux qui nous poseront des questions à ce sujet dans nos communautés et nos circonscriptions.

Le président: Vous soulevez là un bon point. J'ai demandé au personnel d'en prendre note.

Avec votre indulgence, chers collègues, pourrions-nous passer à l'adoption des budgets qui figurent à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui?

Senator Prud'homme: I hope that no one picks and chooses the proportions. Senate staff must be bilingual, but for senators it is all right if they are unilingual. If you say that we will choose a certain proportion of our employees based on which language are they competent in, I think that is unfair.

The Chairman: You will be first on the list, senator, at the next meeting.

Senator Bosa, I apologize for keeping you here so long. Please proceed.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I am here to present the budget of the Subcommittee on Post-secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. We are asking for \$47,900. I am here because Senator DeWare, the chair of the committee, is unavoidably absent.

Would you like a breakdown of the budget?

The Chairman: I think it is fair to assume that senators have read this proposal.

Are there any questions on this budget?

Senator Di Nino: I have one question. Will all witnesses be travelling to Ottawa to appear?

Senator Bosa: It is a blended figure. Some may travel; some may not. Some may require a per diem; some may not.

Senator Di Nino: Does the committee intend to travel?

Senator Bosa: There is no provision for travelling in this budget.

The Chairman: Are we comfortable with this budget colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, Senator Bosa.

The Chairman: Senator Bacon, has been waiting patiently for even longer than Senator Bosa.

Please proceed.

[Translation]

Senator Bacon: The Transport Committee has submitted its projected expenses which total \$2,053,348. The subcommittee will be submitting its final report in December 1997. We plan to visit some parts of Canada and then we will decide where to travel outside the country. I think we have to see what is happening elsewhere in the area of transportation safety.

[English]

We will be visiting Yellowknife soon, if our budget is accepted, as well as Edmonton and Vancouver. We plan to visit Toronto and Montreal and Halifax and St. John as well. In discussing transportation safety, we must visit many cities and not have all the people come to Ottawa to see us.

Le sénateur Prud'homme: J'espère que personne ne va choisir les proportions. Le personnel du Sénat doit être bilingue, mais les sénateurs ne voient rien de mal à ce qu'ils soient unilingues. Si vous dites que vous choisirez une certaine proportion de nos employés en fonction de la langue qu'ils maîtrisent, j'estime que c'est injuste.

Le président: Vous serez le premier sur la liste, sénateur, à la prochaine réunion.

Sénateur Bosa, je m'excuse de vous retenir ici aussi longtemps. Vous avez la parole.

Sénateur Bosa: Monsieur le président, je suis ici pour présenter le budget du sous-comité sur l'éducation postsecondaire du comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie. Nous demandons 47 900 \$. Je remplace le sénateur DeWare, la présidente du comité, qui a malheureusement dû s'absenter.

Aimeriez-vous une ventilation du budget?

Le président: Je crois qu'il est juste de supposer que les sénateurs ont lu cette proposition.

Y a-t-il des questions au sujet de ce budget?

Le sénateur Di Nino: J'ai une question. Est-ce que tous les témoins se rendront à Ottawa pour comparaître?

Le sénateur Bosa: Il s'agit d'un chiffre pondéré. Certaines témoins peuvent avoir à se déplacer, d'autres non. Certains exigeront une indemnité quotidienne, d'autres non.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que le comité a l'intention de voyager?

Le sénateur Bosa: Rien n'est prévu pour les déplacements dans ce budget.

Le président: Sommes-nous d'accord avec ce budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, monsieur le sénateur.

Le président: C'est avec beaucoup de patience que le sénateur Bacon a attendu encore plus longtemps que le sénateur Bosa.

Je vous cède la parole.

[Français]

Le sénateur Bacon: Le comité des transports vous a fait parvenir le montant total de ses dépenses possibles envisagées, qui est de 2 053 348 \$. Le sous-comité présentera son rapport final au mois de décembre 1997. Nous envisageons visiter certaines parties du Canada et après, il sera décidé où nous devons aller à l'extérieur quand l'on parle de sécurité dans les transports, je pense qu'il faut aller voir ce qui se fait à l'étranger.

[Traduction]

Nous allons bientôt nous rendre à Yellowknife, si notre budget est accepté, ainsi qu'à Edmonton et à Vancouver. Nous prévoyons nous rendre à Toronto, Montréal, Halifax et St. John également. Dans le cadre de notre étude sur la sécurité des transports, nous devons nous rendre dans de nombreuses villes et non pas faire venir tout le monde à Ottawa.

Senator Wood: May I know what part of the \$76,000 is for communications?

Senator Bacon: I think everything is indicated there.

Senator Wood: Yes, I see it now. Thank you very much.

Senator Bacon: We would need an initial amount of \$144,625 to start the work of the committee. We would need the balance of \$108,723 as of February 1. We do not need the full amount today, if you cannot afford it, Mr. Chairman.

The Chairman: I understand that.

I recommend to the committee, inasmuch as we are going above our total allotment for committee expenditures, that we approve the first part for \$144,000 and that we revisit the second part of \$108,000 after we have a chance to review the status of our overall budget for committees.

Senator Bacon: We must make plans for after February. If we have no amount of money available to us before that, we cannot pursue our work.

The Chairman: I assure you that we will work diligently and conduct the overall assessment as quickly as we can. Historically, Senate committees have always asked for more than they have spent. We must check on the budgets of other committees and check on the overall picture in the Senate.

We obviously cannot spend funds that we do not have unless we supplement special studies, as we have in the past. Part of the strategy for moving ahead this year will involve some supplementary funding, due to some unexpected and unusual expenses. This committee may wish to consider requesting supplementary estimates.

We will work very hard to try to accommodate your request.

Senator Carstairs: I suggest that we approve Part I today and that we put Part II on the agenda of the next meeting of this committee.

Senator Di Nino: Are these both to be expended, in your opinion, Madam Chair, in this fiscal year? Is the second component to be spent in the following fiscal year?

Senator Bacon: No, it is for this year. We need the second budget as of February 1. We would be travelling in December and again in March, to Toronto, Montreal and the eastern provinces.

The Chairman: Is there a consensus that the first half be approved?

We have an objection.

Senator Forrestall: I am in a difficult position. I must declare my involvement and my interest.

I would not want to spend five cents on this study unless I knew we could complete the study. We had a terrible experience with a study almost two years ago. Some colleagues know how painful that was. I do not want to associate myself with a study that cannot be finished. Whether we have any money transferred to us, I want the amount approved in principle in order that we

Le sénateur Wood: Puis-je savoir quel pourcentage des 76 000 \$ est affecté aux communications?

Le sénateur Bacon: Je crois que tout est indiqué ici.

Le sénateur Wood: Ah oui, je le vois maintenant. Merci beaucoup.

Le sénateur Bacon: Nous avons besoin d'un montant initial de 144 625 \$ pour commencer les travaux du comité. Nous aurons besoin du solde de 108 723 \$ à compter du premier février. Nous n'avons pas besoin du montant total aujourd'hui, si vous ne pouvez pas vous le permettre, monsieur le président.

Le président: Je le comprends.

Vu que nous dépassons le moment total alloué aux comités, je recommande au comité d'approuver la première partie au montant de 144 000 \$ et de reporter l'approbation de deuxième partie au montant de 108 000 \$ d'ici à ce que le montant total alloué aux comités cette année soit revu.

Le sénateur Bacon: Nous devons faire des plans pour après février. Si nous n'avons pas d'argent disponible avant cela, nous ne pourrions pas poursuivre nos travaux.

Le président: Je peux vous assurer que nous allons travailler assidûment pour terminer cette évaluation globale le plus rapidement possible. Les comités sénatoriaux demandent toujours plus que ce qu'ils dépensent. Nous devons vérifier les budgets des autres comités et examiner la situation globale au Sénat.

Nous ne pouvons évidemment pas dépenser des fonds que nous n'avons pas, à moins de prévoir des budgets supplémentaires pour des études spéciales, comme nous l'avons déjà fait. Notre stratégie cette année prévoit des financements supplémentaires en raison de certaines dépenses inattendues et inhabituelles. Ce comité pourrait envisager de demander un budget supplémentaire.

Nous allons nous efforcer d'accéder à votre demande.

Le sénateur Carstairs: Je propose d'approuver la Partie I aujourd'hui et d'inscrire la Partie II à l'ordre du jour de la prochaine séance de ce comité.

Le sénateur Di Nino: À votre avis, madame la présidente, ces deux budgets seront-ils dépensés au cours du présent exercice? Le deuxième élément sera-t-il dépensé au cours de l'exercice suivant?

Le sénateur Bacon: Non, les deux sont pour l'exercice en cours. Nous avons besoin du deuxième budget à compter du premier février. Nous prévoyons aller à Toronto en décembre et à Montréal et dans les provinces de l'Est en mars.

Le président: Êtes-vous d'accord pour approuver la première moitié?

Quelqu'un s'y oppose.

Le sénateur Forrestall: Je suis dans une position difficile. Je dois déclarer ma participation et mon intérêt.

Je ne voudrais pas dépenser la moindre somme pour cette étude à moins d'être sûr que nous pouvons la terminer. Nous avons eu une terrible expérience à propos d'une étude il y a de cela presque deux ans. Certains collègues savent combien cela a été pénible. Je ne veux pas m'associer à une étude qui ne peut être terminée. Si des fonds nous sont transférés, je veux qu'ils soient approuvés en

and our professional staff can feel confident to make arrangements.

Some people will need extensive lead time to prepare the type of information we will be seeking. It is not just stuff they can draw out of their heads. Our chair has quite properly put the matter before you, but that is the other dilemma.

The Chairman: It is a fair one.

Senator Poulin: Our colleague Senator Forrestall is chair of one subcommittee which we are discussing today and I am the chair of the other. We have discussed in the full committee that we must be sure that whatever work we do can be reported upon before any other event which could stop all work.

The Chairman: None of us want to proceed with a budget which we cannot handle. We must first ensure that we are in a position to do that. There is a fair degree of confidence about the first portion of this budget.

As to the second portion, the question has come up as to whether the work must all be done in this fiscal year. The intention of the committee, as I understand it, is to do the work in this fiscal year.

Senator Forrestall: It may not be done in total.

The Chairman: There may work continuing in the next fiscal year.

Senator Forrestall: The work will continue for a considerable time, but we must get it started.

The Chairman: There is the potential for intervening events of which we are all very conscious. In the past, this committee has exercised a fair degree of creativity in keeping our committees functioning, notwithstanding the interruptions caused by the other place. It is within our capacity to exercise that form of creativity. If you recall, we established two task forces that took us through a prorogation. The task forces, by chance, had the same membership as the committees. They carried on with their work. The committees later adopted the work of the task forces. The net result was that we did not hold up the work of our colleagues because the other place had to go through some mysterious procedure.

There are ways of solving problems. Until the committee sits down and looks at the numbers, being already about \$200,000 over, and until we do an assessment of where the spending stands, it is imprudent to say that it is all on the table.

Will you take the first half now? We will work as quickly as we can to get a clear picture to the committee. I am optimistic. How is that for an answer?

Senator Bacon: You will deal with this document at the next meeting?

The Chairman: We will deal with it as soon as we can get a clear picture. If that is in two weeks, then so be it.

principe afin que nous puissions, avec notre personnel professionnel, nous sentir à l'aise pour prendre certaines dispositions.

Certains auront besoin de beaucoup de temps pour préparer le genre de documents d'information que nous demanderons. Ce n'est pas un travail qui peut se faire sans réflexion. Notre présidente a très bien présenté la question, mais c'est l'autre dilemme.

Le président: Nous le comprenons.

Le sénateur Poulin: Notre collègue, le sénateur Forrestall, préside l'un des sous-comités dont nous parlons aujourd'hui et je préside l'autre. Nous avons discuté en tant que comité complet et nous en sommes arrivés à la conclusion que nous devons avoir l'assurance que nous pouvons nous lancer dans des travaux sans être interrompus par quoi que ce soit.

Le président: Personne ici ne veut adopter un budget qu'on ne peut se permettre. Il faut d'abord s'assurer que c'est possible. Nous sommes relativement d'accord au sujet de la première partie de ce budget.

En ce qui concerne la deuxième partie, certains se demandent si le travail peut se faire au complet au cours du présent exercice. Si je comprends bien, c'est ce que le comité a l'intention de faire.

Le sénateur Forrestall: Il se peut que le travail ne soit pas complètement terminé.

Le président: Il se peut qu'il se poursuive au cours de l'exercice suivant.

Le sénateur Forrestall: Le travail va prendre beaucoup de temps, mais il faut le commencer.

Le président: Il se peut que certains événements se produisent, événements dont nous avons tous parfaitement conscience. Ce comité a déjà montré qu'il est capable de créativité pour faire en sorte que nos comités continuent de fonctionner, malgré les interruptions causées par l'autre endroit. Nous pouvons être créatifs. Si vous vous en souvenez bien, nous avons créé deux groupes de travail qui ont continué leurs travaux pendant une prorogation. Par hasard, les membres de ces groupes de travail étaient aussi membres des comités. Ils ont poursuivi leurs travaux. Plus tard, les comités ont adopté les travaux des groupes de travail. Nous n'avons donc pas différé le travail de nos collègues, uniquement parce que l'autre endroit devait suivre quelque mystérieux processus.

Il est possible de résoudre les problèmes. Tant que le comité n'aura pas examiné les chiffres qui dépassent déjà les 200 000 \$, et tant que nous n'aurons pas évalué les dépenses, il est imprudent de dire que tout est soumis à la discussion.

Acceptez-vous la première moitié maintenant? Nous allons travailler aussi vite que possible. Je suis optimiste. Que pensez-vous de cette réponse?

Le sénateur Bacon: Vous allez vous occuper de ce document à la prochaine séance?

Le président: Nous allons nous en occuper dès que nous aurons une idée claire de la situation. Si c'est dans deux semaines, c'est dans deux semaines.

Senator Bacon: That is fine.

The Chairman: We will try to meet your needs.

Senator Bacon: We should not start doing the work if there is a possibility we will have to stop.

The Chairman: We all agree with that. There is nothing more frustrating than that. We are all on side on that.

Senator Di Nino: It may be wiser to postpone the whole request then. This is what I hear.

Senator Bacon: No. We are leaving soon.

The Chairman: Is there a consensus that we approve the first half?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Senator Carstairs: Senator Kenny, I must leave to chair another meeting. There is to be a discussion later today on pages. I should like to have it deferred until it is possible for me to be here.

The Chairman: I will ensure that it is deferred. We are over time in any event. We will have it on the agenda of the next meeting.

For those of you who are curious, there has been some concern about the study that was ongoing on the rooms that the pages were taking. That study was to develop a baseline. It has now ceased and will not continue again for some time. Those who are concerned about it need not be until we have another discussion around this table.

The Chairman: Senator Hays, please.

Senator Hays: Mr. Chairman, it is nice of you to hear this request for an increase in budget for purposes of holding the Asia-Pacific Parliamentary Forum meeting in Vancouver in January of next year. The request is for a total increase of \$11,502 from the Senate, being its 30 per cent of the interparliamentary allocation, and \$26,838 from the House of Commons. The House of Commons has approved the request made to them.

The request is being made because the number of delegates attending the conference has increased from 150 to 200 and the length of the conference has increased by one day.

Do you require details?

The Chairman: Are there any questions of Senator Hays?

Senator Di Nino: Perhaps it would be wise to restate the principal purpose of the conference, and its objectives.

Senator Hays: The conference is one that we are hosting for the first time. It is a relatively new multilateral interparliamentary association of countries in the Asia-Pacific region. There are 25 members. The chairman of the organization is the founding chair of the Asia-Pacific Parliamentary Forum Yasuhiro Nakasone. Our meeting will be the fifth annual meeting. They alternate between the Americas and the Asia side of the Pacific Rim. It will be the first Asia-Pacific event in 1997, which Canada will be

Le sénateur Bacon: Cela me convient.

Le président: Nous allons essayer de répondre à vos besoins.

Le sénateur Bacon: Ce n'est peut-être pas la peine de commencer le travail s'il risque d'être interrompu.

Le président: Nous sommes tous d'accord sur ce point. Il n'y a rien de plus frustrant que cela. Nous sommes tous d'accord.

Le sénateur Di Nino: Il serait peut-être plus sage de reporter toute la question. C'est ce qui semble ressortir de la discussion.

Le sénateur Bacon: Non. Nous partons bientôt.

Le président: Êtes-vous d'accord pour approuver la première moitié?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le sénateur, je dois partir présider une autre séance. Nous devons parler du programme des pages plus tard aujourd'hui. J'aimerais que ce point soit reporté jusqu'à ce que je revienne.

Le président: Je vais m'en assurer. Nous avons déjà débordé notre temps de séance et ce point sera à l'ordre du jour de la prochaine réunion.

Pour ceux qui s'intéressent à la question, il s'agit de l'étude faite par les pages sur l'utilisation des salles. Cette étude doit permettre de concevoir une base de référence. Elle a été interrompue et ne reprendra pas de sitôt. Il n'est pas nécessaire de s'en inquiéter tant que la discussion ne sera pas reprise autour de cette table.

Le président: Sénateur Hays, s'il vous plaît.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, j'ai le plaisir de vous présenter une demande de budget supplémentaire pour l'assemblée du Forum parlementaire Asie-Pacifique qui doit se dérouler en janvier prochain, à Vancouver. Nous demandons un supplément total de 11 502 \$, représentant la part du Sénat, soit 30 p. 100 de l'affectation interparlementaire, et un supplément de 26 838 \$ à la Chambre des communes. Cette dernière a déjà approuvé la demande.

Nous présentons cette demande parce que le nombre de délégués devant assister à la conférence a augmenté, passant de 150 à 200, et que la durée de la conférence a été prolongée d'une journée.

Avez-vous besoin de plus de détails?

Le président: A-t-on des questions à poser au sénateur Hays?

Le sénateur Di Nino: Il serait peut-être sage de nous lire à nouveau la principale raison d'être de la conférence et ses objectifs.

Le sénateur Hays: C'est la première fois que nous sommes les hôtes de pareille conférence. Il s'agit d'une association interparlementaire multilatérale relativement nouvelle, formée de pays de la région Asie-Pacifique. Elle compte 25 membres. Son président est le président fondateur du Forum parlementaire Asie-Pacifique, Yasuhiro Nakasone. Ce sera sa cinquième réunion annuelle. Il y a toujours alternance entre les Amériques et les pays asiatiques en bordure du Pacifique. Il s'agira du premier événement à avoir lieu

declaring, if it has not already done so, the Year of Asia-Pacific, because we will be hosting the APEC meetings in Vancouver later in the year.

Asia-Pacific is an extremely important trading area for Canada. That is one of our principal reasons for wanting to be active in this organization. It is at the parliamentary level. APEC is at the ministerial level. Japan is our second largest trading partner and is one of our principal reasons for interest. However, the rest of the region is also of great interest to us. The Prime Minister will be making his third trip under the Team Canada initiative to that region to try to improve our trading relationships, and this is part of that process of coming closer together with this fastest growing part of the world's economy.

Senator Di Nino: In effect, it is a continuation of building the bridges which lead to not only economic but cultural ties, among other things.

Senator Hays: I could not have put it better.

Senator Rompkey: I support the initiative. Does the increase in delegates reflect increased interest or is it an increase in each delegation?

Senator Hays: I cannot give you a precise answer. It does reflect increased interest. There are 25 countries involved. We limited the number of delegates at our executive meeting in September here in Ottawa to ensure that there would not be in excess of five delegates from any country.

At that meeting, we were told how many would be coming. It could fairly be said that there seems to be more interest across the board in attending.

Senator Rompkey: What does this do to the reserve for associations? Could we have a reckoning? If we approve this, then what?

The Chairman: As far as the associations' budgets go, there are requests for \$500,000 more than there is money. However, this does not come out of that budget. This comes out of the Senate budget.

Senator Cochrane: I have travelled to various countries in Asia. That which Senator Hays is saying is exactly right. We have a global economy throughout the world. These countries are coming to us; we are going to them. We are doing business with China, Taiwan and Hong Kong as well as Japan.

I approve of Senator Hays' request. I would also like to know what countries the delegates are coming from.

Senator Hays: Thank you for your support, Senator Cochrane. The countries sending delegates are Australia, Brunei, Cambodia, Canada, Chile, the People's Republic of China — which is quite controversial — Fiji, Indonesia, Japan, the Republic of Korea, Laos, Malaysia, the Marshall Islands, Mexico, Micronesia, Mongolia, New Zealand, Papua New Guinea, Peru, Philippine,

en 1997 pour marquer l'Année de l'Asie-Pacifique qui sera déclarée par le Canada — s'il ne l'a déjà fait — en tant qu'hôte de la réunion de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique à Vancouver, plus tard cette année.

La région Asie-Pacifique représente un débouché commercial extrêmement important pour le Canada. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles nous souhaitons faire partie de cet organisme, qui regroupe des parlementaires. L'APEC, elle, regroupe des ministres. Le Japon est notre deuxième partenaire commercial et l'une des principales raisons pour lesquelles nous nous y intéressons. Toutefois, le reste de la région est tout aussi intéressant. Le premier ministre s'y rendra pour la troisième fois dans le cadre d'une mission d'Équipe Canada en vue d'essayer d'améliorer nos rapports commerciaux. La réunion annuelle fait partie de notre tentative de rapprochement avec la région dont l'économie connaît la croissance la plus rapide du monde.

Le sénateur Di Nino: En fait, on continue ainsi de jeter des ponts qui permettront d'établir des rapports non seulement économiques mais culturels, entre autres.

Le sénateur Hays: Je ne saurais mieux l'exprimer.

Le sénateur Rompkey: J'appuie l'initiative. L'augmentation du nombre de délégués reflète-t-elle un intérêt accru ou est-ce la délégation de chaque pays qui a augmenté?

Le sénateur Hays: Je ne puis vous répondre avec précision. Elle reflète effectivement un intérêt accru. L'organisme compte 25 membres. Lors de la séance à huis clos que nous avons eue à Ottawa, en septembre, nous avons restreint le nombre de délégués à cinq par délégation.

À cette séance, on nous avait dit combien de délégués viendraient. On pourrait dire en toute justice que l'intérêt accru semble généralisé.

Le sénateur Rompkey: Comment la réserve établie pour les associations sera-t-elle touchée? Est-ce que ça va nous retomber dessus? Si nous approuvons cette augmentation, qu'arrivera-t-il ensuite?

Le président: Pour ce qui est du budget des associations, nous avons reçu des demandes excédant de \$ 500 000 les fonds disponibles. Toutefois, les fonds demandés dans la demande à l'étude ne sont pas imputables à ce budget, mais bien au budget du Sénat.

Le sénateur Cochrane: J'ai voyagé dans divers pays d'Asie. Ce qu'a dit le sénateur Hays est exact. L'économie est maintenant mondiale. Ces pays tentent de se rapprocher de nous, et nous tentons aussi un rapprochement avec eux. Nous brassons des affaires en Chine, à Taiwan et à Hong Kong, ainsi qu'au Japon.

J'approuve la demande présentée par le sénateur Hays. J'aimerais aussi savoir de quels pays viennent les délégués.

Le sénateur Hays: Je vous remercie de votre appui, sénateur Cochrane. Les pays qui envoient des délégués sont l'Australie, le Brunei, le Cambodge, le Canada, le Chili, la République populaire de Chine — source d'une grande controverse — les îles Fidji, l'Indonésie, le Japon, la République de Corée, le Laos, la Malaisie, la République des îles Marshall, le Mexique, la

Russia, Singapore, Thailand, the United States of America and Vietnam.

Senator Cochrane: Taiwan is not attending. Taiwan is very interested in having a good relationship with Canada.

Senator Hays: It is, Senator Cochrane, but the sensitivities of the People's Republic of China are such that their attendance is not possible.

Senator Poulin: Senator Hays, this is such an important event in terms of contributing to the progress of our country with good working relationships with a part of the world which truly can be very helpful to us. Is there a communications plan in place? If so, do you have sufficient money to implement it to ensure that the highlights of this collaboration of the two houses are publicized?

Senator Hays: Yes, to both those questions. We are hopeful that this will be aired on CPAC. The Prime Minister he has been invited and I believe he will attend to welcome the delegates. We will have a strategy to highlight our achievements. We are hopeful that that will be successful.

Senator Prud'homme: For the record, I repeat what I said earlier. I find it strange that we should force Senator Hays to ask for such a small amount of money for such an immense event, as Senator Cochrane has said. The entire government should be behind this conference.

Second, I am the one who discovered that we were all geared for European associations. In my first report I asked why it is that we forget about our window of opportunity in the Pacific. Having written that, I am glad to say that Speaker Fraser sent me to Australia and then to Singapore. It was that which created the Asia-Pacific Parliamentary Forum. I am the one who founded that name. There was a big controversy over that. I was highly rewarded, when I applied to become a delegate to the Japan meeting, by not being chosen. Everyone wondered what had happened.

Senator Hays, is it at all possible that senators who will not be chosen, which will be my case, I am sure, and who would like to go at their own expense, could attend as hosts? If senators were around to help welcome delegates, would they be well received by you as chairman? Would you not mind if they were around?

This is so important in terms of development for Canada. It is great for me as a Quebecer. This is a window of opportunity on Asia.

Would you comment on that?

Senator Hays: Senator, I acknowledge your important role and thank you for it in terms of the beginnings of this association.

We are the host country. It will not be possible to have more than five formal delegates, but we could have more than that present to participate in the events.

Micronésie, la Mongolie, la Nouvelle-Zélande, la Papouasie-Nouvelle-Guinée, le Pérou, les Philippines, la Russie, Singapour, la Thaïlande, les États-Unis d'Amérique et le Vietnam.

Le sénateur Cochrane: Taïwan, qui n'envoie pas de délégués, aimerait beaucoup établir de bonnes relations avec le Canada.

Le sénateur Hays: C'est vrai, sénateur Cochrane, mais la susceptibilité de la République populaire de Chine est telle que la participation des Taïwanais est impossible.

Le sénateur Poulin: Sénateur Hays, l'événement a tant d'importance pour faciliter au Canada l'établissement de bonnes relations avec une partie du monde qui peut vraiment lui être utile! Y a-t-il un plan de communication? Dans l'affirmative, avez-vous assez d'argent pour le mettre en oeuvre, de manière à rendre publics les faits saillants de cette collaboration des deux Chambres?

Le sénateur Hays: La réponse aux deux questions est affirmative. Nous espérons que la réunion sera diffusée sur la Chaîne parlementaire. Le premier ministre a reçu une invitation, et je crois qu'il sera là pour accueillir les délégués. Nous aurons une stratégie pour mettre en valeur nos réalisations. Nous espérons qu'elle aura du succès.

Le sénateur Prud'homme: Je tiens à répéter publiquement ce que j'ai dit plus tôt. Il est étrange que nous obligions le sénateur Hays à demander si peu d'argent pour un événement d'une telle importance, comme l'a fait valoir le sénateur Cochrane. Cette conférence devrait avoir l'appui de tout le gouvernement.

Par ailleurs, c'est moi qui, le premier, ai fait remarquer que nous mettions trop l'accent, dans nos relations, sur les associations européennes. Dans mon premier rapport, j'ai demandé pourquoi nous ne tenions pas compte de la conjoncture qui nous est favorable dans la région du Pacifique. Je suis heureux de dire qu'après ce rapport, le Président Fraser m'a envoyé en Australie, puis à Singapour. C'est ce qui a donné naissance au Forum parlementaire Asie-Pacifique. Je suis un de ceux qui ont donné son nom à l'organisation. La question avait en effet soulevé une énorme controverse. J'ai été bien récompensé puisque, lorsque j'ai demandé à faire partie de la délégation se rendant au Japon, je n'ai pas été choisi. Tous se demandaient ce qui était arrivé.

Sénateur Hays, est-il possible que des sénateurs qui n'auront pas été choisis pour faire partie de la délégation, ce qui sera mon cas, j'en suis sûr, et qui aimeraient s'y rendre à leurs frais puissent y assister en tant qu'hôtes? Si des sénateurs étaient présents pour aider à accueillir les délégués, seraient-ils bien reçus par vous, le président? Auriez-vous une objection à ce qu'ils y soient?

Cette réunion a tant d'importance pour l'avenir du Canada. C'est une merveilleuse occasion pour moi, en tant que Québécois. Elle nous donne la possibilité d'établir des liens avec l'Asie.

Avez-vous des observations à ce sujet?

Le sénateur Hays: Sénateur, je reconnais le rôle important que vous avez joué dans la formation de cette association et je vous en remercie.

Nous sommes le pays hôte. Il sera impossible d'avoir plus de cinq délégués officiels, mais rien n'empêche que d'autres participent aux événements.

With respect to those wishing to speak, we will have to arrange a system of alternates so that a place can be made at the table for participation if that is desired. We welcome the presence of other parliamentarians. In particular, we have encouraged those from the lower mainland of all parties both in the Senate and House of Commons to be present.

The Chairman: Do I detect a consensus in favour of this?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is the one with respect to which Senator Stollery is here on behalf of Senator Stewart.

Will you speak to the budget about which you are here, senator?

Senator Stollery: Honourable senators, as you all know, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs has just completed an excellent report on the European Community. We are now dealing with a reference from the Senate to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada. I remind senators that ever since the Free Trade Agreement, the Foreign Affairs Committee has become very much a trade policy committee, which is why we did our report on the European Community.

Our budget request is for \$127,845. Of all committees, the Foreign Affairs Committee has been, perhaps, the most conscious of spending money. We are not a big travelling committee. We have been pretty conscious of keeping our budget down. This request is consistent with that.

We have many witnesses to hear, many of whom are from British Columbia, since a majority of our exports in Canada are from British Columbia and Alberta. As you go east, the level of exports generally declines. Many of the 40 witnesses we wish to hear are from British Columbia. We decided it would be better for the committee to go to Vancouver than to bring these people to Ottawa.

We are contemplating a trip to Vancouver around the first week of February. We have a work plan that would probably take us into the next Parliament. Before we go any further, we want to do as much of our research in Canada as we can. In that way, we will have our groundwork done before we start advancing into the Far East which is, I suppose, where we will end up.

Anticipating questions on the communications policy, we have arranged for our hearings in Vancouver to be televised on CPAC. As well, we have a \$3,000 item for communications following the policy that the committee has established.

Pour ce qui est de ceux qui souhaitent prendre la parole, il faudra prévoir des substituts, de manière que ceux qui le souhaitent puissent participer. C'est avec plaisir que nous accueillerons d'autres parlementaires. Plus particulièrement, nous avons encouragé la présence des sénateurs et des députés représentant la vallée du bas Fraser, sans égard à leur allégeance politique.

Le président: Semble-t-il y avoir un consensus en faveur d'une telle participation?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons maintenant au point suivant de l'ordre du jour. Le sénateur Stollery prendra la parole au nom du sénateur Stewart.

Auriez-vous l'obligeance de nous parler du budget au sujet duquel vous êtes ici, sénateur?

Le sénateur Stollery: Honorables sénateurs, comme vous le savez tous, le comité sénatorial permanent des affaires étrangères vient tout juste d'achever la rédaction d'un excellent rapport sur la Communauté européenne. Le Sénat vient d'adopter un ordre de renvoi l'instruisant d'examiner l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada et de faire rapport à son sujet. Je rappelle aux sénateurs que, depuis la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange, le comité des affaires étrangères est dans les faits devenu un comité d'examen de la politique commerciale, d'où la raison pour laquelle nous avons rédigé un rapport sur la Communauté européenne.

Notre demande d'autorisation budgétaire est de 127 845 \$. Le comité des affaires étrangères est peut-être celui qui est le plus conscient de ses dépenses. Il ne se déplace pas beaucoup. Il s'est vraiment efforcé de réduire ses dépenses à un minimum. Les fonds qu'il demande cadrent avec cette philosophie.

Il nous faudra entendre beaucoup de témoins, dont bon nombre viennent de la Colombie-Britannique, puisque la majorité des produits exportés par le Canada viennent de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. À mesure que vous vous dirigez vers l'Est, le niveau des exportations baisse, en règle générale. Une majorité des 40 témoins que nous souhaitons entendre sont en Colombie-Britannique. Nous avons décidé qu'il serait préférable que le comité se rende à Vancouver plutôt que de faire venir ces témoins à Ottawa.

Nous envisageons de nous rendre à Vancouver vers la première semaine de février. Nous avons un plan de travail qui nous tiendra probablement occupés jusqu'à la prochaine législature. Avant d'aller plus loin, nous souhaitons effectuer le plus de recherche possible au Canada. De cette façon, nous aurons déjà préparé le terrain avant de nous rendre en Extrême-Orient, qui sera notre destination finale, je suppose.

Nous avons prévu que l'on nous poserait des questions au sujet du plan de communications. J'annonce que nous avons pris des dispositions pour faire diffuser nos audiences de Vancouver sur la Chaîne parlementaire. Nous avons aussi prévu au budget 3 000 \$ pour les communications, en application de la politique arrêtée par le comité.

Senator Prud'homme: Senator Stollery, do you think some members of your committee will be in Vancouver in January, too?

Senator Stollery: Some of our members may have difficulty being there at that time. We are trying to arrange our work around the time that is available.

The Chairman: Are we comfortable with this budget colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, Senator Stollery.

Mr. Gary O'Brien, Director of Committees, will speak to one small issue.

Dr. Gary W. O'Brien, Director of Committees and Private Legislation Directorate: Honourable senators, I am seeking your direction this morning to deal with the question of covers of committee reports. It is a question which regularly comes up.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The issue is that there be no more special covers.

Senator Poulin: It is a very good idea.

The Chairman: Thank you very much.

You have been a very patient committee today. We have dealt with several difficult issues.

The committee adjourned.

Le sénateur Prud'homme: Sénateur Stollery, croyez-vous que des membres de votre comité se trouveront eux aussi à Vancouver en janvier?

Le sénateur Stollery: Certains de nos membres pourraient avoir de la difficulté à s'y rendre à ce moment-là. Nous essayons d'organiser notre travail en fonction du temps dont nous disposons.

Le président: Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter ce budget?

Des voix: Adopté.

Le président: Sénateur Stollery, je vous remercie.

Le directeur des comités, M. Gary O'Brien, aurait une petite question à vous poser.

M. Gary W. O'Brien (directeur des comités et de la législation privée): Honorables sénateurs, ce matin, j'aimerais connaître vos instructions au sujet de la couverture des rapports de comité, question qui revient périodiquement.

Des voix: C'est vrai.

Le président: On nous propose de ne plus avoir recours à des couvertures spéciales.

Le sénateur Poulin: C'est une excellente idée!

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Vous avez été très patients aujourd'hui, ce qui nous a permis de régler plusieurs questions difficiles.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, November 28, 1996

Le jeudi 28 novembre 1996

Issue No. 10

Fascicule n° 10



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
De Bané, P.C.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gauthier substituted for that of the Honourable Senator Mercier. (*November 25, 1996*)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
De Bané, c.p.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification à la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gauthier est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercier. (*Le 25 novembre 1996*)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Thursday, November 28, 1996

(13)

[Translation]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Poulin and Rompkey. (9)

Other Senator present: The Honourable Senator Prud'homme (1).

Also present: The Honourable Don Boudria, P.C., M.P.

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

It was agreed that the committee proceed *in camera*.

At 9:25 a.m., the committee proceeded in public.

Liaison Senators

The committee reviewed the briefing note "Liaison Senators".

96-11-28/77

It was agreed that the list of liaison Senators be revised with the following changes: add Senator Wood to Human Resources and Protective Staff; add Senator Prud'homme to Finance; delete Senator Poulin from Legislative Services.

Presentation to the Honourable Don Boudria, P.C., M.P.

The Chair (Senator Kenny) and Deputy Chair (Senator Di Nino), on behalf of the committee, presented a certificate of appreciation to the Honourable Don Boudria, P.C., M.P. for his contributions to improving Senate and House of Commons relations.

Update on Pages Programme

The committee proceeded to the consideration of an update on the Page Programme.

96-11-28/78

It was agreed that the report is satisfactory but that staff be directed to re-examine the areas of (1) pay (2) recruitment and (3) language education.

Planning of Expenditures

The committee proceeded to consideration of the briefing note "Planning of Expenditures".

96-11-28/79

It was agreed that all Senators be asked to advise the Finance Directorate by January 2, 1997 of their plans for office and research expenses for the remainder of the year. It was agreed that the sentence in the proposed memorandum to all Senators "New expenses not outlined in their forecast beyond February 1, 1997 will not be permitted" be deleted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 1996

(13)

[Français]

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Poulin et Rompkey (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme (1).

Aussi présent: L'honorable Don Boudria, c.p., député.

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Il est convenu de procéder à huis clos.

À 9 h 25, le comité poursuit sa réunion en public.

Sénateurs de liaison

Le comité étudie la note d'information sur les sénateurs de liaison.

96-11-28/77

Il est convenu de modifier comme suit la liste des sénateurs de liaison: ajouter le nom du sénateur Wood aux Ressources humaines et au Service de sécurité; ajouter le nom du sénateur Prud'homme aux Finances; retirer le nom du sénateur Poulin des Services législatifs.

Présentation à l'honorable Don Boudria, c.p., député

Le président (le sénateur Kenny) et le vice-président (le sénateur Di Nino), au nom du comité, présentent un certificat de reconnaissance à l'honorable Don Boudria, c.p., député, pour souligner sa contribution à l'amélioration des relations entre le Sénat et la Chambre des communes.

Révision du Programme des pages

Le comité procède à l'examen des modifications apportées au Programme des pages.

96-11-28/78

Les membres conviennent que le rapport est satisfaisant mais que le personnel devrait être chargé de réexaminer la question de 1) la paye, 2) du recrutement et 3) de la formation linguistique.

Planification des dépenses

Le comité examine la note d'information sur la planification des dépenses.

96-11-28/79

Il est convenu de demander à tous les sénateurs d'aviser la Direction des finances, au plus tard le 2 janvier 1997, de leurs prévisions des dépenses de recherche et des dépenses de bureau pour le reste de l'année. Il est convenu de supprimer, dans la note de service envoyée aux sénateurs, la phrase indiquant que les nouvelles dépenses non soumises dans les prévisions au-delà du 1^{er} février 1997 ne seront pas approuvées.

At 10:30 a.m. the Committees adjourned to the call of the
Chairs.

ATTEST:

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du
président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary of the Internal Economy Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 28, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:25 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Since Senator Poulin has to leave, I would suggest that we deal with the liaison question at the beginning of our meeting.

You have before a revised list and, before we speak to it, I would point out an error on it. Senator Wood's name has been left off Human Resources and Protective Services. The record should show that Senator Wood's name should be included under both of those directorates.

This is may be adjusted at any time should any senator wish to be involved. We would welcome senators who are not members of this committee. If they have a particular area of interest, and they would like to be associated with this, we will accommodate them.

Senator Prud'homme: May I apply?

The Chairman: Of course. Simply drop us a note and we will include your name.

Senator Prud'homme: Finance is the area that interests me.

The Chairman: Senator Prud'homme, Finance, if we could, please.

Senator Carstairs: Mr. Chairman, our committee has met. Do you want us to report? How do you want this to work?

The Chairman: It is very much in the hands of the individual senators involved. Some groups have met and the meetings were successful. In other cases the officials have not been able to get together with the senators involved.

The advantage of doing this is two-fold: It gives the officials a feel for how senators see them; and it gives the senators a better feel for what is going on in a particular area.

When we are dealing with our budgets we will look to the senators who have dealt with any particular area to lead us as we go through them. Those senators will have had an opportunity to study these specific areas.

Those of you who have held meetings, may decide whether you wish to bring any particular matter to our attention. That decision is yours. It was not the intention that each group should make a formal report. The intention was to create a closer liaison with officials and to enhance the expertise of our senators, particularly since we are approaching budget time.

Senator Carstairs: Why is the technology committee not included? Do we fall under a different category?

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee: That would come under Services.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 25.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Comme le sénateur Poulin doit partir, je propose que l'on commence notre séance par la question des sénateurs de liaison.

Vous avez une liste révisée et, avant d'en parler, j'aimerais attirer votre attention sur une erreur. Le nom du sénateur Wood a été retiré des Ressources humaines et du Service de sécurité. Le procès-verbal devrait indiquer le nom du sénateur Wood sous ces deux directions.

Cette liste peut être modifiée à tout moment au cas où un sénateur souhaiterait participer. Nous serons heureux d'accueillir des sénateurs qui ne sont pas membres de ce comité. S'ils ont un domaine d'intérêt particulier et souhaitent participer à ce comité, nous accepterons leur candidature.

Le sénateur Prud'homme: Puis-je présenter ma candidature?

Le président: Bien sûr. Vous n'avez qu'à nous envoyer une note et nous inscrirons votre nom.

Le sénateur Prud'homme: C'est aux finances que je m'intéresse.

Le président: Inscrivez le nom du sénateur Prud'homme pour les finances, s'il vous plaît.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, notre comité s'est réuni. Voulez-vous que l'on fasse rapport des travaux? Comment voulez-vous que l'on procède?

Le président: C'est vraiment aux sénateurs visés d'en décider. Certains groupes se sont réunis et les séances ont donné de bons résultats. Dans d'autres cas, les fonctionnaires n'ont pas pu rencontrer les sénateurs visés.

L'avantage de ces séances est double: les fonctionnaires se rendent compte de la façon dont les sénateurs les perçoivent; les sénateurs se rendent mieux compte de ce qui se passe dans un domaine particulier.

Lorsque nous aborderons la question de nos budgets, nous demanderons aux sénateurs qui se sont occupé d'un domaine particulier de nous guider. Ces sénateurs auront eu l'occasion d'étudier ces domaines particuliers.

Ceux qui ont tenu des séances peuvent décider s'ils souhaitent porter une question particulière à notre attention. C'est à vous de le décider. Il n'était pas prévu que chaque groupe ferait un rapport officiel. Il s'agissait plutôt d'instaurer une liaison plus étroite avec les fonctionnaires et de tirer parti de l'expertise de nos sénateurs, d'autant plus que la période des budgets approche.

Le sénateur Carstairs: Pourquoi le comité de la technologie n'est-il pas inclus? Tombons-nous dans une autre catégorie?

M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité: Il relève des Services.

Senator Carstairs: That comprises Senators De Bané, Nolin, Comeau and myself.

The Chairman: That is a decision-making subcommittee like communications. You are to report to us at some point with recommendations regarding technology.

Senator Carstairs: As a committee, we have met with Gary O'Brien and Heather Lank. Subsequently, I attended a staff meeting of the committees branch.

One concern I would raise today — and there will be others — relates to the lack of security at 56 Sparks Street. There is no security for committees branch over there. I am not sure that is appropriate and I believe it is a matter we should address immediately.

Senator Di Nino: Our committee has not met, but we will rectify that. I am concerned that these discussions are to be held at a public meeting, in that we may be dealing with personnel, budgets, and matters that are generally not discussed in an open meeting. We should be open in our discussions about all of the issues, but some of them may not be appropriate for a public meeting.

The Chairman: That is a fair point. I would ask you to give us notice and we will see that it is put on the appropriate part of the agenda.

Senator De Bané: Mr. Chairman, the subcommittee on information technology will be holding another meeting at noon today in my office. I will be graciously offering lunch, as Senator Carstairs suggested to me yesterday I should do.

Mr. Chairman, we hope to submit, for your consideration, a budget for next year shortly.

We have been fortunate to have the assistance of Mr. Desramaux, the head of the computer services of the House of Commons who, through the initiative of our clerk, Mr. Bélisle, has been seconded to the Senate for six months. He is a man of great competence. He will attend our meeting as will Madam Bouchard.

The Chairman: Are people comfortable with these assignments?

Senator Nolin: I am comfortable with it.

The Chief of Protective Services and I met on two occasions. As well, we had a full subcommittee meeting with the chief and his senior staff. We were shown a simulation which was most informative. Some things are taken for granted which should not be. As a result the Protective Services work plan for 1997-1998 was amended.

Some important budget decisions will have to be taken. The approach that has been suggested we take will ease the understanding of all those budget restraints. However, important decisions remain to be taken and Protective Services and our subcommittee will be there to help this committee understand the issues.

Le sénateur Carstairs: Il se compose des sénateurs De Bané, Nolin, Comeau et de moi-même.

Le président: C'est un sous-comité décisionnaire, comme les communications. Vous devez nous présenter un rapport à un moment donné avec des recommandations relatives à la technologie.

Le sénateur Carstairs: En tant que comité, nous avons rencontré Gary O'Brien et Heather Lank. J'ai ensuite assisté à une réunion du personnel de la Direction des comités.

J'aimerais soulever un problème aujourd'hui — et il y en aura d'autres —; je veux parler du manque de sécurité au 56 rue Sparks. Aucun service de sécurité n'est prévu pour la Direction des comités à cet endroit-là. Je ne pense pas que cela soit une bonne chose et, à mon avis, c'est une question qu'il faut régler immédiatement.

Le sénateur Di Nino: Notre comité ne s'est pas réuni, mais va bientôt le faire. Ce qui m'inquiète, c'est que ces discussions doivent se faire en séance publique; or, il se peut que l'on parle du personnel, des budgets et de questions qui ne sont pas généralement discutées en séance publique. Nous devons être ouverts dans nos discussions au sujet de toutes les questions, mais il se peut que certaines d'entre elles ne peuvent être débattues dans le cadre d'une séance publique.

Le président: Vous avez raison de le dire. Je vous demande de nous donner un préavis à ce sujet de manière que l'on puisse inscrire ce point à l'ordre du jour.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, le sous-comité de la technologie de l'information doit se réunir aujourd'hui à midi dans mon bureau. J'offre le déjeuner, ainsi que me l'a suggéré le sénateur Carstairs.

Monsieur le président, nous souhaitons vous présenter sous peu un budget pour l'année prochaine.

Nous avons eu la chance de bénéficier de l'aide de M. Desramaux, directeur des services informatiques à la Chambre des communes, qui, grâce à M. Bélisle, notre greffier, est détaché au Sénat pendant six mois. C'est un homme très compétent. Il assistera à notre séance, tout comme Mme Bouchard.

Le président: Êtes-vous satisfaits de ces affectations?

Le sénateur Nolin: Oui.

Le chef du Service de sécurité et moi-même nous sommes rencontrés à deux reprises. Nous avons également eu une séance du sous-comité complet avec le chef et ses cadres supérieurs. Ils nous ont présenté une simulation des plus instructive. Certaines choses sont prises pour acquises alors qu'elles ne devraient pas l'être. Le plan de travail 1997-1998 du Service de sécurité a été modifié en conséquence.

D'importantes décisions budgétaires devront être prises. L'approche qui nous a été proposée permettra de mieux comprendre toutes ces restrictions budgétaires. Il reste toutefois d'importantes décisions à prendre et le Service de sécurité, ainsi que notre sous-comité, seront là pour aider ce comité à bien cerner les questions.

Senator Poulin: As co-chairs on Senate communications, Senator Nolin and I would like to thank our colleagues here at this table. Since last January we have had many opportunities to discuss where we want to go in terms of institutional communications. We have made the decision that the communications service should report to the clerk.

We would be glad to receive direction or suggestions. Just this morning Senator Di Nino was commenting on the importance of having material for the youth. Does the committee expect us to continue our work and report back to this full committee?

The Chairman: All of these liaison groups are expected to continue, on an ongoing basis, to stay in touch with their areas. I do not think you need direction from the committee on that point, Senator Poulin. These meetings of the liaison group are entirely up to the senators involved.

Senator Poulin: This committee is in a different situation, because, as Senator De Bané was saying, we have something to work with.

We are dealing with a situation which is sort of working. Therefore, if there is a will that we continue looking into different options, reporting to the clerk, we would be more than willing to do so. However, we do need direction.

Senator Forrestall: I want to pick up on Senator Di Nino's comment arising out of the meeting we had with Canadian teachers and their plea for user-friendly material. Were I a member of your committee, I would be interested in meeting with the national association which represents Canadian teachers, to ask them to strike a committee to liaise with your committee for the express purpose of getting from them what they want in design, printing and distributing. That would demonstrate to them that we are anxious to be of some assistance to the students.

Mr. Bélisle: Senators, as a follow-up to your comments, Senator Forrestall, a letter will go out early next week to all of the high school teachers thanking them for their participation and enclosing an information kit. We will be asking them for their recommendations or suggestions on how to improve the kit so that it will be user-friendly. Some students or teachers may want to make suggestions. I am sure I will be get some feedback from them.

Senator Poulin: We will report back.

Senator Forrestall: We should monitor the situation because I believe we can be of some service.

The Chairman: If we may then, colleagues, revert to the agenda now.

Senator De Bané: In respect of human resources, our manager is Ms Beaudoin and the liaison senators are Senators Cohen, Milne and De Bané.

The Chairman: Senator Wood's name was added.

The Chairman: Her name was also added to Protective Services. Her name was omitted inadvertently.

Le sénateur Poulin: En tant que coprésidents des communications du Sénat, le sénateur Nolin et moi-même tenons à remercier nos collègues ici présents. Depuis janvier dernier, nous avons eu l'occasion à de nombreuses reprises de débattre de l'orientation que nous souhaitons adopter en matière de communications institutionnelles. Nous avons décidé que le service des communications devrait relever du greffier.

C'est avec plaisir que nous recevrons vos indications ou propositions. Pas plus tard que ce matin, le sénateur Di Nino disait qu'il est important d'avoir du matériel pour les jeunes. Le comité complet s'attend-il à ce que l'on poursuive les travaux et à ce que l'on en fasse rapport?

Le président: On s'attend à ce que tous ces groupes de liaison continuent de se réunir pour savoir ce qui se passe dans leur domaine. Je ne pense pas que le comité ait à vous dire ce qu'il faut faire à ce sujet, sénateur. C'est aux sénateurs visés de décider des séances du groupe de liaison.

Le sénateur Poulin: La situation de ce comité est différente, puisque, comme l'a dit le sénateur De Bané, nous sommes dans le concret.

Ce qui nous occupe marche relativement bien. Par conséquent, si vous voulez que l'on continue d'examiner des options différentes, que l'on fasse rapport au greffier, nous serons très heureux de le faire. Toutefois, vous devez nous le dire.

Le sénateur Forrestall: J'aimerais donner suite à l'observation qu'a faite le sénateur Di Nino après notre réunion avec les enseignants canadiens; ces derniers demandent avec insistance du matériel convivial. Si j'étais membre de votre comité, je tiendrais à rencontrer l'association nationale qui représente les enseignants canadiens afin de lui demander de former un comité en vue d'établir la liaison avec votre comité dans le seul but d'obtenir ce qu'ils veulent en matière de conception, impression et distribution. Cela leur montrerait que nous tenons absolument à aider les étudiants.

M. Bélisle: Je vous répondrais, monsieur le sénateur que nous allons envoyer au début de la semaine prochaine une lettre à tous les enseignants du secondaire pour les remercier de leur participation; nous y incluons également une trousse d'information. Nous allons leur demander ce qu'ils recommandent ou proposent pour rendre cette trousse plus conviviale. Certains étudiants ou enseignants voudront faire des propositions. Je suis sûr qu'ils nous répondront.

Le sénateur Poulin: Nous présenterons un rapport.

Le sénateur Forrestall: Nous devrions suivre la situation de près, car je crois que nous pouvons être utiles.

Le président: Si vous le permettez, nous allons revenir à l'ordre du jour.

Le sénateur De Bané: En ce qui concerne les ressources humaines, Mme Beaudoin est la directrice et les sénateurs Cohen, Milne et De Bané sont les sénateurs de liaison.

Le président: Le nom du sénateur Wood a été ajouté.

Le président: Son nom a également été ajouté au Service de sécurité. Il avait été omis par inadvertance.

Senator De Bané: Mr. Chairman, do you expect us to meet as a group with Ms Beaudoin?

The Chairman: Perhaps we could meet briefly afterwards and discuss the purpose of the liaison, because I think the other members of the committee are aware of the process.

Senator De Bané: Perfect. Will information technology be relevant to those committees, or it is part of something else?

The Chairman: It is a separate subcommittee that will be reporting back. It is not liaising with anyone.

Senator Poulin: Mr. Chairman, my name appears under Legislative Services. Unfortunately, since I already sit on more than 15 committees, time constraints do not permit me to take on any further responsibilities.

The Chairman: We will delete your name from that.

Senator Prud'homme: Will she be replaced?

The Chairman: Leave it with us for a day or two and we will sort it out.

If we could revert to the agenda and deal with the pages programme, please.

Mr. Bélisle: The pages program has been in effect since August 6, 1996. By all indications, the expanded program has been a great success. I have received comments to that effect from individual senators and from the pages themselves. I have, on a few occasions, met with the pages, once over pizza, to get feedback from them as to what their feelings and thoughts were about the program itself. The exchange has been very positive.

First, it is a more flexible system whereby the pages have the advantage of choosing the hours they may work. I see here this morning Mr. Jeannotte who is a newly recruited page. He is a second-year civil law student. Exams are coming up, so he is putting in the time this morning instead of this afternoon. That flexibility works well with the students. After all, their priority should be their studies, and this flexibility gives them the opportunity to do the best they can in that regard.

Second, there is diversification in their activities. Formerly, pages worked only in the Senate chamber, but now they also have responsibilities in committees. They also work in other areas of the Senate, particularly administration. I had the advantage of having a most helpful student in my office for two days. The student worked well and learned quite a bit.

There is now wider recognition of the program. There was coverage in the *Hill Times* of a swearing-in ceremony to which parents of the pages were invited. We are trying to make the program more meaningful.

I would point out a correction which should be made to the briefing notes you have. The pages were being asked to take confidential statistics. That is no longer being done. The reason it was being done was to improve the services, not to keep tabs on anything.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, voulez-vous que l'on rencontre Mme Beaudoin en tant que groupe?

Le président: Peut-être pourrions-nous nous réunir rapidement après pour discuter de l'objet de la liaison, car je crois que les autres membres du comité connaissent le processus.

Le sénateur De Bané: C'est parfait. La technologie de l'information relèvera-t-elle de ces comités ou fait-elle partie d'autre chose?

Le président: C'est un sous-comité distinct qui présentera un rapport. Il n'établit pas de liaison avec qui que ce soit.

Le sénateur Poulin: Monsieur le président, mon nom apparaît sous Services législatifs. Malheureusement, comme je siège déjà au sein de plus de 15 comités, je n'ai pas le temps d'assumer d'autres responsabilités.

Le président: Nous allons enlever votre nom.

Le sénateur Prud'homme: Va-t-elle être remplacée?

Le président: Donnez-nous un jour ou deux pour régler cette question.

Revenons à l'ordre du jour, si vous le voulez bien, et examinons la question du Programme des pages.

M. Bélisle: Le Programme des pages est en vigueur depuis le 6 août 1996. Selon toutes les apparences, le programme élargi est une grande réussite. Des sénateurs et les pages eux-mêmes m'ont envoyé des commentaires à cet effet. A quelques occasions, j'ai rencontré les pages, une fois en mangeant de la pizza, pour savoir ce qu'ils pensaient du programme lui-même. Ces échanges ont été très positifs.

Tout d'abord, le système est plus souple, puisque les pages peuvent choisir leurs heures de travail. Je vois ici ce matin M. Jeannotte, qui est un tout nouveau page. C'est un étudiant de deuxième année en droit civil; les examens arrivent, si bien qu'il fait ses heures ce matin au lieu de cet après-midi. Cette flexibilité convient bien aux étudiants. Après tout, leurs études doivent être leur priorité, et cette souplesse leur donne la possibilité de faire ce qu'il y a de mieux à cet égard.

Deuxièmement, il faut parler de la diversification de leurs activités. Auparavant, les pages ne travaillaient que dans la salle du Sénat, alors que maintenant, ils ont aussi des responsabilités aux comités. Ils travaillent également dans d'autres secteurs du Sénat, comme l'administration notamment. J'ai eu le privilège d'avoir un étudiant très efficace dans mon bureau pendant deux jours. Il a bien travaillé et a appris beaucoup de choses.

Le programme est maintenant plus largement reconnu. Un article a paru dans le *Hill Times* au sujet de la cérémonie d'assermentation à laquelle les parents des pages étaient invités. Nous essayons de rendre le programme plus intéressant.

J'aimerais souligner une correction qu'il faudrait apporter aux notes d'information. On avait demandé aux pages de recueillir des données confidentielles. Ce n'est plus le cas. Ils faisaient ce travail pour améliorer les services, non pour surveiller quoi que ce soit.

The Chairman: Members of the committee, I would like to introduce to you the Honourable Don Boudria, who has been good enough to come here and visit us.

We have asked you to come here today to express our appreciation to you for the cooperation you have provided on the other side.

The committee members know you have been helpful in keeping relations between the Senate and the Commons on an even keel, frequently solving problems that we have had, very quickly, and if not solving some problems, at least giving us an opportunity to exchange information and to arrive at positions with which we could work.

We would like to present you with a plaque as a token of our appreciation for all your help.

We will miss you now that you have decided to travel the world.

The Honourable Don Boudria, P.C., M.P.: I thank you for this wonderful decoration, for this certificate, of which you have made me the recipient.

[Translation]

I have had the privilege of working with Senator Kenny and with your committee in my capacity of Chief Whip in the House. Both Houses of Parliament have everything to gain by working together.

[English]

We have succeeded in joining together some of our forces, some of our staffing initiatives, and so on. By making Parliament whole instead of two entities, while respecting the fact that there are two distinct institutions within Parliament, the perception of the Canadian public towards Parliament is improving.

People, particularly those in the media, who always take particular pleasure in showing duplication wherever they can find it, real or imagined, have everything to lose in their initiatives of diminishing the credibility of the institution if we work closer together; in other words, if we can indicate that wherever there was duplication, that one, or the other, of the institutions can administer that service. That does not mean that everything has to be centred on one of the chambers. In making these changes, taxpayers' dollars will be spent more efficiently because it is the taxpayers who are ultimately responsible for all this.

Our goal is to make Parliament work better. I hope that I have, to some degree, assisted in that regard and that those who follow me in the House will continue to work closely with the Senate. I believe that the House Whip and the Senate Whip should work closely as well as the House Board and the Senate Board. In so doing, Parliament and the people of Canada both win.

[Translation]

I want to thank all of you very much for this certificate for which I am deeply grateful.

Le président: Membres du comité, j'aimerais vous présenter l'honorable Don Boudria qui nous fait l'honneur de sa visite.

Nous vous avons demandé de venir aujourd'hui afin d'exprimer notre reconnaissance à propos de votre coopération avec l'autre endroit.

Les membres du comité savent que vous avez contribué à l'équilibre des relations entre le Sénat et la Chambre des communes, réglant fréquemment les problèmes ou nous donnant à tout le moins la possibilité d'échanger des renseignements et de parvenir à des positions nous permettant de nous entendre.

Nous aimerions vous présenter une plaque pour vous remercier de toute votre aide.

Vous allez nous manquer maintenant que vous avez décidé de parcourir le monde.

L'honorable Don Boudria, c.p., député: Je vous remercie pour cette merveilleuse décoration, pour ce certificat que vous me remettez.

[Français]

J'ai eu le privilège de travailler avec le sénateur Kenny et de ce fait, avec votre comité à titre de whip en chef du gouvernement à la Chambre. Nous avons tout à gagner. Les deux Chambres de cette institution ont tout intérêt à travailler ensemble.

[Traduction]

Nous avons réussi à unir nos forces, à prendre des initiatives en matière de personnel, et cetera. En faisant du Parlement un tout, tout en respectant le fait qu'il existe deux institutions distinctes en son sein, nous avons contribué à une meilleure perception du Parlement de la part des Canadiens.

Si nous travaillons en collaboration plus étroite, les gens — surtout ceux qui travaillent dans les médias — qui prennent toujours plaisir à souligner les cas de double emploi, réels ou imaginés, auront tout à perdre et ne pourront pas affaiblir la crédibilité de l'institution; autrement dit, il est bon d'indiquer que dans les cas de double emploi, l'une ou l'autre des institutions peut administrer ce service. Cela ne veut pas dire que tout doit être centralisé dans l'une des deux chambres. En apportant ces changements, l'argent des contribuables sera dépensé plus efficacement, car, au bout du compte, ce sont les contribuables qui sont responsables de tout ceci.

Nous voulons que le Parlement fonctionne mieux. J'espère y avoir contribué dans une certaine mesure et j'espère aussi que ceux qui me succéderont à la Chambre continueront à travailler en étroite collaboration avec le Sénat. Je crois que le whip de la Chambre et le whip du Sénat devraient travailler en étroite collaboration, ainsi que la régie de la Chambre et la régie du Sénat. Le Parlement et les Canadiens ne pourront alors qu'en sortir gagnants.

[Français]

Je vous remercie beaucoup, tous et toutes, de ce cadeau, de cette décoration. Je vous en suis reconnaissant.

[English]

Your kindness and cooperation are such that I will almost miss being Whip.

Mr. Bélisle: The issuing of confidential certificates was discussed. We wanted to know if some of the services provided to senators could be improved, both in the reading room and at the work stations. However, I would notify you that this keeping of statistics has been stopped.

The Chairman: The intention was to measure it again at some point in the future, now that we have a base line, but without using names. People were objecting to names being listed.

Mr. Bélisle: During the period of October to November, only one senator was smoking in the reading room. There was almost no smoking in the reading room. There were a few more at the work stations, maybe four or five. That, too, is on the decrease.

Of some concern to the pages, which has been raised in the meetings I have had with them, is in the method of payment. I want you to know that all pages are guaranteed 500 hours. I spoke to you about the flexibility. However, this flexibility also means that if they do not work in a given month, as it is structured now, the page will not be paid. Some of them have asked that we review that situation. Perhaps, since we guarantee them 500 hours, we should consider a system of more regular payment.

Recruiting was done this year at the last minute because we only adopted our policy on August 6. We go back to an eligibility list that was compiled last year. That resulted in us appointing seven from New Brunswick; four from Quebec; one from Ontario; one from Alberta; one from P.E.I.; and one from British Columbia. All meet the language requirements. Mr. Richard Jeannotte is of aboriginal origin, specifically, he is a Micmac.

Senator Carstairs: I have serious concerns about this page program and I am, quite frankly, shocked at the final paragraph. This is not a part-time messenger program, this is an educational program for young people who are to be educated in how the Senate works, and any consideration of any salary reduction below \$14 an hour, I will tell you right now, is absolutely unacceptable to me. If you want unanimity in the committee on that, you will never get it.

I raised the subject of the 500 hours back in August. Our pages are making \$7,000. Tuition fees now vary between \$3,000 and \$4,000 a year, depending on where they go to school. That gives them \$3,000 to cover their room, board and their books. It cannot be done.

These kids are not living at home. We go out and recruit people across the country. We invite them to come to Ottawa to go to school, and we pay them \$7,000. They cannot live on \$7,000. If that 500 hours is not accumulated between September and very early in June, they cannot get other jobs.

[Traduction]

Votre amabilité et votre coopération me feront presque regretter ma position de whip.

M. Bélisle: La question des données confidentielles a été discutée. Nous voulions savoir s'il était possible d'améliorer certains des services offerts aux sénateurs, tant dans la salle de lecture que dans les aires de travail. Je vous informe toutefois que l'on ne tient plus pareilles statistiques.

Le président: Il est question d'évaluer de nouveau la situation dans l'avenir maintenant que nous avons des données de référence, sans utiliser de noms toutefois. Les sénateurs s'opposaient à ce que des noms soient indiqués.

M. Bélisle: Au cours de la période d'octobre à novembre, un sénateur seulement fumait dans la salle de lecture. Presque personne n'y fumait. Plusieurs fumaient dans les aires de travail, peut-être quatre ou cinq. Ce chiffre diminue également.

Lorsque j'ai rencontré les pages, je me suis rendu compte que le mode de rémunération est un de leurs sujets de préoccupation. Je tiens à ce que vous sachiez que nous garantissons à tous les pages 500 heures de travail. Je vous ai parlé de la souplesse du programme. Toutefois, cette souplesse signifie également que, selon le mode de rémunération actuel, s'ils ne travaillent pas au cours d'un mois donné, ils ne sont pas payés. Certains demandent que l'on revoie le mode de rémunération. Comme nous leur garantissons 500 heures, peut-être devrions-nous envisager un mode de rémunération plus régulier.

Cette année, le recrutement s'est fait à la dernière minute, car nous n'avons adopté notre politique que le 6 août. Nous revenons à une liste d'admissibilité dressée l'année dernière. Nous avons ainsi nommé sept pages du Nouveau-Brunswick; quatre du Québec; un de l'Ontario; un de l'Alberta; un de l'Île-du-Prince-Édouard et un de la Colombie-Britannique. Tous répondent aux exigences linguistiques. M. Richard Jeannotte, d'origine autochtone, fait partie des Micmacs.

Le sénateur Carstairs: J'ai de graves inquiétudes à propos de ce Programme des pages et je suis, très honnêtement, choquée par le dernier paragraphe. Il ne s'agit pas ici d'un programme de messagers à temps partiel, mais plutôt d'un programme éducatif pour des jeunes gens qui doivent apprendre le fonctionnement du Sénat; toute éventuelle réduction de salaire en dessous de 14 \$ de l'heure est totalement inacceptable, de mon point de vue; je vous le dis tout de suite. Vous n'obtiendrez jamais l'unanimité du comité sur ce point.

J'ai soulevé la question des 500 heures en août dernier. Nos pages gagent 7 000 \$. Les frais universitaires oscillent entre 3 000 et 4 000 \$ par an, selon l'université choisie. Cela leur laisse 3 000 \$ pour le logement, la nourriture et les livres. C'est impossible.

Ces jeunes ne vivent pas dans leur famille. Nous recrutons des jeunes dans tout le Canada. Nous les invitons à faire leurs études à Ottawa et nous les payons 7 000 \$. Ils ne peuvent pas vivre avec 7 000 \$. S'ils ne travaillent pas ces 500 heures entre septembre et le tout début de juin, ils ne peuvent obtenir d'autres emplois.

I know we will give them summer jobs if they have not completed their 500 hours. However, if they only complete their 500 hours by the end of August, they will only have earned a maximum of \$7,000. I have no objections to them working 500 hours. I think that is reasonable; but I do think we have to work it in such a way that they have the potential to find a summer job after they have finished university in early May. They will then have the opportunity to earn more money.

I think employing them in committees is a wonderful idea. We will be broadening our education program. I know they are frequently asked to serve coffee, but while they are there, hopefully, they will be listening and learning.

As Chairman of the Legal and Constitutional Affairs Committee I will certainly make it a point to sit with the pages and explain what has been going on in the committee. That should broaden the educational dynamic.

Senator Milne: Senator Carstairs has said very ably what I was intending to say. I would add that I have talked with several of the pages and I know that they are very concerned about the fact that they might have to work through the summer in order to amass their 500 hours. They tell me they cannot afford to do that. Therefore they intend to quit, and I do not think that is what we want.

Senator Rompkey: Why are there pages from only six provinces?

The Chairman: It has to do with the recruiting process.

Senator Rompkey: Is there a rotation?

The Chairman: Yes.

Senator Prud'homme: Last year recruitment was heavy from the Atlantic provinces. Next year it will be the west.

Senator Rompkey: Is it the Atlantic one year and the Pacific the next?

Mr. Bélisle: No. Two years ago, senator, it was, I believe, New Brunswick and part of Quebec. Quebec is divided into two as is Ontario — northern Ontario and southern Ontario. They were from New Brunswick and northern Quebec. There are so many from New Brunswick again this year because we could not do a proper recruiting and go back to another area.

I do not know if Newfoundland will be next, with another province, say, Nova Scotia, because Nova Scotia is not represented either. Those could be the two main provinces for the next recruiting.

Senator De Bané: Particularly Labrador.

Mr. Bélisle: Yes.

Senator Prud'homme: It was announced two years ago that they would go by region, and it would be fair between the regions.

Senator Rompkey: What part of the Atlantic region?

Je sais que nous leur offrons un travail d'été s'ils n'ont pas terminé ces 500 heures. Toutefois, s'ils finissent leurs 500 heures à la fin d'août, ils n'auront gagné que 7 000 \$. Je ne m'oppose pas à ce qu'ils travaillent 500 heures; je crois que c'est raisonnable, mais je pense qu'il faut leur donner la possibilité de trouver un emploi d'été une fois l'année universitaire terminée, au début mai. Ils seraient alors en mesure de gagner plus d'argent.

Les employer dans les comités me semble une très bonne idée. Nous élargissons ainsi notre programme éducatif. Je sais qu'on leur demande fréquemment de servir le café, mais il est à espérer que lorsqu'ils sont présents, ils écoutent et apprennent certaines choses.

En ma qualité de présidente du comité des affaires juridiques et constitutionnelles, je vais certainement m'efforcer de rencontrer les pages pour leur expliquer ce qui s'est passé au comité. Cela devrait stimuler la dynamique au plan éducatif.

Le sénateur Milne: Le sénateur Carstairs a fort bien dit ce que je voulais dire. J'ajouterais qu'après avoir parlé avec plusieurs pages, je me suis rendu compte qu'ils s'inquiètent beaucoup d'avoir peut-être à travailler tout l'été pour faire leurs 500 heures. Ils m'ont dit qu'ils ne peuvent se le permettre et qu'ils ont donc l'intention de démissionner; je ne pense pas que nous le souhaitons.

Le sénateur Rompkey: Pourquoi les pages viennent-ils de six provinces seulement?

Le président: C'est à cause du processus de recrutement.

Le sénateur Rompkey: Prévoit-on un roulement?

Le président: Oui.

Le sénateur Prud'homme: L'année dernière, beaucoup de pages ont été recrutés dans les provinces de l'Atlantique. L'année prochaine, ce sera le tour de l'Ouest.

Le sénateur Rompkey: Une année, c'est au tour de la région atlantique et l'autre, du Pacifique?

M. Bélisle: Non, sénateur. Il y a deux ans, je crois, c'était au tour du Nouveau-Brunswick et d'une partie du Québec. Le Québec se divise en effet en deux régions, comme l'Ontario — le nord et le sud. Bref, cette année-là, les pages venaient du Nouveau-Brunswick et du nord du Québec. Cette année, le nombre de pages en provenance du Nouveau-Brunswick est élevé parce qu'il nous a été impossible de faire du recrutement en règle dans une autre région.

J'ignore si les prochaines provinces seront Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse par exemple, car la Nouvelle-Écosse n'est pas, elle non plus, représentée. La prochaine vague de recrutement aura peut-être lieu dans ces deux provinces.

Le sénateur De Bané: Particulièrement au Labrador.

M. Bélisle: Oui.

Le sénateur Prud'homme: On a annoncé, il y a deux ans, que l'on procéderait par région et que la représentation serait équitable.

Le sénateur Rompkey: Dans quelle partie de la région atlantique?

Mr. Bélisle: In terms of the Atlantic regions, Newfoundland-Labrador would be with another province. We usually take two provinces at a time. I could report back to you privately.

The Chairman: The bottom line is all of Canada over a cycle of perhaps five or six years should be represented in the Senate. This year it is a little out of whack because we added an extra group of pages after the recruiting period was over.

Mr. Bélisle: We may also have to review the selection process, because we used to have eight pages and this year we have almost doubled that number. It may be possible to include three or four provinces in the selection process at any given time and not just two. By the time we cover every area, if you include the territories, it would be once every six years.

Senator Rompkey: I would like to see a policy which clearly sets out that pages will be selected from Newfoundland and Labrador. Labrador borders on Quebec and at least 5 per cent of the population is bilingual.

The Chairman: There have been Newfoundland pages, and there will be again shortly, if that is what you are asking.

Senator Rompkey: That is what I am asking, except I would like to see a policy which clearly sets that out.

The Chairman: We can do that.

Senator Forrestall: Does designating these positions as bilingual work against students from any particular province or region finding employment here in the summer?

I can understand that it would not cause a problem for students from New Brunswick or Quebec or parts of Ontario, but when you get into British Columbia and 90 per cent of Nova Scotia, you would be hard pressed to find bilingual students. This would deprive them of access to the opportunity of serving here for a year.

Senator Prud'homme: The student from B.C. speaks three languages.

Senator Carstairs: Can they go for additional language training in order to qualify?

Senator Forrestall: I do not think so.

The Chairman: We have had pages from every province. Where we have had real problems with language is with aboriginal recruiting. If you recall, the committee was prepared to make an exception this year because we had been trying for eight years and had not been successful. It turned out that we found an aboriginal student who was bilingual.

Your point is well taken. How do you try to square the circle when students from large parts of the country are unilingual and are excluded because of that?

Senator Forrestall: What system does the House of Commons follow?

Senator Rompkey: As far as I know, every year, every province is represented.

M. Bélisle: Dans la région atlantique, le choix porterait sur Terre-Neuve et le Labrador, ainsi que sur une autre province. Le recrutement a habituellement lieu dans deux provinces à la fois. Je pourrais vous en faire rapport personnellement.

Le président: L'essentiel est que toutes les régions du Canada aient leur tour au Sénat sur un cycle de cinq ou six ans peut-être. Cette année, les choses ne se sont pas déroulées exactement comme il se devait parce que nous avons ajouté un groupe de pages, après la période de recrutement.

M. Bélisle: Il faudra peut-être revoir aussi le processus de sélection. Auparavant, nous n'avions que huit pages. Cette année, leur nombre a presque doublé. Il y a peut-être moyen de faire la sélection dans trois ou quatre provinces à la fois, plutôt que dans deux. Ainsi, au bout de six ans, si les territoires sont inclus, nous aurions une représentation équilibrée.

Le sénateur Rompkey: J'aimerais que nous adoptions une politique énonçant clairement que des pages seront choisis à Terre-Neuve et au Labrador. Le Labrador se trouve à la limite du Québec, et au moins 5 p. 100 de sa population est bilingue.

Le président: Des Terre-Neuviens ont déjà été choisis comme pages et d'autres le seront sous peu, si c'est ce que vous voulez savoir.

Le sénateur Rompkey: C'était bel et bien ma question, sauf que j'aimerais en plus que nous le précisions dans une politique.

Le président: Nous pouvons en adopter une.

Le sénateur Forrestall: La désignation de ces postes comme étant bilingues empêche-t-elle les étudiants d'une province ou d'une région particulière de se trouver de l'emploi ici, l'été?

Je puis comprendre que ce soit facile pour les étudiants du Nouveau-Brunswick, du Québec et de certaines parties de l'Ontario; par contre, il doit être très difficile de trouver des candidats en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse, où seulement 10 p. 100 de la population est bilingue, ce qui prive cette population de la possibilité de travailler ici pendant un an.

Le sénateur Prud'homme: L'étudiant actuel de la Colombie-Britannique parle trois langues.

Le sénateur Carstairs: Peuvent-ils suivre d'autres cours de langue afin d'être admissibles?

Le sénateur Forrestall: Je ne le crois pas.

Le président: Nous avons employé des pages de toutes les provinces. C'est le recrutement d'Autochtones qui pose vraiment des problèmes de langue. Vous vous rappellerez que le comité était disposé à faire exception, cette année, parce que nous essayons depuis huit ans de trouver des Autochtones bilingues, sans succès.

Je prends bonne note de ce que vous avez dit. C'est la quadrature du cercle quand on sait que, dans bien des régions du pays, les étudiants sont unilingues et qu'ils sont donc exclus du programme.

Le sénateur Forrestall: Comment la Chambre des communes s'en sort-elle?

Le sénateur Rompkey: Chaque année, que je sache, elle engage un page de chaque province.

Senator Forrestall: But it is not a designation. We have been through this argument, it seems to me, over the years.

Senator Rompkey: I do not think they have all been bilingual, but I am not sure.

Senator Forrestall: A qualification, as Senator Carstairs has suggested, on the House side, is the willingness to take language training.

Senator Nolin: It depends on the objective of the program, whether the objective is to provide a service to parliamentarians or to provide enlargement of knowledge to pages.

Senator Prud'homme: It is both.

Senator Forrestall: The latter more accurately reflects what we are trying to do.

Senator Nolin: We are trying to do that, but the basic objective is to provide service to parliamentarians. If we have a policy on bilingualism, I would strongly recommend that we keep it

Senator Forrestall: I dare say you would. I am just saying that I think the desire to learn the second language should be an adequate qualification.

Senator Nolin: Yes.

Senator Forrestall: Students graduating from St. Patrick's High School or St. Mary's will not be bilingual.

Senator Nolin: I think there may be more bilingual students than any other segment of the population. However, I may be totally off track.

Senator Di Nino: I do not mind picking up where my colleague, Senator Nolin, is leaving off. I would tend to disagree with him to a degree about the main purpose of the program. One of the purposes that I have recognized in the page program is to give these young people an opportunity to build leadership skills. This is what we should be looking at.

I do not disagree that the policy of bilingualism should be respected. When it comes to aboriginals and others, I think I have been very forceful in my comments in the past, and I will just go on the record again. We should be able, to some minor degree, and I am not suggesting a major degree, to relax these rules when it comes to certain segments of our population. If we discussed this matter on the floor of the Senate I would dare say that the largest majority, if not everybody, would go along with the fact that if they spoke one aboriginal language and one of the official languages, that we should, as long as they make an effort to learn the other language, make an exception.

Is it difficult to meet the threshold of 500 hours because of our schedule, or is it because the students themselves have a schedule which will not allow them to participate? You may wish to respond to that at a later date.

Mr. Bélisle: I looked into the hours, senators, the last time this issue was to come up before the committee, and indications were that some of them were close to having met at least more than half of those 500 hours. One was close to 300. That will give him some time flexibility in the next term.

Le sénateur Forrestall: Il ne s'agit cependant pas de postes bilingues. Nous en avons débattu, il me semble, au fil des ans.

Le sénateur Rompkey: Je ne crois pas que tous les pages de la Chambre sont bilingues. Toutefois, je n'oserais pas l'affirmer.

Le sénateur Forrestall: Comme l'a laissé entendre le sénateur Carstairs, il suffit, à la Chambre, d'être disposé à suivre des cours.

Le sénateur Nolin: Tout dépend de l'objectif du programme, à savoir s'il vise à offrir un service aux parlementaires ou à élargir les connaissances des pages.

Le sénateur Prud'homme: Il vise les deux à la fois.

Le sénateur Forrestall: Le dernier objectif reflète mieux ce que nous tentons d'accomplir.

Le sénateur Nolin: C'est ce que nous essayons de faire, mais l'objectif fondamental est d'offrir un service aux parlementaires. S'il y a une politique de bilinguisme en vigueur, je conseillerais vivement de ne pas y toucher.

Le sénateur Forrestall: Vous le conseilleriez sans doute. Je dis simplement qu'à mon avis, la volonté d'apprendre une langue seconde devrait suffire à rendre admissible.

Le sénateur Nolin: Oui.

Le sénateur Forrestall: Les diplômés des écoles secondaires St. Patrick ou St. Mary ne seront pas bilingues.

Le sénateur Nolin: Il pourrait bien y avoir plus de personnes bilingues chez les étudiants que dans toute autre couche de la population. Cependant, je me trompe peut-être.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais poursuivre là où mon collègue, le sénateur Nolin, s'est arrêté. Jusqu'à un certain point, je ne suis pas d'accord avec lui au sujet de l'objectif premier du programme. Une des raisons d'être du programme des pages, selon moi, est de donner à ces jeunes l'occasion d'acquérir des qualités de leadership. Voilà ce qui devrait nous préoccuper.

Il faut respecter la politique de bilinguisme, c'est vrai. Par contre, quand il s'agit de recruter des Autochtones, entre autres, j'ai dit haut et fort ce que j'en pensais et je le répète. Nous devrions être capables jusqu'à un certain point — et je ne propose pas que ce soit toujours le cas — d'assouplir ces règles dans le cas de certains groupes. Si nous débattions de cette question au Sénat, la grande majorité sans doute des sénateurs, si ce n'est tous, seraient d'accord pour faire exception dans le cas d'étudiants qui parlent une langue autochtone et une des deux langues officielles, à condition qu'ils fassent l'effort d'apprendre l'autre langue officielle.

Pourquoi est-ce difficile de travailler 500 heures? Est-ce à cause de notre calendrier ou parce que les étudiants ont eux-mêmes un calendrier qui les empêche de faire plus? Il se peut que vous préféreriez me répondre plus tard.

M. Bélisle: J'ai examiné la question des heures, la dernière fois que le comité a été saisi de ce dossier. Il semblerait que certains étudiants aient réussi à faire plus de la moitié des 500 heures. Un en avait fait près de 300. Ainsi, il aura plus de marge de manoeuvre durant la prochaine session.

Senator Di Nino: If the students are unable to participate because of their own schedules, that is one problem; if it is because we do not make the opportunity available to them, that is another problem. I happen to agree with Senator Carstairs. I believe that, between September and May the students should be able to complete their 500 hours and be free to look for a part-time job.

I would not mind seeing pages work with senators. I think that is another experience which would add to their education and experience.

Senator Carstairs: I think it is very important that the young people speak both official languages. However, there is a level of speaking two languages, as we are well aware. I know that your present assistant, who was a page, and my assistant, who was a page, both went to St. Anne's College the summer before they became pages to ensure their language skills were at a satisfactory level. One is from P.E.I., the other is from Nova Scotia. Has that been eliminated from the program, or was it never part of the program?

Mr. Bélisle: I was not aware that these two individuals had gone for language training. If they did, I am not sure who paid for it. I will inquire into that.

To answer Senator Di Nino's question on the hours, I will have to make enquiries of the pages themselves in order to give you a fair response.

Senator Prud'homme: I share the views of Senator Carstairs and others. However, I live for the day when we hire unilingual French. I have never seen one on the Hill yet.

Senator Di Nino: We should, is what I am saying.

Senator Prud'homme: Yes. I could imagine senators asking for a page, "Oui, monsieur, qu'est-ce que vous voulez, s'il vous plaît?" I know some senators who would be quite turned off by that. "Je ne parle pas anglais, monsieur, je m'excuse." I would never criticize young person who came to me and said, "Bonjour, je fais un effort".

I was instrumental in the hiring of Mr. Landriault who, I am sure, will become an extraordinarily good politician.

Let us not start relaxing the rules too much. When the times comes, if someone from Nova Scotia or Labrador can speak a few words of French, I do not think any one of us here would create a scene, as long as it is not a policy.

Senator Forrestall: I agreed with what the senator was saying up to his last qualification. It is the inclusion of that type of qualification that leads me to make this observation. You know how often I have voted in favour of language policies that have come through this country over the last 30 years. I take a back seat to no one on this particular question. However, when the application of a policy promotes unfairness, then I think a voice must be raised.

Le sénateur Di Nino: Si les étudiants sont incapables de travailler autant d'heures en raison de leurs horaires, c'est un problème. Par contre, s'ils sont incapables de le faire parce que notre calendrier ne le leur en donne pas la possibilité, c'est une autre paire de manches. Je suis d'accord avec le sénateur Carstairs. D'après moi, les étudiants devraient pouvoir travailler les 500 heures entre septembre et mai et avoir un emploi à temps partiel, l'été.

Il ne me déplairait pas de voir des pages travailler aux côtés de sénateurs. C'est une autre expérience qui complète leur instruction et l'expérience acquise ailleurs.

Le sénateur Carstairs: Il est très important que les jeunes parlent les deux langues officielles. Cependant, il existe divers niveaux de compétence linguistique, comme nous le savons tous. Je sais que votre adjoint actuel, qui a été page, et que mon adjoint, qui a aussi été page, ont tous deux suivi des cours au collège Sainte-Anne durant l'été qui a précédé leur entrée en fonctions comme pages pour acquérir le niveau de compétence linguistique voulu. L'un vient de l'Île-du-Prince-Édouard et l'autre, de la Nouvelle-Écosse. A-t-on éliminé cette possibilité du programme ou n'en a-t-elle jamais fait partie?

M. Bélisle: J'ignorais que ces deux personnes avaient suivi des cours de langue. Si elles l'ont fait, je ne sais pas qui a payé les cours. J'irai aux renseignements.

Pour répondre honnêtement à la question du sénateur Di Nino concernant les heures, je devrai me renseigner auprès des pages eux-mêmes.

Le sénateur Prud'homme: Je partage l'opinion du sénateur Carstairs et des autres. Toutefois, il me tarde de voir le jour où l'on engagera des francophones unilingues. Ce serait une première sur la Colline.

Le sénateur Di Nino: Il faudrait le faire; c'est ce que je dis.

Le sénateur Prud'homme: J'imagine facilement la réaction de certains sénateurs auxquels un page dirait: «Oui, monsieur, qu'est-ce que vous voulez, s'il vous plaît?» J'en connais qui n'aimeraient pas se faire dire: «Je ne parle pas anglais, monsieur, je m'excuse.» Jamais je ne critiquerais un jeune anglophone qui s'adresserait à moi en français. J'apprécierais l'effort.

J'ai joué un rôle dans la décision d'embaucher M. Landriault qui, j'en suis sûr, fera un excellent homme politique.

Ne commençons pas à trop assouplir les règles. Quand il sera question d'embaucher quelqu'un de la Nouvelle-Écosse ou du Labrador qui ne parle que quelques mots de français, je ne crois pas que l'on fasse une scène, à condition que l'on n'en fasse pas une politique.

Le sénateur Forrestall: Jusqu'à cette dernière réserve, j'étais d'accord avec ce que disait le sénateur. Mais c'est ce genre de condition qui me porte à faire la remarque que voici. Vous savez tous combien de fois j'ai voté en faveur des programmes linguistiques mis sur pied au Canada au cours des trente dernières années. Je n'ai de conseil à recevoir de personne à cet égard. Toutefois, quand la mise en oeuvre d'une politique est source d'iniquité, il faut protester.

I am not suggesting we change policy; I am just raising the question. The positions are designated, but I thought the qualification was the willingness to take language training. Pages that I have had anything to do with, not necessarily here but over on the other side, encouraged their parents to send them to St. Anne's.

The Chairman: What I have taken from this is that the report is a satisfactory one; however, there are some areas the committee would like to revisit, including recruiting, pay and language education. We will ask the staff to address those inasmuch as they were found to require further elaboration than what existed in this document.

Senator Prud'homme: The sad reality news is that when we need our pages the most, which is in December, that is when they have exams.

The Chairman: There is one last item, colleagues, and it is a difficult one. It has to do with the handling of our budgeting. I would ask Paul to speak to it in just a moment. Because of the constraints, we only budgeted for 80 per cent of senators' research. Senators can still claim the full amount of their \$50,000, but we only set aside \$40,000 in the budget.

We have did that because we have never had a situation where every senator has claimed all of the allowance. We have tracked it closely and we tried to match it as best as we could. In the event that senators decide to use all of their \$50,000, as they are entitled to, the staff in each department hold back. They do not spend a portion of their funds, to ensure that funds are available for senators.

This is a tremendous burden on Madam Aghajanian because she knows that certain programs are going ahead. She knows, however, that the priority is to take care of senators' needs. As Paul goes through this paper you will see that it is a request of senators to predict as best they can what their expenditures will be in the last quarter of the year.

We would like to know by February 1, what you plan to do for the last two months of the year. The plan calls for a contingency fund in the event that there is some misunderstanding or something unusual comes up. We have asked all of our managers to predict what they will require. However, unless senators are prepared to consider their last quarter plans, it is very difficult for us to budget.

We are in a situation where funds have lapsed for programs we had hoped to complete simply because we were not certain what senators were going to do.

Mr. Bélisle: Senator, I think you have covered the comments I wanted to make to the committee. In the last two years the Senate has lapsed somewhere in the vicinity of \$1.3 million. That is as a result of holding money until the last moment so that it could be available for certain administrative expenditures and for the senators' offices.

We cannot use that money for capital expenditures, and that puts us in the position of applying for supplementary estimates in the subsequent year. If we had an indication of how much we

Je ne propose pas que nous changions la politique. Je soulève simplement la question. Les postes sont désignés bilingues, mais je croyais que l'exigence était que l'on soit disposé à suivre des cours de langue. Tous les pages avec lesquels j'ai travaillé, ici comme dans l'autre Chambre, encouragent leurs parents à les envoyer au collège Sainte-Anne.

Le président: J'en déduis que le rapport est satisfaisant; cependant, le comité aimerait en revoir certains points, comme le recrutement, la paye et la formation linguistique. Nous demandons au personnel d'y donner suite dans la mesure où l'on estimait que le document à l'étude ne fournissait pas assez de détail.

Le sénateur Prud'homme: La triste réalité est que c'est au moment même où nous avons le plus besoin d'eux, soit en décembre, que les pages ont des examens.

Le président: Sénateurs, il reste un dernier point, et il n'est pas facile à régler. Il concerne notre façon d'établir un budget. M. Bélisle vous en parlera dans quelques instants. En raison des restrictions auxquelles nous sommes astreints, nous n'avions prévu au budget que 80 p. 100 des dépenses de recherche auxquelles ont droit les sénateurs, soit 50 000 \$. En effet, le montant prévu au budget était de 40 000 \$.

Nous avons agi ainsi parce qu'il n'était jamais arrivé auparavant que tous les sénateurs réclament le plein montant auquel ils avaient droit. Nous avons étudié ce poste budgétaire avec soin et nous avons tenté de bien prévoir les besoins. Si les sénateurs décident d'utiliser le plein montant auquel ils ont droit, certains programmes d'autres directions sont mis en attente, au cas où les sénateurs auraient besoin de cet argent.

Nous imposons ainsi un très lourd fardeau à Mme Aghajanian qui sait que certains programmes vont de l'avant. Elle sait aussi, par contre, que les sénateurs ont la priorité. Quand M. Bélisle vous lira le document, vous constaterez que l'on demande aux sénateurs de prévoir de leur mieux leurs dépenses pour le dernier trimestre de l'exercice.

Nous aimerions savoir d'ici le 1^{er} février ce que vous projetez comme dépenses pour les deux derniers mois de l'exercice. Le plan prévoit la création d'un fonds de prévoyance, au cas où il y aurait un malentendu ou que survienne quelque chose d'inhabituel. Nous avons demandé à tous nos gestionnaires de nous faire connaître leurs prévisions. Cependant, à moins que les sénateurs ne soient disposés à revoir leurs plans pour le dernier trimestre, il nous est très difficile d'établir un budget.

Nous en sommes au point où les fonds réservés à certains programmes que nous avons espéré achever sont périmés parce que nous ne savions pas au juste à quoi nous attendre.

M. Bélisle: Sénateur, je crois que vous avez très bien résumé la situation. Au cours des deux dernières années, le Sénat n'a pas utilisé 1,3 million de dollars environ de ses crédits parce qu'il en mettait de côté en prévision de certaines dépenses administratives et à l'intention des bureaux des sénateurs.

Nous ne pouvons pas affecter ces fonds à des dépenses de capital, ce qui nous oblige, chaque année, à présenter un budget de dépenses supplémentaire. Si nous avions une idée des dépenses à

should plan for and not wait until March 31, it would be very helpful in terms of our money management. Madam Aghajanian, do you have anything to add?

Madam Aghajanian, Director, Finance Directorate: No. You have both dealt with it very well.

The Chairman: Any comments?

Senator Prud'homme: Having reflected on this discussion, I strongly disagree. We are always being asked to make these predictions. Last year we spent 64.97 per cent of the maximum possible. We may have budgeted for 80 per cent, but we spent 64.97 per cent of the maximum allotment, which means 104 senators, multiplied by \$50,000, which makes \$5,200 million, and we spent \$3,378 million, exactly 64.97 per cent.

The Chairman: This year we budgeted 84 per cent. The last year we did not budget 80 per cent.

Senator Prud'homme: Last year I spent \$9,000 of my \$50,000 because I am a researcher by choice. I am not complaining.

Are you saying you will send a letter on the January 1, another one on January 10, requesting us to make up our minds before February 1, and that after that we will be cut off? If you spend only \$10,000 of your \$50,000 will you be allowed only 10 per cent of the remaining \$40,000?

The Chairman: No, that is not what the letter says. The briefing note indicates that the plan was to save 10 per cent, but the letter says Finance will keep a small balance from senators' research and office expenses to cover other emergencies.

Senator Prud'homme: Who are we at the mercy of?

The Chairman: We are asking senators to think ahead in terms of the management of their offices. That is not happening now.

Senator Milne: I agree with any effort to help Finance plan and budget in an orderly fashion. I do have some concerns in that I am not sure how much I will need for the last three months of the fiscal year, because I am not certain that my computer programs are doing what I want them to do. I may incur unexpected expenditures because of this. Therefore, I rather object to the phrase: "will not be permitted" in the letter.

The Chairman: Is it mitigated at all by the next paragraph.

Senator Milne: I do not know if you can call the purchase of a computer an emergency. However, my loss of temper over the computer might create an emergency.

The Chairman: In that situation you would send in a letter to Finance saying, "I plan to spend \$10,000 in the last quarter, but if I have computer problems it might well be \$20,000." At that point Madam Aghajanian would then put you down for \$20,000.

venir et qu'il n'était pas nécessaire d'attendre au 31 mars, cela nous faciliterait beaucoup la gestion des fonds. Madame Aghajanian, désirez-vous ajouter quelque chose?

Mme Aghajanian (directrice des Finances): Non. Vous avez tous deux fort bien expliqué la situation.

Le président: Quelqu'un a-t-il un commentaire à faire?

Le sénateur Prud'homme: Après réflexion, je suis vivement opposé à cette idée. On est constamment en train de nous demander de faire pareilles prévisions. L'an dernier, nous avons dépensé 64,97 p. 100 des fonds auxquels nous avons droit. Nous avons peut-être inscrit 80 p. 100 des fonds auxquels nous avons droit au budget, mais nous n'en avons dépensé que 64,97 p. 100. En effet, 104 sénateurs avaient droit à 50 000 \$ chacun, ce qui donne 5 200 millions de dollars, et ils n'en ont dépensés que 3 378 millions, soit 64,97 p. 100 exactement.

Le président: Cette année, nous avons prévu au budget des dépenses représentant 84 p. 100 du montant auquel ont droit les sénateurs. L'an dernier, nous n'avions pas prévu 80 p. 100.

Le sénateur Prud'homme: L'an dernier, j'ai dépensé 9 000 \$ des 50 000 \$ parce que je fais moi-même la recherche, par choix. Je ne m'en plains pas.

Êtes-vous en train de dire que vous enverrez une lettre le 1^{er} janvier et une autre, le 10 pour nous demander de décider de nos dépenses avant le 1^{er} février, après quoi nous ne pourrions plus rien recevoir? Si un sénateur ne dépense que 10 000 \$ des 50 000 \$ auxquels il a droit, n'aura-t-il plus droit qu'à 10 p. 100 des 40 000 \$ qui restent?

Le président: Non, ce n'est pas ce que dit la lettre. La note d'information précise que l'on projette d'économiser 10 p. 100, mais, dans la lettre, il est dit que les Finances conserveront une faible partie des fonds réservés aux dépenses de recherche et aux bureaux des sénateurs pour financer d'autres dépenses urgentes.

Le sénateur Prud'homme: À la merci de qui sommes-nous?

Le président: Nous demandons aux sénateurs de planifier la gestion de leur bureau, ce qu'ils ne font pas actuellement.

Le sénateur Milne: Je suis d'accord avec tout effort visant à aider les Finances à planifier et à budgétiser de manière ordonnée. J'ai toutefois certaines réserves, en ce sens que j'ignore quels seront mes besoins pour les trois prochains mois, parce que je ne suis pas sûre que mes programmes d'ordinateur sont très efficaces. Je pourrais donc avoir à faire des dépenses imprévues. Par conséquent, je suis plutôt opposée à l'expression «ne seront pas permises» utilisée dans la lettre.

Le président: Le sens de l'expression est atténué dans le paragraphe suivant.

Le sénateur Milne: J'ignore si l'achat d'un ordinateur peut passer pour une dépense urgente. Par contre, il pourrait bien y avoir urgence si mon ordinateur me fait exploser de rage.

Le président: Dans ce cas-là, écrivez aux Finances: «Je projette de dépenser 10 000 \$ durant le dernier trimestre; par contre, si mon ordinateur me laisse tomber, les dépenses pourraient bien s'élever à 20 000 \$». Mme Aghajanian inscrira comme dépense prévue 20 000 \$.

Senator Milne: At that point I would be over budget.

The Chairman: The point is she would know your situation.

Senator Milne: That is fair game, as long as it is made clear.

The Chairman: The question is: How do we make it clearer? The senator might say, "I am going to spend every red nickel," and that is fine. However, we do not think senators are even thinking about what they will spend in their last quarter.

Senator Milne: According to the letters I have received, some of them have already made their decisions.

The Chairman: They want money.

Senator Prud'homme: On the 1st of February the government comes in with an immense redistribution plan. But a senator might suddenly realize he needs to hire staff to help him in a particular project.

The Chairman: That would be an emergency.

Senator Prud'homme: Who will have the ultimate say?

The Chairman: At the end of the day the senator is entitled to this money. He can declare an emergency just like a pilot can declare an emergency in a plane.

Senator Prud'homme: As long as the rules are clear.

The Chairman: We agree there should be some planning, but there may be better ways of asking our colleagues to help us solve this problem.

Senator Di Nino: You might consider eliminating the sentence Senator Milne mentioned.

The Chairman: No expenditures.

Senator Di Nino: I do not think anybody will create any problems.

The Chairman: Otherwise, honourable senators, do I have your agreement?

Senator Di Nino: Go for it. I do not think you will have a problem.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: If there are no other items of business you would like to raise, I would suggest that we adjourn.

The committee adjourned.

Le sénateur Milne: J'excéderais alors ce que prévoit le budget.

Le président: L'essentiel est qu'elle soit au courant de votre situation.

Le sénateur Milne: C'est juste, à condition que tous le comprennent bien.

Le président: Comment pouvons-nous rendre cela plus clair? Un sénateur peut décider de dépenser chaque cent auquel il a droit. Il en a le droit. Cependant, selon nous, les sénateurs ne se demandent même pas combien ils dépenseront durant le dernier trimestre.

Le sénateur Milne: D'après les lettres que j'ai reçues, certains d'entre eux ont déjà décidé de ce qu'ils feront.

Le président: Ils demandent de l'argent.

Le sénateur Prud'homme: Le 1^{er} février, le gouvernement nous arrive avec un gigantesque plan de redistribution. Cependant, un sénateur pourrait subitement se rendre compte qu'il a besoin de personnel pour mener à terme un projet particulier.

Le président: Ce serait une situation d'urgence.

Le sénateur Prud'homme: Qui en décidera?

Le président: En fin de compte, le sénateur a droit à ces fonds. Il peut décréter qu'il y a urgence, tout comme le pilote peut décréter une situation d'urgence dans son aéronef.

Le sénateur Prud'homme: Tant que les règles sont claires.

Le président: Nous sommes d'accord qu'il faut faire une certaine planification, mais il existe peut-être de meilleures façons de demander l'aide de nos collègues.

Le sénateur Di Nino: Vous pourriez envisager la possibilité de retirer l'expression dont a parlé le sénateur Milne.

Le président: Pas de dépenses.

Le sénateur Di Nino: Nul ne fera de difficultés.

Le président: Mis à part cela, plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la recommandation?

Le sénateur Di Nino: Foncez. Je ne crois pas que vous aurez des problèmes.

Des voix: Adoptée.

Le président: Si vous n'avez plus de points à aborder, je propose que le comité s'ajourne.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
YC15
-I68

Document
Library



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, December 5, 1996

Le jeudi 5 décembre 1996

Issue No. 11

Fascicule n° 11



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
De Bané, P.C.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
De Bané, c.p.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Thursday, December 5, 1996

(14)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey and Stollery. (7)

Other senators present: The Honourable Senators DeWare and Lewis (2).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

It was agreed that the committee proceed *in camera*.

It was agreed to proceed in public.

Travel during Prorogation and Dissolution

The committee proceeded to the consideration of travel during prorogation and dissolution.

96-12-05/83

After debate,

It was agreed that during any prorogation or dissolution there be no limitation on the existing travel policy of senators.

Procedures for Termination of Contracts upon Prorogation or Dissolution

The committee proceeded to the consideration of procedures for termination of contracts upon prorogation or dissolution

96-12-05/84

After debate,

It was agreed that the following procedures be put into place:

1. Within 5 working days following prorogation or dissolution, the committee on Internal Economy (or the Steering Committee if the full committee cannot meet) will review the mandate of each committee and will decide which activities should be continued based on discussions undertaken with committee chairpersons.
2. Final decisions will be communicated, in writing, to Human Resources.
3. Human Resources will issue new contracts for those "Task Forces" to be retained reflecting the new requirements as directed by Internal. For administrative purposes, it is recommended that these individuals be assigned to the committees Directorate.
4. Contractees, whose services are terminated in accordance with their contracts, will be informed both verbally and in writing. Letters will be forwarded directly to the responsible committee Clerk who would be charged to meet the contractee, and after having inform him or her verbally of the decision will give the letter to the contractee and answer any questions they may have.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, Le jeudi 5 décembre 1996

(14)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (président).

Membres du comité présent: Les honorables Sénateurs Carstairs, Cochrane, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey et Stollery. (7)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeWare et Lewis (2).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Il est convenu de procéder à huis clos.

Il est convenu de poursuivre la réunion en public.

Voyages pendant une prorogation ou une dissolution

Le comité examine la question des voyages pendant une prorogation ou une dissolution.

96-12-05/83

Après discussion,

Il est convenu que, pendant une prorogation ou une dissolution, aucune limite ne sera imposée à la politique en vigueur sur les déplacements des sénateurs.

Procédure de réalisation d'un contrat lors de la prorogation ou de la dissolution du Parlement

Le comité examine la procédure à suivre pour la résiliation d'un contrat lors de la prorogation ou la dissolution du Parlement.

96-12-05/84

Après discussion,

Il est convenu d'appliquer la procédure suivante:

1. Dans les cinq jours ouvrables suivant la prorogation ou la dissolution du Parlement, le comité de la régie interne (ou le comité directeur s'il est impossible au comité de la régie de se réunir) étudierait le mandat de chaque comité et déciderait quelles activités doivent se poursuivre suivant une consultation avec le président du comité.
2. La Direction des ressources humaines serait informée, par écrit, de la décision prise.
3. La Direction des ressources humaines procéderait ensuite à rédiger un nouveau contrat en fonction des nouvelles exigences posées par le comité de la régie interne. Pour des raisons administratives, il est recommandé que ces individus soient assignés à la Direction des comités.
4. L'entrepreneur, dont les services ne sont plus requis, serait informé verbalement et par écrit, conformément aux conditions de son contrat. La lettre serait envoyée directement au greffier responsable du comité, qui serait chargé de rencontrer l'entrepreneur, de l'informer de la décision et, par la suite, de lui remettre la lettre et de répondre à toute question.

5. Furthermore, article 3.02 of the contract for committees should be amended to read as follows:

“3.02 This agreement can be terminated if the Contractor is for any reason unable to provide the services required under this agreement at the required time or, at the dissolution or prorogation of Parliament.”

Budget of the Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

96-12-05/85

It was agreed that the supplementary budget of the Social Affairs, Science and Technology Committee for its study on post-secondary education for the amount of \$125,993 be approved.

Budget of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

96-12-05/86

It was agreed that the budget of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations for the amount of \$129,581 (Senate share) be approved.

GSMIP and other Benefits

96-12-05/87

It was agreed that staff make a review of the options available concerning GSMIP and other benefits.

At 10:30 a.m., the committees adjourned to the call of the Chairs.

ATTEST:

5. De plus, l'article 3.02 du contrat devrait être modifié comme suit:

“3.02 Ce contrat peut prendre fin si le contractant se trouve, pour quelque raison que ce soit, dans l'impossibilité de fournir dans les délais établis les services requis selon les termes de la présente convention, ou lors de la dissolution ou de la prorogation du Parlement.”

Budget du sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

96-12-05/85

Il est convenu d'approuver le budget supplémentaire, au montant de 125 993 \$, du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour son étude sur l'enseignement postsecondaire.

Budget du comité permanent mixte de l'examen de la réglementation

96-12-05/86

Il est convenu d'approuver le budget du comité permanent mixte de l'examen de la réglementation, au montant de 129 581 \$ (portion du Sénat).

Régime de soins de santé de la fonction publique et autres prestations

96-12-05/87

Il est convenu que le personnel examinera les options possibles concernant le Régime de soins de santé de la fonction publique et autres prestations.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary of the Internal Economy Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 5, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:30 a.m. to consider its agenda.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the first item on our agenda is travel during prorogation and dissolution.

Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee: Concerns were raised at the last meeting, on November 28, with respect to travel during prorogation or dissolution. As you know, chances are there will be a dissolution of Parliament as an election is forthcoming. The recommendation here reflects what has been done in the past. A precedent was set on September 15, 1993, prior to the last dissolution of Parliament. The precedent set on that occasion reads as follows:

...that Senators continue on the same point system as before the call of the Election; therefore no limitation on the existing travel policy of Senators.

The recommendation is similar and reads as follows:

That during any prorogation or dissolution there be no limitation on the existing travel policy of Senators.

The Chairman: Is everyone in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Colleagues, we have a continuing problem where senators, having done a great deal of work on an issue or issues, get caught in the middle of a prorogation and are unable to complete their task. During periods of dissolution, we have gone to a task force mode, and we are presently examining some method of providing task forces to clear up outstanding work. This committee's mandate continues to exist during a dissolution. We would propose the protocol whereby, if different groups of senators have pieces of work of particular interest to them that are close to fruition, if you will, or that they had planned for some time to come, we would call together at least the steering committee to get authorization to continue with the work. Using this procedure we created a task force during the last dissolution.

Frankly, it means that senators who are here who are being paid, and who would otherwise be prevented from completing their tasks can actually be doing something to clean up some work that they would be continuing with during the next Parliament in any event.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner son ordre du jour.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour concerne les voyages au cours de la période de prorogation et de dissolution.

M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité: À la dernière réunion, le 28 novembre dernier, certains sénateurs ont soulevé des préoccupations au sujet des voyages en période de prorogation ou de dissolution. Comme vous le savez, étant donné que des élections pointent à l'horizon, il est fort probable que le Parlement sera dissout. La recommandation suivante reflète ce qui s'est fait dans le passé. Un précédent a été établi le 15 septembre 1993, avant la dernière dissolution du Parlement. À cette occasion, la résolution suivante avait été adoptée:

[...] que les sénateurs maintiennent le même système de points qu'avant le déclenchement des élections, c'est-à-dire que la politique sénatoriale concernant les voyages continuera de s'appliquer sans restriction.

La recommandation qui vous est présentée aujourd'hui est analogue et se lit comme suit:

Que la politique actuelle du Sénat régissant les voyages ne fasse l'objet d'aucune restriction en période de prorogation ou de dissolution.

Le président: êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Chers collègues, nous sommes aux prises avec un problème de longue date. En effet, il arrive qu'après avoir travaillé d'arrache-pied sur un ou plusieurs dossiers, les sénateurs soient interrompus au beau milieu de leurs travaux par une prorogation et se trouvent par conséquent dans l'impossibilité de terminer leur mission. En période de dissolution, nous avons traditionnellement créé des groupes de travail et, à l'heure actuelle, nous envisageons un mécanisme qui nous permettrait de créer de tels groupes pour terminer le travail en suspens. Le mandat du comité continue d'exister au cours d'une dissolution. Nous proposerions un protocole en vertu duquel si différents groupes de sénateurs ont des travaux intéressants en cours qui sont à la veille d'être terminés ou s'ils ont déjà planifié leurs travaux pour un certain temps à venir, nous pourrions convoquer à tout le moins le comité de direction pour obtenir l'autorisation de poursuivre ces travaux. C'est en ayant recours à cette procédure que nous avons créé un groupe de travail au cours de la dernière dissolution.

Cela signifie que les sénateurs qui sont ici et qui sont rémunérés et qui, autrement, ne pourraient terminer leurs travaux, seraient autorisés à les poursuivre puisqu'ils les auraient poursuivis de toute façon au cours de la prochaine législature.

We have a question that relates to contracts and staff that are working for us on various committees. I have asked Gary O'Brien to speak to that specific issue.

Dr. Gary O'Brien, Director of Committees: Honourable senators, the perennial problem that committees face, particularly in the Senate where chairmanships often continue from Parliament to Parliament, is that when they undertake a lengthy study — for example, our Transport Committee is doing a study on transportation safety at the moment; Foreign Affairs is doing another study on Asia Pacific relations — it often continues into the next Parliament.

When there is a prorogation or dissolution, people on contract suddenly find themselves out of work. Fortunately, most of the research work is done by the Library of Parliament. In total, the committees do not have many people on specific contracts, but there are some. With this proposal, come dissolution, the Internal Economy Committee, which has the right to continue, or, if it is not able to meet, someone in a position to make decisions on their behalf — either the Chair or Deputy Chair or the Steering Committee — would determine, on a case-by-case basis, whether such contracts should continue.

At one time we had something called the intersessional authority which consisted pretty much of the leadership.

Senator Rompkey: Now we call it the Library of Parliament.

Mr. O'Brien: They would meet and make this kind of decision on whether certain work would continue during a prorogation or a dissolution. The intention is not to have an automatic renewal of contracts, but to deal with each situation on a case-by-case basis. Obviously, if there is such a request by the Chair of a committee, he or she does not want to lose the work nor the people who have been doing the work. There is the chance that they may go elsewhere, taking with them a lot of the knowledge or corporate memory they have acquired, and not come back.

The committee as a legal entity is dissolved, there is no question about that. It does not exist. The senator who is the chairman is not the chairman any longer, but on the other hand, there could be a way of assigning these people to another directorate such as the Committees Directorate for basic administrative purposes. I think Senator Lewis of the Scrutiny of Regulations Committee would find that proposal attractive, because he has at least three lawyers on contract. In fact, we had a meeting some months ago in an effort to solve this problem.

The Chairman: How do we pay them?

Mr. O'Brien: This is one issue.

The Chairman: Are members comfortable with this approach?

Hon. Senators: Agreed.

On a posé une question au sujet du personnel qui travaille pour nous au sein des divers comités et des contrats qui nous lient avec eux. J'ai demandé à Gary O'Brien d'aborder ce sujet en particulier.

M. Gary O'Brien, directeur des comités: Honorables sénateurs, les comités font face à un éternel problème, particulièrement au Sénat où les présidences se maintiennent d'une législature à l'autre, lorsque des études exhaustives se poursuivent jusqu'à la prochaine législature. Par exemple, notre comité des transports fait en ce moment une étude sur la sécurité dans les transports et le comité des affaires étrangères fait une étude sur les relations avec les pays de l'Asie-Pacifique.

Lorsqu'il y a une prorogation ou dissolution du Parlement, nos contractuels se retrouvent soudainement sans travail. Heureusement, la plupart des travaux de recherche sont effectués par la Bibliothèque du Parlement. Au total, les comités n'ont pas beaucoup d'employés ayant des contrats spécifiques, mais il y en a quelques-uns. Aux termes de cette proposition, advenant une dissolution, le comité de la régie interne, qui a le droit de poursuivre ses travaux, et qui, s'il n'est pas en mesure de se réunir, a prévu quelqu'un pour prendre des décisions à sa place — soit le président ou le vice-président ou le comité directeur — déterminerait, au cas par cas, s'il y a lieu de prolonger les contrats en question.

À une époque, nous avions un organe intersessionnel qui était composé des dirigeants du Sénat.

Le sénateur Rompkey: Maintenant, cela s'appelle la Bibliothèque du Parlement.

M. O'Brien: Ces personnes sont appelées à décider s'il y a lieu de poursuivre certains travaux au cours d'une prorogation ou d'une dissolution. Il ne s'agit pas d'autoriser automatiquement le renouvellement des contrats, mais d'examiner chaque cas séparément. Évidemment, le président d'un comité peut présenter une demande en ce sens s'il ne veut pas perdre les fruits du travail accompli jusqu'alors ou les employés qui ont fait ce travail. En effet, on court le risque qu'ils partent ailleurs, emportant avec eux tout le bagage de connaissances et de mémoire institutionnelles qu'ils ont acquis.

Le comité, en tant qu'entité juridique, est dissout, cela ne fait aucun doute. Il n'existe pas. Le sénateur qui en est le président n'en est plus le président mais, d'autre part, il y aurait moyen d'affecter les employés à une autre direction, comme la Direction des comités, à des fins strictement administratives. Je pense que le sénateur Lewis, du comité d'examen de la réglementation, accueillerait favorablement cette proposition car il a au moins trois avocats sous contrat. En fait, nous nous sommes rencontrés il y a quelques mois dans le but d'essayer de résoudre ce problème.

Le président: Comment faire pour les rémunérer?

M. O'Brien: C'est un problème.

Le président: Les sénateurs sont-ils favorables à cette démarche?

Des voix: D'accord.

The Chairman: What we would probably do is use the steering committee to determine what work should continue. There is another small element here: The last time some researchers got letters saying, "You are out of here," and it just arrived in the mail. So there is provision in here about instructing staff — call them in, have a meeting, explain the rules and so on, and that is why that is in there. Do I detect a consensus for this proposal?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: If we could move quickly to the budget of Social Affairs Committee for its study of post-secondary education. Senator DeWare, briefly, would you tell us about the work of your committee and what you plan to do with the budget request you are making on behalf of the committee?

Senator DeWare: I think a letter has been circulated telling you about the work of the committee since last April, the bills that we have had to deal with so far, all of which applies to our regular budget.

Today I would like to explain to you why the committee would like a supplementary budget for travel for the Subcommittee on Post-Secondary Education. It is important to realize that over \$16 billion is being spent yearly on education, \$9 billion of which comes from the federal government. This morning the Conference Board of Canada told us that 88 per cent of Canada's largest corporations spend money on education programs. Approximately 39 per cent of those companies spend from \$100,000 to millions per year just to set the stage for the importance of education in Canada today.

Students who have appeared before us have indicated that they are unhappy with the debt load that they are experiencing. Some of them will have debts of up to \$40,000 when they come out of university. Cash-strapped universities and colleges are struggling to come up with innovative strategies to provide learning for less money. As you know, money for transfer payments is being restricted. Employers are demanding graduates with more skills, and many taxpayers are opposed to spending more money on education, although parents are worried about how their children will receive it.

As you know, the provinces are responsible for education and we are very concerned that we do not step on their territory during this study. What is happening is that we are being inundated with calls from students who want us to come before them, to hold forums to hear their concerns, rather than having two representatives come to Ottawa.

Students and universities are very concerned about research in this country. The Research Council of Canada has been before this committee, and they have an effect on research in universities. Universities are interested in coming before our committee. We

Le président: Il faudra sans doute faire appel au comité directeur pour déterminer quels travaux devraient se poursuivre. Mais il y a un autre détail en l'occurrence: la dernière fois, certains chercheurs ont reçu par courrier des lettres leur intimant de quitter les lieux. Il y a donc ici une disposition sur la façon de s'y prendre pour aviser le personnel: les convoquer à une réunion pour leur expliquer les règles, et cetera. Voilà le pourquoi de cette disposition. Fait-elle consensus?

Des voix: D'accord.

Le président: Je voudrais que nous discussions brièvement du budget du comité des affaires sociales pour son étude de l'enseignement postsecondaire. Sénateur DeWare, auriez-vous l'obligeance de nous expliquer succinctement le travail de votre comité et ce que vous entendez faire du budget que vous avez demandé au nom du comité?

Le sénateur DeWare: Je crois qu'une lettre a été distribuée pour expliquer le travail du comité depuis avril dernier, ainsi que les frais que nous avons dû assumer jusqu'ici, qui sont tous imputables à notre budget régulier.

Aujourd'hui, je vais vous expliquer pourquoi notre comité souhaite obtenir un budget supplémentaire pour que le sous-comité chargé d'examiner l'enseignement postsecondaire puisse voyager. Sachez que l'on dépense chaque année plus de 16 milliards de dollars pour l'éducation, dont neuf milliards de dollars proviennent des coffres du gouvernement fédéral. Ce matin, le Conference Board du Canada nous a appris que 88 p. 100 des grandes sociétés canadiennes consacrent des fonds à des programmes d'éducation. Environ 39 p. 100 de ces entreprises dépensent de 100 000 \$ à plusieurs millions de dollars par an pour l'éducation, ce qui en dit long sur l'importance de l'éducation au Canada aujourd'hui.

Les étudiants qui ont comparu devant nous sont mécontents de l'endettement dans lequel les plongent leurs études. Certains d'entre eux auront accumulé des dettes pouvant aller jusqu'à 40 000 \$ à la sortie de l'université. À court d'argent, les collèges et les universités se débattent pour trouver des stratégies novatrices qui leur permettraient d'offrir leur formation à moindre coût. Comme vous le savez, le gouvernement a réduit ses paiements de transfert. Pour leur part, les employeurs exigent des candidats de plus en plus scolarisés, et de nombreux contribuables sont contre l'idée de consacrer davantage d'argent à l'éducation, bien que les parents s'inquiètent de savoir comment leurs enfants en feront l'acquisition.

Comme vous le savez, l'éducation relève des provinces et nous devons faire très attention de ne pas empiéter sur leurs plates-bandes au cours de cette étude. Ce qui est arrivé, c'est que nous avons été inondés de coups de téléphone d'étudiants qui veulent que nous venions à eux, que nous organisations des assemblées pour entendre leurs préoccupations. Cette démarche leur plaît davantage que d'envoyer deux représentants à Ottawa.

Les universités et les étudiants sont très inquiets au sujet du sort fait à la recherche dans notre pays. Le Conseil de recherche du Canada, qui influe sur la recherche universitaire, a comparu devant le comité. D'ailleurs, les universités souhaitent aussi

feel it is important for us to hear from Canadians, what Canadians have to say on this issue.

We also realize that over 40,000 of workers in the education field are in federal unions, many of whom work in the community college system, and they have concerns about the change whereby the Human Resources Development Department is transferring moneys to the provinces to do the training. Training is being done by companies that are starting up and feel that they would like to get into the act. However, they do not have the obligation to follow through when there are bankruptcies before the education is completed.

We feel it is important for our committee to look into these issues to make sure that we have a strategy for the future, for research and for universities and what they will teach to build the young minds that are needed for the future of this country. We do not want to go backwards; we want to go forwards. That is why we feel this study is important.

The Chairman: Colleagues, you have had an opportunity to examine the budget. Are there any questions for Senator DeWare?

Senator Rompkey: No, I would just want to say that one of my first assignments in my early days in the Senate was on the Social Affairs Committee with Senator DeWare, and I enjoyed it very much, particularly the gracious way in which she took me by the hand and led me through all the intricacies of committee work in the Senate.

This is a very important issue. The most important point the senator made was that of consultation. Education is a regional and provincial responsibility. The committee should go and listen, particularly to students. Students cannot come to Ottawa.

Senator DeWare: We had some concern about Montreal and Toronto being on our agenda as they are so close and people could simply commute, but they are two main centres in the two largest provinces in Canada. The students are saying that they want a forum.

Senator Rompkey: The other point that is worth making is one we often make around here, and we should not forget it. It goes to the credibility of the Senate itself. The Senate does its best work, I think, in its committees, and if it is out in the field it will get attention and recognition. I think this is money well spent.

The Chairman: Are senators comfortable with this proposal?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I see a consensus. Thank you very much, Senator DeWare.

Perhaps we could have Senator Lewis speak to us on the Budget for Scrutiny of Regulations.

comparaître devant nous. Nous estimons important d'entendre les Canadiens, de savoir ce qu'ils pensent de cette question.

Nous savons aussi que plus de 40 000 employés dans le secteur de l'éducation font partie de syndicats fédéraux, un grand nombre d'entre eux travaillant dans le système des collèges communautaires. Par conséquent, ils s'inquiètent des changements découlant de la décision du ministère du Développement des ressources humaines de céder aux provinces la responsabilité et les fonds relatifs à la formation. Certaines compagnies débutantes font de la formation et souhaitent faire leur part. Cependant, elles ne sont nullement tenues de tenir leurs promesses lorsqu'une faillite intervient avant l'obtention du diplôme.

Nous pensons qu'il est important que notre comité examine ces questions pour s'assurer que nous avons une stratégie pour l'avenir en ce qui a trait notamment à la recherche et à l'enseignement universitaire. Les universités doivent être en mesure d'enrichir les jeunes cerveaux dont nous aurons besoin pour bâtir l'avenir de notre pays. Nous ne voulons pas revenir en arrière, mais bien aller de l'avant. Voilà pourquoi nous sommes convaincus de l'importance de cette étude.

Le président: Collègues, vous avez eu l'occasion d'examiner le budget en question. Avez-vous des questions à poser au sénateur DeWare?

Le sénateur Rompkey: Non, je voulais simplement dire que l'une de mes premières affectations à mon arrivée au Sénat a été le comité des affaires sociales, alors dirigé par le sénateur DeWare. J'ai beaucoup aimé cette expérience. Je me souviens en particulier de la gentillesse avec laquelle elle m'a accueilli et initié à la mécanique complexe des travaux de comités au Sénat.

Il s'agit effectivement d'une question très importante. À cet égard, l'argument le plus convaincant du sénateur portait sur la nécessité de consulter. L'éducation est une responsabilité régionale et provinciale. Le comité devrait se déplacer pour écouter les étudiants en particuliers. Les étudiants ne peuvent venir à Ottawa.

Le sénateur DeWare: Nous avons eu certains doutes quant à l'opportunité d'inscrire Montréal et Toronto à notre itinéraire étant donné que ces deux villes sont près d'ici et que nos témoins éventuels pourraient faire la navette le même jour, mais ce sont là les deux principaux centres des deux plus grandes provinces du Canada. Les étudiants nous ont dit qu'ils souhaitaient un forum.

Le sénateur Rompkey: Il y a un autre argument qu'il convient d'invoquer, et que nous invoquons souvent, il ne faudrait pas l'oublier. C'est la crédibilité du Sénat lui-même qui est en jeu. À mon avis, le Sénat s'illustre surtout par son travail au sein des comités, et son travail à l'extérieur de la Colline parlementaire ne manquera pas de lui attirer attention et crédit. Je pense que c'est de l'argent bien dépensé.

Le président: Les sénateurs sont-ils prêts à accepter cette proposition?

Des voix: D'accord.

Le président: Je constate qu'il y a consensus. Merci beaucoup, sénateur DeWare.

Je demanderais maintenant au sénateur Lewis de nous parler du budget pour l'examen des règlements.

Senator Lewis: I think you have the budget before you.

The Chairman: We have the budget and we have had an opportunity to examine the figures. We would like to hear from you as to what you plan to do with the money, sir.

Senator Lewis: This is the update you were requesting. There was some question back in June when the budget was approved. Those problems have now been resolved. I think we have gone through that.

The Chairman: This has to do with the sharing of expenses between the Commons and the Senate, and you have settled that matter?

Senator Lewis: Yes, that has been settled, and the costs were split between the two Houses.

I guess you would like to hear something about the committee itself. It is a joint committee, of course, and it was described in the media a year or so ago as one of the very important joint committees in that it acts as a watchdog, but that it is also perhaps the most obscure of the committees.

This committee is really a Parliamentary watchdog with respect to all the government's delegated legislation. It is the only parliamentary committee that continually monitors the regulations made by the government and its departments and agencies. The committee has a standing order of reference, provided under section 19 of the Statutory Instruments Act, which gives it the authority to review and scrutinize statutory instruments.

The committee sees its role to be one of ensuring that the government does in fact produce its regulations in a proper way. As an indication of the importance the committee attaches to its mandate, it is worth noting some of the principles which guide it in its work. For example, the committee examines whether a regulation is authorized by the terms of the enabling legislation and complies with the conditions set forth in the legislation, whether it is in conformity with the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the Canadian Bill of Rights, whether it should have retroactive effect without expressed authority having been provided in the enabling legislation, whether it imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority as provided in the enabling legislation and whether it appears for any reason to infringe on the rule of law. This is a wide scope, and you would be surprised what we find in our deliberations.

The committee has always carried out its work in a non-partisan fashion with excellent cooperation and equal representation from the two Houses of Parliament. The committee has 16 members, 8 from each House. We usually have a fairly good attendance. Today I think we had 12 members, out of 16.

The committee has an extremely heavy workload and with the assistance of its legal counsel, it examines literally dozens of regulations at each meeting. You can probably imagine there are thousands of regulations made by government departments, and

Le sénateur Lewis: Je pense que vous avez le budget devant vous.

Le président: Nous sommes effectivement saisis du budget et nous avons eu l'occasion d'en examiner les chiffres. Nous voudrions savoir ce que vous entendez faire avec l'argent en question, monsieur.

Le sénateur Lewis: C'est la mise à jour que vous aviez demandée. Certains problèmes se posaient, en juin dernier, lorsque le budget a été approuvé, mais ils ont été réglés depuis. Je pense que nous en avons déjà discuté.

Le président: Cela portait sur le partage des dépenses entre le Sénat et la Chambre des communes, n'est-ce pas? Vous avez réglé la question?

Le sénateur Lewis: Oui, elle a été réglée, et les coûts seront partagés entre les deux Chambres.

Je suppose que vous voulez en savoir plus long au sujet du comité lui-même. Il s'agit d'un comité mixte, bien sûr, et il y a un an environ, les journaux rapportaient que c'était à la fois l'un des comités mixtes les plus importants, puisqu'il agit comme chien de garde, mais aussi sans doute l'un des plus obscurs de tous.

En fait, ce comité est un chien de garde parlementaire en ce qui concerne la législation subordonnée du gouvernement. C'est le seul comité parlementaire qui examine constamment les règlements pris par le gouvernement, ainsi que ses ministères et agences. Le comité a un ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 29 de la Loi sur les instruments statutaires, qui l'habilite à examiner et à scruter les instruments statutaires.

Le comité considère que son rôle est de s'assurer que le gouvernement élabore sa réglementation en bonne et due forme. Pour illustrer l'importance que le comité attache à son mandat, je vous ferai part de certains principes qui guident ces travaux. Ainsi, le comité détermine si un règlement est autorisé par les dispositions de la loi habilitante et conforme aux conditions législatives, s'il respecte la Charte canadienne des droits et libertés et la Déclaration canadienne des droits, s'il devrait s'appliquer rétroactivement en l'absence d'une autorisation expresse dans la loi habilitante, s'il impose une amende, une peine de prison ou toute autre sanction sans que figure d'autorisation expresse en ce sens dans la loi habilitante et si, pour une raison ou une autre, il semble violer la suprématie du droit. Notre champ d'action est fort vaste et vous seriez étonnés de voir ce que nous mettons au jour dans le cadre de nos délibérations.

Le comité a toujours fait son travail sans esprit partisan, grâce à l'excellente collaboration d'un nombre égal de représentants des deux Chambres du Parlement. Le comité compte 16 membres, dont 8 de chaque chambre. Les membres participent généralement en assez grand nombre aux séances. Aujourd'hui, il y en avait 12 sur 16, je crois.

Le comité a une charge de travail extrêmement lourde. Avec l'aide de son conseiller juridique, il examine des douzaines de règlements à chaque séance. Comme vous pouvez vous l'imaginer sans doute, les ministères produisent des milliers de décrets

these are all in due course examined by the staff. We have three counsel on the staff and their work goes on continually.

Pertinent ones are brought to the attention of the committee, and then, of course, we make decisions on them and recommendations to government departments. We have reams of correspondence with different departments trying to get them to explain what regulations mean and why they feel the regulations come within their jurisdiction.

In addition, the committee has already produced two reports during this session, with commentary on government regulations. The first report was the regular one which establishes our terms of reference. Each new Parliament, the two Houses have to give us terms of reference setting out what we should and can do.

The second report of the standing joint committee dealt with the failure of the Department of Consumer and Corporate Affairs to collect fees that had been imposed by an amendment to the Canadian Business Corporations regulations, the government and the regulations. This failure placed citizens in the position of owing money to the Crown, and the committee recommended that the government adopt a remission order, formerly remitting the amounts owed. That approach had been rejected by department officials but eventually was accepted by the minister following the tabling of our committee report. That matter was taken care of.

The third report of the committee draws attention to the fact that a number of federal regulations had been enacted in only one official language, contrary to the requirements of section 133 of the Constitution Act. In correspondence with the committee, the government has accepted that this renders the regulations unconstitutional, but denies the regulations are unenforceable. The report analyzes that position and concludes that the department is incorrect and requests the government to furnish a comprehensive response to the report. We have demanded from the government they answer our questions.

In addition, the committee in recent weeks has undertaken a comprehensive study of Bill 25, the Regulations Act, and its impact on the regulatory process, and will be presenting a report in the near future. The committee has been quite busy. We usually meet once every two weeks, but during this study we have been meeting twice a week for the last couple of months. I do not know if there are any questions.

The Chairman: I have one comment. You made mention in your report that it is difficult to get media coverage of the committee's work. It seems to me that you perform a role very similar to the Auditor General in some respects, and he seems to get an extraordinary amount of coverage of his reports. You might have your staff examine how he goes about that and take a leaf out of his book. Your committee does a lot of terrific work, and in

d'application qui doivent ensuite être examinés par le personnel. Nous avons trois conseillers juridiques qui travaillent en permanence pour notre comité.

Les conseillers portent les règlements pertinents à l'attention du comité. Ensuite, nous prenons des décisions quant à ces règlements, nous faisons des recommandations aux ministères. Nous écrivons des tonnes de lettres aux différents ministères pour leur demander des explications sur la signification des règlements et les raisons pour lesquelles ils estiment que ces règlements relèvent de leurs compétences.

En outre, le comité a déjà rédigé deux rapports au cours de la présente session, rapports qui comprennent des commentaires sur les règlements pris par le gouvernement. Le premier de ces rapports était le rapport habituel dans lequel est énoncé notre mandat. Chaque nouvelle législature, les deux chambres doivent nous donner un mandat, dans lequel est énoncée toute l'étendue de notre tâche et toutes ses limites.

Dans notre deuxième rapport, le comité mixte permanent traite de l'impossibilité, pour le ministère de la Consommation et des affaires commerciales, de percevoir les droits qui avaient été imposés au moyen d'une modification aux règlements sur les sociétés par actions, le gouvernement et le règlement. Puisque le ministère ne pouvait percevoir ces droits, certains citoyens se trouvaient devoir de l'argent à la Couronne, et le comité a recommandé que le gouvernement adopte un décret de remise grâce auquel il renoncerait officiellement aux sommes dues. Les fonctionnaires du ministère ont rejeté cette solution qui a néanmoins été acceptée par le ministre, finalement, après le dépôt du rapport de notre comité. Cette question a été réglée.

Dans son troisième rapport, le comité signale qu'un certain nombre de règlements fédéraux n'ont été adoptés que dans l'une des langues officielles, contrairement aux exigences de l'article 133 de la Loi constitutionnelle. Après un échange de correspondance avec le comité, le gouvernement a reconnu que ces règlements, étaient, de ce fait, inconstitutionnels. Il nie cependant qu'ils ne soient pas applicables. Dans le rapport, le comité analyse la position du gouvernement et conclue que le ministère est en tort. Le comité demande au gouvernement de fournir une réponse complète au rapport. Nous avons exigé du gouvernement qu'il réponde à nos questions.

En outre, le comité a entrepris, au cours des dernières semaines, un examen approfondi du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements, et tente de voir quelles seront ses retombées sur le processus de réglementation. Le comité présentera prochainement un rapport à ce sujet. Le comité a donc été très occupé. Nous nous réunissons généralement toutes les deux semaines, mais pendant cette étude, nous nous sommes réunis deux fois par semaine depuis les derniers mois. Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Permettez-moi de faire une observation. Vous avez dit dans votre rapport qu'il est difficile d'attirer l'attention des médias sur le travail du comité. Il me semble pourtant que votre rôle est assez semblable à celui du vérificateur général, à certains égards, et que ses rapports à lui reçoivent une couverture extraordinaire des médias. Votre personnel pourrait peut-être voir comment il s'y prend et adopter quelques-unes de ses méthodes.

my view the committee gets very little credit for all of its efforts. The committee in fact performs an audit function.

Senator Lewis: Yes, as we say, "a watchdog."

The Chairman: I think it is important that the public know that this watchdog exercise is carried on by Parliamentarians and that these regulations which are written basically out of sight of the public are looked at by Parliamentarians.

Senator Lewis: I appreciate that suggestion. As a matter of fact, some of the things the officials try to do in their regulations are quite shocking. Our public does not realize it.

The Chairman: Are committee members comfortable with this budget application?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Lewis: You will notice it has increased from what it was in June.

The Chairman: We have noticed the increase, but we have also noticed that your workload is increasing, Mr. Chairman.

Senator Lewis: There is one other point. Part of the increase relates to the fact that we are considering accepting an invitation to attend a Commonwealth conference on delegated legislation, to be held in New Zealand in February. The committee has received such invitations before, but it must be four or five years since the committee was able to attend. This year we might try to do that.

Senator Rompkey: Would you take your full complement?

Senator Lewis: No, not the full committee. I suggest that we take five members plus one staff member.

The Chairman: Has this proposal been approved in the other place?

Senator Lewis: It is in the process now.

The Chairman: What is the purpose of the trip?

Senator Lewis: To attend this conference on delegated legislation we feel would be very useful.

The Chairman: What does the committee hope to learn from going?

Senator Lewis: Some of the topics are: quasi-legislation, scrutiny of regulation-making provisions of bills, negotiated regulation-making as the way of the future, implementation of international agreements for regulations, disallowance procedures — we have procedures where he can disallow — drafting of delegated legislation, making delegated legislation accessible and comprehensible to the ordinary citizen. This is not an exhaustive list. I am not quite sure how many Commonwealth countries will be attending, but apparently they usually have a good turnout.

Votre comité fait un travail magnifique, à mon avis, mais ses efforts sont assez mal reconnus. En fait, le comité joue un rôle de vérificateur.

Le sénateur Lewis: Oui, ce que nous appelons notre rôle de «chien de garde».

Le président: J'estime qu'il est important d'informer le public que ce travail de surveillance est réalisé par des parlementaires et que ces règlements, qui sont rédigés loin des yeux du public, sont examinés par des parlementaires.

Le sénateur Lewis: Je vous remercie de votre suggestion. En fait, c'est assez choquant de voir certaines des choses que les fonctionnaires essaient d'imposer par le truchement des règlements. Le public ne s'en rend pas compte.

Le président: Mesdames et messieurs du comité, êtes-vous d'accord avec cette demande budgétaire?

Des voix: Oui.

Le sénateur Lewis: Vous remarquerez qu'il y a eu une augmentation par rapport au chiffre fourni en juin.

Le président: Nous avons remarqué l'augmentation, et nous avons également remarqué que votre charge de travail avait été accrue, monsieur le président.

Le sénateur Lewis: Il y a également autre chose. Cette augmentation vient en partie de ce que nous envisageons d'accepter une invitation à participer à la Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, qui aura lieu en Nouvelle-Zélande en février. Le comité a déjà reçu de telles invitations, mais cela fait environ quatre ou cinq ans que nous ne pouvons assister à la conférence. Cette année, nous serons peut-être en mesure de le faire.

Le sénateur Rompkey: Tout le comité y participerait?

Le sénateur Lewis: Non, pas tout le comité. Je propose de déléguer cinq membres du comité et un membre du personnel.

Le président: Cette proposition a-t-elle été approuvée à l'autre endroit?

Le sénateur Lewis: Elle est en voie d'être approuvée.

Le président: Quel est l'objectif de ce voyage?

Le sénateur Lewis: Il s'agit de participer à cette conférence sur la législation déléguée car nous estimons que cela pourrait être très utile.

Le président: Qu'est-ce que le comité espère apprendre de cette conférence?

Le sénateur Lewis: Parmi les sujets qui y seront discutés, il y a la quasi-législation, l'examen des dispositions des projets de loi sur l'adoption de règlements, l'adoption de règlements négociés comme solutions pour l'avenir, les effets des accords internationaux sur la réglementation, les procédures de désaveu — car nous avons de telles procédures — la rédaction de législation déléguée, et les moyens de rendre la législation déléguée accessible et compréhensible pour les citoyens moyens. Et ce n'est pas là une liste exhaustive. Je ne sais pas exactement combien de pays du Commonwealth participeront à la conférence, mais le nombre de participants est généralement assez élevé.

Senator Rompkey: If you could learn something about making draft regulations comprehensible not only to the ordinary citizen but to ordinary Parliamentarians, that would be fantastic.

The Chairman: I think it is important inasmuch as the other place will hold its end of this discussion in secret. This will be the only public discussion of this matter, and I think it is important that it be on public record that you see a purpose in the trip, that it will assist the committee in its work and that you have satisfied this committee that in fact it is a useful function and that you will get value for the money spent.

Senator Lewis: That is why we feel the time has come when we should attend these conferences, at least this one. It would be very helpful to us, to the members, and we can compare our problems with other jurisdictions of the Commonwealth.

The Chairman: On your return, can we anticipate a report on what has been accomplished and learned?

Senator Lewis: Yes, I think a joint report will be filed in both Houses.

Senator Nolin: When you have that situation where a regulation is printed only in English — I assume it is in English, but correct me if I am wrong — and not in French, what is the attitude of the committee? Can you disallow a regulation if it is not in French or English?

Senator Lewis: First, we take it up with the department, point out to them that the regulation might be invalid, and then they respond. On that particular point there has been a disagreement between the committee and the Justice Department.

Senator Nolin: It was the Department of Justice?

Senator Lewis: I think so. I think it ends up with Justice. They respond on behalf of the department.

Senator Nolin: So, they agreed it was unconstitutional, but not invalid?

Senator Lewis: Not invalid.

Senator Nolin: Do we have a deadlock? Everybody agrees but nothing can be done?

Senator Lewis: In our last report we asked the government for a comprehensive report on this matter. We have not got that yet. When we get to that stage, then we will have to decide what we will do.

Senator Nolin: That is the kind of issue that will raise the profile of the committee, very fast.

The Chairman: How many senators will be travelling to this convention, sir?

Senator Lewis: At the moment it is felt we should send five members, so there would be at least two senators.

The Chairman: That does not compute if we are going 50-50 on expenses?

Le sénateur Rompkey: Si vous pouviez apprendre à rédiger des règlements de façon à ce que non seulement les citoyens moyens les comprennent mais aussi les parlementaires ordinaires, ce serait fantastique.

Le président: J'estime que c'est un sujet important, puisque l'autre endroit tiendra ses discussions à huis clos. C'est la seule occasion où ce sujet sera discuté en public et j'estime important que le public puisse trouver dans le compte rendu de notre séance quel est l'objectif de ce voyage, qu'il voie que sa participation à la conférence aidera le comité dans ses travaux, que vous avez convaincu notre comité de l'utilité de ce déplacement et que vous en aurez pour l'argent dépensé.

Le sénateur Lewis: C'est pourquoi nous pensons qu'il est temps que nous participions à ces conférences, du moins à celle-ci. Cela serait très utile à nos membres, car nous pourrions comparer nos problèmes à ceux d'autres pays du Commonwealth.

Le président: À votre retour, pourriez-vous nous faire rapport de ce qui a été accompli et appris?

Le sénateur Lewis: Oui, un rapport conjoint sera déposé dans les deux Chambres.

Le sénateur Nolin: Vous avez dit que certains règlements n'avaient été imprimés qu'en anglais — je suppose que c'est en anglais, corrigez-moi si je me trompe — et non en français. Quelle est la position de votre comité à cet égard? Peut-on désavouer un règlement s'il n'est pas publié dans l'une ou l'autre langue?

Le sénateur Lewis: Premièrement, nous en avons discuté avec le ministère et nous leur avons fait remarquer que le règlement pourrait être invalide. Le ministère a répondu. Le comité et le ministère de la Justice ont exprimé des avis divergents.

Le sénateur Nolin: Il s'agissait du ministère de la Justice?

Le sénateur Lewis: Je crois que oui. Je crois qu'il s'agissait du ministère de la Justice, puisque la réponse a été faite au nom de ce ministère.

Le sénateur Nolin: Ils ont donc convenu que le règlement était inconstitutionnel, mais ils estiment qu'il n'est pas invalide?

Le sénateur Lewis: C'est exact, il n'est pas invalide.

Le sénateur Nolin: Nous sommes donc dans une impasse? Tout le monde s'entend mais rien ne peut être fait?

Le sénateur Lewis: Dans notre dernier rapport, nous avons demandé au gouvernement de rédiger un rapport complet sur ce sujet. Nous ne l'avons pas encore reçu. Lorsqu'on arrivera à cette étape, il faudra décider de ce qu'il convient de faire.

Le sénateur Nolin: C'est le genre de question qui fera connaître le comité très rapidement.

Le président: Combien de sénateurs se rendront à cette conférence, monsieur?

Le sénateur Lewis: Pour l'instant, nous croyons que nous devrions envoyer cinq membres, dont au moins deux sénateurs.

Le président: Le calcul sera difficile, s'il faut partager les frais de moitié, n'est-ce pas?

Senator Lewis: Yes, this is the problem we have not resolved yet.

The Chairman: If we are going 50-50, it will be two or three.

Senator Nolin: Four or six.

The Chairman: Yes. The 70-30 arrangement of sharing expenses we all understand, as well as the 50-50 proposition too.

Senator Lewis: The trouble is do we go to six from the five?

The Chairman: You can always go to four.

Senator Lewis: Yes.

The Chairman: Do you have the sense of the committee on this point?

Senator Lewis: Yes, we do.

The Chairman: Are we agreed with this report.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Cochrane: Your committee has not travelled in four years. I think it is important that we keep in touch with other Commonwealth countries. It is something that we all have in common and we can learn a lot from each other. I am glad you are going, senator. I think it is a good idea.

Senator Lewis: I may not be going, but the committee is going.

Senator Cochrane: This camaraderie with Commonwealth countries is very important.

Senator Carstairs: If we are moving to other business, I just learned a couple of weeks ago — and I have mentioned this to Senator Kenny — that we have an upper limit on our dental plan. I did not realize that before. I must say it was in the book. I just did not read it because I have never had an upper limit on a dental plan before.

The situation is very simple. My husband had a crown that broke while we were away on a trip, and he had to have the crown replaced. A crown costs \$790, so you quickly go over your limit in a situation like that. I recognize that this may be costs that we should be paying ourselves if we want benefits above the \$1,250. However, I would like to see a review conducted of the dental plan benefits with a view to the possibility of additional benefits, for which perhaps senators could pay themselves, as an option.

The Chairman: Senator Carstairs, I have to tell you that your husband is not alone. Other senators have raised this issue. Perhaps we could have the staff examine the options with regard to GSMIP and also inquire about the option suggested by Senator Carstairs whereby senators be able to pay a supplement if they so chose. Perhaps we could have a report on that in the near future?

Le sénateur Lewis: Oui, c'est un problème que nous n'avons pas encore résolu.

Le président: Si les frais sont partagés de moitié, il faudra en envoyer deux ou trois.

Le sénateur Nolin: Quatre ou six.

Le président: Oui. Nous comprenons tous comment les dépenses peuvent être partagées selon la formule 70-30, de même que selon la formule 50-50.

Le sénateur Lewis: Devrions-nous en envoyer six au lieu de cinq?

Le président: Vous pouvez toujours n'en envoyer que quatre.

Le sénateur Lewis: Oui.

Le président: Avez-vous obtenu l'opinion du comité sur cela?

Le sénateur Lewis: Oui.

Le président: Le rapport est-il adopté?

Les honorables sénateurs: Adopté.

Le sénateur Cochrane: Votre comité n'a pas voyagé depuis quatre ans. À mon avis, c'est important de rester en contact avec les autres pays du Commonwealth. Nous avons beaucoup en commun et nous pouvons apprendre beaucoup de l'expérience des autres. Je suis contente que vous y participiez, sénateur. C'est une bonne idée.

Le sénateur Lewis: Je n'irai peut-être pas, mais le comité, lui, ira.

Le sénateur Cochrane: Il est très important d'entretenir la camaraderie entre les pays du Commonwealth.

Le sénateur Carstairs: Puisque nous passons aux autres sujets, j'ai appris il y a quelques semaines — comme je l'ai mentionné au sénateur Kenny — qu'il y a un plafond à notre régime de soins dentaires. Je ne m'en étais pas rendu compte auparavant. J'avoue que cela se trouvait dans la brochure, mais je ne l'ai pas lue parce qu'il n'y avait jamais eu de plafond à mes régimes de soins dentaires auparavant.

Mon cas est très simple. L'une des couronnes de mon mari s'est cassée pendant que nous étions en voyage et il a dû la faire remplacer. Une couronne coûte 790 \$ et le plafond est vite atteint dans un tel cas. Ce sont peut-être des coûts que nous devrions défrayer nous-mêmes, si nous voulons une protection supérieure à 1 250 \$. Toutefois, j'aimerais que l'on examine notre régime de soins dentaires en vue peut-être d'y ajouter une protection supplémentaire, dont les sénateurs auraient le choix de payer eux-mêmes les frais.

Le président: Sénateur Carstairs, votre mari n'est pas le seul dans ce cas. D'autres sénateurs ont déjà mentionné ce problème. Nous pourrions peut-être demander au personnel d'examiner les possibilités offertes par le RSSFP et d'examiner la suggestion du sénateur Carstairs qui permettrait aux sénateurs de payer pour une protection supplémentaire s'ils le souhaitent. Pourrions-nous demander un rapport sur ce sujet dans un avenir rapproché?

Mr. Bélisle: Mr. Chairman, as you will recall, you had sent a letter dealing with similar matters. We will look into it.

Ms Aghajanian, Director of Finance: That was one of the items.

The Chairman: One of the items related to complaints about the dental plan, but we will go back at it again.

I want to make one more point on the question of travel during prorogation. We said that travel would continue during prorogation and dissolution, and also other services provided to senators; including franking, printing, research, office expenses, telephone, et cetera. Is everyone clear on that and are we all agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Ms Aghajanian: I was just going to ask for clarification. Did you want a memo to go to all senator's offices? The last time we were told to call each senator's office, as opposed to a memo.

Mr. O'Brien: We will make a report to the Senate.

Ms Aghajanian: No need to call?

The Chairman: No need if we report to the Senate. It will get all the attention it deserves.

Mr. Bélisle: A letter should go out to senators with regard to the priority post because there is a change.

The Chairman: We should also report to the Senate, saying that, as of the adoption of the report, priority post payments will cease.

The committee adjourned.

M. Bélisle: Monsieur le président, comme vous vous en souviendrez, nous avons déjà rédigé une lettre sur des questions semblables. Nous examinerons le sujet.

Mme Aghajanian, directrice des Finances: C'était l'un des sujets de la lettre.

Le président: En effet, on y parlait entre autres des plaintes à propos du régime de soins dentaires, mais nous étudierons la question de nouveau.

J'aimerais revenir sur la question des déplacements durant la prorogation. Nous avons dit qu'il serait possible de voyager durant la prorogation, une fois le Parlement dissout, et que d'autres services seraient également fournis aux sénateurs, dont la franchise postale, l'impression de documents, les services de recherche, les dépenses de bureau, le téléphone, et cetera. Tout le monde comprend? Nous sommes tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Mme Aghajanian: J'allais demander une précision. Voulez-vous que nous envoyions une note au bureau de tous les sénateurs? La dernière fois, on nous a demandé de téléphoner à chaque sénateur, plutôt que d'envoyer une note de service.

M. O'Brien: Nous présenterons un rapport au Sénat.

Mme Aghajanian: Il n'est pas nécessaire d'appeler?

Le président: Non, pas si nous présentons un rapport au Sénat. Le sujet recevra toute l'attention qu'il mérite.

M. Bélisle: Il faudrait cependant envoyer une lettre aux sénateurs quant à la poste prioritaire, puisqu'il y a eu un changement.

Le président: Il faudrait également faire rapport au Sénat du fait que dès l'adoption du rapport, les paiements de la poste prioritaire cesseront.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

LA1
YC13
S52

Government
Publication



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, December 12, 1996

Le jeudi 12 décembre 1996

Issue No. 12

Fascicule n° 12

INCLUDING:
THE THIRTEENTH REPORT OF
THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE TREIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(or Berntson)
De Bané, P.C.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	LeBreton
Cochrane	* Lynch-Staunton
Cohen	(ou Berntson)
De Bané, c.p.	Milne
Di Nino	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
Kenny	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Thursday, December 12, 1996

(15)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Corbin, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey and Stollery. (12)

Other Senators present: The Honourable Senators Phillips and Prud'homme (2).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

It was agreed that the committee proceed *in camera*.

It was agreed to proceed in public.

Leave for Senators' Secretaries during Recess**96-12-12/93**

It was agreed that senators' secretaries be reminded that the normal hours of work remain unchanged during the Senate's adjournment unless special arrangements are made between the Senator and his/her staff.

Budget of Transport and Communications Committee**96-12-12/94**

It was agreed that the supplementary budget application from the Transport and Communications committee (transportation safety) be approved as follows:

Professional and Other Services	\$ 34,850
Transportation and Communications	<u>\$ 73,873</u>
Total	\$108,723

Budget of Social Affairs, Science and Technology Committee (Veterans Affairs)**96-12-12/95**

It was agreed that the budget application from the Social Affairs, Science and Technology committee (Veterans Affairs) be approved as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,300.00
Transportation and Communications	<u>\$ 24,802.70</u>
Total	\$ 31,103.00

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, Le jeudi 12 décembre, 1996

(15)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Corbin, De Bané, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey et Stollery. (12)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Phillips et Prud'homme (2).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, Greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Il est convenu de procéder à huis clos.

Il est convenu de poursuivre la réunion en public.

Congé accordé aux secrétaires des sénateurs durant l'intersession**96-12-12/93**

Il est convenu de rappeler aux secrétaires des sénateurs que les heures de travail restent inchangées durant l'intersession, à moins que des dispositions spéciales n'aient été prises entre le sénateur et son personnel.

Budget du comité des transports et des communications**96-12-12/94**

Il est convenu d'approuver la demande budgétaire suivante du comité des transports et communications (sécurité des transports):

Services professionnels et autres	34 850 \$
Déplacements et communications	<u>73 873 \$</u>
Total	108 723 \$

Budget du comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie (affaires des anciens combattants)**96-12-12/95**

Il est convenu d'approuver la demande budgétaire suivante du comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie (affaires des anciens combattants):

Services professionnels et autres	6 300,00 \$
Déplacements et communications	<u>24 802,70 \$</u>
Total	31 103,00 \$

At 10:50 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation
du président.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

Le secrétaire du séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, December 12, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEETH REPORT

Your Committee has examined and approved the following supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its special study on the state of transportation safety and security in Canada for the fiscal year ending March 31, 1997:

Professional and Special Services	\$ 34,850
Witnesses Expenses	<u>\$ 73,873</u>
Total	\$108,723

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

OTTAWA, Le JEUDI 12 décembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé le budget supplémentaire suivant présenté par le comité sénatorial permanent des transports et communications pour les dépenses projetées dudit comité concernant l'étude spécial sur l'état de la sécurité des transports au Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997:

Services professionnels et autres	34 850 \$
Dépenses de témoins	<u>73,873 \$</u>
Total	108 723 \$

Respectueusement soumis,

Le président,
COLIN KENNY
Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 12, 1996

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:30 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I would like to welcome back Senator Orville Phillips, who has not attended this committee for some time, although he was a mainstay of the committee for decades. There is not much about matters of internal economy that Senator Phillips does not know — in fact he made this committee happen for a long time, and I had the opportunity to learn at his feet. I am pleased to put that on the public record.

Honourable senators, the first item on our agenda this morning is the budget of the Standing Senate Committee on Transport and Communication, and I would ask Senator Forrestall to please make the presentation.

Senator J. Michael Forrestall, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications: Thank you, Mr. Chairman. I want to deal briefly with the rationale and importance of the transportation safety study. With respect to its terms of reference, we are directed to look into the state of safety and security in Canada and, in so doing, to engage in a comparative review of the technical issues and of the legal and regulatory structures involved, with a view to ensuring that transportation safety and security in Canada are of such high quality as to meet the needs of Canada and Canadians in the 21st century.

We started our work with meetings in Ottawa, Yellowknife, Edmonton, and Vancouver, and are now reviewing the evidence from hearings in Eastern and Central Canada. Obviously, we will want to do some comparative work once we have analyzed the results of the evidence that we are collecting now.

How much money are we looking for? We had, as you know, the indulgence of the committee with respect to our publicity, and we received approximately half our budget — enough to get our work started; now we are seeking, Mr. Chairman, the balance of \$108,723, which is indicated in Part II of our application for budget authorization, covering professional services, transportation and communications and all other expenditures. I can answer questions, if senators wish.

The Chairman: This is the second time this committee has been before us concerning its budget. The committee has heard the proposal from the chairman of the subcommittee. Are there any questions?

Senator Di Nino: Just to make sure that I fully understand, Senator Forrestall, your committee is asking for a total budget of \$253,348. There are two presentations involved, the one today and the one made two weeks ago, and any approval of funds at the committee two weeks ago is incorporated in this total of \$253,348. Is that not over and above the limit that was granted at that time?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 12 décembre 1996

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 30.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, j'aimerais souhaiter la bienvenue au sénateur Orville Phillips, que nous n'avons pas vu depuis un bon moment, bien qu'il ait été pendant des dizaines d'années un des pivots du comité. Il connaît très bien les questions de régie interne — en fait, il joue un rôle important depuis longtemps au sein du comité et j'ai beaucoup appris de lui. Je tenais à le souligner aux fins du compte rendu.

Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour, ce matin, est le budget du comité sénatorial permanent des transports et des communications. J'invite le sénateur Forrestall à nous présenter son exposé.

Le sénateur J. Michael Forrestall, vice-président du comité sénatorial permanent des transports et des communications: Merci, monsieur le président. J'aimerais vous parler brièvement de la raison d'être et de l'importance de l'étude sur la sécurité des transports. Notre comité a pour mandat d'examiner l'état de la sécurité des transports au Canada, et de mener une étude comparative des considérations techniques et des structures juridiques réglementaires, dans le but de vérifier que la sécurité des transports au Canada est d'une qualité telle qu'elle répondra aux besoins du Canada et des Canadiens au XXI^e siècle.

Nous avons débuté nos travaux en tenant des réunions à Ottawa, Yellowknife, Edmonton et Vancouver. Nous examinons actuellement les témoignages que nous avons recueillis dans l'est et le centre du Canada. Évidemment, nous voudrions effectuer une étude comparative une fois terminée l'analyse des témoignages reçus.

Combien d'argent voulons-nous? Comme vous le savez, le comité s'est montré très indulgent pour ce qui est des dépenses de publicité; il nous a accordé environ la moitié du montant demandé — assez pour que nous puissions entreprendre notre étude. Nous demandons maintenant, monsieur le président, la somme de 108 723 \$, qui est indiquée à la partie II de notre demande budgétaire, pour les services professionnels, les déplacements, les communications et toutes les autres dépenses. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: C'est la deuxième fois que le comité comparaît devant nous pour discuter de son budget. Le comité a entendu la proposition du président du sous-comité. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Di Nino: Si j'ai bien compris, sénateur Forrestall, le budget total de votre comité s'élève à 253 348 \$. Deux demandes ont été présentées, une aujourd'hui, et l'autre, il y a deux semaines. Tous les fonds alloués par le comité il y a deux semaines ont été incorporés dans ce total de 253 348 \$. Ne dépassez-vous pas le budget qui a été accordé à ce moment-là?

Senator Corbin: I do not want to cause difficulty, but has there been a change in procedure, or did I miss something in your initial statement, Senator Forrestall? You represent a subcommittee. Do you not need the approval of the full committee before you come to this committee?

Senator Forrestall: Yes, we have that. This was my accommodation after other approvals.

The Chairman: We did not want to allocate all of the funds before we had reviewed the budget; so a partial budget was approved and we are now in the second phase.

Senator Forrestall: It should be understood as well, senators, that I am not the chairman of the full committee; I am its deputy chairman. I am also the chairman of the subcommittee, but I am not here in that capacity. I am here as the deputy.

The Chairman: Are we comfortable with this budget?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item on our agenda is the approval of the budget for the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

Senator Orville Phillips, Chairman of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: Mr. Chairman, thank you for your kind words. I point out to the committee that a previous chairman of this committee became the Governor General. I would like to suggest that that be a reward.

Senator Di Nino: We will make the recommendation on your behalf.

Senator Phillips: I should point out that the Senate has just passed a motion re-establishing the Subcommittee on Veterans Affairs and authorizing us, in our work, to proceed to Charlottetown where the DVA headquarters are located. Prior to that we will be meeting with the Legionnaires Association to get their opinion on the legislation before we go to DVA headquarters. Most of our budget deals with that.

The Chairman: We would be most interested, Senator Phillips, if you could briefly tell us about the problems you see regarding veterans.

Senator Phillips: There are a number of problems dealing particularly with appeals from decisions and the need for assistance. For example, an individual may receive ten per cent disability for a hearing loss, but because that is not enough he wants to appeal the medical assessment. Actually he is not appealing the decision, but only the medical assessment. Nevertheless, it has to go to the whole Appeal Board. Well, that should be done separately.

That is one thing. The other thing that I am particularly interested in is getting diagnoses changed. Many of the diagnoses were made years ago when medical technology was not as good as it is today. However, changing a diagnosis is a two-and-a-half to three-year process, which involves the Appeal Board, and I

Le sénateur Corbin: Je ne veux pas créer de problèmes, mais a-t-on changé la marche à suivre ou est-ce que j'ai mal saisi vos propos, sénateur Forrestall? Vous représentez un sous-comité. N'avez-vous pas besoin de l'autorisation du comité permanent pour vous adresser à nous?

Le sénateur Forrestall: Oui, je l'ai.

Le président: Nous voulions attendre d'avoir vu le budget avant d'allouer tous les fonds. Un budget partiel a donc été accordé dans un premier temps, et nous en sommes maintenant à la deuxième étape.

Le sénateur Forrestall: Je tiens à préciser, sénateurs, que je ne suis pas le président, mais plutôt le vice-président du comité permanent. Je suis également le président du sous-comité, mais ce n'est pas à ce titre que je suis ici aujourd'hui. Je suis ici en tant que vice-président du comité.

Le président: Est-ce que ce budget vous convient?

Des voix: Oui.

Le président: Le deuxième point à l'ordre du jour vise le budget déposé par le sous-comité des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Le sénateur Orville Phillips, président du sous-comité des anciens combattants, comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie: Monsieur le président, merci pour vos bonnes paroles. Je tiens à vous faire remarquer qu'un des anciens présidents du comité a été nommé gouverneur général. C'est une belle récompense.

Le sénateur Di Nino: Nous proposerons votre candidature.

Le sénateur Phillips: Le Sénat vient d'adopter une motion qui rétablit le sous-comité des anciens combattants et qui nous autorise à nous rendre à Charlottetown, où se trouve l'administration centrale du ministère des Anciens combattants. Toutefois, avant de partir, nous prévoyons rencontrer les membres de la Légion royale pour obtenir leur point de vue sur le projet de loi. L'ensemble du budget est consacré à cette question.

Le président: Sénateur Phillips, vous pourriez peut-être nous dire brièvement quels sont, d'après vous, les problèmes qui touchent les anciens combattants.

Le sénateur Phillips: Il y en a plusieurs, notamment les décisions portées en appel et l'aide fournie. Par exemple, un ancien combattant atteint d'une perte d'audition peut recevoir une pension d'invalidité de 10 p. 100, juger que ce montant n'est pas suffisant et contester l'évaluation médicale. En fait, il ne conteste pas la décision, mais seulement l'évaluation médicale. Néanmoins, le dossier doit être acheminé au comité d'appel. À mon avis, il y aurait lieu de scinder cela en deux.

Voilà pour un premier point. Il y a aussi la question des diagnostics, qu'il faudrait modifier. Bon nombre des diagnostics ont été établis il y a des années, alors que la technologie n'était pas aussi avancée. Or, il faut entre deux ans et demi et trois ans pour changer un diagnostic. Le dossier doit être soumis au comité

think there again the Appeal Board is unnecessary. That should be able to be done by medical officers in the district. There is no need for a chap in Vancouver or Winnipeg to wait for somebody to come out from Charlottetown to see him and say, "Yes, you are right, the diagnoses was wrong in the first place and can be corrected." Surely that can be speeded up.

I am satisfied in my own mind that the adjudication method, which was included in Bill C-67, is working. It is actually a trained nurse who goes over the file and looks at the claim and determines what is in the file. That method is working reasonably well compared with the full pension hearing.

As well, I would like to discuss with the department the proposed changes to Bill C-67 and the things that the department finds wrong with the bill, and I would like to see the regulations on assessment of the disability. This is causing great concern to veterans' organizations. I think we would be better off discussing that with the department in advance rather than waiting for them to present it, because as I have often told the department, getting them to change their method of operation is like getting the veterans to change their losses.

Senator Rompkey: I support the reconstitution of the subcommittee, and I support the budget. It is very reasonable. I think it is generally agreed that the veterans comprise a group that has received diminishing attention over the last several years. I think they deserve our attention because they are diminishing in numbers, despite the Gulf War. I think it is right that we do this. I would simply ask Senator Phillips if the committee could look into the case of the foresters again. When I was Chairman of the House of Commons Standing Committee on Defence and Veterans Affairs, we heard from the foresters who went overseas during the Second World War. They have some grievances. I will not go into the details now, but I can provide you with the names of witnesses you may wish to call.

Given that the House adjourned and an election took place before the House of Commons committee had a chance to complete its work, I wonder if the Senate committee now could take up that work and look at it again?

Senator Phillips: Yes, we would be quite happy to, Senator Rompkey. I am hoping that maybe we can bring the group under that separate organization under Cliff Chadderton's organization.

Senator Rompkey: That is the War Amputees.

Senator Phillips: As their numbers have shrunk, groups such as the Air Force Association suddenly have come under that umbrella group. Mr. Chadderton has a central staff to work with these people. We will certainly hear from them.

Senator Forrestall: I wholeheartedly support the application for funds. It is reasonable. As someone who sat on the Appeal Board, albeit briefly, it was quite clear to me there is ample room for the subcommittee to do very useful work.

d'appel, ce qui, à mon avis, n'est pas nécessaire. Les médecins du district devraient pouvoir s'en occuper. Il n'est pas nécessaire que quelqu'un à Vancouver ou à Winnipeg attende de recevoir la visite d'un représentant de Charlottetown, qui va lui dire, «Oui, vous avez raison, le diagnostic était faux et nous pouvons le corriger». On peut sûrement accélérer le processus.

D'après moi, la formule d'arbitrage proposée dans le projet de loi C-67 fonctionne bien. En fait, c'est une infirmière diplômée qui examine le dossier et la demande de prestations. Cette formule fonctionne assez bien et est plus efficace qu'une audience en bonne et due forme.

De plus, j'aimerais discuter avec le ministère des changements proposés au projet de loi C-67 et des lacunes que renferme, d'après lui, le projet de loi. J'aimerais également voir les règlements qui portent sur l'évaluation du degré d'invalidité. Cette question préoccupe beaucoup les associations des anciens combattants. Je crois qu'il serait préférable d'en discuter avec le ministère avant qu'il ne les dépose parce que, comme je lui ai souvent dit, changer la façon de procéder du ministère demande beaucoup de temps.

Le sénateur Rompkey: Je suis d'accord avec la décision de rétablir le sous-comité. J'appuie aussi le budget. Il est très raisonnable. Il est vrai, vous en convenez tous, que nous accordons de moins en moins d'attention aux anciens combattants depuis quelques années. Or, je pense que nous devons nous occuper d'eux parce qu'ils sont de moins en moins nombreux, malgré la guerre du Golfe. Cela s'impose. J'aimerais tout simplement demander au sénateur Phillips que le comité se penche de nouveau sur le cas des forestiers. Quand j'ai présidé le comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes, nous avons entendu le témoignage de forestiers qui ont été envoyés outre-mer pendant la Deuxième Guerre mondiale. Ils ont des griefs. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais je pourrais vous fournir une liste de témoins que vous pourriez convoquer.

Étant donné que la Chambre a ajourné et que des élections ont eu lieu avant que le comité de la Chambre ne termine son travail, le comité sénatorial ne pourrait-il pas se pencher de nouveau sur ce dossier?

Le sénateur Phillips: Avec plaisir, sénateur Rompkey. J'espère qu'on pourra convaincre le groupe de se joindre à l'organisation de Cliff Chadderton.

Le sénateur Rompkey: Vous parlez des Amputés de guerre du Canada.

Le sénateur Phillips: Il y a des groupes, comme l'Association de la force aérienne du Canada, dont le nombre de membres diminue, qui finissent par se retrouver sous cette organisation-cadre. M. Chadderton dispose d'une équipe d'employés pour travailler avec ces gens. Nous aurons sûrement l'occasion de les entendre.

Le sénateur Forrestall: J'appuie entièrement de la demande budgétaire. Elle est raisonnable. J'ai fait partie du comité d'appel, quoique brièvement, et il est évident que le sous-comité peut jouer un rôle fort utile.

Senator Phillips: We still keep an eye on the merchant marine as well.

Senator Forrestall: Exactly. Mr. Chairman, the committee is in good hands.

The Chairman: Are you satisfied at this stage with the treatment for the Hong Kong veterans, or does your committee intend to look into them further?

Senator Phillips: We will be having a look at them further. As I say, they come under the umbrella group. When we are dealing with the umbrella group, it usually takes in Hong Kong veterans, the merchant navy and certain small groups. For instance, the number of Canadian Air Force personnel who served in Burma is very small and getting smaller each year. We usually hear from them.

Senator Forrestall: The point is well taken. The pilgrimages of last year were extraordinarily touching and very useful. We are getting to the stage now where George Hees' admonition to the Department of Veterans Affairs is very much to the point, that it is a question of the benefit of the doubt. These issues should be dealt with within the system and without the necessity of appeal boards and reviews, because time is of the essence.

I wish you well with your work, senator.

The Chairman: Honourable senators, is it your wish that we approve this budget?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Le sénateur Phillips: Nous suivrons de près aussi le dossier de la marine marchande.

Le sénateur Forrestall: Oui. Monsieur le président, le comité est entre bonnes mains.

Le président: Êtes-vous satisfait du traitement accordé aux anciens combattants qui ont servi à Hong Kong, ou est-ce que votre comité a l'intention d'examiner cette question plus à fond?

Le sénateur Phillips: Nous allons examiner cette question plus à fond. Comme je l'ai mentionné, ce groupe relève de l'organisation-cadre, qui regroupe habituellement les anciens combattants qui ont servi à Hong Kong, la marine marchande et certains groupes plus petits. Par exemple, le nombre d'anciens combattants de l'Aviation canadienne qui ont servi en Birmanie diminue chaque année. Habituellement, ils comparaissent devant nous.

Le sénateur Forrestall: Très bien. Les pèlerinages de l'année dernière ont été fort touchants et très utiles. George Hees a raison de faire des mises en garde au ministère des Anciens combattants. C'est le principe du bénéfice du doute qui est en jeu. Les questions devraient être réglées à l'intérieur du système, sans avoir à recourir à des comités d'appel et de révision. Le temps presse.

Je vous souhaite bonne chance, sénateur.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter le budget?

Des voix: Oui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

Internal Economy, Budgets and Administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Wednesday, January 15, 1997

Thursday, February 13, 1997

Thursday, April 17, 1997

Issue No. 13

INCLUDING:

THE FOURTEENTH, FIFTEENTH, SIXTEENTH,
SEVENTEENTH AND EIGHTEENTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
permanent de la*

Régie interne, des budgets et de l'administration

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Le mercredi 15 janvier 1997

Le jeudi 13 février 1997

Le jeudi 17 avril 1997

Fascicule n° 13

Y COMPRIS:

LES QUATORZIÈME, QUINZIÈME, SEIZIÈME,
DIX-SEPTIÈME ET DIX-HUITIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella)
Cohen	Milne
De Bané, P.C.	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gauthier substituted for that of the Honourable Senator Petten (*February 10, 1997*).

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Gauthier (*January 15, 1997*).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella)
Cohen	Milne
De Bané, c.p.	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification à la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gauthier est substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*Le 10 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Petten est substitué à celui de l'honorable sénateur Gauthier (*Le 15 janvier 1997*).

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Wednesday, January 15, 1997
(16)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and met at 9:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, DeBané, Di Nino, Kenny, LeBreton, Nolin, Petten, Rompkey and Stollery (8).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

It was agreed that the committee proceed *in camera*.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 13, 1997
(17)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and met *in camera* at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Carstairs, Cochrane, Cohen, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey, Stollery and Wood (12).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

At 10:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997
(18A)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators, Carstairs, Cochrane, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Poulin, Rompkey, Stollery, and Wood. (10)

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

It was agreed that the committee proceed *in camera*.

At 10:20 a.m., the committee proceeded in public.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997
(18B)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 10:20 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 15 janvier 1997
(16)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs DeBané, Di Nino, Kenny, LeBreton, Nolin, Petten, Rompkey et Stollery (8).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Il est convenu de procéder à huis clos.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 13 février 1997
(17)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30 à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Cohen, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Nolin, Poulin, Rompkey, Stollery et Wood (12).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997
(18A)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Poulin, Rompkey, Stollery et Wood (10).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Il est convenu de procéder à huis clos.

À 10 h 20, le comité poursuit sa réunion en public.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997
(18B)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 h 20, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Poulin, Rompkey, Stollery, and Wood (10).

Other senators present: The Honourable Senators Bonnell, Kirby, Perrault, and Stewart (4).

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

Committee Budgets 1997-98

97-04-17/114

It was agreed that the following committee budgets be adopted for the fiscal year 1997-98

1) Legal and Constitutional affairs — Legislation	\$ 51,100
2) Banking, Trade and Commerce (Financial System in Canada)	\$267,012
3) Fisheries (privatization of Canada's fisheries)	\$ 30,825
4) Social Affairs (Post-Secondary Education)	\$ 18,000
5) Canadian Airborne Regiment in Somalia	\$298,000
6) Transport and Communication (Transportation Safety)	\$ 73,870
7) Transport and Communication (Communications)	\$ 51,700
8) Foreign Affairs (Asia Pacific Region)	\$ 30,000

Official Languages Policy

The committee proceeded to the consideration of the Senate's compliance with the provisions of the Official Languages Act.

97-04-17/115

It was agreed that staff prepare a proposal to keep the committee better informed of the issue and report back.

At 11:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la région interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary of the Internal Economy Committee

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Di Nino, Forrestall, Kenny, Milne, Poulin, Rompkey, Stollery et Wood (10).

Aussi présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Kirby, Perrault et Stewart (4).

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Budgets des comités pour 1997-1998

97-04-17/114

Il est convenu d'adopter, pour l'exercice 1997-1998, les budgets de comités suivants:

1) Affaires juridiques et constitutionnelles — Législation	51 100 \$
2) Banques et commerce (Système financier au Canada)	267 012 \$
3) Pêches (Privatisation des pêches du Canada)	30 825 \$
4) Affaires sociales (Enseignement postsecondaire)	18 000 \$
5) Régiment aéroporté du Canada en Somalie	298 000 \$
6) Transports et communications (Sécurité des transports)	73 870 \$
7) Transports et communications (Communications)	51 700 \$
8) Affaires étrangères (région Asie-Pacifique)	30 000 \$

Politique sur les langues officielles

Le comité discute de l'application au Sénat des dispositions de la Loi sur les langues officielles.

97-04-17/115

Il est convenu que le personnel préparera une proposition visant à garder le comité mieux renseigné sur la question et qu'il fera rapport.

À 11 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

TUESDAY, February 4, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee recommends the adoption of a Supplementary Estimate of \$2,861,000 for fiscal year 1996-1997.

This Supplementary Estimate is requested to fund unanticipated expenses and capital expenditures and will result in significant savings. Initiatives recommended for implementation include the transfer of East Block Security at net savings of \$80,000 per year after an initial payback period of three years, which is significantly less than the time Treasury Board uses as a guideline.

As the Main Estimates are prepared 12 to 18 months in advance, a number of special studies being undertaken by Senate Committees will be funded by this Supplementary Estimate. These studies involve issues which are important to Canadians and include topics as the State of Post-Secondary Education in Canada, including the Student Loan Program; the importance of the Asia Pacific Region, especially with regard to trade; the Amendment to the Constitution concerning Term 17 of the Terms of Union with Newfoundland with Canada; our International Competitive Position in Communications; and the State of Transportation Safety and Security in Canada.

The Supplementary Estimate also covers certain security issues to ensure that the Senate is not the weak link in Parliament's overall security effort. Some of these issues stem from recommendations made by the ad hoc committee of senior officials, established by the Solicitor General.

The Supplementary Estimate also covers funds for a computer/communication network so that the Senate remains compatible with the House of Commons systems and to adopt to technological changes in Government-wide financial and administrative practices.

Funds are also included to complete two replacement parliamentary committee rooms which were built by Public Works to compensate for the loss of rooms due to renovations. These rooms require appropriate furniture in line with their use and design concept utilised by Public Works, in addition to simultaneous translation equipment to meet official languages legislation.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MARDI 4 février 1997

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité recommande l'adoption d'un budget des dépenses supplémentaire de 2 861 000 \$ pour l'année financière 1996-1997.

Ces fonds supplémentaires sont nécessaires pour financer des dépenses imprévues et des dépenses en équipement qui permettront de réaliser des économies appréciables. Les mesures recommandées comprennent le transfert de la sécurité dans l'édifice de l'Est, soit une économie nette de 80 000 \$ par année après une période initiale de remboursement de trois ans. Il convient de remarquer que ce délai est beaucoup plus court que la période de référence utilisée par le Conseil du Trésor.

Comme le budget des dépenses principal est préparé de 12 à 18 mois d'avance, les fonds supplémentaires permettront de financer diverses études spéciales entreprises par les comités du Sénat. Ces études portent sur des sujets qui sont importants pour la population canadienne, par exemple la situation critique de l'enseignement postsecondaire au Canada, incluant le programme de prêts-étudiants; l'importance de la région de l'Asie-Pacifique surtout du point de vue du commerce; l'amendement à la Constitution concernant la clause 17 des Conditions de l'union de Terre-Neuve avec le Canada; notre position concurrentielle dans le domaine des communications au niveau international, ainsi que la sécurité des transports au Canada.

Les fonds supplémentaires couvrent aussi l'instauration de certains dispositifs de sécurité, pour que le Sénat ne soit pas le maillon faible du système de sécurité au Parlement. Certaines de ces mesures découlent des recommandations du comité spécial de hauts fonctionnaires qui a été mis sur pied par le Solliciteur général du Canada.

Le budget supplémentaire comprend des fonds pour le réseau d'informatique et de communication, pour que le Sénat reste compatible avec les systèmes utilisés à la Chambre des communes et s'adapte aux changements technologiques qui sont apportés partout au gouvernement aux pratiques financières et administratives.

Il comprend également des fonds pour terminer deux nouvelles salles de comités parlementaires bâties par Travaux publics pour compenser l'espace perdu par suite des renovations. Ces salles doivent être meublées en fonction de leur usage et des normes de design utilisées par Travaux publics, et être équipées pour la traduction simultanée afin de répondre à la Loi sur les langues officielles.

Respectueusement soumis,

TUESDAY, February 4, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the Senate Estimates for the fiscal year 1997-98 and recommends their adoption

The Expenditure Plan 1997-98 and a summary accompanies this report.

Respectfully submitted,

WEDNESDAY, March 5, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the following supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study of Bill C-70 for the fiscal year ending March 31, 1997:

Professional and Special Services	\$ 25,100
Transportation and Communications	79,868
Other Expenditures	<u>5,500</u>
Total	\$110,468

Respectfully submitted,

WEDNESDAY, March 5, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the following budget presented to it by the Special Committee of the Senate on the Cape Breton Development Corporation for the proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1997, with respect to its study as authorized by the Senate on February 11, 1997:

Professional and Special Services	\$ 16,500
Transportation and Communications	42,885
Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 61,385

Respectfully submitted,

Le MARDI 4 février 1997

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité a examiné et approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1997-1998 et recommande leur adoption.

Le plan de dépenses 1997-1998 ainsi qu'un résumé accompagne ce rapport.

Respectueusement soumis,

Le MERCREDI 5 mars 1997

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé le budget supplémentaire suivant présenté par le comité sénatorial permanent des banques et commerces pour les dépenses projetées dudit comité concernant l'étude du projet de loi C-70 pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997:

Services professionnels et autres	25 100 \$
Transport et communications	79 868
Autres dépenses	<u>5 500</u>
Total	10 468 \$

Respectueusement soumis,

Le MERCREDI 5 mars 1997

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé le budget suivant présenté par le comité spécial du Sénat sur la société de développement du Cap-Breton pour les dépenses projetées dudit comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, aux fins de leur examen tel qu'autorisé par le Sénat le 11 février 1997:

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transport et communications	42 885
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	61 385 \$

Respectueusement soumis,

TUESDAY, April 22, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budgets presented to it by the following Committees for the proposed expenditures of the said Committees for the fiscal year ending March 31, 1998:

Legal and Constitutional Affairs Committee (Legislation)

Professional and Other Services	\$19,600
Transport and Communications	30,000
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$51,100

Banking, Trade and Commerce (Financial System in Canada)

Professional and Other Services	\$ 43,000
Transport and Communications	220,612
All Other Expenditures	<u>3,400</u>
Total	\$267,012

Social Affairs, Science and Technology (Post-Secondary Education)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	15,000
All Other Expenditures	<u>0</u>
Total	\$ 18,000

Canadian Airborne Regiment in Somalia (Special)

Professional and Other Services	\$246,800
Transport and Communications	15,500
All Other Expenditures	<u>35,700</u>
Total	\$298,000

Transport and Communications (Transportation Safety)

Professional and Other Services	\$ 33,250
Transport and Communications	39,120
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ 73,870

Transport and Communications (Communications)

Professional and Other Services	\$ 47,000
Transport and Communications	4,200
All Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$ 51,700

Foreign Affairs (Asia Pacific Regions for Canada)

Professional and Other Services	\$ 24,200
Transport and Communications	4,800
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 30,000

Respectfully submitted,

Le MARDI 22 avril 1997

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité a étudié et approuvé les budgets supplémentaires présentés par les comités suivants pour les dépenses projetées desdits comités pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998:

Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)

Services professionnels et autres	19 600 \$
Transports et communications	30 000
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	51 100 \$

Banques et commerces (Régime Financier du Canada)

Services professionnels et autres	43 000 \$
Transports et communications	220 612
Autres dépenses	<u>3 400</u>
Total	267 012 \$

Affaires sociales, sciences et technologie (Enseignement postsecondaire)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	15 000
Autres dépenses	<u>0</u>
Total	18 000 \$

Régiment aéroporté du Canada en Somalie (Spécial)

Services professionnels et autres	246 800 \$
Transports et communications	15 500
Autres dépenses	<u>35 700</u>
Total	298 000 \$

Transports et communications (Sécurité des transports))

Services professionnels et autres	33 250 \$
Transports et communications	39 120
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	73 870 \$

Transports et communications (Communications)

Services professionnels et autres	47 000 \$
Transports et communications	4 200
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	51 700 \$

Affaires étrangères (Région de l'Asie-Pacifique et le Canada)

Services professionnels et autres	24 200 \$
Transports et communications	4 800
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	30 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

COLIN KENNY

Chairman

APPENDIX TO THE FIFTEENTH REPORT

SUMMARY OF THE EXPENDITURE BUDGET 1996-97

OPERATION EXPENSES		
DESCRIPTION	BUDGET 1997-98	BUDGET 1996-97
Personnel	28,830,850	28,232,690
Transportation and Communications	4,132,900	4,524,929
Information	128,500	156,700
Professional and Special Services	4,950,050	5,098,074
Rentals	164,000	163,700
Purchased Repair and Upkeep	492,200	486,028
Utilities, Materials and Supplies	903,700	964,305
Grants and Contributions	514,600	546,574
Total Operations	40,116,800	40,173,000
CAPITAL EXPENSES		
DESCRIPTION	BUDGET 1997-98	BUDGET 1996-97
Construction and Acquisition of Buildings	-	-
Acquisition of Office Machinery and Equipment	558,000	539,500
Total Capital	558,000	539,500
Total Operation and Capital Budgets	40,674,800	40,712,500
Percentage Decrease	(0.1%)	(3.1%)

APPENDICE AU QUINZIÈME RAPPORT

RÉSUMÉ DU BUDGET DES DÉPENSES 1996-97

DÉPENSE DE FONCTIONNEMENT		
DESCRIPTION	BUDGET 1997-98	BUDGET 1996-97
Personnel	28 830 850	28 232 690
Transport et communications	4 132 900	4 524 929
Information	128 500	156 700
Services professionnels et autres	4 950 050	5 098 074
Location	164 000	163 700
Achat de services de réparation et d'entretien	492 200	486 028
Services d'utilité publique, matériels et fournitures	903 700	964 305
Subventions et contributions	514 600	546 574
Total des dépenses de fonctionnement	40 116 800	40 173 000
DÉPENSES EN CAPITAL		
DESCRIPTION	BUDGET 1997-98	BUDGET 1996-97
Construction et achat d'immeubles	-	-
Achat de machines et d'équipement de bureau	558 000	539 500
Total des dépenses en capital	558 000	539 500
Total des budgets de fonctionnement et des immobilisations	40 674 800	40 712 500
Pourcentage de la réduction	(0,1%)	(3,1%)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:20 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Senator Carstairs has the floor.

Senator Carstairs: Our total budget was \$51,100. This is a small budget compared to the budgets of other standing committees. However, I want to review briefly with senators the work of your Legal and Constitutional Affairs Committee.

In the last fiscal year, we held 66 meetings. We sat for 128.7 hours. We heard from 288 witnesses. We filed 21 reports.

Since the beginning of this fiscal year, we have had eight meetings. We have sat 26 hours. We have heard 58 witnesses. We are only into the third week of April.

This is an extremely hard-working committee with an equally hard-working clerk and staff. Our budget is primarily, I must say, for witness expenses. We bring witnesses in from all across the country. We have a budget for working meals. I call a lot of working meetings that take people from morning through lunch, through afternoon in order to hear all the witnesses from whom we need to hear. On that basis, I move the adoption of our report.

Senator Wood: I will not only be referring to this budget, but to all budgets. Under the working lunches, I think it would be a good idea if the number of people were noted. I say that after the criticism about which I read recently in the papers. Everyone has just put "lunches" and I think that is wrong.

The Chairman: Senator Wood, with respect, it is difficult to do that prospectively. Retrospectively, it is easier. This is a budget for the future. It is quite difficult for a committee chairman to know in advance how many people will be meeting at a future luncheon meeting.

Senator Wood: I understand, Mr. Chairman.

Senator Carstairs: Our committee has 12 members, which is usual for our committees. It is a rarity for less than 10 appear. We have a certain number of staff who we feed at the same time. Heather Lank usually orders about 15 to 20 meals. That is what you are looking at in terms of overall numbers.

The Chairman: There would be no difficulty at year end providing a public report of how many people were fed each time. The criticism you are referring to in the paper, Senator Wood, is clear in all our minds. Senate committees would have no difficulty coming up with figures to show exactly how many people were fed at each meal.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 h 20.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Le sénateur Carstairs a la parole.

Le sénateur Carstairs: Notre budget total était de 51 100 \$. C'est un petit budget comparé aux budgets d'autres comités permanents. Toutefois, je vais décrire brièvement à votre intention les travaux effectués par le comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

Au cours de l'exercice financier précédent, nous aurons tenu 66 séances, siégé pendant 128,7 heures et entendu 288 témoins. Nous avons déposé 21 rapports.

Depuis le début du présent exercice financier, nous avons tenu huit séances. Nous avons siégé 26 heures et entendu 58 témoins. Nous n'en sommes qu'à la troisième semaine d'avril.

Les sénateurs qui siègent au comité travaillent fort tout comme la greffière et le personnel du reste. Notre budget sert essentiellement à défrayer les témoins pour leurs frais de déplacement. Nous faisons venir des témoins des quatre coins du Canada et nous avons un budget pour nos déjeuners de travail. Il arrive très souvent que nos réunions nous retiennent toute la journée, depuis le matin, pendant l'heure du déjeuner, et en après-midi si nous voulons entendre tous les témoins nécessaires. Cela étant dit, je propose l'adoption de notre rapport.

Le sénateur Wood: Ce que je vais dire vaut non seulement pour ce budget-ci, mais pour tous les budgets. Sous la rubrique déjeuner de travail, il serait bon qu'on indique le nombre de personnes servies. Si je dis cela, c'est à cause d'une critique rapportée dans le journal récemment. Dans chaque cas, on a indiqué tout simplement «déjeuner», et cela ne va pas.

Le président: Sénateur Wood, je vous ferai remarquer qu'il est difficile de prévoir le nombre de gens à l'avance. À posteriori, c'est plus facile. Il s'agit d'un budget pour l'avenir. Le président d'un comité a du mal à savoir d'avance combien de gens seront présents lors d'un déjeuner de travail qui n'a pas encore eu lieu.

Le sénateur Wood: Je comprends, monsieur le président.

Le sénateur Carstairs: Notre comité est constitué de 12 membres d'ordinaire. Il est rare qu'il y en ait moins de 10 qui assistent à nos réunions. Certains de nos employés sont également conviés à ce repas. D'habitude, Heather Lank commande de 15 à 20 repas. Voilà donc globalement le nombre de repas servis.

Le président: À la fin de l'exercice, il serait facile de rendre public un rapport sur le nombre de gens nourris chaque fois. Sénateur Wood, la critique que vous avez lue dans les journaux est tout à fait compréhensible. Les comités sénatoriaux pourraient facilement donner des chiffres qui indiquent exactement combien de gens ont été nourris à chacun des déjeuners.

I know that senators have had a chance to review the numbers. I must say that Senator Carstairs continues to astonish me not only with the quality of her work, but the quantity that her committee manages to handle. It is impressive to the point of being unbelievable. We have in front of us a comparison of the hours that committees sit and the number of witnesses that they hear. You lead the pack, senator, and deserve the halo and wings.

I take it there is a consensus that this budget should be approved.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, Senator Carstairs.

Senator Kirby is next.

Senator Kirby: Senators, I will just tell you what the budget covers and why. The budget covers three studies, all of which we are doing at the request of various parts of the government. I will tell you briefly what they are because they are kind of interesting.

One deals with the issue of so-called joint and several liability. This is the issue of whether, when a group of defendants is found liable collectively for, for example, the costs involved in a bankruptcy, the only person who ought to pay is the person with the deep pockets, or whether proportionate liability should apply. That is the current law in Great Britain, Australia, Canada and, to some extent, the United States.

The CICA, which is an association of chartered accountants, has embarked on a worldwide lobby — and I have talked to those involved in Australia, England and the U.S. — in an attempt to move from joint and several liability to proportionate liability. The government decided to finesse the issue by asking our committee to hold a series of committee meetings and to give a recommendation. We are in the process of having an option paper prepared which will be finished shortly and hearings will take place on the subject in the fall.

The second issue covered in the budget is one that has been proposed to us do by the Office of the Superintendent of Financial Institutions. Since John Palmer became the new superintendent a year ago, he has started to use your banking committee as a quasi-board of directors and advisory committee to him. We have had a couple of *in camera* meetings with him seeking advice on a number of issues. He felt it was important for him to get some understanding of the pros and the cons of Canadian regulation of financial institutions in comparison with major OECD countries. He felt that if he did that comparative study in-house and then released it, it would be suspect precisely because it was done in-house. He feels we would do an arm's-length study for him.

Je sais que les sénateurs ont eu l'occasion de prendre connaissance de ces chiffres. Je dois admettre que le sénateur Carstairs ne cesse de m'étonner non seulement par la qualité de son travail, mais par la quantité de travail que son comité parvient à accomplir. C'est remarquable et presque inouï. Nous avons sous les yeux le nombre d'heures des séances de chacun des comités et le nombre de témoins entendus. Sénateur, vous les devancez tous et vous méritez des félicitations.

Si je ne m'abuse, vous êtes tous d'accord pour que nous approuvions ce budget.

Des voix: Oui.

Le président: Merci, sénateur Carstairs.

C'est au tour du sénateur Kirby.

Le sénateur Kirby: Sénateurs, je vais me borner à vous dire ce que notre budget englobe et à vous dire pourquoi. Le budget s'applique à trois études que nous menons à bien à la demande de divers secteurs gouvernementaux. Je vais vous en parler brièvement parce qu'elles sont plutôt intéressantes.

Dans un cas, il s'agit d'étudier ce qu'on appelle la responsabilité conjointe et individuelle. En effet, quand un groupe d'intimés est déclaré responsable collectivement, par exemple, d'assumer le coût d'une faillite, il s'agit de savoir qui doit payer, la seule personne qui a les fonds suffisants ou bien chacun des membres du groupe sur une base proportionnelle. La loi est ainsi en Grande-Bretagne, en Australie, au Canada et jusqu'à un certain point aux États-Unis.

L'Institut canadien des comptables agréés, qui est une association d'experts-comptables, a entrepris une campagne de relations publiques à l'échelle mondiale — et je me suis entretenu avec des gens du domaine en Australie, en Angleterre et aux États-Unis — dans le but de remplacer la responsabilité conjointe et individuelle par une responsabilité proportionnelle. Le gouvernement a décidé de fouiller la question en demandant à notre comité de tenir une série de réunions et de faire une recommandation. Nous sommes en train de préparer un énoncé de choix qui sera terminé sous peu et nous avons l'intention de tenir des audiences sur ce sujet cet automne.

La deuxième étude prévue dans notre budget nous a été proposée par le Bureau du surintendant des institutions financières. À son entrée en fonction l'année dernière, John Palmer, le nouveau surintendant, a commencé à utiliser notre comité des banques comme ni plus ni moins un conseil d'administration et un comité consultatif sur lequel il peut compter. Nous avons tenu quelques séances à huis clos avec lui au cours desquelles il a demandé nos conseils sur un certain nombre de questions. Il estime qu'il était important pour lui de comprendre les avantages et les inconvénients de la réglementation canadienne des institutions financières au regard de celle des principaux pays de l'OCDE. Selon lui, une telle étude comparative faite à l'interne par son bureau, et qui aurait ensuite été diffusée, aurait suscité des réserves précisément parce qu'elle aurait été effectuée à l'interne. En ayant recours à nous, il estime qu'il pourra compter sur une étude indépendante.

Therefore, he has asked us to do that study. That is the reason that, for the first time in my years on the committee, travel outside Canada and the United States is included in the budget. It is precisely because the countries with whom the superintendent wants a Canada comparison made include several major OECD countries. The countries have not been picked by the committee; they have been picked by the superintendent as the major models against which Canada compares itself on a whole variety of G-7 activities.

The third major study has come about as a result of a study the committee did some time ago on the governance of corporations. We were asked originally by the Department of Industry to develop corporate governance recommendations for the next round of changes, which will take place next year, to the Canada Business Corporations Act. We tabled a report with some 30-odd recommendations. We got a letter back from the minister saying that all of them will be included when the changes to the act come forward this fall or, at the very latest, January of next year.

As a result of that, an issue arose as to what the governance rules ought to be for pension and mutual funds, partly because of the tremendous increase of interest of pension and mutual funds, and partly because there are no governance rules which govern them at the moment. Yet, they are a huge increasing economic influence in the country.

In addition, as the government has already announced, the CPP, some time in the next mandate, will be treated as a pension fund. That is to say, it will become separate from government funds and will have its own board. Thus, the Department of Finance wants us to give them advice with respect to what the governance rules ought to be for whatever institution will run the CPP in the future.

We have put these together into a study of institutional investors. The costs of doing that study are also included in the report.

In summary, we have three studies, all of which were requested by the government. Those three studies will easily take us through until June of 1998. The budget for doing those studies is what is included in the material before senators.

The Chairman: Senator Kirby has had experience both in government and as a legislator. What are your views or your committee's views on taking on tasks at the request of government?

Senator Kirby: Our policy has been two-fold and goes back to before I was chairman and the committee did things when Mike Wilson was Minister of Finance, for example.

If we have been asked to do a policy study such as a floating Royal Commission, we will do so on the absolute understanding that it is strictly arm's length from the government in the sense that we report what we want to report. If the minister is not happy, that is too bad. I will give you a very good example of that.

Par conséquent, il nous a demandé de nous livrer à cette étude. Voilà pourquoi, pour la première fois depuis que je siège au comité, nous avons prévu un budget pour nous déplacer à l'extérieur du Canada et des États-Unis. En effet, le surintendant veut que nous fassions une comparaison entre le Canada et notamment plusieurs des principaux pays de l'OCDE. Ce n'est pas le comité qui a choisi les pays mais le surintendant parce qu'ils sont tout à fait comparables au Canada dans toute une gamme d'activités propres aux pays du G-7.

Quant à la troisième étude, elle découle d'une autre que le comité a faite il y a un certain temps sur la régie des entreprises. En effet, le ministère de l'Industrie nous avait demandé de faire certaines recommandations sur la régie des entreprises en prévision de la prochaine ronde de modifications que l'on entend apporter l'année prochaine à la Loi sur les sociétés par actions. Nous avons présenté un rapport où figurent quelques 30 recommandations. Le ministre nous a écrit pour nous annoncer que toutes les recommandations étaient retenues et feraient partie des modifications que l'on entend apporter cet automne ou, au plus tard, au mois de janvier prochain.

Dans la foulée, on s'est demandé quel genre de règles de régie devraient être établies pour les fonds de pension et les fonds communs de placement, en raison notamment de l'intérêt accru qu'on leur porte, et d'autre part parce qu'il n'existe pas actuellement de règle de régie. Pourtant, c'est là un domaine d'influence économique croissante au Canada.

En outre, conformément à ce qu'a annoncé le gouvernement, le RPC sera traité comme un fonds de pension tôt ou tard lors du prochain mandat. Autrement dit, le fonds de pension sera désormais dissocié du Trésor public et administré par son propre conseil. Voilà pourquoi le ministère des Finances veut que nous lui donnions des conseils concernant les règles de régie qui gouverneront l'autorité qui sera chargée d'administrer le RPC à l'avenir.

Cet aspect-là de la question sera conjugué à une étude sur les investisseurs institutionnels. Les coûts prévus pour cette étude figurent aussi dans le rapport.

En résumé, trois études donc, chacune d'elles entreprises à la demande du gouvernement. Ces trois études nous occuperont amplement jusqu'au mois de juin 1998. Le budget pour mener à bien ces études figure dans les documents que nous avons remis aux sénateurs.

Le président: Le sénateur Kirby a l'expérience de l'exécutif et du législatif. Dites-nous, sénateur, ce que vous ou encore votre comité pensez de l'idée d'accepter d'accomplir une tâche à la demande du gouvernement?

Le sénateur Kirby: La politique du comité prévoit deux aspects mais je n'en revendique pas la paternité étant donné que le comité fonctionnait suivant ce régime quand Mike Wilson était ministre des Finances, par exemple.

Si c'est une étude de politique qu'on veut que nous fassions, un peu à la manière d'une commission royale, nous allons la faire mais il faudra qu'il soit bien compris que nous sommes tout à fait autonomes et que le rapport que nous déposerons sera le nôtre et non pas celui du gouvernement. Si le ministre est mécontent, tant

At the request of the departments of finance and industry, we did a study of so-called Crown financial institutions, which is EDC, Business Development Bank, FCC and the regional agencies. As I think you know, the committee gave a report which, among other things, said that regional agencies such as ACOA should be abolished, for which some of us took considerable abuse. Nevertheless, it got a debate started which was important. We met our objectives in that we looked at the policy issue and started an important debate, and the government had an independent, third party viewpoint of an issue.

The view of the committee has been for at least 10 years that a Royal Commission has sort of floating terms of reference from day to day, and that specific departments of government ask us to look at specific issues. The collapse of Confederation Life is another matter that we studied three or four years ago.

It has nothing to do with who is in government or the make up of the committee. Our reports are always unanimous. We have done studies for a series of finance ministers over the last decade.

Senator Di Nino: We obviously are very proud of the work that committees do in the Senate. I think the banking committee has been universally recognized as one that performs some very good work.

The amount of money that is being asked for is not small. It is quite large, particularly as it relates to the committee travel to a number of places in Europe. As you know, from time to time there have been suggestions and criticism that these things are paid vacations for parliamentarians. I wish those who make those suggestions would attend these hearings. They would find that they would prefer to be home with their families instead of being there.

It is important to put on the record what you intend to accomplish for the benefit of Canadians and the Canadian public.

Senator Kirby: The European trip — which is a new thing for the committee as we have historically not done that — has come about only because the Superintendent of Financial Institutions, John Palmer, has asked the committee to do this comparative study of four or five major OECD countries and Canada. In fact, many of the appointments, for example with the Governor of the Bank of England and with the people who run the regulatory agency for the European Union, are being arranged through the office of the superintendent. It is pretty hard for us to call up the governor of the Bank of England. They are delivering the list of witnesses. We would not normally be going out of the country except this is a specific request from a specific branch of government.

Frankly, when the issue initially came up, I wondered whether OSFI should be paying for the travel. However, in order to maintain the appropriate independence of the Senate and the

pis. Je vais vous donner un très bon exemple de ce que pourrait être la situation.

À la demande des ministères des Finances et de l'Industrie, nous nous sommes livrés à une étude de ce que l'on pourrait appeler les institutions financières d'État, comme la SEE, la Banque de développement du Canada, la SCA et les agences régionales. Comme vous le savez sans doute, le comité a déposé un rapport qui, notamment, préconisait que les agences régionales comme l'APECA soient démantelées, et à ce propos on nous a vertement critiqués. Quoi qu'il en soit, l'incident a lancé un débat d'importance. Quant à nous, nous avons atteint nos objectifs qui étaient d'examiner une question de politique et d'amorcer un débat important. Pour ce qui est du gouvernement, il pouvait compter sur l'opinion indépendante d'une tierce partie sur un sujet quelconque.

Ainsi, le comité se voit depuis environ 10 ans comme une sorte de commission royale à qui l'on confie au jour le jour un mandat variable et à qui des ministères peuvent demander une étude sur des sujets précis. L'effondrement de la Confédération, compagnie d'assurance-vie est une autre question que nous avons étudiée il y a trois ou quatre ans.

Peu importe le parti au pouvoir ou la composition du comité, nos rapports sont toujours unanimes. Depuis 10 ans, nous avons mené à bien des études pour divers ministres des Finances.

Le sénateur Di Nino: Et il y a lieu d'être fiers du travail accompli par les comités sénatoriaux. Je pense que tout le monde s'accorde pour dire que le comité des banques fait du très bon travail.

La somme demandée est assez considérable. Cela s'explique du fait que le comité entend voyager et se rendre dans certains pays d'Europe. Comme vous le savez, il arrive que l'on laisse entendre que ces voyages soient ni plus ni moins des vacances tous frais payés pour les parlementaires. Je voudrais bien que ceux qui disent cela aillent voir comment les choses se passent car ils découvrirait vite qu'il est préférable d'être à la maison avec sa famille que là-bas.

Il faut qu'on sache bien ce que vous avez l'intention de faire pour les Canadiens et les Canadiennes.

Le sénateur Kirby: Le voyage en Europe — qui est un nouvel élément car jamais le comité n'a fait un tel voyage — résulte de la demande de John Palmer, Surintendant des institutions financières qui a demandé au comité de faire une étude comparative entre le Canada et quatre ou cinq des principaux pays de l'OCDE. En fait, un grand nombre des rendez-vous que nous aurons par exemple avec le gouverneur de la Banque d'Angleterre et avec les responsables de l'organisme de réglementation de l'Union européenne sont organisés par le Bureau du surintendant. Il serait assez inusité que nous téléphonions nous-mêmes au gouverneur de la Banque d'Angleterre. Le Bureau du surintendant prépare donc la liste des témoins. Normalement, nous ne quitterions pas le pays mais dans ce cas-ci, nous le faisons à la demande expresse d'une direction du gouvernement.

À la vérité, quand il a été question de cette étude, je me suis demandé si le Bureau du surintendant des institutions financières ne devrait pas régler la facture du voyage. Toutefois, pour

committee, I did not think we should be in a position where we were under their control and influence. Therefore, since it is all federal government money, it seemed to be more appropriate that the money be paid by us. I was concerned about setting the precedent of doing a study for someone in which they had some element of control of the budget. That is a judgement call.

Senator Di Nino: I agree with you that whether it comes out of their pocket or our pocket, it is still the same pocket.

Senator Kirby: That was the rationale.

Senator Di Nino: You are suggesting that if it comes out of our pocket, at least we control our own destiny and they cannot control or influence what we report.

What will you bring back to the benefit of Canadians?

Senator Kirby: Our committee gives very concrete recommendations. We have been asked to recommend what changes in legislation or regulations governing OSFI should be made in order to ensure that the Canadian regulatory system is as good or better than that of any of the other major OECD countries.

Senator Di Nino: To avoid what?

Senator Kirby: To avoid problems such as those experienced with Barings Bank and some of the problems that have existed in the United States with respect to the savings and loan situation. In other words, we can learn from what has been done elsewhere and the way other systems operate in order to improve the Canadian system.

Senator Di Nino: At the end of the day, maybe it will save us a lot of money and losses, and so on.

Senator Kirby: It will add security to the system and it will improve the operating efficiency of OSFI.

To give you an illustration, from some background reading that I have been doing I have learned that in some countries a huge amount of emphasis is placed on a very limited number of issues because they are the big issues that can cause problems and, technically, some of the other issues are not regulated. In other words, it is the old 80/20 rule: Put 80 per cent of your effort on 20 per cent of the problems. Historically, that has not been the way OSFI has operated. It has operated fully across the board.

One of the questions they want some advice on is, if they switch to an 80/20 type emphasis, what are the 20 or 30 per cent of issues on which they should focus? That would improve the operating efficiency of OSFI as opposed to necessarily saving money in terms of the closure of institutions.

Senator Milne: You have appointments with the governor of the Bank of England. What happens if we approve this budget but then Parliament dissolves?

maintenir l'indépendance que l'on souhaite pour le Sénat et les comités, je me suis dit qu'il ne fallait pas que nous soyons influencés ni contrôlés par qui que ce soit. Par conséquent, puisqu'il s'agit de toute façon du Trésor fédéral, il convient mieux que nous le fassions à même notre propre budget. J'avais des réserves car je ne voulais pas créer de précédent, c'est-à-dire nous livrer à une étude pour quelqu'un qui aurait un certain droit de regard sur le budget. C'est donc la décision que j'ai prise.

Le sénateur Di Nino: Je conviens avec vous que c'est la même poche, la leur ou la nôtre.

Le sénateur Kirby: C'est ce que je me suis dit.

Le sénateur Di Nino: Vous voulez dire que si l'argent est tiré de notre budget, au moins nous contrôlons nos affaires et personne ne peut influencer les conclusions de notre rapport, n'est-ce pas?

Et quels avantages les Canadiens vont-ils tirer de cette étude?

Le sénateur Kirby: Notre comité fait des recommandations très concrètes. On nous a demandé de recommander des modifications éventuelles à la loi et aux règlements qui gouvernent le Bureau du surintendant des institutions financières afin que le régime de réglementation canadien soit aussi bon sinon meilleur que celui de tout autre grand pays de l'OCDE.

Le sénateur Di Nino: Pour éviter quoi?

Le sénateur Kirby: Pour éviter les problèmes qu'a connus la Barings Bank et d'autres difficultés qui se sont produites aux États-Unis avec les institutions d'épargne et de crédit. En d'autres termes, nous pouvons tirer des leçons de ce qui s'est produit ailleurs et de la façon dont les autres régimes fonctionnent dans le but d'améliorer le régime canadien.

Le sénateur Di Nino: Au bout du compte, cela nous permettra peut-être d'éviter des pertes et d'épargner, n'est-ce pas?

Le sénateur Kirby: Cela va nous permettre de rendre le régime plus sûr et permettra d'améliorer l'efficacité opérationnelle du BSIF.

Permettez-moi de vous donner un exemple: au fil de mes lectures, je constate que dans certains pays, tout est axé essentiellement sur un nombre très limité de questions parce que ce sont des questions de taille qui peuvent poser des problèmes et, en pratique, certaines autres questions ne sont pas du tout réglementées. C'est là l'illustration de la bonne vieille règle de 80/20. Consacrer 80 p. 100 de vos efforts à régler 20 p. 100 des problèmes. Jamais le BSIF n'a fonctionné comme cela. Le bureau ne laisse rien de côté.

Le bureau voudrait des conseils afin de savoir advenant qu'on adopte la règle de 80/20, quelles devraient être les questions sur lesquelles devraient porter ses efforts. Le bureau veut savoir comment améliorer son efficacité opérationnelle et pas nécessairement à économiser de l'argent en fermant des institutions financières.

Le sénateur Milne: Vous avez des rendez-vous avec le gouverneur de la Banque d'Angleterre. Disons que nous approuvons le budget mais qu'il y a dissolution du Parlement. Qu'arrivera-t-il?

Senator Kirby: None of these appointments will be held during the election campaign. You used the word "dissolved". Clearly, we will not be conducting these meetings during the election campaign. The problem with dissolution is that you never know when Parliament is coming back.

Senator Milne: The committee no longer exists, then.

Senator Kirby: We had a similar problem in February last year when the committee was doing a series of hearings on the corporate governance provisions that should go into the Canada Business Corporations Act. We had lined up approximately 60 major CEOs in a set of hearings across the country and Parliament prorogued.

The Chairman: Yes. We then authorized a task force, as opposed to a committee, to continue with the study. We had the authority to do that. This committee has the authority, during periods of prorogation and dissolution, to provide that sort of funding.

Senator Kirby: It takes months to line up the European schedule, so I would like to line it up for the fall. If the Speech from the Throne has not yet been given, I would hope that this committee would authorize us to proceed — and, I do not know what the terminology is — as individuals, a task force, or whatever.

The Chairman: A study group or whatever.

Senator Milne: It would be in the fall?

Senator Kirby: That is right. The target date is late September, early October. We cannot get people in the summertime anyway and it will take us that long to line up the witnesses we want.

Senator Milne: If you are doing this study for someone else, why are they not paying for it?

Senator Kirby: It is an independence issue. If the committee feels differently, I am prepared to go back and talk to OSFI. My view is that since it is all from the same pocket, I would like to preserve the appearance of independence, which is important.

The Chairman: Is the committee in agreement with this budget?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Kirby: Thank you, senators.

Senator Perrault: The Chairman of the Committee on Fisheries, Senator Comeau, sends his regrets. He has been in transit and arrived late last night. I am Vice-Chairman of the Fisheries Committee. I have a summary of what the committee proposes to do if given a mandate by the Senate.

We are submitting a budget request in the amount of \$30,825 in order to complete the work undertaken in our special study on the privatization of fish quotas. The future of the fisheries is of critical importance on all three of our coasts.

Le sénateur Kirby: Nous n'aurons aucun rendez-vous pendant la campagne électorale. Vous avez parlé de «dissolution». Il est entendu que ces réunions n'auront pas lieu pendant la campagne électorale. Le problème en fait est de savoir quand le Parlement siégera de nouveau.

Le sénateur Milne: Dans un tel cas, le comité cesse d'exister.

Le sénateur Kirby: L'année dernière, au mois de février, nous avons fait face à la même difficulté. Il s'agissait de nos audiences sur les dispositions concernant la régie des entreprises que l'on envisageait d'inclure dans la Loi sur les sociétés par actions. Nous avions prévu 60 P.D.G. des principales sociétés pour une série d'audiences d'un bout à l'autre du pays mais le Parlement a été prorogé.

Le président: Je sais. C'est à ce moment-là que nous avons donné l'autorisation de former un groupe de travail, plutôt qu'un comité, pour poursuivre l'étude. Nous avons le pouvoir de faire cela. Le comité a le pouvoir, en période de prorogation ou de dissolution, de recourir à ce genre de financement.

Le sénateur Kirby: Il faut des mois avant de pouvoir obtenir nos rendez-vous européens de telle sorte que nous visons l'automne. Si le discours du Trône n'a pas été prononcé, j'espère que le comité nous donnera l'autorisation d'aller de l'avant — et je ne sais pas quel terme utiliser — à titre individuel, sous la dénomination de groupe de travail, par exemple.

Le président: On pourrait appeler cela un groupe d'étude.

Le sénateur Milne: Ce serait à l'automne?

Le sénateur Kirby: Nous avons pour date limite fin septembre, début octobre. Nous ne pouvons pas prendre rendez-vous cet été de toute façon et il nous faut tout ce temps pour organiser la liste des témoins.

Le sénateur Milne: Si vous faites cette étude pour quelqu'un d'autre, je me demande pourquoi vous n'êtes pas remboursé?

Le sénateur Kirby: C'est une question d'indépendance. Si les membres du comité ne sont pas du même avis que moi, je suis prêt à aller en parler au surintendant des institutions financières. Selon moi, l'argent vient du même budget mais je préférerais préserver l'apparence d'indépendance, car c'est un élément important.

Le président: Le comité consent-il à adopter ce budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Kirby: Merci, sénateurs.

Le sénateur Perrault: Le président du comité des pêches, le sénateur Comeau, est désolé de ne pouvoir être des nôtres. Il est rentré de voyage très tard hier soir. Je suis le vice-président du comité des pêches. J'ai ici le résumé des tâches que le comité compte accomplir si le Sénat lui donne un mandat.

Nous demandons au total 30 825 \$ afin de terminer le travail entrepris, à savoir une étude spéciale sur la privatisation des quotas de poisson. Sur nos trois côtes, l'avenir des pêches est d'une importance capitale.

During this session of Parliament, the Fisheries Committee heard from 12 witnesses on its special study and its examination of Bill C-26, an act respecting the oceans of Canada.

In its special study, in order to save money, the Fisheries Committee is planning to use video conferencing to hear from as many witnesses as possible. Witnesses from as far away as New Zealand, Iceland and Washington, D.C., will be heard. There was a proposal at one time that the committee travel to these locations. That has been ruled out. Video conferencing is much more economical.

I am also pleased to announce that the Fisheries Committee is breaking new ground in making the work of Parliament available to the Canadian public. Today, the Fisheries Committee began publishing its major reports on the Internet, in addition to background material related to the committee's current study on the privatization of fish quotas.

As we are all aware, the Internet is becoming more and more available to Canadians. To many, it is an essential tool in workplaces and classrooms. In preparation for our work in Brussels with respect to the turbot issue, the Internet was of extreme value in providing information to members of the committee who attended those meetings.

The Fisheries Committee report from 1995 on the Atlantic groundfish fishery, the 1993 report on the Atlantic inshore fishery and the 1991 report on the lobster fishery are now available on the parliamentary Internet. Fifty million people world wide are now able to access the Internet. That is how profound the communications revolution has become.

I invite colleagues to view the site for themselves. Members of the fisheries committee would welcome that. The reports, transcripts and background information are attractively and colourfully displayed.

As I said, the amount of the budget request is \$30,825. That includes communications consultants, transportation and communications involving witness expenses, video conferencing and computer software.

Mr. Chairman, that is a brief summary of what we are attempting to do and the request that we have made.

The Chairman: For the record, committee members had an opportunity to review the figures in advance. We wanted to hear from you what you intended to do with the money.

Senator Di Nino: When do you intend to do this work?

Senator Perrault: In May, if there is no election.

Senator Di Nino: It is to be done as soon as possible?

Senator Perrault: That is right, and the committee would report by, at the very latest, March of 1998.

Senator Di Nino: Why would you wait so long to report if the work is going to be done in May?

Au cours de cette session-ci du Parlement, le comité des pêches a entendu 12 témoins dans le cadre de son étude spéciale et de son examen du projet de loi C-26, la Loi concernant les océans du Canada.

Pour épargner, la suite de l'étude spéciale se fera en ayant recours à des vidéoconférences pour entendre le plus grand nombre de témoins possibles. Nous nous entretiendrons avec des témoins de la Nouvelle-Zélande, de l'Islande et de Washington, D.C. Il a été question que le comité se rende dans ces endroits mais nous avons rejeté l'idée, les vidéoconférences étant plus économiques.

J'ai également le plaisir d'annoncer que le comité des pêches innove dans sa façon de mettre le travail parlementaire à la disposition du public canadien. Aujourd'hui, le comité des pêches commence à publier ses principaux rapports sur Internet, et à cela il ajoute des documents d'appoint qui concernent l'étude actuelle sur la privatisation des quotas de pêche.

Comme nous le savons tous, Internet est de plus en plus accessible au Canada. Nombreux sont ceux pour qui il constitue un outil essentiel de travail et dans les salles de classes. Quand il s'est agi de préparer les sessions que nous avons eues à Bruxelles concernant le turbot, Internet s'est révélé très précieux pour fournir aux membres du comité les renseignements dont ils avaient besoin.

On trouve donc sur l'Internet parlementaire, le rapport du comité des pêches de 1995 qui porte sur le poisson de fond de l'Atlantique, celui de 1993 sur la pêche sur le littoral et celui de 1991 sur la pêche au homard. Il y a de par le monde 50 millions d'abonnés à Internet. On peut mesurer ainsi l'ampleur de la révolution des communications.

J'invite mes collègues à visiter ce site. C'est ce que souhaitent les membres du comité des pêches. Les rapports, les comptes rendus et les renseignements généraux s'y trouvent, présentés de façon attrayante et invitante.

Comme je l'ai dit, nous demandons l'autorisation d'obtenir 30 825 \$. Grâce à cette somme nous pourrions couvrir les frais d'experts conseils en communications, les déplacements de nos témoins, des vidéoconférences et des logiciels.

Monsieur le président, voilà un bref résumé des tâches que nous nous sommes fixées et du budget nécessaire pour les accomplir.

Le président: Je dois dire ici que les membres du comité ont eu l'occasion d'examiner ces chiffres à l'avance. Nous voulions toutefois que vous nous expliquiez à quoi vous aviez l'intention de consacrer l'argent.

Le sénateur Di Nino: Quand avez-vous l'intention de faire ce travail?

Le sénateur Perrault: S'il n'y a pas d'élections, au mois de mai.

Le sénateur Di Nino: Vous voulez dire le plus tôt possible?

Le sénateur Perrault: C'est cela. Le comité a l'intention de présenter son rapport au mois de mars 1998, au plus tard.

Le sénateur Di Nino: Pourquoi attendre si longtemps pour présenter votre rapport si le travail se fait au mois de mai?

Senator Perrault: We hope to finish much sooner than that, senator, but it permits leeway, if necessary.

The Chairman: Some committees prefer to have a late date so that they are not caught. It provides flexibility. They can always report earlier, if they choose.

Senator Milne: What happens to your committee if Parliament prorogues?

Senator Perrault: We will have to resume when the new Parliament has been put in place.

The Chairman: For the record, colleagues, prorogation means that all references and all budgets fall off the table, and we will have a replay of this session after that.

Is the committee in agreement with this budget?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Perrault: Thank you.

The Chairman: Senator Bonnell, the floor is yours.

Senator Bonnell: Thank you, Mr. Chairman and committee members, for hearing me.

I have a very small budget request of \$18,000. Of that, \$2,000 will be spent on communications and \$15,000 will be spent bringing witnesses from the province of Quebec to give evidence on post-secondary education. We travelled to the Western provinces and Eastern Canada.

I wish to say that I think it is great for committees to travel in Canada. When we were travelling, we got terrific media coverage. We did not get nearly as much coverage in the big city of Ottawa.

The Chairman: Could you describe the work that the committee is doing?

Senator Bonnell: We are doing a study on post-secondary education across Canada. We hope to report in June of this year and I hope to issue an interim report in the next couple of days.

The Chairman: Could you be more specific about your study on post-secondary education?

Senator Bonnell: We are studying student loans, distance education and amalgamating universities for certain degrees. For example, in Alberta, students will study medicine at one university, arts at another and law at another. In Halifax there are about seven universities, all under one administration. Dalhousie teaches medicine and another teaches engineering. We are studying how this can be amalgamated to save money.

We are also studying aboriginal education and francophone education. We are studying a multitude of things with regard to post-secondary education. We are trying to keep out of the

Le sénateur Perrault: Nous espérons avoir terminé bien plus tôt, sénateur, mais nous nous donnons une marge de manoeuvre, au cas où elle serait nécessaire.

Le président: Certains comités préfèrent repousser la date limite afin de ne pas être pris de court. Ainsi, ils ont plus de souplesse. Le rapport peut toujours être déposé plus tôt que prévu.

Le sénateur Milne: Qu'arrivera-t-il à votre comité si le Parlement est prorogé?

Le sénateur Perrault: Nous devons reprendre nos travaux avec la nouvelle législature.

Le président: Pour mémoire, la prorogation entraîne l'annulation de tous les mandats, de tous les budgets et si elle a lieu, il faudra tout recommencer.

Le comité consent-il à adopter ce budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Perrault: Merci.

Le président: Sénateur Bonnell, vous avez la parole.

Le sénateur Bonnell: Je vous remercie monsieur le président et je remercie les membres du comité de bien vouloir m'écouter.

La demande budgétaire que je présente est très modeste, 18 000 \$. Un montant de 2,000 dollars sera consacré aux communications et 15 000 \$ serviront à défrayer les témoins de la province de Québec qui viendront nous donner leur point de vue sur l'enseignement postsecondaire. Nous nous sommes rendus dans les provinces de l'Ouest et de l'Est du Canada.

Je tiens à dire qu'il est très profitable que les comités se déplacent au Canada. Quand nous avons voyagé, les médias se sont beaucoup intéressés à nous. On ne peut pas en dire autant quand nous sommes dans cette grande ville qu'est Ottawa.

Le président: Pouvez-vous décrire le travail accompli par le comité?

Le sénateur Bonnell: Nous faisons une étude de l'enseignement postsecondaire au Canada. Nous espérons pouvoir déposer notre rapport en juin de cette année. J'espère pouvoir déposer un rapport provisoire d'ici quelques jours.

Le président: Pouvez-vous être plus précis quant à l'étude que vous effectuez?

Le sénateur Bonnell: Nous étudions les prêts aux étudiants, l'enseignement à distance, l'intégration de plusieurs universités qui offriraient un diplôme dans une discipline donnée. Par exemple, les étudiants albertains étudieraient la médecine dans une université, les arts dans une autre et le droit dans une autre. À Halifax, il existe sept universités qui sont toutes gérées par la même administration. Dalhousie enseigne la médecine et une autre le génie. Nous essayons de voir comment la fusion de certaines universités pourrait permettre d'économiser.

Nous étudions également l'enseignement donné aux francophones et aux autochtones. Notre étude sur l'enseignement postsecondaire aborde une multitude de questions. Nous tâchons

jurisdiction of the provinces as much as possible because we realize that education is a provincial jurisdiction.

Senator Di Nino: We will be expecting some comments on national standards.

Senator Bonnell: We hope to do that.

Senator Di Nino: We will be expecting a report on the cost of education to both taxpayers and students.

Senator Bonnell: We are studying the cost to students and student debt. We are studying whether it is economically sound for them to get an education. However, we are not getting involved in the cost to provinces.

Senator Di Nino: Will you be addressing the challenges faced by new Canadians when they arrive in this country?

Senator Bonnell: We hope to have a report on language training and Internet. Each week, transcripts of our meetings are posted on the Internet. You can read what is going on in the education system. We have press releases.

One important thing we did in our committee was in the area of promoting our work. At every site where hearings were held, a university student involved in journalism worked with us and prepared press releases. That kept students in the universities involved and the money went to them rather than to some big communications firm. They gave us great communications and every newspaper was involved. We were on the CBC. We are on Newsworld.

The Chairman: Are there questions that other senators would like to ask of Senator Bonnell? Is the committee in accord with this budget?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Rompkey: I do not know how much I need to explain about the budget of the Special Committee of the Senate on the Canadian Airborne Regiment in Somalia. You have it before you. It is fairly straightforward. It is much like the budget for the Pearson committee.

I am open to questions.

The Chairman: Could you describe for the record what the committee hopes to accomplish over the next period of time?

Senator Rompkey: Our mandate is the Senate motion. We are mandated to examine and report upon the adequacy of the response of the chain of command of the Canadian forces to the problems relating to the deployment of the Canadian Airborne Regiment in Somalia, in particular the torture and beating death of Shidane Arone, to the extent these matters will not be examined by the commission of inquiry appointed March 20, 1995.

dans la mesure du possible de ne pas nous ingérer dans les champs de compétence provinciale, car nous savons bien que l'éducation relève des provinces.

Le sénateur Di Nino: Nous espérons pouvoir obtenir votre point de vue sur les normes nationales.

Le sénateur Bonnell: Nous comptons bien aborder ce sujet.

Le sénateur Di Nino: Nous espérons que vous nous donnerez une idée du coût de l'enseignement pour le contribuable comme pour les étudiants.

Le sénateur Bonnell: Nous examinons ce qu'il en coûte aux étudiants et l'endettement étudiant. Nous tâchons de voir s'il est rentable de faire des études. Toutefois, nous n'entendons pas calculer ce qu'il en coûte aux provinces.

Le sénateur Di Nino: Allez-vous vous pencher sur la question des difficultés que rencontrent les nouveaux Canadiens quand ils arrivent ici?

Le sénateur Bonnell: Nous espérons pouvoir préparer un rapport sur la formation linguistique et Internet. Toutes les semaines, les compte rendus de nos séances sont mises sur Internet. Ainsi, on peut se mettre au courant de ce qui se passe dans le domaine de l'éducation. Nous préparons également des communiqués de presse.

Chose à signaler, nous avons au comité décidé de faire la publicité de notre travail. Dans chaque ville visitée, un étudiant en journalisme à l'université venait travailler pour nous et préparait des communiqués de presse. Ainsi, nous pouvions compter sur la participation des étudiants universitaires. C'est à eux que nous versons les honoraires et non pas à une grande firme de communication. Ces étudiants ont très bien fait leur travail du point de vue des communications et tous les journaux parlaient de nous. Le réseau anglais de Radio-Canada et Newsworld en ont fait autant.

Le président: D'autres sénateurs ont-ils des questions à poser au sénateur Bonnell? Le comité consent-il à adopter ce budget?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Rompkey: Est-il besoin de donner de longues explications concernant le budget du comité sénatorial spécial sur les activités en Somalie du régiment aéroporté du Canada? Vous avez le budget entre les mains et ce qu'il contient est assez clair. Il ressemble au budget du comité qui a fait enquête sur l'aéroport Pearson.

Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Pouvez-vous nous donner une idée de ce que le comité a l'intention d'accomplir?

Le sénateur Rompkey: Le mandat nous a été confié par une motion du Sénat. Nous avons le mandat d'examiner, afin de déterminer si elle a été suffisante, la réponse donnée par la chaîne de commandement des Forces canadiennes lors des difficultés rencontrées pendant le déploiement du régiment aéroporté du Canada en Somalie, et d'examiner plus particulièrement le cas de Shidane Arone, torturé et battu à mort, dans la mesure où ces

There is a list of eminent people who were in the chain of command at that time who we were enjoined to call. There are eight people on that list.

We will be proceeding to call those people and ask them questions about their role in the post-deployment of the Canadian Airborne Regiment in Somalia. Of course, the objective is to examine that issue with a view to putting the truth of the matter before the people of Canada.

The Chairman: Are there any questions?

Senator Di Nino: Senator Rompkey, two or three questions come to mind. First, the expenses are principally for professional assistance; legal and research. Is there any thought being given to retaining some of the professionals who were involved in the Somalia inquiry so that we can benefit from the knowledge they have gained from their involvement in the last two or three years? Are we going to hire new people who will then be required to bring themselves up to speed, probably at a considerable cost to us?

Senator Rompkey: I would not rule out the first option, but there is something to be said for having a fresh approach. Indeed, as a Senate we bring a fresh approach to the issue.

We want legal and research help that is competent and knowledgeable. I would not rule out engaging someone who had already been involved but, as Senator Kirby pointed out, there is something to be said for independence and doing your own thing.

I should also point out that we do have Senate legal officers available to us. My own feeling, shared by many members of the committee, is that we should begin with that support staff in the Senate and if we want to hire from the outside, the budget is there to do that. It does not mean we have to wait until we engage people from the outside. We do have the capacity within the Senate now.

It is important to have people who are versed in legal matters and in the way the Senate operates. That is an important consideration, too.

We do not necessarily need to depend on outside legal help. The same is true of research help. I believe that we will have outside research help and indeed Senator Murray and I discussed names ten days ago and he and I have shared CVs of people who could be hired who are impartial and capable.

questions-là n'auront pas été examinées par la commission d'enquête nommée le 20 mars 1995.

On nous a donné une liste de hauts gradés qui fait partie de la chaîne de commandement à l'époque et qu'on nous enjoint de convoquer comme témoins. Huit noms figurent sur cette liste.

Nous allons faire le nécessaire pour convoquer ces personnes afin de leur poser des questions sur leur rôle pendant la période qui a suivi le déploiement du régiment aéroporté du Canada en Somalie. Bien entendu, on cherche ici à examiner la question afin que les Canadiens et les Canadiennes puissent connaître toute la vérité sur cette affaire.

Le président: Y a-t-il des questions?

Le sénateur Di Nino: Sénateur Rompkey, j'ai deux ou trois questions à vous poser. Tout d'abord, ce sont les honoraires professionnels qui constitueront l'essentiel des dépenses, c'est-à-dire les services des conseillers juridiques et des attachés de recherche. A-t-on envisagé de retenir les services des professionnels qui ont participé à l'enquête sur la Somalie afin que nous puissions profiter des connaissances qu'ils ont acquises depuis deux ou trois ans? Allons-nous embaucher une toute nouvelle équipe qui devra se mettre au courant, ce qui risque de nous coûter fort cher?

Le sénateur Rompkey: Sans exclure la première option, nous aurions peut-être intérêt à aborder la question sous un angle nouveau. En effet, en tant que sénateurs, nous portons un regard neuf sur la question.

Nous voulons pouvoir compter sur des services juridiques et de recherche compétents et bien informés. Je n'excluais pas la possibilité d'embaucher quelqu'un qui aurait déjà participé à l'enquête mais, comme l'a dit le sénateur Kirby, la possibilité d'accomplir notre tâche de façon indépendante est une chose à laquelle le Sénat tient.

Je vous ferai remarquer également que nous pouvons compter sur les conseillers juridiques du Sénat. Pour ma part, et beaucoup d'autres membres du comité sont du même avis que moi, je préconise que nous commençons par faire appel au personnel du Sénat et si nous voulons embaucher des experts de l'extérieur, le budget nous le permettra. Ainsi, nous n'avons pas besoin d'attendre que l'on embauche des gens de l'extérieur pour commencer nos travaux car actuellement nous pouvons compter sur le personnel du Sénat.

Il est important de pouvoir faire appel à des gens qui connaissent bien les questions juridiques. C'est un aspect important également.

Nous n'avons pas nécessairement besoin de compter sur des conseillers juridiques de l'extérieur. Il en va de même pour les attachés de recherche. Toutefois, je pense que nous devons faire appel à des attachés de recherche de l'extérieur et, en fait, il y a une dizaine de jours, le sénateur Murray et moi-même avons discuté de la question et avons pris connaissance du curriculum vitae de certaines personnes impartiales et compétentes que l'on pourrait songer à engager.

However, I would also point out the Library of Parliament has assisted us in the past and will assist us again. I envision a combination of the Library of Parliament and outside research help.

Senator Di Nino: From the standpoint of dealing with budgets, and not your mandate, that is something that you and your committee would look at. It might be more efficient if those people were contracted who had shown during the Somalia inquiry to be impartial, to have the skills and to understand the issues. I would recommend that, because in the final analysis you will come in at a great deal less than the budgetary amount.

I should also like to know what will happen if the Prime Minister calls an election. Is the plug pulled? Is this committee disbanded, finished or what?

Senator Rompkey: That is my understanding.

Senator Di Nino: Would you consider at least discussing with your committee whether you would want to request changing the mandate from a committee to a task force so that you could continue your work if the committee so wished?

Senator Rompkey: The short answer is yes.

The Chairman: I should like comment on that, just so we are clear. When we have gone to a task force approach, it has meant functioning without recording, reporters or the trappings of a Senate committee.

It is not within our mandate to set up a group during a prorogation or dissolution that is a committee. It is not within our mandate to allow for a task force to have what I would call a reference from the Senate. All of that dies.

What is within our mandate is to allow individual senators or groups of senators to study matters, to form conclusions, to educate themselves further and to carry on work of that nature.

Senator Di Nino: Would they then report?

The Chairman: The reporting would have to come in the form of information that they had developed and then brought to their committee when it was struck again afterward.

A task force has no privilege. Witnesses coming before a task force do not get the protection that a witness coming before a Senate committee gets. As a consequence, it is basically a group of informal meetings for senators to learn about something as opposed to something that is on the record. We should have that distinction in our minds when we are thinking about task forces and what they are doing.

Senator Di Nino: That is fair, but I suggest that it is an option that this committee may want to consider.

Toutefois, je rappelle que la Bibliothèque du Parlement nous a aidés par le passé et qu'elle le fera de nouveau. Ainsi, pour nos travaux, nous ferons appel à la Bibliothèque du Parlement et à des attachés de recherche de l'extérieur.

Le sénateur Di Nino: Je suppose que vous et les membres de votre comité examinerez la question du point de vue des ressources budgétaires nécessaires. Vous pourriez peut-être gagner en efficacité si vous reteniez les services de gens qui, pendant l'enquête sur la Somalie, se sont montrés impartiaux et ont fait la preuve de leur compétence et de leur compréhension des questions examinées. C'est ce que je vous recommande car, au bout du compte, cela pourrait vous faire réaliser des économies considérables.

Je voudrais savoir ce qui se produira si le premier ministre déclenche des élections? Cela signifie-t-il la fin de votre comité? Sera-t-il dissout?

Le sénateur Rompkey: C'est ce que je crois comprendre.

Le sénateur Di Nino: Envisageriez-vous de consulter les membres de votre comité pour voir s'il ne serait pas opportun de transformer le mandat qu'on vous a confié en un mandat dont s'acquitterait un groupe de travail qui pourrait poursuivre votre tâche, le cas échéant?

Le sénateur Rompkey: Je peux vous dire tout de suite oui.

Le président: Permettez-moi une observation car je voudrais que les choses soient claires. Quand un comité se transforme en groupe de travail, cela signifie qu'il n'y a pas d'enregistrement, et que les sténographes ne procèdent pas à la prise de nos délibérations.

Notre mandat ne nous permet pas de transformer un comité en un groupe de travail pendant une période de prorogation ou quand il y a dissolution du Parlement. Notre mandat ne permet pas que le Sénat renvoie une question à un groupe de travail. Dans ces conditions, tout cela devient caduc.

Ce que nous pouvons faire, c'est permettre à des sénateurs, à titre personnel ou en groupes, d'étudier certaines questions, d'en tirer des conclusions, de se renseigner, de s'adonner à des tâches de cette nature.

Le sénateur Di Nino: Est-ce qu'il y aurait un rapport, alors?

Le président: Le rapport prendrait la forme d'un document contenant les renseignements recueillis et qui serait déposé au comité plénier, une fois ce dernier constitué de nouveau.

Un groupe de travail ne jouit pas de privilèges. Les témoins qui comparaissent devant un groupe de travail ne bénéficient pas de la protection que l'on accorde à ceux qui témoignent devant un comité sénatorial. C'est pourquoi ce genre de réunions officielles sert essentiellement à permettre aux sénateurs de se renseigner sur une question et elles n'aboutissent pas à un compte rendu officiel. Il faut donc bien voir la différence quand nous songeons à des groupes de travail et à ce qu'ils peuvent accomplir.

Le sénateur Di Nino: Je veux bien, mais je pense que c'est une solution que ce comité-ci pourrait envisager.

Senator Forrestall: As colleagues will appreciate, there are some strongly held positions with respect to this process, and I do not want to comment on that at all. There will be opportunity later today when the committee meets.

I am sure it has occurred to others as it has occurred to me that on controversial items when the question of counsel and research comes up, there is always the delicacy of who will choose what is to be researched and who will choose counsel to advise. It may evolve that the committee will come back to Internal Economy looking for approval, if that would be necessary, Mr. Chairman, for funding for majority counsel, minority counsel, and committee counsel, or majority research direction, minority research direction, and possibly even committee research staff.

With that thought in mind, and looking ahead to what will hopefully be a satisfying series of meetings at some time much later in the future, I can only approve the Chair's attempt to put in place the means to achieve not necessarily that scenario, but a scenario which brings to the members of that committee the help they will need in wading through the mound of material and in properly approaching witnesses.

I think the chairman is quite right in asking for a global budget at this time. I suggest that , with the work he has cut out for himself this weekend and next week, we should indeed grant him that approval.

Senator Stollery: When this committee approved the budget proposed by Senator MacDonald for the Pearson inquiry, I do not think who would be hired was much of an issue, but we did discuss it here. Generally speaking, it was left up to Senator MacDonald how he would do it. I remember supporting that position at that time. The chairman of the committee must have a budget, and I think we should approve the budget.

Senator Milne: I agree that we should approve the budget. However, following on what Senator Forrestall said, would it be reasonable, if Parliament prorogues, for the committee to have to come back to us for approval to do research throughout the summer? I am not referring to committee meetings, but research.

The Chairman: We have made arrangements in the past for the committees branch to do work on a variety of things under the auspices of the committees branch. There will be no Somalia committee if Parliament is dissolved, and there will be no terms of reference when it is dissolved, so that ceases to exist.

Having said that, the Director of Committees is responsible for keeping his staff prepared and informed and brought up to speed on a variety of issues. He also has proposals which we will be considering immediately after dissolution about how we deal with those employees who are on contract to his branch.

Le sénateur Forrestall: Mes collègues comprendront qu'il y a des points de vue très arrêtés concernant cette façon de procéder mais je m'abstiendrai d'en parler maintenant. Nous aurons l'occasion d'en reparler plus tard aujourd'hui quand le comité se réunira.

Quand il s'agit de questions controversées et qu'il faut retenir les services de conseillers juridiques et d'attachés de recherche, il est toujours délicat de déterminer qui choisira les aspects qui feront l'objet de recherche et qui choisira les conseillers juridiques. Je suis sûr que tout comme moi mes collègues y ont songé. Il se peut que le président du comité se présente de nouveau devant le comité de régie interne pour obtenir une approbation au besoin, monsieur le président, pour obtenir les fonds nécessaires afin de retenir les services d'un avocat pour la majorité, d'un avocat pour la minorité, d'un avocat pour le comité, ou les services d'un directeur de la recherche pour la majorité, d'un directeur de la recherche pour la minorité, et peut-être même d'une équipe de recherche pour le comité.

Cela dit, et comme j'espère que les séances du comité qui auront lieu beaucoup plus tard seront fructueuses, je ne peux qu'approuver la décision du président quand il prévoit de se donner les moyens de mettre en oeuvre un tel scénario certes mais aussi de donner aux membres du comité l'aide nécessaire pour s'y retrouver dans la montagne de documents qui existent afin de pouvoir interroger les témoins correctement.

Je pense que le président a tout à fait raison de demander un budget global tout de suite. Quant à moi, je pense que nous devrions approuver ce budget étant donné le travail qui l'attend ce week-end et la semaine prochaine.

Le sénateur Stollery: Quand ce comité a approuvé le budget proposé par le sénateur MacDonald pour l'enquête sur l'aéroport Pearson, je ne pense pas que l'on ait fait grand cas de qui l'on allait embaucher, mais nous en avons parlé. De façon générale, nous avons laissé au sénateur MacDonald le soin de s'occuper de cette question. Je me rappelle avoir préconisé cela. Le président d'un comité doit disposer de moyens financiers et je propose que nous approuvions le budget.

Le sénateur Milne: Je suis d'accord également. Toutefois, si l'on tient compte de ce qu'a dit le sénateur Forrestall, est-il raisonnable de penser que s'il y a prorogation du Parlement, le comité pourra se présenter devant nous pour obtenir un budget de recherche pour l'été? Je ne parle pas ici des séances du comité mais de la recherche.

Le président: Par le passé, nous avons conclu des ententes avec la direction des comités pour qu'elle accomplisse diverses tâches. Si le Parlement est dissout, il n'y aura pas de comité sur la Somalie, car à ce moment-là le mandat du comité est caduc.

Cela dit, le directeur des comités doit en tout temps s'assurer que son personnel est prêt, renseigné, et au courant d'une gamme de questions. Il compte nous présenter des propositions immédiatement après la dissolution sur l'utilisation des services de contractuels employés par sa direction.

When I mentioned a sequence of meetings that I hoped members would be able to attend, I envisioned a meeting next Thursday and then a meeting immediately after a writ was issued so that we could put in place whatever mechanisms we need to operate throughout the period. That will be a matter for discussion at that time.

Senator Wood: If the committee chose to continue as a task force, would it be financed by us in any respect?

The Chairman: A task force is a completely different animal.

Senator Wood: They are not financed by us.

The Chairman: They are. We have financed task forces and work of individual senators, but it is not a vehicle within which you would take testimony. It is not a vehicle suited for the Somalia inquiry, is what I am bluntly saying.

Senator Stollery: It has legal implications for the records and things like that.

The Chairman: The issue of privilege alone, in my mind, rules out any possibility of having a task force in this regard. Bluntly put, for this committee to continue, it would need another reference from the Senate when it comes back, if there is a dissolution in the next two weeks.

Having said that, if there is some research that the committees branch is doing over the course of the summer to acquaint themselves with a variety of issues, not only Somalia, that is a totally different matter. If individual senators came to this committee because they wanted to acquaint themselves better with a subject, this committee would entertain that.

We cannot do the Somalia inquiry under the guise of a task force.

Senator Di Nino: At least certain components of the Somalia inquiry.

The Chairman: Yes, sir. I do not think it would be fair to have a witness appear before you.

Senator Di Nino: A great deal of other work could be done, such as preparatory work. If there were a dissolution of Parliament and the committee chose to continue to prepare itself, which may take two or three months, we may consider giving them some funds.

The Chairman: If the committee chose to have the committees branch undertake certain items of research, that can be done. However, the committee does not exist.

Senator Di Nino: I see a problem. We are suggesting to the Banking Committee that they could actually meet with people, but not call witnesses. I agree with that. Because of privilege, that creates a unique problem which we must avoid. There are certain aspects of the committee's mandate which may be — and I do not want to preclude or prejudge at this stage — done through a task force. If the committee decides that they want to continue during a dissolution of Parliament, they may tell us that they would like to do certain things to prepare for when they are able to resume work

Je vous ai annoncé une série de séances auxquelles j'espère que les membres du comité pourront assister. J'ai songé à une séance jeudi prochain et ensuite une autre immédiatement après l'émission du décret d'élection, afin que nous puissions prévoir un mécanisme quelconque pour que nous puissions fonctionner au cours de la période. Nous en parlerons en temps utile.

Le sénateur Wood: Si le comité se transformait en un groupe de travail, pourrait-il compter sur une contribution financière quelconque de notre part?

Le président: Quand on a affaire à un groupe de travail, il s'agit de quelque chose de tout à fait différent.

Le sénateur Wood: Ce n'est pas nous qui les finançons.

Le président: Si. Nous avons financé des groupes de travail et les recherches personnelles de certains sénateurs, mais dans un cas comme dans l'autre, on ne peut entendre de témoignages. Je vous dis sans ambages que cette formule ne convient pas à l'enquête sur la Somalie.

Le sénateur Stollery: Cette formule a des conséquences juridiques pour les dossiers, notamment.

Le président: La question de privilège à elle seule exclut à mon avis toute possibilité d'avoir recours à un groupe de travail dans ce cas-là. En clair, s'il y a dissolution d'ici deux semaines, il faudra pour que ce comité soit reconduit par un autre mandat du Sénat à son retour.

Cela dit, si la direction des comités se livre à certaines recherches au cours de l'été, pour se mettre au courant de toute une gamme de questions, pas seulement sur l'affaire de la Somalie, c'est autre chose. Si à titre personnel, des sénateurs voulaient se renseigner sur la question, ils pourraient le faire auprès du comité.

Nous ne pouvons pas procéder à une enquête sur la Somalie sous couvert de groupe de travail.

Le sénateur Di Nino: Nous pouvons aborder certains aspects de l'enquête sur la Somalie.

Le président: Oui. À mon avis, il ne conviendrait pas de faire venir des témoins.

Le sénateur Di Nino: Mais il y a une quantité de travail qui pourrait être accompli, le travail préparatoire par exemple. S'il y a dissolution du Parlement, si le comité continue à se préparer, ce qui peut représenter deux ou trois mois de travail, il faudrait envisager de lui accorder des fonds.

Le président: Le comité en tant que tel peut demander à la direction des comités de faire certaines recherches. Toutefois, le comité n'existe pas.

Le sénateur Di Nino: Je vois là une difficulté. Les membres du comité des banques ont la possibilité de rencontrer des gens, et non pas de convoquer les témoins. Cela me convient. La question de privilège fait surgir un problème unique que nous devons contourner. Dans le mandat du comité, il y a certains éléments — et sans vouloir préjuger de quoi que ce soit pour l'heure — qui pourraient très bien être étudiés par un groupe de travail. Si le comité décide de poursuivre ses travaux pendant la période de dissolution du Parlement, il pourrait très bien nous

as a committee. I do not think we should preclude them coming to us for money.

The Chairman: I am the servant of this committee, but let me tell you my interpretation of the matter. I hope it is of some assistance to you.

If individual senators come before this committee and say they have some work that they want to do, I believe this committee should hear them. Not only that, it has the authority to assist them if it so chooses.

It is within the prerogative of the committees branch, which continues as an ongoing part of the Senate, to carry on research and work during that period of time. That makes some sense to me as well. I would sooner we did not pursue this conversation further right now.

Senator Di Nino: It is all academic anyway.

The Chairman: We will jump off some bridges when we get to them.

Senator Forrestall: We are at the approach to the bridge right now. I can see the toll booth right ahead of me.

The Chairman: Fair enough, but are we comfortable with this budget, colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, Senator Rompkey.

Next is Senator Forrestall.

Senator Forrestall: Colleagues, this is an application for budget authorization for the period ending March 31, 1998. The amount of money we are seeking is \$73,870. This will cover the usual professional and special services, transport, communications and other expenditures. It will, as we had hoped when we were last before the committee, allow the committee to go to Washington for the purposes of 12 or 14 meetings with officials in that city. I can run through the activities briefly. Perhaps it is important for the record.

The Chairman: We have had a chance to review the figures but we are very interested in hearing what you hope to accomplish with your activities, sir.

Senator Forrestall: We have had 15 meetings with more than 45 hours of testimony and some 97 witnesses. We have been to Yellowknife, Edmonton, Vancouver, Montreal, and Halifax. We have made a number of site visits to port facilities, airport facilities, air traffic control centres, and so on. We intend to continue that type of work.

The Chairman: Why are you visiting these facilities, sir?

Senator Forrestall: To satisfy the general direction that we examine and make recommendations upon the state of transportation safety and security in Canada. The only way you can talk about security at an airport is to go and look at it.

signaler qu'il y a certaines tâches qu'il voudrait accomplir en préparation de la reprise des travaux du comité. Je ne pense pas qu'on doive les empêcher de venir nous demander de l'argent.

Le président: Je suis au service du comité mais je vous ferai quand même part de mon interprétation de la question. J'espère que cela sera de quelque utilité.

Si, à titre personnel, des sénateurs se présentent devant le comité pour obtenir de l'argent afin d'accomplir certaines tâches, à mon avis, le comité doit les entendre. Qui plus est, le comité a le pouvoir d'accéder à leur demande.

La direction des comités, qui ne cesse jamais de faire partie du Sénat, a la prerogative d'effectuer des travaux de recherche et d'accomplir des tâches au cours de cette période. Je trouve ça tout à fait logique. Je préférerais que nous cessions de parler de cette question pour l'instant.

Le sénateur Di Nino: De toute façon, c'est purement hypothétique.

Le président: Nous ferons face à la musique en temps et lieu.

Le sénateur Forrestall: Je dirais que la musique se fait déjà entendre. Je perçois déjà un écho.

Le président: Très bien, mais je voudrais savoir si vous adoptez ce budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, sénateur Rompkey.

C'est au tour du sénateur Forrestall.

Le sénateur Forrestall: Chers collègues, il s'agit d'une demande d'autorisation budgétaire pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1998. Nous demandons 73 870 \$. Cela couvre le coût des services spéciaux et professionnels d'usage, les transports, les communications et les autres dépenses. La dernière fois, quand nous nous sommes présentés devant le comité, nous vous avons fait part de notre souhait de nous rendre à Washington. Cette somme que nous demandons permettra au comité d'aller tenir de 12 à 14 rencontres avec des hauts fonctionnaires dans cette ville. Je peux vous décrire brièvement les activités envisagées. C'est sans doute important de le faire pour mémoire.

Le président: Nous avons pris connaissance des chiffres mais il nous intéresse vivement d'apprendre ce que vous espérez réaliser dans vos travaux.

Le sénateur Forrestall: Nous avons eu 15 réunions et nous avons siégé plus de 45 heures et entendu quelque 97 témoins. Nous nous sommes rendus à Yellowknife, Edmonton, Vancouver, Montréal et Halifax. Une visite sur le terrain nous a amenés à voir des installations portuaires et aéroportuaires, des centres de contrôle de la circulation aérienne, et cetera. Nous avons l'intention de poursuivre dans cette voie.

Le président: Pourquoi avez-vous visité ces installations?

Le sénateur Forrestall: Dans le but de nous mettre au courant de la situation générale que nous étudions et de faire des recommandations concernant la sécurité et la sûreté dans le domaine des transports au Canada. La seule façon de pouvoir parler de la sécurité d'un aéroport est de se rendre sur les lieux.

The Chairman: Could you give us some examples of the sorts of things you have been looking at?

Senator Forrestall: Yes, I can. For example, we have looked at the question of sterile airports. We have looked in some depth at the cost of moving to this. We have also looked at the cost of not moving to sterile.

The Chairman: I do not know what "sterile" means.

Senator Forrestall: It means that when you walk on board an aircraft you can feel absolutely safe that there is not an explosive substance on board that aircraft which might endanger your life.

Senator Stollery: Security.

Senator Forrestall: In contrast to that — and it might be of interest to you; it is of special interest to the chair of the subcommittee — we are looking at the mandatory use of parachutes in ultralight aircraft and experimental aircraft, not for the pilot but for the aircraft itself. We are looking at putting parachutes on 747s and on ultralight aircraft. We thought we would start from the ground up and look at the little ones first. I am making light of it but it is a very complex subject.

We are studying that because statistics reveal that in the United States, the only jurisdiction that we are familiar with that does encourage this activity, 86 lives have been saved in this way in crashes of ultralight and experimental aircraft. If a parachute saves a life, then maybe it should be in the Aeronautics Act.

The major undertaking of the committee will be to draft a new Aeronautics Act, and this work is ongoing. There is no way you can stop it. It is started and it has to continue. How we will continue to pay for it, I do not know. The last Aeronautics Act in this country was written in the 1920s and as we approach the millennium it might be nice to have a new one. To that end, we are drafting one that will be an appendix to our interim report, we hope, and it will be referred to the ministry for their consideration and, hopefully, action. This work is being done by professionals who understand the nature of legislative drafting and who, as well, understand the very nature of aviation today.

Our work covers all modes of transportation. We have spoken to the oil people regarding pipeline transport. We are talking to rail people. We are talking to unions. We are talking to futurists and university professors. We are talking to people who have done this work in some depth.

Out of that, we hope to be able to present in our interim report the topics we will look at in depth for our final report which will come at the end of the year. We may have to ask for an extension of that because of the hiatus we are probably going to run into, but our study is wide and sweeping.

Le président: Pouvez-vous nous donner des exemples du genre de choses que vous avez vues?

Le sénateur Forrestall: Oui. Par exemple, nous avons étudié la question des aéroports totalement inoffensifs. Nous avons étudié la façon dont on pourrait atteindre cet état. Nous avons envisagé ce que le contraire coûterait.

Le président: Je ne sais pas ce que vous entendez par «inoffensifs».

Le sénateur Forrestall: Cela veut dire que si un passager monte à bord d'un avion, il peut être en parfaite sécurité, se dire qu'il n'y a aucune substance explosive à bord qui pourrait mettre sa vie en danger.

Le sénateur Stollery: Il s'agit de sécurité.

Le sénateur Forrestall: Par contre — et c'est une chose qui peut vous intéresser et qui intéresse particulièrement le président du sous-comité — nous envisageons le recours obligatoire à des parachutes à bord des aéronefs ultra légers et des aéronefs expérimentaux non pour le pilote mais pour l'appareil lui-même. Nous envisageons d'équiper les 747 et les aéronefs ultra légers de parachutes. Nous avons songé à commencer au bas de l'échelle, par les petits avions. Je vous en parle comme cela mais c'est un sujet très complexe.

Aux États-Unis, le seul pays que nous connaissons qui encourage ce genre de mesure, les statistiques révèlent que 86 vies ont été sauvées lors d'écrasements d'appareils ultra légers et expérimentaux. S'il s'avère qu'un parachute peut sauver des vies, la mesure devrait être prévue dans les dispositions de la Loi sur l'aéronautique.

La principale tâche du comité sera de rédiger une nouvelle loi sur l'aéronautique, et le travail a déjà été entrepris. Rien ne pourra l'arrêter. Les choses ont démarré et elles vont se poursuivre. Comment nous allons continuer de financer cela, je n'en sais rien. La dernière Loi sur l'aéronautique au Canada remonte aux années 20 et nous sommes au seuil de l'an 2000, il serait bon d'en avoir une autre. À cette fin, nous sommes en train d'en rédiger une qui figurera en annexe à notre rapport provisoire, nous l'espérons, qui sera renvoyé au ministère pour étude, et espérons-le, pour mise en oeuvre. Le travail est accompli par des professionnels qui comprennent la nature de la rédaction législative et qui, également, comprennent bien le milieu de l'aviation aujourd'hui.

Notre travail touche à tous les modes de transport. Nous avons parlé aux gens qui s'occupent du transport du pétrole par pipe-line. Nous avons parlé aux responsables du réseau ferroviaire. Nous nous sommes entretenus avec les représentants des syndicats. Nous interviewons des futuristes et des professeurs d'université. Nous nous entretenons avec des gens qui ont approfondi le sujet.

Grâce à ce travail, nous comptons bien pouvoir présenter un rapport provisoire où figureront les sujets que nous aborderons en profondeur dans notre rapport final que nous comptons déposer à la fin de l'année. Il nous faudra peut-être demander une prolongation étant donné l'interruption avec laquelle il faudra probablement compter, mais notre étude sera vaste et large.

We are looking at smart highways and at smart trucks. We are looking at carnage on the highways. There is no aspect of transport security and safety that we are not interested in. The web that we have established is beginning to be encouraging to those of us who will finally pull the report together, in that we anticipate it to be very active within the next month.

Senator Di Nino: Can I conclude from what you said that not only are you looking at the effectiveness and efficiency of the transportation system, but you are doing so with a very keen eye to the safety and security of the transportation system, with the eventual objective of coming up with recommendations on how that can be accomplished?

Senator Forrestall: Yes, exactly. We are driven, for example, colleagues, by the knowledge that over the last 25 or 30 years we have reduced the accident rate by air in Canada to quite an acceptable level, if you use most criteria. One crash is too many, of course. We are looking now at how to improve that record.

As greater numbers of people fly, if the accident rate stays the same, in less than 15 years there will be a major hull lying beside some runway somewhere in the world every week. Canadians fly more and more. We are traders, so our people are on more and more foreign aircraft travelling through foreign countries. We are looking at ways to extend the standards that we accept as very minimal for ourselves, although they are very high in world-wide terms, to foreign countries through which Canadians must travel as one way of trying to affect the accident rate per million seat miles flown, which is the only useful standard that one can use. We are very actively involved in that.

Senator Stollery: Mr. Chairman, Senator Forrestall has made an extremely interesting presentation. Why do we not approve his budget?

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Poulin, you are next.

Senator Poulin: Thank you, Mr. Chairman.

First, I should like to excuse the Chair of the full committee, the Standing Senate Committee on Transport and Communications, Senator Bacon, who is currently chairing a hearing upstairs, a hearing at which Senator Forrestall and I should be. However, we agreed that he and I would stay here as Chairs of the two subcommittees of the standing committee.

As senators know, currently, the full committee is hearing witnesses regarding Bill C-32, on the Copyright Act. In the last week, the committee has heard nearly 50 witnesses. In other words, we have been sitting from very early in the morning, attending the Senate and then returning to the committee because the committee, as a whole, wanted to hear the broad cross-section of interested parties regarding this bill.

Nous étudions la possibilité d'autoroutes et de camions dotés de microsystèmes intelligents. Nous pensons au carnage qui se produit sur nos grandes routes. Nous nous intéressons donc à tous les aspects de la sécurité et de la sûreté en matière des transports. Étant donné la gamme de contacts que nous avons établis, ceux d'entre nous qui prépareront le rapport final sont très encouragés et nous prévoyons être très actifs au cours du mois qui vient.

Le sénateur Di Nino: Peut-on en conclure d'après ce que vous dites que vous ne vous contentez pas d'étudier l'efficacité et l'efficience du système de transport, mais que vous scrutez en profondeur la sécurité et la sûreté qu'offre le système, dans le but de présenter des recommandations sur la façon dont cet objectif pourrait être réalisé?

Le sénateur Forrestall: C'est cela, précisément. Par exemple, nous sommes fort encouragés étant donné que nous savons que depuis 25 ou 30 ans, au Canada, nous avons réussi à réduire le taux d'accidents aériens pour le ramener à un niveau acceptable, au regard de la plupart des critères. Bien entendu, quand il y a un écrasement, c'est toujours un de trop. Nous cherchons le moyen d'améliorer la situation.

De plus en plus de gens voyagent en avion et si le taux d'accidents demeure le même, dans moins de 15 ans, il y aura toutes les semaines un gros appareil qui s'écrasera le long d'une piste. Les Canadiens voyagent de plus en plus en avion. Nous sommes des commerçants si bien que les Canadiens et les Canadiennes voyagent de plus en plus sur des lignes aériennes étrangères dans des pays étrangers. Nous voudrions que les normes que nous reconnaissons comme minimales dans notre cas soient reconnues dans les pays étrangers où les Canadiens doivent se rendre, même s'il est vrai qu'il existe des normes très strictes à l'échelle mondiale, car ainsi nous pourrions réduire le taux d'accidents par millions de mille sièges, car c'est là le seul étalon utile en la matière. Nous avons été très actifs de ce côté-là.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, le sénateur Forrestall vient de faire un exposé fort intéressant. Approuvons donc son budget.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Le sénateur Poulin a la parole.

Le sénateur Poulin: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je vous présente les excuses de la présidente du comité plénier, le comité sénatorial permanent des transports et des communications, le sénateur Bacon, qui actuellement préside une réunion qui a lieu en haut et à laquelle le sénateur Forrestall et moi-même devrions assister. Toutefois, lui et moi sommes convenus de rester ici puisque nous sommes présidents de deux sous-comités du comité permanent.

Les sénateurs savent sans doute qu'actuellement, le comité plénier entend des témoins sur le projet de loi C-32, la Loi sur le droit d'auteur. Depuis une semaine, le comité a entendu près de 50 témoins. Cela signifie que nous avons siégé depuis tôt le matin, nous interrompant pour aller au Sénat, avant de revenir au comité car nous souhaitions entendre les représentants d'un grand nombre de secteurs que ce projet de loi concerne.

In previous weeks we had been studying the negative option bill, Bill C-216, which bill we reported to the Senate yesterday.

The Subcommittee on Communications is the sister of the Subcommittee on Transportation Safety. On May 1, 1996, the Senate agreed that the Subcommittee on Communications be authorized to examine and report upon Canada's international competitive position in communications, including a review of the economic, social and cultural importance of communications for Canada.

Since that time, we have received briefs. We have interviewed witnesses from a broad cross-section, mainly those who are technologically interested. Because of the amount of information that has been gathered through research, through the briefs and through the witnesses who have appeared before us, the subcommittee has decided to publish an interim report which will be presented to the full committee today. If accepted by the full committee, it would be made public in the next few days.

We have been made aware not only of the complexity of the issue but also of the rapidly changing factors that are involved in communications. Therefore, we submit this research budget to Internal Economy knowing that there is still a lot of research to be done.

The Chairman: Are there any questions?

Senator Di Nino: I move approval of the budget.

The Chairman: Are members of the committee agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Stewart has been waiting very patiently. We apologize for taking so long. We are most anxious to hear about the work of your committee. We have had an opportunity to examine some of the figures that you provided to us. You have the floor, sir.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. The reference of the Foreign Affairs Committee relates to the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with an emphasis on the APEC conference in Vancouver in the fall of this year.

We have done a lot of work. We held intensive hearings in Vancouver in February. I want to comment on our hearings in Vancouver because I learned something, which I suppose is obvious to other senators, and I want to mention it.

In three intensive days of sitting in Vancouver, we accomplished what would otherwise have been months of work in Ottawa. We heard witness after witness. We had the full attention of the committee. I was surprised at how productive those meetings were.

Au cours des semaines précédentes, nous avons étudié le projet de loi sur l'abonnement par défaut, le projet de loi C-216, dont nous avons fait rapport au Sénat hier.

Le sous-comité des communications est un comité en cheville avec le sous-comité de la sécurité des transports. Le 1^{er} mai 1996, le Sénat a donné son autorisation pour que le sous-comité des communications étudie la position concurrentielle du Canada en matière de communications à l'échelle internationale, et fasse rapport notamment sur l'importance culturelle, sociale et économique des communications pour le Canada.

Entre-temps, nous avons reçu des mémoires. Nous avons entendu des témoins de toute une gamme de secteurs, essentiellement dans le domaine technologique. Étant donné la vaste quantité de renseignements recueillis grâce à nos recherches, grâce aux mémoires et grâce aux témoignages de ceux qui ont comparu devant nous, le sous-comité a décidé de publier un rapport intérimaire qui sera présenté au comité plénier aujourd'hui. S'il est adopté par le comité plénier, il sera rendu public dans quelques jours.

Nous avons pu nous rendre compte de la complexité de la question et aussi des facteurs qui évoluent rapidement en matière de communication. C'est pourquoi nous présentons ce budget de recherche au comité de régie interne, tout en étant pleinement conscients qu'une grande quantité de recherche reste encore à faire.

Le président: Y a-t-il des questions?

Le sénateur Di Nino: Je propose que nous approuvions ce budget.

Le président: Les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le sénateur Stewart a été très patient. Nous le prions de nous excuser de l'avoir fait attendre. Nous sommes impatients de vous entendre nous parler du travail de votre comité. Nous avons pris connaissance des chiffres que vous nous avez fournis. Vous avez la parole, monsieur.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président. Le mandat confié au comité des affaires étrangères témoigne de l'importance croissante que prend la région de l'Asie-Pacifique pour le Canada, et ce dans le cadre plus précis de la conférence de l'APEC qui aura lieu à Vancouver cet automne.

Nous avons beaucoup travaillé. En février, nous avons tenu une série d'audiences à Vancouver. Je tiens à parler particulièrement de nos audiences à Vancouver car j'y ai appris une chose que d'autres sénateurs trouveront probablement évidente, mais que je tiens à signaler.

Nous avons siégé intensément pendant trois jours à Vancouver et nous avons accompli ce qui aurait pris des mois de travail à Ottawa. Nous avons entendu quantité de témoins. Le comité était tout ouïe. J'ai été étonné de constater à quel point ces réunions se sont révélées fructueuses.

I have had a bias, I have to confess, against travel, and I am trying to get rid of that bias. It still lingers. However, I must say that our work in Vancouver was very enlightening.

What are we interested in? The Asia Pacific area is big and very diverse. The work of the committee on Asia Pacific is much more difficult than, let us say, our work on Europe because there, there are common institutions, a program and so on. Here, we are dealing with a big and, to some extent, disorganized area. We are interested in economic circumstances in China, Japan and Indonesia, just to mention three of the big ones. We are interested in the adequacy of the assistance that the Department of Foreign Affairs and International Trade give to Canadian businesses.

We are interested in the legal environment in which Canadian businesses find themselves. For example, to what extent is there an adequate system of private law? To what extent is there a reliable system of adjudication?

We are interested in the shipping arrangements between west coast North American ports and Asia, and the controversy over whether or not the cartel which now operates in the liner service should continue to be allowed. Senator Forrestall will know exactly what I am talking about. We are interested in the whole question of the relationship between human rights and trade.

Those are just some of the topics that have come up. We want to issue a report that will be useful to the government before the conference in Vancouver. Consequently, we have pushed ahead as rapidly as we could on an interim report. Only yesterday, the Senate authorized the committee, of which you are members, to publicize that report in the case of a dissolution or a prorogation. That is under way.

I take the position that a dissolution will terminate the reference to the committee. We will be defunct and we cannot have meetings during the summer. However, I understand that if we have contracted work prior to dissolution, it will be possible for those who have undertaken to do that work to be paid.

We have checked very carefully with the Department of Foreign Affairs and International Trade and have found that there is a study that needs to be done which the executive government is not doing. I will mention what that study includes.

There is a need for a description of the historic evolution of trade and investment liberalization within the APEC area. They have said that individually that they are going to liberalize trade and investment rules. However, what is actually the situation?

There is a need to evaluate APEC's collective action plans and to compare what the conference as a whole has committed itself to — albeit on a voluntary basis — with the liberalization which they are obliged to undertake under the World Trade Organization. There is a need to assess whether the unilateral voluntary incremental approach to trade and investment liberalization, which

Pour ma part, et je le reconnais, j'ai des préjugés contre les voyages, mais j'essaie de m'en débarrasser. Ces préjugés me hantent toujours. Toutefois, je dois reconnaître que notre travail à Vancouver s'est révélé très instructif.

Qu'est-ce qui nous intéresse? La région de l'Asie-Pacifique est vaste et très diversifiée. Le travail du comité sur cette région est rendu plus difficile du fait que, contrairement à notre travail sur l'Europe, il n'existe pas dans ce cas-là d'institutions communes, de programmes, et cetera. Dans le cas de cette région, nous avons affaire à une vaste zone qui, en un sens, est désorganisée. Les conditions économiques de la Chine, du Japon et de l'Indonésie nous intéressent, pour ne citer que trois grands pays. Nous voulons voir si l'aide que fournit le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international aux entreprises canadiennes est suffisante.

Nous nous intéressons au cadre juridique dans lequel les entrepreneurs canadiens doivent oeuvrer. Par exemple, le régime de droit privé est-il adéquat? Jusqu'à quel point peut-on se fier aux décisions administratives qui sont rendues?

Nous nous intéressons aux accords de transport maritime entre les ports de la côte ouest de l'Amérique du Nord et l'Asie et à la controverse qui entoure le cartel qui actuellement offre un service de ligne maritime, car on se demande s'il doit pouvoir continuer ou non à exercer son activité. Le sénateur Forrestall sait très bien à quoi je fais allusion. Nous nous intéressons à toute la question des rapports entre les droits de la personne et le commerce.

Ce ne sont là que quelques-uns des sujets que nous avons abordés. Nous voulons préparer un rapport qui sera utile au gouvernement en vue de la conférence de Vancouver. C'est pourquoi nous avons rédigé le plus rapidement possible notre rapport provisoire. Hier, le Sénat a autorisé le comité, dont vous êtes membres, à diffuser ce rapport s'il y a dissolution ou prorogation. Le nécessaire a été fait.

Si je comprends bien, la dissolution du Parlement mettrait un terme au mandat de notre comité. Cela signifie que nous ne pourrions pas siéger cet été. Toutefois, les contractuels à qui nous avons confié du travail avant la dissolution pourront être rémunérés.

M'étant renseigné auprès du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, j'ai découvert qu'il y a une étude qu'il faudrait faire et que le gouvernement ne fait pas. Je vais vous dire ce qu'elle comporte.

Il faudrait que l'on fasse une description de l'évolution historique du commerce et de la libéralisation des investissements dans la région que couvre l'organisation de coopération économique Asie-Pacifique. Chacun des pays a dit à son tour avoir l'intention de libéraliser les règles commerciales et celles qui régissent les investissements. Toutefois, on ne sait pas quelle est la situation actuelle.

Il faut évaluer les plans d'action collectifs des pays de l'APEC et comparer les engagements pris lors de la conférence — même s'il s'agit d'engagements volontaires — avec les mesures de libéralisation que ces pays sont obligés de prendre dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce. Il faut voir si l'approche marginaliste unilatérale en matière de libéralisation des

APEC espouses, can lead to substantial, tangible changes in the absence of binding targets. There is also a need to assess and analyze how regional trade and investment liberalization within APEC will blend with the multilateral efforts under the World Trade Organization.

So there is quite intensive research work to be done which the department is not doing. We can get it done. We could have had it done for more money, but I think we can get it done for about \$20,000 by the Centre for Trade Policy and Law at Carleton University. You will see that that is the only large item included in this budget.

My guess is that, if there is dissolution within the next two weeks, the rest of the money would not be spent. It is in here against the possibility that we will be carrying on for a bit.

In case the present session does not terminate, we would be coming back, of course. The report we will be producing within the next few days is an interim report. We have to try to get a report on the relation between human rights and trade and I think we will have prolonged discussion within the committee. It is a very important topic and we just cannot deal with it in the interim report. We will have to get to that.

The whole situation in Asia Pacific may be bedevilled by what happens in Hong Kong. We just do not know. The committee will certainly want to carry on, either in this session if this session continues, in which case we will need money, or it will need to have this reference revived in a new session. I think it is fair to say that we will have done 35 to 40 per cent of the work that needs to be done before the end of this month.

The Chairman: Thank you, Senator Stewart. That was a very comprehensive presentation.

With regard to the study to which you referred, as you suggested, the reference and the budget falls off the table at the time of dissolution. As with our discussion on the Somalia committee, the committee on Internal Economy, by virtue of the Parliament of Canada Act, has authority to assign tasks and work to the Committees Branch.

At the meeting which we will have immediately after the writ is issued, if the writ is issued, we will canvass senators who have studies which they consider to be of importance. We will endeavour to accommodate those senators who have been working in an area and have demonstrated an expertise in that area, to assist them, through the Committees Branch, with their studies, as we would elsewhere.

The same would be true if Senator Kirby's committee needs assistance in various ways. That would be the time when we would examine that. We will be canvassing individual members of the committee to find a time to meet that is most convenient for them, if a writ is issued.

investissements et du commerce, que l'APEC préconise, peut aboutir à des changements tangibles et substantiels sans qu'on ait besoin d'imposer des cibles exécutoires. Il est également nécessaire d'évaluer et d'analyser comment la libéralisation des investissements et du commerce régional au sein de l'APEC pourra s'imbriquer dans les efforts faits au niveau multilatéral dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce.

Il y aurait donc beaucoup de travaux de recherche à faire. Nous pouvons nous en charger puisque le ministère ne le fait pas. Cela pourrait nécessiter plus d'argent, mais je pense que ce pourrait être fait pour environ 20 000 \$ par le Centre for Trade Policy and Law de l'Université Carleton. Vous constaterez que c'est le seul poste important inclus dans ce budget.

Je pense que si les Chambres sont dissoutes dans les deux prochaines semaines, le reste de cet argent ne sera pas dépensé. C'est prévu au cas où nous poursuivions pendant encore quelque temps nos travaux.

Si la session ne prend pas fin rapidement, nous reverrons cela. Le rapport que nous vous présenterons dans les prochains jours n'est qu'un rapport provisoire. Nous devons essayer d'avoir un rapport sur le lien entre les droits de la personne et le commerce international, et je pense que nous aurons des discussions prolongées au sein du comité. C'est un sujet très important et nous ne pouvons tout simplement pas l'aborder dans le rapport provisoire. Nous devons y revenir plus tard.

Toute la situation dans la région Asie-Pacifique peut devenir très confuse en fonction de ce qui va arriver à Hong Kong. Nous ne savons tout simplement pas ce qu'il en sera. Le comité voudra certainement poursuivre, soit durant cette session, si celle-ci n'est pas interrompue, auquel cas nous aurons besoin d'argent, ou y revenir lors de la prochaine session. Je crois que l'on peut dire que nous aurons fait de 35 à 40 p. 100 du travail à faire avant la fin du mois.

Le président: Merci, sénateur Stewart. Vous nous avez fait là un rapport très exhaustif.

Pour ce qui est de l'étude à laquelle vous avez fait allusion, comme le disiez, le mandat et le budget n'existeront plus lorsque les Chambres auront été dissoutes. Comme nous le disions au sujet du comité sur la Somalie, le comité de la régie interne, du fait de la Loi sur le Parlement du Canada, est habilité à confier certaines tâches et certains travaux à la direction des comités.

Lors de la réunion que nous tiendrons immédiatement après l'émission des brefs d'élection, le cas échéant, nous demanderons aux sénateurs qui ont des études en cours qu'ils considèrent importantes ce que nous pouvons faire. Nous essaierons d'aider les sénateurs qui se sont spécialisés dans tel ou tel domaine à poursuivre leurs études avec l'aide de la direction des comités.

Même chose si le comité du sénateur Kirby avait besoin d'assistance à certains égards. C'est à ce moment-là que nous examinerons la chose. Nous demanderons aux membres du comité à quel moment nous pourrions envisager une telle réunion si les élections sont déclenchées.

Senator Di Nino: Senator Stewart, if you can accomplish what you have outlined with the amount of money you are asking for, I would be happy to move the adoption of the budget, and I will because I know you will do a very good job. However, I have two or three quick questions.

You talked about studying the adequacy of the support of the Department of Foreign Affairs. Adequacy has a confining definition in my language. Will that study be expanded to include, in general, whether it is doing the job?

Senator Stewart: Senator Di Nino, the money we are seeking now is for the commissioned study to be done by the Centre for Trade Policy and Law at Carleton. Your question relates to the work of the committee itself.

I do not want to anticipate the report of the committee, but let me put it this way: There is in some quarters a feeling that, for historic reasons, the department is committing too much of its resources to Europe and indeed, even within Europe, to some countries; the U.K., for example, which has declining importance.

Senator Di Nino: Understandably so.

Senator Stewart: Yes, understandably. Whereas in the case of Asia, particularly Pacific Asia, we just do not have the personnel. Perhaps we do not have the people with the right language skills. Since this is an area with which our economic relations are becoming more and more intense, it may well be that there will have to be a shift of focus. We have been hearing that from some witnesses.

Senator Di Nino: I am glad to hear that. The last time you and I met we agreed to continue this dialogue. I am very interested in the work of your committee and it seems as though time is always against us. Maybe we will do it over a coffee one day.

I should like to go to another area of your comment; that is, the mandate of your committee more general than the specific study to which you are now referring. You brought it up and I would like to comment on it.

You will not be surprised to hear me say that I am delighted with your comments on the study of the human rights aspect of our relationship with the Asia Pacific. You are probably tired of listening to me talk in the Senate about those issues. I did not, however, hear you say whether environmental issues would be part of it. Is it intended that in the general mandate that would also be looked at?

Senator Stewart: Are you speaking of the environment in the sense of the ecology and the like?

Senator Di Nino: Exactly.

Senator Stewart: We have not heard witnesses on that. We have had some comment, for example, that what is happening in Shanghai is no better than what happened around Toronto. That city is expanding out on to the best agricultural land that God provided, but we have not actually focused in on that.

Le sénateur Di Nino: Sénateur Stewart, si vous pouvez réaliser ce que vous nous avez exposé avec l'argent que vous demandez, je serais tout à fait prêt à proposer l'adoption du budget car je sais que vous ferez un très bon travail. J'ai, toutefois, deux ou trois petites questions à vous poser.

Vous avez dit que vous vouliez examiner si l'aide du ministère des Affaires étrangères est suffisante. Quand vous dites suffisant, je trouve que c'est un peu limitatif. Irez-vous jusqu'à examiner si, d'une façon générale, le ministère fait ce qui est nécessaire?

Le sénateur Stewart: Sénateur Di Nino, l'argent que nous demandons pour le moment s'appliquerait à l'étude que l'on confierait au Centre for Trade Policy and Law de Carleton. Votre question porte sur le travail du comité lui-même.

Je ne veux pas préjuger du contenu du rapport du comité, mais je crois pouvoir dire que certains ont l'impression que, pour des raisons historiques, le ministère consacre une trop grande part de ses ressources à l'Europe et, en Europe, à certains pays, comme le Royaume-Uni, même si son importance décline.

Le sénateur Di Nino: Ce qui est compréhensible.

Le sénateur Stewart: Oui, c'est compréhensible. Alors que dans le cas de l'Asie, en particulier de l'Asie du Pacifique, nous manquons de personnel. Peut-être que nous n'avons pas de personnel ayant les compétences linguistiques voulues. Étant donné qu'il s'agit d'une région dans laquelle nous intensifions sans cesse nos relations économiques, il faudra peut-être réorienter nos priorités. C'est ce que nous ont dit certains témoins.

Le sénateur Di Nino: Je suis heureux de vous l'entendre dire. La dernière fois que nous nous sommes vus, nous avons convenu de poursuivre ce dialogue. Je m'intéresse beaucoup au travail de votre comité et il semble que nous manquions toujours de temps. Peut-être pourrions-nous en rediscuter en prenant un café un autre jour.

Je vais passer à un autre point; vous avez parlé du mandat général de votre comité par opposition à l'étude précise à laquelle vous avez fait allusion. Comme vous en avez parlé, j'aimerais faire un commentaire.

Vous ne serez pas surpris de m'entendre dire que je suis ravi que vous ayez parlé de cette étude du lien entre les droits de la personne et le commerce international dans la région Asie Pacifique. Vous m'avez peut-être suffisamment entendu parler de ce genre de choses au Sénat. Vous n'avez toutefois pas mentionné la question de l'environnement et je me demandais si cela entrerait dans votre étude?

Le sénateur Stewart: Parlez-vous d'environnement au sens écologique, et cetera?

Le sénateur Di Nino: Absolument.

Le sénateur Stewart: Nous n'avons pas entendu de témoins à ce sujet. Certains, par exemple, on dit par contre que ce qui se passe à Shanghai n'est pas mieux que ce qui s'est produit autour de Toronto. Cette ville se développe sur les meilleures terres agricoles mais nous ne nous sommes pas vraiment penchés précisément sur la question.

Senator Di Nino: If we have certain trade relationships, rules and obligations that we deal with in our own country, do we just ignore them when we deal with some other part of the world? I would urge you to consider that because in expending public funds I think that would be an important issue.

Senator Stewart: I will certainly bring that point of view to the committee and see what the vice-chair and others say.

Senator Di Nino: As I said, I think the budget being requested is quite reasonable, and I am prepared to go along with the committee on that.

Senator Forrestall: When it comes to the end of a mandate, Parliament ends and everything comes to a halt. Why do we not, as the Senate, look at the issue of the writ until the return of the writ? Perhaps at the end of 30 days there could be an automatic reinstatement of directions that had been given by the Senate to various committees for various purposes. Why wait? If we had an August election, we would not be back in the chamber until January or February.

Senator Stewart: That is a very interesting question.

Senator Forrestall: I ask you that in your capacity as a distinguished professor, Senator Stewart.

Senator Stewart: I think people have actually lost their heads, and I mean literally. When Her Majesty sends Parliament home, Parliament is gone. Anything they do in the interval, in the old days, would be regarded as almost treasonous. I mean that seriously. There are people watching. You understand that, of course. A Parliament can do nothing except as summoned by Her Majesty and after having been sent home by Her Majesty can do nothing.

I understand there are certain things this committee can do by reason of statute law, and Senator Kenny as referred to those things.

Senator Forrestall: I had always construed the return of the writ as being the sovereign instruction to return to work.

Senator Stewart: No. It is a summons.

The Chairman: It is an area that frustrates us all. It is a pity that those who were rewriting the Parliament of Canada Act did not focus on it more, but perhaps we should put something together so that next time they take a run at it we can fix it up.

Is everyone comfortable with Senator Stewart's budget?

Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Then it is approved.

Our next item on the agenda is the official languages policy. It is an item which Senator Wood wishes to discuss.

I feel embarrassed, Senator Wood, that we have taken so long to get to your issue. We can do one of two things. We can hear

Le sénateur Di Nino: Si nous avons certaines relations commerciales, des règles et des obligations qui s'appliquent à notre pays, en tenons-nous compte ou les négligeons-nous lorsque nous traitons avec d'autres régions du monde? Je vous inviterai instamment à examiner la question parce que je pense que lorsqu'il s'agit de fonds publics, c'est un élément important.

Le sénateur Stewart: Je soulignerai cela au comité et je verrai ce qu'en pensent le vice-président et les autres.

Le sénateur Di Nino: Je répète qu'à mon avis, le budget que vous avez demandé est tout à fait raisonnable et je serais prêt à l'approuver.

Le sénateur Forrestall: À la fin d'un mandat, le Parlement n'existe plus et tout est interrompu. Pourquoi le Sénat n'examinerait-il pas la question du bref d'élection jusqu'à ce que le rapport des brefs soit présenté? Peut-être qu'après la période de 30 jours on pourrait envisager que soient automatiquement rétablies les directives données par le Sénat aux divers comités. Pourquoi attendre? Si nous avons des élections en août, nous ne siégerions pas avant janvier ou février.

Le sénateur Stewart: C'est une question très intéressante.

Le sénateur Forrestall: Je vous pose la question, sénateur Stewart, en votre capacité de professeur éminent.

Le sénateur Stewart: J'ai l'impression que certains ont carrément perdu la tête, réellement. Quand Sa Majesté remercie le Parlement, le Parlement disparaît. Tout ce que l'on fait dans l'intervalle, autrefois, aurait été considéré comme un acte de trahison. Je suis sérieux. Il y a des gens qui surveillent. Vous devez le comprendre. Un Parlement ne peut rien faire sans avoir été convoqué par Sa Majesté et une fois dissout par Sa Majesté, il ne peut rien faire.

Je sais que ce comité peut faire un certain nombre de choses aux termes de la loi et le sénateur Kenny en a parlé.

Le sénateur Forrestall: J'avais toujours compris que le rapport des brefs donnait l'ordre du retour au travail.

Le sénateur Stewart: Non, il faut que les Chambres soient convoquées.

Le président: C'est quelque chose qui nous semble toujours dommage. Il est malheureux que les rédacteurs de la loi sur le Parlement du Canada n'y aient pas porté plus d'attention, mais peut-être devrions-nous préparer un texte pour que la prochaine fois que la loi sera examinée, on puisse voir ce qu'il y a à faire à ce sujet.

Le budget du sénateur Stewart vous semble-t-il acceptable?

Des sénateurs: Oui.

Le président: Il est donc approuvé.

Prochain point à l'ordre du jour, la politique sur les langues officielles. Le sénateur Wood voulait en discuter.

Je suis désolé, madame, qu'il nous ait fallu si longtemps avant d'arriver à ce point. Nous avons le choix. Soit nous vous écoutons

from you and you could ask questions of the staff if you choose, or we can put this item on the agenda again for next week.

Senator Wood: I would like to deal with this issue now because there was an earlier postponement primarily due to the fact that I was not here.

Mr. Chairman, for some time I have had great concern about this issue. The concern deepens because as each month and year goes by, nothing has really been done. I provided you with some statistics in that regard.

We are defying the Official Languages Act when we do not give equal opportunity to personnel who might want to come here. Everyone has read this. There is no point going on this way. I know less hiring has been done than in years past, but unless we put a stop to it, it will never be corrected. There must be something wrong with our hiring practices. Positions do become vacant. We must bear in mind that we have this problem. How will we overcome it?

We held three competitions which I will use as examples, although there must be many more. They are all for the same position. One is listed as imperative, the second as non-imperative, and the third as non-imperative. How do we designate this? How do we come to the conclusion that one position is imperative and two others, for the same pay, are non-imperative?

The Chairman: Could you tell us what the competitions are for, please?

Senator Wood: This competition is for a corporal in the protective service.

There must be a reason for doing things this way. Perhaps that is part of the problem. I do not know.

Ms Suzanne Beaudoin, Director of Human Resources: I will attempt to answer your question, senator.

As a starting point, the manager has an interest in giving a promotional opportunity to one of his staff. Right now, we know that we do not have a big opportunity to increase our numbers and we will just redistribute our internal population. In this particular case, senator, we do not have a chance to increase our anglophone representation because it will be staff members who are already constables who will be competing for that position.

Senator Wood: Where does this staff come from, then?

Ms Beaudoin: Excuse me?

Senator Woods: Who are we replacing? Present staff?

Ms Beaudoin: Constables. That would be the natural course of events.

The Chairman: Have three corporals left?

Ms Beaudoin: In this particular case, I do not know. I did not study the case. However, we have had vacancies. It could be we had vacancies on an acting basis, or it could be that we had

et vous posez les questions que vous voulez au personnel, soit nous remettons la question à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

Le sénateur Wood: J'aimerais que nous en parlions aujourd'hui parce que la question a déjà été remise un jour où j'étais absente.

Monsieur le président, c'est une question qui me préoccupe depuis un certain temps. Au fur et à mesure des mois et des années, je constate que rien n'a été fait. Je vous ai déjà fourni certaines statistiques à cet égard.

Nous enfreignons à la Loi sur les langues officielles lorsque nous ne donnons pas les mêmes chances au personnel qui veut venir travailler ici. Tout le monde a lu ceci. Il n'y a pas de raisons de continuer ainsi. Je sais que l'on embauche moins que par le passé mais si nous n'arrêtons pas cette pratique, la situation ne sera jamais corrigée. Il y a quelque chose qui cloche dans nos pratiques d'embauche. Il y a des postes qui deviennent vacants. C'est un problème que nous ne pouvons continuer d'ignorer. Comment y remédier?

Nous avons eu trois concours que je prendrai comme exemples même s'il y en a certainement beaucoup d'autres. Ces trois concours concernaient le même poste. Dans un cas, c'est une condition impérative, dans le deuxième, ce n'est pas impératif et dans le troisième non plus. Comment en arrivons-nous à la conclusion que pour un poste, c'est impératif et que pour les deux autres, pour la même rémunération, ça ne l'est pas?

Le président: Pourriez-vous nous dire de quel concours il s'agissait?

Le sénateur Wood: Ce poste est un poste de caporal dans les services de protection.

Il doit y avoir une raison. Peut-être que cela fait partie du problème. Je ne sais pas.

Mme Suzanne Beaudoin, directrice des ressources humaines: J'essaierai de répondre à votre question, madame le sénateur.

Tout d'abord, le cadre essaie d'accorder une possibilité de promotion à son personnel. À l'heure actuelle, nous savons que nous n'avons guère de possibilités d'embauche et nous nous contentons des ressources internes. Dans ce cas particulier, nous n'avons pas la possibilité d'accroître le nombre d'anglophones parce qu'il s'agit de préposés au service d'ordre qui sont déjà membres du personnel et que ce sont eux qui se présentent au concours.

Le sénateur Wood: D'où vient ce personnel, alors?

Mme Beaudoin: Pardon?

Le sénateur Wood: Qui remplaçons-nous? Du personnel actuel?

Mme Beaudoin: Des préposés au service d'ordre. C'est la façon normale dont cela se passe.

Le président: Devons-nous remplacer trois caporaux?

Mme Beaudoin: Dans ce cas particulier, je ne sais pas. Je n'ai pas étudié la question. Toutefois, il y a eu des postes à combler. Peut-être que c'était à titre intérimaire ou au contraire permanent.

vacancies on a permanent basis. I know that recently we were constructing an eligibility list. We were anticipating staffing.

The Chairman: I know we have been increasing the size of the security staff through Supplementary Estimates because we are taking on the East Block on a temporary basis. It may be that corporals are required for some shifts there. Are you saying that the only pool we select from would be constables?

Ms Beaudoin: At the moment, the objective of the manager is to give a promotional opportunity to one of his staff.

The Chairman: From inside.

Ms Beaudoin: Yes, that is right.

Senator Wood: What happens to the position of the constable you promote? There are vacancies. My point is only that there are vacancies.

I question this because you have the same position and the same money. You have one in January, one in March and one in May. I would like to know from you if they are three separate positions. If not, why are they designated differently?

Ms Beaudoin: Given that they belong to a different period of time, there may be different circumstances. There may be reasons why the manager wanted to have the staffing, and I suspect that is because it was on an acting basis.

Senator Wood: No. It says here "permanent".

The Chairman: Is Chief Gourgue available to us? If we are talking specifics in relation to the protective staff, it might be useful if he were here.

Ms Beaudoin: He may have had a reason.

Senator Wood: This is just an example. Mr. Chairman, there is no use belabouring this particular example.

Senator Di Nino: I think this is much more fundamental than security constables, maintenance staff and secretarial staff.

One of the nicest things that has happened on the Hill is the "francization" of the Hill. I happen to think it is great. I think there was a major imbalance many years ago. I do not speak from a scientific research point of view, but it was not just perception — it was a reality. There was a very deliberate attempt to change that, and it succeeded. I think it is wonderful.

Senator Wood has asked this question a couple of times and I happen to agree with her. There is a perception that that imbalance has shifted in a major way. She has asked again and again to get some statistics. I happen to agree with her that it may have shifted. If it has shifted, then I think we should have a fundamental principle stating that we should try, to the best of our ability, to create a proper balance so that those who participate in the process of managing this country through the parliamentary system and all of its associated organizations fairly represent what this country is all about. I have said this with regard to minorities, particularly native people and people with disabilities. I do not think we have done a good enough job.

Je sais que récemment, nous dressions une liste d'admissibilité. Nous prévoyions qu'il y aurait des postes à combler.

Le président: Je sais que nous avons augmenté les effectifs de nos services de sécurité dans le budget supplémentaire parce que nous assumons les services pour l'édifice de l'Est à titre temporaire. Peut-être qu'il faut des caporaux pour certaines fonctions là-bas. Dites-vous que nous sélectionnons uniquement ces caporaux parmi les préposés au service d'ordre?

Mme Beaudoin: Pour le moment, l'objectif de la direction est d'offrir des possibilités de promotion à son personnel.

Le président: À l'interne.

Mme Beaudoin: Oui, c'est cela.

Le sénateur Wood: Qu'arrive-t-il au poste du préposé au service d'ordre à qui vous accordez une promotion? Il y a des postes vacants. Je dis simplement qu'il y a des postes à pourvoir.

Si je pose la question, c'est qu'il s'agit du même poste et du même salaire. Il y en a un en janvier, un en mars et un en mai. J'aimerais savoir s'il s'agit de trois postes différents. Sinon, pourquoi ne sont-ils pas désignés de la même façon?

Mme Beaudoin: Étant donné qu'il s'agit de dates différentes, les circonstances sont peut-être différentes. La direction avait peut-être ses raisons et c'est probablement parce que c'était à titre intérimaire.

Le sénateur Wood: Non. Cela dit ici «permanent».

Le président: Le chef Gourgue peut-il nous répondre? Si nous parlons de questions précises touchant le service de sécurité, il serait peut-être bon qu'il soit ici.

Mme Beaudoin: Il avait peut-être une bonne raison de vouloir les choses comme cela.

Le sénateur Wood: C'est simplement un exemple. Monsieur le président, il ne sert à rien d'insister sur cet exemple en particulier.

Le sénateur Di Nino: Je crois que c'est beaucoup plus fondamental que la question des préposés au service de protection, du personnel d'entretien et du personnel de bureau.

Une des choses très bien que l'on a pu constater sur la Colline, c'est qu'elle a été francisée. Je trouve que c'est merveilleux. Il y avait un déséquilibre flagrant autrefois. Ce n'est pas simplement une question de perception, c'était la réalité. On a délibérément essayé de changer cela et on y est parvenu. C'est merveilleux.

Le sénateur Wood a déjà posé cette question plusieurs fois et je suis d'accord avec elle. On a maintenant l'impression que le déséquilibre va maintenant dans l'autre sens. Elle a demandé plusieurs fois des statistiques. Je conviens avec elle que la situation a peut-être complètement changé. Si tel est le cas, je crois qu'il faudrait que nous insistions pour dire que dans toute la mesure du possible, nous devons parvenir à un juste équilibre de sorte que ceux qui participent à la direction de notre pays par l'intermédiaire du Parlement et de tous ses organismes associés représentent de façon équitable le pays. Je l'ai dit à propos des minorités, en particulier des autochtones et des personnes handicapées. Je ne pense pas que nous ayons fait assez.

The Chairman: In fairness, the committee, in the absence of Senator Wood, has said what you said before. Paul Bélisle, the Clerk of the Senate, was going to speak to this issue, but he has left to attend the funeral of Senator Muriel Fergusson.

The staff is cognizant of the fact that this area needs adjustment.

Ms Beaudoin: Yes.

The Chairman: They also tell us that it is very difficult to adjust in a six-month period or in a one-year period or even in a three-year period. We must start seeing a trend and some signs of movement.

Staff adjustments have come forward recently in the committees branch, as an example, where all three of the successful candidates for supervisory positions were anglophones. Other changes will be coming forward in senior staff over the course of the year.

Senator Wood, I take your concerns very seriously. I know that you have spent a large part of your career working on this. You are the expert in this committee on this subject. I believe that the staff are under no illusions about what direction the committee wants to move.

Senator Wood: Mr. Chairman, I feel that we must go a little bit further than that. I think someone should review the competitions. I think the effort is still not being put into this. I have been going on about this now for many years. When I became ill, I let go. That was the worst thing that could have happened because nothing was done while I was ill. However, senators, I am back.

The Chairman: Hear! Hear!

Senator Stollery: Hear! Hear!

Senator Di Nino: You have an ally, senator.

Senator Wood: I need more than an ally.

Senator Di Nino: We will work at this together.

Senator Wood: We must come up with some idea of how we can monitor competitions. I mean that quite sincerely.

The Chairman: I will ask the staff to come forward with a proposal to keep us more closely informed about this matter, and we will report back to you as soon as we can.

Senator Wood: Thank you.

The committee adjourned.

Le président: Il faut reconnaître que le comité, en l'absence du sénateur Wood, a déjà parlé de cette question. Paul Bélisle, le greffier du Sénat, devait nous entretenir de la question, mais il est parti à l'enterrement du sénateur Muriel Fergusson.

Le personnel sait qu'il y a certains rectificatifs à apporter.

Mme Beaudoin: En effet.

Le président: On nous dit aussi qu'il est très difficile d'apporter ces rectificatifs en six ou douze mois et même en trois ans. Il faudrait toutefois que nous commencions à constater qu'une tendance se manifeste, que les choses bougent.

Les choses ont récemment commencé à changer à la direction des comités, par exemple, où les trois candidats qui ont obtenu les postes de supervision étaient des anglophones. Il y aura d'autres changements parmi les cadres supérieurs au cours de l'année.

Madame le sénateur, je prends vos préoccupations tout à fait au sérieux. Je sais que vous avez consacré une grande partie de votre carrière à cette question. Vous êtes l'experte en la matière. Je crois que le personnel sait très bien ce que souhaite le comité.

Le sénateur Wood: Monsieur le président, je pense que nous devrions aller un peu plus loin que cela. J'estime que quelqu'un devrait examiner les concours. Je ne pense pas que l'on fasse le nécessaire à ce sujet. Il y a des années que je suis la chose. Quand je suis tombée malade, j'ai laissé tomber. C'est très dommage parce que rien n'a été fait pendant que j'étais malade. Toutefois, chers collègues, je suis de retour.

Le président: Bravo!

Le sénateur Stollery: Bravo!

Le sénateur Di Nino: Vous avez un allié, madame.

Le sénateur Wood: Il me faut plus d'un allié.

Le sénateur Di Nino: Nous allons travailler ensemble.

Le sénateur Wood: Nous devons imaginer un moyen qui nous permette de surveiller les concours. C'est très important.

Le président: Je demanderai au personnel de présenter une proposition qui nous permettrait de suivre la question de plus près et nous vous en reparlerons dès que possible.

Le sénateur Wood: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du comité
permanent de la*

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

Président:
L'honorable COLIN KENNY

Thursday, April 24, 1997

Le jeudi 24 avril 1997

Issue No. 14

Fascicule n° 14

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Colin Kenny, *Chairman*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella)
Cohen	Milne
De Bané, P.C.	Nolin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Colin Kenny

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Carstairs	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella)
Cohen	Milne
De Bané, c.p.	Nolin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Forrestall	Rompkey
Gauthier	Stollery
LeBreton	Wood

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 24, 1997

(19A)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Kenny, Milne, Nolin, Rompkey, and Wood. (7)

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

It was agreed that the committee proceed *in camera*.

At 10:00 a.m., the committee proceeded in public.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 24, 1997

(19B)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 10:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Kenny presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cochrane, Kenny, Milne, Nolin, Rompkey, and Wood. (7)

Other senator present: The Honourable Senator Lewis. (1)

In attendance: Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and other Senate officials.

Approval of the Minutes of Proceedings of the April 17, 1997 meeting, 97-04-24/121

It was agreed that the public minutes of the April 17, 1997 meeting be approved and that Senator Wood be provided with the transcripts of the public portion of the meeting.

Senate Pins, 97-04-24/122

It was agreed that all senators be canvassed as to the choice of the new Senate Pins.

Budget of Joint Committee on Scrutiny of Regulations for fiscal year 1997-98, 97-04-24/123

It was agreed that the following budget be approved for the Scrutiny of Regulations Committee (Senate share).

Professional and other services	\$94,781
Miscellaneous	<u>5,400</u>
Total	\$100,181

Joint Inter-Parliamentary Associations Issues, 97-04-24/124

It was agreed that additional funding for Parliamentary Associations of \$125,000 for 1997-98 be allocated by the Joint Interparliamentary Council and that this be funded by a supplementary estimate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997

(19A)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Kenny, Milne, Nolin, Rompkey et Wood. (7)

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Il est convenu de procéder à huis clos.

À 10 heures, le comité continue sa réunion en public.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997

(19B)

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Kenny (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cochrane, Kenny, Milne, Nolin, Rompkey et Wood. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Lewis. (1)

Aussi présents: M. Paul Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Adoption du procès-verbal de la réunion du 17 avril 1997, 97-04-24/121

Il est convenu d'adopter le procès-verbal de la réunion en public du 17 avril 1997 et de fournir à la sénateur Wood le compte rendu de la partie publique de la réunion:

Épingle du Sénat, 97-04-24/122

Il est convenu de sonder tous les sénateurs sur le choix de la nouvelle épingle du Sénat.

Budget du comité conjoint sur l'examen de la réglementation pour l'exercice 1997-1998, 97-04-24/123

Il est convenu d'approuver le budget ci-après pour le comité sur l'examen de la réglementation (part du Sénat).

Services professionnels et autres	94 781 \$
Divers	<u>5 400 \$</u>
Total	100 181 \$

Questions touchant les associations interparlementaires mixtes, 97-04-24/124

Il est convenu d'allouer des fonds additionnels de 125 000 \$ pour 1997-1998 aux associations parlementaires par le Conseil interparlementaire mixte et de procéder par demande de budget supplémentaire.

**Request for the Library of Parliament for Souvenir Boutique
for Room 256-S and space in the East Block, 97-04-24/125**

It was agreed that permission be granted for the use of Room 256-S and the North Entrance of the West Wing in the East Block for the use of a souvenir boutique during the election and until Parliament resumes.

At 10:20 a.m. the committees adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Demande concernant la boutique de souvenirs de la Bibliothèque du Parlement à la pièce 256-S et l'espace dans l'édifice de l'Est, 97-04-24/125

Il est convenu de donner la permission d'utiliser la pièce 256-S et l'entrée nord de l'aile ouest de l'édifice de l'Est pour y aménager une boutique de souvenirs durant la période d'élections et jusqu'à la rentrée du Parlement.

À 10 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary of the Internal Economy Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 24, 1997

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:00 a.m.

Senator Colin Kenny (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the first item on our agenda this morning is the approval of the minutes of April 17, 1997, pages 20 and 21.

Senator Carstairs: Senator Wood would like the verbatim comments on official languages.

The Chairman: Yes, we can provide that today.

Senator Wood, you will have them in your office today, as will any other senator who wishes to have them. We will get them out quickly.

In light of Senator Woods' comments, can we approve the minutes, please?

Senator Wood: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item No. 6 on the agenda relates to committee budgets and approval of the budget for the committee on Scrutiny of Regulations, pages 22 to 27. Senator Lewis is on his way to this committee to deal with this matter.

Under "Other Matters", we have some Senate pins to pass around. Put a check mark underneath any pin you think you might like to have as a Senate identification pin.

The criticism of the existing pin is that it looks like it came out of a Cracker Jack box. I do not know if that is a fair criticism, but I some senators have described it to me like that. With Burke's, I have been trying over the last eight months to come up with something that might appeal to senators.

Senator Cochrane: It is a process of elimination.

Senator Wood: What would they charge us for the pins?

The Chairman: It depends how you want it to look, but it would work out to around \$12 to \$15 for the standard pin. If you wanted your pin made out of gold, it would go up to \$150. The price depends on the metal from which the pin is made.

Senator Carstairs: The one I have is certainly not worth \$125.

The Chairman: The intention would be to issue the Chevrolet model. If people wanted to buy the Cadillac model, they could do that on their own. The spouses' pin is the nicest pin of all. We should take the spouses' pin away from them and give them one of the other ones.

Senator Cochrane: No one recognizes the spouses' pin.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997

Le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 heures.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour de la réunion de ce matin est l'adoption du procès-verbal de la séance du 17 avril 1997, qui se trouve aux pages 20 et 21.

Le sénateur Carstairs: Le sénateur Wood aimerait avoir le texte intégral de la discussion sur les langues officielles.

Le président: Nous pouvons l'obtenir aujourd'hui.

Sénateur Wood, on vous l'enverra aujourd'hui à votre bureau, ainsi qu'aux autres sénateurs intéressés à l'avoir. Ce sera fait rapidement.

Compte tenu des observations du sénateur Wood, pouvons-nous adopter le procès-verbal?

Le sénateur Wood: J'en fais la proposition.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: Adopté.

Au point n° 6 de l'ordre du jour figure la question des budgets des comités et de l'adoption du budget du comité d'examen de la réglementation, qui se trouve aux pages 22 à 27 de la documentation. Le sénateur Lewis viendra nous en parler tout à l'heure.

Pour la rubrique «autres questions», nous avons des épinglettes à faire circuler. Veuillez indiquer d'une marque en dessous de l'épinglette celle qui, d'après vous, pourrait être retenue pour identifier le Sénat.

Des sénateurs m'ont dit trouver, à tort ou à raison, que l'épinglette actuelle semble sortie d'une boîte de Cracker Jack. Depuis huit mois, je travaille avec Birks à la conception d'une épinglette qui pourrait plaire aux sénateurs.

Le sénateur Cochrane: C'est un processus d'élimination.

Le sénateur Wood: Combien nous coûteraient ces épinglettes?

Le président: Tout dépend de ce qu'on choisit; une épinglette de modèle standard coûterait entre 12 et 15 \$. Si elle était en or, son prix pourrait atteindre 150 \$. Tout dépend du métal choisi.

Le sénateur Carstairs: Celle que j'ai ne vaut sûrement pas 125 \$.

Le président: Notre intention est de présenter un modèle standard. Ceux qui veulent le modèle de luxe pourront le commander eux-mêmes. C'est l'épinglette des conjoints qui est la plus belle. Nous pourrions la leur échanger contre une des autres.

Le sénateur Cochrane: Personne ne fait la différence.

The Chairman: The guards all recognize the spouses' pin promptly. Some senators have commented on the size of the pin. Quite candidly, I like the middle one best.

Does anyone have any suggestions about how we should deal with this matter? We could put this up on a board in the reading room and let people write their names underneath it to ask what they think.

Senator Carstairs: That is good enough.

The Chairman: Do you want to decide in the committee?

Senator Carstairs: We should let the senators decide.

The Chairman: No one decided about the first one.

Senator Cochrane: Perhaps we should just decide here.

The Chairman: Perhaps we could resolve on one and then suggest to senators that, if they prefer the Cracker Jack box model, they can continue to wear it for the duration. Those who like the new one can put it on. It will evolve over time.

Senator Carstairs: I do appreciate you going to Birks' Jewellers because it is a good old Canadian firm, but there are some wonderful young jewellery makers out there. A jeweller in Manitoba did a pin of a crocus for our centennial. He did it in sterling rather than gold. It was quite special. He also did it at a very reasonable price.

One of the objections I have to our current pin is the roughness. It is so bad that it ruins my suits. I just quite simply did away with it. I stopped wearing it.

The Chairman: The clasp is important. Some of the pins have the type of clasp which is more suitable for the clothing to which you refer. We could arrange to have different clasps to suit what you are wearing. This sort of thing is ideal for a jacket or blazer, but does not work at all on a shirt or dress.

Senator Carstairs: Let the senators vote on it. Let them have some fun. We are in the silly season.

The Chairman: I leave that in the good hands of Mr. O'Brien.

We now have with us the distinguished Senator Lewis who has a budget he would like to bring before the committee.

Hon. P. Derek Lewis, Joint Chairman, Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations: This is the original budget.

The Chairman: Are copies available of this as of now?

Mr. Bélisle: Yes, they are on page 22.

The Chairman: You did not raise it again?

Senator Lewis: We did not raise it. If I had thought of it, I might have tried. The budget is the same as last year.

Le président: Les agents de sécurité la reconnaissent rapidement. Des sénateurs ont passé des commentaires sur la taille de l'épinglette. Pour ma part, c'est celle de taille moyenne qui me plaît le plus.

Avez-vous une idée de la façon dont nous devrions procéder à ce sujet? Nous pourrions exposer les épinglettes dans la salle de lecture et demander aux gens d'écrire leur nom sous l'épinglette de leur choix.

Le sénateur Carstairs: C'est convenable.

Le président: Voulez-vous que le comité décide?

Le sénateur Carstairs: Nous devrions laisser les sénateurs choisir.

Le président: Personne n'avait choisi la première.

Le sénateur Cochrane: Nous devrions peut-être trancher nous-mêmes.

Le président: Nous pourrions peut-être en choisir une et dire aux sénateurs qu'ils peuvent toujours continuer de porter l'ancien modèle s'ils le désirent. Ceux qui aiment la nouvelle épinglette pourront la mettre. Le changement se ferait graduellement.

Le sénateur Carstairs: Je vous félicite d'avoir consulté la bijouterie Birks, qui est une entreprise canadienne de longue date, mais il existe d'autres jeunes bijoutiers très créatifs. Pour souligner le centenaire de notre province, un bijoutier du Manitoba a dessiné une épinglette en forme de crocus. Il l'a conçue en argent plutôt qu'en or. Elle est très originale et son prix très raisonnable.

Ce que je n'aime pas de notre épinglette, c'est qu'elle est très rugueuse et qu'elle brise tous mes costumes. Je ne la porte tout simplement plus.

Le président: L'attache a son importance. Il y en a qui conviennent mieux aux vêtements dont vous parlez. On pourrait prévoir différentes attaches pour aller avec différents vêtements. Ce genre d'attache se porte bien sur un veston ou un blazer, mais pas sur une chemise ou une robe.

Le sénateur Carstairs: Laissons les sénateurs choisir et s'amuser. La saison s'y prête.

Le président: Je laisse cela aux bons soins de M. O'Brien.

Nous accueillons maintenant le distingué sénateur Lewis qui a un budget à nous présenter.

L'honorable P. Derek Lewis, coprésident, comité mixte permanent d'examen de la réglementation: C'est le budget original.

Le président: En avez-vous des exemplaires pour nous maintenant?

M. Bélisle: Oui, le budget se trouve à la page 25 de la documentation.

Le président: Vous ne l'avez pas encore augmenté?

Le sénateur Lewis: Non. Si j'y avais pensé, j'aurais pu tenter ma chance. Le budget est le même que l'an dernier.

The Chairman: Would you please describe for the benefit of the committee what your committee does, sir, and why you need this money?

Senator Lewis: Our joint committee deals with scrutiny of regulations under section 19 of the Statutory Instruments Act. It has the responsibility of reviewing and scrutinizing statutory instruments. We have been extremely busy during the past session. We have met 25 times, including 12 meetings on Bill C-25 with which you are probably not familiar yet, which is the Regulations Bill. The committee had a number of concerns about the bill and its impact on the regulatory process and the powers of the committee to examine regulations. Since our committee is the only parliamentary committee with the power to review government regulations and recommend disallowance, concern has been expressed by a number of observers that the bill may reduce the role and authority of Parliament to scrutinize regulations. This is the proposed Regulations Act.

Therefore, the committee invited officials of the Department of Justice and outside observers before the committee to give their comments on the bill. It is worth noting that the bill and the committee's examination of it has attracted the attention of the press, notably editorials and articles in *The Ottawa Citizen*.

Another example of the committee's parliamentary watchdog role is its present review of the regulation of the RCMP which prohibits its members from engaging in any political activity or running for elected office. A concern has been expressed that such a prohibition is contrary to the Charter of Rights. We have just dealt with that this morning and deferred the matter until the fall because the Solicitor General has undertaken to have a review done by that time.

If there is a dissolution of Parliament, you must remember that the work of the committee and its legal counsel continues during the time of the election. The work goes on 12 months of the year. That is why we must have the budget now to provide for the salaries of the two legal counsel and the administrative assistants who would be on staff during this time.

The Chairman: Senator Lewis, we have just discussed that. We were proposing to the intersessional authority that \$30,000 be set aside over the period of the summer months for your committee. I believe you had been consulted on that and found it to be sufficient to carry your costs through; is that correct?

Senator Lewis: Yes, that should cover the summer months. I do not know what happens then.

The Chairman: In the event it is a longer dissolution, we hope you will come back and visit us again.

Senator Lewis: Very good. I look forward to seeing you.

The Chairman: Does anyone have any questions?

Senator Wood: Would that \$30,000 be met by the House of Commons as well?

The Chairman: It is 50/50.

Senator Wood: Why is it 50/50 for this committee when most of them are one-third?

Le président: Dans l'intérêt du comité, auriez-vous l'obligeance de nous expliquer ce que fait votre comité et la raison pour laquelle vous avez besoin de cet argent?

Le sénateur Lewis: Notre comité mixte s'occupe de l'examen des règlements conformément à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires. Il est chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires. Notre programme a été extrêmement chargé au cours de la dernière session. Nous nous sommes réunis 25 fois, dont 12 fois pour discuter du projet de loi C-25 que vous connaissez probablement, le projet de loi sur les règlements. Le comité avait certaines réserves au sujet du projet de loi et de son incidence sur le processus réglementaire et les pouvoirs d'examen du comité. Comme notre comité parlementaire est le seul habilité à examiner les règlements fédéraux et à recommander leur annulation, certains observateurs ont dit craindre que le projet de loi ne réduise le rôle et le pouvoir du Parlement en la matière.

Le comité a donc invité des représentants du ministère de la Justice et des observateurs de l'extérieur à lui exposer leur point de vue. Fait à signaler, le projet de loi et son examen par le comité ont attiré l'attention des journaux, et notamment fait l'objet d'éditoriaux et d'articles dans l'*Ottawa Citizen*.

Actuellement, le comité s'acquitte de son rôle de surveillance en examinant le règlement de la GRC qui interdit à ses membres de se livrer à toute activité politique ou de se porter candidat à des élections. Certains prétendent que ces mesures enfreignent la Charte des droits. Nous venons d'en discuter ce matin et avons reporté l'étude de la question à l'automne parce que le solliciteur général a demandé un examen sur le sujet d'ici là.

En cas de dissolution du Parlement, il faut se rappeler que le comité et son conseiller juridique restent à l'oeuvre. Leur travail se poursuit 12 mois par année. Nous devons donc faire approuver le budget maintenant pour payer les salaires des deux conseillers juridiques et des adjointes administratives membres de l'effectif pendant cette période.

Le président: Sénateur Lewis, nous venons de discuter de la chose. Nous avons proposé aux autorités chargées de prendre les décisions durant l'intersession que 30 000 \$ soient réservés à votre comité pour les mois d'été. Je crois qu'on vous a consulté et que vous avez jugé la somme suffisante, n'est-ce pas?

Le sénateur Lewis: Oui, cela devrait suffire pour les mois d'été. Je ne sais pas ce qui arrive ensuite.

Le président: Si le Parlement est dissous pour une période plus longue, nous espérons que vous reviendrez nous voir.

Le sénateur Lewis: Très bien. Je le ferai avec plaisir.

Le président: Avez-vous des questions?

Le sénateur Wood: La Chambre des communes versera-t-elle 30 000 \$ elle aussi?

Le président: Les dépenses sont réparties moitié-moitié.

Le sénateur Wood: Pourquoi la proportion est-elle de 50-50 pour ce comité quand elle est du tiers pour la plupart des autres?

Senator Lewis: We have a membership of 16, eight from each house.

The Chairman: I should like all of the joint committees to be 50/50 committees, but that is a battle to be fought another day.

Senator Wood: The \$30,000 we are approving today will be matched by the house.

The Chairman: We are approving his entire budget today, but we anticipate it will fall off the table soon. A few months ago we approved the \$30,000 that we will have to reapprove again next Tuesday, we assume.

Colleagues, are there any other questions? We are in accord with this budget, then, Senator Lewis. I would ask you for other reasons if you would just stay in our place for a moment. That would be most helpful. Thank you.

There are two items I should like to deal with quickly before we lose a quorum. The first is additional funding requirements for parliamentary associations, and it is on page 28 of your document.

In a nutshell, the CPA had a surplus. The other board returned the funds to the Consolidated Revenue Fund with an undertaking to reappropriate them to the JIC, which in turn allocates the funds to the various committees. We are suggesting here that we match what the other place has already done. If we do that, it would mean a total expenditure of \$125,000. This is a one-third, two-thirds deal. Their two-thirds have already been approved, and this would be our one-third.

You will also notice that I am saying we may have to go for a supplementary for it. They are going for a supplementary for their two-thirds because it was unanticipated. We are taking back the same money we put into the Consolidated Revenue Fund. It is a silly accounting game that we are playing here.

Senator Cochrane: It is six of one and half dozen of the other.

The Chairman: Yes, but I need board approval to do that.

Senator Milne: I am still confused.

The Chairman: We are being consistent with the other place. These are funds that went back into the Consolidated Revenue Fund, and now we are taking them out again so Her Majesty is not being dinged twice on this.

The last issue I have here under "Other Matters" is a request from the Library of Parliament to use one of our committee rooms during the summer while we are not using it. We are talking about 256-S. Because of the higher volume of tourists, they would like to use that committee room to sell souvenirs. They would also like to use a place by the old doorway in the East Block, the north-east door. Right now, you come in the Governor General's entrance, which is the centre-west door of the East Block. We are talking about the north-west door, the door closest to this building. They would like to use that area as a souvenir shop during the summer period.

Le sénateur Lewis: Notre comité compte 16 membres, dont huit de chaque chambre.

Le président: J'aimerais bien que la répartition des comités mixtes soit toujours de 50-50, mais c'est ne pas le moment de livrer cette bataille.

Le sénateur Wood: La Chambre versera un montant équivalent au montant de 30 000 \$ que nous approuvons aujourd'hui.

Le président: Nous approuvons le budget en entier aujourd'hui, mais nous comptons que cela va tomber. Il y a quelques mois, nous avons approuvé 30 000 \$ et nous aurons à approuver le même montant mardi prochain, j'imagine.

Avez-vous d'autres questions? Nous approuvons le budget, sénateur Lewis. J'aimerais que vous restiez avec nous un moment pour d'autres raisons. Ça nous serait très utile. Je vous remercie.

Il y a deux questions dont j'aimerais parler rapidement avant que nous n'ayons plus quorum. La première a trait aux fonds additionnels nécessaires pour les associations parlementaires, dont il est question à la page 30 de votre document.

En résumé, l'APC a un surplus budgétaire. Le Bureau de régie interne de l'autre endroit a renvoyé les fonds au Trésor public en demandant de les réaffecter au Conseil interparlementaire mixte qui, lui, distribue les fonds aux divers comités. Nous proposons que le Sénat fasse comme l'autre endroit. Pour nous, cela correspondrait à une dépense totale de 125 000 \$, selon le ratio un tiers-deux tiers. La proportion de deux tiers a déjà été approuvée, et ce montant correspondrait au tiers provenant du Sénat.

Vous remarquerez qu'il pourrait s'agir de fonds supplémentaires. La Chambre des communes a approuvé des fonds supplémentaires parce qu'ils n'étaient pas prévus. Nous reprenons l'argent que nous avons remis au Trésor public. Nous nous prétons ici à un petit jeu comptable.

Le sénateur Cochrane: C'est blanc bonnet et bonnet blanc.

Le président: Oui, mais j'ai besoin de votre approbation.

Le sénateur Milne: Je trouve la situation un peu confuse.

Le président: Nous imitons l'autre endroit. Il s'agit de fonds qui ont été remis au Trésor public et que nous reprenons pour que sa Majesté n'ait pas à payer deux fois.

La dernière question dont je veux discuter figure à la rubrique «autres questions». La Bibliothèque du Parlement a demandé la permission d'utiliser une de nos salles de comité, la pièce 256-S, durant l'été, pendant que nous ne nous en servons pas. Comme le Parlement accueille beaucoup de touristes, la Bibliothèque aimerait se servir de cette salle pour vendre des souvenirs. Elle aimerait également utiliser un endroit près de l'ancienne porte d'entrée de l'édifice de l'Est, la porte nord-est. Actuellement, on accède à l'édifice par l'entrée du gouverneur général, située au centre-ouest de l'édifice de l'Est. On parle ici de la porte nord-ouest, celle qui est située le plus près de cet immeuble-ci. La

Senator Cochrane: This is just for the summer.

The Chairman: Just the summer.

Senator Wood: Is that staffed by the House of Commons?

The Chairman: It is staffed by Library of Parliament. The tour guide people do it. Are we comfortable with that?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Colleagues, is there any other business you would like to bring before the committee?

Senator Milne: I have a note on messengers which perhaps we should put on the agenda. I will pass over to you to consider. This was brought to my attention the other day, and I will give it to you. Perhaps you can send it around to all the committee for their concerns about it.

The Chairman: We will see that it is circulated and dealt with. Is there anything else, honourable senators?

Senator Nolin: Did you deal with the question of the pages?

The Chairman: Senator Nolin, the document we had originally has been reviewed by Mr. O'Brien with Senator Carstairs. Senator Carstairs said she was pleased with the meeting she had, and Mr. O'Brien has undertaken to prepare a new paper for our consideration at the next meeting of the committee.

Senator Nolin: Good.

Senator Cochrane: Now that Senator Nolin is here, perhaps we should discuss with him our caucus meeting yesterday, and the information that you gave to your caucus regarding senators' travel during the election campaign.

The Chairman: Yes, of course.

Senator Nolin: Instead of raising with the entire caucus this issue of travel during the writ period — it is really just an issue of perception — I decided to speak to those colleagues —

The Chairman: This is on the record, senator.

Mr. Bélisle: We can go *in camera*.

The Chairman: I will adjourn the meeting. We can discuss this better that way.

The committee adjourned.

Bibliothèque voudrait y installer un magasin de souvenirs durant l'été.

Le sénateur Cochrane: Seulement pour l'été.

Le président: Oui.

Le sénateur Wood: Les personnes qui s'en occuperont seront-ils des employés de la Chambre des communes?

Le président: Des employés de la Bibliothèque du Parlement. Ce sont les guides touristiques qui s'en occuperont. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Y a-t-il autre chose dont vous aimeriez discuter?

Le sénateur Milne: J'ai reçu une note des messagers qui pourrait peut-être être inscrite à l'ordre du jour. Je la ferai circuler. On me l'a apportée l'autre jour. On pourrait peut-être la faire distribuer à tous les membres du comité pour obtenir leur avis.

Le président: Nous le ferons. Y a-t-il autre chose honorables sénateurs?

Le sénateur Nolin: Avez-vous examiné la question des pages?

Le président: Sénateur Nolin, le document initial a été examiné par M. O'Brien avec l'aide du sénateur Carstairs. Le sénateur Carstairs s'est dite satisfaite de cette rencontre, et M. O'Brien doit produire un nouveau document qu'il soumettra à notre examen à notre prochaine réunion.

Le sénateur Nolin: Bien.

Le sénateur Cochrane: Comme le sénateur Nolin est ici, nous pourrions peut-être discuter avec lui de ce dont il a été question hier à la réunion du caucus et des informations que vous avez données au sujet des déplacements des sénateurs durant la campagne électorale.

Le président: Oui, bien sûr.

Le sénateur Nolin: Au lieu d'en parler avec tout le caucus — vu que c'est simplement une question de perception — j'ai décidé de parler aux collègues...

Le président: Ce que nous disons est versé au compte rendu, sénateur.

M. Bélisle: Nous pouvons poursuivre à huis clos.

Le président: Je vais suspendre la séance. Nous pourrions ainsi mieux en discuter.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

*Standing
Senate Committee on*

Internal Economy, Budgets and Administration

Chairman:
The Honourable COLIN KENNY

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues No. 1 to 14 inclusive)

SÉNAT DU CANADA

*Comité
sénatorial permanent de la*

Régie interne, des budgets et de l'administration

Président:
L'honorable COLIN KENNY

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n° 1 à 14 inclusivement)

Prepared by

René Nadeau,

Information and Technical Services Branch

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

René Nadeau,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee

2nd Session, 35th Parliament, 1996-97

INDEX

(Issues 1-14 inclusive)

Accommodation and facilities, planning

- Centre Block
 - Committee room, new
 - See*
 - Committees - Aboriginal Peoples Room
- Demarcation line between Senate and House of Commons, 2:25,27
- Health unit, move, 2:25-6
- Offices for senators, 2:27
- Reading room
 - Newspapers and publications available, 2:22-3
 - Refurbishing, original character, 2:22
 - Television, muted, small transmitters, 2:22-3
- Work stations, construction, 2:21-2
- Changes, letter to senators, 2:26
- Committees Branch, move, 2:20
- Computer network, direct access from desk, 2:21
- Computers, replacement and training, 2:21
- East Block
 - Becoming Senate building after next election, 2:26-8
 - Offices available for senators, 2:26-8
- Members of House of Commons, offices, needs, distribution, 2:26-8
- Minimum space for senators, study, Abbott report, 2:26
- Sound system, changes, 2:21
- Swing offices, needs, 2:20
- Victoria Building
 - Cleaning depots, 2:20
 - Offices for senators, 2:19-20
 - Plumbing work, responsibility, 2:20
 - Researchers, grouped on same floor, 2:20
 - Training and briefing rooms, 2:20

Agenda and Procedure Subcommittee

- Immediate administrative problems, Subcommittee authorized to deal with and resolve and report findings to Committee, 1:5-7; 2:3,8,9,29
- Mandate, report, 2:3-4,8-10
- Meetings, schedule, 1:8; 4:8
- Reports
 - 1996-03-28, first, adopted, 2:3-4
 - 1996-05-30, second, adopted, 3:4-7

Aghajanian, Sirouin, Director, Finance Directorate

- One-day return regional trip in which airfare costs incurred or not, travel points charged, 2:11
- Public Service Health Care Plan and other benefits, 11:14
- Research and General Office Expenses Budget, 10:16
- Senate budget, 2:14-5,17; 8:12
- Travel during prorogation and dissolution, 11:14

SÉNAT DU CANADA

Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent

2^e session, 35^e législature, 1996-1997

INDEX

(Fascicules 1-14 inclusivement)

Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie
Demande budgétaire 1996-1997, 12:3,7-9

Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

- Budget
 - Augmentations et transferts, 2:3,7,9
 - Session précédente, rétablissement, 2:3,7
- Centre for Trade Policy and Law, Carleton University, travaux de recherche, 13:28-9
- Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8
- Demande budgétaire 1996-1997
 - Législation, approuvée, 5:3,5,15-6
 - Conférences, participation, compte rendu, 5:15-6
 - Conseiller en communications, 5:15
 - Déjeuners de travail, 5:15-6
 - Indemnité journalière, 5:16
 - Témoins, dépenses, 5:15
- Relations Canada et Union européenne, étude spéciale
 - Approuvée, 4:3,5-8
 - Déjeuner de travail, 4:5-6
 - Expert-conseil en communications, services professionnels, 4:5
- Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, approuvée, 9:3,18-9
- Travaux futurs, plan, 4:6-8
 - Double emploi possible avec un comité de la Chambre, 4:7-8
- Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude
 - Approuvée, 13:4,26-30
 - Rapport au Sénat, 13:7
- Dissolution du Parlement, conséquences, 13:27-8,30
- Environnement, 13:29-30
- Études, poursuite avec l'aide de la Direction des comités, 13:28
- Études et projets de loi, charge de travail, 5:15
- Évolution historique du commerce et libéralisation des investissements dans la région que couvre l'organisation de coopération économique Asie-Pacifique, description, étude nécessaire, 13:27-9
- Mandat, travaux, nature, intérêts, 13:26-9
- Travaux futurs, plan, 4:6-8
 - Double emploi possible avec un comité de la Chambre, 4:7-8

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8
- Demande budgétaire 1996-1997
- Amendement de la Constitution du Canada, étude spéciale, dépôt à titre informatif, 8:3,13
- Législation, 3:5,8,13

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee

- Budget application, 1996-97
 - Forestry, special study, 5:3,10-5
 - Boreal forest and other forests, study, impact on environment and industry, 5:10-5
 - Communications consultant, 5:12-3
 - Per diem*, 5:12-3
 - Research co-ordinator, 5:13
 - Specialists, 5:13
 - Travel points, use for air travel, proposal, 5:12
- Future of Agriculture, study, 3:5

Audcent, Mark

- Appointment to position of Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate, recommendation, 7:4

Bacon, Hon. Lise, Senator

- Canadian PITCOM Committee, 6:14-5,17,20-2
- Committees, restructuring, 6:10,12
- Transport and Communications Committee, budget application, 1996-97, Transportation Safety, study, 9:12-5

Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee

- Authority during periods of prorogation and dissolution, 13:15
- Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8
- Budget application, 1996-97
 - Bill C-70, study, supplementary, report to Senate, 13:6
 - Present state of the financial system in Canada, study, 3:6, 10-1
- Budget application, 1997-98, Financial System in Canada
 - Approved, 13:4,11-5
 - Report to Senate, 13:7
- Canadian regulation of financial institutions, comparative study of pros and cons with OECD countries, 13:11-5
- Joint and several liability or proportionate liability, study, 13:11
- Pension and mutual funds, governance rules, 13:12
- Policy studies at the request of the government, 13:12-5

Beaudoin, Suzanne, Director, Human Resources Directorate

- Official languages, 9:9-10; 13:31-3

Bélisle, Paul C., Clerk of the Senate and Clerk of the Committee

- Accommodation and facilities, planning, 2:23
- Agenda and Procedure Subcommittee, report, highlights, 2:8-10
- Art work belonging to Senate, inventory, 5:20
- Bust of Senator John M. Macdonald, location, 5:19-20
- Contract employees, 2:13-4
- East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:21-3
- Liaison senators, 10:5,7
- Official languages, 9:9-10
- Organization meeting, 1:5-7
- Pages, programme, 10:8,10-4
- Priority post payments, 11:14
- Public Service Health Care Plan and other benefits, 11:14
- Renovation work, 1:8
- Research and General Office Expenses Budget, 10:15-6
- Scrutiny of Regulations Committee, budget application, 1997-98, 14:6
- Senate budget, 2:14,18
- Travel during prorogation and dissolution, 11:5

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite

- Demande budgétaire 1997-1998, Législation
 - Approuvée, 13:4,10-1
 - Rapport au Sénat, 13:7
- Travaux, déjeuners de travail, 13:10-1

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8
- Demande budgétaire 1996-1997
 - Affaires des anciens combattants, 12:3,7-9
 - Enseignement postsecondaire, étude, 9:3,12; 11:4,7-8
 - Législation, 3:5,9
- Demande budgétaire 1997-1998, Enseignement postsecondaire, étude
 - Approuvée, 13:4,17-8
 - Rapport au Sénat, 13:7

Aghajanian, Sirouin, directrice, Direction des finances

- Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau, 10:16
- Budget du Sénat, 2:14-5,17; 6:12
- Régime des soins de santé de la fonction publique et autres prestations, 11:14
- Voyage régional aller-retour le même jour par transport aérien ou terrestre, points débités, 2:11
- Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, 11:14

Agriculture et forêts, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1996-1997
 - Forêts, étude spéciale, 5:3,10-5
 - Coordonnateur de la recherche, 5:13
 - Expert-conseil en communications, 5:12-3
 - Forêt boréale et autres forêts, étude, impact sur environnement et industrie, 5:10-5
 - Indemnité journalière, 5:12-3
 - Points de voyage, utilisation pour les voyages, proposition, 5:12
 - Spécialistes, 5:13
- Perspectives d'avenir de l'agriculture, étude, 3:5

Aménagements et services, planification

- Bureaux de transition, besoins, 2:20
- Changements, lettre aux sénateurs, 2:26
- Députés, bureaux, besoins, répartition, 2:26-8
- Direction des comités, déménagement, 2:20
- Édifice de l'Est
 - Bureaux disponibles pour les sénateurs, 2:26-8
 - Édifice du Sénat après prochaine élection, 2:26-8
- Édifice du Centre
 - Bureaux pour sénateurs, 2:27
- Ligne de démarcation entre Sénat et Communes, 2:25,27
- Salle de lecture
 - Journaux et publications disponibles, 2:22-3
 - Remise à neuf, 2:22
 - Télévision, aucun son, petits transmetteurs, 2:22-3
- Salle des comités, nouvelle
 - Voir
 - Comités - Salle des peuples autochtones
- Service de santé, déménagement, 2:25-6
- Stations de travail, construction, 2:21-2

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator

Social Affairs, Science and Technology Committee, budget application, 1997-98, Post-Secondary Education, study, 13:17-8

Boreal forest

Study, impact on environment and industry, 5:10-3

Bosa, Hon. Peter, Senator

Social Affairs, Science and Technology Committee, budget application, 1996-97, Post-Secondary Education, study, 9:12

Boudria, Hon. Don, M.P.

Presentation of a certificate of appreciation for his contributions to improving Senate and House of Commons relations, 10:3, 9-10

Canadian Airborne Regiment in Somalia, Special Senate Committee

Budget application, 1997-98

Approved, 13:4,18-23

Report to Senate, 13:7

Legal and research assistants, hiring, 13:19-21

Mandate, objectives, changing to task force, 13:18-23

Canadian PITCOM Committee

Proposal to establish

Acceptance, 6:16,21-5

British PITCOM organization, 5:23,25-6; 6:19,23

Communications, subcommittee of Transport Committee and other committees, possible conflict, 5:25; 6:14,20-1,23-4

Consequences, concerns, 6:14-5,20-2

CRTC, role, difference, 6:14-5,19

Further consideration postponed until next meeting, request for additional documents to be circulated, 5:4,26; 6:13

House of Commons, participation, 5:24,26

Industry, role, acceptance, 5:26-7; 6:13,16,21-3

Lobbying, 6:15-7,20,23

Proposal not adopted at this time, Committee open to reinstating on Agenda at later time if new information comes forward, 6:3,22-5

Purpose, mandate, nature, members, 5:23-7; 6:13-21,24

Round table discussion within Transport Committee, alternative, 6:24-5

Senate facilities and services, use, costs, 5:24,26; 6:13-21

Cape Breton Development Corporation, Special Senate Committee

Budget application, 1996-97, 3:5

Report to Senate, 13:6

Carleton University Model Parliament Committee

Senate Chamber, use, request, 2:4,9

Carstairs, Hon. Sharon, Senator

Aboriginal Peoples' Room, 5:17; 6:29

Budget application, entry for Transport and communications and witnesses' expenses, standard format, 3:13

Bust of Senator John M. Macdonald, location, 5:20; 6:25

Canadian PITCOM Committee, 5:25; 6:21

Committees, restructuring, 6:10-1; 8:12-3

Documents and brochures, review and comments, 6:28

East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:21

Fisheries Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:9

Aménagements et services, planification—Suite

Édifice Victoria

Attachés de recherche, regroupés au même étage, 2:20

Bureaux pour sénateurs, 2:19-20

Postes de nettoyage, 2:20

Salles pour la formation et l'information, 2:20

Travaux de plomberie, responsabilité, 2:20

Espace minimal réservé aux sénateurs, étude, rapport Abbott, 2:26

Ordinateurs, remplacement et formation, 2:21

Réseau informatique, accès direct à partir du bureau, 2:21

Système audio, changements, 2:21

Anciens combattants

Problèmes touchant, 12:7-9

Associations interparlementaires mixtes

Allocation des fonds additionnels, demande de budget supplémentaire, 14:3,8

Audcent, Mark

Nomination au poste de Légiste et conseiller parlementaire au Sénat, recommandation, 7:4

Bacon, honorable Lise, sénateur

Comités, restructuration, 6:10,12

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6:14-5,17,20-2

Transports et communications, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Sécurité des transports, étude, 9:12-5

Banques et commerce, Comité sénatorial permanent

Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8

Demande budgétaire 1996-1997

Projet de loi C-70, étude, supplémentaire, rapport au Sénat, 13:6

Situation actuelle du régime financier au Canada, étude, 3:6, 10-1

Demande budgétaire 1997-1998, Système financier au Canada

Approuvée, 13:4,11-5

Rapport au Sénat, 13:7

Études de politique à la demande du gouvernement, 13:12-5

Fonds de pension et fonds communs de placement, règles de régie, 13:12

Pouvoirs en période de prorogation ou de dissolution, 13:15

Réglementation canadienne des institutions financières, étude comparative des avantages et des inconvénients avec pays de l'OCDE, 13:11-5

Responsabilité conjointe et individuelle ou responsabilité proportionnelle, 13:11

Beaudoin, Suzanne, directrice, Direction des ressources humaines

Langues officielles, 9:9-10; 13:31-3

Bélisle, Paul C., greffier du Sénat et du Comité

Aménagements et services, planification, 2:23

Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau, 10:15-6

Budget du Sénat, 2:14,18

Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement, 5:19-20

Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 5:21-3

Employés contractuels, 2:13-4

Carstairs, Hon. Sharon, Senator—Cont'd

Hays, Hon. Harry, former Senator, portrait, name, 6:25

Legal and Constitutional Affairs Committee

Budget application, 1996-97

Amendment of the Constitution of Canada, special study, 6:13

Expenses for transportation and witnesses, 3:13

Budget application, 1997-98, Legislation, 13:10

Liaison senators, 10:5-6

Official languages, 9:11

Meeting of April 17, 1997, transcripts of public portion on official languages provided to Senator Wood, 14:5

Pages

Programme, 10:10-2,14

Rooms taken, study, 9:15

Public Service Health Care Plan and other benefits, 11:13

Senate Foyer, use, guidelines, 3:13

Senate pins, 14:5-6

Senate Reading Room, use, guidelines, 3:13

Transport and Communications Committee, budget application, 1996-97, Transportation Safety, study, 9:13

Cochrane, Hon. Ethel M., Senator

Aboriginal Peoples' Room, 5:17-8

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:11-2

Bust of Senator John M. Macdonald, location, 5:20

East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 14:9

Joint Interparliamentary Associations, 14:8

Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:16-7

Organization meeting, 1:7

Renovation work, 1:8

Scrutiny of Regulations Committee, budget application, 1996-97, 11:13

Senate pins, 14:5-6

Travel during prorogation and dissolution, 14:9

Code of Conduct, Special Joint Committee

Budget application, 1996-97, 3:5,9,10-1

Cohen, Hon. Erminie J., Senator

Aboriginal Peoples' Room, 5:18-9; 6:30

Accommodation and facilities, planning, 2:26-7

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:13

Canadian PITCOM Committee, 6:20-2

Committees

Communication program, 2:12-3

Restructuring, 6:12; 8:16

Foreign Affairs Committee, budget application, 1996-97,

Canada-European Union Relations, special study, 4:5

Senate budget, 2:18-9

Comeau, Hon. Gérard J., Senator

Fisheries Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:8-9

Committees

"Aboriginal Peoples' Room", new committee room

Aboriginal senators, subcommittee to consult, 5:4,17-8; 6:26-8

Construction, equipment and furniture, 2:23-5; 6:27-30

Bélisle, Paul C., greffier du Sénat et du Comité—Suite

Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 14:6

Langues officielles, 9:9-10

Oeuvres d'art appartenant au Sénat, inventaire, 5:20

Pages, programme, 10:8,10-4

Poste prioritaire, paiement, arrêt, 11:14

Programme et procédure, sous-comité, rapport, points saillants, 2:8-10

Régime des soins de santé de la fonction publique et autres prestations, 11:14

Réunion d'organisation, 1:5-7

Sénateurs de liaison, 10:5,7

Travaux de rénovation, 1:8

Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, 11:5

Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Enseignement postsecondaire, étude, 13:17-8

Bosa, honorable Peter, sénateur

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Enseignement postsecondaire, étude, 9:12

Boudria, honorable Don, député

Présentation d'un certificat de reconnaissance pour sa contribution à l'amélioration des relations entre le Sénat et la Chambre des communes, 10:3,9-10

Brochure sur le Sénat

Examen et commentaires, 6:3,25-6

Budget du Sénat

Aperçu, accepté, 2:4,14-9

Budget des dépenses supplémentaire

Adoption, 2:14

Montant total, 2:14

Rapport au Sénat, 13:5

Sommes reportées de l'an dernier, 2:14

Coupages, conséquences, 2:15-8

Coût par Canadien, 2:15

Crédits non utilisés, 2:14

Dépenses de programmes, 2:15

Dépenses législatives, 2:14-5

Entretien, 2:15-6

Mobilier, remplacement ou réparation, 2:15-6

Opérations courantes, 2:15

Prévisions budgétaires 1997-1998, rapport au Sénat, 13:6,9

Primes de départ anticipé, 2:15

Projets d'immobilisations, 2:15

Rapports financiers, mise à jour, 2:14

Régimes de prestations aux employés, 2:15

Salaires et prestations du personnel, rajustements, 2:17-8

Sénat et Chambre des communes, comparaisons, 2:15-8

Service de recherche, financement, 2:16-8

Sous-financement, 2:15-9

Total, 2:14

Bulletin du Sénat

Service de revue de presse, renouvellement immédiat, instruction à l'Administration, 2:4,9

Committees—Cont'd

- "Aboriginal Peoples' Room", new committee room—*Cont'd*
 Inauguration, ceremony of June 21, senators responsible, 5:3, 18-9; 6:27
 Languages for international meetings, capacity, 2:29
 Name, choice, 2:24-5; 5:3,16-9
 Report, consideration, 6:3,26-30
 Set-up and art work, proposal, experts, 5:3,17; 6:4,26-30
 Users, 2:24-5; 6:28-30
 Budget application, entry for Transport and communications and witnesses' expenses, standard format, 3:13,15-6
 Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8,10
 Budget application, 1996-97, approved, 3:5-6,8-9
 Committee reports, special covers, no funding provided, notice to all Committee Chairs, 9:4,19
 Communication program, report, 2:12-3
 Independent senators, participation, 6:25
 Joint, rules, proposal, 8:4
 Permanent television equipment installed in all new rooms, 2:4, 10
 Restructuring
 Absentee rate, solutions, 6:6-7,11-2; 6-8,15-6
 Administrative committees and policy committees, participation in only one of each, 8:7
 Associate membership, purpose, 6:7,12; 8:7-8,17
 Banking Committee, dividing workload, 8:7
 Basic principles, 8:15,18
 Caucuses, involvement, 6:8
 Committee structure, problems, will to find solution, 8:6,13-4, 17-9,21
 Committee system, efficiency, 6:5
 Committee work, taping and transcribing, 8:8,20
 Committees, number, increase, 8:5-6,10,12,15-6
 Costs, financing, 8:19-20
 Defence committee, recommendation, 8:6
 Document
 Distribution to members of Committee and members of caucuses, 8:12,17
 Examination, procedure, 8:17-9
 Preparing, proposal, 8:5,9-11
 Purpose, 8:16-7
 Support, 8:14-7
 Foreign Affairs Committee, workload, involvement of members, 6:10-1
 Human rights committee, recommendation, 8:6
 Important subject matters, excluded, 6:6,11-2
 Independent senators, involvement, 6:7; 8:8-9,20-1
 Internal Economy Committee, role, 8:5,9,11,14-5,18
 Interpreters, need for, potential increase, costs, 8:8
 Joint meeting of Internal Economy Committee and Privileges Committee, purpose, 7:3,5; 8:4,5,11,15,17-9,21
 Legal Affairs Committee, workload, better balance through transfer to new committees, 6:6
 Members
 Appointments, role of whips, party system, political considerations, 6:7,11
 Number, decrease, impacts, 6:6,7,11; 8:6-8,15-6
 National unity committee, proposal, 8:6-7
 Need for, 8:4
 Particular subjects or areas, coverage, 8:6-7
 Political Parties and the Canadian Senate, 8:4
 Previous initiatives, results, 8:5,9-12,17
 Privileges, Standing Rules and Orders Committee
 Previous attempts, results, 6:5,7-8; 8:5,9-12,17-8

Carstairs, honorable Sharon, sénateur

- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité
 Demande budgétaire 1996-1997
 Amendement de la Constitution du Canada, étude spéciale, 6:13
 Dépenses pour transports et témoins, présentation normalisée, 3:13
 Demande budgétaire 1997-1998, Législation, 13:10
 Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement, 5:20; 6:25
 Comités, restructuration, 6:10-1; 8:12-3
 Demande budgétaire, poste pour Transports et communications et dépenses des témoins, présentation normalisée, 3:13
 Documents et brochures, examen et commentaires, 6:26
 Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 5:21
 Épingle du Sénat, 14:5-6
 Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:12-3
 Hays, honorable Harry, ancien sénateur, portrait, nom, 6:25
 Langues officielles, 9:11
 Réunion du 17 avril 1997, compte rendu de la partie publique sur les langues officielles, envoi au sénateur Wood, 14:5
 Pages
 Programme, 10-2,14
 Salles utilisées, étude, 9:15
 Pêches, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:9
 Régime des soins de santé de la fonction publique et autres prestations, 11:13
 Salle de lecture, utilisation, directives, 3:13
 Salle des peuples autochtones, 5:17; 6:29
 Sénateurs de liaison, 10:5-6
 Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:25; 6:21
 Transports et communications, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Sécurité des transports, étude, 9:13

Cochrane, honorable Ethel M., sénateur

- Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:11-2
 Associations interparlementaires mixtes, 14:8
 Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement, 5:20
 Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:16-7
 Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 14:9
 Épingle du Sénat, 14:5-6
 Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 11:13
 Réunion d'organisation, 1:7
 Salle des peuples autochtones, 5:17-8
 Travaux de rénovation, 1:8
 Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, 14:9

Code de conduite, Comité mixte spécial

- Demande budgétaire 1996-1997, 3:5,9,10-1

Cohen, honorable Erminie J., sénateur

- Affaires étrangères, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, 4:5
 Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:13
 Aménagements et services, planification, 2:26-7
 Budget du Sénat, 2:18-9

Committees—Cont'd**Restructuring—Cont'd****Privileges, Standing Rules and Orders Committee—Cont'd**

Questionnaire, 6:5; 8:4,10,13-6

Role, 8:10-1,14-5

Procedural guidelines on financial operations, precedents, 8:5

Process, document, report, 8:5-6,9-13

Report

Current chairs, consultation, 6:8-9

Purpose, origin, 6:9-10

Tabling in Senate and referring to Rules Committee, 6:3,5, 7-9,11,13

Researchers and public relation staff, hiring through competitive process, guidelines, 6:9-10

Scheduling conflicts, elimination, A and B lists, 6:5-6; 8:6-8, 10,12-3

Security committee, recommendation, 8:6

Senate, contribution, effectiveness, 8:14,16

Senators

Attendance, low, excluded from committee, 6:7,11-2

Becoming specialists, 6:6,10-1

Greater opportunity to serve as chairs and deputy chairs, 8:8

Members of only one standing committee, 6:6,8

Space requirements, 8:12

Special committees rather than subcommittees, 8:6

Standing committees**New, adding**

Cultural affairs, 6:8; 8:6

Human rights, 6:6,9; 8:6

National defence and security, 6:6,9; 8:6

National unity, 6:6,9; 8:6

Number, increase, 6:6

Subcommittees and task forces, alternative, 8:6

Travel

Expenses, 8:19-20

Fewer members going, 6:10,12

Upper chambers in other countries, comparison, 6:11

Workload

Distribution among committees, 8:5-7

Imbalance, transfer, 6:5,6

Senate budget, total, percentage, 6:12

Termination of contracts upon prorogation or dissolution, procedure

Article 3.02 of the contract for committees amended, 11:4

Contractees, whose services are terminated in accordance with their contracts, informed verbally and in writing, letter forwarded directly to Clerk who will meet the contractee, inform him of the decision, give him the letter and answer questions, 11:3,7

Human Resources Directorate informed in writing of final decisions of Internal Economy, 11:3

Human Resources Directorate to issue new contracts for those Task Forces to be retained reflecting the new requirements as directed by Internal Economy, individuals assigned to Committees Directorate, 11:3,6

Internal Economy Committee, or Steering Committee, to review the mandate of each committee and decide which activities should be continued based on discussions with chairpersons, 11:3,5-7

Witnesses expenses, guidelines, amendment recommended, 2:4, 6-7,9

Cohen, honorable Erminie J., sénateur—Suite**Comités**

Programme de communications, 2:12-3

Restructuration, 6:12; 8:16

Salle des peuples autochtones, 5:18-9; 6:30

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6: 20-2

Comeau, honorable Gérard J. sénateur

Pêches, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5: 8-9

Comité du Parlement-école de l'Université Carleton

Chambre du Sénat, utilisation, demande, 2:4,9

Comités

Budget total du Sénat, pourcentage, 6:12

Communications, programme, rapport, 2:12-3

Demande budgétaire, poste pour Transports et communications et dépenses des témoins, présentation normalisée, 3:13,15-6

Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8,10

Demande budgétaire 1996-1997, approuvée, 3:5-6,8-9

Équipement de télévision permanent installé dans toutes les nouvelles salles, 2:4,10

Mixtes, règles de fonctionnement, proposition, 8:4

Rapports de comités, impression de couvertures spéciales, aucun fond autorisé, avis aux présidents de comités, 9:4,19

Résiliation d'un contrat lors de la prorogation ou de la dissolution, procédure

Article 3.02 du contrat modifié, 11:4

Comité de Régie interne, ou comité directeur, étudie le mandat de chaque comité et décide quelles activités doivent se poursuivre suivant une consultation avec la président du comité, 11:3,5-7

Direction des ressources humaines informée par écrit de la décision prise par la Régie interne, 11:3

Direction des ressources humaines rédige un nouveau contrat en fonction des nouvelles exigences posées par la Régie interne, individus assignés à la Direction des Comités, 11:3,6

Entrepreneur, dont les services ne sont plus requis, informé verbalement et par écrit, conformément aux conditions du contrat, lettre envoyée au greffier qui rencontrera l'entrepreneur, l'informer de la décision, lui remettra la lettre et répondra aux questions, 11:3,7

Restructuration

Absentéisme, taux, solutions, 6:6-7,11-2; 8:6-8,15-6

Affaires étrangères, Comité, charge de travail, implication des membres, 6:10-1

Affaires juridiques, Comité, charge de travail, meilleure répartition parmi les nouveaux comités, 6:6

Attachés de recherche et relationnistes, embauche par voie de soumission, directives, 6:9-10

Banques, comité, redéfinition de la charge de travail, 8:7

Caucus, implication, 6:8

Chambres hautes d'autres pays, comparaison, 6:11

Charge de travail

Déséquilibre, renvoi, 6:5,6

Répartition entre les comités, 8:5-7

Comités, nombre, augmentation, 8:5-6,10,12,15-6

Comités administratifs et comités d'orientation, participation à seulement un de chaque, 8:7

Comités permanents

Nombre, hausse, 6:6

Communications, Subcommittee of the Standing Senate**Committee on Transport and Communications**

Budget application, 1997-98

Approved, 13:4,25-6

Report to Senate, 13:7

Companion to the Rules of the Senate

Update, 8:4

Cools, Hon. Anne C., Senator

Canadian PITCOM Committee, 6:17-8,22

Hays, Hon. Harry, former Senator, portrait, name, 6:25

Corbin, Hon. Eymard G., Senator

Aboriginal Peoples' Room, 5:17-9; 6:26-30

Art work belonging to Senate, inventory, 5:20

Canadian PITCOM Committee, 5:26-7; 6:15-7,23-4

Committees, restructuring, 6:7-8,10

East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:23

National Finance Committee, budget application, 1996-97, professional and other services, 3:10-1

Senate Foyer, use, guidelines, 3:14

Senate Reading Room, use, guidelines, 3:14

Transport and Communications Committee, budget application, 1996-97, Transportation Safety, study, 12:7

Corporate Governance, study

Costs, authorized, 2:3,9

Expenditures, taken from operational budget, 2:3

Senators and witnesses involved, cannot claim protection of parliamentary privilege, 2:3

Davey, Hon. Keith, Senator

Accommodation and facilities, planning, 2:22

Senate budget, 2:16

De Bané, Hon. Pierre, Senator

Canadian PITCOM Committee, 6:22-3

Committees, restructuring, 6:9-10

Liaison senators, 10:6-8

Official languages, 9:9

Pages, programme, 10:11

Dental plan

Benefits, limit, 11:13-4

DeWare, Hon. Mabel M., Senator

Social Affairs, Science and Technology Committee, budget application, 1996-97, Post-Secondary Education, study, 11:7-8

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator, Deputy Chairman of the Committee

Accommodation and facilities, planning, 2:23,26-7

Agenda and Procedure Subcommittee

Meetings, schedule, 1:8

Report, first, adoption, 2:14

Banking, Trade and Commerce Committee, budget application, 1997-98, Financial System in Canada, 13:13-4

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:19-20,22-3

Code of Conduct Committee, budget application, 1996-97, 3:11

Comités—Suite**Restructuration—Suite****Comités permanents—Suite****Nouveaux, création**

Affaires culturelles, 6:8; 8:6

Défense nationale et sécurité, 6:6,9; 8:6

Droits de la personne, 6:6,9; 8:6

Unité nationale, 6:6,9; 8:6

Comités spéciaux plutôt que sous-comités, 8:6

Conflits d'horaire, élimination, listes A et B, 6:5-6; 8:6-8,10,12-3

Coûts, financement, 8:19-20

Défense, comité, formation, recommandation, 8:6

Délibérations des comités, enregistrement et transcription, 8:8,20

Document

Appui, 8:14-5

But, 8:16-7

Distribution aux membres du Comité et aux membres des caucus, 8:12,17

Examen, procédure, 8:17-9

Préparation, proposition, 8:5,9-11

Droits de la personne, comité, formation, recommandation, 8:6

Initiatives précédentes, résultats, 8:5,9-12,17

Interprètes, demande, augmentation, coûts, 8:8

Locaux, besoins, 8:12

Membres

Nombre, diminution, impacts, 6:6,7,11; 8:6-8,15-6

Nominations, rôle des whips, régime des partis, aspect politique, 6:7,11

Membres associés, nomination, but, 6:7,12; 8:7-8,16

Nécessité, 8:4

Principes fondamentaux, 8:15,18

Privilèges, Règlement et procédure, Comité

Questionnaire, 6:5; 8:4,10,13-6

Rôle, 8:10-1,14-5

Tentatives précédentes, résultats, 6:5,7-8; 8:5,9-12,17-8

Processus, document, rapport, 8:5-6,9-13

Rapport

But, origines, 6:9-10

Dépôt au Sénat et renvoi au Comité des Privilèges, 6:3,5,7-9,11,13

Présidents actuels, consultations, 6:8-9

Régie interne, Comité, rôle, 8:5,9,11,14-5,18

Régime de comités, efficacité, 6:5

Règles générales de procédure concernant les dépenses budgétaires, ébauches, 8:5

Réunion conjointe des comités de la Régie interne et des

Privilèges, 7:3,5; 8:4,5,11,15,17-9,21

Secteurs d'activité particuliers, inclusion, 8:6-7

Sécurité, comité, formation, recommandation, 8:6

Sénat, contribution, efficacité, 8:14,16

Sénat (Le) et les partis. Qu'est-ce qu'un parti au Sénat, 8:4**Sénateurs**

Absences, nombre, exclusion du comité, 6:7,11-2

Membres d'un seul comité permanent, 6:6,8

Plus de possibilités d'agir comme président ou vice-président, 8:8

Spécialisation, 6:6,10-1

Sénateurs indépendants, implication, 6:7; 8:8-9,20-1

Sous-comité et groupes de travail, formation, 8:6

Structure des comités, problèmes, volonté de résoudre, 8:6,13-4,17-9,21

Sujets importants, exclusion, 6:6,11-2

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator, Deputy Chairman of the Committee—Cont'd

Committees

- Permanent television equipment installed in all new rooms, 2:10
- Restructuring, 7:5
- Fisheries Committee, budget application, 1997-98, Privatization of Canada's fisheries, 13:16
- Foreign Affairs Committee
 - Budget application, 1996-97, Canada-European Union Relations, special study, 4:5-8
 - Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 13:29-30
- Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:15-6
- Liaison senators, 10:6
- Official languages, 13:32-3
- Organization meeting, 1:6-7
- Pages, programme, 10:13-4
- Proceedings of Committee, printing, 2:29
- Research and General Office Expenses Budget, 10:17
- Senate budget, 2:17-9
- Senate employees, reflecting make-up of Canada, 9:11
- Senate Foyer, use, guidelines, 3:12-5
- Senate Reading Room, use, guidelines, 3:12-5
- Social Affairs, Science and Technology Committee
 - Budget application, 1996-97, Post-Secondary Education, study, 9:12
 - Budget application, 1997-98, Post-Secondary Education, study, 13:18
- Transport and Communications Committee
 - Budget application, 1996-97, Transportation Safety, study, 9:13,15; 12:6
 - Budget application, 1997-98
 - Canada's International Competition Position in Communications, study, 13:26
 - Transportation Safety, study, 13:25

East Block

- Guided tours by Library of Parliament
 - Authorization to resume, 5:4,20-3
 - Guides, training, 5:21
 - Senators, availability to answer questions, 5:22
 - Text of tour, 5:22
- Tours, program, cost, 5:21,23
- Visitors boutique
 - Opening, 5:4,21,23
 - Room 256-S, permission granted for use during election and until Parliament resumes, 14:4,8-9

Energy, Environment and Natural Resources, Standing Senate Committee

- Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8
- Budget application, 1996-97
 - Energy, Environment and Natural Resources, study, 3:6
 - Legislation, 3:5,9

Fisheries, Standing Senate Committee

- Bills, examination, 5:8-9
- Budget application, 1996-97, Legislation, adopted, 5:3,5,8-9
- Budget application, 1997-98, Privatization of Canada's fisheries, approved, 13:4,15-7
- Communications package, putting together, 5:8-9
- Meetings, time slot, expenses for working lunches and dinners, 5:9

Comités—Suite

Restructuration—Suite

- Unité nationale, comité, formation, proposition, 8:6-7
- Voyages, déplacements
 - Dépenses, 8:19-20
 - Nombre restreint de membres, 6:10,12
- "Salle des peuples autochtones", nouvelle salle de comité
 - Aménagement et décoration, proposition, préparation, spécialistes, 5:3,17; 6:4,26-30
- Construction, équipement et mobilier, 2:23-5; 6:27-30
- Inauguration, cérémonie du 21 juin, sénateurs responsables, 5:3,18-9; 6:27,30
- Langues offertes pour réunions internationales, capacité, 2:29
- Nom, choix, 2:24-5; 5:3,16-9
- Rapport, examen, 6:3,26-30
- Sénateurs autochtones, consultation par sous-comité, 5:4,17-8; 6:26-8
- Utilisateurs, 2:24-5; 6:28-30
- Sénateurs indépendants, participation, 6:25
- Témoins, dépenses, lignes directrices, modification recommandée, 2:4,6-7,9

Communications, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Transports et des communications

- Demande budgétaire 1997-1998
 - Approuvée, 13:4,25-6
 - Rapport au Sénat, 13:7

Conseil interparlementaire mixte

- Cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire
 - Asie-Pacifique
 - Délégués, participants, 9:16-8
 - Demande de budget supplémentaire, approbation, 9:3,15-8
 - Raison d'être et objectifs, membres, 9:15-7

Cools, honorable Anne C., sénateur

- Hays, honorable Harry, ancien sénateur, portrait, nom, 6:25
- Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6:17-8,22

Corbin, honorable Eymard G., sénateur

- Comités, restructuration, 6:7-8,10
- Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 5:23
- Finances nationales, Comité, demande budgétaire 1996-1997, services professionnels et autres, 3:10-1
- Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:14
- Oeuvres d'art appartenant au Sénat, inventaire, 5:20
- Salle de lecture, utilisation, directives, 3:14
- Salle des peuples autochtones, 5:17-9; 6:26-30
- Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:26-7; 6:15-7,23-4
- Transports et communications, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Sécurité des transports, étude, 12:7

Davey, honorable Keith, sénateur

- Aménagements et services, planification, 2:22
- Budget du Sénat, 2:16

De Bané, honorable Pierre, sénateur

- Comités, restructuration, 6:9-10
- Langues officielles, 9:9
- Pages, programme, 10:11
- Sénateurs de liaison, 10:6-8

Fisheries, Standing Senate Committee—Cont'd

Work, reports, transcripts, available on Internet, 13:16

Foreign Affairs, Standing Senate Committee**Budget**

Increases and transfers, 2:3,7,9

Previous session, reinstated, 2:3,7

Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8

Budget application, 1996-97

Canada-European Union Relations, special study

Approved, 4:3,5-8

Communications consultant, professional services, 4:5

Luncheon meeting, 4:5-6

Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, approved, 9:3,18-9

Legislation, adopted, 5:3,5,15-6

Communications consultant, 5:15

Conferences, registration, reporting back, 5:15-6

Per diem, 5:16

Witness expenses, 5:15

Working lunches, 5:15-6

Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study

Approved, 13:4,26-30

Report to Senate, 13:7

Centre for Trade Policy and Law, Carleton University, research work, 13:28-9

Dissolution of Parliament, consequences, 13:27-8,30

Environment, 13:29-30

Future work, plans, 4:6-8

Possible duplication with committee of the House, 4:7-8

Historic evolution of trade and investment liberalization within the APEC area, description, need for study, 13:27-9

Mandate, work, nature, interest, 13:26-9

Studies, continuing through Committees Branch, 13:28

Studies and bills, workload, 5:15

Forrestall, Hon. J. Michael, Senator

Aboriginal Peoples' Room, 5:18

Accommodation and facilities, planning, 2:23-5,27-8

Agenda and Procedure Subcommittee, report, first, adoption, 2:14

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:14

Budget application, entry for Transport and communications and witnesses' expenses, standard format, 3:13,15-6

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:21,23

Committees

Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:10

Permanent television equipment installed in all new rooms, 2:10

Restructuring, 8:18-9

Contract employees, 2:13-4

Foreign Affairs Committee

Budget application, 1996-97, Legislation, 5:16

Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 13:30

Legal and Constitutional Affairs, Committee, budget application, 1996-97, expenses for transportation and witnesses, 3:13

Liaison senators, 10:7

Official languages, 9:11

One-day return regional trip in which airfare costs incurred or not, travel points charged, 2:10-2

Pages, programme, 10:12-5

De Bané, honorable Pierre, sénateur—Suite

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6:22-3

DeWare, honorable Mabel M., sénateur

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Enseignement postsecondaire, étude, 11:7-8

Di Nino, honorable Consiglio, sénateur, vice-président du Comité

Affaires étrangères, Comité

Demande budgétaire 1996-1997, Relations Canada et Union européenne, étude spéciale 4:5-8

Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 13:29-30

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité

Demande budgétaire 1996-1997, Enseignement postsecondaire, étude, 9:12

Demande budgétaire 1997-1998, Enseignement postsecondaire, étude, 13:18

Aménagements et services, planification, 2:23,26-7

Banques et commerce, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Système financier au Canada, 13:13-4

Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau, 10:17

Budget du Sénat, 2:17-9

Code de conduite, Comité mixte spécial, demande budgétaire 1996-1997, 3:11

Comités

Équipement de télévision permanent installé dans toutes les nouvelles salles, 2:10

Restructuration, 7:5

Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:15-6

Délibérations du Comité, impression, 2:29

Employés du Sénat, reflet de la composition du Canada, 9:11

Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:12-5

Langues officielles, 13:32-3

Pages, programme, 10:13-4

Pêches, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Privatisation des pêches au Canada, 13:16

Programme et procédure, sous-comité

Rapport, premier, adoption, 2:14

Réunions, horaire, 1:8

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:19-20,22-3

Réunion d'organisation, 1:6-7

Salle de lecture, utilisation, directives, 3:12-5

Sénateurs de liaison, 10:6

Transports et communications, Comité

Demande budgétaire 1996-1997, Sécurité des transports, étude, 9:13,15; 12:6

Demande budgétaire 1997-1998

Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, 13:26

Sécurité des transports, étude, 13:25

Document d'accompagnement du Règlement du Sénat du Canada

Mise à jour, 8:4

Édifice de l'Est

Boutique de souvenirs

Ouverture, 5:4,21,23

Forrestall, Hon. J. Michael, Senator—Cont'd

- Senate budget, 2:17-8
- Senate Foyer, use, guidelines, 3:14
- Senate Reading Room, use, guidelines, 3:14
- Social Affairs, Science and Technology Committee, budget applications, 1996-97, Veterans affairs, 12:8-9
- Transport and Communications Committee
 - Budget application, 1996-97
 - Canada's International Competition Position in Communications, study, 3:12
 - Transportation Safety, study, 9:13-4; 12:6-7
 - Budget application, 1997-98, Transportation Safety, study, 13:23-5

Gauthier, Hon. Jean-Robert, Senator

- Committees, restructuring, 8:4,11-2,14,17-9,21

GSMIP

See

- Public Service Health Care Plan

Hays, Hon. Daniel, Senator

- Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:15-8

Hays, Hon. Harry, former Senator

- Portrait, name, 6:25

Information Technology, Ad Hoc subcommittee

- Reconstituted, members, 7:3,5-6

Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee

- Boudria, Hon. Don, M.P., presentation of a certificate of appreciation for his contributions to improving Senate and House of Commons relations, 10:3,9-10
- Bust of Senator John M. Macdonald, location, 4:8,19-20
- Chairman, mandate, need, 2:25
- Committees, restructuring, joint meeting with Privileges Committee, 8:3,4
- Future business, priorities and projects, 1:6-8; 2:8,28-9; 3:3
- Immediate administrative problems, Subcommittee on Agenda authorized to deal with and resolve and report findings to Committee, or Chairman and Deputy Chairman authorized to deal with, 1:5-7
- Meetings
 - In camera*, 2:28; 3:3,4; 4:3; 5:3,4; 6:3; 7:3; 10:3; 11:3; 12:3; 13:3; 14:3,9
 - Schedule, notice to Senator Prud'homme, 1:7,8-9
- Motions and agreements
 - "Aboriginal Peoples' Room", new committee room
 - Aboriginal senators, subcommittee to consult (96-06-13/38), 5:4,17-8
 - Ceremony of June 21, senators responsible (96-06-13/38), 5:3,4,18-9
 - Name, choice (96-06-13/38), 5:3,4,16-9
 - Set-up and art work, proposal (96-06-13/38), 5:3,4,17
 - Taking on professional staff to advise, proposal brought forward at next meeting, aboriginal senators asked to consider the proposal (96-08-06/54), 6:4,30
- Agenda and Procedure Subcommittee
 - Members, substitutes (96-02-28/03), 1:3,5,7

Édifice de l'Est—Suite**Boutique de souvenirs—Suite**

- Pièce 256-S, permission d'utiliser durant la période d'élections et jusqu'à la rentrée du Parlement, 14:4,8-9
- Visites, programme, coût, 5:21,23
- Visites guidées par la Bibliothèque du Parlement
 - Guides, formation, 5:21
 - Sénateurs, disponibilité pour répondre aux questions, 5:22
 - Texte de la visite, 5:22
 - Reprise, autorisation, 5:4,20-3

Énergie, environnement et ressources naturelles, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8
- Demande budgétaire 1996-1997
 - Énergie, environnement et ressources naturelles, étude, 3:6
 - Législation, 3:5,9

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie

- Demande budgétaire 1996-1997, 9:3,12; 11:4,7-8
- Demande budgétaire 1997-1998, 13:4,7,17-8

État du programme des langues officielles au Sénat

- Discussion reportée pour s'assurer d'avoir en main les documents appropriés, 9:3

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent

- Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8
- Demande budgétaire 1996-1997, 3:6; 11:4,8-13
 - Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 11:11-3
- Demande budgétaire 1997-1998, approuvée, 14:3,6-8
- Rapports, couverture médiatique, 11:10-1
- Règlements imprimés dans une seule langue, 11:12
- Rôle, mandat, 11:9-11; 14:7

Finances nationales, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1996-1997, Législation, 3:6,9,10-1
- Services professionnels et autres, paiements totaux, 3:10-1

Forêt boréale

- Étude, impact sur environnement et industrie, 5:10-3

Forrestall, honorable J. Michael, sénateur**Affaires étrangères, Comité**

- Demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:16
- Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 13:30
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité, demande budgétaire 1996-1997, dépenses pour transports et témoins, présentation normalisée, 3:13
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demandes budgétaires 1996-1997, Affaires des anciens combattants, 12:8-9
- Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:14
- Aménagements et services, planification, 2:23-5,27-8
- Budget du Sénat, 2:17-8
- Comités
 - Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:10
 - Équipement de télévision permanent installé dans toutes les nouvelles salles, 2:10

Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee—Cont'd

Motions and agreements—Cont'd

Agenda and Procedure Subcommittee—Cont'd

Reports

1996-03-28, first, adopted (96-03-28/06), 2:3-4,14

1996-05-30, second, adopted (96-05-30/25), 3:4-7,10

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, adopted (96-06-13/36), 5:3,13,15

Banking, Trade and Commerce Committee, budget application, 1997-98, Financial System in Canada, approved (97-04-17/114), 13:4,15

Bust of Senator John M. Macdonald, most appropriate location, small alcove off the hallway between the Reading Room and the rear entrance to the Senate Chamber, proposal adopted (96-08-06/53), 6:3,25

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, approved (97-04-17/114), 13:4,23

Canadian PITCOM Committee, proposal to establish
Further consideration postponed until next meeting, request for additional documents to be circulated (96-06-13/41), 5:4

Proposal not adopted at this time, Committee open to reinstating on Agenda at later time if new information comes forward (96-08-06/52), 6:3,25

Chairman, election, Senator Kenny (96-02-28/01), 1:3,5

Committee reports, special covers, no funding provided, notice to all Committee Chairs (96-11-07/72), 9:4,19

Deputy Chairman, election, Senator Di Nino (96-02-28/02), 1:3,5

East Block

Guided tours by Library of Parliament, authorization to resume (96-06-13/40), 5:4,23

Visitors boutique

Opening (96-06-13/40), 5:4,23

Room 256-S, permission granted for use during election and until Parliament resumes (97-04-24/125), 14:4,8-9

Establishing priorities and projects, subject of next two meetings (96-03-28/07), 2:5

Fisheries Committee

Budget application, 1996-97, Legislation, adopted (96-06-13/35), 5:3,9

Budget application, 1997-98, Privatization of Canada's fisheries, approved (97-04-17/114), 13:4,17

Foreign Affairs Committee

Budget application, 1996-97

Canada-European Union Relations, special study, adopted (96-06-06/28), 4:3,8

Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, approved (96-11-07/71), 9:3,19

Legislation, adopted (96-06-13/37), 5:3,16

Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, approved (97-04-17/114), 13:4,30

Immediate administrative problems, Subcommittee on Agenda authorized to deal with and resolve and report findings to Committee, or Chairman and Deputy Chairman authorized to deal with (96-02-28/04), 1:3-4,7

Information Technology, Ad Hoc subcommittee, reconstituted, members (96-09-26/62), 7:3,6

Joint Interparliamentary Associations, additional funding allocated by supplementary estimate (97-04-24/124), 14:3,8

Forrestall, honorable J. Michael, sénateur—Suite

Comités—Suite

Restructuration, 8:18-9

Demande budgétaire, poste pour Transports et communications et dépenses des témoins, présentation normalisée, 3:13,15-6

Employés contractuels, 2:13-4

Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:14

Langues officielles, 9:11

Pages, programme, 10:12-5

Programme et procédure, sous-comité

Rapport, premier, adoption, 2:14

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:21,23

Salle de lecture, utilisation, directives, 3:14

Salle des peuples autochtones, 5:18

Sénateurs de liaison, 10:7

Transports et communications, Comité

Demande budgétaire 1996-1997

Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, 3:12

Sécurité des transports, étude, 9:13-4; 12:6-7

Demande budgétaire 1997-1998, Sécurité des transports, étude, 13:23-5

Voyage régional aller-retour le même jour par transport aérien ou terrestre, points débités, 2:10-2

Gauthier, honorable Jean-Robert, sénateur

Comités, restructuration, 8:4,11-2,14,17-9,21

Hays, honorable Daniel, sénateur

Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:15-8

Hays, honorable Harry, ancien sénateur

Portrait, nom, 6:25

Kenny, honorable Colin, sénateur, président du Comité

Affaires étrangères, Comité

Demande budgétaire 1996-1997

Législation, 5:16

Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, 4:5-6, 8

Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 9:19

Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 13:26,28,30

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité

Demande budgétaire 1996-1997

Amendement de la Constitution du Canada, étude spéciale, 6:13

Dépenses pour transports et témoins, présentation normalisée, 3:13

Demande budgétaire 1997-1998, Législation, 13:10-1

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité

Demande budgétaire 1996-1997

Affaires des anciens combattants, 12:7,9

Enseignement postsecondaire, étude, 9:12; 11:7-8

Demande budgétaire 1997-1998, Enseignement postsecondaire, étude, 13:17-8

Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:12-4

Aménagements et services, planification, 2:19-29

Associations interparlementaires mixtes, 14:8

Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee—Cont'd

Motions and agreements—Cont'd

Joint Interparliamentary Council, Fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, request for supplementary budget, approved (96-11-07/70), 9:3,18

Legal and Constitutional Affairs Committee

Budget application, 1996-97, Amendment of the Constitution of Canada, special study, tabled for information purposes (96-08-06/53), 6:3,13

Budget application, 1997-98, Legislation, approved (97-04-17/114), 13:4,11

Liaison senators, list, revision (96-11-28/77), 10:3,5-8

Meeting of April 17, 1997, transcripts of public portion on official languages provided to Senator Wood (97-04-24/121), 14:3,5

Meetings, schedule, 1:7

Minutes of proceedings of previous meetings, adoption

1996-02-28 (96-03-28/05), 2:3,8

1996-05-30 (96-06-06/26), 4:3

1997-04-17 (97-04-24/121), 14:3,5

Official languages policy, staff to prepare a proposal to keep the Committee better informed of the issue and report back (97-04-17/115), 13:4,33

Pages, update of programme, report satisfactory but staff directed to re-examine the areas of pay, recruitment and language education (96-11-28/78), 10:3,15

Privileges, Standing Rules and Orders Committee, budget application, 1996-97, adoption (96-09-26/61), 7:3,5

Proceedings of Committee, printing, number (96-03-28/08), 2:5,29

Public Service Health Care Plan and other benefits, staff to make a review of the options available (96-12-05/87), 11:4, 13-4

Renovation projects, review of Public Works Department communication plan (96-06-06/27), 4:3

Reports to Senate, committees, emergency funds (96-05-16/22), 3:4,10

Research and General Office Expenses Budget

Senators asked to advise Finance Directorate of their plans for the remainder of the year (96-11-28/79), 10:3,17

Sentence in proposed memo "New expenses not outlined in their forecast beyond February 1, 1997 will not be permitted" deleted (96-11-28/79), 10:3,17

Restructuring of Senate Committees

Consideration by Privileges Committee and returned to Internal Economy Committee for examination from a technical point of view, 8:3

Reported to Senate with request to refer it to Privileges Committee (96-08-06/51), 6:3,13

Scrutiny of Regulations Committee

Budget application, 1996-97, approved (96-12-05/86), 11:4, 13

Budget application, 1997-98, approved (97-04-24/123), 14:3, 8

Secretaries of senators, leave during recess, reminder that normal hours of work remain unchanged during adjournment unless special arrangements are made between senator and staff (96-12-12/93), 12:3

Senate Foyer, use, guidelines, circulated (96-05-30/25), 3:7,16

Senate pins, new, choice, senators to be canvassed (97-04-24/122), 14:3,5-8

Senate Reading Room, use, guidelines, circulated (96-05-30/25), 3:7,16

Kenny, honorable Colin, sénateur, président du Comité—Suite

Banques et commerce, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Système financier au Canada, 13:12,15

Boudria, honorable Don, député, présentation d'un certificat de reconnaissance pour sa contribution à l'amélioration des relations entre le Sénat et la Chambre des communes, 10:9

Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau, 10:15-7

Budget du Sénat, 2:15-9

Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement, 4:8; 5:19-20; 6:25

Code de conduite, Comité mixte spécial, demande budgétaire 1996-1997, 3:10-1

Comités

Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:10

Équipement de télévision permanent installé dans toutes les nouvelles salles, 2:10

Programme de communications, 2:12-3

Restructuration, 6:5,8-13; 7:5; 8:5-11,19-22

Sénateurs indépendants, participation, 6:25

Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:16,18

Délibérations du Comité, impression, 2:29

Demande budgétaire, poste pour Transports et communications et dépenses des témoins, présentation normalisée, 3:13,15-6

Documents et brochures, examen et commentaires, 6:25-6

Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 5:20-3; 14:8-9

Employés contractuels, 2:13-4

Épingle du Sénat, 14:5-6

Examen de la réglementation, Comité

Demande budgétaire 1996-1997, 11:9-13

Demande budgétaire 1997-1998, 14:6-8

Finances nationales, Comité, demande budgétaire 1996-1997, services professionnels et autres, 3:11

Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:12-5

Hays, honorable Harry, ancien sénateur, portrait, nom, 6:25

Langues officielles, 9:8-12; 13:30-3

Réunion du 17 avril 1997, compte rendu de la partie publique sur les langues officielles, envoi au sénateur Wood, 14:5

Messagers, note reçue, inscription à l'ordre du jour, distribution, 14:9

Oeuvres d'art appartenant au Sénat, inventaire, 5:20

Pages

Programme, 10:10-2,15; 14:9

Salles utilisées, étude, 9:15

Pêches, Comité

Demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:8-9

Demande budgétaire 1997-1998, Privatisation des pêches au Canada, 13:16-7

Poste prioritaire, paiement, arrêt, 11:14

Privièges, Règlement et procédure, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 6:13; 7:5

Procès-verbaux des réunions précédentes, adoption, 2:8; 14:5

Programme et procédure, sous-comité

Permission de traiter des questions urgentes, 2:29

Rapports

1996-03-28, premier, adoption, 2:14

1996-05-30, deuxième, adoption, 3:12,16

Points saillants, 2:8,10

Réunions, horaire, 1:8; 4:8

Rapports de comités, impression de couvertures spéciales, 9:19

Régime des soins de santé de la fonction publique et autres prestations, 11:13-4

Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee—Cont'd

Motions and agreements—Cont'd

Social Affairs, Science and Technology Committee

Budget application, 1996-97

Post-Secondary Education, study

Approved (96-11-07/68), 9:3,12

Supplementary, approved (96-12-05/85), 11:4,8

Veterans affairs, approved (96-12-12/95), 12:3,9

Budget application, 1997-98, Post-Secondary Education, study, approved (97-04-17/114), 13:4,18

Status of Official Languages Program in the Senate, discussion postponed until proper documentation available (96-11-07/67), 9:3

Termination of contracts upon prorogation or dissolution, procedure

Article 3.02 of the contract for committees amended (96-12-05/84), 11:4

Contractees, whose services are terminated in accordance with their contracts, informed verbally and in writing, letter forwarded directly to Clerk who will meet the contractee, inform him of the decision, give him the letter and answer questions (96-12-05/84), 11:3,6-7

Human Resources Directorate informed in writing of final decisions of Internal Economy (96-12-05/84), 11:3

Human Resources Directorate to issue new contracts for those Task Forces to be retained reflecting the new requirements as directed by Internal Economy, individuals assigned to Committees Directorate (96-12-05/84), 11:3, 6-7

Internal Economy Committee, or Steering Committee, to review the mandate of each committee and decide which activities should be continued based on discussions with chairpersons (96-12-05/84), 11:3,6-7

Transport and Communications Committee

Budget application, 1996-97, Transportation Safety, study

Approved (96-12-12/94), 12:3,7

Part I approved, approval of Part II postponed until total amount allocated to committees this fiscal year have been reviewed (96-11-07/69), 9:3,15

Budget application, 1997-98

Canada's International Competition Position in Communications, study, approved (97-04-17/114), 13:4, 26

Transportation Safety, study, approved (97-04-17/114), 13:4,25

Travel during prorogation and dissolution, no limitation on existing travel policy (96-12-05/83), 11:3,5

Joint Interparliamentary Associations

Additional funding allocated by supplementary estimate, 14:3,8

Joint Interparliamentary Council

Fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum

Delegates, participants, 9:16-8

Purpose, objectives, members, 9:15-7

Supplementary budget, request, approved, 9:3,15-8

Kenny, Hon. Colin, Senator, Chairman of the Committee

Aboriginal Peoples' Room, 5:16-9; 6:26-8,30

Accommodation and facilities, planning, 2:19-29

Agenda and Procedure Subcommittee

Meetings, schedule, 1:8; 4:8

Permission to deal with emerging matters, 2:29

Kenny, honorable Colin, sénateur, président du Comité—Suite

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:18-23

Résiliation d'un contrat lors de la prorogation ou de la dissolution, procédure, 11:5-7

Réunion d'organisation, 1:5-7; 2:8

Réunions, horaire, avis, 1:8-9

Salle de lecture, utilisation, directives, 3:13-5

Salle des peuples autochtones, 5:16-9; 6:26-8,30

Sénateurs de liaison, 10:5-8

Services fournis durant une prorogation, 11:14

Technologie de l'information, sous-comité spécial, reconstitution, membres, 7:5-6

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:23-7; 6:13,18,22,24-5

Transports et communications, Comité

Demande budgétaire 1996-1997

Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, 3:12

Sécurité des transports, étude, 9:13-5; 12:6-7

Demande budgétaire 1997-1998

Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, 13:26

Sécurité des transports, étude, 13:23-5

Travaux futurs, priorités, procédure, 1:6-8; 2:8,10,28-9

Voyage régional aller-retour le même jour par transport aérien ou terrestre, points débités, 2:10-2

Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, 11:5,14; 14:9

Kirby, honorable Michael, sénateur

Banques et commerce, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Système financier au Canada, 13:11-5

Comités, restructuration, 8:15-6

Langues officielles, politique

Effectif, pourcentage de francophones et d'anglophones

Nouveaux employés embauchés, 9:8-11

Plan de deux ans, 9:8; 13:33

Sous-comité de la Régie interne, 9:8

Statistiques, 9:8-9; 13:32-3

Employés, droit de travailler dans la langue de leur choix, 9:8,10

Francophone, anglophone, définition, 9:11

Loi, inquiétude concernant l'application de certains aspects, 9:8

Personnel, préparation d'une proposition visant à garder le

Comité mieux renseigné sur la question et rapport, 13:4,33

Possibilité égales d'emploi et d'avancement, principe du mérite, 9:8,10,12; 13:31-2

Pratiques d'embauche, infraction à la Loi, 13:31-2

Réunion du 17 avril 1997, compte rendu de la partie publique sur les langues officielles, envoi au sénateur Wood, 14:3,5

Services au public dans les deux langues officielles, 9:8,9-10

Langues officielles, Comité mixte permanent

Demande budgétaire 1996-1997, 3:5,9

Lavole, Jean-Pierre, directeur, Direction des services

Aménagements et services, planification, 2:19-25,27,29

LeBreton, honorable Marjory, sénateur

Aménagements et services, planification, 2:27

Travaux futurs, priorités, 2:29

Kenny, Hon. Colin, Senator, Chairman of the Committee—Cont'd
Agenda and Procedure Subcommittee—Cont'd

Report

Highlights, 2:8,10

1996-03-28, first, adoption, 2:14

1996-05-30, second, adoption, 3:12,16

Agriculture and Forestry Committee, budget application,

1996-97, Forestry, special study, 5:12-4

Art work belonging to Senate, inventory, 5:20

Banking, Trade and Commerce Committee, budget application,

1997-98, Financial System in Canada, 13:12,15

Boudria, Hon. Don, M.P., presentation of a certificate of appreciation for his contributions to improving Senate and House of Commons relations, 10:9

Budget application, entry for Transport and communications and witnesses' expenses, standard format, 3:13,15-6

Bust of Senator John M. Macdonald, location, 4:8; 5:19-20; 6:25

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:18-23

Canadian PITCOM Committee, 5:23-7; 6:13,18,22,24-5

Code of Conduct Committee, budget application, 1996-97, 3:10-1

Committee reports, special covers, 9:19

Committees

Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:10

Communication program, 2:12-3

Independent senators, participation, 6:25

Permanent television equipment installed in all new rooms, 2:10

Restructuring, 6:5,8-13; 7:5; 8:5-11,19-22

Contract employees, 2:13-4

Documents and brochures, review and comments, 6:25-6

East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:20-3; 14:8-9

Fisheries Committee

Budget application, 1996-97, Legislation, 5:8-9

Budget application, 1997-98, Privatization of Canada's fisheries, 13:16-7

Foreign Affairs Committee

Budget application, 1996-97

Canada-European Union Relations, special study, 4:5-6,8

Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 9:19

Legislation, 5:16

Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 13:26,28,30

Future business, priorities, procedure, 1:6-8; 2:8,10,28-9

Hays, Hon. Harry, former Senator, portrait, name, 6:25

Information Technology, Ad Hoc subcommittee, reconstituted, members, 7:5-6

Joint Interparliamentary Associations, 14:8

Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:16,18

Legal and Constitutional Affairs Committee

Budget application, 1996-97

Amendment of the Constitution of Canada, special study, 6:13

Expenses for transportation and witnesses, 3:13

Budget application, 1997-98, Legislation, 13:10-1

Liaison senators, 10:5-8

Meetings, schedule, notice, 1:8-9

Messengers, note received, put on agenda, circulated, 14:9

Minutes of proceedings of previous meetings, adoption, 2:8; 14:5

Lewis, honorable P. Derek, sénateur

Examen de la réglementation, Comité

Demande budgétaire 1996-1997, 11:9-13

Demande budgétaire 1997-1998, 14:6-8

MacDonald, honorable Finlay, sénateur

Comités, restructuration, 8:16-7,20-1

Macdonald, honorable John M., sénateur

Buste, emplacement

Demande du sénateur DeWare, 4:8,19-20

Emplacement approprié, petite alcôve dans le couloir entre la salle de lecture et l'entrée arrière de la Chambre du Sénat, proposition adoptée, 6:3,25

Maheu, honorable Shirley, sénateur

Comités, restructuration, 8:13-4,21

Messagers

Note reçue, inscription à l'ordre du jour, distribution, 14:9

Milne, honorable Lorna, sénateur

Associations interparlementaires mixtes, 14:8

Banques et commerce, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Système financier au Canada, 13:14-5

Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau, 10:16-7

Messagers, note reçue, inscription à l'ordre du jour, distribution, 14:9

Pages, programme, 10:11

Pêches, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Privatisation des pêches au Canada, 13:17

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:21

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:24,26

Nolin, honorable Pierre Claude, sénateur

Aménagements et services, planification, 2:19,24,28

Budget du Sénat, 2:16,19

Comités

Équipement de télévision permanent installé dans toutes les nouvelles salles, 2:10

Programme de communications, 2:12-3

Documents et brochures, examen et commentaires, 6:26

Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 5:22

Employés contractuels, 2:13-4

Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 11:12-3

Pages, programme, 10:13; 14:9

Procès-verbaux des réunions précédentes, adoption, 2:8

Réunion d'organisation, 1:5-7

Salle des peuples autochtones, 6:30

Sénateurs de liaison, 10:6

Technologie de l'information, sous-comité spécial, reconstitution, membres, 7:6

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6:17

Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, 14:9

O'Brien, Gary, greffier du Comité

Affaires étrangères, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, 4:5

Kenny, Hon. Colin, Senator, Chairman of the Committee—Cont'd

- National Finance Committee, budget application, 1996-97, professional and other services, 3:11
- Official languages, 9:8-12; 13:30-3
 - Meeting of April 17, 1997, transcripts of public portion on official languages provided to Senator Wood, 14:5
- One-day return regional trip in which airfare costs incurred or not, travel points charged, 2:10-2
- Organization meeting, 1:5-7; 2:8
- Pages
 - Programme, 10:10-2,15; 14:9
 - Rooms taken, study, 9:15
- Priority post payments, 11:14
- Privileges, Standing Rules and Orders Committee, budget application, 1996-97, 6:13; 7:5
- Proceedings of Committee, printing, 2:29
- Public Service Health Care Plan and other benefits, 11:13-4
- Research and General Office Expenses Budget, 10:15-7
- Scrutiny of Regulations Committee
 - Budget application, 1996-97, 11:9-13
 - Budget application, 1997-98, 14:6-8
- Senate budget, 2:15-9
- Senate Foyer, use, guidelines, 3:13-5
- Senate pins, 14:5-6
- Senate Reading Room, use, guidelines, 3:13-5
- Services provided during prorogation, 11:14
- Social Affairs, Science and Technology Committee
 - Budget application, 1996-97
 - Post-Secondary Education, study, 9:12; 11:7-8
 - Veterans affairs, 12:7,9
 - Budget application, 1997-98, Post-Secondary Education, study, 13:17-8
- Termination of contracts upon prorogation or dissolution, procedure, 11:5-7
- Transport and Communications Committee
 - Budget application, 1996-97
 - Canada's International Competition Position in Communications, study, 3:12
 - Transportation Safety, study, 9:13-5; 12:6-7
 - Budget application, 1997-98
 - Canada's International Competition Position in Communications, study, 13:26
 - Transportation Safety, study, 13:23-5
 - Travel during prorogation and dissolution, 11:5,14; 14:9

Kirby, Hon. Michael, Senator

- Banking, Trade and Commerce Committee, budget application, 1997-98, Financial System in Canada, 13:11-5
- Committees, restructuring, 8:15-6

Lavoie, Jean-Pierre, Director, Services Directorate

- Accommodation and facilities, planning, 2:19-25,27,29

LeBreton, Hon. Marjory, Senator

- Accommodation and facilities, planning, 2:27
- Future business, priorities, 2:29

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee

- Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8
- Budget application, 1996-97
 - Amendment of the Constitution of Canada, special study, tabled for information purposes, 6:3,13
 - Legislation, 3:5,8,13

O'Brien, Gary, greffier du Comité—Suite

- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité, demande budgétaire 1996-1997, dépenses pour transports et témoins, présentation normalisée, 3:13
- Banques et commerce, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 3:11
- Code de conduite, Comité mixte spécial, demande budgétaire 1996-1997, 3:11
- Comités, restructuration, 6:5-7
- Demande budgétaire, poste pour Transports et communications et dépenses des témoins, présentation normalisée, 3:13,15-6
- Hays, honorable Harry, ancien sénateur, portrait, nom, 6:25
- Privilèges, Règlement et procédure, Comité, budget, 6:13
- Rapports de comités, impression de couvertures spéciales, 9:19
- Résiliation d'un contrat lors de la prorogation ou de la dissolution, procédure, 11:6
- Transports et communications, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 3:11-2
- Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, 11:14

Oliver, honorable Donald H., sénateur

- Comités, restructuration, 6:8-9
- Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:23-7; 6:13-4,18-21,23-4

Pages

- Programme, révision
 - Activités, diversification, 10:8
 - Documents, préparation, examen, 14:9
 - Données confidentielles, cueillette, but, 10:8,10
 - Heures de travail, nombre, flexibilité, 10:8,10-1,13-4
 - Mode de rémunération, 10:10-1
 - Objectifs, 10:13
 - Rapport satisfaisant mais personnel chargé de réexaminer la question de la paye, du recrutement et de la formation linguistique, 10:3,15
- Recrutement
 - Candidats autochtones, 10:12-3
 - Postes bilingues, problèmes, cours de langue, 10:12-5
 - Processus, liste d'admissibilité, 10:10-3
- Salles utilisées, étude, 9:15

Pêches, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1996-1997, Législation, approuvée, 5:3,5,8-9
- Demande budgétaire 1997-1998, Privatisation des pêches au Canada, approuvée, 13:4,15-7
- Plan de communication, préparation, 5:8-9
- Projets de loi, étude, 5:8-9
- Réunions, créneau horaire, dépenses pour déjeuners et soupers de travail, 5:9
- Travaux, rapports, comptes rendus, disponibles sur Internet, 13:16

Perrault, honorable Raymond J., sénateur

- Pêches, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Privatisation des pêches au Canada, 13:15-7

Petten, honorable William J., sénateur (président suppléant, fasc. 5)

- Affaires étrangères, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:15
- Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:14-5

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd

Budget application, 1997-98, Legislation
Approved, 13:4,10-1
Report to Senate, 13:7
Work, working lunches, 13:10-1

Lewis, Hon. P. Derek, Senator

Scrutiny of Regulations Committee
Budget application, 1996-97, 11:9-13
Budget application, 1997-98, 14:6-8

MacDonald, Hon. Finlay, Senator

Committees, restructuring, 8:16-7,20-1

Macdonald, Hon. John M., Senator

Bust, location
Most appropriate location, small alcove off the hallway
between the Reading Room and the rear entrance to the
Senate Chamber, proposal adopted, 6:3,25
Request from Senator DeWare, 4:8,19-20

Maheu, Hon. Shirley, Senator

Committees, restructuring, 8:13-4,21

Messengers

Note received, put on agenda, circulated, 14:9

Milne, Hon. Lorna, Senator

Banking, Trade and Commerce Committee, budget application,
1997-98, Financial System in Canada, 13:14-5
Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget
application, 1997-98, 13:21
Canadian PITCOM Committee, 5:24,28
Fisheries Committee, budget application, 1997-98, Privatization
of Canada's fisheries, 13:17
Joint Interparliamentary Associations, 14:8
Messengers, note received, put on agenda, circulated, 14:9
Pages, programme, 10:11
Research and General Office Expenses Budget, 10:16-7

National Finance, Standing Senate Committee

Budget application, 1996-97, Legislation, 3:6,9,10-1
Professional and other services, total payments, 3:10-1

Nolin, Hon. Pierre Claude, Senator

Aboriginal Peoples' Room, 6:30
Accommodation and facilities, planning, 2:19,24,28
Canadian PITCOM Committee, 6:17
Committees
Communication program, 2:12-3
Permanent television equipment installed in all new rooms, 2:10
Contract employees, 2:13-4
Documents and brochures, review and comments, 6:26
East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir
boutique, 5:22
Information Technology, Ad Hoc subcommittee, reconstituted,
members, 7:6
Liaison senators, 10:6
Minutes of proceedings of previous meetings, adoption,
1996-02-28, 2:8
Organization meeting, 1:5-7
Pages, programme, 10:13; 14:9

Petten, honorable William J., sénateur (président suppléant, fasc. 5)—Suite

Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement
et boutique de souvenirs, 5:21-2
Pêches, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:
9
Programme et procédure, sous-comité, réunions, horaire, 1:8
Réunion d'organisation, 1:5
Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:
26

Phillips, honorable Orville H., sénateur

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demande
budgétaire 1996-1997, Affaires des anciens combattants, 12:
7-9

PITCOM, groupe

Voir
Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien

Poste, services

Poste prioritaire, paiement, arrêt, 11:14

Poulin, honorable Marie-P., sénateur

Comités, restructuration, 8:18
Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du
Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:17
Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement
et boutique de souvenirs, 5:22
Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:15
Rapports de comités, impression de couvertures spéciales, 9:19
Réunion d'organisation, 1:7
Salle de lecture, utilisation, directives, 3:15
Salle des peuples autochtones, 5:18-9
Sénateurs de liaison, 10:7-8
Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:
25
Transports et communications, Comité
Demande budgétaire 1996-1997
Position internationale concurrentielle du Canada dans le
domaine des communications, étude, 3:12
Sécurité des transports, étude, 9:14
Demande budgétaire 1997-1998, Position internationale
concurrentielle du Canada dans le domaine des
communications, étude, 13:25-6

Privileges, Règlement et procédure, Comité sénatorial permanent

Comités, restructuration, réunion conjointe avec comité des
Privileges, 8:3,4
Demande budgétaire 1996-1997
Adoption, 7:3,5
Rapport au Sénat, 7:4
Remis à la prochaine réunion, 6:13

Programme et procédure, sous-comité

Mandat, rapport, 2:3-4,8-10
Problèmes administratifs immédiats, sous-comité autorisé à régler
et à faire rapport des décisions au Comité, 1:5-7; 2:3,8,9,29
Rapports
1996-03-28, premier, adopté, 2:3-4
1996-05-30, deuxième, adopté, 3:4-7
Réunions, horaire, 1:8; 4:8

Nolin, Hon. Pierre Claude, Senator—Cont'd

- Scrutiny of Regulations Committee, budget application, 1996-97, 11:12-3
- Senate budget, 2:16,19
- Travel during prorogation and dissolution, 14:9

O'Brien, Gary, Clerk of the Committee

- Banking, Trade and Commerce Committee, budget application, 1996-97, 3:11
- Budget application, entry for Transport and communications and witnesses' expenses, standard format, 3:13,15-6
- Code of Conduct Committee, budget application, 1996-97, 3:11
- Committee reports, special covers, 9:19
- Committees, restructuring, 6:5-7
- Foreign Affairs Committee, budget application, 1996-97, Canada-European Union Relations, special study, 4:5
- Hays, Hon. Harry, former Senator, portrait, name, 6:25
- Legal and Constitutional Affairs Committee, budget application, 1996-97, expenses for transportation and witnesses, 3:13
- Privileges, Standing Rules and Orders Committee, budget, 6:13
- Termination of contracts upon prorogation or dissolution, procedure, 11:6
- Transport and Communications Committee, budget application, 1996-97, 3:11-2
- Travel during prorogation and dissolution, 11:14

Official languages, policy

- Act, concerns about implementation of certain aspects, 9:8
- Employees, right to work in the language of their choice, 9:8,10
- Equal opportunity to jobs and advancement, merit principle, 9:8, 10,12; 13:31-2
- Francophone, anglophone, definition, 9:11
- Hiring practices, defying the Act, 13:31-2
- Meeting of April 17, 1997, transcripts of public portion on official languages provided to Senator Wood, 14:3,5
- Services to public in both official languages, 9:8,9-10
- Staff, percent of anglophones and francophones
 - New employees hired, 9:8-11
 - Statistics, 9:8-9; 13:32-3
 - Subcommittee of Internal Economy, 9:8
 - Two-year plan, 9:8; 13:33
- Staff to prepare a proposal to keep the Committee better informed of the issue and report back, 13:4,33

Official Languages, Standing Joint Committee

- Budget application, 1996-97, 3:5,9

Oliver, Hon. Donald H., Senator

- Canadian PITCOM Committee, 5:23-7; 6:13-4,18-21,23-4
- Committees, restructuring, 6:8-9

Pages

- Programme, update
 - Activities, diversification, 10:8
 - Confidential statistics, purpose, 10:8,10
 - Documents, preparing, consideration, 14:9
 - Hours of work, number, flexibility, 10:8,10-1,13-4
 - Method of payment, 10:10-1
 - Purpose, 10:13
- Recruiting
 - Aboriginal candidates, 10:12-3
 - Bilingual positions, problems, language training, 10:12-5
 - Process, eligibility list, 10:10-3

Prud'homme, honorable Marcel, sénateur

- Affaires étrangères, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 9:19
- Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau, 10:16-7
- Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:17
- Langues officielles, 9:11-2
- Pages, programme, 10:11-5
- Réunions, horaire, avis, 1:8-9
- Sénateurs de liaison, 10:5,8
- Sénateurs indépendants, participation aux comités, 6:25

Rapports au Sénat

- Affaires étrangères, Comité
 - Budget de la session précédente, 2:7
 - Demande budgétaire 1996-1997
 - Législation, 5:5
 - Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, 4:4
 - Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 13:7
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Législation, 13:7
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Enseignement postsecondaire, étude, 13:7
- Allocation de recherche, demandes soumises au comité spécial, plus nécessaire, 2:6
- Audcent, Mark, nomination au poste de Légiste et conseiller parlementaire au Sénat, recommandation, 7:4
- Banques et commerce, Comité
 - Demande budgétaire 1996-1997, Projet de loi C-70, étude, budget supplémentaire, 13:6
 - Demande budgétaire 1997-1998, Régime financier du Canada, 13:7
- Budget du Sénat
 - Budget des dépenses supplémentaires 1996-1997, 13:5
 - Prévisions budgétaires 1997-1998, 13:6,9
- Comités
 - Demande budgétaire 1996-1997, 3:8-9
 - Dépenses des témoins, 2:6-7
 - Fonds d'urgence, 3:8
- Pêches, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:5
- Privileges, Règlement et procédure, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 7:4
- Recherche, budget, employés contractuels, bénéfiques et avantages sociaux, catégories, 5:5-7; 9:5-7
- Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:7
- Société de développement du Cap Breton, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 13:6
- Taxis, dépenses engagées dans l'exercice des fonctions à Ottawa, remboursement, 2:7
- Transports et communications, Comité
 - Demande budgétaire 1996-1997, Sécurité des transports, étude, 12:5
 - Demande budgétaire 1997-1998
 - Communications, 13:7
 - Sécurité des transports, étude, 13:7

Rédaction des guides de visite de l'Édifice de l'Est

- Examen et commentaires, 6:3,25-6

Pages—Cont'd**Programme, update—Cont'd**

- Report satisfactory but staff directed to re-examine the areas of pay, recruitment and language education, 10:3,15
- Rooms taken, study, 9:15

Perrault, Hon. Raymond J., Senator

- Fisheries Committee, budget application, 1997-98, Privatization of Canada's fisheries, 13:15-7

Petten, Hon. William J., Senator (Acting Chairman, issue 5)

- Agenda and Procedure Subcommittee, meetings, schedule, 1:8
- Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:14-5
- Canadian PITCOM Committee, 5:26
- East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:21-2
- Fisheries Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:9
- Foreign Affairs Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:15
- Organization meeting, 1:5

Phillips, Hon. Orville H., Senator

- Social Affairs, Science and Technology, Committee, budget applications, 1996-97, Veterans affairs, 12:7-9

PITCOM Group

- See
- Canadian PITCOM Committee

Political Parties and the Canadian Senate

- Library of Parliament, reference, 8:4

Post-Secondary Education in Canada, Subcommittee of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

- Budget application, 1996-97, 9:3,12; 11:4,7-8
- Budget application, 1997-98, 13:4,7,17-8

Postal service

- Priority post payments, 11:14

Poulin, Hon. Marie-P., Senator

- Aboriginal Peoples' Room, 5:18-9
- Canadian PITCOM Committee, 5:25
- Committee reports, special covers, 9:19
- Committees, restructuring, 8:18
- East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:22
- Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:17
- Liaison senators, 10:7-8
- Organization meeting, 1:7
- Senate Foyer, use, guidelines, 3:15
- Senate Reading Room, use, guidelines, 3:15
- Transport and Communications Committee
- Budget application, 1996-97
 - Canada's International Competition Position in Communications, study, 3:12
 - Transportation Safety, study, 9:14
- Budget application, 1997-98, Canada's International Competition Position in Communications, study, 13:25-6

Régie des sociétés, étude

- Coûts, autorisés, 2:3,9
- Dépenses, imputées au budget de fonctionnement, 2:3
- Sénateurs et témoins participant, ne peuvent invoquer l'immunité parlementaire, 2:3

Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent

- Boudria, honorable Don, député, présentation d'un certificat de reconnaissance pour sa contribution à l'amélioration des relations entre le Sénat et la Chambre des communes, 10:3, 9-10
- Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement, 4:8,19-20
- Comités, restructuration, réunion conjointe avec comité des Privilèges, 8:3,4
- Motions et conventions
- Affaires étrangères, Comité
- Demande budgétaire 1996-1997
 - Législation, approuvée (96-06-13/37), 5:3,16
 - Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, approuvée (96-06-06/28), 4:3,8
 - Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, approuvée (96-11-07/71), 9:3,19
- Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, approuvée (97-04-17/114), 13:4,30
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité
- Demande budgétaire 1996-1997, Amendement de la Constitution du Canada, étude spéciale, dépôt à titre informatif (96-08-06/53), 6:3,13
- Demande budgétaire 1997-1998, Législation, approuvée (97-04-17/114), 13:4,11
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité
- Demande budgétaire 1996-1997
 - Affaires des anciens combattants, approuvée (96-12-12/95), 12:3,9
 - Enseignement postsecondaire, étude
 - Approuvée (96-11-07/68), 9:3,12
 - Supplémentaire, approuvée (96-12-05/85), 11:4,8
- Demande budgétaire 1997-1998, Enseignement postsecondaire, étude, approuvée (97-04-17/114), 13:4,18
- Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, approuvée (96-06-13/36), 5:3,13,15
- Associations interparlementaires mixtes, allocation de fonds additionnels, demande de budget supplémentaire (97-04-24/124), 14:3,8
- Banques et commerce, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Système financier au Canada, approuvée (97-04-17/114), 13:4,15
- Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau
- Demande aux sénateurs d'aviser la Direction des finances de leurs prévisions pour le reste de l'année (96-11-28/79), 10:3,17
- Suppression, dans la note de service envoyée, la phrase indiquant que les nouvelles dépenses non soumises dans les prévisions au-delà du 1^{er} février 1997 ne seront pas approuvées (96-11-28/79), 10:3,17
- Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement approprié, petite alcôve dans le couloir entre la salle de lecture et l'entrée arrière de la Chambre du Sénat, proposition adoptée (96-08-06/53), 6:3,25

Privileges, Standing Rules and Orders, Standing Senate Committee

- Budget application, 1996-97
 - Adoption, 7:3,5
 - Postponed until next meeting, 6:13
 - Report to Senate, 7:4
- Committees, restructuring, joint meeting with Privileges Committee, 8:3,4

Prud'homme, Hon. Marcel, Senator

- Foreign Affairs Committee, budget application, 1996-97,
 - Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 9:19
- Independent senators, participating in committees, 6:25
- Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:17
- Liaison senators, 10:5,8
- Meetings, schedule, notice, 1:8-9
- Official languages, 9:11-2
- Pages, programme, 10:11-5
- Research and General Office Expenses Budget, 10:16-7

Public Service Health Care Plan

- Plan and other benefits, staff to make a review of the options available, 11:4,13-4

Reports to Senate

- Audcent, Mark, appointment to position of Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate, recommendation, 7:4
- Banking, Trade and Commerce Committee
 - Budget application, 1996-97, Bill C-70, study, supplementary budget, 13:6
 - Budget application, 1997-98, Financial system in Canada, 13:7
- Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:7
- Cape Breton Development Corporation Committee, budget application, 1996-97, 13:6
- Committees
 - Budget application, 1996-97, 3:8-9
 - Emergency funds, 3:8
 - Witnesses expenses, 2:6-7
- Fisheries Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:5
- Foreign Affairs Committee
 - Budget application, 1996-97
 - Canada-European Union Relations, special study, 4:4
 - Legislation, 5:5
 - Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 13:7
 - Budget from previous session, 2:7
- Legal and Constitutional Affairs Committee, budget application, 1997-98, Legislation, 13:7
- Privileges, Standing Rules and Orders Committee, budget application, 1996-97, 7:4
- Research allowance, submitting applications to Ad-Hoc Committee no longer required, 2:6
- Research budget, contract employees, benefits and entitlements, categories, 5:5-7; 9:5-7
- Senate budget
 - Estimates for 1997-98, 13:6,8
 - Supplementary estimate for 1996-97, 13:5
- Social Affairs, Science and Technology Committee, budget application, 1997-98, Post-Secondary Education, study, 13:7
- Tabling and discussion, 8:3
- Taxi expenses incurred on public business while in Ottawa, reimbursement, 2:7

Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent—Suite**Motions et conventions—Suite**

- Comité parlementaire canadien sur les technologies de l'information, proposition d'établir
 - Étude remise à la prochaine réunion et autres documents demandés (96-06-13/41), 5:4
 - Proposition pas adoptée à ce stade-ci, comité prêt à remettre à l'ordre du jour si de nouvelles données sont soumises (96-08-06/52), 6:3,25
- Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, demande de budget supplémentaire, approbation (96-11-07/70), 9:3,18
- Délibérations du Comité, impression, nombre (96-03-28/08), 2:5,29
- Édifice de l'Est
 - Boutique de souvenirs
 - Ouverture (96-06-13/40), 5:4,23
 - Pièce 256-S, permission d'utiliser durant la période d'élections et jusqu'à la rentrée du Parlement (97-04-24/125), 14:4,8-9
 - Visites guidées par la Bibliothèque du Parlement, reprise, autorisation (96-06-13/40), 5:4,23
- Épingle du Sénat, nouvelle, choix, sondage des sénateurs (97-04-24/122), 14:3,5-6
- Établissement des priorités et des projets, sujet des deux prochaines réunions (96-03-28/07), 2:5
- État du programme des langues officielles au Sénat, discussion reportée pour s'assurer d'avoir en main les documents appropriés (96-11-07/67), 9:3
- Examen de la réglementation, Comité
 - Demande budgétaire 1996-1997, approuvée (96-12-05/86), 11:4,13
 - Demande budgétaire 1997-1998, approuvée (97-04-24/123), 14:3,8
- Foyer du Sénat, utilisation, directives, diffusion (96-05-30/25), 3:7,16
- Langues officielles, politique, préparation par le personnel d'une proposition visant à garder le Comité mieux renseigné sur la question et rapport (97-04-17/115), 13:4,33
- Pages, révision du programme, rapport satisfaisant mais personnel chargé de réexaminer la question de la paye, du recrutement et de la formation linguistique (96-11-28/78), 10:3,15
- Pêches, Comité
 - Demande budgétaire 1996-1997, Législation, approuvée (96-06-13/35), 5:3,9
 - Demande budgétaire 1997-1998, Privatisation des pêches au Canada, approuvée (97-04-17/114), 13:4,17
- Président, élection, sénateur Kenny (96-02-28/01), 1:3,5
- Privileges, Règlement et procédure, Comité, demande budgétaire 1996-1997, adoption (96-09-26/61), 7:3,5
- Problèmes administratifs immédiats, sous-comité du Programme et de la procédure autorisé à régler et à faire rapport des décisions au Comité, ou président et vice-président autorisés à régler (96-02-28/04), 1:3-4,7
- Procès-verbaux des réunions précédentes, adoption
 - 1996-02-28 (96-03-28/05), 2:3,8
 - 1996-05-30 (96-06-06/26), 4:3
 - 1997-04-17 (97-04-24/121), 14:3,5
- Programme et procédure, sous-comité
 - Membres, remplaçants (96-02-28/03), 1:3,5,7
- Rapports
 - 1996-03-28, premier, adopté (96-03-28/06), 2:3-4,14

Reports to Senate—Cont'd

Transport and Communications Committee

Budget application, 1996-97, Transportation Safety, study, 12:5

Budget application, 1997-98

Communications, 13:7

Transportation Safety, study, 13:7

Restructuring of Senate Committees

Committee on Privileges, study and referral to Internal Economy

Committee for examination from a technical point of view, 8:3

Reported to Senate with request to refer it to Committee on Privileges, 6:3

Review without change, 6:3

Tabling, 8:3,5-9

Robertson, Hon. Brenda, Senator, Deputy Chairman of the Committee

Committees, restructuring, 8:9-10,12-4,17-8,20-1

Robertson, James, Researcher, Library of Parliament

Committees, restructuring, 8:13

Rompkey, Hon. William, Senator

Aboriginal Peoples' Room, 6:30

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:18-20

Canadian PITCOM Committee, 6:16-8

Committees, restructuring, 6:11-2; 8:14

Documents and brochures, review and comments, 6:26

Joint Interparliamentary Council, fifth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, 9:16

Pages, programme, 10:11-3

Privileges, Standing Rules and Orders Committee, budget application, 1996-97, 7:5

Scrutiny of Regulations Committee, budget application, 1996-97, 11:11-2

Social Affairs, Science and Technology Committee, budget applications, 1996-97

Post-Secondary Education, study, 11:8

Veterans affairs, 12:8

Termination of contracts upon prorogation or dissolution, procedure, 11:6

Roux, Hon. Jean-Louis, Senator

Senate budget, 2:19

Script of East Block Tour Guides

Review and comments, 6:3,25-6

Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee

Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8

Budget application, 1996-97, 3:6; 11:4,8-13

Commonwealth conference on delegated legislation, 11:11-3

Budget application, 1997-98, approved, 14:3,6-8

Regulations printed in only one language, 11:12

Reports, coverage, 11:10-1

Role, mandate, 11:9-11; 14:7

Senate

Art work belonging, inventory, 5:20

Documents and brochures, review and comments, 6:25-6

Employees, reflecting make-up of Canada, 9:11

Foyer, use, guidelines, 3:6-7,12-5

Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent—Suite

Motions et conventions—Suite

Programme et procédure, sous-comité—Suite

Rapports—Suite

1996-05-30, deuxième, adopté (96-05-30/25), 3:4-7,12

Rapports au Sénat

Comités, fonds d'urgence (96-05-16/22), 3:4,10

Rapports de comités, impression de couvertures spéciales, aucun fond autorisé, avis aux présidents de comités (96-11-07/72), 9:4,19

Régime des soins de santé de la fonction publique et autres prestations, examen des options possibles par le personnel (96-12-05/87), 11:4,13-4

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, approuvée (97-04-17/114), 13:4,23

Rénovations, projets, plan de communication du ministère des Travaux publics, connaissance (96-06-06/27), 4:3

Résiliation d'un contrat lors de la prorogation ou de la dissolution, procédure

Article 3.02 du contrat modifié (96-12-05/84), 11:4

Comité de Régie interne, ou comité directeur, étudie le mandat de chaque comité et décide quelles activités doivent se poursuivre suivant une consultation avec le président du comité (96-12-05/84), 11:3,6-7

Direction des ressources humaines informée par écrit de la décision prise par la Régie interne (96-12-05/84), 11:3

Direction des ressources humaines rédige un nouveau contrat en fonction des nouvelles exigences posées par la Régie interne, individus assignés à la Direction des Comités (96-12-05/84), 11:3,6-7

Entrepreneur, dont les services ne sont plus requis, informé verbalement et par écrit, conformément aux conditions du contrat, lettre envoyée au greffier qui rencontrera l'entrepreneur, l'informera de la décision, lui remettra la lettre et répondra aux questions (96-12-05/84), 11:3,6-7

Restructuration des comités sénatoriaux

Étude par comité des Privilèges et retour au comité de Régie interne pour examen du point de vue technique, 8:3

Soumis à l'attention du Sénat et demande de renvoi au comité des Privilèges (96-08-06/51), 6:3,13

Réunion du 17 avril 1997, compte rendu de la partie publique sur les langues officielles, envoi au sénateur Wood (97-04-24/121), 14:3,5

Réunions, horaire, 1:7

"Salle des peuples autochtones", nouvelle salle de comité

Aménagement et décoration, proposition (96-06-13/38), 5:3,4,17

Embauche de conseillers professionnels, présentation de la proposition lors de la prochaine réunion, invitation aux sénateurs autochtones à l'examiner (96-08-06/54), 6:4,30

Cérémonie du 21 juin, sénateurs responsables (96-06-13/38), 5:3,4,18-9

Nom, choix (96-06-13/38), 5:3,4,18-9

Sénateurs autochtones, consultation par sous-comité (96-06-13/38), 5:4,17-8

Salle de lecture du Sénat, utilisation, directives, diffusion (96-05-30/25), 3:7,16

Secrétaires de sénateurs, congés accordés durant l'intersession, rappel que les heures de travail restent inchangées à moins de dispositions spéciales entre le sénateur et son personnel (96-12-12/93), 12:3

Sénateurs de liaison, liste, modification (96-11-28/77), 10:3,5-8

Senate—Cont'd

- Reading Room, use, guidelines, 3:7,12-5
- Renovation work, 1:8
- Same sex benefits, interpretation of collective agreements, instruction to Administration, 2:3,9
- Senate pins, new, choice, senators to be canvassed, 14:3,5-6

Senate Brochure

- Review and comments, 6:3,25-6

Senate budget

- Amounts lapsing, 2:14-5
- Capital projects, 2:15
- Cost per Canadian, 2:15
- Cuts, consequences, 2:15-8
- Departure option payments, 2:15
- Employee benefits plans, 2:15
- Estimates for 1997-98, report to Senate, 13:6,8
- Financial reports, update, 2:14
- Furniture, replacement or repair, 2:15-6
- Maintenance, 2:15-6
- Ongoing operations, 2:15
- Overview, accepted, 2:4,14-9
- Pay and benefits of staff, adjustments, 2:17-8
- Program expenditures, 2:15
- Research, funding, 2:16-8
- Senate and House of Commons, comparisons, 2:15-8
- Statutory expenses, 2:14
- Supplementary Estimates
 - Adoption, 2:14
 - Amount carried forward from previous year, 2:14
 - Report to Senate, 13:5
 - Total, 2:14
- Total, 2:14
- Underfunding, 2:15-9

Senate Bulletin

- Selected clipping service, immediate renewal, instruction to Administration, 2:4,9

Senate Chamber

- Use, requests
 - Carleton University Model Parliament Committee, 2:4,9

Senate (The) Today

- Review and comments, 6:3,25-6

Senators

- Liaison senators
 - Information technology subcommittee, 10:5-6
 - Liaison groups, meetings, process, 10:5-8
 - List, revision, 10:3,5-8
- Research allowance, submitting applications to Ad-Hoc Committee no longer required, 2:4,6,9
- Research and General Office Expenses Budget
 - Contract employees
 - Categories of employment, criteria, 5:6-7; 9:5-6
 - Contracts, procedure, cost of processing, 2:13-4
 - Employee benefits and entitlements, 5:5-7; 9:5-7
 - Employee status, interpretation, 5:6-7; 9:5-6
 - ID cards, 2:14
 - Guidelines for Research Expenditures, changes, recommendation, 5:5-7; 9:5-7
 - Maximum allowed each fiscal year, 2:4,9; 10:15

Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent—Suite**Motions et conventions—Suite**

- Technologie de l'information, sous-comité spécial, reconstitution, membres (96-09-26/62), 7:3,6
- Transports et communications, Comité
 - Demande budgétaire 1996-1997, Sécurité des transports, étude
 - Approuvée (96-12-12/94), 12:3,7
 - Partie I approuvée, approbation de la partie II reportée jusqu'à ce que le montant total alloué aux comités soit revu (96-11-07/69), 9:3,15
 - Demande budgétaire 1997-1998
 - Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, approuvée (97-04-17/114), 13:4,26
 - Sécurité des transports, étude, approuvée (97-04-17/114), 13:4,25
 - Vice-président, élection, sénateur Di Nino (96-02-28/02), 1:3,5
 - Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, aucune limite imposée à la politique en vigueur (96-12-05/83), 11:3,5
- Président, mandat, besoin, 2:25
- Problèmes administratifs immédiats, sous-comité du Programme et de la procédure autorisé à régler et à faire rapport des décisions au Comité, ou président et vice-président autorisés à régler, 1:5-7
- Réunions
 - Horaire, avis au sénateur Prud'homme, 1:7,8-9
 - Huis clos, 2:28; 3:3,4; 4:3; 5:3,4; 6:3; 7:3; 10:3; 11:3; 12:3; 13:3; 14:3,9
- Travaux futurs, priorités, projets et orientations, 1:6-8; 2:8,28-9; 3:3

Régime de soins dentaires

- Plafond, 11:13-4

Régime des soins de santé de la fonction publique

- Régime et autres prestations, examen des options possibles par le personnel, 11:4,13-4

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité sénatorial spécial

- Conseillers juridiques et attachés de recherche, embauche, 13:19-21
- Demande budgétaire 1997-1998
 - Approuvée, 13:4,18-23
 - Rapport au Sénat, 13:7
- Mandat, objectifs, transformation en groupe de travail, 13:18-23

Restructuration des comités sénatoriaux

- Comité des Privilèges, étude et renvoi au comité de Régie interne pour examen d'un point de vue technique, 8:3
- Dépôt et discussion, 8:3,5-9
- Examen, sans modification, 6:3
- Soumis à l'attention du Sénat et demande de renvoi au comité des Privilèges, 6:3

Robertson, honorable Brenda, sénateur, vice-président du Comité Comités, restructuration, 8:9-10,12-4,17-8,20-1

- Robertson, James, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement
 - Comités, restructuration, 8:13

Senators—Cont'd**Research and General Office Expenses Budget—Cont'd**

Merger, 2:4,6,9

New name, 2:4,9

Senators, entitlements, 5:6; 9:5; 10:15-7

Senators asked to advise Finance Directorate of their plans for the remainder of the year, 10:3,15-7

Sentence in proposed memo "New expenses not outlined in their forecast beyond February 1, 1997 will not be permitted" deleted, 10:3,16-7

Secretaries of senators, leave during recess, reminder that normal hours of work remain unchanged during adjournment unless special arrangements are made between senator and staff, 12:3

Services provided during prorogation, 11:14

Taxi expenses incurred on public business while in Ottawa

Charged to Statutory Vote, 2:4,7,9

Reimbursement, maximum per trip, 2:4,7,9

Reimbursement on monthly basis upon submission of receipts indicating amount and destination, 2:4,7,9

Travel during prorogation and dissolution, no limitation on existing travel policy, 11:3,5,14; 14:9

Travel points

One-day return regional trip in which airfare costs incurred, one half point charged, 2:4,9-12

One-day return regional trip in which no airfare costs involved, one quarter point charged, 2:4,9-12

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee

Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8

Budget application, 1996-97

Legislation, 3:5,9

Post-Secondary Education, study, 9:3,12; 11:4,7-8

Veterans affairs, 12:3,7-9

Budget application, 1997-98, Post-Secondary Education, study

Approved, 13:4,17-8

Report to Senate, 13:7

Spivak, Hon. Mira, Senator

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:10-4

Fisheries Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:9

Status of Official Languages Program in the Senate

Discussion postponed until proper documentation available, 9:3

Stewart, Hon. John B., Senator

Foreign Affairs Committee

Budget application, 1996-97

Canada-European Union Relations, special study, 4:5-8

Legislation, 5:15-6

Budget application, 1997-98, Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 13:26-30

Stollery, Hon. Peter, Senator

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:21-2

Canadian PITCOM Committee, 8:16-7,24

Committees, restructuring, 6:10-1; 8:14-5

Foreign Affairs Committee, budget application, 1996-97,

Canada's relation with the Asia Pacific Region, study, 9:18-9

Organization meeting, 1:5-6

Rompkey, honorable William, sénateur

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, demandes budgétaires 1996-1997

Affaires des anciens combattants, 12:8

Enseignement postsecondaire, étude, 11:8

Comités, restructuration, 6:11-2; 8:14

Conseil interparlementaire mixte, cinquième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, 9:16

Documents et brochures, examen et commentaires, 6:26

Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 11:11-2

Pages, programme, 10:11-3

Privilèges, Règlement et procédure, Comité, demande budgétaire 1996-1997, 7:5

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:18-20

Résiliation d'un contrat lors de la prorogation ou de la dissolution, procédure, 11:6

Salle des peuples autochtones, 8:30

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6:16-8

Roux, honorable Jean-Louis, sénateur

Budget du Sénat, 2:19

Sécurité des transports, sous-comité du comité sénatorial permanent des Transports et communications

Demande budgétaire 1996-1997

Approuvée, 12:3

Partie I approuvée, approbation de la partie II reportée jusqu'à ce que le montant total alloué aux comités soit revu, 9:3, 12-5

Demande budgétaire 1997-1998

Approuvée, 13:4,23-5

Rapport au Sénat, 13:7

Étude, but, mandat, 12:6; 13:23-5

Sénat

Avantages sociaux accordés aux conjoints de même sexe, interprétation des conventions collectives, instruction donnée à l'Administration, 2:3,9

Documents et brochures, examen et commentaires, 6:25-6

Employés, reflet de la composition du Canada, 9:11

Épingle du Sénat, nouvelle, choix, sondage des sénateurs, 14:3, 5-6

Foyer, utilisation, directives, 3:6-7,12-5

Oeuvres d'art appartenant, inventaire, 5:20

Salle de lecture, utilisation, directives, 3:7,12-5

Travaux de rénovation, 1:8

Sénat, Chambre

Utilisation, demandes, Comité du Parlement-école de l'Université Carleton, 2:4,9

Sénat (Le) aujourd'hui

Examen et commentaires, 6:3,25-6

Sénat (Le) et les partis. Qu'est-ce qu'un parti au Sénat

Bibliothèque du Parlement, référence, 8:4

Sénateurs

Allocation de recherche, demandes soumises au comité spécial, plus nécessaire, 2:4,6,9

Stollery, Hon. Peter, Senator—Cont'd

Transport and Communications Committee, budget application, 1997-98, Transportation Safety, study, 13:24-5

Taylor, Hon. Nicholas W., Senator

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:10-1,14

Transport and Communications, Standing Senate Committee

Budget application, 1995-96, emergency funds, 3:4,8

Budget application, 1996-97

Canada's International Competition Position in Communications, study, 3:6,10-2

Legislation, 3:6,9,10-2

Transportation Safety, study

Approved, 12:3,7

Part I approved, approval of Part II postponed until total amounts allocated to committees this fiscal year have been reviewed, 9:3,12-5; 12:7

Report to Senate, 12:5

Total amount, 12:6-7

Budget application, 1997-98

Canada's International Competition Position in Communications, study

Approved, 13:4,25-6

Report to Senate, 13:7

Transportation Safety, study

Approved, 13:4,23-5

Report to Senate, 13:7

Transportation Safety, study, purpose, mandate, 12:6; 13:23-5

Transportation Safety, Subcommittee of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Budget application, 1996-97

Approved, 12:3

Part I approved, approval of Part II postponed until total amounts allocated to committees this fiscal year have been reviewed, 9:3,12-5

Budget application, 1997-98

Approved, 13:4,23-5

Report to Senate, 13:7

Study, purpose, mandate, 12:6; 13:23-5

Veterans

Problems regarding, 12:7-9

Veterans Affairs, subcommittee of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Budget application, 1996-97, 12:3,9

Role, 7-9

Wood, Hon. Dalie, Senator

Accommodation and facilities, planning, 2:25,29

Agriculture and Forestry Committee, budget application, 1996-97, Forestry, special study, 5:12

Banking, Trade and Commerce Committee, budget application, 1996-97, 3:10

Budget application, entry for Transport and communications and witnesses' expenses, standard format, 3:15

Bust of Senator John M. Macdonald, location, 5:20

Canadian Airborne Regiment in Somalia Committee, budget application, 1997-98, 13:22

Canadian PITCOM Committee, 5:24,26

Sénateurs—Suite

Budget de dépenses de recherche et de dépenses générales de bureau

Demande aux sénateurs d'aviser la Direction des finances de leurs prévisions pour le reste de l'année, 10:3,15-7

Employés contractuels

Bénéfices et avantages sociaux, droits, 5:5-7; 9:5-7

Cartes d'identité, 2:14

Catégories d'emploi, critères, 5:6-7; 9:5-6

Contrats, procédure, coûts de traitement, 2:13-4

Statut d'employé, interprétation, 5:6-7; 9:5-6

Fusion, 2:4,6,9

Lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en

matière de recherche, modifications, recommandation, 5:5-7; 9:5-7

Montant maximum permis chaque année financière, 2:4,9; 10:15

Nouveau nom, 2:4,9

Sénateurs, droits, 5:6; 9:5; 10:15-7

Suppression, dans la note de service envoyée, la phrase indiquant que les nouvelles dépenses non soumises dans les prévisions au-delà du 1^{er} février 1997 ne seront pas approuvées, 10:3,16-7

Secrétaires de sénateurs, congés accordés durant l'intersession, rappel que les heures de travail restent inchangées à moins de dispositions spéciales entre le sénateur et son personnel, 12:3

Sénateurs de liaison

Groupes de liaison, réunions, processus, 10:5-8

Liste, modification, 10:3,5-8

Technologie de l'information, sous-comité, 10:5-8

Services fournis durant la prorogation, 11:14

Taxis, dépenses engagées dans l'exercice des fonctions à Ottawa

Imputées au crédit législatif, 2:4,7,9

Remboursement, maximum par course, 2:4,7,9

Remboursement mensuel sur présentation de reçus indiquant le prix et le trajet, 2:4,7,9

Voyages, points

Voyage régional aller-retour le même jour par transport aérien, un demi point débité, 2:4,9-12

Voyage régional aller-retour le même jour par transport terrestre, un quart de point débité, 2:4,9-12

Voyages pendant une prorogation ou une dissolution, aucune limite imposée à la politique en vigueur, 11:3,5,14; 14:9

Société de développement du Cap-Breton, Comité spécial du Sénat

Demande budgétaire 1996-1997, 3:5

Rapport au Sénat, 13:6

Spivak, honorable Mira, sénateur

Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:10-4

Pêches, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:9

Stewart, honorable John B., sénateur

Affaires étrangères, Comité

Demande budgétaire 1996-1997

Législation, 5:15-6

Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, 4:5-8

Demande budgétaire 1997-1998, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude, 13:26-30

Wood, Hon. Dalie, Sénateur—Cont'd

- Code of Conduct Committee, budget application, 1996-97, 3:10-1
- East Block, guided tours by Library of Parliament and souvenir boutique, 5:23; 14:9
- Fisheries Committee, budget application, 1996-97, Legislation, 5:9
- Foreign Affairs Committee, budget application, 1996-97, Canada-European Union Relations, study, 4:5
- Legal and Constitutional Affairs Committee, budget application, 1997-98, Legislation, 13:10
- Minutes of proceedings of previous meetings, adoption, 14:5
- Official languages, 9:8-11; 13:31-3
- Scrutiny of Regulations Committee, budget application, 1997-98, 14:7-8
- Senate Foyer, use, guidelines, 3:15
- Senate pins, 14:5
- Senate Reading Room, use, guidelines, 3:15
- Transport and Communications Committee, budget application, 1996-97
 - Canada's International Competition Position in Communications, study, 3:10,12
 - Transportation Safety, study, 9:13

See page 26 for list of documents.

Stollery, honorable Peter, sénateur

- Affaires étrangères, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Relations du Canada avec la région de l'Asie-Pacifique, étude spéciale, 9:18-9
- Comités, restructuration, 6:10-1; 8:14-5
- Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:21-2
- Réunion d'organisation, 1:5-6
- Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 6:16-7,24
- Transports et communications, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Sécurité des transports, étude, 13:24-5

Taylor, honorable Nicholas W., sénateur

- Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:10-1,14

Technologie de l'information, sous-comité spécial

- Reconstitution, membres, 7:3,5-6

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien

- Proposition d'établir
 - Accueil, 6:16,21-5
 - But, mandat, nature, membres, 5:23-7; 6:13-21,24
 - Chambre des communes, participation, 5:24,26
 - Communications, sous-comité du comité des Transports et autres comités, conflit possible, 5:25; 6:14,20-1,23-4
 - Conséquences, préoccupations, 6:14-5,20-2
 - CRTC, rôle, différence, 6:14-5,19
 - Étude remise à la prochaine réunion et autres documents demandés, 5:4,26; 6:13
 - Groupe britannique PITCOM, 5:23,25-6; 6:19,23
 - Industrie, rôle, accueil, 5:26-7; 6:13,16,21-3
 - Installations et services du Sénat, utilisation, coûts, 5:24,26; 6:13-21
 - Lobbying, 6:15-7,20,23
 - Proposition pas adoptée à ce stade-ci, comité prêt à remettre à l'ordre du jour si de nouvelles données sont soumises, 6:3,22-5
 - Table ronde au sein du comité des Transports, alternative, 6:24-5

Transports et communications, Comité sénatorial permanent

- Demande budgétaire 1995-1996, fonds d'urgence, 3:4,8
- Demande budgétaire 1996-1997
 - Législation, 3:6,9,10-2
 - Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, 3:6,10-2
 - Sécurité des transports, étude
 - Approuvée, 12:3,7
 - Montant total, 12:6-7
 - Partie I approuvée, approbation de la partie II reportée jusqu'à ce que le montant total alloué aux comités soit revu, 9:3,12-5; 12:7
 - Rapport au Sénat, 12:5
- Demande budgétaire 1997-1998
 - Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude
 - Approuvée, 13:4,25-6
 - Rapport au Sénat, 13:7
 - Sécurité des transports, étude
 - Approuvée, 13:4,23-5
 - Rapport au Sénat, 13:7
- Sécurité des transports, étude, but, mandat, 12:6; 13:23-5

Wood, honorable Dalia, sénateur

Affaires étrangères, Comité, demande budgétaire 1996-1997,

Relations Canada et Union européenne, étude spéciale, 4:5

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité, demande budgétaire 1997-1998, Législation, 13:10

Agriculture et forêts, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Forêts, étude spéciale, 5:12

Aménagements et services, planification, 2:25,29

Banques et commerce, Comité mixte spécial, demande budgétaire 1996-1997, 3:10

Buste du sénateur John M. Macdonald, emplacement, 5:20

Code de conduite, Comité mixte spécial, demande budgétaire 1996-1997, 3:10-1

Demande budgétaire, poste pour Transports et communications et dépenses des témoins, présentation normalisée, 3:15

Édifice de l'Est, visites guidées par la Bibliothèque du Parlement et boutique de souvenirs, 5:23; 14:9

Épingle du Sénat, 14:5

Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 14:7-8

Foyer du Sénat, utilisation, directives, 3:15

Langues officielles, 9:8-11; 13:31-3

Pêches, Comité, demande budgétaire 1996-1997, Législation, 5:9

Procès-verbaux des réunions précédentes, adoption, 14:5

Régiment aéroporté du Canada en Somalie, Comité, demande budgétaire 1997-1998, 13:22

Salle de lecture, utilisation, directives, 3:15

Technologies de l'information, Comité parlementaire canadien, 5:24,26

Transports et communications, Comité, demande budgétaire 1996-1997

Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, étude, 3:10,12

Sécurité des transports, étude, 9:13

Voir page suivante pour liste de documents.

Documents

- Political Parties and the Canadian Senate*, 8:4
- Restructuring of Senate Committees*, 8:3
- Script of East Block Tour Guides*, 6:3,25-6
- Senate Brochure*, 6:3,25-6
- Senate (The) Today*, 6:3,25-6
- Status of Official Languages Program in the Senate*, 9:3

Documents

- Brochure sur le Sénat*, 6:3,25-6
- État du programme des langues officielles au Sénat*, 9:3
- Rédaction des guides de visite de l'Édifice de l'Est*, 6:3,25-6
- Restructuration des comités sénatoriaux*, 8:3
- Sénat (Le) aujourd'hui*, 6:3,25-6
- Sénat (Le) et les partis. Qu'est-ce qu'un parti au Sénat*, 8:4



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

